

**V. Y. FOMENKO
A. N. LUBIMTSEV
S. N. LUBIMTSEVA**

***Russian-English
Phrase-Book
on Building
and Civil
Engineering***

**В. Я. ФОМЕНКО, А. Н. ЛЮБИМЦЕВ,
С. Н. ЛЮБИМЦЕВА**

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
РАЗГОВОРНИК
ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ**

**RUSSKY YAZYK PUBLISHERS
MOSCOW
1990**



**МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1990**

Рецензент В. Е. Гусаков

Фоменко В. Я., Любимцев А. Н., Любимцева С. Н.
Ф 76 Русско-английский разговорник для строите-
лей.— М.: Рус. яз., 1990.—507 с.
ISBN 5-200-00758-5

Разговорник предназначен для специалистов различных
строительных специальностей, принимающих участие в соору-
жении объектов за рубежом.

Каждый раздел разговорника включает словарь, постро-
енный по алфавитно-гнездовому принципу, и фразы. В раз-
говорнике содержатся общие и специальные строительные
термины по отдельным видам работ и по технологии про-
изводства.

Предлагаемое издание является первым разговорником
по строительной тематике.

Ф 4602030000—086 236—89
015(01)—90

ББК 81.2 Англ

ISBN 5-200-00758-5 © Издательство «Русский язык», 1990

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие		6
1. Строительные материалы и изделия	1. Building Materials and Products	7
Основные характеристики строительных материалов и изделий	Main Characteristics of Building Materials and Products	54
2. Строительные машины, оборудование и инструменты	2. Construction Machinery, Mechanisms and Tools	62
3. Транспортные и погрузочно-разгрузочные работы	3. Transportation and Materials Handling	
Команды и предупреждения	Signals and Warnings	90
4. Земляные и свайные работы	4. Earthwork and Piling	100
Классификация грунтов и пород	Classification of Soils and Rocks	100
Производство работ	Execution of the Work	103
5. Каменные работы	5. Masonry	132
6. Монолитные и сборные железобетонные конструкции	6. Cast-in-Situ and Prefabricated Reinforced Concrete Structures	150
7. Металлические конструкции	7. Steel Structures	190
8. Сварочные работы	8. Welding	201
9. Штукатурные работы	9. Plastering	210
10. Малярные работы	10. Painting	221
11. Обойные работы	11. Paper Hanging	236
12. Стекольные работы	12. Glazing	246
13. Облицовочные работы	13. Face Work	258
14. Полы	14. Floors	274
15. Изоляционные и кровельные работы	15. Insulating and Roofing	302
16. Санитарно-технические работы	16. Sanitary Works	330
17. Электромонтажные работы	17. Electrical Installation Work	377
18. Проектно-сметные работы	18. Design Work and Preparation of Estimates	432
Строительство и окружающая среда	Construction and Environmental Protection	466

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий разговорник входит в серию русско-иностранных разговорников для специалистов. Он предназначен для специалистов различных строительных специальностей, работающих на строительных объектах в СССР и за рубежом. Область использования разговорника — изучение языка, языковая коммуникация при деловых контактах, практика перевода.

Разговорник выстроен по тематическому принципу, он состоит из 18 разделов по основным этапам проектно-сметных и строительных работ. Каждый раздел включает словарь и фразы, характерные для профессиональной речи.

Словарная часть разделов составлена по алфавитно-гнездовому принципу. Заголовочные слова расположены в порядке русского алфавита, в словарные гнезда включены наиболее типичные словосочетания. В тех случаях, когда лексическая единица является устойчивым словосочетанием, она помещена по первому слову, например: технические условия *technical conditions, specifications*. Часть терминов, объединенная в разговорнике по тематическому принципу, помечена знаком ●. Синонимы в русской и английской части даются через запятую. Знаком ~ (тильда) в русской части заменяется неизменяемая часть заголовочного слова в словарной статье, совпадающая со всем этим словом или отделенная косой чертой, когда в словосочетаниях это слово приводится в измененной форме, например: кладка *a masonry, brickwork*; увлажнять ~у *to moisten brickwork*. Пояснения к терминам заключены в круглые скобки и обозначены курсивом. Факультативная часть термина дана в круглых скобках.

Все замечания и пожелания просим направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5. Издательство «Русский язык».

1. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ИЗДЕЛИЯ

аглопорит
алебастр
алюминат натрия
алюминий
 листовой ~
 профилированный ~
алюмосиликат
аммиак
 жидкий ~
аммони/й
 сернокислый ~
 фосфорнокислый ~
 хлористый ~
аммонит
 патронированный ~
 порошкообразный ~
ангидрит
антисептик:
 водный ~
 масляный ~
антисептирование
арболит
 поризованный ~
арматура
 котельная ~
 линейная ~
 осветительная ~
 печная ~
 трубопроводная ~
 электроустановочная ~
 ~ для железобетона
армопенобетон
армоцемент
асбест
 волокнистый ~
 листовой ~
 порошкообразный ~
 хризотилловый ~

1. BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS

agglomerite
alabaster, plaster of Paris
sodium aluminate
aluminium
 sheet aluminium
 aluminium sections
aluminosilicate
ammonia
 liquid ammonia
ammonium
 ammonium sulphate
 ammonium phosphate
 ammonium chloride
ammonite
 stick powder ammonite
 powder ammonite
anhydrite
 water-borne preservative
 oil-borne preservative
preservative treatment
arbolite
 porous arbolite
fittings, accessories, fixtures,
reinforcement
 boiler valves
 line accessories
 lighting fittings, lighting fixtures
 furnace accessories
 valves
 wiring accessories
 reinforcement
reinforced foam concrete
fine-mesh wire-fabric reinforced concrete
asbestos
 fibrous asbestos
 sheet asbestos, asbestos sheet
 pulverized asbestos
 chrysotile asbestos

асбестоцемент листовой	asbestos cement sheets
асбобумага	asbestos paper
асбозурит	diatomaceous-silica asbestos
асбокартон	asbestos cardboard, asbestos board
асботекстолит	asbestos-cloth laminate
асбофанера	asbestos board
асбоцемент	asbestos cement
асидол-мылонафт	naphthenate soap
асфальт	asphalt
~ для дорожного покрытия	road asphalt, paving asphalt
~ холодной укладки	cold-lay asphalt
асфальтобетон	asphalt concrete
ацетилен	acetylene
ацетон	acetone
баббит	babbitt
свинцовистый ~	lead base babbitt
базальт	basalt
бакелит	bakelite
балка	beam, girder, joist
двутавровая ~	I-beam, flange beam
двутавровая широкополочная ~	broad flange beam
двухпролетная ~	beam with a central prop
деревянная ~	wooden beam
железобетонная ~	reinforced concrete beam
железобетонная предвари- тельнонапряженная ~	prestressed reinforced con- crete beam
металлическая ~	steel beam
однопролетная ~	single beam
однотавровая ~	T-beam
подкрановая ~	crane girder
подстропильная ~	footing beam
подфундаментная ~	foundation beam
стальная ~	rolled-steel beam, rolled-steel joist
тавровая ~	T-beam
фундаментная ~	foundation beam, ground beam
барий	barium
сернистый ~	barium sulphate
технический ~	industrial barium
барит	barite
кусковой ~	lump barite
молотый ~	ground barite
белила	white paint, white pigment
баритовые ~	blank-fixe, permanent white
густотертые ~	paste white
липопные ~	lithopone
свинцовые ~	white lead, white lead paint
титановые ~	titanium white
цинковые ~	zinc white, zinc white paint

бензин	petrol, gasoline
автомобильный ~	motor petrol
бензол	benzene, benzol, carbon oil
бензосульфокислота	benzene-sulphonic acid
бетон	concrete
автоклавы ~	autoclaved concrete
автоклавы ячеистый ~	autoclaved aerated concrete
армированный ~	reinforced concrete
архитектурно-декоративный ~	fair-faced concrete
безусадочный ~	nonshrink concrete, shrinkage compensating concrete
беспесчаный ~	no-fines concrete, no-sand con- crete
быстротвердеющий ~	fast hardening concrete
водонепроницаемый ~	watertight concrete
воздухонепроницаемый ~	air-tight concrete
высокомарочный ~	high-strength concrete
высокоогнеупорный жаростой- кий ~	high-temperature refractory concrete
высокопрочный ~	high-strength concrete
гвоздимый ~	available concrete
горячий ~	hot concrete
жесткий ~	dry concrete
жирный ~	rich concrete
затвердевший ~	hardened concrete
известковый ~	lime concrete
крупнозернистый ~	coarse concrete
легкий ~	light-weight concrete
легкий конструкционный ~	light-weight structural con- crete
монолитный ~	cast-in-place concrete, (cast-) in-situ concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
сборный ~	precast concrete
силикатный ~	lime concrete
стеклофиброполимерцемент- ный ~	polymer-modified glass-fibre reinforced concrete
строительный ~	structural concrete
товарный ~	ready-mix concrete, ready- mixed concrete
тяжелый ~	heavy-weight concrete
тяжелый конструктивный ~	ordinary structural concrete
цементный ~	cement concrete
щебеночный ~	stone concrete
ячеистый ~	cellular concrete
~ без воздухововлекающих добавок	nonair-entraining concrete
~ на гравии	gravel aggregate concrete

~ на котельном шлаке	slag concrete
~ на неорганических вяжущих	inorganic-bonding agent concrete
~ на органических вяжущих	organic-bonding agent concrete
~ на песчано-гравийной смеси	sand-and-gravel concrete
~ на портландцементе	portland-cement concrete
~ на щебне	crushed-stone concrete
~ с активным заполнителем	reactive-aggregate concrete
~ с воздухововлекающими добавками	air-entraining concrete
~ с крупным заполнителем	coarse concrete
~ с легким заполнителем	light-weight-aggregate concrete
марка ~а	concrete grade, concrete strength, type of concrete
прочность ~а	concrete strength
состав ~а	concrete composition
бисульфат натрия	sodium bisulphate
технический ~	industrial sodium bisulphate
битум	bitumen
быстровысыхающий разжиженный ~	rapid-curing asphalt
вязкий ~	asphalt cement, heavy asphalt
дорожный ~	road asphalt, road oil, paving bitumen
жидкий ~	liquid bitumen
искусственный ~	artificial bitumen
кровельный ~	roofing asphalt
кусовой ~	lump bitumen
природный ~	rock asphalt, natural bitumen, natural asphalt
сланцевый ~	shore bitumen
строительный ~	bitumen
твердый ~	hard bitumen, hard asphalt, solid bitumen
твердый молотый ~	powdered asphalt
твердый порошковый ~	powdered asphalt
эмульгированный ~	mulseal
~ для изоляции трубопроводов	bitumen for pipe coating
~ для укладки паркета	parquet bitumen
~ с высокой температурой размягчения	high-melting point asphalt
~ с минеральным наполнителем	filled bitumen
битувермикулит	bitumen vermiculite
битумокерамзит	bitumen expanded clay
битумоперлит	bitumen perlite
блок	block
асбестоцементный ~	asbestos cement block
асфальтобетонный штучный ~	asphalt block

бетонный ~	concrete block
бетонный фасонный ~	offset block
гипсовый ~	gypsum block
дверной ~	door assembly, door block
наружный дверной ~	external door block
железобетонный ~	reinforced concrete block
керамический ~	clay building tile
керамический ~ для внутренней облицовки стен	furring tile
керамический ~ с горизонтальными пустотами	horizontal cell tile
керамический пустотелый ~	tile
керамический пустотелый ~ для внутренних перегородок	partition tile
крупный ~	large-sized block
мелкий ~	small-sized block
облицованный (бетонный) ~	faced block
оконный ~	window unit, window block
пенопластовый ~	foamed plastics block
пустотелый ~	A-block, cavity block
пустотелый бетонный ~	cavity concrete block, hollow block
пустотелый фасонный керамический ~ (для кладки сводов)	vaulting tile
стеклянный ~	glass block, glass brick
цементнопесчаный ~	sand-cement block
~ из известняка	lime stone block
~ из пеностекла	foamglass block
~ из туфа	tuf(f) block, tufa block
~ пазогребневой конструкции	longue-and-groove block
~ стен подвалов	wall block for basement
болт	bolt
анкерный ~	anchor bolt, foundation bolt
анкерный заершенный ~	rag-bolt
затяжной ~	draw bolt
монтажный ~	erection bolt, assembling bolt
оцинкованный ~	galvanized bolt
путевой ~	track bolt, fish bolt
стальной ~	steel bolt
строительный ~	construction bolt
стыковой ~	track bolt, fish bolt
черный ~	rough bolt, unfinished bolt, black bolt
U-образный ~	U-bolt
~ с гайкой	nut bolt
~ с кольцом	eyebolt
~ с крюком на конце	hook bolt
~ с проушиной	strap bolt
~ с разрезной распорной гильзой	expansion-shell bolt
~ с расширенным концом	rag-bolt
~ с рымом	eyebolt
~ с чекой	key bolt

болт-защелка	lock bolt
болт-скоба	U-bolt
бордюр	kerb, border stone
бетонный ~	concrete kerb
гранитный ~	granite kerb
дорожный ~	kerb
тротуарный ~	edge of pavement, kerb
бревно	log
бризол	bitumen rubber-asbestos rolled in- insulation material
брус	beam, bar, cant
деревянный пропитанный ~	impregnated beam
мостовой ~	bridge beam
обрезной ~	edge-surfaced beam
~ твердых лиственных пород	hardwood beam
~ хвойных пород	softwood beam
брусок	bar
брусчатка	paving block
каменная ~	stone block, paving stone
бумага	paper
асбестовая ~	asbestos paper
водонепроницающая ~, армиро- ванная стекловолокном	glass reinforced waterproof paper
гидроизоляционная ~	waterproof paper
кабельная ~	cable insulating paper
крепированная ~	crepe paper
листовая ~	sheet paper
наждачная ~	abrasive paper
обойная ~	wallpaper
прокладочная ~ (исключая прилипание)	antistick paper
рулонная ~	roll paper
телефонная ~	telephone cable paper
теплоизоляционная ~	heat insulating paper
бура	borax, sodium tetraborate
техническая ~	industrial borax
бут	quarry stone, rubble (stone)
~ для бутобетона	displacer
бутобетон	rubble concrete
вазелин	petroleum jelly, petrolatum
технический ~	technical petroleum jelly
вата	cotton (wool), wool
минеральная ~	mineral wool
минеральная гранулирован- ная ~	pelleted mineral wool
обыкновенная ~	common wool
рулоинированная ~	rolled wool
стеклянная ~	glass wool
шлаковая ~	slag wool
веревка	rope, cord, string
пеньковая ~	hemp cord

вермикулит	vermiculite
ветошь	cleaning cloth
винипласт	rigid-vinyl plastic, rigid PVC
листовой ~	rigid PVC sheet
винт	screw
зажимной ~	clamping screw
стальной ~	steel screw
вода (см. 4.)	water
горячая ~	hot water
конденсационная ~	condensation water
морская ~	sea water
мягкая ~	soft water
питьевая ~	drinking water, potable water
полировочная ~	abrasive water
речная ~	river water
техническая ~	service water
холодная ~	cold water
~ для дорожных работ	water for road works
~ для озеленения	water for trees and shrubs
~ для поливки	water for moistening, water for damping
~ для промывки	flushing water, washing water
~ для строительных работ	water for construction work
войлок	felt
строительный ~	building felt
~ из минеральной ваты	mineral wool felt
~ на битумной связке	bitumen felt
воск	wax
натуральный ~	natural wax
вяжущее	binder, binding agent
битумно-дегтевое ~	bitumen-tar binder
битумно-полимерное ~	polymeric-bitumen binder
битумно-резиновое ~	bitumen-rubber binder
высокопрочное ~	high-strength binder
гидравлическое ~	hydraulic cement
гипсовое ~	gypsum binder
дегтебитумное ~	tar-bitumen binder
известковое ~	lime cement
магнезиальное ~	magnesia cement, Sorel cement
неорганическое ~	cement
пекобитумное ~	pitch-bitumen binder
эпоксидно-битумное ~	epoxy-bitumen material
эпоксидное ~	epoxy binder
габбро	gabbro
газ	gas
природный ~	natural gas
сжиженный ~	liquefied gas
газобетон	aerated concrete, gas concrete
газозолобетон	gas-ash concrete
газошлакобетон	gas-slag concrete
гайк/а	nut

винтовая ~	screw nut
зажимная ~	lock-nut, locking nut
накидная ~	coupling nut
соединительная ~	collar nut, connecting nut
стопорная ~	lock nut, locking nut
зажимать ~ой	to lock smth with a nut
законтривать ~у	to lock the nut
затягивать ~у	to tighten the nut
отпускать ~у	to ease off the nut
гарнитура	fittings
гвозд/ь	nail, spike
гонтовый ~	shingle nail, batten nail
завершенный ~	barbed nail
кровельный ~	roofing nail
обойный ~	coat nail
оцинкованный ~	galvanized nail
паркетный ~	brad
проволочный ~	wire tack
реечный ~	batten nail, shingle nail
строительный ~	nail
толевый ~	roofing felt nail
черный ~	rough nail
штукатурный ~	plaster nail
~ для бетона	concrete nail
~ для деревянных полов	flooring nail
~ для кирпичной кладки	concrete nail
~ для шиферных работ	slating nail
~ с конусной головкой	cone-headed nail
~ с плоской шляпкой	flat-headed nail
забивка ~ей	nauling
прибивать ~ями	to nail
гексаметилендиамин	hexamethylene diamine
технический ~	technical hexamethylene diamine
герметик	sealant, joint filler, jointing medium, putty
нетвердеющий ~	non-solidifying sealant
гетинакс	paper-based laminate, synthetic-resin bonded paper laminate
гидроизол	asbestos-base asphalt felt, asbestos-base asphalt paper
гипс	gypsum
архитектурно-отделочный ~	stucco
водостойкий ~	water-resistant gypsum
обожженный ~	plaster of Paris, burnt gypsum
полуводный ~	calcined gypsum
полуводный строительный ~	hemihydrate plaster
строительный ~	gypsum, plaster, stucco
формовочный ~	mould plaster
штукатурный ~	plaster
глет свинцовый	litharge
глина	clay

комовая ~	lump clay
красная ~	red clay
обыкновенная ~	clay
глухари (винты для дерева)	coach bolt, lag bolt, lag screw, wood screw, cup-square bolt
горбыль	slab, half log, flitch
горючее и смазочные материалы	fuels and oils
гравий	gravel
дробленый ~	crushed gravel
керамзитовый ~	expanded shale aggregate, expanded clay gravel
мытый (немытый) ~	gravel wash, (unwashed gravel)
строительный ~	construction gravel
графит	graphite, blacklead, plumbago
кристаллический ~	crystalline graphite
грунтовка	primer
антикоррозийная ~	anti-corrosive primer
битумная ~	bitumen primer
глифталевая ~	glyptal primer
кислотоупорная ~	acid-resistant primer
клеевая ~	glue primer
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride primer
полиакриловая ~	polyacryl primer
фасадная ~	facade primer
фенольная ~	phenol primer
гудрон	residual asphalt, goudron, oil tar
даммара	dam (m) ar
дверь	door
входная ~	front door
двойная ~	pair of doors
двупольная ~	two-leafed door
наружная ~	external door
однопольная ~	single-leaf door
остекленная ~	glazed door, glass door
щитовая ~	solid door
деготь	tar, pitch
декстрин	dextrin, starch gum
дерматин	imitation leatherette, imitation-leather cloth
детал/ь	item, detail, part
закладные ~и	built-in items, inserts
комплектующая ~	accessory, component
крепежная ~	fastener, fastening piece
переходная ~	reducer
погонажная ~	moulding, long structural element, moulded strip
погонажная плоская ~	band
погонажные архитектурные	mouldings
профильные ~и	
соединительные ~и	fasteners

строительная ~	structural element
парные строительные ~и	jimmers
диаммофос	diammophos, diammonium phosphate
диатомит	diatomite, diatomaceous earth
комовый ~	lump diatomite
молотый ~	diatomite powder
диафрагма	diaphragm
~ жесткости	diaphragm
дибутилфталат	dibutyl phthalate
технический ~	industrial dibutyl phthalate
динитрофенол	dinitrophenol
пропиточный ~	impregnation dinitrophenol
диоксид титана	titanium dioxide
дихлорэтан	dichloroethane
технический ~	industrial dichloroethane
добавка	additive, agent
активная ~	agent, active admixture
воздухововлекающая ~	air-entraining admixture
вспучивающая ~	expansion agent
газообразующая ~	gas-generating agent
гидрофобизирующая ~	water-repelling agent, water-repelling admixture
микропенообразующая поли- мерная ~	foam-entraining admixture
пенообразующая ~	foaming agent
пластифицирующая ~	plasticizer
поверхностно-активная ~	surfactant admixture
природная ~	natural admixture
пуццолановая ~	pozzolanic materials
~ для улучшения удобоукла- дываемости бетона	workability admixture, work- ability agent
~ к бетону	concrete additive, concrete admixture
~ к цементному раствору	mortar additive
~ к цементу	cement additive
~, повышающая адгезию	adhesion agent
~, повышающая прилипание	adhesion agent
~, снижающая водопроницае- мость	permeability-reducing admix- ture
~, снижающая содержание воздуха	air-detaining admixture
~, улучшающая сцепление	bonding admixture
~, уменьшающая водопо- требность	water-reducing admixture,
~, ускоряющая схватывание	water-reducing agent
~, ускоряющая твердение	accelerating admixture
	hardening accelerating admix- ture, hardening accelerator
дозировка	dosage, measuring, weighing-out,
~ материалов	proportioning
~ составляющих	proportioning of materials proportioning of ingredients

доломит	dolomite, pearl spar
комовый ~	lump dolomite
обоженный ~	calcinated dolomite
сырой ~	raw dolomite
дорожка	carpet strip
резиновая ~	rubber carpet strip
доска	board, plank
гибкая ~	flexible board
гипсовая ~	gypsum plank
гипсовая армированная ~	gypsum-steel plank
длинная ~	long board
необрезная ~	unedged board
нестроганая ~	rough board
обрезная ~	edged board
обшивочная ~	doubling plank
паркетная ~	parquet strip, parquet plank
половая ~	flooring-board
полуобрезная ~	outer plank
потолочная ~	ceiling board
профильная ~	patterned lumber
смолянистая ~	resinous board
строганая ~	surfaced lumber
сучковатая ~	knotty board
узкая ~	strip board
укороченная ~	shortened board
фасонная ~	moulded board
чистообрезная ~	square board, edge board
шпунтованная ~	matched board
дрань	lath, slat
штукатурная ~	plasterer's lath, plasterer's slat
древесина	wood, timber
березовая ~	birch wood
гнилая ~	spunk
деловая ~	industrial wood, commercial timber
дубовая ~	oak wood
еловая ~	spruce timber
здоровая ~	sound wood
клееная ~	glued wood, laminated wood
невыверженная ~	unseasoned wood
пропитанная ~	impregnated wood
смолистая ~	highly resinous wood
хвойная ~	softwood
~ лиственных пород	leaf wood
~ мягких пород	softwood
~ твердых пород	hardwood
~ ценных пород	finewood
дробь	shot
стальная буровая ~	steel drilling shot
чугунная ~	iron shot
дрова	firewood
дюбель	dowel, expansion bolt, expansion anchor stud

дюбель-гвоздь
 дюралюминий
 листовой ~
 ерш (зазубренный гвоздь)
 жгут
 теплоизоляционный ~
 желатин
 технический ~
 железо
 балочное ~
 болтовое ~
 гофрированное ~
 кованое ~
 кровельное ~
 листовое ~
 оцинкованное ~
 полосовое ~
 прокатное ~
 профильное ~
 сварочное ~
 швеллерное ~
 железобетон
 жердь
 бессортная ~
 окоренная ~
 жель
 белая ~
 кровельная ~
 оцинкованная ~
 черная ~
 жидкость
 гидрофобизирующая кремний-
 органическая ~
 полировочная ~
 заклепка
 монтажная ~
 полая ~
 потайная ~
 стальная ~
 ~ с круглой головкой
 ~ с плоской головкой
 закрепы
 замазка
 битумная ~
 вакуумная ~
 герметизирующая ~
 железосурниковая ~
 кислотоустойчивая ~
 масляная ~

concrete nail, stud
 duralumin
 duralumin sheet
 barbed nail, rag bolt
 braid
 heat-insulating band
 gelatin (e)
 technical gelatin (e)
 iron
 girder steel
 screw steel
 riffling steel
 forge steel, forge iron
 roofing iron, roofing sheets
 steel plate, steel sheet
 galvanized iron
 flat steel, band steel
 rolled steel
 section steel, sections
 welding iron
 channel steel, V-steel
 reinforced concrete
 pole, raddle, barling
 off-grade pole
 barked pole
 sheet metal
 tin, tin plate
 sheet steel
 galvanized sheet
 sheet steel, black plate
 liquid, fluid
 silicone liquid for rendering wa-
 ter-repellent
 polishing fluid
 rivet
 field rivet
 hollow rivet, tubular rivet
 flat-top countersunk-head rivet,
 sunk rivet
 steel rivet
 button-head rivet
 flat-head rivet
 fasteners
 putty, paste, cement, adhesive
 compound
 bituminous mastic
 vacuum cement
 sealant
 iron putty
 acid-resisting putty
 whitening putty

меловая ~
 противокоррозийная ~
 свинцовосурниковая ~
 стекловатая ~
 тиколовая ~
 ~ на олифе
 замедлитель
 клеевой ~
 ~ схватывания
 замок врезной
 наполнитель
 гранулированный перлитовый ~
 инертный ~
 искусственный ~
 крупный ~
 легкий ~
 мелкий ~
 минеральный ~
 неокатанный ~
 пемзовый ~
 пластмассовый ~
 пористый ~
 природный ~
 специально изготовленный
 (искусственный) ~
 тяжелый ~
 ~ для бетона
 зеленый хром
 зеркало
 полированное ~
 зола-унос
 известняк
 молотый ~
 плотный ~
 пористый ~
 ракушечный ~
 известь
 воздушная ~
 гашеная ~
 гидравлическая ~
 гидратная ~
 комовая ~
 молотая ~
 негашеная ~
 строительная
 хлорная
 известь-кипелка
 известь-пушонка
 изделия
 асбестоцементные ~я
 whitening putty
 anticorrosive putty
 red-lead putty
 glazier's putty
 thiokol putty
 linseed-oil putty
 inhibitor
 glue inhibitor
 setting retarder
 mortise lock
 aggregate, filling material, filler
 granulated perlite aggregate
 inert aggregate
 manufactured aggregate
 coarse aggregate
 light-weight aggregate
 fine aggregate, fines
 mineral filling material
 angular aggregate
 pumice aggregate
 plastic aggregate
 porous aggregate
 natural aggregate
 manufactured aggregate
 heavy aggregate
 aggregate, concrete aggregate
 chrome green
 mirror
 polished mirror
 fly ash
 limestone
 flour limestone
 compact limestone, dense
 limestone
 porous limestone
 shell limestone
 lime
 common lime, quicklime
 slaked lime
 hydraulic lime
 hydrated lime
 lump lime
 ground lime
 unslaked lime, quicklime
 construction lime
 chlorinated lime
 quicklime, lump quicklime
 hydrated lime, powdered lime,
 slaked lime
 product, article, item
 asbestos-cement products

погонажные асбестоцементные ~я	long asbestos-cement structural elements
бетонные ~я	concrete products
железоскобяные ~я	ironware, hardware
керамические ~я	clayware
керамические санитарные ~я	sanitary stoneware
конструкционно-теплоизоляционные ~я	structural and heat insulating elements
мозаичные облицовочные ~я	mosaic facing products
погонажные ~я	mouldings, linear articles
накладные погонажные ~я	laid-on mouldings
поливинилхлоридные погонажные ~я	polyvinylchloride (PVC) mouldings
профильно-погонажные ~я	shaped and linear articles
санитарно-технические ~я	sanitary ware
сборные железобетонные ~я	precast concrete products, reinforced concrete products
скобяные ~я	iron-mongery
столярные ~я	millwork
строительные ~я	building products
строительные ~я из стекла	structural glass
строительные погонажные ~я для оформления углов	edge strips
строительные скобяные ~я	builder's finish hardware, fittings
фаянсовые строительные ~я	faience, faience ware
изол	insulation rolled material
изразец	ceramic tile, encaustic tile
глазурованный ~	enameled tile, glazed tile
печной ~	stove tile
рядовой ~	course tile
фасонный ~	shaped tile
ингибитор	inhibitor
кабель (см. 17.)	cable
каболка	hemp yarn, yarn
кали	kali
едкое кали	potassa, potassium hydroxide
калий	potassium
жидкий ~	liquid potassium
твердый ~	solid potassium
технический ~	industrial potassium
кальци/й	calcium
обезвоженный ~	dehydrated calcium
технический ~	industrial calcium
хлористый ~	calcium chloride
карбид ~я	calcium carbide
камень	stone, rock
андезитовый ~	andesite stone
бетонный ~	cast stone, concrete block, concrete brick
бордюрный ~	kerb-stone, road kerb

булыжный ~	cobble stone
бутовый ~	quarry stone, rubble stone
гипсовый ~	gypsum block, gypsum partition block
грубоколотый ~	rock-faced stone
декоративный ~	ornamental stone, trimstone
дробленый ~	crushed stone
естественный ~	natural stone
искусственный ~	man-made stone
карьерный ~	run-of-the-quarry stone
керамический ~	structural clay tile, ceramic stone
кислотоупорный ~	acid-proof stone
кладочный ~	masonry stone
колотый ~	sledged stone
крупнодробленый ~	sledged stone
лицевой тесаный ~	face ashlar
молотый ~	ground rock
мыльный ~	soapstone
необтесанный ~	untooled stone
облицовочный ~	facing stone
отделочный ~	trim stone
пиленный ~	sawn stone
плитняковый ~	flag stone
профильный ~	figurate stone
пустотелый ~	hollow block
рядовой ~	course stone
стеновой ~	wall stone
строительный ~	building stone
тесаный ~	surface-tooled stone
фасадный ~	facade stone
фасонный ~	figurate stone
цементный ~	cement stone
шлакобетонный ~	cinder block, slag-concrete block
штучный ~	dimension stone, ashlar
~ для мощения	paving stone
~ для строительных работ	building stone
~ для укрепительных работ	stone for strengthening work
~ из изверженных пород	igneous rock stone
~ из осадочных пород	sedimentary rock stone
камышит	pressboard, cane-fibre board
канат	rope, cable
грузовой ~	load rope
джутовый ~	jute rope
круглый ~	circular cable
нераскручивающийся ~	non-rotating rope
оцинкованный ~	galvanized rope
пеньковый ~	hemp rope
проволочный ~	wire rope
смоляной ~	tarred rope
стальной ~	(steel) wire rope
~ без органического сердечника	rope without organic core

~ для армирования	reinforcement rope
~ из проволоки	wire rope
канифоль	rosin, colophony
сосновая ~	pine rosin
каолин	kaolin
карборунд	carborundum
картон (см. 13.)	board
армированный ~	reinforced board
асбестовый ~	asbestos board
асфальтовый ~	asphalted felt
баритованный ~	baryta board
битумный ~	roofing board
гофрированный ~	corrugated board
двойной ~	duplex cardboard, two-ply board
изоляционный ~	insulation paper
кровельный ~	felt paper, roofing paper
многослойный ~	pasteboard
облицовочный ~	linerboard
однослойный ~	single-ply board
оклеечный ~	backing board
строительный ~	building board, building paper
строительный гидроизоляционный ~	waterproofing felt
строительный жесткий ~	beaverboard
термоизоляционный ~	thermal insulating board
толевый ~	felt board
электроизоляционный ~	electrical insulating board
картон-прессшпан	pressboard, press-spahn
катанка (проволока)	wire rod, rolled wire
кварц	quartz
пылевидный ~	powder quartz
кварцит	quartzite
квасцы	alum
алюминиевые ~	alum
алюмо-калиевые ~	potassium alum
технические ~	industrial alum
керамзит	expanded clay (aggregate), haydite
керамика строительная	structural ceramics
керосин	kerosene
кирпич (см. 5.)	brick
гвоздимый ~	nailable brick
глиняный ~	clay brick
диатомовый ~	diatomite brick
дырчатый ~	hollow brick, tubular brick, perforated brick
известково-песчаный ~	lime-and-sand brick
керамический ~	ceramic brick
кислотоупорный ~	acid-proof brick
глинкерный ~	clinker brick

клиновой ~	feather-edge brick
клинчатый ~	arch brick
красный ~	common brick, red brick
легкий ~	light brick
модульный ~	modular brick
необожженный ~	green brick, unburnt brick
облицовочный ~	face brick
обожженный ~	burnt brick, body brick
обыкновенный ~	common brick
огнеупорный ~	fire brick, refractory brick
пендиатомовый ~	foam diatomite brick
полимерный ~	full brick
полнотелый ~	solid brick
пористый ~	porous brick
прессованный ~	briquette, pressed brick
простой ~	red brick, common brick, ordinary brick
профильный ~	shaped brick
прямой ~	square brick
пустотелый ~	hollow brick, air brick
рядовой ~	course brick
силикатный ~	lime brick, silica brick, calcium-silicate brick
стандартный экономичный ~	economic brick
стеновой ~	wall brick
строительный ~	building brick, construction brick
трепельный ~	tripoli brick
трехчетвертной ~	three-quarter bat, three-quarter brick
фасадный ~	facade brick
фасонный ~	shaped brick, gauged brick
фасонный декоративный ~	moulded brick
цветной ~	coloured brick
шлаковый ~	slag brick
ячеистый ~	cellular brick
~ пластического формования	stiff-mud brick
~ с вентиляционными каналами	air brick
~ со скошенной боковой гранью	angle brick
~ со скошенным углом	king closer
~ сухого прессования	dry-press(ed) brick
клеенка	oil cloth
клей	glue, adhesive, cement
асфальтовый ~	asphalt adhesive
битумный ~	bituminous cement
быстроотверждающийся ~	quick-setting adhesive, quick-setting size
водостойкий ~	waterproof adhesive
декстриновый ~	dextrin glue
жидкий ~	liquid glue
казеиновый ~	casein glue
костяной ~	bone glue

мездровый ~	hide glue, hide adhesive
мочевино-формальдегидный ~	carbamide adhesive, urea-formaldehyde adhesive
неводоупорный ~	water absorbent glue
нитроглифталевый ~	nitroglyphtal adhesive
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose size
порошкообразный ~	powder adhesive
резиновый ~	rubber cement
синтетический ~	synthetic resin adhesive
столярный ~	joiner's glue
универсальный ~	all-purpose adhesive
феиол-формальдегидный ~	phenol-formaldehyde adhesive
эпоксидный ~	epoxy adhesive
~ бустилат	bustilat adhesive
~ БФ-2	butvar-phenolic adhesive
~ для заполнения швов	gap-filling glue
клепка паркетная	parquet stave
кобальт	cobalt
ковер	carpet, covering material, mat
ворсовый ~	tufted carpet
резиновый ~	rubber mat
синтетический ~	synthetic mat
~ из капронового волокна	capron mat
~ из штапельного волокна	staple mat
кокс	coke
колоина	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
стальная ~	steel column
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
компенсатор	expansion piece
температурный ~	expansion bend, S-bend pipe
конек асбоцементный	asbestos cement ridge capping piece
~ обыкновенного профиля	ordinary asbestos cement ridge capping piece
~ усиленного профиля	strengthened asbestos cement ridge capping piece
концентрат	concentrate
баритовый ~	barite concentrate
костыль (железнодорожный)	spike
краска (окрасочный состав)	paint, colour, pigment
алкидная ~	alkyd paint
алюминиевая ~	aluminium paint
антикоррозийная ~	anti-corrosive paint
асфальтовая ~	bituminous paint
аэрозольная ~	aerosol paint
битумная ~	asphalt paint, bitumastic paint
битумная ~ с асбестовым наполнителем	asphalt-asbestos paint
быстросохнущая ~	quickly drying colour
быстротвердеющая ~	quick-setting paint
водная ~	water paint

водорастворимая ~	water-thinned paint
вязкая ~	heavy-bodied paint
глянцевая ~	gloss paint
графитовая ~	graphite paint
грунтовочная ~	back painting, ground-coat paint, priming paint
густотертая ~ (готовая)	paste paint
звукопоглощающая ~	sound-absorbing paint
известковая ~	lime water colour
инсектицидная ~	insecticidal paint
казеиновая ~	casein paint
кислотостойкая ~	acid-proof paint
клеевая ~	distemper, size paint, glue colour
кроющая ~	hiding paint
кумароно-каучуковая ~	cumar-rubber paint
лаковая ~	varnish colour
масляная ~	oil colour, oil-base paint
масляно-алкидная ~	trim paint
матовая ~	matt paint
минеральная ~	mineral paint
неопреиновая ~	neoprene paint
огнеупорная ~	refractory paint
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride (PVC) paint
поливинилацетатная ~	polyvinylacetate paint
полимерцементная ~	polymer-cement paint
силикатная ~	silicate paint
сухая ~	dry paint
теплостойкая ~	heat-resisting paint
хлоркаучуковая ~	chlorinated rubber paint
цветная ~	tinted paint
цементная ~	cement paint
эмалевая ~	enamel colour
эмульсионная ~	emulsion paint
~ каучуковая эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
~ латексная эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
~ вязко-текучей консистенции	heavy-bodied paint
~, готовая к употреблению	ready-mix paint
~ для внутренних работ	interior paint
~ для высококачественной окраски	quality painting paint
~ для наружных работ	exterior paint
~ для улучшенной окраски	improved paint
крафт-бумага	kraft, craft paper
крахмал	starch
креозот	creosote
крестовина	four-way piece, spider, cross
литая ~	cast four-way piece
крошка	chippings, crumb
диатомовая ~	diatomite chippings
мраморная ~	marble aggregate
обожженная ~	burnt crumb

резиновая ~	rubber crumb
слюдавая ~	ground mica
~ из пеностекла	foamglass grit
кузбасслак	coal-tar varnish
купорос	vitriol
железный ~	green vitriol, iron vitriol
медный ~	blue vitriol, copper vitriol
лазурь	azure, sky blue
железная ~	iron blue
лак	varnish, lacquer
асфальтовый ~	asphalt varnish
бесцветный ~	colourless lacquer
битумный ~	bituminous varnish
быстросохнущий ~	quick-drying varnish
глифталевый ~	glyceryl-phthalate varnish,
	glyphtal, alkyd varnish
глянцевый ~	gloss varnish
защитный ~	protective varnish
звукоизоляционный ~	soundproofing varnish
кислотостойкий ~	acid-resistant varnish
масло-смоляной ~	oleo-resinous varnish
масляный ~	oil varnish
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose lacquer
паркетный ~	parquet varnish
перхлорвиниловый ~	perchlorovinyl lacquer
поливинилацетатный ~	polyvinylacetate lacquer
полиэфирный ~	polyester lacquer
спиртовой ~	spirit varnish
термостойкий ~	heat-resistant lacquer
щелочной ~	alkali-proof varnish, alkali-resistant varnish
~ для внутренних работ	indoor varnish, interior varnish
~ для наружных работ	exterior varnish, outdoor varnish
	varnish
	floor varnish
	to give a coat of varnish
	to stir varnish
	to dissolve varnish
лакоткань	varnished cloth
латунь	brass
листовая ~	sheet brass
лен	flax
лента	band, tape
асбестовая ~	asbestos tape
герметизирующая ~	sealing tape
изоляционная ~	insulating tape
изоляционная бутылкаучуко- вая ~	butyl rubber tape
кембриковая ~	cambric tape
липкая ~	adhesive tape
оцинкованная ~	galvanized band
прорезиненная ~	rubberized tape

смоляная ~	tarred tape
стальная ~	steel band
упаковочная ~	packing band, sealing tape
фторопластовая ~	fluoroplastic band
лес	timber, lumber
круглый ~	round timber
сортовой ~	commercial timber, dimension lumber
строевой ~	construction timber, building timber
лигроин	motor naphtha, ligroine
лимонит	limonite, brown hematite
линкруст	Linkrusta, flexible paper-base laminate
линолеум	linoleum
безосиновый ~	unsupported floor covering
глифталевый ~	alkyd floor covering
декоративный ~	decorative linoleum
многослойный ~	multilayer linoleum
многоцветный ~	variegated linoleum
мраморовидный ~	marbleized linoleum
однослойный ~	single-layer linoleum
однотонный ~	plain linoleum
поливинилхлоридный ~	PVC linoleum
вспененный поливинилхло- ридный ~ с печатным рисун- ком	foamed PVC linoleum with printed pattern
поливинилхлоридный экс- трузионный ~ на тканевой подоснове с печатной плен- кой	extrusion PVC linoleum with cloth sub-base and printed- pattern film
промазкой поливинилхло- ридный ~	coated PVC linoleum
полихлорвиниловый ~	vinyl floor covering, PVC floor covering
пробковый ~	battleship linoleum
резиновый ~	rubber linoleum
теплозвукоизолирующий ~	heat-sound-insulating linoleum
~ без подосновы	linoleum without sub-base
~ на войлочной основе	felt supported linoleum
~ на тканевой основе	cloth supported linoleum
~ на упрочняющей основе	supported floor covering, lami- nated floor covering
лист	sheet, plate
алюминиевый ~	aluminium sheet
асбестовый ~	asbestos sheet
асбоцементный ~	asbestos-cement sheet
асбоцементный волнистый ~	asbestos-cement corrugated sheet
асбоцементный плоский прессованный ~	asbestos-cement flat pressed sheet
асбоцементный плоский прессованный ~, окрашен-	asbestos-cement flat pressed sheet coloured with silicate

ный силикатными красками	paints
волнистый ~	corrugated sheet
гипсокартонный ~	gypsum wallboard
гофрированный ~	corrugated sheet
кровельный ~	roofing material sheet
металлический ~	metal plate
обшивочный ~	cover sheet, wallboard
оцинкованный ~	galvanized sheet
сплошной ~	solid plate
стеновой ~	wall plate
~ волнистого профиля	corrugated sheet
~ железа	sheet of iron
~ кровельного железа	black sheet
~ обыкновенного профиля	standard profiled sheet
~ с обрезными кромками	sheared plate
~ усиленного профиля	strengthened sheet
литопон	lithopone
магнезит	magnezite, magnezium carbonate
каустический ~	caustic magnezite
магнетит	magnetite
магний	magnesium
техинический ~	industrial magnesium
хлористый ~	magnesium chloride
мазут	masout, fuel oil, mazut
смазочный ~	lubrication masout
топочный ~	furnace fuel oil
марганец	manganese
марля	gauze
масло	oil
автотракторное ~	motor oil
дизельное ~	diesel oil
древесно-смоляное ~	wood-resin oil
зеленое ~	green oil
индустриальное ~	industrial oil
кабельное ~	cable oil
компрессорное ~	compressor oil
конденсаторное ~	condenser oil
креозотовое ~	creosote oil
машинное ~	machine oil
моторное ~	motor oil
приборное ~	instrument oil
солярное ~	solar oil, straw oil
трансформаторное ~	transformer oil
цилиндровое ~	cylinder oil
масса	compound
асбовиниловая ~	vinyl asbestos compound
заливочная ~	filling compound
футеровочная ~	lining material
мастика (см. 14., 15.)	mastic
антикоррозийная ~	anti-corrosive mastic
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement

битуино-бутилкаучуковая ~	bitumen-butyl rubber mastic
битуино-каучуковая ~	bituminous-rubber cement
быстротсхватывающаяся ~	quick-setting mastic
холодно быстросхватывающаяся ~	cold quick-setting mastic
вяжущая ~	binding mastic
герметизирующая ~	sealing mastic
гидроизоляционная ~	hydraulic insulating mastic
дегтевая ~	pitch mastic
дегтевая кровельная ~	roof tar mastic
заливочная ~	joint cement
изоляционная ~	mastic compound
казеиновая ~	casein mastic
казеино-цементная ~	casein cement
канифольная ~	colophony mastic
кислотоупорная ~	acid-proof mastic
клеящая ~	adhesive mastic
кровельная ~	roof mastic, roofing mastic
кумароно-каучуковая ~	coumarone-rubber mastic
резино-битумная ~	bituminous-rubber cement
резино-битумная уплотняющая ~	rubber-bitumen sealing compound
тиоловая ~	thiokol mastic
уплотнительная ~	packing mastic
цементная ~	mastic cement
~ для герметизации швов	seam-filling mastic
~ для заделки стыков трубопроводов	pipe-joint compound
~ для заполнения швов	joining paste
~ для крепления плиток	tile adhesive
~ для кровельных покрытий	roofing rolled materials mastic
~ для натирки полов	floor polish
~ для приклеивания линолеума	linoleum paste
~ для приклеивания плиток	tile adhesive
мат	mat
изоляционные ~ы	flexible insulation
минераловатный ~	mineral wool mat
полужесткий ~	semi-rigid mat
прошивной ~	sewn mat, stitched mat
стекловатный ~	glass wool mat
теплонизоляционный ~	mat, mattress
~ с гофрированным картоном	corrugated board mat
~ с крафт-бумагой	kraft paper mat
~ с металлической сеткой	metal mesh mat
~ со стеклотканью	glass cloth mat
~ с тканевой сеткой	gauze net mat
материал	material
акустический ~	acoustical material
антикоррозийный ~	anti-corrosive material
асбестовый рулонный ~	asbestos blanket
битумный ~	asphaltic material, asphaltic product
битумный дорожный ~	bituminous road material

битумный рулонный ~
бутовочный ~
волокнистый ~
воспламеняющийся ~
вспомогательный ~
вязящий ~

вяжущие битуминозные ~ы
вяжущий гидравлический ~
вяжущий гипсовый ~
вяжущий магнезиальный ~
вяжущий минеральный ~
вяжущий органический ~
герметизирующий ~
гидроизоляционный ~

горючий ~
декоративно-отделочный ~

дефицитный ~
долговечный ~
дорожно-строительный ~
звукоизоляционный ~
звукоизоляционный намазы-
ваемый ~
звукоизоляционный напыля-
емый ~
звукопоглощающий ~

звукопоглощающий моно-
литный ~
изоляционный ~
каучукообразный ~
керамический ~
конструкционный ~

кровельный ~
кровельный мягкий ~
кровельный рулонный ~
лакокрасочный ~
листовой ~
листовой ~ с элементами
жесткости
многослойный ~
насыпной ~
невозгораемый ~
невоспламеняющийся ~
негорючий ~
несущие конструктивно-изоля-
ционные ~ы
облицовочный ~

обтирочный ~

bituminous rolled material
filler
fibrous material
inflammable material
auxiliary material
binding material, binder,
cementing material
bituminous cements
hydraulic binding material
alabaster binding material
magnesia binding material
mineral binding material
organic binding material
sealing material
hydraulic insulating material,
waterproofing material
combustible material
decorative and finishing mate-
rial
scarce material
durable material
road-building material
sound-insulating material
troweled-on acoustical ma-
terial
sprayed-on acoustical mate-
rial
sound-absorbing material,
acoustical absorbent, damping
material
monolithic sound-acoustical
material
insulation material
rubber-like material
ceramic material
structural material, construct-
ion material
roofing material
soft roofing material
roll roofing material
paintwork material
sheet material, plate material
rigid sheets

multilayer material
bulk material
non-combustible material
non-flammable material
non-combustible material
load-bearing structural insu-
lating materials
facing material, surfacing ma-
terial
wiping material, wiping rags,
wiping cloth

отделочный ~
отделочный ~ с латексной
пленкой на бумажной под-
основе
поливинилхлоридный ~

полимерный ~
пористый ~
природный ~
прокатный ~
прокладочный ~

профильный ~

прутковый ~
расходные ~ы

рулонный ~
силикатобетонный ~
слежавшийся ~
смазочный ~
стекловолокнистый ~
стеновые ~ы
строительный ~
возгораемые строительные
~ы
искусственные строительные
~ы
местные строительные ~ы
текстуровочный ~
теплоизоляционный ~

теплоизоляционный грану-
лированный ~
теплоизоляционный магне-
зиальный ~
теплоизоляционный отража-
тельный ~
тонколистовой ~
уплотнительный ~
штукатурный отделочный ~
электроизоляционный ~
~ для заполнения швов
~ для защиты от коррозии
~ для покрытия дороги
срок годности ~ов (при хра-
нении в контейнере)
матрац (см. I. мат)
медь
листовая ~
мел
кусковой ~
молотый ~
~ для побелки

finishing material
finishing material with latex
film on paper sub-base

polyvinylchloride (PVC) mate-
rial
polymeric material
porous material
natural material
rolled stock
sealing material, packing ma-
terial, leak-proofing material
section material, sections,
shapes
bar material, bar stock
expendable materials, consu-
mables
roll material
silicate concrete material
packed material
lubricant
glassfibre material
wall materials
building material
combustible building mate-
rials
manufactured construction
materials
local building materials
texturing material
heat-insulation material, heat-
insulating material
granular-fill insulation, granu-
lar insulation
magnesia insulation

reflective insulant

sheet material
packing material
fine stuff
electrical insulating material
jointing material
protective material
paving material
pot life

mat
copper
sheet copper
chalk
lump chalk
powder chalk
whiting

металл	metal
листовой ~	sheet metal
листовой волнистый ~	corrugated sheet metal
листовой оцинкованный ~	galvanized sheet metal
полосовой ~	flats
цветной ~	non-ferrous metal
черный ~	ferrous metal
металлолом	scrap
габаритный ~	standard size scrap
негабаритный ~	over-sized scrap
метизы	metalware
мешковина	sackcloth, sacking
миткаль	calico
мойка (см. 16.)	sink
мочало	shredded bast
мрамор	marble
искусственный ~	artificial marble
мука	flour, meal
андезитовая ~	andesite powder
асбестовая ~	asbestos flour, finely ground asbestos
	stone dust
бутовая ~	earthy gypsum
гипсовая ~	stone powder, stone dust
каменная ~	flour with 95-96% extraction
обойная ~	
мумия	mummy
мусор (строительный)	refuse
мыло	soap
жидкое ~	liquid soap
твердое ~	cake soap, bar soap
мылонафт	naphthenate soap
накладка	strap, covering, cover plate
путевая ~	fish plate
иаличник	casing
дверной ~	door casing, jamb lining
оконный ~	window casing, jamb lining
наполнитель	filler, filling agent
волокнистый ~	fibre filler
инертный ~	inert filler
малоактивный ~	semi-active filler
минеральный ~	mineral filler, mineral dust
неактивный ~	inert filler, inactive filler
~ для мастики	mastic filler
натр	natron, soda
едкий ~	sodium hydrate, caustic soda, sodium hydroxide
	liquid soda
жидкий ~	
натри/й	sodium
кремнефтористый ~	sodium fluosilicate
серноокислый ~	sodium sulphate

фосфорнокислый ~	sodium phosphate
нитрат ~я	sodium nitrate
силикат ~я	sodium silicate
растворимый силикат ~я	soluble sodium silicate
сульфат ~я	sodium sulphate
нашатырный спирт	spirit of ammonia
нащельник	batten cleat, cover fillet, fillet panel strip
нитролак	nitrolacquer
бесцветный ~	clear nitrolacquer, colourless nitrolacquer
черный ~	black nitrolacquer
нитроэмаль	nitrocellulose enamel
цветная ~	tinted nitrocellulose enamel
черная ~	black nitrocellulose enamel
обои (см. 11.)	wallpaper
обхват	hoop, hold, clasp
озокерит	ozokerite, ozokerite, mineral wax
обессмоленный ~	pitch-removed ozokerite
окись магния	magnesium oxide, magnesia
олифа	drying oil, linseed oil
натуральная ~	natural drying oil
синтетическая ~	synthetic drying oil
~ для внутренних работ	indoor drying oil
~ для наружных работ	outdoor drying oil
~ для окраски по металлу	drying oil for metal work
олово	tin
опилки:	
древесные ~	saw-dust
металлические ~	filings
отвердитель	curing agent, hardener
охра	ochre
очесы	waste, combings
пакля	tow, oakum, hemp fibre, fibre packing
	flax tow
льняная ~	oakum, tarred oakum
смоляная ~	
панель	panel
армопенобетонная ~	reinforced foam concrete panel
асбестоцементная ~	asbestos-cement panel
виброкерамическая ~	ceramic-blocks vibrated panel
гипсовая ~	gypsum panel
железобетонная ~	reinforced concrete slab
железобетонная многос-	multiple-cavity reinforced
тотная ~ перекрытия	concrete floor panel
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
краснодеревная ~	mahogany panel
многослойная ~	multicore panel, sandwich panel
облицовочная ~	facing panel, cladding panel
перфорированная ~	perforated panel

перфорированная ~ подвешного потолка	perforated ceiling board
потолочная ~	ceiling panel
стенная ~	wall panel
трехслойная стенная ~ с минераловатным утепли- телем и облицовками из оцинкованного и окрашен- ного стального профилиро- ванного листа	triple-layer walling panel with mineral-wool heat in- sulation and the facing as- sembled of zinc-plated and painted steel sheets
шлакобетонная ~	slag-concrete slab
парафин	paraffin
очищенный ~	purified paraffin
технический ~	commercial paraffin
паркет (см. 14.)	parquet (flooring), parquetry (flooring)
наборный ~	glued-laminated parquet(ry)
штучный ~	block parquet(ry)
щитовой ~	parquet panelling
~ из березы	birch parquet(ry)
~ из бука	beech parquet(ry)
~ из вяза	elm parquet(ry)
~ из граба	hornbeam parquet(ry)
~ из дуба	oak parquet(ry)
~ из клена	maple parquet(ry)
~ из лиственницы	larch parquet(ry)
~ из ясеня	ashen parquet(ry)
парусина	tarpaulin
паста	paste
антисептическая ~	antiseptic paste
герметизирующая ~	sealing paste, sealant
звукоизоляционная ~	antidrumming paste, anti-noise paste
изоляционная ~	insulating paste
имитационная ~	stipple paste
меловая ~	chalk paste
уплотняющая ~	sealing paste, sealant
цементно-перхлорвиниловая ~	cement chlorinated polyvinyl- chloride paste
~ для полировки	polishing paste
пек	pitch
древесный ~	wood pitch
каменноугольный ~	coal-tar pitch
нефтяной ~	petroleum pitch
пемза	pumice (stone)
кусовая ~	lump pumice
молотая ~	ground pumice
пенобетон	foamed concrete
легкий ~	light foamed concrete
пенопласт	foam (cellular) plastic, foamed plastics
плиточный ~	laminated foam plastic
термоизоляционный ~	thermal insulating foam plastic

~ с пониженной горючестью	low-combustible foam plastic
~ строительного назначения	building foam plastic
пенополиуретан	expanded polyurethane
пеносиликат	foam silicate
пеносиликатобетон	foam-silicate concrete
пеностекло	foamglass, sponge glass
пенька	hemp
пергамин	asphalt roofing paper
перемычка	lintel
цельная ~	single-piece lintel
~ двери	door lintel
~ окна	window lintel
перлит	pearlite, perlite
вспученный ~	expanded pearlite
перо стрелочное	switch tongue
песок	sand
балластный ~	ballast sand, sand fill
влажный ~	damp sand
известковый ~	lime sand
илистый ~	silty sand
искусственный ~	manufactured sand
карьерный ~	pit sand
кварцевый ~	quartz sand
керамзитовый ~	haydite sand, expanded clay sand
кремнистый ~	silica sand
крупнозернистый ~	coarse sand, torpedo sand
крупномодульный ~	high-modulus sand
крупный ~	coarse sand
мелкий ~	fine sand
молотый ~	crushed sand
морской ~	sea sand, beach sand
пемзовый ~	pumice sand
пористый ~	open sand
речной ~	bank sand
среднезернистый ~	medium sand
строительный ~	building sand
сухой ~	dry sand
тонкозернистый ~	fine sand
формовочный ~	moulding sand
фракционный ~	screened sand
шлаковый ~	slag sand
штукатурный ~	plastering sand
~ для бетона	concrete sand
~ для дорожных покрытий	paving sand
~ для пескоструйного аппа- рата	sand-blast sand
~ для посыпки кровли	roofing sand
~ для раствора	mortar sand
~ повышенной прочности	sand of improved strength
песчаник	sandstone

петля дверная	hinge
полуврезная ~	half-surface hinge
полунакладная ~	half-mortise hinge
петля оконная	hinge
петролатум	petrolatum, paroline
пигмент	pigment, colouring agent
кроющий ~	body pigment, opaque pigment
лессирующий ~	glazing pigment, glazing colour
минеральный ~	earth pigment
неорганический, природный ~	natural pigment, mineral pigment
неорганический, синтетический ~	synthetic pigment
светостойкий ~	light-fast pigment, light-fast colour
~ глет свинцовый	litharge, yellow lead
~ крон свинцовый	lead chromes
~ крон цинковый	zinc chromes
~ лазурь железная	Prussian blue
~ лимонный	lemon
~ окись хрома	chromium oxide
~ редоксайд	red oxide
~ сурик железный	red ochre
~ сурик свинцовый	red lead
~ ультрамарин	ultramarine
разводить ~	to break up a pigment
пиломатериал	sawn timber, lumber
брусковый ~	cant timber, rectangular timber
мерный ~	dimension lumber
необрезной ~	edge-unsurfaced lumber
нестроганный ~	rough lumber, undressed timber
обрезной ~	edge-surfaced lumber
отборный ~	select lumber
полуобрезной ~	one-side edged lumber
профильный ~	patterned lumber
столярный ~	factory and shop lumber
строганный ~	dressed lumber, surfaced lumber, paned lumber
строительный ~	structural lumber
чистообрезной ~	clean-cut timber
шпунтованный ~	matched lumber
~ крупного сечения	dimension stock
~ с крупной текстурой	coarse textured timber
планка	bar, strip
паркетная ~	parquet stave
пластик	plastic
бумажно-слоистый ~	laminated paper plastic
древесно-слоистый ~	wood laminates
отделочный ~	finishing plastic
слоистый ~	laminated plastic
пластикат	flexible PVC

ленточный ~	strip flexible PVC
листовой ~	sheet flexible PVC
прокладочный ~	interlaying flexible PVC
пластина	plate, slab
пластификатор	plasticizer, softening agent, softener
древесиопековый ~	wood pitch plasticizer
пленка	film
изоляционная ~	insulating film
полиэтиленовая ~	polyethylene film
плинтус (см. 14.)	skirting board
плит/а	slab, plate, panel, board
акустическая ~	acoustic panel
армированная ~	reinforced plate, reinforced slab
асбестоввермикулитовая ~	asbestos-vermiculite slab
асбестотекстолитовая ~	asbestos-textolit slab
асбестоцементная ~	asbestos-cement slab
асфальтобитумная ~	asphaltic bitumen plate
асфальтовая ~	asphalt plate
бетонная ~	concrete slab
бордюрная ~	kerb slab
волнистая бетонная ~	corrugated concrete slab
гипсобетонная ~	gypsum-concrete plate
гипсовая ~	gypsum board, gypsum panel, gypsum slab
гипсоволокнистая ~	gypsum-fibre plate
гипсостружечная ~	gypsum-chip board
гипсоцементная ~	gypsum-cement plate
декоративная ~	decorative plate
древесная ~	wallboard
древесноволокнистая ~	(building) fibre board, hard-board, wood fibre slab, wood fibre board
профилированная древесноволокнистая ~	moulded wood fibre board
древесиостружечная ~	particle board, wood chipboard
железобетонная ~	reinforced concrete slab
жесткая ~	stiffened slab, rigid slab
~ жесткая на битумной связке	bituminous stiffened plate
звукоизоляционная ~	sound-insulating board
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
изоляционная ~	insulating board
керамзитобетонная ~	haydite concrete slab
кровельная ~	roof slab
крупнопанельная железобетонная ~	large reinforced concrete panel
крупноразмерная ~	large-sized plate
минераловатная ~	mineral wool board, mineral wool slab
минераловатные ~ы гофрированной структуры	corrugated mineral wool slabs
минераловатные ~ы гофрированные	rigid corrugated mineral

рованной структуры, жесткие минераловатные ~ы гофри- рованной структуры повы- шенной жесткости минераловатные ~ы гофри- рованной структуры, полу- жесткие	wool slabs high-rigidity corrugated min- eral wool slabs
мягкая ~	semi-rigid corrugated min- eral wool slabs
облицовочная ~	soft plate
отделочная ~	facing slab, cladding panel
офактуренная ~	facing slab, finishing board
перегородочная ~	textured panel
перлитовая ~	partition plate, partition panel
перфорированная ~	perlite plate
	perforated slab, perforated plate
подоконная ~	window sill slab
полая ~	hollow slab
полимергипсовая ~	polymer-gypsum tile
полиэтиленовая ~	polyethylene plate
полужесткая ~	semi-stiffened plate
поперечная ~	cross slab
пробковая опрессованная ~	cork board
стекловатная ~	glass wool board
стекловолокнистая ~	glass-fibre board
теплоизоляционная ~	heat-insulating board
торфяная ~	peat slab
фибролитовая ~	fibre mat board
фундаментная ~	bedplate, foundation slab
футеровочная ~	lining plate
цементная ~	cement slab
цементно-стружечная ~	cement-chipboard, cement-and- wood-particle slab
цементно-фибролитовая ~	cement fibre mat board
чугунная половая ~	pig iron floor plate
шлифованная ~	ground plate
штукатурная ~	plaster board
~ из блочного полистирола	block polystyrene plate
~ из мипоры	rigid-cellular plastic plate
~ из пенополистирола	expanded polystyrene plate
~ из пористой керамики	porous ceramic plate
~ из стирола	styrene plate
~ пазогребневой конструкции	tongue-and-groove slab
плитк/а	tile, plate
асбестосмоляная ~ для полов	vinyl-asbestos tile
асбоцементная ~	asbestos-cement plate
асфальтовая ~	asphalt plate
винилоасбестовая ~	vinyl-asbestos tile
глазурованная ~	glazed tile
изоляционная ~	insulating tile
кафельная ~	glazed tile
керамическая ~	ceramic tile
керамическая ~ для полов	floor tile, ceramic flooring- tile
клиноватая ~	wedge tile

кровельная ~	roofing tile
кровельная стеклянная ~	glass slate
кумароновая ~	coumarone resin tile
лузговая ~	internal corner tile
метлахская ~	sandstone tile
минерально-волоконная аку- стическая ~	mineral fibre tile
мозаичная ~	mosaic tile
неглазурованная ~	unglazed tile
неглазурованная облицовоч- ная керамическая ~	exposed finish tile
облицовочная ~	facing tile, ceramic veneer
половая ~	floor tile
прессованная ~	pressed tile
пустотелая ~	hollow tile
рифленая ~	fluted tile, riffled tile
стеклянная ~	glass tile
термокислотоупорная ~	heat and acid-resistant tile
фасонная ~	shaped tile
фасонные керамические ~и и детали	tile trim units
шиферная ~	slate tile
шпунтовая ~	bent tile, gutter tile
~ из полистирола	polystyrene tile
~ с завалом	round-edged tile
~ с цветной глазурью	colour glazed tile
подкладка путевая	rail chair, tie plate
подтоварник	rickers
поковка	forging
~ без механической обработки	forging without mechanical working
полиизобутилен	polyisobutylene
полистирол	polystyrene
блочный ~	bulk-polymerized polystyrene
неокрашенный ~	uncoloured polystyrene
окрашенный ~	coloured polystyrene
политура	polishing liquid
спиртовая ~	spirit polishing liquid
полиэтилен	polyethylene
половник кирпичный	bat, half-bat, half brick
полотно дверное	door leaf
полуфабрикат	semifinished item
получилиндр	semi-cylinder
асбоцементный ~	asbestos-cement semi-cylinder
~ из минеральной ваты	mineral wool semi-cylinder
пороизол	porous elastic insulating material
круглый ~	round-shaped porous elastic in- sulating material
прямоугольный ~	rectangular-shaped porous ela- stic insulating material
поропласт	rigid foam plastic, cellular plastic

полиуретановый ~ эластичный ~	polyurethane cellular plastic elastic cellular plastic
порошок алюминиевый ~ графитовый ~	powder, dust aluminium powder graphite dust, powdered graphite
железный ~ карборундовый ~ медный ~ огнеупорный ~ теплоизоляционный ~ шлифовальный ~	iron powder carborundum powder copper powder refractory powder heat-insulating powder grinding powder
портландцемент белый ~ быстротвердеющий ~	portland cement white portland cement high-early-strength portland cement
водоудерживающий ~ гидрофильный ~ гидрофобный ~ пластифицированный ~ пуццолановый ~ пуццолановый сульфатостойкий ~	water-retentive portland cement water-retentive portland cement hydrophobic portland cement plasticized portland cement portland pozzolan cement portland pozzolan sulphate-resistant cement
расширяющийся ~ серый ~ сульфатостойкий ~	expanding portland cement grey portland cement portland sulphate-resisting cement
тампонажный ~ цветной ~ шлаковый ~	oil-well portland cement coloured portland cement portland slag cement, portland blast-furnace cement
поручень деревянный ~ поливинилхлоридный ~	handrail wooden handrail polyvinylchloride handrail
прибор: дверные ~ы и принадлежности оконные ~ы	door furniture window fittings
припой легкоплавкий ~ мягкий ~ оловянно-свинцовый ~ прутковый ~ прутковый ~ с канифолью твердый ~ цинковый ~	solder quick solder soft solder, common solder lead-tin solder bar solder, stick solder rosin-core solder hard solder brazing spelter
провод (см. 17.) проволока арматурная ~	wire, conductor wire binding wire, concrete reinforcement wire composite wire
биметаллическая ~ вязальная ~ колючая ~	bundle iron, binding wire barbed wire

латунная ~ медная ~ оцинкованная ~ сварочная ~ стальная ~ черная ~ ~ для кровельных работ ~ для стекольных работ	brass wire copper wire galvanized wire welding wire steel wire rough wire roofing wire glazing wire
прокладка герметизирующая ~ пенополиуретановая ~ пористая ~ резиновая ~ уплотняющая ~	gasket sealing gasket polyurethane foam gasket porous gasket rubber packing sealing gasket
профиль алюминиевый ~ двутавровый ~ холодногнутый ~ ~ квадратного сечения ~ прямоугольного сечения	section, shape aluminium section double-T shape, I-beam, H-beam cold-bent section square section rectangular section
пруток сварочный ~	rod welding rod
прядь смоляная ~	strand tarred strand
пудра алюминиевая ~ бронзовая ~	powder aluminium powder bronze powder
разбавитель разжижитель ракушечник рама оконная раскладка	diluent, thinner liquefier, thinning agent, diluent shell rock window frame fillet, moulding, decorative strip, cover fillet, panel strip
деревянная ~ металлическая ~ пластмассовая ~ ~ выпуклого профиля ~ треугольного сечения	wood moulding, fillet metal moulding plastic moulding bead moulding arris rail
раствор (см. 5.) асфальтовый ~ водный ~ водонепроницаемый ~ воздушный ~ глинистый ~ глино-гипсовый ~ глиноцементный ~ жесткий ~ известково-цементный ~ известковый ~ кислотостойкий ~ кладочный ~ крепкий ~	mortar, solution asphalt mortar aqueous solution watertight mortar air binding matter clay mortar, lute clay and gypsum mortar clay-cement mortar hard mortar lime and cement mortar lime mortar acid-resistant mortar masonry mortar strong solution

незамерзающий ~	non-freezing solution
отвердевший ~	solidified mortar
пластичный ~	plastic mortar
пропиточный ~	impregnating solution
специальный ~	special solution, special mortar
строительный ~	mortar
строительный, гидроизоляционный ~	waterproof mortar
строительный, готовый ~	ready-mixed mortar
строительный, жесткий ~	stiff mortar
строительный, жидкий ~	grout
строительный, жирный ~	rich mortar
строительный, заливочный ~	filling grout, grout filler
строительный, тощий ~	lean mortar
схватившийся ~	set mortar
твердый ~	solid solution
цветной ~	coloured mortar
цементно-гипсовый ~	cement-gypsum mortar
цементно-известковый ~	lime and cement mortar
цементный ~	cement mortar
цементный ~ без добавки извести	cement mortar without lime
цементный ~ с песком	sand-cement grout
церезитовый ~	ceresite mortar
штукатурный ~	plaster, stucco
штукатурный ~ декоративный	decorative plaster, decorative stucco
~ гашеной извести	hydrated lime slurry
~ для кладки	masonry mortar
~ для облицовочных работ	facing work mortar
~ для расшивки швов	joint pointing mortar
растворитель	solvent
бензиновый ~	benzene
неорганический ~	inorganic solvent
обезжиривающий ~	degreasing solvent
органический ~	organic solvent
~ для краски	paint vehicle, thinner
резина	rubber
вулканизированная ~	vulcanized rubber
листовая ~	sheet rubber
техническая ~	commercial rubber
релин	rubber linoleum
безосновный ~	unsupported rubber linoleum
рельс	rail
гнутый ~	bent rail
железнодорожный ~	railway rail
крановый ~	crane rail
~ специального профиля	special shape rail
~ узкой колеи	narrow gauge rail
~ широкой колеи	wide gauge rail
ригель	girder, ledger, cross-bar
железобетонный ~	reinforced concrete girder
рогожа	bast mat

романцемент	roman cement
рубероид	rubroid, prepared roofing paper, roofing felt
прокладочный ~	lining prepared roofing paper
~ с крупнозернистой посыпкой	coarse grit rubroid
~ с мелкозернистой посыпкой	fine grit rubroid
сажа	black, soot
ацетиленовая ~	acetylene black
газовая ~	carbon black, gas black
санитарно-технический фаянс	sanitary faience
свая	pile
бетонная ~	concrete pile
винтовая ~	screw pile
деревянная ~	timber pile
деревянная антисептированная ~	treated pile
железобетонная ~	reinforced concrete pile
готовая железобетонная ~	precast concrete pile
сборная железобетонная ~	precast concrete pile
забивная ~	precast pile
заостренная ~	pointed pile
полая ~	hollow pile
составная стальная ~	sectional steel pile
фундаментная ~	foundation pile
шпунтовая ~	sheet pile
~ конической формы	tapered pile
~ постоянного сечения	untapered pile
~ со шпорой	leg pile
~ с тупым концом	blunt pile
~ с уширенным основанием	blunt pile
свинец	lead
листовой ~	lead sheet
~ в чушках	lead pig
связующее	bonding adhesive, binder
синтетическое ~	synthetic binder
~ для краски	vehicle, paint base
сегмент	segment
сера	sulphur
комовая ~	lump sulphur
молотая ~	ground sulphur
сетка	net, mesh, gauze
арматурная ~	reinforcing fabric, reinforcing mesh
латунная ~	brass net
металлическая ~	metal gauze, metal screen
проволочная ~	wire net, wire gauze
сварная ~	welded mesh
стальная арматурная ~	steel mesh reinforcement
тканевая ~	wire cloth
~ из оцинкованной проволоки	galvanized wire mesh
~ под штукатурку	wire lath
~ Рабица	wire lath

~ с ромбическими ячейками
сиккатив
скипидар
живичный ~
скоба
 неоцинкованная ~
 оцинкованная ~
 ~ для колючей проволоки
 ~ для крепления проводов
 ~ из круглого металла
 ~ из полосового металла
скорлуп/а
 теплоизоляционные ~ы
 вулканические теплоизоля-
 ционные ~ы
 диатомовые теплоизоляцион-
 ные ~ы
 минераловатные теплоизоля-
 ционные ~ы
 перлитовые теплоизоляцион-
 ные ~ы
слюда
 измельченная ~
смазка
 антикоррозийная ~
 графитовая ~
 консистентная ~
 незамерзающая ~
 универсальная ~
смесь
 бетонная ~
 бетонная жесткая ~

 бетонная малоподвижная ~
 бетонная подвижная ~

 бетонная пробная ~
 бетонная товарная ~
 бетонная удобоукладывае-
 мая ~
 битумная ~
 гравийно-песчаная ~
 дегтевая ~
 ксилолитовая ~
 пластичная ~
 сухая ~
 сухая бетонная ~

 сухая гипсовая ~
 ~ в твердом состоянии
 ~ для гидроизоляции швов

diamond mesh
siccative, drier, drying agent
turpentine
 turpentine oil
clamp, cramp
 non-galvanized clamp
 galvanized clamp
 barbed wire clip
 wire clip
 round metal clamp
 flat metal clamp
shell, casing
 moulded insulation
 volcanite moulded insulation

 diatomite moulded insulation

 mineral wool moulded insu-
 lation
 perlite moulded insulation
mica
 ground mica
lubricant, grease, oil
 corrosion-preventive compound
 graphite lubricant
 grease
 non-freezing lubricant
 multi-purpose lubricant
mix, mixture, blend
 concrete mix
 dry-concrete mix, low-slump
 concrete mix
 low-workability concrete
 high-flow concrete mix, high-
 slump concrete mix, high-
 workability concrete
 trial concrete mix
 plant-mixed concrete
 workable concrete mix
bituminous mix
 gravel sand mix
 tar mix
 xylolite mix
 plastic mix
 dry mix
 dry-batched aggregate,
 packaged concrete
 dry gypsum mix
 solid mixture
 joint sealing compound

~ для ямочного ремонта
~ из крупного щебня без за-
 полняющего раствора
~, приготовленная на месте
 работ
~ с непрерывным грануломе-
 трическим составом компонен-
 тов
смола
 древесно-обезвоженная ~
 каменноугольная ~
 крезольноформальдегидная ~
 перхлорвиниловая ~

 полиэфирная ~
 природная ~
 синтетическая ~
 фенольноформальдегидная ~
 фурановая ~
 эпоксидная ~
смывка
сода
 кальцинированная ~
 каустическая ~
сольвент
состав
 битумный окрасочный ~
 гипсополимерцементный ~

 нейтрализующий ~
 отделочный ~
сотопласт
спирт
 технический ~
 этиловый ~
сплав
 твердый ~
сталь
 арматурная ~
 буровая ~
 волнистая ~
 горячекатаная ~
 двутавровая ~
 заклепочная ~
 квадратная ~
 кровельная ~
 круглая ~
 легированная ~
 ленточная ~
 листовая ~
 неравнобокая ~
patching compound, patching
 mix
 open stone mix
 job-mixed concrete
 densely graded mix
resin
 dehydrated wood resin
 coal tar
 crésol-formaldehyde resin
 chlorinated polyvinylchloride
 resin
 polyester resin
 natural resin
 synthetic resin
 phenol-formaldehyde resin
 furan resin
 epoxy resin
cleaning fluid, paint remover
soda, sodium carbonate
 soda ash
 caustic soda, sodium hydroxide
solvent
composition
 asphalt paint, bitumastic paint
 gypsum polymer-impregnated
 cement mix
 neutralizing agent
 finishing compound
honeycombed plastic
alcohol, spirit
 wood alcohol, methyl alcohol
 ethyl alcohol, ethanol
alloy
 hard alloy
steel
 reinforcing-bar steel
 drill steel
 corrugated iron
 hot-rolled steel
 I-section
 rivet steel
 squares
 roofing steel
 round bar, rounds
 alloyed steel
 strip steel
 sheet steel
 unequal angles

нержавеющая ~	stainless steel
низколегированная ~	low-alloyed steel
оцинкованная ~	galvanized steel
полосовая ~	flat steel section, strip steel
прокатная ~	rolled steel
прокатная угловая ~	angles
прокатная угловая неравно- бокая ~	unequal angles
прокатная угловая равно- бокая ~	equal angles
прутковая ~	rod steel
рельсовая ~	rail steel
рифленая ~	corrugated steel
рулонная ~	coil steel
сварочная ~	welding steel
сортовая ~	section steel
строительная ~	construction steel
тавровая ~	T-steel, T-bar
толстолистовая ~	plate steel
тонколистовая ~	sheet steel
угловая ~	angle steel, angle bar, L-steel
уголковая ~	angles
фасонная ~	structural shapes
черная ~	rough steel
швеллерная ~	channels, channel steel
шестигранная ~	hexagonal steel
~ зетового профиля	Z-steel
~ корытного профиля	trough iron
стеарин	stearine
технический ~	technical stearine
стекло	glass
армированное ~	wire glass, armoured glass
безосколочное ~	non-splintering glass, safety glass
витринное ~	plate glass
жидкое ~	water glass, sodium silicate sol- ution
жидкое калийное ~	potassium glass
жидкое натриевое ~	soda glass
жидкое ~ для силикатных красок	silicate paint water glass
закаленное ~	tempered glass
зеркальное ~	plate glass
крупногабаритное ~	over-sized glass, large-sized glass
листовое ~	sheet glass
матовое ~	clouded glass, frosted glass
матовое ~ с двух сторон	two-sided ground glass
матовое ~ с одной стороны	one-side ground glass
мерное ~	glass of required size
многослойное ~	laminated glass
немерное ~	random size glass
неполированное ~	unpolished glass
оконное ~	window glass, window pane

органическое ~	organic glass, plexiglass
органическое листовое ~	sheet organic glass
плоское ~	flat glass
полированное ~	polished glass
профильное ~	structural glass shapes
рифленое ~	rippled glass, grooved glass, corrugated glass
светорассеивающее ~	diffusing glass
строительное ~	structural glass
строительное профильное ~	structural glass shapes
теплозащитное ~	heat-resisting glass
увиолевое ~	uvioi glass
узорчатое ~	figured glass, pattern (ed) glass
фасонное ~	moulded glass
цветное ~	coloured glass
шлифованное ~	polished glass
~ с закругленными углами	glass with rounded arris
~ с круглым фасетом	round facet glass
~ со скошенным углом	chamfered glass, bevelled glass
~ с отверстием	glass with a hole
~ с полированными краями	glass with polished edges
~ с проволоочной сеткой	wire glass
~ с фаской	chamfered glass, bevelled glass
~ с широким фасетом	wide chamfer glass
~ с шлифованными краями	glass with ground arris
стеклоблок	glass block, glass brick
квадратный ~	square glass block, square glass brick
прямоугольный ~	rectangular glass block, rec- tangular glass brick
стекловата	fibrous glass
стекловолокно	glass tissue, glass felt
стекловолокно	fibreglass, glass fibre, fibrous glass
стекломат	glass-fibre mat
стеклопакет (см. 12.)	insulating glass unit, multiple glazing, multiple glass unit
стеклопанель	glass panel
многослойная ~	laminated glass panel, multi- layer glass panel
однослойная ~	single-layer glass panel
стеклопластик	glass-reinforced plastic, glass-fi- bre-reinforced plastic
волокнистый ~	corrugated glass-reinforced plastic
конструкционный ~	constructional glass-fibre ma- terial
листовой ~	sheet glass-reinforced plastic
плоский ~	flat glass-reinforced plastic
стеклопрофилит	structural glass
стеклорогожа	glass-fibre mat, chopped glass strand mat

стеклорубероид	fibre-glass roofing material
стеклотекстолит	glass-cloth laminate
стеклоткань	glass cloth, glass fibre fabric
стеклофибробетон	glass-fibre reinforced concrete
стеклофиброцемент	bonding cement
стеклохолст	glass-fibre wrapping material, glass cloth
стирол	styrene, styrol
стойка	post, pillar
деревянная ~	wooden post
металлическая ~	metal post
столб	pole, post
деревянный ~	wooden pole
железобетонный ~	reinforced concrete pole
пропитанный ~	impregnated pole
стрелка	switch
стружка	cuttings, chip, shavings
мелкая ~	fine chip
стальная ~	steel chip
сукно	cloth
грубошерстное ~	coarse cloth
сульфохлорид	sulphonic-acid chloride
технический ~	technical sulphochloride
суперфосфат	superphosphate
сурик	minium
тавот	lubricating grease
тальк	talc(um)
молотый ~	powder talc(um)
текстолит	fabric-based laminate
термит сварочный	welding thermit
термозит	expanded blast-furnace slag, foamed slag
тесьма	braid
тinktура	tincture
тиокол	thiokol
жидкий ~	liquid thiokol
титан	titanium
ткань	cloth
асбестовая ~	asbestos cloth, asbestos fabric
влагостойкая ~	moisture-resistant cloth
изоляционная ~	insulating cloth
металлическая ~	net
мешочная ~	sack cloth
пропитанная ~	impregnated cloth
стеклянная ~	glass cloth
техническая ~	industrial cloth
хлопчатобумажная ~	cotton cloth
толь	tar paper, roofing felt

беспокровный ~	uncovered roofing felt
гидроизоляционный ~	waterproofing roofing felt
~ с крупнозернистой посыпкой	roofing felt with grit covering
~ с песочной посыпкой	roofing felt with sand covering
топливо	fuel
автотракторное ~	car-and-tractor fuel
дизельное ~	diesel fuel, fuel oil
жидкое ~	liquid fuel, fuel oil
моторное ~	motor fuel
нефтяное ~	oil fuel
твердое ~	solid fuel
торф	peat, turf
фрезерный ~	milled peat
траверса	cross-piece, transverse member
пропитанная ~	impregnated cross-piece
трепел	tripoli
комовый ~	lump tripoli
молотый ~	ground tripoli
трихлорэтилен	trichloroethylene
труба	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбестоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	vent tube
винилпластовая ~	rigid PVC pipe, rigid-vinyl plastic pipe
волнистая ~	corrugated pipe
газовая ~	gas pipe
горячекатаная ~	hot-rolled pipe
дренажная ~	drain pipe
железобетонная ~	reinforced concrete pipe
низконапорная железобетонная ~	low-pressure reinforced concrete pipe
канализационная ~	sewer pipe
керамическая ~	clay conduit, stone-ware duct, earthenware duct
коллекторная ~	manifold pipe
латунная ~	brass pipe
медная ~	copper pipe
металлическая ~	metal pipe
напорная ~	pressure pipe
неоцинкованная ~	non-galvanized pipe
облегченная ~	light-wall pipe
обсадная ~	casing pipe, casing
оцинкованная ~	zinc-plated pipe, galvanized pipe
полиэтиленовая ~	polyethylene pipe, polythene pipe
ребристая ~	finned tube
стальная ~	steel pipe
стальная изолированная ~	covered steel pipe
стеклянная ~	glass pipe
фасонная ~	shaped tube

холоднокатаная ~	cold-rolled pipe
холоднотянутая ~	cold-drawn pipe
чугунная ~	cast-iron pipe
электросварная ~	electric-welded pipe
~ из вспененного поливинилхлорида	foamed PVC pipe
~ из вспененного полиэтилена	foamed polythene pipe
~ из жесткого поливинилхлорида	rigid PVC pipe
~ из листового металла	sheet-metal pipe
~ из синтетических материалов	synthetic materials pipe
трубка	pipe
гибкая ~	flexible pipe
поливинилхлоридная ~	polyvinylchloride pipe
туф	tuf(f), tufa
тюфяк теплоизоляционный	mattress
тяга	tie-rod, link
уайт-спирит	white spirit, turpentine substitute
уголок	angle
неравнобокий ~	unequal angle
равнобокий ~	equal angle
уголь	coal
брикетированный ~	moulded coal
бурый ~	brown coal, lignite
древесный ~	charcoal
каменный ~	coal, pit coal, bituminous coal
крупный ~	large coal, lump coal
мелкий ~	fine coal
сортированный ~	graded coal
ультрамарин	ultramarine
умбра	umber
фанера	plywood, veneer
атмосферостойкая ~	weather-resistant plywood
березовая ~	birch plywood
венированная ~	faced plywood
высокопрочная ~	high-density plywood
клееная ~	plywood, scaleboard
облицованная ~	veneered plywood, built-up plywood
обрезная ~	edged plywood
~ для внутренней отделки	interior plywood
~ для опалубки	formwork plywood
ферма	truss, girder
арочная ~	arched girder
балочная ~	girder
безраскосная ~	open-frame girder, Vierendeel girder
железобетонная ~	reinforced concrete girder
консольная ~	cantilever truss
неразрезная ~	continuous girder
подстропильная ~	eaves girder
полигональная ~	polygonal truss

рамная ~	frame girder
раскосная ~	girder frame
решетчатая ~	trellis girder, lattice girder, frame work
сегментная ~	segmental truss
сквозная ~	through truss
стальная ~	steel truss
строительная ~	erection truss
стропильная ~	principal, roof truss
стропильная треугольная ~	triangulated roof truss
фибра	fibre
листовая ~	fibre board
фибролит	fibre mat, fibre board
флюс	flux
фольга	foil
алюминиевая ~	aluminium foil
медная ~	copper foil
оловянная ~	tin foil
рулонная ~	roll foil
свинцовая ~	lead foil
формалин	formalin, formaldehyde solution
технический ~	industrial formalin
фуриитур	metal fittings
фурфурол	furfurool
холст	linen, cloth
~ из ультрасупертонкого стекловолокна	ultra-fine glass cloth
хром	chrome
цемент	cement
ангидритовый ~	gypsum cement
асбестовый ~	asbestos cement
асфальтовый ~	asphaltic cement
бакелитовый ~	bakelite cement
безусадочный ~	non-shrinking cement
белый ~	non-staining cement, white cement
быстросхватывающийся ~	rapid-setting cement, quick-setting cement, fast-setting cement
быстротвердеющий ~	high-early-strength cement
водонепроницаемый ~	waterproof cement
высокопрочный ~	high-strength cement
высокощелочной ~	high-alkali cement
гидрофобный ~	hydrophobic cement
гипсовый ~	gypsum cement
гипсошлаковый ~	gypsum-slag cement
глиноземистый ~	alumina cement
декоративный ~	architectural cement
дорожный ~	road cement
известково-шлаковый ~	lime-slag cement
кислотоупорный ~	acid-proof cement
кладочный ~	masonry cement
клинкерный ~	neat cement

кремнефторный ~	silicofluorine cement
медленносхватывающийся ~	slow-setting cement
медленнотвердеющий ~	low-early-strength cement
напрягающий ~	self-stressing cement, expansive cement
низкотермичный ~	low-heat cement, low-heat-of-hydration cement
низкощелочной ~	low-alkali cement
огнеупорный ~	refractory cement
песчаный ~	sand cement
пластифицированный ~	plasticized cement
пуццолановый ~	pozzolan cement
расширяющийся ~	expanding cement
слипшийся ~	sticky cement
сульфатно-шлаковый ~	sulphate-slag cement
сульфатостойкий ~	sulphate-resistant cement
тяжелый ~	weighted cement
цветной ~	coloured cement
чистый ~	neat cement
шлаковый ~	slag cement
черезит	ceresite
цилиндр	cylinder
минераловатный ~	mineral wool cylinder
полый ~	hollow cylinder
~ для тепловой изоляции	heat-insulating cylinder
черепица (см. 15.)	tile
бортовая ~	margin tile
вальмовая ~	hip tile
волнистая ~	bent tile
глиняная ~	clay tile
желобчатая ~	channel tile
коньковая ~	ridge tile, gable tile
кровельная ~	roof tile
лепесточная ~	plane tile
пазовая ~	gutter tile
плоская ~	plane tile, shingle tile
рядовая ~	course tile
цементная ~	cement tile
цементно-песчаная ~	sand-cement tile
шпунтовая ~	gutter tile
штампованная ~	stamped tile
~ с шипами	nibbed tile
шайба	washer
косая ~	taper washer, angle washer
пружинная ~	spring washer
путевая ~	railway washer
черная ~	rough washer
~ для болтов	bolt washer
шашка	block
каменная ~	stone block
мозанчная ~	mosaic block
швеллер	channel
шеллак	shellac

шкурка	abrasive paper, abrasive cloth
наждачная ~	emery cloth
шлифовальная ~	emery paper, emery cloth
~ шлифовальная песчаная	sandpaper, sand cloth
~ шлифовальная стеклянная	glasspaper, glass cloth
шлак	slag, cinder
гранулированный ~	granulated slag
доменный ~	blast-furnace slag
котельный ~	boiler slag
шлакоблок	cinder block
шлакопортландцемент	portland blast-furnace slag cement
шнур	cord
асбестовый ~	asbestos cord
бикфордов ~	Bickford fuse, safety fuse
детонирующий ~	demolition cord, detonating fuse
огнепроводный ~	safety fuse, Bickford fuse
пластмассовый ~	plastic cord
резиновый ~	rubber cord
уплотняющий ~	packing cord, gasket
шпагат	twine
шпаклевка	putty, filler
битумно-полимерная ~	bitumen-polymer filler
водомасляная ~	oil and water putty
квасцовая ~	alum putty
масляно-клеевая ~	oil and glue putty
меднокупоросная ~	copper vitriol putty
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride putty
поливинилацетатная ~	polyvinylacetate putty
синтетическая ~	synthetic putty
эпоксидная ~	epoxide putty
шпала	sleeper
деревянная ~	wooden sleeper, timber sleeper
железнодорожная ~	railway sleeper
железобетонная ~	concrete sleeper
пропитанная ~	impregnated sleeper
шпат	spar
тяжелый ~	heavy spar, barite, barytes
шпигалет оконный	espagnolette bolt, window bar
штапик	bead, glazing bead, moulding, strip
деревянный ~	wood bead
металлический ~	metal strip, metal moulding
штукатурка:	
сухая ~	plaster board, wallboard
сухая гипсовая ~	dry gypsum plaster
~ для внутренних работ	plaster
~ для наружных работ	stucco
шуруп	wood screw
~ с квадратной головкой	cup-square bolt
щебень	crushed stone, crushed aggregate
мелкий ~	chippings, stone chippings, stone chips

эмаль
алкидная ~
грунтовая ~
масляная ~
нитроцеллюлозная ~
покровная ~

эмульсия
битумная ~
водная ~
дорожная ~
масляная ~
нефтяная ~

этилацетат

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ИЗДЕЛИЙ

атмосферостойкость

блеск

вес
общий ~
объемный ~
объемный ~ в сухом состоянии
удельный ~

влагоотдача

влагопоглощение

влажность
абсолютная ~
относительная ~
~ сухой бетонной смеси

водонепроницаемость

водопоглощение
водопотребность
водопроницаемость
водостойкость
водоцементное отношение
воздухопроницаемость
вязкость

ударная ~

газопроницаемость

гибкость

гигроскопичность
ГОСТ

густота

enamel
alkyd enamel
ground-coat enamel
oleoresin enamel
nitrocellulose enamel
cover-coat enamel

emulsion
emulsified asphalt
aqueous emulsion
road emulsion
oil emulsion
oil emulsion

ethyl acetate

MAIN CHARACTERISTICS OF BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS

atmospheric durability, weather resistance

lustre, glitter

weight
gross weight, total weight
volume weight
unit dry weight
specific weight, specific gravity

water yielding capacity

moisture absorption
humidity, dampness
absolute humidity
relative humidity
concrete mix humidity

watertightness, water impermeability

water absorption
water requirements
water permeability
water resistance
water/cement ratio
air permeability

viscosity, body, ductility, toughness

toughness, impact strength, impact elasticity, resilience

gas permeability
flexibility, ductility
water absorbing property
GOST (USSR Standard-Setting Authority)

consistency, density

нормальная ~
давление
рабочее ~
дисперсность
жесткость бетонной смеси
звукопоглощаемость
истирание
кислотостойкость
консистенция
нормальная ~

коррози/я
подверженность ~и
предупреждение ~и

коэффициент:

~ изоляции
~ линейного расширения
~ прочности

~ теплопроводности

марка

масса

модуль упругости
~ при сжатии

морозостойкость

нагрузка

разрывная ~

огнестойкость/ь

предел ~и

однородность

осадка конуса бетона

паропроницаемость

пластичность

плотность

насыпная ~

средняя ~

площадь

~ поперечного сечения

подвижность бетонной смеси

подвижность штукатурного раствора

пористость

предел текучести

прочность/ь

адгезионная ~

предел ~и

~ при сжатии

normal consistency
pressure
working pressure
dispersity, dispersion
hardness of concrete
sound absorption
abrasion
acid resistance
consistency
normal consistency
corrosion
susceptibility to corrosion
corrosion control
insulating value
coefficient of linear expansion
safety factor, coefficient of durability, specific strength
coefficient of heat transmission

brand, grade

mass

modulus of elasticity
compression elasticity modulus

frost resistance

load

breaking load

fire-resistance

ultimate fire-resistance

homogeneousness, homogeneity

slump of concrete cone

water vapour permeability

plasticity

density

bulk density

bulk density

area

cross-section area

workability of concrete, concrete

consistency, flowability of concrete, mobility of concrete

plaster consistency, stucco consistency

porosity

yield point, yield strength

strength

adhesive power, bond strength

ultimate strength

compressive strength, compression strength

растворимость	solubility
растяжимость	ductility
расход	consumption
розлив (свойство лака)	spread
светостойкость	light fastness
сопротивление удару	impact strength
сорт	grade, quality
товарный ~	market grade, commercial grade
сортность	grade of quality, grade, rating
способность	ability, capacity
адгезионная ~	adhesiveness
водоудерживающая ~	water-holding capacity
кроющая ~ краски	covering power of paint
степень	degree, extent, level
стойкость	resistance, durability, stability
коррозионная ~	corrosion resistance
химическая ~	chemical stability
~ к действию сероводорода	resistance to attack by hydrogen sulphide
~ при хранении	stability in storage
~ против атмосферных явлений	weather resistance
твёрдость	hardness
температура	temperature
~ вспышки	flash point
~ размягчения	softening point, softening temperature
~ стеклования	glass transition temperature
~ твердения	hardening temperature
температуроустойчивость	temperature stability
теплоемкость	heat capacity, calorific capacity
теплопроводность	heat conduction
теплостойкость	heat resistance
технические условия	technical conditions, specifications
типоразмер	(standard) size
токсичность	toxicity
толщина	thickness
~ стенки трубы	pipe wall thickness
трещиностойкость	crack resistance
удлинение	extension, elongation
относительное ~	elongation
укрывистость (краски)	hiding power
упругость	elasticity
усадка	shrinkage
устойчивость	stability
термическая ~	thermal stability
хрупкость	brittleness
цвет	colour
щелочестойкость	alkali resistance

экзотермия	heat evolution
эластичность	elasticity
Для строительных целей применяйте древесину хвойных пород	Use softwood for building
Древесину лиственных пород используйте для...	Use broadleaf wood for...
временных сооружений вспомогательных конструкций	temporary buildings auxiliary structures
устройства опалубки	making forms
Для производства работ необходим(ы)...	To carry out the work you need...
бревна диаметром не менее ... см	logs no less than ... cm in diameter
подтоварник длиной от ... до ... метров	rickers ... to ... m long
бруски толщиной ... мм	bars ... mm thick
доски шириной ... мм	boards ... mm wide
Круглый лес распилите на... обрезные доски	Saw round timber into... edged boards
необрезные доски	unedged boards
лежни, окантованные с двух сторон	groundsills canted on both sides
Круглый лес следует... рассортировать по породам	Round timber should be... sorted by wood species
сложить в штабель	stacked up
Выполните пропитку древесины для защиты от...	Impregnate the wood to protect it from...
гниения	rotting
повреждения насекомыми	damage by insects
проникновения влаги	moisture penetration
возгорания	ignition
Для кладки стен нужен...	For brickwork you need...
кирпич со сквозными пустотами	perforated bricks
облицовочный кирпич	facing bricks
кладочный раствор	mortar
Сегодня необходимо приготовить ... кубометров раствора	It is necessary to prepare ... cubic metres of mortar today
В качестве вяжущих для приготовления раствора используйте...	Use ... as the binding agent when preparing mortar
портландцемент	portland cement
низкокачественный цемент	low-quality cement
смешанные вяжущие средства	mixed cementing materials
вяжущие с минеральными добавками	cementing materials with mineral admixtures
Для тяжелых растворов в качестве заполнителя используйте...	Use ... as the aggregate for heavy mortar
природный кварцевый песок	quartz sand
песок из карьера № 1	sand from quarry No. 1

песок, полученный дроблением горных пород	sand obtained by crushing rock
Легкий раствор приготовьте из... пемзы шлака	When preparing light mortar use... pumice slag
Размер зерен песка не должен превышать ... мм	The sand grains should not exceed ... mm
Содержание в песке глинистых частиц должно быть не более ... по массе	The clay particle content in the sand shouldn't exceed ... by mass
Этот песок загрязненный	The sand contains impurities
В песке повышенное содержание илстых частиц	The sand has a high content of silt particles
Загрязненный песок перед приготовлением раствора необходимо... просеять от крупных фракций промыть от пылевидных частиц	The sand containing impurities should be... before it is used for mortar screened and separated from the large grain sizes washed from dust particles
Для получения пластичных свойств раствора в состав вводите... пластифицирующие добавки мылонафт	To make the mortar more plastic add... to the mix plasticizing additives naphthenate soap
Прочность бетона характеризуется его маркой	The strength of a concrete is determined by its type
Характеристики бетонной смеси зависят от... активности вяжущих веществ водоцементного отношения	The properties of the concrete mix depend on the... activity of the binding materials water/cement ratio
Прочность бетона определяют путем испытания кубиков	The strength of a concrete is determined by testing concrete cubes
Подвижность раствора увеличивается за счет пластифицирующих добавок	The mobility of the mortar is increased by the plasticizers in it
Марка раствора для каменной кладки предусматривается проектом	The mortar type for the stone masonry is specified in the project report
Кладку стен ведите из кирпича марки ... на растворе марки...	For wall brickwork use type ... bricks and type ... mortar
Строительная лаборатория выполняет... выбор вяжущих подбор состава для приготовления раствора отмучивание песка	The laboratory at the site... determines the choice of binding agent determines the composition of the mix for the mortar carries out sand elutriation

проверку марки цемента отбор контрольных образцов раствора	checks the cement types takes test mortar samples
Для приготовления декоративно-го раствора используйте... песок для дробленного графита песок белых горных пород в качестве добавки — слюду дробленное стекло красящие добавки искусственные пигменты	To prepare the decorative mortar use... crushed graphite sand white rock sand mica as an admixture crushed glass colouring admixtures artificial pigments
Для приготовления бетона нам требуется песок... крупностью от ... до ... мм по составу крупный и средний с содержанием пылевидных и гнилых частиц не более ...%	To prepare the concrete we need sand... with a grain size from ... to ... mm with coarse and fine grains containing no more than ...% dust and rot particles
В качестве крупного заполнителя можно использовать... гравий фракции ... мм щебень с крупностью зерен от ... до ... мм	You can use ... as coarse aggregate ... to ... mm grain size gravel ... to ... mm grain size crushed stone
Гравий необходимо... промыть от загрязнений рассортировать по фракциям раздробить	The gravel should be... washed from impurities screened by fractions crushed
Подберите состав бетона в лаборатории... по результатам пробных замесов по результатам испытаний пробных образцов	Determine the concrete composition in the laboratory... on the basis of sample batches on the basis of sample tests
При подборе состава бетона необходимо учитывать... требуемую прочность морозостойкость водонепроницаемость	When determining the concrete mix composition it is necessary to take into account... the required strength frost resistance water resistance
Плотность бетона зависит от водоцементного отношения	The concrete's strength depends on the water to cement ratio
Строительные материалы должны... соответствовать требованиям стандартов отвечать техническим условиям	Building materials should... conform to the standards meet the technical requirements
Производите контрольные испытания строительных материалов	Make check tests of building materials
Следите за качеством бетонной смеси	Control the quality of the concrete mix
Проверьте качество кровельных мастик	Check the quality of the roofing mastics

Портландцемент практически не теряет активности при хранении

Сульфатостойкий портландцемент обладает...

повышенной экзотермией
устойчивостью против действия агрессивных вод

Быстротвердеющий портландцемент набирает прочность в сжатые сроки

Негашеная известь применяется для...

строительных растворов
приготовления известковых красок
для ускорения твердения раствора

Известь храните в...

закрытых помещениях
герметической таре

При испытании строительных материалов определите...

степень морозостойкости
водостойкость

Кирпич делится на несколько марок

Не используйте в кладке кирпич...

недостаточно обожженный
пережженный
с трещинами на всю толщину

Перевозите кирпич на поддонах

Не грузите кирпич навалом

Не выгружайте кирпич сбрасыванием

Силикатный кирпич следует хранить уложенным на поддоны

Пергамин применяйте для нижних слоев кровельного ковра

Поверхность пергамина должна быть матовой

Этот пергамин испорчен, так как рулон намотан слишком туго

Рулонные кровельные материалы не должны иметь...

в разрезе светлых прослоек

Portland cement doesn't lose its activity when stored

Portland sulphate-resisting cement...

has a higher heat evolution
is resistant to water corrosion

Quick-setting portland cement acquires strength within a short period of time

Quicklime is used...

for mortar
in the preparation of lime paints

to shorten the period of mortar hardening

Keep lime...

in the premises
in hermetically sealed containers

When testing building materials determine...

their frost resistance
their water resistance

Bricks are divided into a number of grades

Don't use ... for brickwork

pale bricks
overburned bricks
bricks with cracks across the whole width

Transport bricks on pallets

Don't load bricks in bulk

Don't dump bricks when unloading

Lime bricks should be stored stacked on pallets

Use asphalt roofing paper for the lower layers in the roof covering

The asphalt roofing paper surface should be mat

This asphalt roofing paper was damaged because it was rolled too tightly

Rolled roofing materials should be free from...

light interlayers in cross-section

посторонних включений
слипшихся мест
трещины, дыр, разрывов, складок

Рулонные материалы храните в вертикальном положении

Теплоизоляционные материалы должны...

иметь объемную массу не более ... кг/м³
не выделять веществ, снижающих прочность конструкции

не иметь компонентов, портящих качество отделки помещений
быть защищенными от увлажнения

Храните плиты...

раздельно по маркам и размерам
с соблюдением мер противопожарной безопасности

Столярные изделия следует рассортировать по типам и установить на ребро

Дверные коробки расшейте монтажными досками

Перекрышки необходимо...

хранить в штабелях
рассортировать по датам изготовления

Глазурованная плитка используется для облицовки внутри здания

Плитка должна иметь...

равномерную толщину
правильную геометрическую форму

Битумно-резиновая мастика применяется для...

изоляции подземных трубопроводов
защиты от коррозии

Применяйте битумную мастику для устройства рулонных кровель

При перевозке защищайте мастику от...

воздействия солнечных лучей
увлажнения

inclusions
surfaces stuck together
cracks, rents, ruptures and creases

Store rolled materials in a vertical position

Heat-insulating materials should...

have a volumetric mass of no more than ... kg/m³
not give off gases which would reduce the strength of the structures
be free from components which may adversely affect the finish of the premises
be protected against moisture

Store plates...

separately by grade and size
with due regard to fire-prevention measures

Millwork items should be sorted by type and placed edgewise

Brace door frames with boards

Lintels should be...

stored in stacks
sorted according to their date of manufacture

Glazed tiles are used for interior facing

The tiles should have...

even thicknesses
a regular geometric shape

Bituminous-rubber cement is used to...

insulate underground pipelines
protect against corrosion

Use a bitumen mastic for making paper roofs

When transporting mastic protect it from...

exposure to sunlight
moisture

2. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ, ОБОРУ- ДОВАНИЕ И ИНСТ- РУМЕНТЫ

CONSTRUCTION MACHINERY, MECHANISMS AND TOOLS

автобаза	motor depot
автобетоновоз	agitating truck
автобетономешалка	truck mixer, agitator truck
автобетононасос	self-propelled concrete pump
автобетоносмеситель	agitating truck
автобус	bus
автовышка телескопическая	extensible boom platform
автогрейдер	motor grader
автогудронатор	binder distributor, tar paver, bituminous road surfacing fi- nisher
автокар	engine-driven industrial truck, autotruck
автокран	truck crane, mobile crane
автомат сварочный	automatic welder
автомобиль	automobile, car, vehicle
бортовой ~	drop-side truck
грузовой ~	lorry, truck
легковой ~	car, automobile, auto
~ большой грузоподъемности	heavy(-duty) lorry
~ малой грузоподъемности	light(-duty) lorry
~ повышенной проходимости	cross-country vehicle
~ самосвал	tipping lorry, tipper lorry
~ средней грузоподъемности	medium(-duty) lorry
~ -тяжеловоз	heavy equipment transporter
автопогрузчик	truck loader
~ с вертикальной рамой	lift lorry
~ с вилочным захватом	fork-lift truck
автосамосвал	dump truck, tip lorry, tipping lorry
~ с задней разгрузкой	rear-dump lorry, rear-dump truck
автоопливозаправщик	refueller, fuelling truck
автотранспорт	motor transport
автоцементовоз	bulk cement lorry, bulk cement truck
автоцистерна	tank truck, tanker
агрегат	unit, set
комплексный ~ для приго- товления и укладки бетон- ной смеси	mixing-placing train

2. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ 2. CONSTRUCTION MACHINERY, MECHANISMS AND TOOLS

63

компрессорно-конденсатор- ный ~	condensing unit
компрессорный ~	compressor unit
насосный ~	pump unit
окрасочный ~	painting unit
передвижной комплексный ~ для бетонирования	placing train
резервный ~	standby unit
сварочный ~	welding unit, welding set
силовой ~	power-supply unit
~ для перекачки битумных мастик	pump for bitumen mastics
~ растворомешалка-раство- ронасос	grout mixer and pump
аппарат	apparatus
дробеструйный ~	shot-blaster
известегасительный ~	lime slaker
пескоструйный ~	sand-blaster
сварочный ~	welding unit
сварочный передвижной ~	portable welder
арка стальная с марчеванами	steel arch with forepoles
асфальтобетоносмеситель	asphalt concrete mixer
передвижной ~	mobile bituminous mixing plant
асфальтоукладчик	asphalt placer, asphalt spreader, asphalt laying machine
~ на гусеничном ходу	tracked asphalt placer
~ на пневмоколесном ходу	wheeled asphalt placer
баба копра	fall block
барабан бетоносмесителя	mixer drum
баржа	barge
морская ~	sea-going barge
речная ~	river barge
бетоновоз	concrete-delivery truck, concrete truck
~ без побуждения бетонной смеси	concrete-delivery non-agitating truck
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрический ~	electric concrete breaker
бетономешалка	concrete mixer
передвижная ~	mobile concrete mixer
стационарная ~	stationary concrete mixer
~ непрерывного действия	continuous concrete mixer
~ периодического действия	batch concrete mixer
бетононасос	concrete pump
бетонопоезд	concreting train
бетоносмеситель	concrete mixer
барабанный ~	drum mixer
двухвальный ~	twin-shaft paddle mixer
передвижной ~	mobile concrete mixer
стационарный ~	construction concrete mixer

~ принудительного перемешивания	compulsory-type concrete mixer
работоспособность ~я	mixer efficiency
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
~ ленточного типа	belt-type concrete placer
бетон-шприц-машина	concrete grouter
битумовоз	bitumen distributor
бородок	punch, nail punch
бороздодел	furrow opener
бот водолазный	diving boat
брус:	
выглаживающий ~	smoothing beam
трамбовочный ~	vibrating beam
брусок абразивный	hone, honing stick
буксир	tugboat, tug
морской ~	sea-going tug
речной ~	river tug
бульдозер	bulldozer
скребковый ~	rake dozer
универсальный ~	angledozer
~ с качающимся ножом	tilting-blade dozer
~ с наклоняющимся отвалом	tilting dozer
~ с опрокидным ковшом	tiltdozer
~ с пневматическим рыхлителем	bulldozer with pneumatic ripper
~ с поворотным отвалом	angledozer, swinging bulldozer
бункер	bin, bunker, hopper, silo
весовой дозаторный ~	weigh-hopper
бур	drill, borer, auger
бурав	drill, borer, auger, gimlet
бучарда механизированная	power-operated bush hammer
вагоиетка	buggy, car
~ с опрокидным кузовом	hopper
вакуум	vacuum
ватерпас	water level
ведро	pail
верстак	(work) bench
вес	weight
общий ~	gross weight, total weight
порожний ~	empty weight
рабочий ~	operating weight
суммарный ~	total weight
~ нетто	net weight
весы	scales, balance
вибратор	vibrator
внешний ~	external vibrator
внутренний ~	internal vibrator
высокочастотный ~	high-speed vibrator

глубинный ~	internal vibrator
навесной ~	suspended vibrator
наружный ~	external vibrator
пневматический ~	air-operated vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электромоторный ~	electric(al) vibrator
~ для укладки бетона	concrete vibrator
вибробрус	beam vibrator, vibrating beam
виброгрохот	vibroshaker, racking screen
виброкоток	vibroroller
прицепной ~	trailed vibrating roller
виброкорчеватель	stump vibroextractor
вибромолот	vibratory hammer
виброплощадка	table vibrator
вибропогружатель свай	vibratory pile hammer
виброрейка	beam vibrator, vibrating beam
вибросито	vibrosieve
вибротрамбовка	vibrating tamper
виброуплотнитель высокочастотный	high-frequency vibratory compactor
вместимость	capacity
~ барабана	drum capacity
~ бункера	bin capacity
~ ковша	bucket capacity, bucket range
~ кузова	body capacity
~ с шапкой	heaped capacity
~ цистерны	tank capacity
воздухонагреватель	air heater
электрический ~	electric air heater
воздухосборник	air collector, air holder, air receiver
возможность многократного использования	reusability
время	time
~ перемешивания	mixing time, duration of mixing
~ погрузки	loading time
~ самовсасывания насоса	self-suction time
~ слива	drainage time
вылет стрелы	reach, outreach
наибольший ~	maximum outreach
наименьший ~	minimum outreach
~ крана	radius of operation of crane, outreach
изменение вылета стрелы крана	derricking, luffing
высота	height
габаритная ~	overall height, clearance height
погрузочная ~	loading height
максимальная погрузочная ~	maximum loading height

~ всасывания	pump suction head
~ нагнетания	lift of a pump
~ ножа	blade height
~ опорожнения	dumping height
~ погрузки	loading height
~ подъема	hoisting height, height of lift
~ подъема домкрата	lift of a jack
~ подъема крана	stroke of a crane
~ подъема крюка	height under hook
~ самовсасывания	self-suction lift
~ черпания экскаватора	digging height
габаритные размеры	overall dimensions, clearance limits
гидровибратор	vibroflot machine, hydrovibrator
гидромолот	hydraulic hammer
гидромонитор	hydraulic giant, monitor
гидроподъемник	hydraulically operated hoist, hydraulically operated lift
гладилка	drag, float, trowel, hand float
вибрационная ~	vibratory bullfloat
механическая ~	bullfloat, power trowel
пневматическая ~	air float
глубина	depth
~ вруба	cutting depth
~ выработки землесосного	dredging depth
снаряда	
~ копания	digging depth
наибольшая ~ копания	maximum digging depth
~ резания	depth of cut
~ черпания	digging depth
~ черпания экскаватора	digging depth of an excavator
гравинагнетатель	gravel pump
грейдер	grader
прицепной ~	pull-type grader
самоходный ~	power grader
~ с профилирующим ножом	blade grader
грейдер-бульдозер	bullgrader
грейдер-элеватор	elevating grader
грейфер	grab, clamshell, grapple
грохот	screen
баранный ~	drum screen, rotary screen
вибрационный ~	vibrating screen
незабивающийся ~	non-clogging screen
грузоподъемность	weight-carrying capacity, load-lifting capacity
грунтосмеситель	soil mixer
давление	pressure
избыточное ~	excessive pressure
номинальное ~	nominal pressure
удельное ~	unit area pressure
~ воздуха	air pressure

~ в шинах	tyre pressure
~ масла	oil pressure
~ на грунт	ground pressure, soil pressure
дальность	distance, range
~ транспортировки	length of haul
двигатель	engine
бензиновый ~	petrol engine
дизельный ~	diesel engine
электрический ~	electric motor
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
наружный ~	external diameter
дизель-молот	diesel pile hammer
длина	length
габаритная ~	overall length, clearance length
общая ~	overall length
~ кузова	body length
~ машины	length of a machine
добойник	nail punch, nail set
дозатор	batcher, dosing chamber, dosing tank
весовой ~	weigh batch plant, weighing machine
весовой ~ заполнителей	aggregate weighing batcher
весовой ~ с автоматическим разгрузочным устройством	automatic damping batcher scale
~ непрерывного действия	continuous batcher
~ ручного действия	manual batcher
~ цемента	cement batcher
долбежник	mortise machine, jointer
долото	chisel
домкрат	jack
винтовой ~	screw jack
гидравлический ~	hydraulic jack
пневматический ~	compressed-air jack
пнеumo-гидравлический ~	air hydraulic jack
путевой ~	track jack
реечный ~	rack-and-pinion jack
цепной ~	chain jack
плита для опирания ~а	jacking plate
драглайн	dragline
дрель	drill
пневматическая ~	pneumatic drill
электрическая ~	electric drill
дреноочиститель	drain cleaner
дреноукладчик	drain layer
дробилка	breaker, crusher
~ вторичного дробления	secondary crusher
~ мелкого дробления	fine crusher
~ среднего дробления	secondary crusher

завод бетонный	concrete mixing plant, ready-mixed concrete plant
запасные части	spare parts, spares
зенкер	core-drill, multiflute drill
зенковка:	
коническая ~	countersink drill
цилиндрическая ~	counterbore (tool)
зуб	tooth
зубило	chisel, caulking iron
известкешалка	lime agitator
инструмент	tool, instrument
буровой ~	boring tool
геодезический ~	geodetic instrument
гибочный ~	bending tool
деревообрабатывающий ~	wood-working tool
дыропробивной ~	punch
зажимной ~	clamping tool
измерительный ~	measuring instrument
каменотесный ~	granulating tool for stone work
контрольный ~	inspection tool
мелкий ~	small tools
металлорежущий ~	metal-cutting tool
механизированный ~	power tool
~ механизированный для расшивки швов	wall-pointing machine
монтажный ~	erection tool
отделочный ~	finishing tool
плотничный ~	carpenter's tool
пневматический ~	pneumatic tool, air tool, pneumatic tool
путевой ~	track instrument
разметочный ~	marking tool
расходуемый ~	rapid-wearing tools
режущий ~	cutting tool
ручной ~	hand tool
сборочный ~	erection tool
слесарный ~	bench tool
универсальный ~	multi-purpose tool
чертежный ~	drawing instrument, draftsman's instrument
штатный ~	authorized tools
электрифицированный ~	electric hand tools
~ для кровельных работ	roofing tools
~ для малярных работ	house painter's tools
~ для обоевых работ	paperhanging tools
~ для расшивки швов	jointing tool
~ для штукатурных работ	plastering tools
~ с гидроприводом	fluid-actuated tool
каннедробилка	stone crusher, stone breaking machine
канавокопатель	ditcher, trenching machine
канавоочиститель	ditch dredger, ditch cleaner

каретка буровая	track-mounted drill
катер	boat, launch
буксирный ~	tugboat
каток	roller, compactor
гладкий ~	smooth-wheel roller
двухвальный ~	tandem roller
кулачковый ~	sheep's foot roller
многоколесный пневматический ~	multi-wheel roller
моторный ~	motor roller
навесной ~	mounted roller
пневмоколесный ~	pneumatic-tyred roller
прицепной ~	trailed roller
самоходный ~	self-propelled roller
секционный ~	sectional roller
~ со сменными вальцами	roller with interchangeable rolls
кернер	centre-punch
кирковщик	ripper, scarifier
прицепной ~	rooter
клещи	tongs, pliers, nippers, pinchers
газовые ~	gas pliers
ключ	spanner, wrench
гаечный ~	gas spanner, alligator wrench
накидной ~	ring spanner
ковш (подъемно-транспортных машин)	bucket, scoop
емкость ~а	bucket capacity
колен	wheel track
количество	number
~ мостов	number of axles
~ оборотов (в минуту)	number of revolutions (per minute)
~ передач	number of gears
~ проходов	number of passes
потребное ~ проходов	required number of passes
коловорот	brace
колонка заправочная	fuel-filling column, fuel-filling station
колонна дорожно-строительная	paving train
компрессор	compressor
воздушный ~	air compressor
двухступенчатый ~	double compressor, two-stage compressor
лопастной ~	vane compressor
многоступенчатый ~	multi-stage compressor
объемный ~	displacement compressor
одноступенчатый ~	single-stage compressor
осевой ~	axial-flow compressor
передвижной ~	mobile compressor
поршневой ~	piston compressor

струйный ~	ejector-type compressor
~ большой мощности	heavy-duty compressor
~ высокого давления	high-pressure compressor
~ низкого давления	low-pressure compressor
~ с воздушным охлаждением	air-cooled compressor
конвейер	conveyer
ленточный ~	belt conveyer
цепной ~	chain conveyer
контейнер	container
копер	pile driver
гусеничный ~	crawler-mounted piling rig
деревянный ~	wooden pile driver
металлический ~	metal pile driver
плавучий ~	floating pile driver
ручной ~	hand pile driver
~ для забивки свай	pile driver
~ строительный с бабой	drop-hammer pile driver
короб для спуска строительного мусора	material debris chute, trash chute
коронка буровая	drill bit
корчеватель	stumper, stump-puller
гусеничный ~	rootdozer
~ корней, кустарника	uprooter, grubber
~ пней	stumper, stump-puller
котел	boiler
битумный ~	bitumen boiler, road kettle
битумный передвижной ~	mobile asphalt heater
битумный стационарный ~	stationary asphalt heater
котел-цистерна битумный	mastic cooker
коэффициент	coefficient
~ полезного действия	efficiency
~ устойчивости	stability factor
кран	crane
автомобильный ~	track crane
башенный ~	tower crane
башенный передвижной ~	mobile tower crane, travelling crane
башенный поворотный ~	rotary tower crane
гусеничный ~	crawler-mounted crane
козловый ~	travelling gantry crane
консольный ~	jib crane
мачтово-стреловой ~	boom derrick, derrick
мачтово-стреловой вантовый ~	mast jib crane
мачтовый ~ с поворотной стрелой	rotating mast crane
монтажный ~	erection crane
мостовой ~	bridge crane, travelling crane
переносный полноповоротный ~	portable fully-revolving crane
плавучий ~	floating crane
погрузочный ~	loading crane
полноповоротный ~	full-slewing crane, full-swing crane

портально-поворотный ~	gantry rotary crane
~ мачтово-стреловой с грейфером	clamshell mast jib crane
~ на гусеничном ходу	crawler crane
~ на железнодорожном ходу	railway crane
кран-путеукладчик	track-laying crane
кран-трубоукладчик	pipelayer crane
кран-штабелер	stacker crane, stacking crane
монорельсовый ~	under-running stacker crane
краскопульт	paint blower
краскотерка	mill
вальцовая ~	roller mill
кротователь	mole plough
крутящий момент	torque
максимальный ~	maximum torque
кувалда	sledge hammer
кустореэ	shrub saw
лебедка	winch, hoist
грузовая ~	load hoist
грузоподъемная ~	lifting winch
двухбарабанная ~	double-drum winch
однобарабанная ~	one-drum winch
пневматическая ~	pneumatic hoist
приводная ~	power winch
ручная ~	hand winch
ручная переносная ~	crab
электрическая ~	electric winch
лес/а	scaffold (ing)
выпускные ~	bracket scaffolds, needle beam scaffold
коренные ~	builder's staging
коренные ~ с двумя рядами стоек	double-pole scaffold
легкие ~	light-duty scaffold
наружные ~	outside scaffolding
~ большой несущей способности	heavy-duty scaffold
~ с одним рядом стоек	single-pole scaffold
~ средней несущей способности	medium-duty scaffold
конверт строительных ~ов	frame wood square
ригель ~ов	ledger
лестница-стремянка	step ladder
нераздвижная ~	ladder stand
лобзик	scroll saw
лодка	boat
лом	crow-bar
~ с лапой	pinch bar
ломик	jimmy
лопата	shovel, spade

обратная ~	back shovel, backhoe
пневматическая механиче- ская ~	air digger
прямая ~	shovel attachment, face shovel
масса	mass
мачта	mast
моптальная ~	erecting mast, gin pole, derrick
машин/а	machine
арматурно-намоточная ~	wire-winding machine
балластировочная ~	ballasting machine
бетонирующая ~	concreting machine
бетоноотделочная ~	concrete-finishing machine
бетонораспределительная ~	concrete spreader
бетоноукладочная ~	concrete-placing machine
бетоноукладочная и отделоч- ная ~	laying and finishing machine
бурильная ~	drilling machine
бурильно-крановая ~	crane drilling machine
газосварочная ~	gas welder
грунтоуплотняющая ~	soil-compacting machine
дорожно-строительная ~	road-building machine
дренажная ~	drainage machine
дробеструйная ~	shot-blasting machine
затирочная ~	concrete-finishing machine,
	power float troweling machine
дисковая затирочная ~	disk-type power float
землеройная ~	earth-moving machine
землеройно-планировочная ~	leveller
землеройно-транспортная ~	earthmover
кабелеукладочная ~	cable-laying machine
каменерезная ~	rock-cutting machine
корчевальная ~	root extractor
отделочная ~	finishing machine
паркетношлифовальная ~	floor grinder, floor polisher
паркетношлифовальная ~	edger
для отделки фриза	
паркетноотделочная ~	floor-polisher machine
погрузочная ~	loading machine, loader
подъемная ~	hoisting machine
поливальная ~	distributing tank
ручная ~ для фрезерования	wall channeller
пазов в стене	
сваебойная ~	pile driver
сварочная ~	welding machine
сверлильная ~	drilling machine
строительные ~ы	building machines
транспортные ~ы	materials handling machinery
трубогибочная ~	pipe-bending machine
штукатурная ~	plaster-throwing machine
~ для бетоирования откосов	slope concrete paver
~ для бурения скважин под	pile-hole boring machine
сваи	

~ для выглаживания бетона	concrete smoothing machine
~ для газопрессовой сварки	welding machine
~ для герметизации швов	joint sealing machine
~ для гнутья арматурных се- ток	mat reinforcement bender
~ для заполнения швов	joint sealing machine
~ для затирки покрытий	power trowel
~ для земляных работ	earth-moving machine
~ для изготовления бетонных блоков	block-making machine
~ для наклейки наплавленно- го рубероида	machine for pasting on welded ruberoid roofing
~ для наклейки рулонных ма- териалов	machine for pasting roofing materials from coil
~ для наложения битумного покрытия	bitumen sprayer
~ для нанесения штукатурно- го раствора	plaster-throwing machine
~ для нарезки швов	joint cutter
~ для очистки труб	pipe cleaning machine
~ для планирования откосов	slope trimming machine
~ для резки арматурных стержней	bar cutter
~ для резки бетона	concrete cutting machine
~ для резки керамических плиток	tile-cutting machine
~ для резки труб	tube-cutting machine
~ для стабилизации грунтов	soil stabilizing machine
~ для сушки основания кров- ли	machine for drying roof sub- structure
~ для укладки утеплителя	machine for laying heat-in- sulating material
~ для установки тубинговой крепн	segment placer
~ для устройства безрулон- ной кровли	machine for roofing without use of coiled materials
~ для циклевки пола	floor grinder
метр складной	folding rule
метчик	screw tap
механизм	mechanism, device, gear
вспомогательные ~ы	auxiliary machinery
грузоподъемный ~	hoisting device
молот	hammer
гидравлический ~	hydraulic hammer
дробильный ~	granulating hammer
каменесный ~	boss hammer, bush hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
свайный ~	pile-driving hammer
штамповочный ~	die-forging hammer
молоток	hammer
бурильный ~	hammer drill, jackhammer, percussion drill hammer, rock drill, rotary drill hammer

клепальный ~	riveting hammer
отбойный ~	pick-hammer, demolition hammer, jack hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
столярный ~	joiner's hammer
чеканочный ~	caulking hammer
мотовоз	rail car, gasoline locomotive
мотодрезина	motor car
мотопила	motor saw
мощность	power, capacity, output, horsepower
максимальная ~	maximum power
номинальная ~	rated power, power rating
отдаваемая ~	power delivered
потребляемая ~	power consumption
суммарная ~	total power, aggregate capacity
установленная ~	installed capacity
эффективная ~	effective horsepower
~ в лошадиных силах	horsepower
нагреватель битума	asphalt heater
наковальня	anvil
напильник	file
драчевый ~	bastard file
круглый ~	round file
плоский ~	flat file
полукруглый ~	half-round file
ромбический ~	lozenge file
трехгранный ~	three-square file
напор	head
полный ~	total head
рабочий ~	working head, effective head
направление	direction
~ вращения	direction of rotation
напряжение	voltage
номинальное ~	rated voltage
первичное ~	primary voltage
~ холостого хода	no-load voltage
насос (см. 16.)	pump
бетонный ~	concrete pump
битумизационный ~	bitumen pump
вакуумный ~	vacuum pump
водооткачивающий ~	water drainage pump
водяной ~	water pump
воздушный ~	air pump
всасывающий ~	suction pump
гидравлический ~	hydraulic pump
глубинный ~	well pump, borehole pump
грязевый ~	mud pump
двухцилиндровый ~	duplex pump
диафрагмовый ~	diaphragm pump
дренажный ~	drain pump

канализационный ~	sewage pump
крыльчатый ~	semi-rotary pump
масляный ~	oil pump
одноцилиндровый ~	simplex pump
откачивающий ~	discharge pump
пожарный ~	fire pump
самовсасывающий ~	self-priming pump
универсальный ~	general-service pump
цементационный ~	cementing pump
центробежный ~ для подъема грунта	centrifugal mud pump
~ для подачи гравия	gravel pump
~ с электроприводом	electric motor pump
нивелир	level
нож:	
~ бульдозера	bulldozer blade
~ грейдера	grader blade
~ канавокопателя	ditching blade
~ ковш	bucket lip
~ скрепера	cutting edge of a scraper bowl
ножницы	shears, cutter
аллигаторные ~	alligator shears
вырубные ~	nibble shears, nibbler
гильотинные ~	guillotine shears
механические ~	power shears
ручные ~	hand shears
рычажные ~	alligator shears
столовые ~	bench shears
~ для резки арматурных стержней	rod shears
~ для резки арматуры	reinforcement cutting shears
~ продольной резки	strip-cutting shears
норма выработки	standard output
часовая ~	hourly standard output
~ машины	machine output
оборудование	equipment
буровое ~	drilling equipment
дезактивационное ~	decontamination equipment
дробильное ~	crushing equipment
запасное ~	spare equipment, spares
заправочное ~	filling equipment
землеройное ~	earth-moving equipment
землеройно-транспортное ~	earth-moving equipment
испытательное ~	testing equipment
лабораторное ~	laboratory equipment
монтажное ~	erection equipment, erection facilities
навесное ~	rig, rigging
насосное ~	pumping equipment
передвижное ~	mobile equipment
переносное ~	portable equipment
погрузочное ~	loading equipment

подъемно-транспортное ~	lifting-and-conveying machines, hoisting-and-conveying machinery
пожарное ~	fire-fighting equipment
резервное ~	standby equipment
ремонтное ~	maintenance equipment, repair equipment
сваебойное ~	pile-driving equipment
сварочное ~	welding equipment
силовое ~	power equipment
складское ~	storage equipment
сменное рабочее ~	convertible attachments
строительное ~	construction equipment
съёмное ~	removable equipment
тяговое ~	haulage equipment
штатное ~	standard equipment
электросиловое ~	power equipment
~ в тропическом исполнении	tropicalized equipment
~ в экспортном исполнении	equipment produced for export
~ для бетонных работ	concrete-handling equipment
~ для взрывных работ	blasting equipment
~ для газовой сварки	gas-welding equipment
~ для кислородной резки	flame-cutting equipment
~ для обработки воды	water-treatment equipment
~ для проходки туннелей	tunnelling equipment
~ для сварки рулонных покрытий пола	equipment for welding of roll floor covering
~ для технического обслуживания	maintenance equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отладить ~	to work bugs out of equipment
приспосабливать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment
объем	volume
опалубка	shuttering, formwork
деревянная ~	wooden shuttering
металлическая ~	metal shuttering
передвижная ~	rolling forms
скользящая ~	sliding forms
стальная переставная ~	steel travelling forms
оснастка для выполнения строительных и монтажных работ	riggings for execution of civil and erection works
оснастка технологическая	outfit
острогубцы-кусачки	nippers, cutting pliers
отвертка	screwdriver
пневматическая ~	pneumatic screwdriver
угловая ~	corner screwdriver
отвес	plumb line, plumb bob
парк строительных машин	spread, fleet of construction machinery

парообразователь	steam generator
патрон сверлильный	drill, chuck
перфоратор механизированный	power drill
пескогравиемойка	sand-and-gravel washer
пескосушилка	sand drier
пил/а	saw
бензомоторная ~	petrol power saw
дисковая ~	circular saw
лучковая ~	whip saw
ручная ~	hand saw
электрическая ~	electric saw
~ для резки бетона	concrete saw
~ игожовка	hack saw
разводить ~у	to set a saw
пистолет	gun, pistol
дюбельный ~	dowel-driving gun
монтажный ~	dowel-driver
нагнетательный ~	pressure gun
строительный ~	power-actuated fastening tool
пистолет-краскораспылитель	paint spray gun
планировщик откосов	slope trimming machine
платформа	platform
~ подъемника	lift platform
~ мачтового подъемника	materials cage
плашка	threading die
винторезная ~	bolt die
круглая ~	round die
плашкоут	scow
плита трамбующая	tamping plate
плоскогубцы	flat-nosed pliers
площадь	area
~ сечения	sectional area
~ соприкосновения с грунтом	ground contact area
~ фильтрующей поверхности	filtering surface area
плуг	plough
дисковый ~	disk plough
корчевальный ~	rooter
многокорпусной ~	multi-bottom plough
однокорпусной ~	single-bottom plough
тракторный ~	tractor plough
пневмонагнетатель для подачи бетонной смеси	gun (for delivering concrete slurry)
погрузчик	loader
боковой ~	side loader
вилочный ~	fork-lift loader
гидравлический ~	hydraulic loader
грейферный ~	clam-type loader
ковшовый ~	scoop loader, loading shovel
ленточный ~	belt loader
механический ~	power loader, truck loader

одноковшовый ~	single-bucket loader
одноковшовый перекидной ~	overloader
скреперный ~	scraper loader
фронтальный ~	front-end loader
черпаковый ~	loading shovel, scoop loader
~ двухсторонней погрузки	two-way loader
~ с задней разгрузкой	overloader, end loader
~ с передней разгрузкой	front-end loader
погрузчик-штабелер	loader-piler
подмости	scaffolding, staging, falsework
легкие ~	light-duty scaffold
подъем	lift, hoist
максимальный ~	maximum lift
~ груза	load lifting, load hoisting
подъемник	hoist, elevator, lift
башенный ~	tower elevator, hoist tower
вилочный ~	fork lift
гидравлический ~	hydraulic hoist
грузовой ~	freight hoist, freight elevator
канатный ~	rope hoist
кресельный ~	chair lift
ленточный ~	belt elevator
люлечный ~	cradle hoist
мачтовый ~	material platform hoist
передвижной ~	mobile hoist
пневматический ~	pneumatic hoist
цепной ~	chain hoist
электрический ~	electric lift
~ для рабочих	personnel job hoist
~ для строительных работ	builder's lift
полотно ножовочное	blade
полуприцеп	semitrailer
понтон	pontoon
пресс	press
винтовой ~	screw press
гибочный ~	bending press
гидравлический ~	hydraulic press
ручной ~	hand press
приспособление сборочно-монтажное	jig
прицеп	trailer
автомобильный ~	lorry trailer
тракторный ~	tractor trailer
продолжительность цикла работы смесителя бетона	mixing cycle
производительность	capacity, output
номинальная ~	rated capacity
сменная ~	output per shift
средняя ~	average output
суточная ~	daily output
часовая ~	hourly output

~ землеройного оборудования	output of earth-moving equipment
~ насоса	pump capacity
просвет дорожный	ground clearance, road clearance
профилировщик откосов	slope trimmer
путеподъемник	track-lift
радиус	radius
~ действия	operating range
~ копания	radius of clean-up
~ поворота	turning radius
~ разгрузки	radius of dump
развертка	reamer
коническая ~	taper reamer
цилиндрическая ~	cylindrical reamer
разгрузчик	unloader
вакуумный ~	suction unloader
рама пыльная (для распиловки камня)	gang saw
распределитель	distributor
самоходный ~	mobile distributor
~ цементобетона	cement concrete distributor
~ щебня	crushed stone distributor
растворовоз	transit mortar truck
растворомешалка	mortar mixer
передвижная ~	mobile mortar mixer
растворонагнетатель	mortar pump unit
растворонасос	mortar pump
пневматический ~	pneumatic mortar pump
плунжерный ~ с раствором	plunger pump with mortar hose
растворосмеситель	mortar mixing machine
расход	consumption
~ воды	water consumption
~ воздуха	air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ топлива на 100 км пробега	fuel consumption per 100 km
~ топлива средний	average fuel consumption
рашпиль	rasp, float
режим работы	operating conditions
напряженный ~	heavy duty
повторно-кратковременный ~	intermittent duty
продолжительный ~	continuous rating of a machine
рельсорежка	rail saw
рельсосоверилка	rail drilling machine
рельсошлифовка	rail grinding machine
рубан/ок	plane
~ с двойной железкой	double-iron plane
~ с одинарной железкой	iron plane
лезвие ~ка	cutting iron

рубанок-зензубель
рубанок-калевка
рубанок-фальцгребель
рубанок-фуганок
рубанок-шерхебель
рулетка
рыхлитель
фрезерный ~ (землеснаряда)
самосвал
сверло
перовое ~
спиральное ~
центровое ~
сила
~ тока
скорость
~ вращения
~ передвижения
~ передвижения без груза
~ передвижения вперед
~ передвижения назад
~ передвижения с грузом
~ подъема груза
скрепер
двухосный ~
прицепной ~
самоходный ~
самоходный гусеничный ~
самоходный колесный ~
скрепер-волокуша
скрепер-элеватор
смеситель
~ асфальтобетона
снаряд землесосный
многочерпаковый ~
одночерпаковый ~
плавучий электрический ~
~ с гидравлическим рыхлителем
~ с фрезерным рыхлителем
сопротивление качению
средства малой механизации
стамеска
плоская ~
угловая ~
стан/ок
болторезный ~

plane, badger plane
moulding plane
fillister, rabbet plane
jointing plane
jack plane
measuring reel, tape measure
ripper
cutting head
tipping car, dump truck
drill, bit
flat drill
twist drill
centering drill
strength
strength of current, current intensity
speed
speed of rotation
speed of travel
speed of travel without load
forward speed
reverse speed
speed of travel with load
load lift speed
scraper
two-axle scraper
pull-type scraper
self-propelled scraper
caterpillar scraper
wheeled scraper
dragline scraper
elevating scraper
mixer
asphaltic concrete mixer
suction dredger
multi-bucket dredger
cutter-head dredger
floating electric suction dredger
hydraulic erosion dredger
suction-cutter dredger, cutter-dredger
rolling resistance
rigging, labour saving devices, labour saving tools
chisel
firmer chisel
corner chisel
machine tool
bolt-threading machine

буровой ~
бурозаправочный ~
верстачный ~ для гибки арматуры
винторезный ~
гайконарезной ~
гибочный ~
деревообрабатывающий ~
заточный ~
кромкозагибочный ~
кромкострогальный ~
круглопильный ~
лесопильный ~
металлорежущий ~
настойный ~
обрезной ~
отрезной ~
приводной ~
резьбонакатной ~
резьбонарезной ~
рельсорезный ~
рельсосверлильный ~
рельсошлифовальный ~
ручной ~
сверлильный ~
токарный ~
трубогибочный ~
трубонарезной ~
труборезный ~
фальцовочный ~
фланцеагибочный ~
фрезерный ~
шлифовальный ~
~ вращательного бурения
~ для гнутья арматурной стали
~ для гнутья арматурных стержней
~ для нарезки труб
~ для резки арматурной стали
~ для резки арматурных стержней
налаживать ~
обрабатывать на ~ке
обслуживать ~
работать на ~ке
станция
испытательно-прессующая ~
компрессорная ~
насосная ~
передвижная ~
стационарная ~
~ перекачки
drilling rig
jackmill
bending bench
screw-cutting machine
nut-cutting machine
bending machine
wood-working machine
tool-grinding machine
flanging machine
edger
table saw
frame saw
metal-cutting machine
bench-type machine tool
trimming machine
cutting-off machine
power-operated machine
thread-rolling machine
thread-cutting lathe
rail-cutting machine
rail-drilling machine
rail-grinding machine
hand-operated machine
drilling machine
lathe
pipe-bending machine
pipe-threading machine
pipe-cutting machine
squeezer, squeezing machine
flanging machine
milling machine, miller
grinding machine, grinder
rotary drill
bar bending machine
bar bender
pipe-cutting machine
reinforcing-mesh cutting machine
bar cutter
to set up a machine
to machine
to service a machine
to operate a machine
station
pressure testing station
compressor station
pumping station
mobile station
on-site station
pumping station

строительные машины и оборудование для строительных площадок	site equipment
струг для профилирования откосов	slope grader
сушилка дорожная	road drier
тачка	barrow
тележка	trolley, bogie
грузовая ~ крана	jib crab
моторизованная ~	motor-bug
чеканочная ~	caulking trolley
температура	temperature
рабочая ~	operating temperature
теодолит	theodolite
тиски	vice
параллельные ~	parallel vice
слесарные ~	bench vice
~ верстачные слесарные с параллельными губками	parallel swivel bench vice
ток	current
номинальный ~	rated current
переменный ~	alternating current
постоянный ~	direct current
трехфазный ~	three-phase current
частота ~а	current frequency
топливозаправщик	fueller
топор	axe
траверса (<i>подъемное устройство</i>)	lifting beam
трайлер	trailer
трактор	tractor
базовый ~	utility tractor
гусеничный ~	crawler tractor
колесный ~	wheel tractor
трелевочный ~	logging tractor
~ общего назначения	general-purpose tractor
трактор-погрузчик	dozer shovel
трактор-тягач	tow tractor
трамбовка	tamper, stamper, ram
деревянная ручная ~	maul
механизированная ~	frog rammer
пневматическая ~	pneumatic ram
решетчатая ~	grate tamper
транспорт	transport
пневматический ~	pneumatic conveying
транспортёр	conveyer
ленточный ~	conveyer belt
траншеекопатель	trencher, ditcher, trenching machine
гидравлический ~ (<i>для под- водных работ</i>)	jet-action trencher

длинностреловой ~	gradall
~ с вертикальной рамой	vertical boom type trencher
~ с ковшевой цепью	ladder ditcher
трубоукладчик	pipelayer
тягач	tractor, prime mover
двухосный ~	two-axle tractor
одноосный ~	two-wheel prime mover
седельный ~	truck tractor
~ на гусеничном ходу	tractor
угломер	protractor
нониусный ~	vernier protractor
угол	angle
~ бурения	angle of drilling
~ выгрузки	discharge angle
~ копания	digging angle
~ преодоления подъема (<i>ма- шины</i>)	gradeability
~ резания	cutting angle
~ установки	setting angle
угольник	triangle
укладчик	placer
пневматический ~	air placer, air placing machine
~ асфальта	asphalt spreader
~ бетона	concrete placer
уклон	grade
способность машины преодоле- вать ~	gradeability
уплотнитель бетонной смеси	concrete compactor
уровень	level
усилие	force
напорное ~ (<i>ковша</i>)	power crowding
тяговое ~	traction force
максимальное тяговое ~	maximum traction force
~ вдавливания	penetration force
установка	set, plant
буровая ~	drilling rig
быстрозамораживающая ~	quick-freeze plant
водозаборная ~	water-intake works
водопонижительная ~	dewatering installation
газогенераторная ~	gas generator, gas-generating plant
дизельная ~	diesel plant
дизель-электрическая ~	diesel-electric plant
дозировочная ~	proportioning plant, batching plant
дозировочная ~ непрерыв- ного действия	continuous proportioning plant
дробеструйная ~	shot-blast unit
дробильная ~	crushing plant
дробильно-сортировочная ~	rock-crushing and screening plant

камнедробильная ~	rock-crushing plant
кислородная ~	oxygen plant
компрессорная ~	compressor plant
копровая ~	pile driver
корчевальная ~	stump puller
краскораспылительная ~	paint spraying machine
насосная ~	pump plant
осветительная ~	lighting installation, lighting plant, lighting equipment
отопительная ~	heating plant
передвижная ~	mobile unit
пескогидравлическая ~	hydraulic casting cleaning plant
резервная ~	standby plant
свабойная ~	pile-driving equipment
сварочная ~	welding unit
силовая ~	power plant
смесительная ~	mixing plant
стационарная ~	stationary plant
сушильная ~	drying installation
теплосиловая ~	thermal power plant
трубосварочная ~	tube-welding plant
электронтаяющая ~	power-plant
электроэнергетическая ~	electric installation
энергетическая ~	power-plant
энергосилового ~	power-plant
~ для дозирования заполнителей	aggregate batching plant
~ для дозирования компонентов бетонной смеси	concrete batching plant
~ для опреснения соленой воды	saline water conversion plant, desalination plant
~ для погружения свай гидроподъемом	pile-driving jetting set
~ для подачи бетона	concrete-feeding equipment
~ для приготовления горячей асфальто-бетонной смеси	hot-mix asphalt plant
~ для продавливания трубопроводов (через насыпи)	pipe pusher
~ для термического бурения	jet piercer
~ для укладки бетонной смеси	concreting plant
~ для уничтожения мусора	refuse disposal works
~ объемного дозирования	volumetric batch plant
~ пожаротушения	extinguishing installation
устройство автоматизированное для наклейки уплотняющих лент	automatic taper
утюг дорожный	planer
финишер	finishing machine, finisher
~ с вибрационным брусом	road vibrating and finishing machine
~ с выглаживающим брусом	smoothing beam finisher
~ с трамбующим брусом	tamper finisher
фреза:	

дорожная ~	road harrow
~ земснаряда	dredge cutter head
характеристики:	operating characteristics
~ технико-эксплуатационные ~	specifications, technical data
~ технические ~	performance characteristics
~ эксплуатационные ~	
цемент-пушка	cement gun
циркуль	compasses
разметочный ~	dividers
чан для варки битума	bitumen heater
частота	frequency
~ вращения	rotational speed
~ колебания	vibration frequency
шаланда	scow
~ с открывающимся днищем	dump scow, hopper barge
шило	prick, awl
ширина	width
~ габаритная ~	clearance width
~ захвата	operating width, working width
~ ковша	bucket width
~ иожа	blade width
~ прохода	operating width
~ траков гусениц	track shoe width
шланг нагнетательный	delivery hose
шлямбур	jumper, drift
шпунтовый дергиватель	sheet-pile extractor
штангенциркуль	calliper square
шуруповерт	screw driver
щит	shield, panel, screen
~ с эректором	heading machine with an erector arm
эжектор	ejector
экскаватор	excavating machine, power shovel
гидравлический ~	hydraulic excavator
гусеничный ~	crawler-mounted power shovel
колесный ~	wheel-mounted power shovel
многоковшовый ~	bucket excavator
одноковшовый ~	shovel excavator
одноковшовый полноповоротный ~	full-revolving shovel
ротный ~	rotary bucket excavator
траншейный ~	trenching machine
шагающий ~	walking excavator
~ на гусеничном ходу	crawler excavator, crawler-mounted power shovel
~ на пневмоколесном ходу	wheel-mounted power shovel
~ одноковшовый, типа обратная лопата	backhoe, back shovel
~ одноковшовый, типа прямая лопата	power shovel, push shovel

экскаватор-драглайн	dragline
экскаватор-обратная лопата	back shovel
экскаватор-отвалообразователь	stacker
экскаватор-планировщик	skimmer
экскаватор-прямая лопата	forward shovel
элеватор люлечный вертикальный	vertical tray conveyor
электробетонолом	electric concrete breaker
электровиброножицы	electric nibbler
электропила цепная ~	electric saw chain electrical saw
электропогрузчик	electric loader
электростанция передвижная ~	electric power station mobile electric power station
электротермос для битума	electric thermos for bitumen
энергия ~ удара	energy, power impact energy
При выборе состава комплекса машин учитывайте... производительность машин технологию производства работ их минимальное количество	When choosing the machines for a group, take into account... their capacity the method of carrying out the job their minimum number
Состав парка машин зависит от... объема работ эксплуатационной производительности машин	The composition of a fleet of machines depends on... the volume of work the capacities of the machines
Тип строительных машин выберите исходя из... вида работ конструкций и веса рельефных особенностей места строительства необходимости обеспечения нормального хода строительных работ	When choosing the building machines, take into account... the kind of job to be performed their design and weight the relief of the site the necessity of ensuring the normal pace of the construction work
Для выполнения этих работ потребуется... грузовой транспорт бульдозер мощностью ... автокран грузоподъемностью ... т автосамосвал грузоподъемностью ... т экскаватор с емкостью ковша ... м ³	To complete the work you will need... freight vehicles a ... hp bulldozer a truck crane with a lifting capacity of ... t a dump truck with a load-carrying capacity of ... t an excavating machine with a ... cu. m bucket
Сколько стоит машино-смена...? прицепного грейдера	What is the cost per shift of...? a pull-type grader

автокрана грузоподъемностью ... т	a truck crane with a lifting capacity of ... t
Какая заработная плата в день...?	What is ... daily wage?
водителя автомашины экскаваторщика	a driver's an excavating machine operator's
машиниста башенного крана	a tower crane operator's
Для приготовления бетона... установите бетономешалку здесь	To prepare concrete... place the concrete mixer here
надо дополнительно приобрести две бетономешалки потребуется камнедробилка	two extra concrete mixers are needed you will need a stone crushing machine
Какая грузоподъемность этого автомобиля?	What's the load-carrying capacity of the vehicle?
Сколько рейсов сделал этот водитель?	How many trips has the driver made?
Сколько машин грунта вывезено сегодня?	How many truckloads of soil have been removed today?
Какой мощности нужен бульдозер?	What capacity bulldozer is needed?
Мощность этого бульдозера недостаточна	The capacity of the bulldozer is not sufficient
Для выполнения этих работ нужна более мощная машина	A more powerful machine is needed to carry out the work
Для откачки воды установите... насос производительностью ... м ³ в минуту глубинный насос насос с электроприводом	To pump the water out use... a pump with a capacity of ... cu m per minute a well pump an electric pump
Какая норма расхода горючего при движении по городу и на трассах дальнего следования?	What are fuel consumption rates in the city and over a long distance?
На стройплощадку необходимо доставить цистерну дизельного топлива	A tank of diesel fuel should be brought to the construction site
Произведите осмотр машины	Examine the machine
Проверьте комплектность машины	Check the machine for completeness
Опробуйте машину в работе	Check the machine in operation
Принимайте машину для работы	Accept the machine
Очистите и смажьте машину после рабочей смены	Clean and grease the machine after the working shift

Производите, пожалуйста, междусменный осмотр машины

При междусменном осмотре машины проверяйте...
состояние основных узлов
наличие топлива
наличие инструмента
работу машины на холостом ходу

Испытайте машину под нагрузкой

Машину надо укомплектовать недостающими деталями

Пожалуйста, вымойте машину снаружи

Вымойте в салоне машины

Очистите двигатель машины

Эта машина проходит период обкатки в течение ... часов работы

В период обкатки машина должна работать при ограниченных нагрузках

У вас есть водительские права?

Вам приходилось работать на машинах такого типа?

Вы знакомы с устройством этой машины?

Постоянно наблюдайте в процессе работы за состоянием машины

При обнаружении неполадки остановите машину

Соблюдайте установленный режим смазки

Смазка трущихся поверхностей... уменьшает потерю мощности увеличивает срок службы деталей

Для смазки узлов и деталей применяйте...

смазочные масла
консистентные смазки

Консистентными смазками следует смазывать...

подшипники качения
открытые зубчатые передачи

Please examine the machine between shifts

When examining the machine between shifts check...
the condition of the main units
that there is fuel
that there are tools
the operation of the machine without load

Test the machine under load

The machine should be provided with a full set of spare parts

Wash the automobile, please

Clean the cabine of the machine

Clean the engine of the machine

The machine is subjected to a trial run of ... hours

During the trial runs the machine should work under restricted load conditions

Have you got a driving licence?

Have you operated machines of this type before?

Do you know how to operate the machine?

Supervise the machine during its operation

Stop the machine when a malfunction in its operation is observed

Follow the established procedure of greasing

Greasing the friction surfaces... reduces the loss of power increases the service life of the parts

To grease the units and parts use...

lubricating oils
grease

Grease should be used to lubricate...

rolling bearings
open gearing

Подтяните ослабленные соединения

Проверьте состояние...
ремней
тросов
цепей

Снимите негодные и установите новые крепежные детали

Установите, пожалуйста, машину на деревянные подкладки

Проведите технический осмотр машины

Отправьте машину на ... ремонт текущий капитальный

Слейте из машины горючее

Промойте...
топливную систему
систему охлаждения

Отрегулируйте зажигание автомашины

Проверьте тормозную систему

Подкачайте, пожалуйста, баллоны (автомшины)

Проверьте рулевое управление

Сдайте, пожалуйста, на подзарядку аккумулятор

Замените свечи зажигания

Отрегулируйте карбюратор

Tighten the loose connections

Check the condition of the...
drive belts
ropes
chains

Remove unserviceable fasteners and mount new ones

Please set the vehicle up on wooden gobbos

Carry out a technical check of the machine

Send the machine for...
a routine repair
an overhaul

Drain the fuel from the tank

Flush out...
the fuel system
the cooling system

Adjust the vehicle ignition system

Check the brake system

Please inflate the tyres

Check the steering

Please send the battery for recharging

Replace the spark-plugs

Adjust the carburettor

3. ТРАНСПОРТНЫЕ И ПОГРУЗОЧНО- РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

анкер ванты
блок
 грузоподъемный ~
 канатный ~
борт
 задний ~
 ~ автомобиля
 ~ прицепа
 закрывать ~
 откидывать ~
брезент
бункер
 затвор ~а
 очистить ~
вес
 ~ груза
выгрузк/а
 ~ бросом
 ~ опрокидыванием
 ~ со складированием
 произвести ~у
высота
 ~ подъема

 ~ разгрузки (опорожнения)
габаритные размеры
 ~ в плане

 ~ в плане слева-направо
 ~ в плане спереди-назад
груз
 габаритный ~

 длинномерный ~
 легкий ~
 негабаритный ~

 пакетированный ~
 пылевидный ~

3. TRANSPORTATION AND MATERIALS HANDLING

guy anchor
block, pulley
 hoist pulley, gin block
 rope block
board, side
 gate
 lorry side
 trailer side
 to raise the side
 to drop the side, to drop the
 gate, to lower the side
canvas, tarpaulin
bunker, bin, hopper
 bin gate, bunker gate
 to unload a bunker
weight
 cargo weight
unloading
 unloading by hand
 unloading by dumping
 unloading with storage
 to unload
height
 rise, lift, hoisting depth, hoist-
 ing height, height of lift, lifting
 height
 dumping height
overall dimensions
 overall dimensions in plan
 view
 overall dimensions in plan
 view left-to-right
 overall dimensions in plan
 view front-to-back
cargo, load, goods
 standard size load, cargo with-
 in loading gauge
 long goods
 light cargo
 off-gauge load, over-sized car-
 go
 palletized cargo
 dust-type cargo

3. ТРАНСПОРТНЫЕ И ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ 3. TRANSPORTATION AND MATERIALS HANDLING

91

разный (смешанный сбор-
ный) ~
сподручный ~
сыпучий ~
тяжелый ~
брать ~
выгрузить ~
выровнять ~
высыпать ~
доставить ~
зацепить ~
крепить ~
отодвигать ~
отцеплять ~
пакетировать ~
перемещать ~
подвозить ~
подготовить ~
поднести ~
разгрузить ~
разместить ~
раскрепить ~
расстропить ~
сбрасывать ~
складировать ~
стропить ~
увязывать ~

укладывать ~
устанавливать ~
грузозахват

 канатный ~
 клешевой ~
 эксцентриковый ~
 электромагнитный ~
длина
доска катальная
захват
 грузоподъемный ~ (для ка-
 менных блоков)
 ~ «волчья лапа»
 ~ для подъема бочек
звено
 соединительное ~
канат
 грузовой ~
 грузоподъемный ~
 джутовый ~
 компенсирующий ~
 круглый ~
 плоский ~
general cargo
easy-to-handle cargo
bulk cargo
heavy-weight cargo
to take in cargo
to unload cargo
to place cargo properly
to dump cargo, to empty cargo
to deliver cargo
to hook cargo
to fasten cargo
to move cargo aside
to unhook cargo
to palletize cargo
to move cargo
to deliver cargo
to prepare cargo
to convey cargo
to unload cargo
to place cargo
to unfasten cargo
to unsling cargo
to dump cargo
to store cargo
to sling cargo
to tie up cargo, to bundle
goods
to place cargo
to place cargo
load handling device, hoisting
device, hauling device
lifting sling
lifting tongs
eccentric grip
lifting magnet
length
walk plank
grip, gripper, clamp, catch
nippers

lewis
can hook
link
connector, connecting link,
coupling link
rope
load rope
hoisting rope
jute rope
compensating rope
circular cable
flat rope

проволочный ~	wire rope
стальной ~	(steel) wire rope
многопрядный ~	strand-laid rope
запасовка ~ов	reeving
система запасовки ~ов	reeving
прясть ~а	strand, ply
сращивание ~а	splicing of steel wire ropes
каитовать	to turn over
карабин	clasp, snap hook, spring hook
застегивать ~	to fasten a snap hook
кассет/а	plate holder, vertical rack
заполнять ~у	to fill in a plate holder
кли	wedge, key, cotter
зажимной ~	battening wedge, gib
выбивать ~	to drive out the key
ослабить ~	to loosen the wedge
поджимать ~	to tighten the cotter
колонна транспортных средств	line of traffic
кольцо	ring
контейнер	container
загрузить ~	to load a container
коуш	thimble, eyelet
кольцо ~а	eye ring
крю/к	hook
грузоподъемный ~	hook, lifting hook
грузоподъемный ~ с карабином	safety hook
захватные ~чья с цепями	dogs and chains
зацепить ~ком	to hook
лебедка	winch, hoist
лоток для строительного мусора	rubble chute
обойма	yoke, holder
грузовая блочная ~	lifting block
подвижная блочная ~ (полиспаста)	fall block
оборудование подъемно-транспортное	lifting-and-conveying machines
оснастка	rig
канатная ~	tackle
канатно-блочная ~	rigging
пакет	packet, bale
перевязывать ~	to tie up a packet
перемещение	movement, transportation
~ вручную	hand moving
~ строительного материала	movement of building materials, building materials moving
переноска	movement, transportation
~ в руках	movement by hand
~ на носилках	movement in hand-barrows
петля	loop

площадк/а	site
погрузочная ~	loading site
разгрузочная ~	unloading site
подготовить ~у	to prepare a site
погрузка	loading
~ в штабели	stockpiling
~ навалом	bulk loading
~ россыпью	bulk loading
поддон	pallet, pan, tray
порожний ~	empty pallet
возвратить ~	to return a pallet
собрать ~	to mount a pallet
подкладка	pad, gobb
~ из досок	board gobb
~ из реек	batten gobb
полиспаст	tackle (block), pulley block, block and tackle
двухветвевой ~	two-part line tackle
порожняк	empties, empty stock
возвращаться ~ом	to return empty
присос грузозахватный вакуумный	vacuum pad
приспособление	jig, fixture
такелажное ~	rigging
пробег мостового крана	bridge travel
путь	way
катальный ~	runway
подкрановый ~	crane runway
рельсовый ~	rail track
транспортный ~	route
работ/а	work(s)
круглосуточная ~	round-the-clock operation, twenty-four-hour service
погрузочно-разгрузочные ~ы	materials handling
подъемные ~ы	materials handling
сменная ~	shift work
такелажные ~ы	rigging work
транспортные ~ы	transportation
механизированные транспортные ~ы	mechanized transportation
~ иа высоте	overhead work
разгрузка	unloading
~ в отвал	dumping (to spoil)
расстояние	distance
~ перевозки груза	cargo transportation distance
~ перемещения груза	cargo movement distance
~ подачи материала к рабочему месту	material conveyance distance
измерить ~	to measure a distance
расчаливание	guying, bracing
расчалка	guy, brace

рым	clevis
серьга	clevis
сжим	grip
канатный ~	grip, clip
~ стального каната	cable clamp, cable clip
сигнал	signal
подавать ~	to signal
сигнальщик	signal-man
склад	storehouse, depot, warehouse
освободить ~	to clear a storehouse
очистить ~	to clean a storehouse
подготовить ~	to prepare a storehouse
скоб/а:	clevis
захватная ~	lifting yoke
подъемная ~	to fix a clevis
установить ~у	
строп	sling
двухветьевой ~	two-leg sling
двухветьевой цепной ~ с	dogs and chains
крюками	
канатный ~	sling, rope sling
кольцевой ~	basket hitch
многоветьевой ~	bridle wire rope sling, mul-
	ti-legged sling
петлевой ~	choker hitch, endless sling
трехветьевой ~	three-leg sling
цепной ~	chain sling
четырёхветьевой ~	four-leg sling
~ на сжимах	sling with clamped up end
	links
~ на сплетке	sling with braided end links
~ с карабином	sling with a snap hook
~ с коушами	sling with thimbles
~ с крюком	sling with a hook
заменить ~	to replace a sling
строповк/а	slinging
~ груза	cargo slinging
выполнить ~у	to sling
такелаж	rigging
такелажник	rigger
таль	lifting tackles, pulley block
тар/а	container, packing
порожня ~	empty container
складировать ~у	to store containers
тачк/а	wheel-barrow
груженная ~	loaded wheel-barrow
одиоколесная ~	one-wheel barrow
грузить ~у	to load a wheel-barrow
разгрузить ~у	to unload a wheel-barrow
траверса	lifting beam
подъемная ~	lifting beam

четырёхветьевая ~	cross bar slings
транспорт	transport
вертикальный ~	lifts, hoists
горизонтальный ~	conveyers
транспортировка	transportation, carriage, convey-
	ing, haulage
устройство/о	device, gear, appliance
вакуумное грузозахватное ~	vacuum lifting equipment
грузоподъемное ~	lifting appliance
подъемные такелажные ~а	lifting gear
футляр	case, housing, sheath
ход	run
катальный ~	barrow run, runway
нарастить ~	to lengthen a runway
очистить ~	to clear a runway
переложить ~	to replace a runway
ширина	width
штабелирование	stacking, piling
штабель	pile, stack
~ из бревен	log pile
~ из досок	boards stack
~ из кирпича	brick stack
уложить в ~	to stack, to pile
ящик	box, case
деревянный ~	wooden box
металлический ~	metal box
изготовить ~	to manufacture a box
очистить ~	to clear a box

КОМАНДЫ И ПРЕДУ-
ПРЕЖДЕНИЯ

Берегитесь!
Блок плохо смазан
Верх (ящика)
Ви́ра веселей!
Ви́ра помалу!
Ви́ра строп!
Влево не поворачивать!

Возьмите молоток и гвозди
Вскройте этот ящик
Вход воспрещен!
Дайте сюда строп
Движение запрещено!
Держитесь вправо!

SIGNALS AND WARN-
INGS

Danger
The block is oiled poorly
Top
Heave up cheerily
Heave up handsomely
Heave up the sling
No left turn
Take a hammer and some nails
Open that case
No admittance
Let us have a sling
No traffic
Keep to the right

Детали поржавели	The parts have become rusty
Добавьте стропов	Give some more slings
Забейте этот ящик	Nail up this box
Закройте борт	Raise the side
Запрещенная зона!	Prohibited area
Кабель высокого напряжения!	High tension cable
Кладите брезент сюда	Put the tarpaulin here
Крутой поворот	Sharp bend
Кто отводной?	Who is the guymen?
Курить воспрещается!	No smoking
Майна!	Lower away
Майна помалу!	Lower away handsomely
Майна строп!	Lower away the sling
Мы не можем принять этот груз в таком состоянии	We cannot accept these goods in such a state
Набивай оттяжку	Hold taut the guy
Накройте брезентом	Cover with the tarpaulin
Нам придется составить акт о недостаче	We shall have to draw up a statement of shortage
Начнем с этого штабеля	Let us begin with this stack
Не кантовать!	Don't turn over. Not to turn over. Top uppermost
Не переворачивать!	Don't turn over. Not to turn over
Не стойте под грузом!	Don't stand under the load
Нет, не здесь	No, not here
Низ (ящика)	Bottom
Обращайтесь с этим грузом осторожно	Handle this cargo with care
Обращаться осторожно!	Handle with care
Опасно!	Danger
Опасный перекресток!	Dangerous crossing
Откройте борт	Drop the side
Отставьте этот ящик в сторону	Put this case aside
Переезд	Grade crossing
Переход здесь	Cross here
Позовите электрика	Call the electrician
Поправьте строп	Adjust the sling

Потрави оттяжку	Pay away the guy
Прекратите работу	Stop with the work
Проход (проезд) только в одном направлении	One way
Прохода нет!	No passage
Складывайте брезент аккуратно	Fold the tarpaulin neatly
Складывайте эти ящики здесь	Put these cases here
Снимайте брезент	Take off the tarpaulin
Ставьте поддон здесь	Put the pallet here
Стой!	Stop
Стоп вирать!	Hold on
Стоянка машин запрещена	No parking here
Строп лопнул	The sling has parted
Стропить как следует!	Sling the draft properly
Тихий ход!	Go slow
Уберите поддон	Take away the pallet
Уберите эти ящики в сторону	Put these cases aside
Уйдите с просвета	Under below
Эти бочки текут	These casks leak
Эти ящики разбиты	These cases are broken
Этот ящик сломан	This case is broken
Дайте сигнал о готовности к подъему	Give the signal to lift the load
Цепляйте груз к крюку крана	Hook the load
Бункер следует оборудовать затвором	The bunker should be fitted with a gate
Периодически очищайте бункер	Clean the bunker at regular intervals
Отремонтируйте затвор бункера	Repair the bunker gate
Транспортер оборудуйте удлиненной загрузочной воронкой	Fit the conveyer belt with a longer chute
Освободите загрузочную площадку от посторонних предметов	Clear the charging platform
Выгрузку материалов выполняйте с укладкой в штабель	Unload and stack the materials
Перемещение тяжелых грузов следует выполнять автопогрузчиками	Heavy loads should be moved by fork-lift trucks
Периодически очищайте катальные ходы	Clean the barrow runs at regular intervals

Нарастите катальные ходы	Lengthen the barrow runs
В этом месте следует передвинуть катальные ходы	The barrow runs should be moved from here
Выгружайте опрокидыванием	Unload by dumping
Переместите, пожалуйста, этот груз на несколько метров	Please move this load a few metres aside
Высота укладываемого штабеля не должна превышать ... м	The height of the stacks shouldn't exceed ... metres
Установите, пожалуйста, автомобиль под погрузку	Place the lorry for loading, please
Установите кран для разгрузки тяжелых грузов	Set up a crane to unload heavy loads
Закройте борт автомобиля	Raise the side of the lorry
Укладывайте, пожалуйста, подкладки под конструкции	Please place gobs under the structures
Отцепите груз	Unhook the load
Укрепите груз	Fasten the load
Установите поддон в рабочее положение	Place the pallet in the operational position
Балки поднимайте при помощи траверсы	Lift the beams with the help of a lifting beam
Эту площадку следует использовать для складирования	This area should be used for storage
Легкие материалы следует складировать дальше от крановых путей	The light materials should be stored farther from the crane runway
Тяжелые грузы располагайте близко к рельсовым путям	Place the heavy loads near the crane runway
Строительные материалы должны быть расположены в зоне действия крана	Construction materials should be placed in the crane's operational zone
Спланируйте площадку под складирование материалов	Level the area for storing the materials
Смените траверсу	Replace the lifting beam
Поставьте, пожалуйста, еще одного сигнальщика	Please post an additional signalman
Устанавливайте панели в кассету	Place the panels in the plate holder
Грузите материалы автопогрузчиками	Load the materials by fork-lift trucks
Погрузку производите с перемещением погрузчика по ходу работ	Do the loading operations with the loader moving along the job

Опустите порожний ковш	Lower the empty bucket
Эти материалы складировать в штабель	These materials should be stacked
При укладке в штабель выравнивайте концы длинномерных грузов	When stacking long loads, line up their ends
Сыпучие грузы перемещайте тачками	Move bulk materials in barrows
Эти материалы необходимо доставить на стройплощадку	These materials should be delivered to the construction site
Когда придут эти материалы?	When are the materials arriving?
Очистите погрузочную зону	Clear the loading area
Отодвиньте негабаритные грузы	Move aside the over-sized goods
Кран обеспечен такелажными приспособлениями?	Is the crane equipped with the necessary rigging?
Обеспечьте, пожалуйста, такелажников траверсами, стропами с крюками, захватами	Please give the riggers lifting beams, slings with hooks, and grips
Уложите кирпич на поддоны	Place the brick(s) on the pallets
Когда закончите складирование?	When will you have finished the storing operations?
Разгрузите эту платформу	Unload the platform

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ

КЛАССИФИКАЦИЯ ГРУНТОВ И ПОРОД

ангидрит
андезит
базальт
боксит
габбро
гипс
глина
 жириная ~
 насыпная ~
 слежавшаяся ~
 слежавшаяся ~ с при-
 месью гальки
 слежавшаяся ~ с при-
 месью гравия
 слежавшаяся ~ с при-
 месью строительного
 мусора
 слежавшаяся ~ с примесью
 щебня
гнейс
гранит
грунт
 аллювиальный ~
 болотистый ~
 водонасыщенный ~
 водоносный ~
 вязкий ~

 глинистый ~
 дренирующий ~
 илистый ~
 каменистый ~
 меловой ~
 налипающий ~
 наносный ~
 насыпной ~
 несвязанный ~

 нескальный ~
 неустойчивый ~
 песчаный ~

4. EARTHWORK AND PILING

CLASSIFICATION OF SOILS AND ROCKS

anhydrite
andesite
basalt
bauxite
gabbro
gypsum
clay
 fat clay
 filled-up clay
 compacted clay
 compacted clay with pebble

 compacted clay with gravel

 compacted clay with
 rubbish

 compacted clay with
 crushed stone
gneiss
granite
ground, earth, soil
 alluvial soil
 boggy ground, marshy soil
 water-saturated ground
 water-bearing ground
 boggy soil, swampy soil,
 marshy soil
 clayey ground, clay soil
 draining soil
 slimy ground, muddy soil
 stony soil
 cretaceous soil
 sticking soil
 alluvial soil
 filled-up ground, made ground
 loose ground, cohesionless soil,
 frictional soil
 soil, earth
 unstable ground
 sandy ground

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

101

плотный ~
подстилающий ~
пучинистый ~
растительный ~
рыхлый ~
свеженасыпной ~
связный ~
скалистый ~
слабый ~
слежавшийся ~
сыпучий ~

твердый ~
трепельный ~

уплотненный ~

категория ~а
известняк
 крепкий, твердый ~
 мягкий ~
 плотный ~

кварцит
 мелкозернистый ~
 сланцеватый ~
конгломерат
 ~ из изверженных пород
 ~ из осадочных пород

лесс
 отвердевший ~
 плотный ~
 рыхлый ~
 сухой ~

мел
 мягкий ~
 плотный ~
морена
 ~ с валунами
мрамор
мусор (строительный)
песок
 сухой ~
 ~ с примесью гравия и
 гальки
песчаник
 глинистый ~

 кварцитовый ~
 кремнистый ~
 слабый ~

compact ground, firm ground
bedrock
heaving soil
vegetable soil
light soil, loose ground
freshly filled-up ground
cohesive soil
rocky ground
loose ground, soft ground
packed soil
cohesionless soil, granular
soil
stiff soil
tripoli earth, diatomaceous
soil
compacted soil, consolidated
soil
class of material
limestone, lime-rock
hard limestone
soft limestone
compact limestone, dense
limestone

quartzite
fine-grained quartzite
shaly quartzite
conglomerate
igneous rock conglomerate
sedimentary rock conglom-
erate
loess, aeolian soil
hard loess
compact loess
loose loess
dry loess

chalk
soft chalk
compact chalk
moraine
moraine with boulders
marble
rubbish
sand
dry sand
sand with gravel and pebble

sandstone
clayey sandstone, argillaceous
sandstone
quartzitic sandstone
siliceous sandstone
soft sandstone

плывун

порода

водонасыщенная ~
водоносная ~
водоупорная ~

горная ~

горная водонепроницае-
мая ~

изверженная ~

коренная ~

неоднородная ~

однородная ~

осадочная ~

основная ~

перекрывающая ~

подстилающая ~

рыхлая ~

скальная ~

скальная водонасыщен-
ная ~

почва

примес/ь

глинистая ~
загрязняющая ~

механическая ~

органическая ~

химическая ~

без ~ей

ракушечник

сиенит

сланец

битуминозный ~

вязкий ~

глинистый ~

песчаный ~

солонец

солончак

суглинок

лессовидный ~

~ с примесью щебня

супесь

торф

туф

чернозем

щебень

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

soil flow, quick ground,
running ground

rock

water-saturated rock
water-bearing rock
waterproof rock, water-resist-
ing rock
rock

(water-)impervious rock,
(water-)impermeable rock

igneous rock

bedrock

heterogeneous rock

homogeneous rock

sedimentary rock

basic rock

overlying rock

underlying rock

loose rock

rock

water-bearing rock

soil

admixture, addition

argillaceous admixture

impurity

mechanical admixture, mechan-
ical impurity

organic admixture

chemical impurity

uncontaminated

shell rock

syenite

shale

bituminous shale

sticky shale

clay shale

sandy shale

sodic soil

saline soil, salt marsh

loam, loamy soil

loess-like loam

loam with crushed stone

sandy soil, sandy loam

peat, turf

tuf(f), tufa

black soil

crushed stone

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ

аммонит

баба

баланс подземных вод

балласт

берма

бордюр

борозда

маячная ~

бровка

~ котлована

~ насыпи

брус охранный

брусчатка

бугор

бур

установить ~

бурени/с

глубина ~я

диаметр ~я

произвести ~

вал

~ насыпного грунта

вдавливание под фун-
дамент

верхний растительный
слой (почвы)

съем верхнего растн-
тельного слоя

хранение верхнего рас-
тительного слоя

снимать ~

хранить ~

вещество взрывчатое

взрыв

~ на выброс

~ на рыхление

взрывание

взрывать

взрывник

визирование

вод/а

артезианская ~

балластная ~

грунтовая ~

EXECUTION OF THE WORK

ammonite

ram

groundwater inventory

ballast

bench, berm

border

furrow

marking furrow

brow, edge

pit edge

embankment edge

guard beam

paving blocks

hillock, knoll, mound

bore, drill, auger

to fix a bore

boring, drilling

boring depth

boring diameter

to bore, to drill

bank, embankment

windrow

underpinning

topsoil

stripping the topsoil

storing the topsoil

to strip the topsoil

to store the topsoil

explosive

explosion, blast

excavating explosion

loosening explosion

blasting, firing

to blast, to explode, to

blow up

powderman, blaster

sighting

water

artesian water

ballast water

ground water

дождевая ~
закачиваемая ~
избыточная ~
минерализованная ~

наземная ~
поверхностная ~
подземная ~
подпочвенная ~
почвенная ~
пресная ~
соленая ~
чистая ~
откачивать ~у
поглощать ~у
спускать ~у

водоотлив
водопонижение
водосброс
вскрыша
выемка (*углубление*)

выемка грунта

глубинная ~
зона выемки грунта
выравнивание

~ бетонных дорожных
плит домкратами
~ поверхности грунта

газонокосилка
геофизические методы исследования грунтов
глубина

~ выемки
~ выемки котлована
~ дрены
~ фундамента

горизонт водоносный
грунт

вынутый ~
естественный ~
неприлипающий ~
отвальный ~
~ в основании сооружения
~ в условиях естественного залегания
водопроницаемость ~а
выпучивание ~а
давление ~а
закрепление ~а

rain water, rainwash
injection water
excessive water
saline water, mineral-
ized water
surface water
surface water
subsurface water
subsoil water
soil water
fresh water, sweet water
salt water, saline water
clean water
to pump out water
to absorb water
to drain water

dewatering the excavation
dewatering
spillway
stripping
depression, pit, recess,
cut

earth excavation, cut, ex-
cavation, digging
deep excavation
excavated area

levelling, aligning, align-
ment, smoothing
slab jacking

levelling, smoothing
verge cutter
geophysical prospecting

depth
digging depth
excavation depth
drain depth
foundation depth

aquifer, water-bearing ground
ground, earth, soil
excavated material, cut
natural ground
non-sticky soil
fill, spoil
natural ground
undisturbed soil

permeability of soil
lift, soil bulging
soil pressure
soil stabilization

испытание ~а
консолидация ~а

нехватка ~а (*для засыпки
выемок*)
откидывание ~а
плотное состояние ~а
природная влажность ~а
резерв ~а
стабилизация ~а
уплотнение ~а
естественное уплотнение ~а
вывозить (вынутый) ~
отсыпать (вынутый) ~ в
отвал
перекидывать (вынутый) ~
перемещать (вынутый) ~
с перекидкой
планировать ~
разрабатывать ~
разравнивать (вынутый) ~
разрыхлять ~
увлажнять ~
уплотнять ~
утрамбовывать ~

грязь
самозатвердевающая ~

гудронирование

дамба
запрудная ~
защитная ~
~ против паводка

дерев/о
удаление ~ев

детонатор
электрический ~
~ замедленного действия

диск
режущий ~
заточить ~
установить ~

дорога
внутриплощадочная ~
дорожная одежда (*жесткая*)

дрен/а
вертикальная ~
горизонтальная ~
гравийная ~
забивная ~
закрытая ~

soil test
earth consolidation, soil con-
solidation
net fill

casting of soil
soil firmness
natural moisture of soil
borrow pit
soil stabilization
earth compacting
earth consolidation
to dispose of the spoil
to dispose of the spoil by
dumping, to dump the spoil
to rehandle the spoil
to move the spoil with re-
handling
to level the ground
to excavate the ground
to spread the spoil
to loosen the ground
to moisten the soil
to compact the soil
to tamp the earth, to tamp the
soil

mud
self-hardening mud

tarring
embankment, dike, dam
retaining dam
dike dam
high water dam

tree
tree removal

detonator
electric detonator
delay detonator

disk
cutting disk
to sharpen a disk
to mount a disk

road
builder's road, on-site road

rigid pavement

drain
chimney drain, dry well
horizontal drain
rock-fill drain
prefabricated drain
culvert, subdrain, covered drain,
blind drain

- осушительная ~
пластмассовая ~
трубчатая ~
фашинная ~
хворостяная ~
уложить ~у
- дренаж
вертикальный ~
жердевый ~
закрытый ~
- открытый ~
трубчатый ~
~ из бутового камня
~ из деревянных труб
~ из керамических труб
~ оснований
~ откосов
засыпать ~
- забой
экскаваторный ~
~ карьера
высота ~я (в карьере)
грудь ~я
полошва ~я
в ~е
подвигать ~
эксплуатировать ~
- заглаживание
~ площадок отвала
- замен/а
~ бура
~ ковша
~ отвала
произвести ~у
- засыпка
~ впадин
~ вручную
~ «на глаз»
~ пазух
- захватк/а
разбить на ~и
- зачистк/а
механизированная ~
ручная ~
выполнить ~у
- зачищать
~ дно котлована
~ траншею
- drain tile, field drain
plastic drain
pipe drain
faggot drain
bush drain
to lay a drain
- drainage
chimney drain
faggot drainage
covered drainage, closed drainage
open-cut drainage
pipe drainage, tube drainage
rubble stone drainage
wooden pipe drainage
earthenware duct drainage
underdrainage
slope drainage
to cover the drainage
- face
quarry face
quarry face, digging face
height of face
working face
face base
at a face
to run a face
to work a face
- smoothing
smoothing of spoil banks
- replacement
replacement of a drill
replacement of a bucket
replacement of a blade
to replace
- covering, burying, filling, back fill (ing)
filling of cavities
hand filling
filling "by eye"
filling hollows
- part of the spread of the earthwork
to divide the spread of the earthwork into parts
- cleaning, trimming
mechanized cleaning
hand cleaning, trimming by hand
to clean, to trim
- to clean
to clean the pit bottom
to clean the trench

- землекоп
- земля
- земляное полотно
зачистить ~
отсыпать ~
разравнять ~
утрамбовать ~
- зубь/я
запасные ~
сработавшиеся ~
контуры ~ев
сменить ~
- иглофильтр
- кавальер
- камень бордюрный
~ заподлицо с дорожным покрытием
- камень бортовой
~ заподлицо с дорожным покрытием
- камера глубинная
- канал/а
дренажная ~
проложить ~у, прорыть ~у
- канал
водоотводной ~
- капсуль-детонатор
- карта намыва
- карьер
~ инертных материалов
разрабатывать ~
- кирка; кирка-мотыга
- киркование
- ковш
- коллектор дренажный
- колодец
дренажный ~
- колышек
контрольный ~
нивелировочный ~
разбивочный ~
~ с отметкой
- ком
разбивать ~
- копание
~ на всю глубину разработки
- navvy, digger
ground, soil, earth
sub-grade, platform
to clean a sub-grade
to fill a sub-grade
to grade a sub-grade
to pack a sub-grade, to compact a sub-grade
- teeth
spare teeth
worn-out teeth
teeth contour
to replace teeth
- wellpoint
earth deposits, spoil bank
- kerb
flush kerb
- kerb
flush kerb
- low-depth chamber
ditch, trench
drainage ditch, filter drain
to cut a trench, to excavate a trench
- canal
drainage canal
- blasting cap
depositing site, pond
- quarry, pit
inert materials quarry
to excavate a quarry
- pick, hack, pickaxe; mattock
scarifying
- bucket
- collector drain
- well
bleeder well, drainage well
- peg, picket
guide peg
grade stake, levelling peg
staking peg
grade stake
- clod, lump, clump
to break a clod
- excavation, digging
digging to the depth of excavation

- ~ при отсутствии креплений
 ~ с наличием креплений
 ~ с послойной разработкой
 ~ траншей вручную
 производить ~
 котлован
 глубокий ~
 отрыть ~
 крепление/е
 деревянное ~ траншей
 траншейные ~я
 распорки траншейных ~й
 шпунтовое ~
 ~ котлована
 ~ стен траншей
 подкос ~й
 разобрать ~я
 установить ~я
 кубатура
 ~ земляных работ
 кустарник
 удаление ~а
 удалить ~
 кювет
 лента нивелирная
 линия реперная
 лопат/а
 дренажная ~
 землеройная ~
 механическая ~
 механическая ~ на автомо-
 бильном шасси
 механическая ~ на гусенич-
 ном ходу
 механическая, обратная ~
 механическая, пневматичес-
 кая ~
 механическая, поворотная ~
 механическая, прямая ~
 применять механическую ~у
 устанавливать механическую ~у
 ~у на гусеничном ходу
 лоток
 деревянный ~
 каменный ~
 устраивать ~
 материалы взрывные
 маты стальные для укрепления
 грунтовых покрытий
- excavation without shoring
 excavation with shoring
 excavation by layers
 digging of a trench by hand
 to excavate, to dig
 pit, trench, ditch, excavation
 deep excavation
 to excavate a pit
 shoring, bracing
 planking and strutting, trench
 timbering
 trench shoring system
 trench braces
 sheet piling
 excavation shoring
 shoring
 back prop
 to dismount the shoring
 to mount the shoring
 volume
 earthwork volume, bank mea-
 sure
 shrubs
 shrubs removal
 to remove the shrubs
 ditch, side ditch, collecting gutter
 levelling tape
 datum line
 shovel, spade
 drain spade
 spade
 power shovel
 truck-mounted power shovel
 crawler-mounted power shovel
 backhoe, back digger
 pneumatic power shovel
 rotating power shovel
 face power shovel
 to use a power shovel
 to mount a power shovel on
 crawler tracks
 tray, trough, chute, gutter, flume
 wooden chute
 stone gutter
 to make a gutter, to make a
 chute
 explosive materials
 steel landing mats

- машина
 грунтоуплотняющая ~
 землеройная ~
 машинист
 машинно-смена
 машино-час
 мощение
 ~ блоками
 ~ плитами
 намыв грунта
 нарезк/а
 ~ борозд
 ~ земляного полотна
 ~ сливной призмы
 произвести ~у
 насос
 настил
 дощатый ~
 разобрать ~
 установить ~
 насып/ь
 автодорожная ~
 железнодорожная ~
 невысокая ~
 уплотненная ~
 фильтрующая ~
 высота ~и
 устройство ~и
 отсыпать ~
 спланировать ~
 нивелир
 нож
 ~ бульдозера
 ~ грейдера
 ~ для поверхностного рыхле-
 ния
 ~ канавкопателя
 ~ ковша
 ~ плуга
 ~ скрепера
 ~ струга
 установить ~
 обвалование
 обкатка
 обноска
 обшивка (стенки траншей)
- machine
 soil-compacting machine
 earth-moving machine
 operator
 machine-shift
 machine-hour
 pitched work, pitching, paving
 block paving
 flag paving
 hydraulic deposition of soil, hy-
 draulic filling
 cutting
 furrow cutting
 sub-grade cutting
 cutting an overflow prism
 to cut
 pump
 covering, planking, boarding
 boarding, planking
 to take a covering apart
 to install a boarding
 fill, bank, embankment, terrace,
 mound, banquette, filling
 road embankment
 railroad embankment
 low embankment
 compacted fill
 filter embankment
 height of embankment
 embankment fill, fill construc-
 tion
 to bank, to fill an embankment
 to level an embankment
 level
 blade
 bulldozer blade
 grader blade
 scarifying blade
 ditching blade
 bucket lip
 skim cutter
 cutting edge of a scraper bowl,
 cutting blade of a scraper bowl
 plough blade
 to mount a blade
 banking-up
 rolling
 batter boards, profile
 sheeting

объем
~ выемки
~ земляных работ

огражденн/е
временные ~я
шпунтовое ~
шпунтовое замкнутое ~

одернение
озеленение

окапывание:
~ деревьев
~ концов шпал

оползень
освещение воды
основание

~ дамбы
~ дорожного покрытия
~ дорожной одежды

ось
визирная ~
центральная ~
~ основания
~ проезжей части
~ траншеи

отвал (*приспособление*)
~ бульдозера
~ плуга

отвал (*породы, грунта*)

высота ~а
длина ~а
идти в ~

отвод поверхностных вод

откос
~ насыпи
крутизна ~а
одежда ~а

отметк/а
высотная ~
высотная абсолютная ~
высотная нулевая ~
высотная ~ подкранового рельса
высотная ~ пола
высотная проектная ~
высотная ~ репера
координационная ~

volume
excavated volume
earthwork (volume)

fence, enclosure, screen
temporary encroachments
enclosing sheeting, sheet piling
closed sheeting

sodding, turfing
landscaping, planting, tree and shrub planting

digging round trees
banking up of sleepers ends

soil creep, landslide, soil slip
clarification
base, basement, cushion course, footing, foundation bed, patten, substructure
foundation area of a dyke
pavement base
base, roadbase, substructure

axis, centre line
collimation line
centre line
centre line of a base
centre line of a road
centre line of a trench

blade
bulldozer blade
skim cutter, breast, earthboard

spoil bank, spoil heap, disposal area, dump
height of a spoil bank
length of a spoil bank
to go to the dump

surface drainage
slope
slope of an embankment
slope steepness, slope ramp
slope protection

mark, notch, check point
elevation, level
absolute altitude, absolute elevation, absolute height
ground elevation, grade level
top of a crane rail

floor elevation
design elevation
bench mark elevation
coordinating elevation

красная ~
нулевая ~
рабочая ~
реперная ~
условная ~
фактическая ~
черная ~
~ высоты

~ уровня
выносить ~у

отрывка
~ грунта
~ котлована под фундамент
~ трубопроводных траншей

отсыпка
песчаная ~
~ валами
~ в отвал
~ грунта

~ насыпей
~ откосов

очистка
~ места работы
~ подошвы забоя
~ рабочего места
~ рыхлителя от корней
~ строительной площадки

пазух/а
~ котлована
засыпать ~у

пень
выкорчевывание пней
выкорчевать ~

передвижка
~ машин и механизмов

перемещение
~ грунта
~ грунта бульдозером
~ грунта скрепером

перемычка стальная, шпунтовая
планировка (*размещение*)
планировк/а (*выравнивание*)
грубая ~
окончательная ~

предварительная ~
чистовая ~ насыпей

red mark
zero mark, zero datum
working mark
bench mark
relative mark
actual mark
centre-line ground elevation
datum level, bench mark, height mark
level mark
to establish a mark

excavation
excavation
footing excavation
pipeline excavation

filling, fill
sand filling
windrowing
piling, soil dumping
deposition of soil, land fill, soil filling
embankment filling
slope filling

cleaning
cleaning a job place
cleaning a face base
housekeeping
removing roots from a ripper
cleaning up a construction site, job cleanup

hollow, pocket, recess
pit hollow
to fill up a hollow

stump, stub
grubbing, uprooting, stumping
to remove a stump, to stump out, to pull a stump

movement
movement of machines
movement, haulage, haul
earthmoving
moving soil by a bulldozer
moving soil by a scraper

steel sheetpile cofferdam
layout
levelling, grading
rough levelling, rough grading
finishing grading, finishing levelling, trimming
preliminary levelling, preliminary grading
trimming

~ верха земляного полотна	levelling of a sub-grade
~ вручную	manual levelling, manual grading
~ «на глаз»	levelling "by eye", grading "by eye"
~ откосов насыпей	slope grading
~ по заданным отметкам	levelling by the preset check points, grading by the preset check points
~ по рейкам	grading by rods, levelling by rods
~ с засыпкой пазух	levelling with filling up hollows
~ со срезкой	levelling with cuts
производить ~у	to level, to grade
плита трамбующая	tamping plate
площадка строительная	construction site, job site
площадь дренирования	drainage area
плуг	plough
дисковый ~	disk plough
поверхность	surface
~ земли	ground surface
подушка	cushion, pad
полоса (зона)	zone, area
уплотняемая ~	compacted area
призма дренажная	banquette
прямом дренажный	seepage pit
промоина	scour
профилирование	grading
работ/а	work(s)
буровзрывные ~ы	drilling and blasting operations
дноуглубительные ~ы	dredging
дренажные ~ы	drainage work(s)
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging, earth-moving works, earth-work
лопатная ~	shovelling
нивелировочные ~ы	levelling operations
осушительные ~ы	drainage work(s)
свайные ~ы	piling
скальные ~ы	rock excavation
скреперные ~ы	scrapping
скрытые ~ы	covered-up works, concealed work(s)
~ы нулевого цикла	preparatory work
производство работ	work execution
зона производства работ	zone of operation
радиус	radius
~ поворота	turn(ing) radius
разработк/а (грунта)	excavation
вид ~и	method of excavation

глубина ~и	depth of excavation
сечение ~и	profile of excavation
ширина ~и	width of excavation
разработка (грунта; способ)	excavation, digging
гидромеханизированная ~	hydraulic excavation
гидромониторная ~	waterjetting
~ вручную	manual digging, excavation by hand
~ скрепером	scrapping
~ с погрузкой	excavation with loading
~ экскаватором	excavation
~ экскаватором драглайном	excavation by a dragline
~ экскаватором многоковшовым	excavation by a ladder-type trenching machine, excavation by a multi-bucket excavator
~ экскаватором-обратная лопата	excavation by a drag shovel
~ экскаватором одноковшовым	excavation by a power shovel
~ экскаватором-прямая лопата	excavation by a forward shovel
разравнивание	spreading
~ грунта	soil spreading
~ грунта бульдозером	bulldozing
~ грунта вручную	manual soil spreading, soil spreading by hand
рама землечерпалки	ladder of a dredger
рассол	brine
расчистка от кустарника	grubbing up
расчистка площади	site clearing
резерв	borrow
рейк/а	rod, staff, batten
визирная ~	sighting batten, sight rail
нивелирная ~	levelling staff
нивелирная геодезическая ~	geodetic levelling rod
топографическая ~	topographic rod, surveyor's pole
установить ~у по уровню	to keep the rod plumb by a level
рельеф	terrain
~ местности	terrain, topography, lay of the ground
репер	bench mark, datum mark
рыхление	ripping, loosening
~ вручную	loosening by hand
~ горных пород	rock ripping, rock loosening
~ горных пород в штольнях	rock loosening in adits
~ грунта	soil loosening
~ грунта клин-бабой	soil loosening by a ram
~ грунта плотного	loosening of firm ground
~ грунта скального	rock loosening
~ отбойным молотком	loosening by a pick-hammer

- ~ скрепером
- ~ с помощью взрывных работ
- ~ тракторным плугом
- ~ тракторным рыхлителем

рыхлить

ряд свайный
насадка свайного ряда

ряд шпунтовый
~ двойной

сва/я

- бетонная ~
- висячая ~
- деревянная ~
- деревянная антисептированная ~
- железобетонная ~
- железобетонная составная ~
- массивная ~
- маячная ~
- набивная ~
- наклонная ~
- направляющая ~
- несущая ~
- отвесная ~
- откосная ~
- подкосная ~
- полая ~
- пробная ~
- сборная ~
- шпунтовая ~
- шпунтовая замыкающая ~
- шпунтовая коробчатая ~
- шпунтовая плоская ~
- башмак ~и
- добивка ~и
- забивка ~й
- завинчивание ~й
- задавливание ~й
- задавливание ~й домкратом
- куст ~й
- наращивание ~й
- ~ без оболочки
- ~ в оболочке
- ~, забитая с подмывом
- ~ с уширенным основанием

система дренажа

скважин/а

- артезианская ~
- безводная ~
- водяная ~
- глубокая ~
- дренажная ~ с фильтром

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

- loosening by a scraper
- loosening by blasting
- loosening by a tractor plough
- loosening by a tractor ripper

to rip, to loosen

pile row
header

piling, sheet piling
double sheet piling

pile

- concrete pile
- friction pile
- timber pile
- treated pile

reinforced concrete pile
segmental precast pile

solid pile

guide pile, king pile

cast-in-place pile

batter pile

guide pile, king pile

load-bearing pile

plumb pile

batter pile

raking pile

hollow pile

test pile

precast pile

sheet pile

closer

encased sheet pile

straight web sheet pile

pile shoe

pile after-driving

hammering, pile driving, piling

pile screwing

pile jacking

pile jacking

pile cluster, dolphin

pile splicing

uncased pile

encased pile, shell pile

jetted pile

blunt pile

drainage system

hole, well

artesian well

water-free well

water well

deep well

filter well

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

- проектная ~
- разведочная ~
- конструкция ~ы

слань

уложить ~

слой

выравнивающий ~

дерновой ~

нижний ~ дорожного покрытия

отсыпaeмый ~

подстилающий ~

растительный ~

восстановление растительного слоя

уплотняемый ~

~ рыхления

~ щебня (щебеночная подготовка)

сооружения дренажные

срезать

срезк/а

~ бугров

~ бульдозером

~ вручную

~ грейдером

~ грунта

~ кустарника

~ растительного слоя

выполнить ~у

стабилизация почвы

стенка

подпорная ~

подпорная ~ насыпи

подпорная ~ откоса

подпорная ~ приямка у подвального окна

заанкеренная подпорная ~

шпунтовая ~

бетонная шпунтовая ~

деревянная шпунтовая ~

заанкеренная шпунтовая ~

стальная шпунтовая ~

стойка крепления траншей

сток

дождевой ~

дренажный ~

planned well
exploratory well
well design

covering
to lay a covering

layer

base course, levelling course,
regulating course
vegetable layer
base course

filled in layer

base course

topsoil

restoring of topsoil

compacted layer

loosened layer

broken stone bed

drainage structures, drainage works

to cut

cutting, cut

cutting

bulldozing

manual cutting

cutting by grader

soil cutting

shrubs cutting

topsoil stripping

to cut

soil stabilization

wall

breast wall, bulk head, face wall
embankment wall
retaining wall
area wall

anchored retaining wall
enclosing sheeting, sheeting,
sheet piling

concrete piling

timber sheet piling

anchored sheet pile wall

steel sheet piling

soldier

flow, run-off

rainfall run-off

drainage effluent, drainage

flow, underground run-off

поверхностный ~
 съёмка геодезическая
 теодолит
 трамбование
 послойное ~
 ~ механическим способом
 ~ пневматической трамбовкой
 ~ ручной трамбовкой
 трамбовка
 траншея
 дренажная ~
 ~ без крепления
 ~ под трубопровод
 ~ под фундамент
 ~ с креплением
 ~ со шпунтовым ограждением
 вертикальные стенки ~и
 отрыть ~ю
 труб/а
 асбестоцементная ~
 бурильная ~
 водоотводная ~
 дренажная ~
 керамическая ~
 обсадная ~
 башмак обсадной ~ы
 убирать (вывозить)
 уборка разрыхленного грунта
 укатка грунта
 укладка в кучи
 укладка в штабель
 укладывать в кучи
 укладывать в штабель
 уклон
 ~ вверх
 ~ вниз
 ~ дренажной трубы
 ~ откоса
 укрепить
 укрепление
 ~ грунта
 ~ откосов обсевом
 уплотнение грунта
 ~ катком
 ~ катком гладким

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

overland flow, surface run-off,
 surface water
 geodetic survey
 transit, theodolite
 tamping, ramming, punning
 tamping in lifts
 mechanical tamping
 tamping by a pneumatic ram
 tamping by a hand ram
 tamper
 trench
 seepage trench
 trench without shoring
 pipeline trench
 foundation trench
 trench with shoring
 trench with sheet piling
 walls
 to excavate a trench
 pipe
 asbestos-cement pipe
 drill pipe
 drain pipe
 drain pipe
 earthenware duct, clay conduit
 borehole casing, casing, drive
 pipe, steel casing
 casing shoe, drive point
 to remove
 removal of loosened soil
 soil compacting
 stockpiling, piling, heaping
 piling, stacking
 to stockpile
 to pile, to stack
 grade, gradient, slope
 upward gradient
 downward gradient
 fall of the drain
 slope grade
 to strengthen
 strengthening, consolidation
 ground stabilization, soil sta-
 bilization
 strengthening of slopes by seed-
 ing
 soil compaction
 soil compaction by a compactor
 soil compaction by a smooth-
 wheel roller

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

~ катком кулачковым
 ~ катком прицепным
 ~ катком секционным
 ~ грунтоуплотнительной ма-
 шиной
 выполнить ~
 установка
 водопонижающая ~
 землесосная ~
 насосная ~
 уступ
 ~ для башмака обсадной ко-
 лонны
 участ/ок
 возвышенный ~
 граница ~ка
 фронт работ
 расширять ~
 фундамент
 свайный ~
 свайныйисячий ~
 осадка ~а
 усиление ~а
 ход
 азимутальный ~
 задний ~
 нивелирный ~
 обратный ~
 передний ~
 рабочий ~
 на ~у
 на гусеничном ~у
 на колесном ~у
 работать на холостом ~у
 содержать на ~у
 цикл
 нулевой ~
 цикличность
 шлак
 котельный ~
 шнур
 soil compaction by a sheep's
 foot roller
 soil compaction by a trailed
 roller
 soil compaction by a sectional
 roller
 soil compaction by a compact-
 ing machine
 to compact soil
 unit, installation
 dewatering installation
 dredge pump
 pumping unit
 bench
 casing shoe seat
 section, part, zone, lot, plot
 elevated area
 boundary of a plot of land
 spread of work, spread of activ-
 ities
 to expand the spread of work
 foundation
 piles foundation
 floating pile foundation
 inherent settlement
 underpinning
 motion, run
 azimuth(al) motion
 reverse movement, backward
 running
 line of levels, level(ling) line
 reverse motion, backward running
 forward motion, forward run-
 ning
 operating run, working stroke
 on the go
 on tracks, tracked, crawler-
 mounted
 on wheels, wheeled
 to idle, to run idle, to run with-
 out load
 to keep in operation, to keep in
 service, to keep on the go
 cycle
 "zero" cycle, substructure and
 utility communications con-
 struction
 cyclicity
 slag
 boiler slag
 cord

детонирующий ~
огнепроводный ~
проложить ~
шпунт (*шпунтовое ограждение*)
металлический ~
плоский стальной ~

шпур
штабелирование
штабель
штольня
шурф
отрыть ~
щель
закрыть ~
щипцы обжимные для кап-
сюлей-детонаторов
щит
установить ~
электродетонатор
яма
творильная ~
~ для откачки грунтовых вод

~ для столбов
~ под опоры
ямки для ограждения
Перед разработкой грунт
необходимо разрыхлить
Какие механизмы для рыхле-
ния грунта имеет ваша фирма?
Какой производительности
рыхлитель у вас есть?
Ваш рыхлитель может раз-
рабатывать плотные грунты?
Какая мощность этого рыхли-
теля?
За сколько машино-смен мож-
но выполнить эту работу?
Рыхление грунта должно
производиться участками
Зубья в начале участка
заглубляются
Заглубляйте зубья в начале
участка и поднимайте в конце

demolition cord, detonating
fuse
safety fuse, Bickford fuse
to lay a cord
sheet piling
sheet piles
straight web, straight web
sheetpile
hole
piling, stacking
pile, stack
adit
hole, pit, boring
to dig a pit
slot, slit, crack
to fill a crack
cap crimper

board, screen, shield, guard
to place a shield
electric detonator
pit
lime-pit, mortar trough
pit for pumping out under-
ground water
pit for posts
pit for supports
small holes for fence posts
Before excavation the soil should
be loosened
What machines does your firm
have for loosening soil?
What output ripper does your
firm have?
Can your ripper perform in com-
pact soil?
What's the capacity of the
ripper?
How many machine-shifts will
it take to execute the work?
Soil ripping should be done by
job site sections
The teeth are lowered at the
beginning of the job site section
Force the teeth into the ground
at the beginning and raise them
at the end of the section

Контролируйте глубину рых-
ления в процессе всей работы
Необходимо приобрести за-
пасные зубья
К рыхлителю надо иметь за-
пасные зубья
Не забывайте поднимать
рыхлительные зубья при по-
вороте
Периодически очищайте рыхли-
тель от корней и грунта
Здесь можно использовать
только тракторный плуг
Какую глубину рыхления дает
тракторный плуг?
У вас есть однокорпусной
плуг для рыхления?
Каким плугом вы распола-
гаете?
Дисковым
Корчевальным
Многочорпусным
Однокорпусным
Тракторным
При расчистке строительной
площадки срежьте раститель-
ный слой бульдозером
Для выполнения этой работы
мы рекомендуем применять
более мощный бульдозер
Эту работу может выполнить
только квалифицированный
бульдозерист
Когда вы приступите к срез-
ке растительного грунта?
Для срезки растительного слоя
вы можете использовать также
грейдеры
Грейдеры какой мощности вы
имеете?
Используйте грейдер для...
заложения резерва грунта
отсыпки невысоких насыпей
расчистки площадок
Глубина срезки должна быть
не более ... см

Check the depth of ripping
during the operation
It is necessary to obtain spare
teeth
There should be spare teeth for
the ripper
Remember to raise the ripping
teeth when turning

Clean the ripper teeth from roots
and soil at regular intervals
Only a tractor plough can be
used here
To what depth does the tractor
plough cut?
Do you have a single-bottom
plough for ripping?
What sort of plough do you have?

Disk plough
Rooter
Multi-bottom plough
Single-bottom plough
Tractor plough

When clearing the construction
site strip the topsoil with a bull-
dozer
We recommend you to use a more
powerful bulldozer for the job

Only a competent bulldozer oper-
ator can perform the job

When will you start stripping the
topsoil?
Graders can also be used to strip
the topsoil

What capacity graders do you
have?
Use the grader to...
pile up a soil borrow
make low fills
clear the sites

The depth of stripping should
not exceed ... cm

При срезке грейдером грунт укладывайте валиком вдоль расчищаемой полосы

Для более производительной работы применяйте несколько грейдеров

Более мощный грейдер пустите впереди для срезки дерна, а легкие грейдеры пойдут вслед за ним для перемещения грунта ближе к краю площадки

Какие землеройные машины имеет ваша фирма?

Есть ли у вас экскаватор-драглайн?

Какова производительность машины в смену?

Сколько стоит аренда экскаватора с прямой лопатой на одну машино-смену?

Может ли ваша фирма взять в аренду экскаватор-драглайн?

Ваша фирма обеспечивает круглосуточную работу экскаватора?

Для устройства выемки мы рекомендуем использовать экскаватор с обратной лопатой

Какой производительности экскаватор-драглайн можно применить для выполнения данной работы?

Можно производить отсыпку насыпей с уклоном менее 1:10 непосредственно на естественную поверхность грунта

При условии наличия сухого основания и обеспеченного стока отсыпайте насыпь на естественную грунтовую поверхность

Предварительно осушите грунт

Необходимо удалить слой слабого грунта

Отсыпьте слой насыпи из дренирующих грунтов

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

When stripping the soil with a grader place the cut soil in windrows along the cleared area

Use a number of graders to make the work more efficient

A powerful grader should strip topsoil and be followed by lighter graders, which should move the soil to the side of the site

Which earth-moving machines does your firm have available?

Do you have a dragline excavator?

What is the output of the machine per shift?

How much does it cost to rent a push shovel per machine-shift?

Can your firm rent a dragline excavator?

Can your firm arrange for the round-the-clock operation of the excavator?

To make the excavation we recommend you to use a back shovel

What capacity dragline excavator can be used for the job?

A fill with a grade of less than 1:10 can be made without specially preparing the ground surface

You can fill the embankment on the natural bed if the base is dry and the surface run-off is provided for

First drain the ground

It's necessary to remove the loose ground layer

Make a fill layer from draining soil

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

Здесь естественный грунт находится в состоянии переувлажнения

Для отсыпки высоких насыпей используйте скальные грунты

Эта жирная глина, возведение из нее насыпи не допускается

Мы не рекомендуем вам использовать меловые грунты для устройства насыпи

Возведение насыпей из трепельных грунтов не допускается

Вы можете отсыпать нижнюю часть насыпи только из скальных пород

В этом месте насыпь должна быть более ... метров

Какие грунты вы планируете применить?

Котельный шлак должен быть послойно уплотнен и иметь не более ... несгоревшего угля

Отсыпайте насыпи преимущественно из однородных грунтов

Здесь не однородные грунты

Слои менее дренирующих грунтов должны иметь уклон от оси насыпи к краям

Поверхность из более дренирующих грунтов должна быть горизонтальной

Откосы из дренирующих грунтов не прикрывайте менее дренирующими грунтами

Этот грунт представляет собой естественную карьерную смесь

Можно возводить насыпь из этого грунта

Дайте, пожалуйста, указание экскаваторщику вести отсыпку

Экскаваторщик должен вести отсыпку слоев грунта от краев насыпи к середине

The natural ground here is overwet

For high fills use hard rock

The clay is fat and it can't be used for embankment filling

We don't recommend that you use cretaceous soil for the embankment filling

Embankment filling from tripoli earth is prohibited

You may only use rock to fill the lower part of the embankment

The embankment should be more than ... metres high here

Which soils are you planning to use?

Boiler slag should be packed in layers. The content of the unburnt coal should not be more than ...

Use homogeneous soil to fill

The soil is not homogeneous here

The layers which drain less well should have a slight incline from the fill centre line to the sides

The surfaces of soil which drains better should be horizontal

Slopes of soil which drains well should not be covered with soils that drain less well

This soil is a natural quarry mix

This soil can be used for the fill

Please give the excavator operator instructions to make the fill

The excavator operator should move the soil from the fill sides to the middle of the fill

Наносите грунт равномерными горизонтальными слоями

При устройстве выемок не допускайте нарушения структуры грунта основания

Для сохранения грунта экскаватор не должен добирать ... см до проектной отметки котлована

У вас есть водопонижительная установка?

Для разработки грунтов при наличии грунтовых вод необходима водопонижительная установка

Здесь есть грунтовые воды?

Начинайте разработку в местах с более низкими отметками

Для осушения котлована необходимо отрыть приямки и установить насосы

Не допускайте перебора грунта

Эти места необходимо заполнить однородным грунтом

Выемки засыпьте с уплотнением до состояния естественной плотности

Места случайного перебора грунта в котловане заполните тощим бетоном

Ведите разработку грунта с его перемещением на ... м

Разравнивайте, пожалуйста, перемещенный грунт

Вы закончили планировку насыпи?

Надо выполнить планировку насыпи

Когда вы приступите к разработке котлована?

Котлован разрабатывайте вручную с подъемом грунта краном

Зачистите углы и выровняйте дно котлована вручную

Place the soil in even horizontal layers

When excavating avoid disturbing the base soil structure

To protect the soil the excavator operator should leave a ... cm deep soil layer above the design elevation of the pit

Is a dewatering installation available?

When excavating water-bearing soils it's necessary to use a dewatering installation

Is there ground water here? Start excavating at lower levels

To dewater an excavation it's necessary to dig wells and to set up pumps

Do not dig out too much soil

It is necessary to fill these parts of the site with homogeneous soil

Fill all depressions with compacting soil until you have a state with the natural density

Fill the parts of the pit where too much soil has been dug out with lean concrete

Excavate and move the soil ... m aside

Please spread the removed soil

Have you finished grading the fill?

The fill should be graded

When will you start the excavation of the pit?

Dig the pit by hand, lifting the soil by crane

Clean out the corners and trim the bottom by hand

Грунт грузите в бады

Разработка грунта выполняется с выгрузкой в отвал

Отвал грунта производите в выделенных местах

Какой категории этот грунт?

Грунт 2-й и 3-й категорий разрабатывается с предварительным рыхлением

Сколько вы затратите дней на рытье котлована?

Устройство ирригационных каналов будет выполняться экскаваторами

Вы знакомы с объемом работ?

Выполните профилирование откосов выемки

Разровняйте кавальеры на берме

Вы выполнили планировку откосов и дна канала?

При укатке грунта его необходимо поливать водой

Вы закончили планировку верха дамбы?

Разровняйте снятый растительный грунт на площадке резервов

По проекту здесь канал в насыпной земляной подушке

Земляная подушка отсыпается из резерва грунта согласно карты земляных работ

Разравнивание грунта подушки канала выполняйте с укаткой и поливкой водой

Выемки дорабатываются вручную

Для планировки площадей можно использовать скреперы

Фирма будет производить отсыпку валов грейдерами

Перекиньте грунт для зачистки дна выемки

Load the soil into the buckets

During the excavation the soil is hauled to dump

Dump the soil in the allotted places

What class of soil is it?

Class 2 to 3 soil is excavated together with preliminary ripping

How many days will the pit excavation take you?

The irrigation canals will be excavated with power shovels

Are you conversant with the scope of work?

Grade the excavation slopes

Spread the bench spoil banks

Have you graded the slopes and levelled the canal bottom?

When compacting soil it's necessary to moisten it

Have you graded the top of the dam?

Spread the removed topsoil in the borrow area

The design provides for a canal in the bank here

The bank is filled from the borrow according to the earthwork chart

Spread the canal bank soil, rolling and sprinkling it

The cuts are cleaned out by hand

Scrapers can be used to grade the area

The firm will do the windrowing using graders

Move the soil away to clean out the bottom of the excavation

Когда приступит к работе гидромониторная установка?

Целесообразнее вести разработку грунта в забое с транспортировкой по лоткам

Из намываемого грунта устраивайте обвалование

В процессе работы ведите наращивание трубопроводов и лотков на П-образных и козловых опорах

Обеспечьте мелкий эксплуатационный ремонт установки

Какова производительность гидромониторной установки?

Органические примеси необходимо собрать с карты намыва

Производительность землесосных снарядов ... м³/час

Чтобы выполнить эту работу лучше примените землесосные плавучие снаряды

Вы можете взять в аренду землесосный снаряд?

Выполните, пожалуйста, устройство временного водосброса

По техническим условиям надо выполнять перекладку магистральных лотков

Установлен гидромонитор в забое?

Можно приступать к установке гидромонитора

Щиты и лотки изготовлены?

Камни и корни из забоя рекомендуем удалить

Укладка грунта будет производиться в бункеры

Обеспечили перекладку лотков по опорам?

Закончили первичную обваловку?

When will the hydraulic giant start operating?

It is advisable to excavate at the face, removing the soil using flumes

Use the hydraulically filled soil for banking-up

Extend the pipelines and flumes on bents and trestles as the work progresses

Make arrangements for the small operational repairs of the installation

What is the output of the hydraulic giant?

Organic admixtures should be removed from the depositing site

The output of the suction dredger is ... cu. m ph

The work is best done using floating suction dredgers

Can you rent a suction dredger?

Please arrange for temporary water discharge

Under the technical conditions the main flumes should be relaid

Have you set up the hydraulic giant at the face?

You may start setting up the hydraulic giant

Have you made the boards and flumes?

It is recommended that stones and roots are removed from the face

Soil will be placed in bunkers

Have you relaid the flumes on supports?

Have you finished the preliminary banking-up?

Землесосный снаряд устанавливайте в забое

В этом месте грунт будет укладываться в штабель

Вертикальная планировка выполняется до начала основных земляных работ

Баланс перемещения земляных масс выполняется при вертикальной планировке

Отсыпка в планировочной насыпи производится слоями

Толщина слоя отсыпки зависит от принятого способа уплотнения грунта

Выполняйте планировку с уклоном, обеспечивающим сток атмосферных осадков

Уклоны спланированной поверхности проверьте нивелиром

Проверяйте планировку уклона с помощью визировочных отметок

Выполняйте подсыпку под полы

При подсыпке под полы промышленного здания мы рекомендуем механическое уплотнение грунта

При уплотнении катками толщина слоя не должна быть более ... м

Выполните работы по отводу грунтовых вод

Откосы должны быть спланированы

Работу по укреплению откосов необходимо закончить до наступления сезона дождей

По проекту укрепление откосов производится посевом многолетних трав

Для производства работ необходим бульдозер или автогрейдер

Фирма имеет поливальную машину?

Set up the suction dredger at the face

The soil will be stockpiled in this area

The grading should be done before the major earth-moving work begins

Balance earth-moving is done when the site is graded

Embankment filling is performed in layers

The thickness of the fill layer depends on the method of soil compaction adopted

Level the area with a grade to ensure the discharge of atmospheric precipitation

Check the gradient of the graded surface with a level

Check the slope grading using sighting marks

Place fills for floors

We recommend mechanical soil compaction when placing fills for the floors of industrial buildings

When soil is compacted by rollers the fill layer should not exceed ... m

Carry out the dewatering operations

The slopes should be graded

The slope consolidation should be finished before the rainy season sets in

According to the project report the slopes should be strengthened by seeding perennial grass

The job requires either a bulldozer or a motor grader

Does the firm have a distributing tank?

Необходимо обеспечить поливку посевов

Работы по посеву и одерновке откосов будут выполняться по графику работ

Работы по посадке кустарников и деревьев будут выполняться по графику работ

Укрепление откосов мощением следует произвести снизу вверх параллельными рядами

Бровки насыпей следует укрепить щитами

Какова высота этого откоса?

Какой ширины выполнена насыпь?

Когда будет выполнена работа?

Какое количество грунта уложено сегодня?

Сколько квадратных метров планировки выполнено?

Давайте переведем бульдозер на тот участок

Сколько потребует времени для окончания этой работы?

Этим механизмом невозможно выполнить такую работу

Этот участок с нулевыми отметками

Уплотнение грунта производится с помощью катков

Каким катком (прицепным или самоходным) будете уплотнять грунт?

Катки по типу рабочего органа бывают гладкие, кулачковые и пневмоколесные

Каток с гладким вальцем применяется для поверхностного уплотнения

Для хорошего размельчения глинистых грунтов примените каток с кулачковым валиком

It is necessary to make provisions for watering the plants

The slopes will be seeded and sodded according to the schedule

Shrubs and trees will be planted in accordance with the schedule

The slopes should be paved from bottom to top in parallel rows

The fill crests should be strengthened by sheeting

How high is the slope?

How wide is the fill?

When will the work be completed?

How much soil has been placed today?

How much area in sq. m has been graded?

Let's move the bulldozer over there

How much time will it take you to finish the job?

The job can't be done by the machine

This area has zero marks

Soil compaction is done by compactors

What roller (trailed or self-propelled) will you use for soil compaction?

By the type of the working head rollers can be smooth-wheel, sheep's foot, or pneumatic-tired rollers

Smooth-wheel compactors are used for surface compacting

To ensure good clay disintegration use a sheep's foot roller

Гравийные и песчаные грунты не рекомендуем уплотнять катком с кулачковым валиком

Глинистые и песчаные грунты лучше укатывать катками на пневматических шинах

Этот каток применяется только при окончательной укатке

Организуем челночный способ уплотнения грунта самоходными катками

Какая мощность этого трактора?

Количество буксируемых катков зависит от мощности трактора

При засыпке пазух котлована грунт необходимо уплотнить

В этом случае лучше пользоваться трамбующей плитой

Трамбующие плиты применяются в местах с узким фронтом работ

Наблюдайте, пожалуйста, за просадкой грунта

Планировку котлована следует выполнять с точностью ... см от заданных отметок

Ведите наблюдение за расходом воды

Здесь линейное давление на грунт составляет ... кг/см² без балласта

С балластом линейное давление на грунт составляет ... кг/см²

Какие у вас есть тяговые средства для работы ...?

с одним катком
со сцепкой по три катка

Какова производительность катка в смену?

Какая ширина полосы укатки?

Сколько проходов делает каток до полного уплотнения грунта?

Sheep's foot rollers are not recommended for compacting gravel and sandy soils

Clay and sandy soils are best compacted using pneumatic-tired rollers

This type of roller is only used for final compaction

Arrange for shuttle soil compaction by self-propelled compactors

What is the capacity of the tractor?

The number of drums in tow depends on the tractor capacity

Compact the soil when filling in the pit hollows

This is best done using a tamping plate

Tamping plates are used in places with narrow sides

Check for soil subsidence, please

The excavation should be graded to an accuracy of ... cm from the preset marks

Observe the water consumption

The linear soil pressure without ballast is ... kg/sq. cm

The linear soil pressure with ballast is ... kg/sq. cm

Which prime movers having the power to operate with ... do you have at your disposal?

one drum
three drums in tow

What is the roller output per shift?

What is the compaction width?

How many passes need to be made by a roller to obtain full compaction?

До полного уплотнения надо выполнять 5 проходов катка по одному месту

Каков вес катка с балластом и без балласта?

Для выполнения этой работы нужен один крановщик и два землекопа

Сколько включено землекопов в состав звена?

В этом котловане землекопы должны вести послонную разработку

Дно котлована необходимо зачистить

Грунт, оставшийся после обратной засыпки траншеи, надо вывезти

Грунт из траншеи следует выкидывать на обе стороны

На этом участке траншеи выброска грунта производится на одну сторону

Сколько человеко-дней потребуется для разработки котлована?

Производите разрыхление грунта уступами на всю глубину разработки

Разработку котлована следует вести сжатым фронтом

Выделите фронт работы звену

Сколько метров траншеи выкопали сегодня землекопы?

Сколько кубометров грунта вырыли землекопы?

Какой тип крепления траншеи вы будете использовать?

Здесь грунт повышенной влажности и сыпучий, так что крепление должно быть сплошным

В траншее глубиной 3—5 м необходимо выполнять сплошное крепление

Five passes are needed to obtain full compaction

What are the weights of the roller with and without ballast?

The job requires one crane operator and two navvies

How many navvies are there in the crew?

The navvies should do the pit excavation in layers

The pit bottom should be trimmed

The excess soil left after the trench back fill has been completed should be hauled away

Soil from the trench should be thrown on both sides

At this section of the trench the soil should be thrown to one side

How many man-days will it take you to do the excavation?

Rip the soil in benches to the depth of the excavation

The pit should be excavated with a narrow spread of work

Set the spread of work for the team

How many metres of trench have the navvies dug out?

How many cubic metres of soil have the navvies dug out?

What type of trench shoring are you going to use?

The soil here is exceedingly wet and loose, so it requires sheeting

In 3—5 m deep trenches sheeting is obligatory

Горизонтальное крепление с прозорами вы можете применить в грунтах с естественной влажностью

Металлические инвентарные крепления применяйте для траншей площадью ... м²

Металлические крепления состоят из стоек-распорок и инвентарных щитов

Шпунтовое ограждение применяется для крепления грунтов, сильно насыщенных водой

Грунты слабые, подверженные размыванию водой, следует обязательно укрепить

Наиболее простой и распространенный способ крепления — стойки с подкосами

Стойки диаметров 12—15 см забивайте вдоль земляной стенки

Узкий котлован можно крепить также, как траншею

В глубоких котлованах крепления делаются в соответствии с проектом

Тип крепления стен траншей и котлованов зависит от производственных условий и вида грунта

Проект понижения грунтовых вод должен быть увязан с проектом производства строительных работ

Для водопонижения можно применить...

легкие иглофильтровые установки
водопонижающие скважины
эжекторные иглофильтры
самоизливающие скважины

Оградите земляные выработки от притока поверхностных вод

Выполните до начала вскрытия выработки устройства для отвода поверхностных вод

Продольный уклон дна кювета должен быть ...%

You may use horizontal timbering with spaces for soil with natural moisture

Use standard metal shoring for trenches with an area of ... sq. m

Metal sheeting consists of struts and standard sheets

Sheet piling is used for water-bearing soils

Loose ground exposed to washing-out should be strengthened

The simplest and most widely used way of shoring is to use soldiers with brace struts

Drive 12—15 cm dia. soldiers along the walls

Narrow excavations can be shored like a trench

The deep excavation shoring is done in accordance with the project report

The type of trench and excavation shoring depends on the working conditions and the type of soil

The dewatering system design should be associated with the plan for the construction work

Dewatering can be done using...

light wellpoints

unwatering holes
ejector wellpoints
flowing wells

Protect the excavations from surface water

Set up the installations for surface water removal before excavating

The longitudinal ditch bottom grade should be ...%

Продольный уклон назначается в зависимости от поверхности рельефа

Назначьте кривизну откосов кюветов в соответствии с группой грунтов

Откосы канав в слабых грунтах следует закрепить

По дну канав должен быть уложен слой гравия

Разбивка водопонижающих скважин производится от начала монтажа водопонижающих установок

В процессе бурения скважин ведите строгий контроль за вертикальностью скважин

Вы испытали фильтры?

Фильтры, в которых наблюдается резко замедленное поглощение воды, надо испытать

Основаниями для приемки водопонижающих установок должны служить...

внешний осмотр смонтированной установки
акты на скрытые работы

результаты пробного пуска установки

Какой способ установки скважин?

Какую конструкцию скважин вы намерены использовать?

Какие отметки фильтрового звена?

Покажите данные о пробном пуске

Какие отметки разлива воды?

Какие отметки коллектора?

Сколько иглофильтров присоединено к одному насосу?

Какой тип насосного агрегата вы будете использовать?

The longitudinal grade is determined by the terrain

Determine the ditch slope curve in accordance with the soil group

Trench walls in soft ground should be shored

A gravel layer should be placed on the ditch bottom

The unwatering holes are laid out before the erection of the dewatering installations

When drilling wells control their vertical position strictly

Have you tested the wellpoints?

The wellpoints where very slow water drawing is found should be checked

The acceptance of dewatering installations should be based on...

an external examination of the completed installation
acceptance certificates for covered-up works
results of trial operations of the installation

What is the method for installing wells?

Which well design are you going to use?

What are the elevation marks of the filter unit?

Please submit the results of the trial operation

What are the elevation marks of the water overflow?

What are the elevation marks of the collector?

How many wellpoints are connected to one pump?

What type of pump are you going to use?

Необходимы результаты проверки герметичности всасывающей системы

Нужны результаты осветления откачанной воды

Глубина понижения грунтовых вод ... м

До какой отметки понизились грунтовые воды?

На какой отметке находятся грунтовые воды?

We need the results of the test for the leakproofness of the suction system

We need the results of the pumped water clarification tests

The dewatering depth is ... m

To what mark has the ground water been lowered?

What is the level of the ground water?

5. КАМЕННЫЕ РА- БОТЫ

5. MASONRY

анкер
 стеновой ~
 ~ для крепления дверной ко-
 робки к кладке
 ~ для скрепления каменных
 блоков
 арка из каменной кладки
 бадья
 балка из кирпичной кладки
 блок
 бетонный ~
 угловой бетонный ~
 бетонные ~ и с замковым
 соединением
 бетонный ~ с заполнением
 пустот пенопластом
 бетонный ~ с рустованной
 лицевой гранью
 модульный ~
 пустотелый ~
 стеновой ~
 мелкий стеновой (для ручной
 кладки)
 фундаментный ~
 ~ для забутки
 ~ для заполнения
 ~ для кладки внутренних са-
 монесущих перегородок
 борозд/а
 глубокая ~
 мелкая ~
 ~ в кирпичной кладке
 оставить ~у
 прорезать ~у
 бутовый камень
 постелистый ~
 рваный ~
 околоть ~
 подать ~
 подобрать ~
 расколоть ~

anchor
 wall tie
 cramp
 cramp
 masonry arch
 bucket, tub, trough
 masonry beam
 block
 cast stone, concrete block
 offset block
 interlocking concrete blocks
 foam-filled block
 split-face block
 modular building unit
 hollow block, hollow stone
 block, building block, masonry
 block
 one-hand block, one-hand tile
 foundation block
 back-up block
 back-up block
 partition block
 furrow, groove, channel
 deep furrow
 shallow furrow
 furrow in brick masonry
 to leave a furrow
 to cut a furrow
 rubble (stone), quarry stone
 bedding rubble stone, bottoming
 rubble stone
 rubble stone
 to pick rubble stone
 to convey rubble stone
 to select rubble stone
 to cut rubble stone, to split
 rubble stone

5. КАМЕННЫЕ РАБОТЫ 5. MASONRY

рассортировать ~
 расщебенить ~
 смочить водой ~
 укладывать ~
 ватерпас каменщика
 верста:
 внутренняя ~
 наружная ~
 вода затворения (на 1 замес)
 выступ в кирпичной кладке
 (кирпичный кронштейн)
 гнездо для укладки балки
 грань
 боковая ~
 верхняя ~
 лицевая ~
 ложковая ~
 нижняя ~
 тычковая ~
 ~ камня
 ~ кирпича
 выравнивать ~
 обмазывать ~
 очищать ~
 подогнать ~
 держатель
 долото каменщика плоское
 желоб
 установить ~
 забут(ов)к/а
 ~ днищ силосов
 ~ кладки
 выложить ~у
 выполнить ~у
 залить ~у
 осадить ~у
 проверить ~у
 заделк/а
 ~ балочных концов
 ~ борозд
 ~ гнезд (в стене для укладки
 балок)
 ~ отверстий
 ~ со смачиванием поверхнос-
 ти кладки
 ~ с очисткой поверхности
 кладки
 выполнить ~у

133
 to sort out rubble stone
 to break rubble stone
 to wet rubble stone
 to set rubble stone
 mason's level
 inner course
 outer course
 batched water
 corbelling of bricks
 aperture
 face, side
 side
 upper side
 face
 stretcher face
 bed
 header face
 stone side, stone face
 brick side, brick face
 to smoothen a side
 to apply mortar to a side
 to clean a side
 to adjust a side
 holder, mount
 mason's flat-ended chisel
 trough
 to set up a trough
 backing, back fill(ing), fill(ing),
 backup, back-up wall, hearting,
 filling-in work
 filling of silos bottoms
 brickwork back filling
 to lay back filling
 to make back filling
 to pour back filling
 to pack back filling
 to check back filling
 closing, sealing, fixation, attach-
 ment
 fixation of beam ends, beam
 anchorage
 closing furrows
 closing apertures
 closing
 closing with the surface of the
 brickwork being wetted
 closing with the surface of the
 brickwork being cleaned
 to close

зазор
оставить ~

закольник

заливка/а
~ раствора
~ швов
производить ~у

замес
производить ~

заполнение
кирпичное ~ фахверка
полное ~
частичное ~
~ отверстие
~ проемов
~ пустот
~ швов
выполнить ~

зон/а
рабочая ~
~ армирования
~ бетонирования
~ кладки
~ работы крана
~ складирования материалов
~ хранения конструкций
выделить ~у
огрести ~у

известь гашеная для кладки
каменщик

квалифицированный ~
подручный ~а

камень
бутовый ~ (см. 5. бутовый камень)
грубо околотый ~
забутовочный ~
замковый ~

клинчатый ~
постелистый ~
природный ~
пятовый ~
рваный ~
рустованный ~
связывающий ~
скользящий ~
соединительный ~
тесаный ~
угловой тычковый ~
~ внутренней версты

gap, clearance, space, free play
to leave a gap

axhammer, axe hammer

grouting, pouring over
grouting
pouring of joints
to grout, to pour

batch, mix
to batch

filling, fill, infilling
infilling masonry, nogging
full filling
partial filling
hole filling
filling openings
cavity fillings, packing voids
filling joints
to fill in

zone, area, range, operational range
working zone, working area
area of reinforcement placing
area of concreting
area of bricklaying
area of crane operation
materials storage area
structures storage area
to allot an area
to fence an area

mason's hydrated lime

bricklayer, mason, stone-mason,
stone-setter
skilled bricklayer
hodman

stone
rubble stone, quarry stone

rock-faced stone
back filling stone
apex block, apex stone, key, key
brick, key block, voussoir
voussoir
bedding stone
natural stone
abutment stone
quarry stone, broken stone
rustic quoin
bonder stone
slide block
bonder stone, bonder header
ashlar
quoin header
inner course stone

~ для кладки стен
~ наружной версты

карниз
свес ~а

кельма
комбинированная ~
~ каменщика

кирочка каменщика

кирпич (см. 1.)
забутовочный ~
замковый ~
ложковый ~
маячный ~
многодырчатый ~
недожженный ~
необожженный ~
неполномерный ~
тычковый ~
угловой ~
целый ~
четвертной ~
шамотный ~
~, поставленный на ребро
~, поставленный стоймя
~, уложенный вертикально
~, уложенный ложком
~, уложенный плашмя
класть ~
класть ~ «на ребро»
класть ~ «на торец»
поднять ~
подобрать ~
складировать ~
сортировать ~
увлажнять ~
уложить ~

киянка камнетесная

кладк/а
блочная ~
бутобетонная ~
бутовая ~

нерегулярная бутовая ~
рядовая бутовая ~
бутовая ~ в один камень
бутовая ~ на цементе
бутовая ~ неправильными рядами
бутовая ~ равномерными рядами
каменная ~
армированная каменная ~

building block
outer course stone

cornice, eaves, ledge
cornice overhang

gauging trowel, trowel
multi-purpose trowel
bricklayer's trowel

waller's hammer

brick
backing brick, back-up brick
head
stretcher brick
tingle
multi-cored brick
pale brick
green brick, unburnt brick
bat
header brick
quoin, quoin brick
full brick
quarter bat
fire-clay brick
brick-on-edge, rowlock
brick-on-end
soldier
stretcher
flat brick
to lay brick
to lay brick on edge
to lay brick on end
to lift brick
to select brick
to store brick
to sort out brick
to moisten brick
to lay brick

mash hammer

masonry, brickwork
blockwork, block masonry
rubble concrete masonry
cobblestone masonry, rubble masonry, quarry stone masonry
uncoursed rubble masonry
regular-coursed rubble
one-stone masonry
cement-rubble masonry
uncoursed rubble masonry
regular-coursed rubble

masonry, stonework
reinforced masonry

каменная ~ неправильными рядами	random masonry
каменная ~ регулярными рядами	opus quadratum
каменная ~ с облицовкой кирпичом	brick-lined masonry
неоштукатуренная каменная ~	exposed masonry
кирпичная ~	brickwork
армированная кирпичная ~	reinforced brickwork
полусухая кирпичная ~	brick and brick
рядовая кирпичная ~	coursed brickwork
кирпичная ~ оштукатуренная	plastered brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рельефа	embossed brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рисунка	decorative bond
кирпичная ~ с напуском рядов	hacking
кирпичная ~ с облицовкой	veneered brickwork
кирпичная ~ с отступом рядов	hacking
кирпичная ~ с расшивкой швов	brickwork with pointing
кирпичная ~ с совмещенными вертикальными швами	brickwork with vertical joints
кирпичная ~ с укладкой закладных деталей	coming into line
кирпичная ~ с устройством отливов	brickwork with setting in inserts
крестовая ~	brickwork with making sills
крупноблочная ~	Dutch bond
массивная ~	large block masonry
облегченная ~	solid masonry
простая ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
пустотелая ~	ordinary brickwork
рустованная ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
сложная ~	rustic work, rustic masonry
сухая ~	complicated brickwork
цепная ~	dry masonry
~ в елку	English bond
~ из бетонных камней	herring-bone masonry
~ из глиняного кирпича	concrete blockwork
~ из естественного камня	clay brick masonry
~ из керамических камней	natural stone masonry, natural stonework
~ из клиновидного кирпича	ceramic block masonry
~ из неотесанного камня	gauged work
~ из пустотелого кирпича	rustic masonry
~ из пустотелых камней	hollow brick masonry, tile masonry
~ из силикатного кирпича	hollow block masonry
	lime brick masonry

~ из сплошных бетонных камней	solid concrete unit masonry
~ из стеклоблоков	glass-block masonry
~ из стеклопрофилита	structural glass shapes masonry
~ из тесаных блоков	ashlar, ashlar masonry
~ из штучного камня	ashlar masonry
~ кирпича	bricklaying
~ средней сложности	semi-complicated brickwork
~ с облицовкой из тесаного камня	dressed masonry
верх ~и	top course of brickwork
низ ~и	bottom course of brickwork
подведение кирпичной ~и под существующую кладку	underpinning
армировать ~у	to reinforce masonry
вести ~у	to brick, to mason
производить ~у	to brick, to mason
разбить, разобрать ~у	to demolish brickwork
расшить ~у	to point brickwork
увлажнять ~у	to moisten brickwork
уплотнять ~у вибрацией	to compact the brickwork by vibration
клин	wedge, chock
гидравлический ~	hydraulic splitter
деревянный ~	wood wedge
забить ~	to drive in a wedge
заложить ~	to insert a wedge
подложить ~	to wedge up
колонна кирпичная	pier
конструкции/я	construction, structure, frame
армированная ~	reinforced construction
выкладываемая ~	the structure being laid
каменная ~	masonry construction
каменная ~ арки	masonry construction of an arch
каменная ~ вентиляционного колодца	masonry construction of a ventilating duct
каменная ~ дымового канала	masonry construction of a flue
каменная ~ колодца	masonry construction of a well
каменная ~ парапета	masonry construction of a parapet
каменная ~ перегородки	masonry construction of a partition
каменная ~ перемычки	masonry construction of a lintel
каменная ~ свода	masonry construction of a vault
каменная ~ стены	masonry construction of a wall
каменная ~ столба	masonry construction of a pier

каменная ~ фундамента	masonry construction of a foundation
выполнить каменную ~ю	to make a masonry construction
разобрать каменную ~ю	to demolish a masonry construction
увлажнить каменную ~ю	to wet a masonry construction, to moisten a masonry construction
укрыть каменную ~ю от высыхания	to protect a masonry construction from drying
кубик контрольный для испытания строительного раствора	mortar cube
леса для каменной кладки	mason's scaffold
лопат/а	spade, shovel
растворная ~	mortar shovel
совковая ~	shovel
штыковая ~	picker
заточить ~у	to sharpen a spade
насадить ~у	to mount a blade of a spade
очистить ~у	to clean a spade
лоток	tray, trough, chute, pan
деревянный ~	wooden trough
~ обитый листовым железом	trough covered with sheet iron
перенести ~	to move a trough
смонтировать ~	to mount a trough
установить ~	to set up a trough
массив	solid mass, block, body
мастерок	float, trowel, gauging trowel
маяк	tingle
молоток каменщика	brick hammer
молоток-кирочка	axhammer, mason's hammer
монолит	monolith
мостки для каменщика	mason's runway
напуск кирпичной кладки	corbel
ниш/а	niche, recess, bay
глубокая ~	deep niche
мелкая ~	small niche
заложить ~у	to fill in a niche
оставить ~у	to leave a niche
облицовка	veneer
каменная ~	stone veneer
кирпичная ~	brick veneer
~ из тесаного камня	ashlar facing
обрез	edge, offset
верхний ~ фундамента	top edge of a foundation
прямоугольный ~	right-angled edge
~ стены	offset
~ столба	offset
околка природного камня	knobbing, knobbling, picked dressing

грубая ~ «под шубу»	scrapping, rock-faced dressing
отвес (для провеивания кладки)	plumb bob
отметка земли (черная отметка)	grade
перевязка кладки	bond
диагональная ~	diagonal bond
ложковая ~	stretcher bond
многорядная ~	multi-course bond
нерегулярная ~	quarry stone bond
однорядная ~	single-course bond
перекрестная ~	cross bond
поперечная ~	cross bond
трехрядная ~	three-course bond
тычковая ~	header bond
фламандская ~	Dutch bond
цепная ~	English bond, chain bond
~ «в елочку»	diagonal bond, herring-bone bond
~ вертикальных швов	vertical joints bonding
~ в полкирпича	staggered joints
~ поперечных швов	transverse joints bonding
~ продольных швов	longitudinal joints bonding
выполнить перевязку кладки	to bond
проверить перевязку кладки	to check the bond
производить перевязку кладки	to bond
соблюдать перевязку кладки	to observe the bond
перегородк/а	partition, separation wall
гипсолитовая ~	gypsum partition
глухая ~	solid partition
деревянная ~	wooden partition
каркасная ~	framed partition
кирпичная ~	brick partition
противопожарная ~	fire wall
фахверковая ~	framed partition
~ с проемами	partition with openings
армировать ~у	to reinforce a partition
класть ~у	to lay a partition
устанавливать ~у	to erect a partition
перемычк/а	straight arch, lintel
арочная ~	jack arch, gauged arch
балочная ~	lintel beam
клинчатая ~	V-shaped lintel
лучковая ~	bow lintel
полуциркулярная ~	semicircular lintel
бетонировать ~у	to concrete a lintel form
заопалубить ~у	to make a lintel form
класть ~у	to place a lintel
монтировать ~у	to erect a lintel
разобрать ~у	to demolish a lintel
пилон из каменной кладки	masonry pier
пнястра	pilaster, engaged pier, column
подборка	selection, choice
~ камня	stone selection
~ кирпича	brick selection

подкладка опорная под балку
подмости
деревянные ~
инвентарные ~
металлические ~
~ для каменной кладки
~ каменщика на конвектах
~ средней несущей способнос-
ти
перемещать ~
разобрать ~
смонтировать ~
устроить ~
подрезка швов кирпичной кладки
кельмой
подтесать
подтеска
~ камня
~ кирпича
порядовка (инструмент)
деревянная ~
инвентарная ~
металлическая ~
постель
~ из кирпича
~ из раствора
~ из рваного камня
~ строительного камня
разровнять ~
поясок кладки
правило каменщика
приколка камня
примыкание
~ перегородки
~ стены
причалка
проем
дверной ~
оконный ~
простенок
каменный ~
кирпичный ~
~ без проемов
~ из стеклоблоков
~ с проемами
разобрать ~
сложить ~
пустоты
мелкие ~

masonry plate
scaffold, scaffolding, falsework
timber scaffold
standard scaffold
metal scaffold, iron scaffold
mason's scaffold
bricklayer's square scaffolds
medium-duty scaffold
to move the scaffold
to dismount the scaffold
to assemble the scaffold
to make a scaffold
flat pointing
to adze, to dress, to hew
adzing, dressing, hewing
stone adzing, stone dressing
brick adzing
gauge rod
wooden gauge rod
standard gauge rod
metal gauge rod
bed, bedding, cushion course
bed of brick
mortar bed
rubble cushion
bed
to screed the bed
corbel, band, belt course, string
course, oversailing course
mason's rule, lute
knobbing, knobbling, picked dress-
ing
adjoining, bordering, abutment
partition abutment
wall abutment
bricklayer's line
opening
door opening
window opening
partition
stone partition
brick partition
partition without openings
glass-block partition
partition with openings
to demolish a partition
to lay a partition
voids, cavities
small cavities

расщепенка пустот
заложить ~
заполнить ~
засыпать ~
пустошовка
вогнутая ~
прямая ~
разрезка
~ кладки
~ стены вертикальными шва-
ми кладки
раствор (см. 1.)
готовый стронельный ~
грядка ~а
нагнетание ~а
нанесение ~а на кирпич
кельмой
повторное перемешивание ~а
слой ~а
постельный слой ~а
схватывание ~
затворить ~
изготовить ~
перекинуть ~
перелопатить ~
перемешать ~
подать ~ на стройплощадку
поднести ~ на рабочее место
расстелить ~
расшивка (инструмент)
~ для вогнутых швов
~ для выпуклых швов
расшивка швов
вогнутая ~
выпуклая ~
двухсрезная ~
заглубленная ~
односрезная ~
~ вертикальных
~ вподрезку
~ горизонтальных
выполнить расшивку швов
произвести расшивку швов
расщепенка
ребро
кладка на ~
рейка
деревянная ~
рустик
отеска под ~, «под шубу» с
гладкой рамкой

garreting of cavities
to fill up cavities
to fill up cavities
to fill up cavities
raked joint
rodged joint
stripped joint
bond
bond
shift
mortar
ready-mixed mortar
bed of mortar
injection of grout
buttering
grout remixing
bed
bed joint
mortar setting
to add water to a mix
to prepare mortar
to move mortar
to shovel mortar
to stir mortar
to deliver mortar to the job site
to convey mortar to the job
to spread mortar
jointer, jointing tool
jointer for concave joints
jointer for convex joints
pointing, jointing
key joint pointing, concave joint
high-joint pointing, tuck point-
ing, convex joint
V-tooled joint
raked out joint
struck joint, weathered joint
vertical joints pointing
flush (cut) joint
horizontal joints pointing
to point
to point
garreting, filling with broken stone
edge
rowlock brickwork
batten
wood batten
rustic
rustic dressing

прорезать ~
пустовка
ряд (кладки)
верстовый ~
вертикальный ~
верхний ~
выравнивающий ~
выступающий ~
горизонтальный ~
ложковый ~
нижний ~
перекрывающий ~
последний ~
последующий ~
связующий ~
средний ~
тычковый ~
~ выступающих кирпичей,
образующих карниз или пояс
~ из кирпичей, поставленных
«на лицо» или «на попа»
~ из кирпичей, поставленных
на ребро
сандрик
свес
~ ряда кирпича
связи
стальные ~
скоба
способ кладки
порядовый ~
смешанный ~
ступенчатый ~
стена
внутренняя ~
гладкая ~
глухая ~
капитальная ~
каркасная ~
кирпичная ~
кирпичная ~ с толщиной в
полкирпича
наружная ~
толстая ~
тонкая ~
фундаментная ~
~ в один кирпич
~ жесткости
~ заполнения каркаса
~ из керамических блоков
~ из легких навесных панелей

to rusticate
rustic masonry
course
inner course, outer course
vertical course
coping
levelling course
oversailing course
horisontal course
stretcher course
base course, footing course
coping
closing course
next course, succeeding course
lacing course, bonding course
middle course
header course
corbel course

soldier course

rowlock course

band, fascia
overhang
brick course overhang

ties
steel ties
clamp, cramp
bricklaying method
course bricklaying
combined bricklaying
step(ped) bricklaying

wall
interior wall
smooth wall
blind wall, blank wall, dead wall
main wall, chief wall
frame wall
brick wall
half-brick wall

external wall, outside wall
thick wall
thin wall
foundation wall
one-brick wall, whole-brick
wall
shear wall
enclosure wall
ceramic wall
curtain wall

~ с воздушной прослойкой
~ с облицовкой из разных ма-
териалов
~ с проемами

столб
каменный ~
кирпичный ~
творило

терка каменщика
тесто цементное
угол здания или стены

угольник
укладк/а
~ бетона
~ камня
~ камня плашмя
~ кирпича
~ в кучу
выполнить ~у

уплотнение
~ вибрированием

уплотнять
уступ
убежный ~ каменной кладки

фактура
~ лицевой поверхности
бороздчатая ~ лицевой по-
верхности
точечная ~ лицевой поверх-
ности

фасад
~ здания
~ кладки

фахверк
фундамент
каменно-набросный ~
ленточный ~
столбчатый ~
величина уширения ~а
глубина заложения ~а

обрез ~а
верхний обрез ~а

осадка ~а
отмостка ~а
подошва ~а
ширина подошвы ~а

подушка ~а
устойчивость ~а
уступ в ~е
~ на естественном основании

cavity wall
compound wall, compound wall-
ing
wall with openings

pier
masonry pier
brick pier

mortar bed, lime pit, hod, mortar
trough

mason's float

slurry mix

quoин

try square, triangle

placement, laying
concrete placement
stone laying

laying stone flatwise

bricklaying

piling, heaping
to place, to lay

compacting
compacting by vibration

to compact

ledge, shelf
batter

pattern, texture, finish
face finish
corrugated face finish

pointed face finish

front, facade, face
front of a building
brickwork face

framed structure, framework

foundation
rock-fill foundation
strip foundation
pier foundation
spread of a foundation
foundation depth
edge of a foundation
top edge of a foundation
inherent settlement
foundation blind area
bottom of a foundation
bottom width of a foundation
foundation pad
foundation stability
jump
direct foundation

залить ~
 изолировать ~
 очистить ~
 разметить ~
 уплотнить ~
 четверть кирпича
 шаблон
 швабровка
 шнур-причалка
 шов
 вертикальный ~
 вертикальные швы вразбежку
 вогнутый ~
 выпуклый ~
 горизонтальный ~
 двухсрезный ~
 заглубленный ~
 незаполненный ~
 односрезный ~, защищенный
 от атмосферных осадков
 односрезный ~ со скосом книзу
 осадочный ~
 поперечный ~
 продольный ~
 уширенный ~
 вертикальность шва
 горизонтальность шва
 шахматное расположение швов
 ширина шва
 ~ в подрезку
 швы вразбежку
 ~ кладки
 ~ стены
 ~ фундамента
 заделать ~
 заполнить ~ раствором
 конопатить ~
 расшить ~
 шпунт
 выбрать ~
 штраба
 вертикальная ~
 горизонтальная ~
 наклонная ~
 промежуточная ~
 убежная ~
 яма для гашения извести
 Эта бригада будет выполнять...
 бутовую кладку
 забутку дннщ силосов
 заделку балочных концов

to pour concrete for a foundation
 to insulate a foundation
 to clean a foundation
 to mark out a foundation
 to compact a foundation
 quarter closer, quarter bat
 templet, template
 pargetting
 guide cord
 joint
 vertical joint
 breaking joints
 concave joint
 convex joint
 horizontal joint, bed joint
 V-tooled joint
 raked out joint
 raked out joint
 weathered joint
 struck joint
 settlement joint
 transverse joint
 longitudinal joint
 expanded joint
 vertical position of a joint
 horizontal position of a joint
 staggered joints
 joint width
 flush cut joint
 staggered joints, off-set joints
 brickwork joint
 wall joint
 foundation joint
 to make off a joint, to stop a joint
 to grout a joint
 to caulk a joint
 to point a joint
 rabbet
 to rabbet
 toothing
 toothing course
 horizontal toothing
 inclined toothing
 intermediate toothing
 batter
 lime pit
 The crew should...
 do the rubble masonry
 fill in the silos bottoms
 anchor the beams

заполнение отверстий
 каменную конструкцию вентилирующего колодца
 околку камня
 подборку кирпича по цвету
 подтеску камня
 расшивку швов вподрезку
 уплотнение раствора вибрированием

Здесь по проекту бутобетонная кладка

Отклонения от проектных размеров кирпичной кладки не должны превышать...

по толщине ... мм
 по отметке обреза и этажей
 ... мм

по ширине простенков ... мм

по ширине проемов ... мм

по смещению осей смежных оконных проемов ... мм

по смещению осей конструкции ... мм

Не допускайте неровностей на поверхности кладки

В этом месте нет перевязки швов

Пожалуйста, соблюдайте перевязку швов

Этот участок кладки необходимо разобрать

Приступайте, пожалуйста, к кладке фундаментов

Камни должны подбираться по высоте

Первый ряд камней следует укладывать насухо непосредственно в грунт

Уложенные камни проливайте раствором

Для обеспечения горизонтальности рядов кладки натягивайте причалку

Перелопачивайте раствор перед расстиланием его под следующий ряд

fill the openings
 construct the ventilating duct in stone
 do the stone hammer dressing
 select the brick by colour
 do stone trimming
 flush cut the joints
 compact the mortar by vibration

The design provides for rubble concrete masonry here

Deviations from the design brickwork dimensions should not exceed...

... mm in thickness

... mm as to the offsets and storeys

... mm as to the width of the partitions

... mm as to the width of the openings

... mm as to the misalignment of the axes of the adjacent window openings

... mm as to the misalignment of the axes of structures

Avoid uneven brickwork surfaces

There is no bond here

Observe the bond, please

This brickwork should be demolished

Please begin laying the brick in the foundation

The stones should be selected by height

The first course of stones should be laid without mortar on the ground

Pour mortar onto the laid stones

Ensure the horizontal position of the brickwork using a guide cord

Rework the mortar before placing it for the next course

Пожалуйста, ведите кладку...
верстовых рядов
выноса карниза
колодца
массива
стены
столба
фундамента

Тщательно производите прикол-
ку камня

Кладка забутка ведется с грубой
приколкой камня

Камень втапливается горизон-
тальными рядами в каждый слой
раствора

Трамбуйте каждый слой

Ведите кирпичную кладку с за-
делкой...

балочных концов
борозд
гнезд для укладки балок
ниш

Не забывайте, пожалуйста, укла-
дывать арматуру при выполнении
армированной кладки

Наружные стены расширяйте с
одной стороны

При отсутствии перевязки про-
дольных вертикальных швов ста-
вятся скобы

Каркасные стены заполняются
бетонными камнями

При кладке впустошовку не за-
полняются раствором только по-
перечные и вертикальные швы

Стены забора расширяются с
двух сторон

Очищайте поверхность кладки

Кладку стеклопрофилита очистни-
те от раствора

Между стеклопрофилитом на-
клеивайте пластиковые прокладки

Выполняйте кладку под штука-
турку

По проекту кладка стен ведется
из полнотелого кирпича

Please lay...
the inner courses
the cornice overhang
the well
the mass walling
the wall
the pier
the foundation

Dress the stone carefully

Back filling is done with rock-
faced stones

Stones are set in each layer of
mortar in horizontal courses

Compact each layer

Lay the brick...

anchoring the beams
filling in the furrows
filling in the apertures
filling in the niches

Please remember to set reinforce-
ment when reinforcing the brick-
work

Point the exterior walls on one
side

When longitudinal vertical joints
are not bonded set up cramps

Framed walls are filled with
concrete stones

When setting raked joint brick-
work leave the transverse and
vertical joints unfilled with mortar

Fence walls should be pointed on
both sides

Clean the brickwork surface

Clean the laid structural glass
from mortar

Insert the plastic packing between
the structural glass shapes

Lay the brick for plastering

The design provides for solid
brick masonry

Кладку ведите на известковом
растворе

Необходимо выполнить кладку из
красного кирпича с облицовкой
силикатным

Кирпич очищайте от загрязне-
ний

Выдерживайте толщину горизон-
тальных швов

Железобетонные брусковые пере-
мычки укладываются с подлив-
кой раствором

Установите перемычку по месту

Пустоты заполняйте шлаком

При облицовке стен выполняйте
расшивку швов облицовки

Поверхность кладки затирайте
раствором

Установите направляющие рейки

Кирпичную кладку закрепите
скобами

Пазы плит пролейте раствором

Выполните конопатку швов в
местах примыкания перегородок
к потолку

Заложите в кладку стальные де-
тали

Покройте связи и анкера це-
ментным молоком

Выверьте установленные детали
по уровню

По ходу кладки установите
стальные кронштейны

Установка ухватов производится
одновременно с кладкой

Камни в кладке располагайте в
соответствии с правилами раз-
резки

Избегайте сдвига уложенного
камня

Поперечные швы не должны быть
сквозными

Швы смежных горизонтальных

Lay the bricks on cement mortar

The brickwork should be com-
pleted in red brick with a silica
brick veneer

Clean the brick

Maintain the width of horizontal
joints

Reinforced concrete lintel blocks
are laid and grouted

Work the lintel into place

Fill the cavities with slag

When facing the walls point the
joints

Float the brickwork surface with
mortar

Set in guiding battens

Fix the brickwork in place using
cramps

Fill the joints between the slabs
with mortar

Caulk the joints between the
partitions and ceilings

Set metal inserts in the brickwork

Cover the ties and anchors with
grout

Level the parts which have been
established

As you lay the brick build in
metal cantilevers

Wall iron should be set in as the
bricks are laid

Lay the stones in accordance with
the rules for positioning them in
stone masonry

Avoid moving the stones once set
in the mortar

Transverse joints should not run
completely through the wall

Bond the joints in each horizontal

рядов перевязывайте камнями вышележащего ряда

Вертикальные швы смежных рядов не должны совпадать

В среднем горизонтальные швы не должны превышать ... мм

Средняя толщина вертикальных швов не должна превышать ... мм

Кладка стен выше обреза имеет меньшую толщину

В этом месте пройдут борозды для труб

Оставьте нишу

В вертикальные штрабы закладывайте стальные связи

Ведя наружную кладку стен, устанавливайте маячные кирпичи

Маячные кирпичи располагайте по углам кладки

Во избежание расслоения кладки перевязывайте швы

Перевязку поперечных швов выполняют ложковыми и тычковыми рядами

Перевязку продольных швов выполняют тычковыми рядами

Чередуйте при цепной перевязке ложковые и тычковые ряды

Вертикальные швы перекрывайте кирпичами вышележащего ряда

Рекомендуется применять многорядную систему перевязки

Кельмой разравнивайте раствор

Швабровкой очистите вертикальные каналы в кладке

До схватывания раствора расшейте швы

Протрите поверхность кладки ветошью

До начала кладки установите угловые и промежуточные порядовки

Порядовки располагают на углах кладки

course using the stones in the succeeding course

Vertical joints in succeeding courses should not coincide

The average width of the horizontal joints should not exceed ... mm

The average width of the vertical joints should not exceed ... mm

The thickness of the brickwork above the offset is smaller

Chases for pipes will run here

Leave a niche

Set metal ties in vertical toothing

When laying brick for the walls set in tingles

Set in tingles at the corners of the masonry

Bond the joints to prevent the brickwork from disintegrating

Transverse joints are bonded by stretching and heading courses

Longitudinal joints are bonded by heading courses

Alternate stretching and heading courses in chain bond

Bond the vertical joints using the bricks in the next course

It is recommended that multi-course bonding should be used

Spread the mortar with a trowel

Swab the flues

Point the joints before the mortar sets

Clean the brickwork surface with a cloth

Set corner and intermediate gauge rods before you start laying brick

Gauge rods should be set at the corners of the masonry

Выкладывайте маяки в виде убежной штрабы

Шнур-причалку устанавливайте для каждого ряда

Причалку у маяков укрепляйте с помощью причальной скобы

Под шнур подложите маячный клин

Неполномерные кирпичи укладывайте отколотой стороной внутрь кладки

Периодически угольником проверяйте правильность закладки углов здания

Горизонтальность рядов проверяйте правилом и уровнем

Вертикальность поверхностей кладки проверяйте уровнем и отвесом

Каменщики должны работать в рукавцах

Не перегружайте подмости материалами

Материалы укладывайте так, чтобы они не мешали проходу

Lay bricks for tingles forming a batter

Set the guide cord for each course

Fix the guide cord to the tingles with cramps

Place a guide wedge under the cord

Place the undersized bricks with their cut ends inside the brickwork

Check the position of quoins with a try square at regular intervals

Check the horizontal position of the brickwork courses with a lute and a level

Check the vertical position of the brickwork surface with a level and a plumb

Bricklayers must use protective gloves

Don't overload the scaffolding with building materials

Place the materials so that they didn't obstruct the passages

6. МОНОЛИТНЫЕ И СБОРНЫЕ ЖЕЛЕЗОБЕТОН- НЫЕ КОНСТРУК- ЦИИ

анкер
глухой ~
каркасно-стержневой ~
проволочный ~
~ для закрепления опалубки
~ для крепления балок к стене

анкеровк/а
~ клиньями
зона ~и

арматур/а
верхняя ~
внутря ~
вспомогательная ~

жесткая ~ из стальных рель-
сов
кольцевая ~

монтажная ~

напрягаемая ~
ненапрягаемая ~

нижняя ~
перекрестная ~

поперечная ~

проволочная ~
противоусадочная ~
рабочая ~

распределительная ~

сварная ~
сжатая ~
спиральная ~

стержневая ~
стыковая ~
усадочная ~
~ балок

6. CAST-IN-SITU AND PREFABRI- CATED REINFOR- CED CONCRETE STRUCTURES

anchor, tie, rod
dead-end-anchor
frame tie rod
wire tie
form anchor
wall anchor

anchoring, anchorage
wedge anchorage
anchorage zone

reinforcement, the steel
top reinforcement
twisted steel bars
auxiliary reinforcement, sec-
ondary reinforcement
rail steel reinforcement

hooping, hooped reinforcement,
lateral reinforcement
erection reinforcement, handl-
ing reinforcement
prestressing steel
auxiliary reinforcement,
nonprestressed reinforcement,
untensioned reinforcement
bottom reinforcement bars
cross-wise reinforcement, two-
way reinforcement
cross reinforcement, lateral
reinforcement, transverse
reinforcement
wire reinforcement
shrinkage reinforcement
effective reinforcement, main
reinforcement, working reinfor-
cement, principal reinforcement
distribution reinforcement, lac-
ing
welded reinforcement -
compressive reinforcement
helical reinforcement, lateral
reinforcement
bar reinforcement
dowel
shrinkage reinforcement
beam reinforcement

6. ЖЕЛЕЗОБЕТОННЫЕ КОНСТРУКЦИИ 6. REINFORCED CONCRETE STRUCTURES

151

~ колонн
~ плит
~ стен
~ фундаментов
гибка ~ы на стройплощадке
заготовка ~ы на стройпло-
щадке
напряжение в растянутой ~е
нижний слой ~ы

отгиб ~ы
прядь напрягаемой ~ы
расположение ~ы

укладка ~ы
фиксатор ~ы

круглый бетонный фикса-
тор ~ы
анкеровать ~у
гнуть ~у
заделывать ~у
зашемлять ~у
натягивать ~у
опрессовывать ~у в обойме

расправлять ~у
резать ~у
сваривать ~у
связывать ~у
скручивать ~у
устанавливать ~у

арматурщик

армирован/е:
коэффициент ~я

бадь/я
опрокидная ~
цилиндрическая ~
~ с откидным днищем
загрузить ~ю
опрокинуть ~ю
очистить ~ю

бал/ка (см. 1., 7.)
бортовая ~ (моста)
ветровая ~
концевая ~
перфорированная ~
подвесная ~
подкрановая ~
подфундаментная ~
сквозная ~
тавровая ~
фундаментная ~

column reinforcement
slab reinforcement
wall reinforcement
foundation reinforcement
field bending
field bending

reinforcement stresses
bottom layer of the reinforcing
steel
offset bend
cable
arrangement of reinforcement,
location of reinforcement
reinforcement placement
bar spacer, cover block,
distance piece, form spacer
doughnut

to anchor reinforcement
to bend reinforcement
to embed the steel
to grip reinforcement
to tension the steel
to swage a fitting on reinforcing
bars
to unbend reinforcement
to cut reinforcement
to weld reinforcement
to bind reinforcement
to twist bars
to place the steel

steel erector, bar bender

coefficient of reinforcement

bucket
tipping bucket
cylinder bucket
drop-bottom bucket
to load a bucket
to tip a bucket
to clean a bucket

beam, girder
fascia
wind girder
edge girder
castellated beam
drop-in beam, drop-in girder
crane girder
foundation beam
lattice beam, lattice girder
T-bar, T-beam, T-girder
foundation beam, ground beam

широкополочная двутавровая ~	broad-flanged beam, H-beam
высота ~ки	depth of a beam
грань ~ки	side of a beam
боковая грань ~ки	beam side, cheek
верхняя грань ~ки	top surface of the beam
нижняя грань ~ки	beam bottom
закрепление ~ок	beam restraint
боковое закрепление ~ок	effective lateral restraint
конец ~ки	beam end
заделка концов ~ок	beam anchorage
полка ~ки	flange of a beam
верхняя полка ~ки	top flange of a beam
размещение ~ок	positioning beams
расположение ~ок	arranging beams
сопряжение ~ок	beam-to-beam connection
глухое сопряжение ~ок	beam-to-beam moment connection
стенка ~ки	girder web
решетчатая перфорированная стенка ~ки	girder open web
заделывать ~ку в бетон	to embed a beam in concrete
рассекать ~ку	to pass a section through a beam
связывать ~ку стойками	to truss a beam with struts
бетон (см. 1.)	concrete
монолитный ~	in-situ concrete, cast-in-place concrete
налипший ~	stuck concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine aggregate concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
предварительно напряженный ~	prestressed concrete
вспучивание ~а	blow out of concrete
выдерживание ~а	concrete curing, concrete maturation
вызревание ~а	concrete maturation
гидрофобизация ~а (введением добавки)	integral waterproofing
марка ~а	concrete grade, concrete strength
напряжение ~а методом натяжения арматуры на ~	post-tensioning
натяжение арматуры на ~	post-tensioning
пластичная консистенция ~а	plastic consistency of concrete
ползучесть ~а	creep of concrete
прочность ~а	concrete strength
нормативная кубиковая прочность ~а	characteristic concrete cube strength
проектная кубиковая прочность ~а	specified works cube strength

прочность ~а на раскалывание	splitting tensile strength
прочность ~а при сжатии	concrete compression strength
прочность ~а 28-суточная	strength of concrete at 28 days
состав ~а	concrete composition
срыв ~а	concrete tearing off
твердение ~а	concrete hardening
увлажнение ~а	damping of concrete, water after-treatment
укладка ~а	placing concrete, pouring concrete
последовательность укладки ~а	concrete placing sequence
темп укладки ~а	rate of concrete placement
усадка ~а	concrete shrinkage
уход за ~ом	concrete curing
эрозия ~а	scour
бетонирование	pouring concrete, placing concrete, concreting
безнапорное ~	non-pressure concreting
безопалубочное ~	casting concrete without forms, off-formwork concreting
вибрационное ~	placing concrete with vibration
напорное ~	pressure concreting
непрерывное ~	continuous pouring of concrete, continuous concreting
послойное ~	concreting in lifts, pouring in lifts
раздельное ~	packed aggregate-and-grout process
~ в скользящей опалубке	placing concrete in slip-forms
~ инъекционным способом	injection placement of concrete
произвести ~	to concrete, to place concrete, to cast concrete, to pour concrete
бетонная смесь	concrete mix
жесткая ~	harsh mix, no-slump concrete, dry-concrete mix, low-slump mix
жесткая ~ с нулевой осадкой конуса	zero slump concrete
малоподвижная ~	low workability concrete
пластичная ~	plastic concrete mix
подвижная ~	fluid mix
разжиженная ~	flowing concrete
свежеприготовленная ~	fresh concrete
свежеуложенная ~	freshly-placed concrete, freshly-poured concrete
~ заводского приготовления	plant-mixed concrete
~готавливаемая на строительной площадке	job-mixed concrete, field concrete

~ с большим содержанием раствора части	over-mortared concrete mix
~ с высоким показателем удобоукладываемости	high-workability concrete
~ с недостаточным содержанием песка	undersanded concrete
~ с низким показателем удобоукладываемости	low-workability concrete
компоненты бетонной смеси	constituents of concrete
консистенция бетонной смеси	concrete consistence
перемешивание бетонной смеси	concrete mixing
повторное перемешивание бетонной смеси	retempering of concrete
приготовление бетонной смеси	mixing of concrete, production of concrete
приготовление бетонной смеси в автобетоносмесителе	transit mixing
разравнивание бетонной смеси вальками	roller screeding
распływ бетонной смеси	spread of concrete
расслоение бетонной смеси	concrete segregation
состав бетонной смеси	mix proportions, mix
заданный состав бетонной смеси	nominal mix
составляющие бетонной смеси	mix ingredients
текучесть бетонной смеси	fluidity of concrete
подавать бетонную смесь	to convey concrete mix
бетоновод	concrete-conveying pipe
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрический ~	electric concrete breaker
бетонораздатчик	concrete pouring machine
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
бетонщик	worker in concrete, concreter, concretor, concrete worker
блок	block
арматурно-опалубочный ~	forming-and-reinforcing system
бетонный ~	concrete block
карнизный ~	cornice block
кирпичный ~	brick block
маячный ~	screed block
перемычный ~	linking block
подоконный ~	window sill block
полуарочный ~	semi-arch block
простеночный ~	partition block
прочный ~	hard block
прямой ~	rectangular block
рядовой ~	ordinary block
сборный опалубочный ~	form assembly
силикатный ~	silicate block
стаканный фундаментный ~	column foundation block

стенной ~	building block
трапециевидный ~	trapezoidal block
угловой ~	corner block
фронтонный ~	fronton block
фундаментный ~	foundation block
цельный ~	solid block
цокольный ~	socle block
эркерный ~	bay window block
~ внутренней стены	interior wall block
~ наружной стены	exterior wall block
закрепить ~	to fasten a block
монтировать ~	to erect a block
болт	bolt
анкерный (фундаментный) ~	anchor bolt, foundation bolt
торец ~а	bolt end
нарезать ~	to thread a bolt
брезент	canvas, tarpaulin
брус	bar
деревянный ~	bar, stud
фугованный ~	planed bar
изготовить ~	to fabricate a bar
бумага для укрытия выдерживаемого бетона	overlay paper
бункер	bunker, bin, hopper, skip, silo
приемный ~	receiving bunker
~ для бетонирования	concreting hopper
~ для хранения заполнителей	aggregate bin
~ для цемента	cement bin
очистить ~	to clean a bunker
установить ~	to set up a bunker
бухт/а	coil
размотать ~у	to unreel a coil
вермикулитобетон	vermiculite concrete
верстак	bench
вибратор	vibrator
внутренний ~	penetrating vibrator, internal vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электромеханический ~	electric vibrator
предельное положение ~а	end position of vibrator
радиус действия ~а	vibrator radius of operation
переставить ~	to move a vibrator
вибрирование/е	vibration
повторное ~	revibration
~ бетонной смеси	concrete-mix vibration
продолжительность ~я	duration of vibration, vibration time
вибробадья	vibrating bucket
виброжелоб	vibrating chute
очистить ~	to clean a vibrating chute
установить ~	to install a vibrating chute

визирка	sight rail
неподвижная ~	fixed sight rail
ходовая ~	movable sight rail
водооупругое отношение	water-binder ratio
возобновление маркировки	renewal of marking
время	time
~ выдерживания	curing period
~ перемешивания	duration of mixing, mixing time
~ схватывания	rate of setting, setting time, time of setting
врубк/а	joint
выполнить ~у	to joint
выверк/а	adjustment, alignment
~ на вертикальность	plumbing
~ на горизонтальность	levelling
произвести ~у	to adjust, to level, to plumb, to set smth to true
выдергивание	pulling out, drawing out
~ гвоздей	nail drawing
~ свай	pile pulling
выкрашивание (бетона)	crumbling, crumbling away, spalling
выпрямление	straightening
~ стержней	rod straightening
выпуск (арматуры)	free length of reinforcing bars, protruding reinforcement
стыковые ~и арматуры	connecting reinforcement
выровнять ~	to unbend bars
гелиополигон по производству железобетонных изделий	solar power ground for the manufacture of reinforced concrete products
гидродомкрат	hydraulic jack
закрепить ~	to fix a hydraulic jack
заменить ~	to replace a hydraulic jack
испытать ~	to test a hydraulic jack
отремонтировать ~	to repair a hydraulic jack
проверить ~	to check a hydraulic jack
расконсервировать ~	to depreserve a hydraulic jack
установить ~	to set up a hydraulic jack
гидроизоляция стыка	joint waterproofing
гнутые арматуры	rod bending
головка подкранового рельса	crane rail head
грохочение	screening
демонтаж	disassembly, dismantling
детал/ь	member, part
закладные ~и	built-ins, built-in items, inserts, built-in parts
закладные монтажные ~и	lifting inserts

соединительные ~и сборных железобетонных элементов	precast concrete connection details
изолировать ~	to insulate a part
установить ~	to set in a part
дефект	defect
~ы, вызванные прилипанием опалубки	form scabbing
днище	bottom
откидное ~	drop bottom
~ опалубки	forms bottom
установить ~	to fix a bottom
дно	bottom
~ котлована	foundation pit bottom, excavation bottom
~ стакана фундамента	column foundation block bottom
очистить ~	to clean out a bottom
добавк/а (см. 1.)	additive, admixture, agent
залить ~у	to add an additive, to add an agent, to add an admixture
растворить ~у	to dissolve an additive, to dissolve an agent, to dissolve an admixture
дозатор	batch box, batcher
дозирование, дозировка	batching, gauging, dosing, dosage, proportioning
~ по весу	weigh-batching
~ по объему	volume-batching
~ составляющих	components proportioning
дозировать	to batch, to proportion, to measure
домкрат	jack
винтовой ~	screw jack
гидравлический ~	hydraulic jack
распорный ~	thrust jack
реечный ~	rack jack
~ для натягивания арматуры	stressing jack
закрепить ~	to fix a jack
испытать ~	to test a jack
установить ~	to set up a jack
доск/а	board
гнутая ~	bent board
кружальная ~	curve piece
направляющая ~	guide board
подкружальная ~	sub-curve piece
прижимная ~	holding board
фризовая ~	frame board
~и опалубки	sheeting
закрепить ~у	to fasten a board
прострогать ~у	to plane a board
железобетон	reinforced concrete
сборный ~	precast reinforced concrete

~ с растянутой и сжатой арматурой	doubly reinforced concrete
желоб для подачи бетонной смеси	concrete chute
заводка гипсовая (гипсовый заствор)	gypsum mortar
приготовить гипсовую заводку	to prepare gypsum mortar
заглушка/а	plug, stopper
установить ~у	to plug, to stop
заготовк/а	blank
арматурная ~	reinforcement blank
нарезать ~у	to cut a reinforcement blank
заделка концов балок	beam anchorage
зазор	gap
стыковой ~	joint gap
оставить ~	to leave a gap
замоноличивание	grouting
~ стыков	butt joint grouting
~ швов	joint grouting
выполнить ~	to grout
заполнитель/ь (см. 1.)	aggregate, filling material, filler
шероховатые ~и	abrasive aggregates
~ в форме шариков из пенополистирола	polystyrene foam balls
• ~ для бетона	concrete aggregate
приготовить ~	to prepare an aggregate
захват	gripper, grip, clamp, catch
подобрать ~	to choose a gripper
зачеканивание	caulking
~ швов	joint caulking
выполнить ~	to caulk
издели/я	products
арматурное ~е плоское	plane reinforcement unit
арматурное ~е пространственное	reinforcement cage
арматурное ~е сварное	welded reinforcement unit
предварительно напряженные ~	prestressed products
сборные железобетонные ~	reinforced concrete products
~ из бетона	concrete products
~ из сборного бетона	precast concrete products
«изюм» (наполнитель)	displacer, plum
испытание	test
длительное ~	long time test
контрольное ~	control test
не доведенное до разрушения ~	non-destructive test
неразрушающее ~	non-destructive test
~ бетона	test of concrete
~ бетона погружением в воду	water immersion test

~ бетона погружением в жидкость	immersion test
~ на выносливость	endurance test, impact endurance test
~ на вязкость	toughness test, viscosity test
~ на замораживание и оттаивание	freeze and thaw test
~ на изгиб	transverse test, deflexion test
~ на изменение длины	length change method
~ на износ	wearing test
~ на истирание	abrasion test
~ на осадку конуса	slump test
~ на погодоустойчивость	weathering test
~ на ползучесть	creep test
~ на постоянство объема	test for dimensional stability
~ на разрыв	tensile test
~ на раскалываемость	splitting test
~ на растяжение	tensile test
~ на сжатие	compression test
~ на срез	shearing test
~ на стойкость	durability test
~ на твердость	scratch hardness test
~ на удар	shock test
~ на усталость	fatigue test
~ пластичности бетона осадкой конуса	workability test, slump test
канат	rope, cable
стальной ~	steel (wire) rope
страховочный ~	safety rope
~ двойной крестовой свивки	double regular-lay rope
~ одинарной свивки	regular-lay rope
соединение ~а	rope splicing
закрепить ~	to fix a rope
заплести ~	to plate a rope
каркас (см. 7.)	frame
бетонный ~	concrete frame
деревянный ~	timber frame
железобетонный ~	reinforced concrete frame
опалубочный ~	forms frame
плоский ~	bar mat
цельнобетонный ~	all-concrete frame
изготовить ~	to manufacture a frame
смонтировать ~	to erect a frame
установить ~	to set up a frame
ковш загрузочный (опрокидной)	mixer skip
колонн/а	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
монолитная ~	cast-in-place concrete column
сборная ~	built-up column
смонтировать ~у	to erect a column
кольцо опалубки	shuttering ring
кондуктор	jig, guide
групповой ~	group guide

одночный ~	single guide
закрепить в ~е	to jig
собрать ~	to erect a guide
установить ~	to install a guide
конструкция/я	structure, construction
бетонируемая ~	structure under concreting
бетонная ~	concrete structure
железобетонная ~	reinforced concrete structure
жесткая ~	rigid structure, braced structure
каркасная ~	skeleton construction
комбинированная ~	composite construction
монолитная ~	cast-in-place construction
несущая ~	supporting construction, load-bearing structure
опалубочные ~и	formwork
опорная ~	bearing structure
сборная ~	built-up construction
сборно-монолитная ~	cast-in-place and precast construction
сборные железобетонные ~и	precast reinforced constructions, reinforced concrete structures
сварная ~	welded construction
смонтированная ~	erected construction
стальная ~	steel structure
конус	cone
~ для испытания на осадку	slump cone
осадка ~а	slump
конусность	taper
короб	form
деревянный ~	wooden form
прямоугольный ~	rectangular form
очистить ~	to clean a form
установить ~	to set up a form
крепеж	fasteners, mounting hardware
крепление	strengthening, attaching, fastening, fixing
анкерное ~	anchor clamping
~ балконной плиты	fastening of a balcony plate
~ дюбелям	fastening using expansion anchors
~ ершами	fastening using barbed nails
~ пластинами	fastening using plates
~ подкосами	bracing
~ скобами	fastening using cramps
~ Т-образным штырем	fastening using a T-shape pin
~ угольниками	fastening using angles
выполнить ~	to fasten, to fix, to attach
проверить ~	to check an attachment
кронштейн	arm, bracket, cantilever
стальной ~	steel bracket
смонтировать ~	to fix a bracket

кружало	bow member, curve piece
внутреннее ~	internal bow member
легкое ~	light bow member
монтажное ~	erection bow member
наружное ~	exterior bow member
~ из доски на ребро	cant board bow member
закрепить ~	to fasten a bow member
подогнать ~	to adjust a bow member
установить ~	to place a bow member
кубик	cube
контрольный ~	test cube
стандартный бетонный ~	standard cube of concrete
прочность ~а	cube strength
раздавить ~	to crush a cube
леса	scaffold, scaffolding, falsework
поддерживающие ~	suspending scaffolding
~ из инвентарных подвижных стоек	knock-down scaffolding
~ из леса круглого	timber scaffolding
разобрать ~	to dismantle scaffolding
установить ~	to erect scaffolding
лестенк/а	ladder
контрольная ~	control ladder
сварить ~у	to weld a ladder
установить ~у	to erect a ladder
лист	sheet
металлический ~	metal sheet
~ обшивки	sheathing sheet
люлька	cradle, cage
подвесная ~	cradle, travelling cradle
марш	flight
лестничный ~	flight, flight of stairs, stairway
монолитный ~	cast-in-place flight
сборный ~	built-up flight
смонтировать ~	to erect a flight
масса	mass
~ сухого замеса бетона	dry-batch weight
массив бетонный	mass concrete
мастика уплотняющая для заливки швов в бетонных конструкциях	concrete joint sealing compound
машина для затирки бетонных поверхностей	power trowel
молоко цементное	cement grout, laitance
размешать ~	to mix cement grout
монтаж (способ)	erection
~ дифференциальным методом	erection by a differential method
~ комплексным методом	erection by a comprehensive method
~ краном	erection by a crane
~ автомобильным краном	erection by a truck crane

~ башенным краном	erection by a tower crane
~ козловым краном	erection by a gantry crane
~ краном на гусеничном ходу	erection by a track-type crane
~ краном на пневматическом ходу	erection by a pneumatic crane
~ с помощью мачт	erection using masts
~ электрическими лебедками	erection by electric winches
монтаж (конструкций)	erection
поточный ~ сборных зданий	industrialized building
скоростной ~	rapid erection
~ балок	erection of beams
~ подкрановых балок	erection of crane beams
~ внутренних стен	erection of interior walls
~ наружных стен	erection of exterior walls
~ панелей	erection of panels
~ прогонов	erection of girders
~ ригелей	erection of cross-bars
~ скользящей опалубки	erection of slip-forms
~ ферм	erection of trusses
~ фундаментных блоков	erection of foundation blocks
~ фундаментов	erection of foundation blocks
очередь ~а	erection stage
последовательность операций	erection sequence
~а	
продолжительность ~а по графику	scheduled erection time
стадия ~а	erection stage
монтажник	erector
мостик	planked footway, footbridge
наладка	plate, strap
налипание бетона	concrete sticking
наплыв	sag, influx
~ цементного камня	streaks of mortar
срубить ~ цементного камня	to cut away streaks of mortar
наращивать (сваю, канат)	to splice
настил	boarding, planking, plating
временный ~	temporary boarding, temporary planking, temporary plating
	boarding, planking
дощатый ~	stage, working deck
рабочий ~	to lay a boarding, to lay a planking, to lay a plating
уложить ~	
нивелир	level
поверять ~	to test adjustment of a level
нивелировка/а	levelling
~ основания	base levelling
~ поверхности	surface levelling
произвести ~у	to level, to bring into a level position
норма укладки бетона	rate of concrete placement

обноска/а	batter boards, profile
устроить ~у	to set up batter boards
обогрев	heating
~ бетона	concrete heating
~ массива	concrete block heating
вести ~	to heat
обойма	casing
анкерная натяжная ~	yoke, stirrup
стальная ~	steel casing
обшивк/а	sheathing, sheathing
~ досками	board sheathing
~ шитами	panel sheathing
выполнять ~у	to sheathe
оголовник	head, cap, corbel piece
Г-образный ~ (стойки)	L-head
Т-образный ~ (колонны)	T-head
~ стойки	stud head, stanchion cap, post cap
ограждение	screen, fence, enclosure, railing
защитное	protective guard, safety barrier
инвентарное ~	standard railing
переносное ~	movable fence, movable guard
выполнить ~	to fence, to set up a guard
опалубк/а	shuttering, formwork, forms
абсорбирующая ~	absorptive forms, absorptive lining
армоцементная ~	ferro-cement forms
асбоцементная ~	asbestos-cement forms
блочная ~	block-forms
горизонтально-перемещае-мая ~	rolling forms
деревянная ~	board shuttering, wooden forms
железобетонная ~	reinforced concrete forms
катучая ~	rolling forms
комбинированная (по матери-алам) ~	combined shuttering
конструктивная ~	stay-in-place formwork, perma- nent shuttering
	large-panel forms
крупнощитовая, крупнораз-мерная ~	
мелкощитовая ~	small-panel forms
металлическая ~	metal forms
многократного использова-ния ~	reusable forms
несъемная ~	retained forms, leave-in-place forms, permanent forms
нетиповая ~	custom-built forms, custom- made forms
объемно-переставная ~	travelling shuttering for walls and floors
переставная ~	travelling shuttering, travelling forms
пластмассовая ~	plastic shuttering

пневматическая ~	pneumatic shuttering
подъемно-переставная ~	climbing forms, jump forms, jumping formwork
разборно-переставная ~	climbing forms
сборно-разборная ~	collapsible forms
скользящая ~	sliding shuttering, slip-forms, sliding forms
стеклоцементная ~	glassy cement forms
термоактивная ~	shuttering with heating elements
туннельная ~	tunnel forms
утепленная ~	heat insulating shuttering
фанерная ~	plywood forms
щитовая ~	panel forms, panel formwork
~ блок-форма	block-form
~ для вертикальных поверхностей	forms for vertical surfaces
~ для горизонтальных поверхностей	forms for horizontal surfaces
~ для криволинейных поверхностей	forms for curved surfaces
~ для наклонных поверхностей	forms for slanting surfaces
~ для перекрытий	forms for floors
~ из специальных материалов	special materials forms
безопасность работы ~и	formwork safety
надежность работы ~и	formwork safety
наружная теплоизоляция ~и	form insulation
обмазка ~и	form coating
очистка ~и	form cleaning
перестановка ~и	resetting of forms
увлажнение ~и	form coating
отрывать ~у (от бетона)	to strike the formwork
очищать ~у	to clean the form
снимать ~у	to remove the formwork
устанавливать ~у	to erect the formwork, to set the formwork
опилкобетон	wood-cement concrete, sawdust concrete
опирание на стойки	resting on studs
опор/а	support
анкерная ~	anchor tower
береговая ~	abutment pier
внутренняя ~	interior support
временная ~	temporary support
временная консольная ~	outrigger shore
горизонтальная ~	lateral support
жесткая ~	fixed bearing
крайняя ~	outer support
монтажная ~	erection column
подвижная шарнирная ~	movable rocker bearing
свайная ~	pile pier
средняя ~	centre support
столбовая ~	pole

угловая ~	angle support
~ линии связи	support
~ моста	pier
~ наружного освещения	post
~ трубопровода	pipe support
осадка ~ы	support settlement
установить ~у	to erect a support
ось	axis, centre line
поперечная ~	lateral axis
продольная ~	longitudinal axis
разбивочная ~	laying out axis
~ стакана фундамента	column foundation block axis
~ фундаментного блока	foundation block axis
наносить ~	to mark an axis
отверстие	opening, hole
выпускное ~	outlet
оставить ~	to leave an opening
отвес	plumb bob, plumb line
установить ~	to position the plumb line, to plumb
отметк/а	mark
высотная ~	elevation, ordnance bench mark
проектная ~	design level
~ конструкции	structure level
~ основания	base level
получать высотную ~у точки	to establish the elevation of a point by levelling
из нивелировки	
пал/ец	pin, stud
~ыцы консоли (выпускных лесов)	putlogs
~ строительных лесов	
панель	scaffolding bearer
железобетонная ~ в форме двойного Т	panel, slab
кровельная ~	twin-webbed T-beam
многопустотная железобетонная ~	
многослойная ~	roofing panel
сборная железобетонная ~ с остеклением	concrete core slab, concrete core unit
сборная железобетонная ~ Т-образного сечения	multicore panel, sandwich panel, sandwich slab
унифицированная двухслойная ~ из перлитопластобетона, облицованная алюминиевым листом с глубоким гофром	translucent concrete
фасадная стеновая ~	double T-beam
~ лестницы	
~ перегородки	modular two-layer panel of perlite-plastoconcrete lined with deeply corrugated aluminium sheet
~ перекрытия	facade wall panel
~ стены	staircase panel
~ внутренней стены	partition panel
	floor slab
	wall panel
	interior wall panel

~ наружной стены
монтажить ~
паропрогрев (бетона)
пенобетон
пеносилкатобетон
перекрытие
 арочное ~
 балочное ~
 безбалочное ~
 безбалочное железобетонное ~
 безригельное ~
 железобетонное ~
 крупнопанельное ~
 междуетажное ~
 монолитное бетонное ~
 надподвальное ~
 надслосное ~
 сварное ~
 чердачное ~
 монтажить ~
перепиливание
перепиливать
петл/я
 анкерная ~
 монтажная ~
 загибать ~ю
пнление
 поперечное ~
 продольное ~
 производить ~
пластификатор бетона
пленка солнцезащитная
для защиты бетона
плит/а (см. 1.)
 балконная ~
 вибропрокатная ~
 дорожная ~
 защелоченная ~
 карнизная ~
 конструктивная ~
 многопролетная ~
 многопустотная ~
 многослойная ~
 навесная ~
 неразрезная ~
 опорная ~
 опорная анкерная ~
 парапетная ~
 подколонная ~
 рядовая ~

exterior wall panel
to set up a panel
steam heating (of concrete)
foamed concrete
foam-silicate concrete
ceiling, floor, inter-floor covering
 arched ceiling, arched floor
 joisted floor
 girderless floor, flat slab floor
 flat slab construction, mushroom construction
 girderless floor construction
 reinforced concrete floor
 large panel ceiling
 intermediate floor
 solid floor
 basement ceiling
 silo ceiling
 welded covering
 garret floor, attic floor
 to erect a covering
sawing
to saw
loop
 anchoring loop of wire or strand
 loop for assembling
 to loop
sawing
 lateral sawing
 longitudinal sawing
 to saw
concrete plasticizer
solar reflective curing membrane
slab, plate
 balcony plate, balcony slab
 vibration-rolled concrete slab
 paving slab
 fixed-edge-slab, restrained slab
 cornice plate
 structural slab
 multispan slab
 hollow core slab
 composite board, multilayer slab
 curtain wall panel
 continuous slab
 base plate, bearing plate, deck, raft
 anchor bearing plate
 parapet plate
 plinth
 ordinary plate

сплошная ~
теплоизоляционная опалубочная ~
угловая ~
фасадная ~
фундаментная ~
~ настила
~ перекрытия
~ безбалочного перекрытия
~, опертая по контуру
~, свободно опертая по контуру
вертикальное смещение ~ы у шва
искривление бетонных плит
коробление бетонных плит
площадк/а
 монтажная ~
 опорная ~
 опорная ~ на колонне
 опорная ~ на консоли
 опорная ~ на кронштейне
 устроить опорную ~у
поверхност/ь
 бетонная ~
 выступ на бетонной ~и
 зачистка и затирка бетонной ~н
 опорная ~
подвеск/а (деталь)
 опалубочная ~
 ~и для крепления опалубки балок
 испытать ~у
 установить ~у
подготовка бетонная
 подготовка бетонная на дне котлована
подколонник
подкос
подливка раствором
 выполнить подливку раствором
подмости
подошва фундамента
подушк/а
 бетонная ~
 подводить бетонную ~у под здание

solid slab
insulating form board
corner slab
facing slab, wall cladding panel
foundation slab, patten, bed plate
deck
floor slab
flat slab
edge supported slab
unstiffened edge slab
faulting
curling of slabs
curling of slabs
platform
 erection deck
 base platform
 column base platform
 console base platform
 cantilever base platform
 to make a base platform
surface
 concrete surface
 shoulder
 cleardown of concrete surface
 area of bearing, bearing surface, seat, supporting surface
hanger, tie
 form hanger
 beam hangers
 to test a hanger
 to set up a hanger
concrete bed, concrete blinding
coat, mat, oversite concrete cap
column base
brace, strut, bracing, shore
grout, grouting
 to grout
scaffold (ing)
base of foundation
cushion, bed, raft, pad
concrete raft
 to float a building with a concrete raft

песчаная ~	sand cushion
~ фундамента	foundation pad
устроить ~у	to make a raft
покрытиепе антикоррозионное	anti-corrosive coating
нанесение антикоррозионного покрытия	anti-corrosive coating application
пол опалубки	form bottom
полнгоп для изготовления сборных железобетонных изделий	precasting yard
проебъектный ~	site casting yard
полка	shelf, flange
~ подкрановой балки	flange of a crane girder
полочка монтажная	seat angle
постель растворная	mortar bed
прививать	to nail
~ доску	to nail a board
~ лист металла	to nail a metal sheet
~ фанеру	to nail plywood
привливание	sticking
приспособление захватное	gripping device
пробка	plug
деревянная ~	wooden plug
проволока вязальная	binding wire, tie wire, tying wire
прогон (деталь)	girder, beam, purlin, bearer
карнизный ~	wall plate
коньковый ~	ridge purlin
прогрев (бетона)	(concrete) heating
пролет здания	span, bay
прут/ок	bar, rod
арматурный ~	reinforcing bar
арматурный ~, гладкий	plain reinforcing bar
арматурный ~ периодического профиля	deformed reinforcing bar
вырывание стального ~ка из бетона (метод испытания)	pullout method
пуч/ок	bundle
арматурный ~	prestressing tendon
криволинейный арматурный ~	deflected tendon
~ арматурных стержней	bundled bars, bundle of reinforcement
~ напрягаемой арматуры	cable
~ преднапрягаемой арматуры	cable
размещение арматурных ~ков	tendon positioning
пыление бетонных поверхностей	dusting
работ/a	work
арматурные ~ы	reinforcing, installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement, concrete work(s)

монтажные ~ы	erecting, erection work
опалубочные ~ы	formwork, shuttering work
раковин/a (дефект)	cavity
~ы, вызванные прилипанием опалубки	form scabbing
заделка раковин и пустот	patching
образование раковин и пустот	honeycombing, pitting
рама	frame
арочная ~	arch frame
двухпролетная ~	double frame
домкратная ~	jack frame
жесткая ~	rigid frame, braced frame
многопролетная ~	multispan frame
многоэтажная ~	multistorey frame
однопролетная ~	single-span frame
опорная ~	bed frame, supporting frame
портальная ~	portal frame
расклинивать	to wedge out
раскос	strut, brace, diagonal
раскручивать опалубку	to strike centres of framework
распалубить (снять опалубку)	to dismantle forms, to strip forms, to remove forms
распалубивание/e	demoulding, dismantling, form removal, striking, stripping
срок ~я	striking period
распорка	strut, cross-bar, distance piece
деревянная ~	wooden strut
распределять	to distribute, to spread
~ бетонную смесь	to spread concrete mix
раствор цементный	cement mortar
инъектирование цементного раствора	injection of grout
расчаливание	bracing, guying
расчалк/a	brace, guy
закрепить ~ой	to brace, to guy
расшивать	to brace
~ досками	to brace by boards
расшивная	brace
временная ~	temporary brace
горизонтальная ~	horizontal brace
диагональная ~	diagonal brace
ребро	rib
кружальное ~	curve piece, bow member
~ жесткости	stiffening rib
резать	to cut
~ арматуру	to cut reinforcing steel
~ пиломатериал	to cut timber
рейка	batten
мерная ~	levelling rod
рельс	rail

подкрановый ~
 ржавчин/а
 очистка от ~ы
 ригель
 решетчатый ~
 сплошной ~
 ~ рамы
 риска
 осевая ~
 ролик
 ростверк железобетонный
 сборка
 ~ кружал
 ~ элементов опалубки
 свая
 бетонная ~
 железобетонная ~
 набивная ~
 пробная ~
 секция
 П-образная ~
 ~ катучей опалубки
 серьга
 сетка
 арматурная ~
 плоская ~
 плоская ~ типа «лесенка»
 рулонная ~
 сварная ~
 сварная арматурная ~
 сварная арматурная ~ из
 вьтых стержней
 тканевая ~
 сечение
 верхнее ~
 нижнее ~
 сжим
 силос для хранения цемента
 скольжение опалубки
 скребок для разравнивания
 бетона
 скрутка для крепления опалубоч-
 ных щитов
 слой
 бетонный затирочный ~
 бетонный отделочный ~
 верхний ~ бетонного покрытия

crane rail
 rust
 rust removal
 cross bar, collar beam, girder
 lattice girder
 solid girder
 gantry beam, top frame member
 mark
 axis mark
 roller
 grid foundation
 assembly
 bow member assembly
 form units assembly
 pile
 concrete pile
 reinforced concrete pile
 cast-in-place pile
 test pile
 section
 U-shaped section
 traveller
 shackle
 net, mesh, gauze
 reinforcing fabric, reinforcing
 mesh
 flat mesh
 flat "lesenka" (ladder)-type
 mesh
 rolled mesh
 welded mesh
 reinforcing fabric, reinforc-
 ing mesh, welded wire fabric
 twisted-steel fabric
 wire cloth
 section
 upper section
 lower section
 clip, holdfast
 cement silo
 forms slip
 lute
 snap tie
 layer
 concrete blinding coat
 concrete blinding coat
 topping

уплотненный ~
 ~ бетона
 защитный ~ бетона
 сместить (панель в сторону)
 смесь
 бетонная ~ (см. б. бетонная
 смесь)
 гравийно-песчаная ~
 смещение
 ~ осей
 содержание
 процентное ~
 процентное ~ песка
 процентное ~ по массе
 процентное ~ по объему
 процентное ~ пылевидных
 частиц
 ~ органических веществ
 ~ пылевидных фракций
 ~ цемента
 ~ цементного теста
 сооружение
 высотное ~
 монолитное ~
 тонкостенное ~
 сортировка
 ~ элементов опалубки
 состав
 адгезионный ~ для бетона
 клеевой ~ для бетона
 ~ для ухода за бетоном
 стержень
 анкерный ~
 арматурный ~
 выступающий арматур-
 ный ~
 диагональные арматурные ~ни
 крученный арматурный ~
 отогнутые арматурные ~ни
 продольные арматурные
 ~ни
 прямые арматурные ~ни
 соединенные арматурных
 ~ней муфтами
 домкратный ~
 усилен в ~не
 стойка
 разъемная ~
 ~ лесов
 ~ опалубки
 packed layer
 concrete layer
 concrete cover, protective
 concrete layer
 to displace (a panel), to shift
 (a panel)
 mix (ture)
 concrete mix
 gravel and sand mixture
 shift, displacement
 misalignment
 content
 percentage, percent
 percentage of sand
 percentage by weight
 percentage by volume
 percentage of fines
 organic content
 silt content
 cement content
 cement paste content
 building, structure
 tall structure
 cast-in-place structure
 thin-walled structure
 sorting
 sorting shuttering units
 composition, mix
 weld-crete
 weld-crete
 curing agent
 bar, rod
 anchor rod
 reinforcement bar
 protruding bar
 diagonal band
 cold-twisted bar
 truss bars
 direct band
 straight reinforcement bars
 sleeving of bars
 jack rod
 bar stress
 post, pillar, strut, pole
 sectional post
 scaffold pole, scaffold standard
 formwork pole, formwork post

~ рамы	frame pole
строп (см. 3)	sling
стык	(butt) joint, seam
заделать ~	to pack a joint, to seal a joint
стяжка	tie, rod, brace, stay, tightening device, coupling
болтовая ~	coupling bolt
винтовая ~	screw coupling
проволочная ~	tie, wire tie
сборная ~	sheet-backing coat
~ для крепления опалубочных щитов	snap tie
сухарик	dowel, split lock
~ домкрата	jack dowel
схватка (щитовой опалубки)	ledger, ledge, spreader
твердение бетона	hardening of concrete, maturing of concrete, solidification of concrete
тепляк	warming room, winter shelter, overall housing, cold protection enclosure, frost protection housing
тесто цементное	cement paste, hydrated cement, matrix, neat cement, neat cement grout, neat cement paste
затвердевшее ~	hardened cement paste
торец	end face, face, end
~ анкерного болта	foundation bolt end
трамбование	tamping, stamping, compacting, tamping of concrete mix
~ бетонной смеси	
трамбовка	tamper, stamp, tamping plate
трещин/а	crack
глубокая ~	deep crack
поверхностная ~	surface crack
усадочная ~	contraction crack
закрытые трещины	closing up of cracks
образование трещин	cracking
образование внутренних трещин	honeycombing
образование волосных трещин	crazing
образование косых трещин	diagonal cracking
самозакрывные трещины в бетоне	autogenous healing of concrete
трос	rope, cable
труб/а	pipe
закладные ~ы в сборных железобетонных конструкциях	utility elements
уголок	angle
обрамляющий ~	curb angle
узел	unit, assembly

монтажный ~	erection block
сварной ~	welded assembly
~ рамы	frame unit
уплотнение	compacting
~ бетонной смеси	compaction of the concrete mix
установка	erection, assembly
~ кружал	erection of bow members
~ элементов опалубки	erection of shuttering members
устройство:	
анкерное ~	anchor, anchorage
клиновое анкерное ~	wedge anchor
анкерное ~ с резьбой	threaded anchor
натяжное ~	stressing device
уступ	offset
~ в блоке бетонирования	joggle
~ в фундаменте	jump
участок	section, area, spot
~ пористого бетона	porous concrete area
ферма (см. 1., 7.)	truss, girder
арочная ~ с затяжкой	bowstring truss
решетчатая прямая ~	trussed rafter
сквозная балочная ~	braced girder
стропильная ~ с затяжкой	couple-close truss
стропильная арочная ~	arched principal
фиксатор	spacer, fixing arm, fixing rod, catch, lock
~ы арматуры	bar spacers
форм/а	form(s), mould
передвижная ~ для высоких конструкций	climbing forms, slip forms
каркас ~ы	form cage
оборотчиваемость форм	reuse of forms, mould reusability
покрытые ~ы	form coating
разборка ~ы	knocking down the forms
распалубка ~ы	form(s) removal
смазка ~ы	form coating
устройство ~ы	formwork
~ для одновременного изготовления нескольких бетонных изделий	gang mould, gang form
~ для ползучести	creeping form
фундамент	foundation
бетонный ~	concrete foundation
блочный ~	block foundation
массивный ~	mass foundation, solid foundation
плитный бетонный ~	mattress
свайный ~	pile foundation
железобетонный свайный ~	concrete pile foundation
ступенчатый ~	benched foundation, stepped footing, stepped foundation

величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	depth of a foundation
обрез ~а	edge of a foundation
верхний обрез ~а	top edge of a foundation
осадка ~а	inherent settlement
отмостка ~а	foundation blind area
подошва ~а	bottom of a foundation, foundation base, foundation bed
ширина подошвы ~а	width of a foundation bottom
подушка ~а	foundation pad
ростверк ~а	foundation mat, raft foundation
устойчивость ~а	foundation stability
~ в виде сплошной монолитной плиты	slab foundation
~ на опускных колодцах	shaft foundation
~ на сваях	foundation on piles, pile foundation
армировать ~	to reinforce a foundation
бетонировать ~	to place concrete in a foundation
изолировать ~	to insulate a foundation
разметить ~	to mark out a foundation
разопалубить ~	to remove forms from a foundation
хомут	stirrup, yoke
арматурные ~ы	links, stirrups
вертикальные арматурные ~ы	vertical links
наклонные арматурные ~ы	inclined links
опорный ~ (для подвешивания балок)	hanger
цементно-водное отношение	cement/water ratio
шаблон для разравнивания бетонной смеси	screed (board), template
шаг арматуры	rod spacing
шов	joint
глухой температурный ~	dummy joint
ложный ~	dummy joint
неплотный ~	leaky joint
рабочий ~	construction joint
~ расширения	expansion joint
~ сжатия	contraction joint, compression joint
штыкование	rodding
ручное ~	hand rodding
~ бетонной смеси	concrete mix rodding
~ лопатой	spading
штыковать	to rod
штырь соединительный	tie bar
шуровка	poker
щетка стальная	wire brush ~
щит (опалубочный)	panel, shuttering panel

боковой ~	lateral shuttering panel
боковой ~ опалубочного	haunch board
короба балки	
вертикальный ~	vertical shuttering panel
гнутой ~	bent shuttering panel
горизонтальный ~	horizontal shuttering panel
криволинейный ~	curved shuttering panel
крупноблочный ~	large block shuttering panel
плоский ~	flat shuttering panel
смежный ~	adjacent shuttering panel
стальной ~	steel shuttering panel
съемный ~	removable shuttering panel
укрупненный ~	ganged form
фасонный ~	shaped shuttering panel
цельнометаллический ~	all-metal shuttering panel
шарнирный ~	hinged shuttering panel
эксцентрик	eccentric, cam
~ домкрата	jack eccentric
элеватор	elevator
электробетонолом	electric concrete breaker
электрообогрев	electric heating
электропрогрев (бетона)	electric heating (of concrete)
электросварка	electric welding
дуговая ~	electric-arc welding
контактная ~	resistance welding
точечная ~	spot welding
электросварщик	electric welder
элемент арматурно-опалубочный	forming-and-reinforcing member
элемент сборный бетонный	precast member
эмульсия для смазывания опалубки	release emulsion
Приступим к сборке опалубки	Let's start erecting the shuttering
Произведите устройство лесов, поддерживающих опалубку	Erect the scaffold supporting the forms
Спланируйте основание под лаги	Level the surface for setting sleepers
Установите стойки	Erect the posts
Закрепите стойки расшивками	Brace up the posts
Уложите прогоны с подбивкой клиньями	Lay the beams levelling them with wedges
Изготовьте стойки из круглого леса	Make posts from round timber
Стойки опалубки устанавливают по отвесу	The shuttering posts are set using a plumb bob
Нарастите стойки	Splice the posts

По меткам, нанесенным на основание, выверяйте положение короба колонны

Вертикальность короба опалубки колонны проверяется уровнем

Короба колонн закрепите расшивками

Опалубка прогона состоит из днища, боковых щитов и креплений

Днище опирайте концами на опалубку колонн

Под днище подводите стойки с оголовниками

Прижимные доски должны плотно придерживать опалубочные щиты

Щиты опалубки стен закрепляются ребрами жесткости и схватками

Устанавливайте направляющие доски

Палуба свода выполняется из гнутых досок

Днища прошивайте гвоздями к пальцам

Боковые щиты устанавливаются на пальцы

Установите опалубку из готовых щитов

Установите ребра жесткости

Поставьте хомуты

Расшнуйте опалубку?

Установите щиты по кружалам

Пришивайте фризные доски

Здесь установите подкосы. Перед закреплением выверьте каркас

Ведите обшивку каркаса щитами сразу с двух сторон

Пришивайте щиты с одной стороны

Check the position of the column form using the marks on the base

The vertical position of the column form is checked using a level

Brace up the column forms

A beam form consists of a bottom, wall panels, and fastenings

Position the bottom sides on the column shuttering

Set up posts with caps under the bottom

The holding boards should keep the shuttering panels together

Wall shuttering panels are fastened by stiffening ribs and ledgers

Set up the guide boards

The vault crown is made of bent boards

Nail the form bottoms to the scaffolding bearers

Lateral shuttering panels are set up on scaffolding bearers

Erect the shuttering from ready-made panels

Set up stiffening ribs

Set up stirrups

Have you braced the shuttering?

Set up the panels using bow members

Nail the frame boards

Set up braces here. Bring the frame to true before fastening it in place

Panel the frame on both sides simultaneously

Nail the panels on one side

Каркас раскрепите стяжками

Надо установить направляющие доски по периметру конструкции

Щиты соединяются друг с другом болтами

Установите пробки для образования гнезд в бетоне

Разметьте и вырежьте отверстие в опалубке

Закладные детали надо закрепить на арматурном каркасе

После установки закладной детали отверстие надо заделать досками

Щели в опалубке заделайте паклей или рейками

Разборку опалубки производите при помощи ломиков-гвоздодеров

Восстановите стертую маркировку

Гвозди из досок и щитов должны быть выдернуты

Раскатывайте арматуру в бухтах

Арматуру выправляйте вытяжкой на арматурном станке

Отдельные прутья арматуры выправляйте ударами молотка

Арматурную сталь необходимо разрезать на прутки нужной длины

Приступайте к гнутью арматуры

Заготовленную арматуру подавайте к месту сборки

Связывайте стержни в местах их пересечений проволочными скрутками

Шаг стержней сетки по длине здесь постоянный

Tighten the frame using braces

It's necessary to place guide boards along the perimeter of the structure

The panels should be bolted

Place plugs in the mortar to make holes in concrete

Mark and cut out a hole in the form

The inserts should be fastened to the reinforcing cage

After the insert has been set up the opening should be boarded up

Stop up the gaps in the forms either with oacum or with battens

Dismantle the forms using short crow-bars

Renew the old marking

The nails in the boards and panels should be extracted

Uncoil the reinforcement steel

Straighten the reinforcing bars on the bar-straightening machine

Hammer individual reinforcing bars straight

The reinforcing steel should be cut into bars of the required length

Start bending the reinforcement

Convey the prepared reinforcement to the place of assembly

Tie up bars by wire twistings at the intersections

The bar spacing along the full length of the mesh is stable

Эта сетка вяжется с рабочей арматурой в двух направлени-
ях

В этой сетке рабочая арматура — продольная

Какая арматура рабочая в этой сетке?

Шаг между осями стержней ... см

Сварные сетки делаются плоскими

Изгибайте сетку в требуемых местах

Изготавливайте, пожалуйста, арматурные каркасы колонн

Заготовьте хомуты

Арматуру фундаментов собирайте из готовых сеток

При стыковке сеток приварка поперечных стержней не-
обязательна

Длину нахлестки стержней увеличьте на ... диаметров

Стыки стержней в нерабочем направлении выполняйте с перепуском на ... мм

Сетки укладывайте вплотную друг к другу

Стыки сеток перекрывайте стыковыми сетками

Стыковку сеток выполняйте дуговой электросваркой

Мелом разметьте места укладки стержней рабочей арматуры

Соблюдайте размер защитного слоя бетона

Приготовьте более жесткую бетонную смесь

Хорошо перемешайте неоднородную смесь

Ведите точную дозировку составляющих бетона

Цемент дозируйте по массе

This mesh should be tied up to have working reinforcement in two directions

This mesh has a longitudinal working reinforcement

Which is working reinforcement in the mesh?

The spacing between the bars axes is ... cm

The welded mesh should be flat

Bend the mesh in the required places

Please make the reinforcing cages for the columns

Prepare the links in advance

Assemble the foundation reinforcement from ready-made mesh

It's not necessary to weld transverse bars when jointing pieces of mesh

Lengthen the bar overlaps by ... diameters

Make joints of non-working bars with overlaps of ... mm

Place the pieces of mesh end to end

Cover the mesh joints with butt mesh straps

Electroweld the pieces of mesh

Chalk out the places for setting the working reinforcement bars

Maintain the thickness of protective layer of concrete

Prepare a harsher concrete mix

Stir the heterogeneous mix well

Proportion the concrete components strictly

Measure the cement by mass

Воду дозируйте по объему

Заполнитель дозируйте по массе и объему

Смешивайте составляющие до получения однородной массы

Загружайте заполнитель

Бетонную смесь подавайте непрерывно

Уменьшите время перемешивания бетонной смеси

Приготовьте бетонную смесь с мелким заполнителем

Этот песок непригоден для приготовления бетона

Щебень имеет посторонние примеси

Увеличьте содержание цемента на ... кг

Приготовьте бетонную смесь марки...

Уменьшите содержание воды до ... литров на куб бетонной смеси

Здесь для уплотнения бетонной смеси используйте поверхностный вибратор

Уплотняйте бетонную смесь глубинным вибратором

После прекращения осадки бетона вибрирование прекращайте

Чрезмерная вибрация бетонной смеси вредна

Отключите вибратор

Не допускайте расслаивания бетона

При бетонировании массивов используйте вибропакеты

Перед укладкой бетона увлажняйте опалубку

Обработайте поверхность рабочего шва

Measure the water by volume

Measure the aggregate by mass and volume

Stir the components until you get a homogeneous mix

Charge the aggregate

Convey the concrete mix to the job continuously

Reduce the mixing time

Prepare a fine aggregate concrete mix

The sand can't be used for the preparation of concrete

The crushed stone has impurities

Increase the cement content by ... kg

Prepare ... grade concrete

Reduce the water fraction to ... l per cubic metre of concrete

To compact the concrete mix in this place use a surface vibrator

Compact the concrete mix by an internal vibrator

Stop vibrating after the concrete shrinks

Excessive vibration is detrimental to the concrete

Switch off the vibrator

Avoid concrete segregation

When pouring large quantities of concrete use vibrating blocks

Moisten the formwork before pouring the concrete

Work the surface of the construction joint

Бетонную смесь предохраняйте от переувлажнения

Не допускайте вымывания цементного молока

Установите тепляк

Обеспечьте электропрогрев бетона

Так как ночная температура воздуха низкая, обеспечьте обогрев бетона

Ведите подогрев крупного заполнителя

Бетонную смесь готовьте на подогретых заполнителях
Распалубливайте опалубку

Бетон набрал прочность

Стены силосов возводятся в скользящей опалубке

Для сборки скользящей опалубки надо натянуть проволоочные оси

Выпуски арматуры из плиты необходимо выравнивать

Арматуру стен свяжите с выпусками фундаментной плиты

Короба скользящей опалубки собирайте в шахматном порядке

Вяжите арматуру стен на высоту опалубочных щитов

Ставьте промежуточные короба

Ставьте щиты наружных стен опалубки

При бетонировании не забывайте устанавливать закладные детали

Поставьте арматуру связи стен с перекрытием

Стенки скользящей опалубки должны иметь конусность

Protect the concrete from excessive moistening

Avoid washing out the cement grout

Set up a cold protection enclosure

Make provision for electrically heating the concrete

Make provision for heating the concrete because the night temperatures are low

Heat the coarse aggregate

Prepare the concrete using a preheated aggregate

Strip off the formwork

The concrete has hardened

The silo walls are built using sliding forms

To assemble sliding forms mark the axes with wire

Free lengths of reinforcing bars should be straightened

Connect the wall reinforcement with the free lengths of the foundation plate reinforcement bars

Assemble sliding forms in a staggered arrangement

Tie the wall reinforcement up to the height of the shuttering

Set up intermediate forms

Set up the panels of the form's external walls

When pouring the concrete remember to place the inserts

Set up the reinforcement connecting walls with the inter-floor covering

Slip-form walls should have a taper

Стенки опалубки должны быть чистыми

Очищайте стенки опалубки от застывшего бетона

Наращивайте стержни вразбежку

Соблюдайте шаг горизонтальной арматуры

Домкратные стержни отряхните

Нарежьте резьбу на стержнях

Необходимо провести испытание подвесных подмостей под нагрузкой

Обратная конусность должна быть ликвидирована

Проверьте надежность соединений элементов опалубки

Изготовьте шаблоны для укладки, вязки и стыкования арматуры

Обучите арматурщиков основным приемам

Концы стержней не должны быть загнуты

Не увеличивайте расстояние между горизонтальными рядами арматуры

Верхний ряд горизонтальной арматуры не закрывайте бетоном

Между арматурными лесенками ставьте связи-хомуты

Соединение вертикальных арматурных стержней выполняется с их перепусками

Концы вертикальных стержней скрепляются проволокой

Раскрепите домкратные стержни

Для раскрепления домкратный стержень притяните болтом к распорке

Установку арматуры выполняйте строго по проекту

Shuttering walls should be clean

Clean the shuttering walls from concrete which has stuck to them

Splice the bars in a staggered order

Maintain the spacing of bars in the horizontal reinforcement

Straighten the jack rods

Thread the rods

It is necessary to test the suspended scaffold under load

The reverse taper should be eliminated

Check the reliability of the shuttering elements connections

Make templates for placing, tying, and jointing the reinforcement

Train the labourers in the main skills of erecting steel

The bar ends should not be hooked

Don't increase the space between the horizontal rows of reinforcement

Don't cover the upper row of horizontal reinforcement with concrete

Place links between reinforcement ladders

Vertical reinforcing bars are connected with overlaps

Vertical bar ends should be tied up with wire

Disengage the jack rods

To disengage the jack rod bolt it to the strut

Do the reinforcing in strict accordance with the design

Эту арматуру очистите от ржавчины

Для снятия формы произведите разъединение щитов

Выполняйте переустройство рабочего пола и подмостей в районе разрезки щитов

Отсекайте часть форм

Выполняйте устройство перекрытия

Поднимите, пожалуйста, формы

Поливайте бетон

Затирайте поверхность бетона

Бетон сваливайте на рабочий пол

Балки рабочего пола делайте из досок, положенных на ребро

На люки установите металлические решетки

Под люками установите лестницы

К наружным стойкам подмостей крепите ограждение

Ограждение подмостей должно быть высотой ... см

Этот домкрат не работает

Отремонтируйте, пожалуйста, этот домкрат

Погнутую часть стержня надо вырезать

Включите насос

Поднимайте опалубку

Установите гидравлические домкраты

Проверьте горизонтальность опалубки

Размер стыков проверяйте по шаблонам

Приступайте, пожалуйста, к установке днища балки

Сначала установите хомуты

Clean the reinforcing from rust

To remove the formwork separate the panels

Remake the scaffolding platform and scaffold at the shuttering joints

Cut off part of the formwork

Make the inter-floor covering

Please raise the forms

Moisten the concrete

Float the concrete surface

Dump the concrete on the working platform

Make working platform beams of boards placed edgewise

Set up metal gratings on the man-holes

Set up ladders under the man-holes

Fasten the railing to the outside scaffolding posts

The scaffold railing should be ... cm high

The jack isn't working

Please repair the jack

The bent part of the rod must be cut out

Switch on the pump

Raise the shuttering

Set up hydraulic jacks

Check the horizontal position of the shuttering

Check the size of the butt joints by a template

Please start erecting the bottom of the beam formwork

First set up the links

Оставляйте выпуски для связи с перекрытием

Следите, чтобы хомуты и стержни не задевали за опалубку

До начала бетонирования нужно завезти на стройплощадку все необходимые материалы

Обеспечьте подачу воды

Для контроля уровня рабочего пола необходимы мерные рейки

Бетонирование и подъем скользящей опалубки должны производиться без перерыва

К подъему опалубки приступайте через ... часа с начала бетонирования

Укладку бетона ведите с рабочего пола

При бетонировании непосредственно из бадьи могут быть раковины

В опалубку бетон перекидывайте лопатами

Расслоившуюся бетонную смесь необходимо перелопатить

Чтобы избежать раковин в бетоне, вынимайте накопчик вибратора до его выключения

Касание наконечника вибратора поверхности ранее уплотненного бетона недопустимо

Не допускайте касания наконечника вибратора к арматуре

Вибрирование производите сразу после укладки бетонной смеси

Появление цементного молока — признак окончания уплотнения

Нельзя работать двумя вибраторами близко друг от друга: это может деформировать опалубку

Leave free lengths for the connections with the inter-floor covering

Take care that the links and bars don't touch the formwork

It's necessary to have all required materials at the site before you start concreting

Ensure water supply

Levelling rods are necessary to check the level of the working platform

The concrete should be poured continuously against the sliding forms and they should be raised continuously too

Begin lifting the forms ... hours after the start of concreting

Pour the concrete from a working platform

Pouring concrete directly from a bucket may cause cavities

Shovel the concrete against forms

The segregated concrete mix should be shovelled

To avoid getting cavities in the concrete remove the nozzle of the vibrator before it is switched off

Keep the nozzle of the vibrator away from the previously compacted concrete

Take care the vibrator nozzle doesn't touch the reinforcement

Start vibrating the concrete mix immediately after it is poured

The appearance of laitance is a sign that compacting should be stopped

Compacting should never be done using two closely located vibrators: it may damage the formwork

Уплотняйте бетонную смесь штыкованием при помощи шуровок

Тщательно производите штыкование у стенок опалубки

Нельзя во время подъема скользящей опалубки производить смазку стенок

Укладка бетона в опалубку с загрязненными стенками запрещается

Все бетонщики должны иметь скребки

В промежутках между укладкой бетона очищайте стенки опалубки

Укладывать бетон при бетонировании балок надо ускоренным темпом

При бетонировании не допускайте прилипания бетона к стенкам опалубки

Следите, чтобы арматура колонн не прижималась к стенкам опалубки

Положение арматурного каркаса регулярно проверяйте

Необходимо ликвидировать допущенные дефекты: срывы бетона, изломы, наплывы

Бетон, выходящий из подвижной опалубки, регулярно увлажняйте

Необходимо защитить свежий бетон от солнечных лучей

К затирке приступайте, пожалуйста, после тщательной расчистки дефектных мест

Срывы бетона надо заделывать немедленно

Отрегулируйте конусность подвижной опалубки

Не нарушайте равномерность нагрузки домкратов

Измените наклон домкратной рамы

Compact the concrete mix by rodding it with pokers

Rod the concrete near the formwork walls very carefully

The walls of the sliding forms should not be coated with emulsion when they are being raised

Concrete should never be poured into dirty forms

All concreters should have lutes

Clean the formwork walls between concrete placements

When casting beams the concrete should be poured quickly

When pouring concrete see to it that it does not stick to the formwork walls

Take care that the column reinforcement does not touch the walls of the formwork

Check the position of the reinforcing cage regularly

It's necessary to eliminate the defects such as tearing concrete, fractures and sags

Moisten the concrete coming out of the slip-form regularly

It's necessary to protect fresh concrete from the direct sunlight

Please start floating the surface after all the defective areas have been properly treated

When concrete starts tearing off the defect should be stopped immediately

Adjust the taper of the sliding forms

Make sure that the loads on the jacks are equal

Change the inclination of the jack frame

Смените зажим на домкрате

Этот зажим проскальзывает

Домкратный стержень выскочил из стыка

Нагрузка не передается на домкрат: исправьте крепление

Подгоните отставший домкрат

Усиьте изогнутый домкратный стержень

Отключите домкрат

Снимите нагрузку с этого стержня

Увеличивайте давление в гидравлической системе домкрата постепенно

Гидравлическое оборудование необходимо периодически очищать

В этом домкрате надо сменить эксцентрик

В домкрате просачивается рабочая жидкость

Подтяните болты домкрата

Масло грязное. Смените манжет домкрата

Насос не нагнетает масло в гидросистему

Засорились фильтры гидравлической системы

Смените масло

Надо очистить всю гидросистему

Отрегулируйте клапаны

Следите, чтобы в гидросистему не попадал воздух

Прокачайте гидросистему

Следует сменить уплотнение и смазать подшипник

Приступайте к демонтажу скользящей опалубки

Replace the jack clamp

The clamp is slipping

The jack rod has snapped out

The load is not being transferred to the jack. Put the fastening device correctly

Speed up the slow jack

Strengthen the bent jack rod

Switch off the jack

Unload the jack rod

Build up the pressure in the jack's hydraulic system gradually

Hydraulic equipment should be cleaned regularly

The jack eccentric should be replaced

The jack's working fluid is creeping

Tighten the jack bolts

The oil in the hydraulic system is dirty. Replace the jack's packing seal

The pump doesn't feed oil into the hydraulic system

The filters in the hydraulic system have choked up

Replace the oil in the hydraulic system

The hydraulic system should be flushed

Adjust the valves

See to it that air does not get into the hydraulic system

Bleed the air out of the hydraulic system

It is necessary to replace the packing and grease the bearing

Start dismantling the sliding forms

Демонтируйте подъемное оборудование	Dismantle the lifting equipment
Демонтаж опалубки начинайте с рабочего пола	Start dismantling the scaffolding with the working platform
Приступайте к разболчиванию домкратных рам	Start unbolting the jack frames
Можно разболчивать стыки щитов	Panel joints can be unbolted
Щиты снимайте по одному	Remove the panels one at a time
Разбирайте рабочий пол	Dismantle the working platform
Освобождайте контрольные подвески подмостей	Release the scaffold hangers
Приступайте к разборке подмостей	Start dismantling the scaffolding
Подвески подмостей освободите от креплений к плите перекрытия	Release the scaffold hangers from the floor slab
Рабочие должны работать в монтажных поясах	The labourers must work in safety belts
Приступайте к монтажу блоков фундамента	Start erecting the foundation blocks
Сначала установите маячные блоки, располагая их в местах пересечения стен	First erect the guide blocks placing them at the intersections of walls
Блоки поднимайте четырех-ветвевым стропом	Lift the blocks with a four-leg sling
Боковые пазухи заполняйте песком	Fill in the lateral hollows with sand
Положение осей перенесите на дно котлована отвесом	Mark the positions of the axes on the pit bottom using a plumb line
Положение осей зафиксируйте штырями	Peg out the positions of the axes
Правильность установки блоков по высоте контролируйте нивелиром	Check the upper position of the blocks using a level
Проверьте отметку дна стального фундаментного блока	Check the level of the bottom of the column foundation block
Монтажные петли необходимо срубить	The assembly loops should be cut off
Очищайте закладные детали перед их установкой	Clean the embedded parts before they are built in
Блок установлен неточно	The block isn't positioned precisely

Поднимите блок и отведите его в сторону	Lift the block and move it aside
Спланируйте основание из раствора	Level the mortar bed
Швы конопатят сверху вниз	The joints are tightened from top to bottom
Стыки промажьте битумной мастикой	Seal the joints with bituminous mastic
Нанесите мастику на полосу рубероида	Apply mastic to the ruberoid strip
Пакеты утеплителя надо наклеивать в пазы стен	Insert the insulation blocks in the wall joints
Нижнюю часть стыка конопатить с перекрытия	Caulk the lower part of the joint from the floor slab
Внутренние стыки конопатить паклей	Caulk the internal butt joints with oakum
Паклю смачивайте в гипсовой заводке	Soak the oakum in gypsum mortar
Стыки надо законопачивать без пропусков	The butt joints should be caulked without interruption
Заделка стыков выполняется сразу после установки панелей	The joints should be packed immediately after the panels are set up
Стыки внутри здания заделываются известково-цементным раствором	The butt joints inside the building are packed with lime and cement mortar
Затирайте поверхность шва вровень с поверхностью стены	Rub the joint down flush with the surface of the wall
Наружные стыки надо покрывать мастикой	The butt joints should be covered from the outside with mastic
Плиты перекрытия соединяются сваркой закладных деталей	The ceiling slabs are connected by welding together the embedded parts
Швы промазывайте раствором	Pack the joints with mortar
Обеспечивайте жесткость арматурно-опалубочных конструкций	Ensure that forming-and-reinforcing structures are stiff
Надежно раскрепляйте арматурно-опалубочные элементы	Brace the forming-and-reinforcing members securely
Проходы освобождайте от мусора	Keep the passages clear of rubbish
Ежедневно проверяйте состояние скользящей опалубки, ограждений настилов и лестниц	Check the condition of the sliding forms and platform and ladder rails daily

Не допускайте скопления людей на настиле опалубки и подвесных подмостей

Проемы перекрытий и стен закрывайте щитами для обеспечения безопасности работы

Верстаки для заготовки арматуры должны быть прочно закреплены в полу

Перед включением проверьте надежность тормоза станка для резки арматуры

Только при полной остановке арматурного станка вставляйте в него арматуру

Для проходов по уложенной арматуре устраиваются мостки

При подаче бетона автосамосвалами с эстакад движение людей по ним запрещается

Бадья должна иметь надежный затвор

Выгружайте бадью на высоте не более одного метра от пола

Ширина катальных ходов для подачи бетона тачками должна быть не более 0,6 м

Электропровод от рубильника к вибратору заключается в резиновый шланг

Надежно закрепите бетоновод

Во избежание обрыва не перетаскивайте вибратор за шланговый провод

Вибраторы обмывать водой нельзя

Надежно ограждайте зону электропрогрева

Пребывание людей в зоне электропрогрева не допускается

Очищайте конструкции от грязи на земле до подъема

Limit the number of workers on the formwork boarding and suspended scaffolding

Cover the wall openings with boards to ensure the safety of work on the scaffolding

The benches for bending the reinforcing bars should be securely fastened to the floor

Before switching on the bar cutter check the reliability of its brake

Insert the reinforcing bars only after the bar bender has stopped

Bridgeways are set up to take the movement over reinforcement that has been put in place

Labourers may not move on the gantries when concrete is being dumped by dump trucks on them

The bucket must be fitted with a safe gate

Do not unload the bucket at heights greater than one metre from the floor

The width of the barrow runs for conveying concrete should not exceed 0.6 m

The cable from the knife switch to the vibrator should be sheathed in rubber hose

Fasten the concrete conveying pipe securely

To avoid breakage don't carry vibrators by their cables

Don't wash vibrators in water

Guard the zone of electric heating carefully

The presence of people in an electric heating zone is prohibited

Before lifting structures clean them from mud on the ground

Удерживайте панели от раскачивания при подъеме при помощи оттяжек

Не допускайте нахождения людей на перемещаемой конструкции

Запрещается оставлять на весу поднятые конструкции

Отцепляйте стропы только после надежного закрепления детали

Переход монтажников по неогражденным конструкциям не допускается

Карабины монтажных поясов должны быть надежно закреплены

Запрещается разборка конструкций в двух ярусах по вертикали одновременно

Демонтированные элементы укладывают на земле в устойчивом положении

When lifting panels keep them from swinging using guys

Don't allow people to stay on moving structures

Structures may not be kept suspended

Unhook the slings only after the structural members have been safely fastened

The movement of erectors along structures without guard rails is prohibited

The snap hooks of safety belts must be fastened properly

It's prohibited to dismantle structures in tiers one above another simultaneously

Place the dismantled parts of structures in safe positions on the ground

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ

балк/а (см. 1., 6.)

аикерная ~

высокая ~

двухконсольная ~

двухопорная ~

защемленная ~

зетовая ~

клепаная ~

коисольная ~

многоопорная ~

незакрепленная ~

неразрезная ~

несущая ~

низкая ~

обвязочная ~

одноконсольная ~

однопролетная ~

однотавровая ~

опорная ~

основная ~

поперечная ~

потолочная ~

продольная ~

продольная вспомогательная ~

разрезная ~

распределительная ~

решетчатая ~

сборно-разборная ~

сварная ~

свободно опертая ~

связующая ~

составная ~

составная стальная ~

стальная ~

трубчатая ~

упругая ~

широкополочная ~

штампованная ~

~ жесткости

~, заделанная жестко двумя концами

~, заделанная одним концом

~ коробчатого сечения

7. STEEL STRUCTURES

beam, girder, joist

anchorage beam

deep beam

beam with overhanging ends,

overhanging beam

simple beam

restrained beam

Z-beam

riveted beam

cantilever beam

multisupport beam

simply supported beam

continuous beam

joist

shallow beam

binder, framing beam

beam with overhang

single beam

T-beam

support beam

main beam

cross beam, transverse girder

ceiling joist

rib, longitudinal beam, stringer

tertiary beam

simply supported beam

header

lattice beam, lattice girder

collapsible beam

welded beam

freely supported beam

bond beam

built-up beam

plate girder

rolled-steel beam, rolled-steel

joist

tubular beam, tubular girder

spring beam

wide-flange beam

pressed girder

stiffening girder

fixed beam, restrained beam

cantilever beam

box girder

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ 7. STEEL STRUCTURES

~ настила (в системе балочной клетки)

~ на упругих опорах

~ на шарнирных опорах

~ перекрытия

~ покрытия

обделка (стальной) ~и

укладка ~и

закреплять ~у одним концом

клепать ~у

окрашивать ~у

опирать ~у (на...)

опирать ~у одним или двумя концами

приболтить ~у

приварить ~у

смонтировать ~у

башмак стальной колонны

болт

временный ~

выверочный ~

монтажный ~

сквозной ~

зажимная длина ~а

завинчивать ~ с перекосом

законтривать ~

затягивать, подтягивать ~

зашплицовывать ~

расклепывать конец ~а

скреплять ~ом

ставить ~ на краске

установить ~

вальцовка

~ листовой стали

~ угловой стали

винт

самонарезающийся ~

гайк/а

крепежная ~

стопорная ~

завернуть ~у с перекосом

зажимать ~ой

законтривать ~у

законтривать ~у проволокой

законтривать ~у шплинтом

закреплять ~ами

затягивать ~у

tertiary beam

elastically supported girder

hinged beam

joist, floor beam

floor beam

girder casing

positioning of a beam

to fix a beam at one end

to rivet a beam

to paint a beam

to support a beam (on...)

to support a beam at one or at two ends

to bolt a beam

to weld a beam to

to erect a beam

stanchion base

bolt

fitting-up bolt

adjuster bolt, adjusting bolt

erection bolt

through bolt

grip length

to cross-thread a bolt

to safety a bolt

to tighten a bolt, to draw up a bolt tight

to cotter-pin a bolt

to rivet a bolt

to bolt

to secure a bolt with a drop of paint

to set a bolt

rolling

sheet steel rolling

angle steel rolling

screw

self-tapping screw

nut

fastening nut

lock nut, check nut

to cross-thread a nut

to retain with a nut, to clamp

with a nut, to lock with a nut

to check a nut, to lock a nut to safety-wire a nut

to cotter a nut

to lock with nuts, to secure with nuts

to tighten a nut, to draw a nut tight

- контрить ~ой
наживлять ~у на болт
нарезать резьбу ~у ~и
ослаблять ~у
отвинчивать ~у
подтягивать ~у
стягивать ~ами
- гайковерт
динамометрический ~
ударный ~
~ со сменными головками
- гибка
горячая ~
холодная ~
~ стали
- демонтаж
- дефект
● ~ сварки
незаплавленный кратер
пора
трещина
устранить ~
зажим быстросействующий
заклепк/а
комбинированная ~
головка ~и
~ с конической головкой
~ с плоской головкой
~ с полукруглой головкой
~ с полупотайной головкой
- выбивать ~у
осаживать ~у
расклепывать ~у
срубить ~у
ставить ~у
- инструмент монтажный
каитователь
кантовать
каркас
арматурный ~
комбинированный ~
монтажный ~
несущий ~
- пространственный ~
стальной ~
цельнометаллический ~
- to check with a nut, to lock with a nut
to start a nut on a bolt
to tap a nut
to loosen a nut
to undo a nut
to draw up a nut tight
to couple with nuts
- nut runner, power nut-driver, power nut-setter, nut wrench
torque wrench
impact wrench
nut socket driver
- bending
hot bending
cold bending
steel bending
- dismounting, disassembly, dismantling
- defect
welding defect
unwelded crater
pore, pocket
crack
to eliminate a defect
- quick-acting clamp
- rivet
combination rivet
rivet head
cone-head rivet
flat-head rivet
cup rivet, button-head rivet
round-top countersunk-head rivet
to back out a rivet
to upset a rivet
to close up a rivet
to chop off a rivet
to set a rivet
- erecting tools
- tilter
to turn over
- frame
reinforcing cage
composite frame
hold-down bridging
load-bearing frame, load-bearing skeleton, supporting structure
space frame
steel frame, steelwork
all-metal frame

- киянка
клепать
клепка
горячая ~
холодная ~
клещи заклепочные
ключ
арматурный ~
гаечный ~
гаечный ~ газовый
гаечный ~ изогнутый
гаечный ~ накидной
гаечный ~ прямой
- колонн/а
стальная ~
база стальной ~ы
~ крестообразного сечения
сетка колонн
шаг колонн
- кондуктор
консол/ь
вылет ~и
- конструкци/я
балочная ~
блочная ~
легкие пространственные ~и
- металлическая ~
металлическая ~ из гнутосварных труб прямоугольного сечения
пространственная решетчатая ~ из труб
рамные ~и
сборная ~
- стальная ~
~и импостов
~и колонн
~и лестниц
~и мостиков
~и оболочек
~и общественных зданий
~и ограждений
~и оконных переплетов
~и площадок
~и подкрановых балок
~и прогонов
~и промышленных зданий
~и связей
- maul
to rivet
riveting
hot riveting
cold riveting
riveting tongs
spanner, wrench
bending iron
wrench, spanner
gas spanner, alligator wrench
bent spanner
box wrench
straight spanner
- column
steel column
stanchion base
cross-shaped column
bay size, net of columns
column spacing
- jig
cantilever
length of a cantilever
- structure, construction
beam construction
block construction
light three-dimensional structures
metalwork, steel structure
steel structure of bent and welded rectangular sections
- three-dimensional latticed tubular structure
frame structures
built-up construction, prefabricated construction
steel construction, steelwork
impost structures
column structures
staircase structures
footbridge structures
casing structures
public building constructions
protective guard structures
window frame structures
platform structures
crane girder structures
girder structures
industrial building constructions
stay constructions, tie constructions

~и стоек	post structures, pillar structures
~и фахверков	framework structures
~и ферм	truss structures
~и фонарей	skylight structures
~и фонарных переплетов	skylight frame structures
демпфирующая зона ~и	structure damping zone
окраска ~й	painting of structures
установка ~й	erection of structures
выверить ~ю	to set a structure to true
монтировать ~ю	to erect a structure
прихватить ~ю	to tack a construction
усиливать ~ю	to ruggedize a construction
контейнер	container
подать в ~е	to feed in a container
контргайка	lock nut, check nut
коррозиестойкость	non-corrodibility, corrosion resistance
коррозия	corrosion
атмосферная ~	atmospheric corrosion
газовая ~	gas corrosion
жидкостная ~	liquid corrosion
кислотная ~	acid corrosion
~ блуждающими токами	leakage-current corrosion
ложемент	socket
люмик	jimmy
люлька	cradle
подвесная ~	travelling cradle
молоток	hammer
клепальный ~	riveting hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
монтаж	installation, mounting, assembly, erection
поточный ~ (сборных зданий)	industrialized building
скоростной ~	rapid assembly
~ металлоконструкций	erection of structural steel, steelwork erection, structural steel erection
метод ~а	erection procedure
очередь ~а	erection stage
последовательность операций ~а	erection sequence
продолжительность ~а по графику	scheduled erection time
стадия ~а	erection stage
монтажник	erector
~ металлоконструкций	steel structures erector, constructional fitter and erector
нагрузка	load
максимальная расчетная ~	maximum rated load

накладка стыковая	butt strap, fish plate, splice plate
напор ветра скоростной	wind velocity
ножницы	shears, cutter
гиловинные ~	guillotine shears
уголковые ~	angle shears
обработка дробеструйная	wheelabrating, shot blasting
оголовок (стальной колонны)	stanchion cap
опора монтажная	erection column
оправка (инструмент)	mounting jig, drift
коническая ~	taper drift
цилиндрическая ~	parallel drift
оправка отверстий	lining up holes
отметка проектная	design level
очистка дробеструйная	blasting, blast cleaning
переплет	sash
стальной ~	steel sash
~ окон	window sash
~ы светопрозрачных стен	transparent wall sashes
площадка монтажная	erection deck
подмости	scaffolding
монтажные ~	erection scaffolding
установить ~	to erect scaffolding
покрытие	covering, coating
антикоррозионное ~	anti-corrosive coating
полочка монтажная	seat angle
полуферма	half-truss
стропильная ~	rafter half-truss
приспособление зажимное	clamping device
прихватка	tack
~ болтов	bolt tacking
пробка	plug, cleat
прогон	girder, purlin, bearer, beam
прутковый ~	open-web steel joist, trussed joist
пути подкрановые	crane tracks
разметка	marking-out, marking-off, laying-out
рам/а	frame
стальные ~ы из сварных и прокатных широкополочных двутавров	steel frames made up of welded and rolled wide-flange I-beams
раскос	strut, brace
вспомогательный ~	counter
перекрестные ~ы	counter bracing, cross bracing
расчаливание	guying
резк/а (металла)	cutting
кислородная ~	oxygen cutting
~ ножницами	shearing

~ пилой
точность ~и
сборка укрупнительная на
строительной площадке
сварк/а
~ на монтаже
осуществлять монтажную ~у

соединени/е
сварные стыковые ~я
~ болтами
~ заклепками
~ сварным швом
выполнить ~

сортамент металла
сплав алюминиевый
стандарт
стеллаж
стеллаж-накопитель
стойка
концевая ~
стальная ~
угловая ~
струбцина (*инструмент*)
упор
~ уголовых ножниц
фахверк

торцевой ~
ригель ~а
ферм/а (*см. 1., 6.*)
арочная ~
балочная ~
висячая ~

главная ~
консольная ~
неразрезная ~

низкая ~
одноэтажная ~
плоская ~
полигональная ~
продольная ~
пространственная ~
рамная ~
раскосная ~
решетчатая ~

сквозная ~

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ 7. STEEL STRUCTURES

sawing
accuracy of cutting
site assembly

welding
site welding
to weld on site, to do the weld-
ing on site

joint, connection
butt-welded joints
bolted connection, bolted joint
riveted joint
welded joint
to make a joint, to join, to
connect

product mix
aluminium alloy
standard

rack
magazine rack
post

end post
stanchion
angle post

cramp
rest, stop, dog
angle shears gauge
framework, framed structure,
framing
butt-end framework
framework cross-bar

truss, girder
arched girder
girder
suspension girder, suspended
truss
main truss, main girder
cantilever truss
continuous girder, continuous
truss
low truss
king-post truss
plane girder, flat truss
polygonal truss
lateral truss
space truss, space framework
frame girder
girder frame
lattice girder, trellis girder,
framework
through truss

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ 7. STEEL STRUCTURES

строительная ~
стропильная ~
шаририная ~
высота ~ы

цех укрупнительной сборки
конструкций

чертеж
детализовочный ~
исполнительный ~
рабочий ~

шов
заклепочный ~
заклепочный ~ неплотный
сварной ~
стыковочный ~

элемент
конструктивный ~
продольный ~ каркаса
стальной ~
узловые ~ы
~ жесткости
укрупнение ~ов при мон-
таже
установить ~

Можно приступать к сварке
установленных конструкций

Произвели рассверловку
отверстий?

Приступайте, пожалуйста,
к клепке конструкций

Установили постоянные
болты?

Надо испытать на прочность...

сварные швы
соединения стыков

Сборку ведите с прихваткой
и установкой временных болтов

Произвели окончательное
закрепление конструкций?

Особое внимание обращайтесь
на качественное выполнение
соединений

Соединения должны быть
выполнены с высокой точностью

Здесь допущено отклонение
от проектной отметки

erection truss
principal, roof truss
hinged truss
depth of a truss, rise of a truss

assembly workshop

drawing
detailed drawing
as-built drawing
working drawing

joint
riveted joint
leaky riveted joint
weld
butt joint

member
structural member
longitudinal frame member
steel member
unit-forming elements
brace, stiffener
preassembly of members into
major units
to set a member in place

You may start welding the struc-
tures which have been placed in
position

Have you drilled the holes?

Please start riveting the struc-
tures

Have you set the constant
bolts?

... should be subjected to a
strength test

The welded joints
The butt joints

Carry out the assembly operations
using tacks and temporary bolts

Have you finally made the struc-
tures fast?

Make sure that the connections
are made properly

Connections should be made with
a high degree of accuracy

There's a deviation from the
design mark here

Необходимо демонтировать эту конструкцию

Колонны закрепляют анкерными болтами

Расстроповку выполняйте после закрепления колонн

Стальные балки монтируйте укрупненными блоками

До монтажа ферм установите связывающие панели

Сопряжение колонн с фундаментами должно быть жестким, а с конструкциями покрытия — шарнирное

Фермы поднимайте при помощи траверс

Фермы должны опираться на опорные столбики

Подготовьте монтажные опорные столбики

В отверстия установите пробки

После установки ферм монтируйте плиты покрытия

Элементы покрытия монтируйте от середины пролета к краям

Произведите антикоррозийное покрытие конструкций

Эти конструкции подверглись коррозии

Необходимо очистить поверхности конструкций, подвергшиеся коррозии

Зазоры между примыкающими деталями не должны превышать ... мм

Пожалуйста, выполняйте точную резку и обработку кромок деталей

В конце швов ставьте закладные детали

Для ускорения сборки сваривайте отдельные детали в укрупненные узлы

Контролируйте качество сварки

The structure should be demounted

Columns are fixed by anchor bolts

Remove slings after the columns have been fixed

Assemble the steel beams in larger units

Set up the connecting panels before you start erecting trusses

The columns should be rigidly connected to the foundations but should be hinged to the roof elements

Lift the trusses by lifting beams

The trusses should rest on supporting posts

Prepare the supporting posts

Insert plugs in the holes

Assemble the ceiling slabs after the trusses have been set up

Assemble the ceiling slabs from the middle of the span to the sides

Cover the structures with an anti-corrosive coating

These structures are corroded

It's necessary to clean the surfaces of the corroded structures

The gaps between the abutting parts should not exceed ... mm

Please cut and work the edges of the parts accurately

Place inserts into the joint ends

To speed up the assembly, weld the separate parts into major units

Check the quality of welding

В швах имеются видимые дефекты

При монтаже применяйте ломик

Выполняйте грубую наводку отверстий ломиком

Элементы конструкций стягивайте струбцинами

Для окончательного совмещения отверстий применяются оправки

Это заклепочное соединение выполнено некачественно

Эту конструкцию необходимо переклепать

Заусеницы обрубайте в процессе клепки

Проверяйте качество клепки

Производите оправку отверстий

Гайки в болтовых соединениях затягивайте до отказа

Элементы жесткости можно снять

В процессе монтажа производите правку погнутых элементов

Собранную конструкцию выверяйте по осям и диагоналям

Прочистите резьбу анкерных болтов

Нижние гайки болтов установите по монтажным отметкам

Устанавливайте плиты на анкерные болты

Плиту выверяйте при помощи уровня и нивелира

Кондуктор снимайте после подливки плит бетонной смесью

Это места для укладки импостов

Пожалуйста, подготовьте и установите электролебедки

There are visible defects in the welds

Use a jimmy when assembling

Line the holes up using a jimmy

Tighten the structural members using cramps

Mounting jigs are used to line up the holes

The riveted connection has been done improperly

The structure should be riveted

Cut off the burrs while riveting

Check the quality of the riveting

Line up the holes

Screw up the nuts tightly in bolted connections

The braces and stiffeners can be removed

Straighten the bent elements as they are assembled

Bring the assembled structure to true using axes and diagonal lines

Clean the thread of the anchor bolts

Adjust the bolt lower nuts according to the erection marks

Fix plates using the anchor bolts

Bring the plate to true using a plumb and a level

Remove the jig after additional concrete has been poured

These are the places for erecting imposts

Please prepare and set up electric hoists

Полиспасты крепите к установленной конструкции

Стыковые накладки очищайте от ржавчины

Конструкцию прихватите электросваркой

Сдавайте конструкции под сварку

Можно выполнять окончательное закрепление стыка

Произведите, пожалуйста, дополнительную выверку элемента

Произведите, пожалуйста, выверку смонтированного каркаса

Конструкции укладывайте в штабели по маркам

Устанавливайте, пожалуйста, домкраты и электролебедки

Навешивайте на конструкции элементы подмостей

Для перехода по конструкции сделайте дощатый настил

Навесьте инвентарные люльки и закрепите их на конструкции

На время переходов по конструкции установите ограждения

Укрепляйте поднимаемые конструкции элементами жесткости

Сведите до минимума объем верхолазных работ

При монтаже обеспечьте, пожалуйста, безопасность рабочих

Вы установили предупредительные знаки?

Вокруг опасных зон установите инвентарные ограждения

Монтажников обеспечьте спецодеждой

Запрещается вести монтажные работы при силе ветра более ... баллов

При подъеме конструкций нельзя допускать рывков

Mount the tackle blocks on the erected structure

Clean the joint plates from rust

Tack the structure using electric welding

Hand the structures over for welding

You can fasten the joint finally

Bring the member to true again, please

Bring the erected frame to true, please

Stack the structures according to type

Please set up jacks and electric hoists

Hang scaffold components on the structures

To provide for movement along structures lay down planked footways

Hang the standard cradles and fasten them to the structures

Set up railings on temporary planked footways

Brace up the structures to be lifted

Minimize the volume of work to be done at height

Make provisions for workers' safety during assembly, please

Have you placed warning signs?

Set up a standard railing around the dangerous zones

Provide the erectors with working clothing

No assembly is permitted when the wind strength is greater than ... points

When lifting structures avoid jerking them

8. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ

автомат сварочный

аппарат сварочный

ацетилен

баллон

ацетиленовый ~

газовый ~

кислородный ~

валик

ванна

сварочная ~

выпрямитель

сварочный ~

газ (см. 1.)

горящий ~

защитный ~

подача ~а

струя ~а

генератор

ацетиленовый ~

ацетиленовый ~ высокого

давления

ацетиленовый ~ низкого

давления

ацетиленовый ~ среднего

давления

передвижной ацетилено-

вый ~

сварочный ~

горелка

ацетиленовая ~

газовая ~

дуговая ~

кислородная ~

паяльная ~

резальная ~

ручная ~

сварочная ~

держатель

● дефекты сварки

крупная пористость

неполномерность шва

непровар

8. WELDING

automatic welding machine

welding unit, welding set

acetylene

cylinder

acetylene cylinder

gas cylinder

oxygen cylinder

bead

bath

molten bath, weldpool

rectifier

welding rectifier

gas

burning gas

shielding gas

gas supply

gas jet

generator

acetylene generator

high-pressure acetylene

generator

low-pressure acetylene

generator

medium-pressure acetylene

generator

portable acetylene generator

welding generator

torch, burner

acetylene torch

torch, gas torch

arc torch

oxygen torch

brazing torch

flame-cutting torch

hand torch

(welding) torch

holder

welding defects

coarse porosity

undersize(d) weld

lack of fusion, lack of penetration

непровар корня шва	lack of root penetration
неравномерность шва	weld unevenness
неравномерность шва по высоте	weld unevenness by height
неравномерность шва по ширине	weld unevenness by width
подрез	undercut
пористость шва	porosity
трещина	crack
шлаковые включения	slag inclusions
дуг/а	arc
электрическая ~	electric arc
горение ~н	arcing
поддерживание ~н	arc maintenance
постоянство ~н	arc stability
кабель	cable
сварочный ~	welding cable
кислород	oxygen
контакт	contact
точечный ~	spot contact
~ элементов изделия	contact of welded elements
корень (шва)	root
проплавление корня шва	root penetration
кратер (углубление в детали)	crater
лампа паяльная	brazing lamp
маска-шлем	helmet
машина сварочная	welding machine
металл	metal
жидкий ~	molten metal
застывший ~	solidified metal
наплавленный ~	built-up metal, deposited metal
присадочный ~	filler metal
разбрызгивание ~а	metal splashing
накладка	strap
обварка деталей по периметру	welding all around
окалина	scale
очки сварщика	welding goggles
пережог	burn, burning, dead burning
~ металла	metal burning
преобразователь сварочный	converter, transformer
провар	fusion, penetration
глубина ~а	penetration depth
проволока электродная	welding wire
прут	rod
металлический ~	metal rod
плавящийся ~	melting rod
пруток	rod
присадочный ~	filler rod
разогрев	heating up

местный ~	local heat build-up
~ до пластического состояния	heating up to plastic state
~ изделия	heating up of a piece of work
редуктор (газовый)	pressure regulator
ацетиленовый ~	acetylene pressure regulator
кислородный ~	oxygen pressure regulator
резак (газовый)	cutting torch, gas cutter
ацетиленовый ~	acetylene cutter
кислородно-ацетиленовый ~	oxy-acetylene cutter
рукавицы сварщика	gauntlets
сваривать	to weld, to join by welding
~ в верхнем положении	to weld overhead
~ встык с накладкой при шовной сварке	to bridge-seam-weld
~ встык с оплавлением	to flash-butt-weld
~ газовой сваркой	to gas-weld
~ дуговой сваркой	to arc-weld
~ левым способом	to weld forehand
~ на весу	to weld unsupported
~ по периметру	to weld all around
~ правым способом	to weld backhand
~ «прихваткой» (прихваточным швом)	to tack-weld
~ пробный шов	to make a trial weld
~ рельефной сваркой	to projection-weld
~ сверху вниз	to weld downward
~ снизу вверх	to weld upward
~ точечной сваркой	to spot-weld
~ шахматным швом	to stagger-weld
~ электрошлаковой сваркой	to electroslog-weld
сварк/а	welding
автогенная ~	autogenous welding
автоматическая ~	automatic welding
ацетилено-кислородная ~	oxy-acetylene welding
вертикальная ~	vertical welding
газовая ~	gas welding
газопрессовая ~	pressure-gas welding
горизонтальная ~	horizontal welding
горновая ~	forge welding
дуговая ~	arc welding
кислородно-водородная ~	oxy-hydrogen welding
контактная ~	resistance welding
монтажная ~	site welding
полуавтоматическая ~	semi-automatic welding
потолочная ~	overhead welding
ручная ~	manual welding
точечная ~	spot welding
электродуговая ~	electric/arc welding
электрошлаковая ~	electroslog welding
~ «в лодочку»	gravity position welding
~ внахлестку	lap welding
~ в нижнем положении	down-hand welding, flat welding

~ в потолочном положении
 (*верхняя*)
 ~ взброс
 ~ встык
 ~ на весу
 ~ при монтаже
 ~ сверху вниз
 ~ с глубоким проплавлением
 ~ снизу вверх
 вести ~у

 возобновлять ~у (*после перерыва*)
 осуществлять монтажную ~у
 прерывать ~у

 сварщик
 соединение сварное
 комбинированное ~
 ~ внахлестку
 ~ встык
 ~ втавр
 ~ с двухсторонним швом
 ~ с односторонним швом
 ~ стержней арматуры

 сплавление
 ток электрический
 сила ~а
 трансформатор
 сварочный ~
 фартук сварщика
 фаск/а
 снять ~у
 флюс сварочный
 слой флюса сварочного
 шлак
 шланг
 ~ для подачи электродной проволоки
 ~ для подводки газа
 ~ для стока воды
 шлем
 шлем-щиток
 шов (*сварной*)
 валиковый ~
 вертикальный ~
 вогнутый ~
 горизонтальный ~
 дефектный ~
 кольцевой ~
 лобовой ~
 лопнувший ~

overhead welding
 skip sequence welding
 butt welding
 unsupported welding
 site welding
 downward welding
 deep penetration welding
 upward welding
 to weld, to conduct the welding operation
 to pick up the welding

 to weld on site
 to break off the welding

 welder
 weld joint
 composite joint
 lap joint
 butt joint
 tee joint
 double-welded butt joint
 single-welded butt joint
 reinforcement rods weld joint
 alloying, melting, fusion
 current
 current intensity
 transformer
 welding transformer
 apron
 chamfer, bevel
 to chamfer, to bevel
 welding flux
 welding flux layer
 slag
 hose
 welding wire hose

 gas hose
 water discharge hose
 helmet
 face saver
 weld
 bead weld
 vertical weld
 concave weld
 horizontal weld
 defective weld, faulty weld
 girth weld
 end-lap weld
 broken seam

недоступный ~
 некачественный ~
 неплотный ~
 неплотный сварной ~
 непрерывный ~
 непроваренный ~
 непропаянный ~
 непрочный ~
 нижний ~
 нормальный ~
 обнаженный ~
 оборванный ~
 ослабленный ~
 ослабленный угловой ~
 плотно-прочный ~
 подрезанный ~
 пористый ~
 потолочный ~
 прерывистый ~
 прорезной ~
 прочный ~
 прямой ~
 сварной ~
 стыковой ~
 точечный ~
 треснувший ~
 труднодоступный ~

 угловой ~
 усадочный ~
 фланговый ~
 чешуйчатый ~
 U-образный ~
 V-образный ~
 X-образный ~
 ~ внахлестку
 ~ с глубоким проваром
 ~ с неглубоким проваром
 ~ с неполным проплавлением
 ~ с оплавленной поверхностью
 ~ со свищами
 ~ с порами
 ~ с протеком
 ~ с пустотой в нижней части
 разделки
 выглаживать ~

 выполнять ~
 зачищать ~ шлифованием
 контролировать качество шва
 контролировать качество шва
 рентгеном
 щетка металлическая

inaccessible weld
 poor weld, unsound weld
 leaky weld
 leaky weld
 continuous weld
 shallow weld
 dry joint
 weak weld
 downhand weld
 normal weld
 exposed weld
 abrupted weld
 concave weld, weakened weld
 concave fillet weld
 composite weld
 undercut weld
 porous weld
 overhead weld
 intermittent weld
 slot weld
 strength weld
 line weld
 weld
 butt weld
 spot weld
 cracked weld
 hard-to-get-at weld, difficult
 for access weld
 fillet weld
 contraction joint
 longitudinal fillet weld
 ripple weld
 U-weld
 V-weld
 X-weld
 lap weld
 complete-penetration weld
 shallow weld
 incomplete-penetration weld
 washed weld

 fibrous weld
 porous weld
 sagged weld
 weld bridge seam

 to dress a weld to a smooth
 profile
 to make a weld
 to dress a weld by grinding
 to check a weld, to test a weld
 to radiograph a weld for
 defects
 wire brush

щиток	welding hand screen
электрод	electrode
вольфрамовый ~	tungsten electrode
металлический ~	metal electrode
неплавящийся ~	nonconsumable electrode
толстообмазанный ~	heavy-coated electrode
тонкообмазанный ~	thin-coated electrode
угольный ~	carbon electrode
металл ~а	electrode metal
перемещение ~а	movement of an electrode
электрододержатель	electrode holder
вилочный ~	fork-type electrode holder
зажимный ~	grip electrode holder
пружинный ~	spring electrode holder
электрозаклепка:	
несквозная ~	plug weld
сквозная ~	rivet weld
электросварщик	electric welder
Здесь применяйте...	Use ... here
электродуговую сварку	electric arc welding
газовую сварку	gas welding
Для газовой сварки необходимы металлические прутья	Gas welding requires metal rods
Надо доставить электроды на рабочее место	It's necessary to convey electrodes to the job
Для выполнения этой работы нужен сварщик высокой квалификации	This work must be performed by a highly qualified welder
Привезите, пожалуйста, сварочный трансформатор	Bring a welding transformer to the site, please
Требуются тонкообмазанные электроды	Thin-coated electrodes are necessary
Прочность этого сварного шва недостаточна	The weld isn't strong enough
Перед началом сварки надо очистить детали	The parts must be cleaned before welding
Во избежание непроваров очистите загрязненное место	Clean off the dirty spots to avoid breaks in the fusion
Здесь допущен непровар	There are fusion breaks here
Этот шов необходимо переварить	The joint should be rewelded
Окалину надо сбивать	The scale should be chipped off
При выполнении сварки V- и U-образными швами необходима проверка корня шва	When making V- and U-welds one must check the weld root
Из соединения полностью удалите пережженный металл	Remove all the burnt metal from the joint

Здесь металл пережжен	The metal is burnt here
Пережог снижает прочность сварного соединения	Metal burning reduces the weld's strength
В стыковых соединениях части изделий соединяются торцами	In butt joints the welded parts are edge-welded
Швы накладывайте с обеих сторон нахлестки	Weld the overlap on both sides
Пожалуйста, концы кромок листов не скашивайте	Don't bevel the sheet edges, please
Оставляйте зазор между листами — 2-3 мм	Leave a 2-3 mm gap between the sheets
Высота валикового шва должна превышать расчетную	The bead height should exceed the designed one
Соединения внахлестку и втавр свариваются угловыми швами	Lap and tee joints are fillet-welded
Потолочные швы накладываются снизу	Overhead joints are welded from below
Для выполнения вертикальных швов требуются более квалифицированные сварщики	Vertical welding requires well-qualified welders
Двутавры и швеллеры стыкуются при помощи накладки	I-beams and channels are abutted with straps
Накладка должна обвариваться по контуру	The strap should be welded all the way round
Произведите усиление шва накладками	Strengthen the weld using straps
Сварщик должен поддерживать нужную длину дуги	The welder should keep up the required arc length
Не допускайте обрыва дуги	Avoid arc breaks
Достигайте непрерывности сварочного шва	Make continuous welds
Электрод передвигайте вдоль шва равномерно	Move the electrode evenly along the joint
Здесь надо применять многослойные швы	Multilayer welds should be used here
Корень шва надо вырубить	The weld root should be chipped out
Валиковые швы зачищайте металлической щеткой	Scratch the surface of bead welds using a wire brush
Электрод выбирайте в зависимости от толщины металла	Choose the electrode to suit the metal thickness
До сварки проверяйте величину зазоров	Check the gap sizes before welding

Проверяйте совпадение кромок стыкуемых поверхностей

Строго выдерживайте установленные допуски

Прихватку делайте качественными электродами

Очищайте шлак перед наложением следующего слоя

Не применяйте электроды неизвестной марки

Добивайтесь полного сплавления металла

Получайте хорошее проплавление металла

Здесь допущена неполномерность шва

Шов должен иметь гладкую поверхность

Наплавленный металл должен быть плотным

Пожалуйста, вырежьте образец для испытания

Испытание образца производите в лаборатории

Для определения качества провара корня шов засверлите

Пожалуйста, проверьте сварные швы на наличие трещин с помощью рентгеноскопии или ультразвуковым дефектоскопом

Плотность шва определите при помощи керосина

Перерывы швов и кратеры, пожалуйста, заварите

Швы с трещинами и непроварами удалите на длину дефекта

Подрезы основного металла зачистите и заварите

Сварщиков надо обеспечивать брезентовой спецодеждой

Участки электросварочных работ оградите

Вы установили предупредительные знаки?

See that the edges of the abutting surfaces match up

Strictly keep to the established allowances

Do the tacking using high-quality electrodes

Remove the slag before applying the next layer

Don't use electrodes of unknown types

Ensure complete metal fusion

Ensure good root penetration

The weld is short here

The weld should have a smooth surface

The deposited metal should be solid

Cut out a sample for testing, please

Test the sample at the laboratory

To determine the quality of root penetration drill test holes

Please check the welds for cracks using X-ray radiography or an ultrasonic flaw detector

Check the weld tightness using kerosine

Weld up the interruptions and craters, please

Remove the cracked welds and fusion breaks for the length of the defect

Abrade and weld the undercuts of the parent metal

All welders should be provided with canvas working clothes

Screen the scene of the welding operations

Have you installed warning signs?

Заземлите каркас электрооборудования

К производству работ допускаются сварщики, имеющие удостоверение

Электросварщиков обеспечьте щитками

Сварочное оборудование защитите от атмосферных осадков

В сырых местах электросварщик должен работать в резиновых сапогах

Рубильник защитите кожухом

Во время дождя сварочные работы вести запрещается

Сварщиков, работающих на высоте, обеспечьте предохранительными поясами

Earth the electrical equipment

Only certificated welders are allowed to work

Provide electric welders with welding hand screens

Protect welding equipment from atmospheric precipitation

Electric welder in damp places should work in rubber boots

Protect the knife switch with a casing

Welding is prohibited during the rain

Provide welders working at heights with safety belts

9. ШТУКАТУРНЫЕ РАБОТЫ

9. PLASTERING

9. ШТУКАТУРНЫЕ РАБОТЫ 9. PLASTERING

211

выравнивание (поверхности)
~ внутренней поверхности
стен по маякам

вытягивание штукатурных
карнизов

гвозди штукатурные

грунт

грунтовать

грунтовка (*материал*)

грунтовка (*вид работ*)

● дефекты штукатурки

бугорки

вспучивание

грубая поверхность

дутики

известковые выцветы

отлуп

отслаивание

пропуски

раковины

трещины

закрытие трещин

образование трещин

шероховатость

добавка

активная минеральная ~

гидрофобная ~

пластифицирующая ~

поверхностноактивная ~

~-замедлитель схватывания

~, повышающая водонепро-
ницаемость

дран/ь

штукатурная ~

длинная штукатурная ~

тонкая штукатурная ~

крепление ~и

нарезать ~

прибить ~

● заполнители

баритовая пыль

баритовый песок

искусственный песок

крошка

(surface) smoothing
furring

horsing-up

gypsum-lath nails

base coat, brown coat

to prime

primer

priming

plastering defects

pimples, high spots

blistering

rough surface

blisters, fisheyes

lime efflorescence

peeling

peeling

poorly coated areas

cavities

cracks

closing up of cracks

crack formation, cracking

roughness

admixture, agent

active mineral admixture

water-repelling agent

plasticizer

surfactant admixture

retarder

waterproofing agent

lath, wood lath, wood lathing

plastering lath, rendering lath

long lath

thin lath

lathing, attachment of lath

to cut lath

to nail lath

fillers

barite powder

barite sand

manufactured sand

crumb

песок природный
щебень

затирка

чистовая ~

~ поверхности

инструмент штукатурный

● контрольный ~

метр

отвес со шнуром

правило-рейка

рейка с отвесом

рулетка

стандартный конус

угольник

уровень гибкий

уровень строительный

● ~ для набрасывания раст-
вора

кельма

ковш

лопата растворная

лопатка штукатурная

сокол металлический

● ~ для подготовки поверх-
ности

бучарда

кисть штукатурная, мокра

молоток штукатурный

нож штукатурный

острогубцы

пила-ножовка

скребок зубчатый металли-
ческий

● ~ для сглаживания раст-
вора

гладилка

линейка штукатурная

отрезовка

полутерок

правило

правило для тяги карнизов

правило луговое

правило угловое

правило усеночное

рейка для образования рус-
тиков

рифленый валик

рустовка двухсторонняя

рустовка односторонняя

терка войлочная

терка гвоздевая

терка деревянная

терка угловая

шпатель металлический

natural sand
crushed stone

trowelling, floating

trowel finish

floating, trowelling

plastering tools

inspection tools

metre rule

plumb line, plumb bob

darby float

plumb rule

measuring reel

standard cone

try square

flexible water level

spirit level

tools for applying plaster

trowel, gauging trowel

scoop

shovel

plasterer's trowel

hawk

tools for surface preparation

bush hammer

sprinkling brush

lath hammer, pick hammer

plasterer's knife

plasterer's shears

handsaw, hacksaw

drag

tools for plaster and stucco
dubbing

float, trowel

hand finisher

trowel

float, darby

darby, floating rule

nib guide

arrissing tool, corner trowel

angle float, corner trowel

arrissing tool, corner trowel

rustication strip

ribbed roller

two-sided jointing tool

one-sided jointing tool

felt float

devil float, devil

wood float

edger, angle float

stripping knife

крошка (см. 1.)
 лист гипсовый
 лузг
 машина для нанесения штукатурного раствора
 маяк:
 штукатурный ~
 штукатурный ~ из раствора
 накрывка
 намет
 второй ~
 первый ~
 укладка первого ~а штукатурки с шероховатой поверхностью для связи со вторым слоем
 ~ с набросом
 нижний слой ~а
 насечка/а
 производить ~у
 обломы архитектурные
 обмазка цементная
 обрызг
 обшивка из листов сухой штукатурки
 основание под штукатурку
 откос проема
 оштукатуривание
 ~ поверхностей
 ~ бетонных поверхностей
 ~ внутренних поверхностей
 ~ гипсовых поверхностей
 ~ гладких поверхностей
 ~ деревянных поверхностей
 ~ наружных поверхностей
 ~ поверхностей дверных откосов
 ~ поверхностей колонн
 ~ поверхностей оконных откосов
 ~ поверхностей перегородок
 ~ поверхностей стен
 ~ поверхностей фасадов
 пигмент
 белый ~
 цветной ~
 добавить ~
 засыпать ~
 размешать ~
 поверхность

crumb
 gypsum lath
 internal corner
 plaster-throwing machine
 ground, screed, furring - wet screed
 finish coat, setting
 scratch coat, primary coat
 brown(ing) coat
 scratch coat
 scratching
 dash coat
 first coat
 hacking
 to hack
 mouldings
 cement rendering
 scratch coat
 gypsum sheathing
 back, furring, key for plaster reveal
 plastering, stuccowork
 surface plastering
 concrete surface plastering
 interior surface plastering
 gypsum surface plastering
 smooth surface plastering
 wooden surface plastering
 exterior surface plastering
 door jamb surface plastering
 column surface plastering
 window jamb surface plastering
 partition surface plastering
 wall surface plastering
 front surface plastering
 pigment, colouring agent
 white pigment
 colouring agent
 to add pigment
 to pour in pigment
 to break up pigment
 surface

гладкая ~
 лицевая ~
 оштукатуренная ~
 ~ для накрывки
 выровнять ~
 затереть ~
 обработать ~
 обработать ~ бучардой
 отделать ~
 отделать ~ набрызгом
 отделать ~ под белый известняк
 отделать ~ под красный гранит
 отделать ~ под песчаник
 отделать ~ под серый гранит
 отделать ~ «под шубу»
 покрытие
 декоративное ~
 защитное ~
 однослойное ~
 отделочное ~
 провешивать
 работы лепные
 работы штукатурные
 ~ с установкой лепных изделий
 раствор
 гипсо-перлитовый ~
 декоративный ~
 жирный ~
 однородный ~
 отвердевший ~
 подвижный ~
 простой ~
 специальный ~
 схватившийся ~
 тяжелый ~
 цветной ~
 церезитовый ~
 штукатурный ~ с каменной крошкой или гравием

smooth surface
 face
 plastered surface, stuccoed surface
 finish coat plaster
 to smooth a surface
 to float a surface, to trowel a surface
 to work a surface
 to bush hammer a surface
 to apply finish to a surface
 to apply wet rough-cast finish to a surface
 to apply a finish imitating white limestone
 to apply a finish imitating red granite
 to apply a finish imitating sandstone
 to apply a finish imitating grey granite
 to apply a rock face finish to a surface
 coat, coating
 decorative coating
 protective coating
 one-layer coat
 finishing coat
 to test smth with a plumb line
 plaster work
 plastering, plaster work, stucco work
 gauged work
 plaster, stucco
 perlite plaster
 decorative plaster, decorative stucco
 fat plaster
 homogeneous plaster, homogeneous stucco
 solidified plaster, solidified stucco
 workable plaster, workable stucco
 ordinary plaster, ordinary stucco
 special plaster, special stucco
 set plaster, set stucco
 heavy plaster, heavy stucco
 coloured plaster, coloured stucco
 ceresite plaster, ceresite stucco
 pebble-dash plaster

приготовить ~	to prepare plaster, to prepare stucco
рейка маячная	furring, screed
руст	rustic
глубокий ~	deep rustic
мелкий ~	shallow rustic
прорезать ~	to rusticate
сетка/а (штукатурная)	wire lath
металлическая ~	metal lathing
проволочная ~	wire lath
крепление ~и	wire lath attachment
натянуть ~у	to stretch wire lath
прибить ~у	to nail wire lath
сетка для просеивания песка	sand screen
сетка Рабица	wire lath
слой (штукатурки)	plaster coat, stucco coat
верхний, отделочный ~	setting coat, finishing coat
второй, выравнивающий ~	floating coat
накрывочный ~	dash finish, finish(ing) coat
нижний ~	base coat, undercoat
первый ~	rendering, rendering coat
первый ~, накладываемый на подрешетку	pricking-up, pricking-up coat, scratch coat
смесь	mix
сухая растворная ~	dry mix
тяга штукатурных карнизов	horsing-up
уровень	level
водяной ~	water level
усенок	external corner
цвет штукатурки	plaster colour
белый ~	white plaster colour
желтый ~	yellow plaster colour
зеленый ~	green plaster colour
кремовый ~	cream plaster colour
розовый ~	rose plaster colour
светло-серый ~	light-grey plaster colour
терракотовый ~	terra cotta plaster colour
подобрать ~	to select plaster colour
шаблон	gauge, pattern, templet, template
передвижной ~ для тяги карнизов	nib guide
~ для забивки гвоздей	nailing marker
~ для разбивки	joint rule
шабровка	scraping
шпаклевать	to fill (low spots) with putty
шпаклевка, шпатлевка	putty, filler, stopping, spackling
клеевая ~	size
~ для декоративной окраски	gesso
~ для заделки пор	void filler
штукатур	plasterer

штукатурить	to plaster, to apply plaster, to stucco, to finish in stucco
~ «под шубу»	to rough-cast, to parget
штукатурк/а	plaster, stucco
акустическая ~	acoustical plaster
армированная ~	reinforced plaster
асбестовая ~	asbestos plaster
вермикулитовая ~	vermiculite plaster
водонепроницаемая ~	waterproof plaster
высококачественная ~	high-quality plaster, high-quality stucco
гидроизоляционная ~	waterproof plaster
гипсовая ~	gypsum plaster
двухслойная ~	two-coat work; render and set
декоративная ~	decorative plaster, decorative stucco
защитная ~	protective plaster
известковая ~	lime plaster
листовая сухая ~	wallboard
наружная ~	stucco, rendering
наружная цементная ~	cement external rendering
однослойная ~	one-coat work
однослойная наружная ~	dinging
простая ~	ordinary plaster, ordinary stucco
реинтенозащитная ~	X-ray protective plaster
стенная ~	wall plaster
сухая ~	wallboard, plaster board
торкретная ~	sprayed-on plaster
трехслойная ~	three-coat work; render, float, and set
улучшенная ~	improved plaster, improved stucco
цементная ~	cement plaster
~ без драни	rendering
~ простым наметом	pebbledash plastering, rough cast plastering
~ с добавкой каменной крошки	roughcast
перетирать ~у	to regrade a plaster
Приступайте к оштукатуриванию поверхности	Begin plastering the surface
Исключите возможность повреждения штукатурки	Exclude the possibility of damaging the plaster
Стены и столбы начинайте оштукатуривать по окончании кладки этажа	Begin plastering walls and columns after the storey has been laid
Оштукатуривание фасада...	The facade stucco work is done from the...
производится сверху вниз	top downwards
начинайте от карниза здания	cornice downwards
Поверхность конструкции под штукатурку должна быть шероховатой	The surface of the structure to be plastered should be rough

Поверхность под штукатурку очистите от пыли и грязи

В этих местах необходимо произвести насечку поверхности

Жировые пятна удаляются насечкой бучардами

Удалите, пожалуйста, выступившие пятна соли

Эти поверхности обработайте пескоструйным аппаратом

Поверхности деревянных конструкций обиваются драночными щитами

Драночные щиты крепятся к поверхности гвоздями

Металлическая сетка на потолках подвешивается к каркасу

Вертикальные поверхности под высококачественную штукатурку проверяются провешиванием

Провешивать поверхность надо в вертикальной и горизонтальной плоскостях

Гвоздимые стены провешивают при помощи отвеса

При провешивании первый гвоздь забивайте в верхнюю часть стены

Шляпка гвоздя должна отставать от поверхности на предполагаемую толщину штукатурки

Опустите отвес и забейте, пожалуйста, нижний гвоздь

Натягивайте, пожалуйста, шнур и забивайте промежуточные гвозди.

Для контроля надо натянуть шнур по диагонали

При проверке потолков правильность забивки гвоздей проверяется уровнем

Для провешивания негвоздимых поверхностей применяются маяки из гипсового раствора

Перенесение отметок производится гибким уровнем

Clean the surface to be plastered from dust and dirt

It is necessary to hack the surface in these places

Grease spots are removed by bush hammering

Remove the salty spots, please

Sand blast these surfaces

Wooden surfaces should be covered with wood lath

The wood lath is nailed to the surface

The metal lath on ceilings is hung on the frame

Vertical surfaces prepared for first-grade plastering should be tested with a plumb line

Surfaces should be tested in vertical and horizontal planes

Nailable walls are tested with a plumb line

When testing a surface with a plumb line drive the first nail in the upper part of the wall

Space should be left between the nail head and the surface equal to the thickness of the future plastering

Drop the plumb bob and drive the bottom nail, please

Stretch the cord tight and drive the intermediate nails, please

For control purposes stretch a cord diagonally

When testing ceilings check the position of the nails with a level

In order to test non-nailable surfaces with a plumb line, gypsum grounds are used

Levels are set out with a water level

На поверхности установите маяки из раствора

После устройства маяка гвозди удалите

Маяки из гипсового раствора надо вырубить

Углубления от маяков заполняйте раствором

Рекомендуем применять инвентарные маяки

При оштукатуривании фасадов провешивайте вертикальные и горизонтальные поверхности откосов проемов

Драночные щиты крепите через два пересечения драниц в третьем

Драницы на стенах располагайте под углом 45° к полу

Слой обрызга должен покрывать всю оштукатуриваемую поверхность

Обрызг должен иметь плотное сцепление с поверхностью

Слоем обрызга заполняют все неровности

Толщина обрызга должна быть 20 мм

Поверхность обрызга не следует сглаживать или разравнивать, т. к. она должна быть шероховатой

После обрызга наносите слой грунта

На эту поверхность надо нанести дополнительный слой грунта

Консистенция раствора для...
грунта
накрывки
обрызга

соответствует осадке конуса ... см

Последующий слой штукатурного намета наносится после схватывания предыдущего

Выравнивайте последний слой грунта

Place wet screeds on the surface

Remove the nails after the screed has been set up

Plaster screeds should be cut out

Fill in the hollows after the screeds have been removed

It's recommended that standard screeds are used

When plastering facades test vertical and horizontal surfaces of reveals with a level

Nail lath panels at every third intersection

Laths on the walls should be placed at 45° to the floor

The scratch coat should cover the entire surface to be plastered

There should be a good bond between the scratch coat and the surface

The scratch coat should fill all the rough places

The scratch coat should be 20 mm thick

Don't smooth the scratch coat surface, it should be left rough

After the scratch coat apply a brown coat

An additional brown coat should be put on the surface

The consistency of plaster for...
a brown coat
a finish coat
a scratch coat

should correspond to a cone slump of ... cm

Every coat of plaster should be applied after the previous one has set

Finish the last layer of the brown coat to a true surface

- Накрывочный слой по всей плоскости имеет одну толщину
- При простой штукатурке поверхность последнего слоя выравнивается под сокол
- При улучшенной штукатурке последний слой выравнивайте, пожалуйста, под правило
- При высококачественной штукатурке поверхность выравнивайте по маякам
- Толщина накрывочного слоя не должна превышать ... мм
- В этом месте выполняйте однослойную штукатурку
- При толщине намета ... мм наносите раствор в два приема
- Оштукатуривание архитектурных деталей выполняйте по шаблону
- Тяги внутри здания выполняются из известково-гипсового раствора
- Установите, пожалуйста, направляющие рейки
- Шаблон передвигайте по направляющим
- Проектом предусмотрена разрезка штукатурки фасада на отдельные камни
- Проект предусматривает отделку фасада декоративной штукатуркой
- Декоративным раствором оштукатуривается только лицевой слой
- На подготовительный слой необходимо нанести борозды, глубиной ... мм
- Подготовительный слой систематически смачивайте водой
- Пигменты и сухую смесь необходимо приобрести на весь объем работ
- Захватки определяйте из расчета однодневного объема работ
- Для закрытия окон приготовьте инвентарные шиты
- The finish coat should be the same thickness over the entire surface
- When ordinary grade plastering is required the surface of the last coat is floated with a hawk
- When better plastering is desired smooth the surface using a floating rule, please
- When first grade plastering is required smooth the surface using grounds
- The finish coat thickness should not exceed ... mm
- Apply one-coat plaster here
- If the scratch coat is ... mm thick apply it in two coats
- Plaster the architectural elements according to guides
- Interior mouldings should be formed from lime-gypsum plaster
- Set in the guide battens, please
- Move the guide along the guide battens
- The project report provides for rusticated facade plastering
- The project report requires decorative plastering of the facade
- Decorative plaster is only applied as a finishing coat
- The rendering coat should be roughened to a depth of ... mm
- Keep sprinkling the rendering coat with water
- Pigments and dry mix should be obtained for the whole volume of work
- Determine the work zones on the basis of the daily work volume
- Prepare standard panels to protect the windows

- Накрывочный декоративный слой наносится без перерыва
- Обрызг накрывочного слоя производится со щетки в несколько слоев
- Необходимо создать мелкозернистую фактуру
- При нанесении обрызга веником получается среднезернистая фактура
- Вначале наносите накрывочный слой темного цвета
- Обрызг производите крупными брызгами со штукатурной лопатки
- Накрывочный слой надирайте проволочными вениками
- Поверхность штукатурки должна быть ровной и гладкой
- При применении жирных растворов могут появиться трещины
- Быстрое высыхание штукатурки на сквозняке приводит к появлению трещин
- Наносить толстый слой раствора не рекомендуется
- Смочите поверхность для полного раскрытия дутиков
- Расчистите поврежденные места
- Расшейте трещины
- Не штукатурьте по сырой поверхности, это приведет к вспучиванию и отлупу раствора
- Отбейте штукатурку в местах вспучивания
- На загрязненную поверхность наносить раствор нельзя
- Перед нанесением раствора поверхность надо смочить
- Необходимо перетереть штукатурку
- Сбейте отслоившуюся штукатурку
- Данная поверхность недостаточно шероховата
- Оштукатуривание зимой ведется с применением специальных методов
- The finishing coat should be applied continuously
- Gauging plaster should be dashed by brush in a number of coats
- It's necessary to give the surface a fine-grained finish
- Medium-grained finish can be had if the scratch coat is applied with a besom
- First apply a finishing coat of a darker colour
- Apply the scratch coat in splashes with a plasterer's trowel
- Work the finishing coat with wire besoms
- The plastered surface should be straight and smooth
- The use of fat plaster may result in cracks
- Drying plaster quickly in a draught causes cracks
- It's not recommended that thick coats of plaster be applied
- Wet the surface to remove the blisters
- Clear the damaged spots
- Treat the cracks
- Don't apply plaster to damp surfaces; it will lead to blistering and peeling
- Chip off the blistering plaster
- Plaster should never be applied to dirty surfaces
- The surface should be sprinkled with water before the plaster is applied
- It's necessary to regrade the plaster
- Chip off the peeling plaster
- The surface isn't rough enough
- Plastering in winter requires special techniques

Температура воздуха в помещении при оштукатуривании должна быть не ниже + ... °C

Необходимо применять временное отопление

Для отопления используйте калориферы

Применение открытых жаровень запрещается

Раствор в момент нанесения должен иметь температуру не ниже + ... °C

Влажность стен, подлежащих оштукатуриванию, должна быть ниже ... %

Не допускайте преждевременного промерзания штукатурки

Поверхность тщательно очищайте от наледи

Для отогрева поверхности нельзя применять горячую воду

Наружнюю штукатурку ведите при температуре воздуха не ниже + ... °C

При температуре ниже + ... °C применяйте раствор с химическими добавками

Добавки понижают температуру замерзания раствора

Применяйте раствор с молотой негашеной известью

К моменту укладки раствор прогревайте до + ... °C

При толщине слоя штукатурки до ... мм раствор наносите за один раз

Затирайте раствор сразу после загустения

Поверхность следует смачивать водой с добавлением поташа

Раствор следует использовать в течение одного часа

Применять замёрзший, а затем отогретый раствор запрещается

The temperature on the premises may not be below + ... °C when plastering

It's necessary to arrange for temporary heating

To heat the premises use air heaters

Open fire should never be used

The temperature of plaster when it is being applied should not be below + ... °C

The dampness in walls to be plastered should be less than ... %

Avoid freezing plaster too soon after it has been laid

Carefully clear the surface of the ice

Hot water may not be used to heat up surfaces

Stucco work cannot be performed at a temperature below + ... °C

At temperatures below + ... °C use plaster with chemical additives

Additives reduce the plaster's freezing point

Use stucco with ground quicklime

Heat the plaster up to + ... °C by the time it is placed

If the plaster thickness is to be less than ... mm, the plaster can be applied in one coat

Float the plaster immediately after it thickens

The surface should be moistened with water containing potash

Plaster should be used within one hour after it has been prepared

Defrosted plaster should not be used

10. МАЛЯРНЫЕ РАБОТЫ

агрегат окрасочный

бачок для краски

высыхание

полное ~

частичное ~

время ~я

обеспечить ~

вязкость

высокая ~

рабочая ~

условная ~

определить ~

увеличить ~

уменьшить ~

грунтовать

грунтовка/а (материал)

протравная ~

~ горячей сушки

~ на извести-кипелке

~ с добавкой соли

~ с квасцами

~ с протравой

наносить ~у

приготовить ~у

разбавить ~у

растереть ~у

грунтовка (процесс)

~ дерева, заделка сучков перед окраской

губка

● дефекты (при окраске)

блеклость

брызги

вспучивание

высолы

выцветание

гофрированная поверхность

грубая фактура

«гусиная кожа»

замедленное высыхание

«крокодиловая кожа»

10. PAINTING

painting machine

paint kettle

drying out

complete drying out

partial drying out

drying out time

to ensure drying out

viscosity

high viscosity

working viscosity

relative viscosity

to determine viscosity

to increase viscosity

to decrease viscosity

to prime, to apply the priming coat

primer

wash primer

hot drying primer

quicklime primer

primer with common salt

primer with alum

wash primer

to apply a primer

to prepare a primer

to dilute a primer

to mill a primer, to rub up a primer

priming, applying a primer, sizing

knotting

sponge

painting defects

fading, blushing

splashes

paint blistering, paint crippling

salty appearance

discolouration, discolouring,

fading

creases

rough finish

goose-skin, blistering

slow drying out

alligator cracking

морщины	wrinkles
иатек	sag, run
иатирки	rubbings
неравномерное высыхание	uneven paint drying
неравномерное покрытие	uneven coating
ноздреватость	blistering
образование пузырей и вздутий	blistering
образование пятен	floating
отслаивание	peeling
полосы	streaks
потек (подтек)	paint drip, paint run
пропуски	poorly coated areas, "holy-days", skips
	grinnings through
просвечивание предыдущих слоев	
пятна жира	grease spots
пятна ржавчины	rust stains
растрескивание	cracking
сборки	creases
складки	creases
шероховатость	orange peel
устранить ~	to eliminate defects
добавка окрашивающая	colouring admixture
желатинизация (загустевание)	jellification
краски	
загустевание (краски)	solidification
загустевать	to stiffen, to thicken, to solidify
инструмент малярный	house painter's tools
~ ручной	painter's hand tools
● ~ для обработки и отделки	house painter's tools for applying a decorative finish
	flat paint brush
кисть плоская	liner, fitch
кисть филеичатая	flat paint brush
кисть флейцевая	flat paint brush, decoration
кисть-щеперка	paint brush
	stippling roller, pattern roller
накатка двухваликовая	stippler, stippler brush, face brush
щетка-торцовка	
● ~ для окраски поверхности	house painter's tools for surface painting
валик	paint roller
сменная оболочка валика	roller cover
ваиночка с сеткой	brush and roller box
кисть малярная	paint brush
кисть маховая	distemper brush
кисть-ручник	ground brush
● ~ для подготовки поверхности	house painter's tools for surface preparation
колодка для шлифования	sandpaper block
шпатель деревянный	wooden putty knife
шпатель стальной	stripping knife
щетка стальная	wire brush
очистить ~	to clean house painter's tools

подготовить ~	to prepare house painter's tools
промыть ~	to clean house painter's tools
кабина окрасочная	spray booth
клей	adhesive, glue, cement
гранулированный ~	granulated glue
дробленый ~	crushed glue
плиточный ~	brick glue
чешуйчатый ~	flake glue
~ в порошке	powder adhesive
добавить ~	to add glue
перемолоть ~	to grind glue
размешать ~	to stir glue
растворить ~	to dissolve glue
колер	colour
колорист	colourer
красить:	
~ клеевой краской	to distemper
~ краской	to paint
краска (см. 1.)	paint, colour
затирать ~у	to grind the paint, to mill the paint
	to spread the paint lightly
	to give body to a paint
наносить ~у тонким слоем	to thin a paint with water
придавать ~е кроющую способность	to break up paste
разбавлять ~у водой	to break paint
разводить густотертую ~у	
размешивать ~у (после длительного хранения)	to thin a paint with a solvent
растворять ~у растворителем	to peel paint
снимать ~у	to formulate a paint for interior (or exterior) use
составлять ~у для внутреннего (или наружного) применения	paint blower, paint sprayer
краскопульт	paint spray gun
краскораспылитель	covering capacity (of paint)
кроющая способность (краски)	varnish, lacquer
лак	asphalt varnish
асфальтовый ~	clear varnish, clear lacquer
бесцветный ~	bituminous varnish
битумный ~	quick-drying varnish
быстросохнущий ~	alkyd varnish
глифталевый ~	gloss varnish
гляцевый ~	protective varnish
защитный ~	soundproofing varnish
звукоизоляционный ~	acid-proof varnish, acid-resistant varnish
кислотостойкий ~	oleo-resinous varnish
масляно-смоляной ~	oil varnish
масляный ~	nitrocellulose lacquer
нитроцеллюлозный ~	unfast varnish
непрочный ~	parquet varnish
паркетный ~	perchlorvinyl lacquer
перхлорвиниловый ~	

поливинилацетатный ~
светлый ~
спиртовой ~
темный ~
термостойкий ~
щелочестойкий ~

~ для внутренних работ
~ для наружных работ
~ для полов
покрывать ~ом

размешивать ~
растворить ~

лакировка
лестница (*приставная*)

линия/я
~, отмеченная отбойным шу-
ром
отбить ~ю

люлька
маляр
мастерская малярная
мешалка для красочных составов
накатка (*валиком*)
наполнитель

добавить ~
нитролак
обработка (*очистка*) поверхности
щеткой

окраска (*покрытие*)
высококачественная ~
двухслойная ~
непрочная ~
неровная ~
простая ~
улучшенная ~

окраска/а (*процесс*)
внутренняя ~
двухслойная ~
наружная ~
непрерывная ~
~ кистью
~ распылением
~ с разделкой
выполнить ~у
произвести ~у

окраска/а (*цвет*)

polyvinylacetate lacquer
light varnish
spirit varnish
dark varnish
heat-resistant lacquer
alkali-proof varnish, alkali-
resistant varnish
indoor varnish
outdoor varnish
floor varnish
to varnish, to lacquer, to apply a
varnish
to mix varnish, to mix lacquer
to dissolve varnish, to dissolve
lacquer

varnishing, lacquering

ladder

line
chalk line

to strike a line, to draw a line,
to chalk a line

cradle

(house) painter

paint shop

paint mixer

roller coating, paint rolling

filler, filling agent, pigment ex-
tender

to add a filler

nitrolacquer

brushing

paint, paintwork
high-quality paintwork
tow-coat paintwork
weak paintwork
uneven paintwork
ordinary paintwork
improved paintwork

painting

indoor painting
tow-coat painting
outdoor painting
uninterrupted painting
brushing, brushwork
paint spraying, spray painting
broken-colour work
to paint
to paint

colour(ing), colour scheme

некондиционная ~
непрочная ~
неровная ~
тусклая ~
стабильность ~и

олифа

отделка

внешняя ~
внутренняя ~
гладкая ~
лакокрасочная ~
матовая ~
многоцветная ~
мокрая ~
наружная ~
ручная ~
самая чистая ~, доводка
светостойкая ~
фактурная ~
~ кистью
~ олифой
~ поверхности
~ поверхности пескоструй-
ным аппаратом
~ под красное дерево
~ под мореный дуб
~ «под мороз»

~ под мрамор
~ под орех
~ под слоновью кость
~ под старину
~ под ткань
● аэтирование филонок
«муар»

сатиинирование
узорная накатка

очки (*защитные*)

пигмент

красящая способность ~а
тонкость помола ~а
устойчивость ~а к воде
устойчивость ~а к маслу
разводить ~ (олифой)

пистолет-краскораспылитель

побелка (*материал*)

побелка (*процесс*)

поверхность

блестящая ~
гладкая ~
грубая ~

off-colour
weak colour
uneven colour
dead colour
colour stability

drying oil

finish

exterior finish
indoor finish, interior finish
smooth finish
varnish-and-paint finish
matt finish
multicolour finish
wet finish
outside finish
hand finish
high finish
light-fast finish
textured finish
brush finish
hard oil finish
surface finish
sand-blast finish

red mahogany finish
fumed oak finish
frosted finish, crystallized
finish
marbling
walnut finish
bone-white finish
antique finish
fabric finish
cutting in
wrinkle finish, ripple finish,
crackle finish
satin finish
rose work

goggles

pigment, colouring agent
pigment colouring ability
fineness of pigment grinding
pigment water durability
pigment oil durability
to break up a pigment (*in oil*)

paint spray gun

whitewash

whitewashing

surface

glossy surface
smooth surface
rough surface

матовая ~	matt surface
иеровная ~	irregular surface
поврежденная ~	damaged surface
пористая ~	porous surface
пузырчатая ~	blistered surface
смоченная ~	wetted surface
шероховатая ~	rough surface
~, покрытая ржавчиной	rusted surface
~ с выбоинами	potted surface
~ с оспинами	pitted surface
~ с сетью трещин	checked surface
~ с царапинами	scratched surface
окраска ~и	painting of a surface
офактуривание ~и	texturing
подготовка ~и	surface preparation
растущее ~и	shading of a surface
шлифование ~и	grinding of a surface
окрасить ~	to paint a surface
очистить ~	to clean a surface
побелить ~	to whitewash a surface
подготовить ~	to prepare a surface
проолифить ~	to cover a surface with drying oil
растущевать ~	to shade a surface
шлифовать ~	to grind a surface, to sand a surface
шпаклевать ~	to prime a surface
покрытие красочное	paint coating
отделение красочного покрытия	peeling of a paint coating, separation of a paint coating
протрава масляная	oil stain
процеживать	to strain
разбавитель	diluent, thinner
разбавлять (краску)	to thin (a paint)
разделка альфрейная	alfresco painting work
растворитель	solvent
полимерный ~	polymeric solvent
спиртовой ~	spirit solvent
растущевка	shading
респиратор	respirator, breathing mask
сиккатив	siccative, drier, drying agent
сито	sieve, strainer
слой	coat
верхний отделочный ~	finish coat
очень тонкий напыленный ~	mist coat
~ основания (грунтовка, подготовка)	undercoat, prime coat
состав:	paint
красочный ~ (краска)	paint
малярный ~	water-thinned paint
водный малярный ~	

глянцевый малярный ~	gloss paint
грунтовочный малярный ~	priming paint
клеевой малярный ~	size colour, distemper
масляный малярный ~	oil-base paint
матовый малярный ~	dull paint
окрасочный малярный ~	paint
силикатный малярный ~	silicate paint
шпаклевочный малярный ~	spackling compound
эмалевый малярный ~	enamel paint
наносить малярный ~	to paint, to apply a paint
приготовить малярный ~	to prepare a paint
размешать малярный ~	to stir a paint
распылить малярный ~	to spray a paint
растворить малярный ~	to thin a paint (with)
торцевать	to stipple
фактура	texture
цвет пигмента	pigment colour
белый ~	white
желтый ~	yellow
зеленый ~	green
золотистый ~	golden
коричневый ~	brown
красный ~	red
оранжевый ~	orange
серебристый ~	silver
синий ~	blue
черный ~	black
шкурка шлифовальная	sandpaper, abrasive paper
шлифовать	to grind, to polish, to sand
шлифовка	grinding, polishing, sanding
окончательная ~	finish grinding, finish sanding
~ подмазанных мест	sanding of additionally stopped places
шнур	line, cord, string
отбойный ~	chalked string
намелить ~	to chalk a line, to chalk a string
шпаклевать	to fill with putty, to stop
~ дырки от гвоздей	to stop nail holes
шпаклевка (материал)	putty, filler, hard stopper, spackle
шпаклевка (процесс)	filling with putty, spackling, stop-ping
сплошная ~	applying putty to the entire surface
~ местами	applying putty to separate places
эмаль	enamel
эмульсия	emulsion
Окрасочные составы готовить в малярной мастерской	Prepare paints in the paint shop
Приготовьте грунтовку...	Make up a primer with...

с квасцами
с солью
на извести-кипелке

Качество окраски зависит от подготовки окрашиваемых поверхностей

До начала малярных работ в помещении необходимо закончить все строительные работы

Вы закончили строительные работы?

Здесь можно приступить к выполнению малярных работ

Влажность оштукатуренных поверхностей не должна превышать перед окраской ... %

Если температура в помещении ниже + ... °C, к малярным работам приступать нельзя

Подготовьте ... конструкции к малярным работам
деревянные
железобетонные
металлические

Можно окрашивать фасад

Фасад красить нельзя — сильный дождь

Приступайте, пожалуйста, к подготовке поверхности под окраску

Очистите поверхность от брызг раствора и грязи

Поверхность очищайте металлическим шпателем

Поверхность с трещинами перетрите

При перетирке поверхность поливайте водой

Широкие трещины расшивайте стальным шпателем

Расшитые трещины заделывайте подмазочной пастой

Производите сплошную грунтовку поверхности

alum
common salt
quicklime

The quality of painting depends on the preparation of surfaces

Painting may only start after all the construction work on the premises has been done

Have you finished the construction work?

You can begin painting here

The dampness of the plastered surfaces to be painted should not exceed ... %

Painting must not start if the temperature on the premises is below + ... °C

Prepare ... structures for painting

wooden
reinforced concrete
metal

You can start painting the facade

You mustn't paint the facade because it's raining heavily

Start preparing the surface for painting, please

Clean the surface from plaster splashes and dirt

Clean the surface using a stripping knife

Refloat the checked surface

When refloating a surface sprinkle it with water

Treat broad cracks with a stripping knife

The treated cracks should be filled with putty

Apply the primer to the entire surface

После полного высыхания подмазанных мест отшлифуйте их пемзой

Приготовьте шпаклевочный состав под клеющую окраску

Производите грунтовку поверхности известковым составом

Подготовьте поверхность под казеиновую окраску

По купоросному и квасцовому грунту наносить эмульсионные краски нельзя

Нанесение грунтовочных составов производите маховыми кистями

На потолках растушевку грунтовочных составов выполняют вначале перпендикулярно, а затем параллельно потоку света

Растушевка грунтовочных составов на стенах выполняется сначала горизонтальными, затем вертикальными движениями

Первый слой шпаклевочного состава наносите деревянным шпателем

Слой шпаклевки разглаживается в перпендикулярных направлениях

Эта зашпаклеванная поверхность высохла

Зашпаклеванную поверхность шлифуйте шлифовальной шкуркой

Шлифовать надо до полной ликвидации полос

Эти места отшлифованы недостаточно

Шлифуйте эти места, пожалуйста, еще раз

На поверхности не должно быть неровностей и царапин

Поверхность после шлифования тщательно обеспыливается

After the stopped places have dried out go over them with a pumice stone

Prepare putty for applying distemper

Apply a lime primer to the surface

Prepare the surface for painting it with a casein paint

Emulsion paints may not be applied over vitriol or alum primers

Apply the primer with a paint brush

Shading of primers on ceilings should be done first at right-angles and then parallel to the incident light

Shading of primers on walls should be done first in horizontal and then in vertical lines

Apply the first putty coat with a wooden putty knife

Putty coats should be spread in perpendicular directions

The stopped surface has dried out

Go over the stopped surface with abrasive paper

Sand the surface until it is smooth

These places are not sanded properly

Sand these places again, please

The surface should be free from roughness and scratches

Remove all dust from the sanded surface

В этом месте можете производить огрунтовку

В грунтоаочный состав под высококачественную окраску мел не вводят

Готовьте поверхность под окраску масляным составом

Поверхность надо проолифить

В этом месте необходимо выполнить сплошную шпаклевку за 2 раза

После окончательной шпаклевки и шлифовки загрунтуйте поверхность

Проолифку поверхности выполняйте валиками

Во избежание пропуска олифу добавьте пигмент

Границу между масляной и клеевой красками отбейте шнуром

Шнур натрите мелом

Подготовьте деревянные поверхности под окраску

Вырубите сучки и засмоля

Места вырубки проолифьте и заделайте шпаклевкой

Грунтовку следует наносить кистями-флейцами

Для грунтовки полов используйте натуральную олифу

В состав первого слоя шпаклевки добавляйте мелкий песок

Шлифовку производите силикатным кирпичом

С помощью добойника следует утопить гвозди

В состав шпаклевки второго слоя песок не добавляется

Металлические поверхности очищайте стальными щетками

Металлические поверхности от ржавчины очищайте химическим способом

You may apply a priming coat here

Chalk isn't added to the primer for high-quality painting

Prepare the surface for applying an oil-base paint

The surface should be coated with drying oil

The entire surface here should be spackled twice

After the surface has been stopped and sanded, apply a priming coat to it

Apply drying oil to the surface with paint rollers

To avoid poorly coated areas add pigment to the drying oil

Strike a line with a chalked string between the areas to be painted with an oil paint and a distemper

Chalk the string

Prepare wooden surfaces for painting

Cut out the knots and gum spots

Coat the cut out places with drying oil and stop them

A primer should be applied with flat paint brushes

Prime the floors with natural drying oil

Add fine sand to the spackle for the first coat

Sand the surface with silica brick

Drive the nails below the surface using a nail punch

Sand is not added to the spackle for the second coat

Clean metal surfaces with wire brushes

Remove the rust from metal surfaces chemically

Подготовленную поверхность следует сразу же огрунтовывать

Известковая окраска производится краскопультом

Известковую окраску следует выполнять по слегка увлажненной поверхности

Производить известковую окраску по поверхности, покрытой эмульсионными составами нельзя

Здесь происходит отслаивание красочной пленки

Во избежание отслаивания окрасочный состав наносите тонким слоем

Здесь отслаивается утолщенный слой краски

Следы кисти на окрашенной поверхности вызваны большой вязкостью состава

Разведите окрасочный состав до рабочей вязкости

Здесь неравномерное покрытие окрашенной поверхности. Промойте эту поверхность

Поверхность после просушки огрунтуйте новым составом и окрасьте

В этом месте окрашенная поверхность шершавая

Эта поверхность плохо окрашена

Окрасочный состав необходимо процедить через сито

На огрунтованной поверхности осталась пыль

В этом окрасочном составе пигмент крупного помола

Состав пропустите через краскотерку

В этом месте поверхность матовая

Применен состав низкой вязкости

The prepared surface should be coated with a primer immediately

Lime water colour is applied using a paint blower

Lime water colour should be applied to a slightly wet surface

Lime water colour should not be applied over a surface painted with emulsion paints

The paint is peeling here

To avoid peeling apply paint in thin coats

The paint is peeling here because the coating is too thick

The brush marks on the painted surface are the result of using a high-viscosity paint

Thin the paint to working viscosity

The coating of the painted surface is uneven here. Wash the surface

After the surface has dried out apply a new priming coat and paint it

The painted surface here is rough

The surface is badly painted

The paint should be strained

There is some dust left on the primed surface

There is a coarse grained pigment in the paint

Pass the paint through a mill

The surface here is matt

A low-viscosity paint has been used here

Краска нанесена на неувлажненную поверхность на солнце пеке

Происходит изменение цвета окраски

При окраске применены нецелочестойкие пигменты

Клеевая краска применяется внутри помещений

Клеевые колера необходимо использовать в течение одной-двух смен

Для окраски потолков клеевой колер готовьте из мела с добавлением клея

Окрасочный состав следует наносить вертикальными движениями вверх и вниз

Появление темных пятен вызвано замедленной сушкой

Здесь проектом предусмотрена окраска силикатными составами

Защитите остекленные поверхности от попадания на них силикатной краски

Ноздреватость поверхности вызвана слабым давлением в пистолете-краскораспылителе

Получается зернистая поверхность окраски

Плохо процежен окрасочный состав

Допущены два дефекта: потеки и морщины на окрашенной поверхности

Фасад окрашивайте цементной или полимерцементной краской

Первую окраску производят по увлажненным поверхностям кистями

Масляную окраску следует производить волосяными кистями или валиками

Окрашенную поверхность тор-

The paint has been applied to a dry surface in direct sun light

The paint is changing colour

You have used pigments which are not alkali-resistant

Distemper is used for interior painting

Distemper should be applied within one to two shifts

Distemper for ceilings should be made from chalk with the addition of size

The paint should be applied vertically up and down

Dark spots are caused by slow drying

The project report specifies the use of silicate paints here

Protect the glazing from silicate paint splashes

The surface blistering was caused by low pressure in the paint spray gun

A grained surface has resulted

The paint was poorly strained

The painted surface shows two defects, i.e. paint runs and wrinkles

Paint the facade with either a cement or a polymer-cement paint

The first paint coat is applied to the wet surface with a brush

Oil-base paints should be applied with hair brushes or rollers

Stipple the painted surface with

цуйте, пожалуйста, кистями-торцовками

Поверхности, подлежащие окраске масляной краской, должны быть совершенно сухими

Применяйте глянцевые масляные краски

Пузыри на поверхности вызваны окраской по непросохшим поверхностям

Краска слишком вязкая, остаются следы кисти

Окрашенная поверхность высыхает медленно

Растушуйте поверхность с добавлением сиккатива в краску не более ... %

Окрашенная поверхность плохо растушевана

Потеки вызваны применением жидкой краски

Для тяги филенок используйте деревянные линейки

Филенки здесь следует тянуть клеевым составом

В этом месте предусмотрена отделка набрызгом

Торцевание производите резиновой губкой

Волос щетки при торцевании должен быть направлен перпендикулярно к поверхности

Торцевание клеевой окраски надо выполнять быстро

Накатку валиками следует производить по высохшим окрашенным поверхностям

Краску на губку наносите кистью

Малярные работы ведите механизированным методом

Обмер малярных работ производите по площади обрабатываемой поверхности

a stippler, please

Surfaces to be painted with an oil-base paint should be absolutely dry

Use gloss oil-base paints

The paint blistering was caused by painting over wet surfaces

The brush leaves marks because the paint is too thick

The painted surface dries slowly

Shade the surface with a paint containing no more than ... % siccativ

The painted surface is poorly shaded

The runs are caused by using a thin paint

Use wooden rules for cutting in

The cutting in here should be done with size colour

The splash finish is called for here

Stipple the surface with a rubber sponge

Hold the stippler perpendicular to the surface

Distemper stippling should be done immediately after the coat is put on

Roller coating should be done over dry painted surfaces

Apply paint to the sponge with a brush

Mechanize the painting work

Assess the amount of painting work to be done by the area of the surface to be painted

Площадь необрабатываемой поверхности вычитается из замеренных площадей

Площадь оконных и дверных заполнений определяется по фактическому обмеру

При производстве малярных работ краскопультами пользуйтесь респираторами и очками

Малярные работы внутри помещения выполняйте с передвижных столиков

Приставные лестницы устанавливайте под углом 60°

С двух верхних ступенек приставной лестницы работать нельзя

Наружные малярные работы производятся с люлек

При работе на высоте пользуйтесь предохранительным верхолазным поясом

До начала работ ознакомьте, пожалуйста, маляров с правилами техники безопасности

В помещении малярной мастерской сделайте приточно-вытяжную вентиляцию

В малярной мастерской курить и зажигать огонь запрещается

Обеспечьте малярную мастерскую мылом и теплой водой для мытья рук

Малярную мастерскую обеспечьте аптечкой с набором медикаментов

При работе с перхлорвиниловыми красками следует соблюдать правила противопожарной безопасности

После окончания работ легковоспламеняющиеся краски слийте в закрывающиеся бочки

Использованную обтирочную ветошь складывайте в металлический ящик

Openings should be deducted from the measured area

The area of window and door openings is determined on the basis of actual measurement

When painting with paint blowers use goggles and breathing masks

Carry out interior painting work from movable stages

Set the ladders up at 60° to the horizontal

Do not work while standing on the top two ladder rungs

Exterior painting should be done from cradles

When working at heights use safety belts

Brief the painters on accident prevention regulations before they start working, please

Install supply and exhaust ventilation in the paint shop

Smoking and open fires are prohibited in the paint shop

Provide the paint shop with soap and hot water

A first-aid kit must be available in the paint shop

Fire safety rules must be enforced when using chlorinated polyvinylchloride paints

Having finished the work, pour inflammable paints into barrels with air-tight lids

Keep used wiping rags in metal boxes

При шлифовке поверхностей под окраску обеспечивайте сквозное проветривание помещений

Рабочие, применяющие электрические инструменты, должны быть обеспечены резиновыми перчатками

Краскопульта и шланги должны быть испытаны до начала работ

Следите за исправностью шлангов краскопульта

When sanding surfaces ensure that there is a free flow of air

Workers using electric tools should be provided with rubber gloves

Paint blowers and pipes should be tested before work

Make sure that the paint blower pipes are in working order

бордюр
 измерить ~
 наклеить ~
 нарезать ~
 обмазать ~
 гвоздь обойный
 ● дефекты (оклейки)
 морщины
 пузыри
 ● инструмент обойный
 валик
 резиновый валик
 кисть обойщика
 кисть-ручник
 колодка для шлифования
 нож
 обойный нож
 роликовый нож
 ножницы обойные
 щетка обойная
 клей (обойный)
 ~ большой прочности
 нанести ~
 развести ~
 размешать ~
 кромок/а
 ~ линкруста
 ~ обоев
 обрезать ~у
 подогнать ~и
 линкруст
 бордюрный ~
 стеновой ~
 наклеивать ~
 нарезать ~
 раскатать ~

border
 to measure a border
 to hang a border
 to cut a border
 to apply paste to a border
 coat nail
 defects
 wrinkles
 air pockets
 paper hanging tools
 paper roller
 rubber roller
 paste brush
 ground brush
 sandpaper block
 knife
 casing knife
 disk knife
 shears, bull-nosed scissors
 paper hanging brush
 paste, adhesive
 heavy-duty paste
 to apply paste
 to prepare paste
 to stir paste
 edge
 edge of flexible paper-base laminate
 wallpaper edge
 to trim an edge
 to match edges, to fit edges
 flexible paper-base laminate, lin-crusta paper
 border flexible paper-base laminate
 wall flexible paper-base laminate
 to hang flexible paper-base laminate
 to cut flexible paper-base laminate
 to unroll flexible paper-base laminate

макулатур/а
 наклеить ~у
 материалы рулонные
 подносить ~
 подобрать ~
 складировать ~
 сортировать ~
 нахлест.
 обои

бархатные ~
 бумажные ~
 влагостойкие ~

высококачественные ~
 древесные ~
 металлизированные ~
 моющиеся ~

немоющиеся ~
 простые ~
 самоклеящиеся ~
 синтетические ~
 ~ на бумажной основе
 ~ на тканевой основе
 ~ ПВХ на бумажной под-
 основе
 ~ ПВХ на вспененной под-
 основе
 ~ ПВХ на тканевой подоснове
 ~ с поливинилхлоридным
 покрытием
 ~ с тканевым отделочным
 слоем

заправить ~ (заправить по-
 лотнице в установку для нане-
 сения клея)
 наклеить ~
 обрезать ~
 подготовить ~
 поднести ~
 подобрать ~ (по рисунку)
 промазать ~
 просушить ~
 разметить ~
 раскатать ~
 складывать ~
 снять ~

оклейка обоями
 ~ внахлестку

lining paper, backing paper
 to hang lining paper, to paste
 lining paper
 rolled materials
 to bring rolled materials to the
 job
 to select rolled materials
 to store rolled materials
 to sort rolled materials
 overlap, overlapping
 wallpaper(s), wallhangings,
 paper hangings
 flock wallpaper
 wallpaper
 moisture-resistant wallpaper,
 water-resistant wallpaper
 quality wallpaper
 wood pulp paper
 metallized wallpaper
 washable wallpaper, sanitary
 wallpaper
 non-washable wallpaper
 ordinary wallpaper
 self-adhesive wallpaper
 synthetic wallpaper
 paper-base wallpaper
 cloth-base wallpaper
 PVC wallpaper on a paper sub-
 strate
 PVC wallpaper on a foamed
 substrate
 PVC wallpaper on a fabric sub-
 strate
 polyvinylchloride wallpaper
 coated fabric
 to feed wallpaper (into the
 pasting machine)
 to hang wallpaper
 to trim wallpaper
 to prepare wallpaper
 to bring wallpaper to the job
 to match wallpaper(s)
 to apply paste to wallpaper
 to dry wallpaper
 to mark out wallpaper
 to unroll wallpaper
 to fold wallpaper
 to strip wallpaper, to unhang
 wallpaper
 (wall) paper hanging
 lap joints paper hanging

- ~ встык
~ по старым обоям
- ~ потолок
~ стен
произвести оклейку обоями
- основа (обоев)
бумажная ~
звукопоглощающая ~
пористая ~
синтетическая ~
тканевая ~
- пемза
пемзовать
- пленка поливинилхлоридная
декоративно-отделочная ~
- многоцветная ~
- одноцветная ~
- самоклеящаяся ~
~ без рисунка
~ на бумажной основе
~ с гладкой поверхностью
- ~ с рисунком
~ с тиснением
наклеить поливинилхлоридную пленку
- обрезать поливинилхлоридную пленку
- подогнать поливинилхлоридную пленку
- разметить поливинилхлоридную пленку
- разравнивать поливинилхлоридную пленку
- поверхность (под оклейку)
гладкая ~
грязная ~
неровная ~
- окрашенная ~
отшлифованная
штукатуренная ~
пористая ~
чистая ~
шероховатая ~
~, облицованная плитой
~, оклеенная обоями
~ стены
- butt joints paper hanging
wallpaper hanging over old wallpaper
paper hanging on ceilings
paper hanging on walls
to hang wallpaper
- base, substrate
paper base
sound-absorbing base
porous base
synthetic base
cloth base
- pumice
to pumice
- polyvinylchloride film
decorative polyvinylchloride film
polychromatic polyvinylchloride film
one-colour polyvinylchloride film
adhesive polyvinylchloride film
plain polyvinylchloride film
paper-base polyvinylchloride film
smooth surface polyvinylchloride film
patterned polyvinylchloride film
embossed polyvinylchloride film
to glue a polyvinylchloride film
- to trim a polyvinylchloride film
- to fit a polyvinylchloride film
- to mark out a polyvinylchloride film
- to smooth out a polyvinylchloride film
- surface
smooth surface
dirty surface
uneven surface, irregular surface
painted surface
ground surface
plastered surface
porous surface
clean surface
rough surface
surface covered with boards
papered surface
wall surface

- выровнять ~
обеспылить ~
окленть ~
очистить ~
пемзовать ~
- проклеить ~
проолифить ~
- шлифовать ~
- полотнище (обоев)
- длина ~а
наклеить ~
намазать ~
- нарезать ~а
обрезать кромку ~а
прирезать по месту ~
раскроить ~
- рисунок (обоев)
подгонять ~
- серпанка (ткань, проклеиваемая в местах стыков)
- установка для нанесения клея
- фриз
наклеить ~
намазать ~
нарезать ~
- шкурка шлифовальная
- шлифовать
- шнур
отбойный ~
намелить ~
- шпаклевать
- шпаклеак
- шпон
березовый ~
буковый ~
водостойкий гибкий ~
дубовый ~
ясеневый ~
~ декоративных пород
- наклеить ~
прирезать по месту ~
разметить ~
- До начала обоевых работ должны быть завершены все строительные работы
- to smooth a surface
to remove dust from a surface
to paper a surface
to clean a surface
to pumice a surface, to polish a surface with pumice
to size a surface
to cover a surface with drying oil
to sand a surface, to grind a surface
- length of wallpaper, strip of wallpaper
length of a wallpaper strip
to hang a length of wallpaper
to apply paste to a length of wallpaper
to cut off lengths of wallpaper
to trim a length of wallpaper
to cut off overlaps
to cut out a length of wallpaper
- design, pattern
to match the pattern
- "serpyanka" (cloth stuck over junctions)
- pasting machine
border, frieze
to hang a border
to apply paste to a border
to cut a border
- sandpaper, abrasive paper
to sand, to grind
- line, cord, string
chalked string
to chalk a line, to chalk a string
- to fill with putty, to stop
putty, filler, hard stopper, spackle
(sheet of) veneer
birch veneer
beech veneer
flexwood
oak veneer
ash veneer
decoration wood veneer, decorative veneer
to glue (a sheet of) veneer
to cut off veneer strips overlaps
to mark out sheets of veneer
- All construction works should be completed before paper hanging starts

Наличники и плинтусы устанавливаются после выполнения обоевых работ

В этом месте оштукатуренная поверхность с повышенной влажностью — обои наклеивать нельзя

В этом месте выровняйте, пожалуйста, поверхность подмазочной пастой

После высыхания подмазанные места шлифуйте шкуркой

Шкурку вставляйте в колодку, так вам будет удобнее работать

Проклейку клейстером бетонных поверхностей следует производить меховым валиком

Проклейка верху стен производится предварительно

Проклейка выполняется с помощью кисти-ручника

Это помещение будет оклеиваться простыми обоями

Клей наносите на каждый лист бумаги

На оклеенной поверхности не должно оставаться пузырей и морщин

После высыхания макулатуры поверхность шлифуйте пемзой

Пемзу закрепляйте в обойе

В этом помещении проклейку швов проведите повторно

Под моющиеся обои поверхности готовятся более тщательно с предварительной проолифкой

Эти поверхности огрунтуйте без шпаклевания

Промажьте клейстером... для лучшей наклейки обоев

Casings and skirting boards should be added after the paper hanging is over

The plaster is too damp in this place. You can't hang the wallpaper

The surface should be smoothed with a surface filler here

After the stopped places have dried go over them with abrasive paper

Place the sandpaper on a block. It will be more convenient

Concrete surfaces should be sized using a fur roller

Wall top sizing should be done before the wallpaper is hung

The sizing should be done with a ground brush

Ordinary wallpaper will be hung in this room

Apply paste to each sheet of paper

Air pockets and wrinkles should not be left under a papered surface

After the lining paper has dried out smooth the papered surface with a block of pumice stone

Fix a pumice stone in a sanding block

Repeat the sizing of the joints in the room

Surfaces to be papered with a washable wallpaper should be prepared more carefully and coated with a drying oil prior to hanging the paper

Prime these surfaces without stopping them

Apply paste to... in order to hang the paper better

стену полосой ... см по линии
верха обоев
углы стен
стены у плинтусов

Эти помещения должны оклеиваться обоями

Оклеивайте верхний обрез обоев бордюрами

Необходимо приобрести обои этого образца

Приобретайте вспомогательные материалы для подготовки поверхности под оклейку

Можно приступать к подготовке поверхности под оклейку обоями

Эти помещения должны оклеиваться влагостойкими обоями

При подготовке обоев обрезаются кромки, обои нарезаются на полотнища

При наклейке обоев внахлестку следует обрезать одну кромку

При наклейке обоев встык обрежьте две кромки

Обои наклеивают кромкой к свету

Произведите очистку поверхности под оклейку обоями

Очистите верх стен от побелки

Отштукатуренные поверхности под оклейку обоями шлифуйте пемзой

Деревянные поверхности обейте картоном

Картон предварительно смочите водой

Картон прибивайте обойными гвоздями

Образовавшиеся между дверной коробкой и стеной щели оклейте тканью-серпянкой

a wall ... cm from the top of the wallpaper
the wall corners
the walls at the skirting boards

These premises should be wallpapered

Place borders at the upper edge of the wallpaper

It's necessary to get wallpaper of this kind

Get the other materials needed to prepare the surfaces for hanging wallpaper

You can start preparing the surface for paper hanging

These rooms should be papered with moisture-resistant wallpaper

Wallpaper edges are trimmed, wallpaper is cut into lengths when the wallpaper is prepared for hanging

When hanging wallpaper with an overlap joint the paper needs only be trimmed on one edge

When hanging wallpaper with abutting joints the paper should be trimmed on both edges

Wallpaper is hung with the overlap facing the light

Clean the surface to be papered

Remove the whitewash from the top of the walls

Go over plastered surfaces to be papered with a pumice stone

Cover wooden surfaces with a pressboard

Wet the pressboard before nailing it

Nail the pressboard with coat nails

Stick "serpyanka" over the hollows between the door frame and the wall

Подготовьте поверхность под оклейку моющимися обоями

Обои наклеиваются с запуском за наличники и плинтусы

Бордюр и фриз наклеивайте после окончания оклейки стен

Фриз нарежьте на полосы

При оклейке угла обои не загибайте на другую стену

Поверхность под оклейку обоями плохо подготовлена

Не допускайте сквозняка при высыхании обоев

Здесь обои надо переклеить

В этом месте допущены дефекты при наклеивании обоев

Полотна расположены наклонно

Наклейте обои по отвесу

Переклейте обои с нахлесткой в сторону света

Пузыри разрежьте и в этих местах подклейте обои заново

В этом месте небрежно обрезаны кромки обоев

Линию верхней границы обоев отбивайте шнуром

Первое полотнище приклеивайте по отвесу

Наклейку обоев начинайте от стены с окном

Нахлестку кромок полотнищ ведите в направлении окна

После наклейки нескольких полотнищ производите прирезку

Обрезку низа обоев производите ножом под линейку

Вертикальность кромки обоев проверяйте, пожалуйста, по отвесу

Prepare the surface for hanging washable wallpaper

The wallpaper should be hung with a run under the casings and skirting boards

Place borders and friezes after the wallpaper has been hung

Cut the frieze into strips

When papering corners don't extend the wallpaper to the adjacent wall

The surface to be papered has been badly prepared

Avoid draughts when wallpaper is being dried

The room should be repapered

Defects have been let through when hanging this wallpaper

The paper has not been hung vertically

Hang the wallpaper using a plumb bob

Rehang the paper with the overlap facing the light

Cut the paper over air pockets and brush the wallpaper back to the wall

The wallpaper edges have been carelessly trimmed here

Strike the upper edge for the wallpaper with a chalked string

Hang the first length of wallpaper using a plumb bob

Start hanging the paper from the wall with the window

Overlap the lengths of wallpaper in the direction of the window

After several lengths have been hung cut off the overlaps

Trim the lower edge of the wallpaper with a knife and a rule

Test the verticality of the wallpaper edges using a plumb bob, please

Прирезку обоев ножом выполняйте по стальной линейке

Прикатку обоев выполняйте резиновым валиком

Сырые обои у плинтусов подрезаются дисковым ножом

Для намазки клея на обои используйте кисти-макловицы

Используйте меховые валики

Особо тщательно обрезайте кромки моющихся обоев

Это обои на тканевой основе? Разглаживание полотнищ обоев при наклеивании делайте щеткой

Это щетка для обоевых работ?

Нарезку полотнищ и обрезку кромок обоев выполняйте обоевыми ножницами

Повторяющийся рисунок на обоях необходимо подгонять

Для подгонки рисунка длина полотнищ обоев должна быть больше

По длине полотнища обоев нарежьте больше высоты помещения

Кромку линкруста обрезайте по линейке с помощью ножа

Обои на тканевой основе прирезайте через два слоя

Прирезку обоев на тканевой основе выполняйте непосредственно на стене

Обои, подготовленные к наклеиванию, следует укладывать на стеллаж

Рассортируйте, пожалуйста, обои по цветам, рисунку и оттенкам

Cut off the overlaps with a knife and a steel rule

Roll on the wallpaper using a rubber roller

Wet wallpaper at the skirting boards should be cut off with a disk cutter

Apply the paste to the wallpaper with a paste brush

Use fur rollers

See that the edges of washable wallpaper are trimmed carefully

Is this a cloth-base wallpaper? When hanging wallpaper smooth out the strips with a brush

Is this a paste brush?

Cut and trim the wallpaper with shears

The pattern on the adjacent lengths of wallpaper should be matched up

Allow extra length on each strip of wallpaper so as to be able to match the pattern

Cut lengths with an extra length allowance

Cut off the edge of a flexible paper base laminate with a knife and a rule

Cut off the overlaps of the cloth-base wallpaper cutting through the two sheets simultaneously

Cut off the overlaps after the cloth-base wallpaper has been hung

Wallpaper ready for hanging should be kept on racks

Sort the wallpaper according to colour, patterns and colour shades, please

Для оклейки данного помещения этого количества обоев недостаточно

Эти обои замените

Желательно это помещение оклеить обоями более темного цвета

В этом месте рисунок не совпадает

На оклейку этих помещений понадобится ... рулонов обоев

Сколько в одном рулоне метров?

Для отделки панелей необходимы древесные обои

Встроенная мебель должна оклеиваться древесными обоями со шпоном декоративных пород

Обои необходимо хранить в сухом помещении

Развертывать рулоны линкруста при температуре ниже 0°C нельзя

Для подготовки поверхности под оклейку обоями наклейте макулатуру

Линкруст свертывайте в рулоны

Рулоны линкруста храните в вертикальном положении

Под действием света линкруст не должен менять расцветку

Для этих обоев необходим клей с большой прочностью

Прочность клея недостаточна

В этот клейстер добавьте, пожалуйста, клеевого состава

В этом клее есть комки, перетрите его, пожалуйста, на краскотерке или процедите через сито

В клей вводите антигнилостные добавки

Для намазывания обоев пользуйтесь установкой для нанесения клея на обои

This wallpaper is not enough for the room

This wallpaper should be replaced

This room should be papered with a darker colour

The pattern doesn't match here

... rolls of wallpaper are required to paper these rooms

How long is this roll in meters?

Wood pulp wallpaper is needed to decorate the panels

Built-in furniture should be papered with wood pulp paper imitating a decorative veneer

Wallpaper should be stored in dry premises

You cannot unroll flexible paper-base laminate at temperatures below 0°C

In order to prepare the surface for hanging paper, paste lining paper onto the surface

Roll flexible paper-base laminate

Stack rolls of flexible paper-base laminate vertically

Flexible paper-base laminate should not change colour on exposure to light

Heavy-duty paste is required to hang this wallpaper

The paste is not strong enough

Add an adhesive compound to the paste, please

There are clots in the paste, pass it through a mill or strain it, please

Add a fungicide to the paste

In order to apply paste to the wallpaper use a pasting machine

Заправьте конец полотна установки для нанесения клея под откидной валик

Протяните полотнище на длину около одного метра

Намазавшую часть полотнища складывайте пополам клеем вовнутрь

Протягивайте через валик вторую часть полотнища

Складывайте пополам вторую часть полотнища

Отрывайте сложенное полотнище по линии перфорации

Производите проверку вертикальности угла

Полотнища приклеивайте после того, как они пропитаются клеем

Кромки обоев промазывайте особенно тщательно

Полотнища линкруста на бумажной основе следует размочить в горячей воде

Линкруст во влажном состоянии выдерживается в течение нескольких часов

Рулоны линкруста раскатайте лицевой стороной вверх

После вылеживания линкруст нарезается на полотнища

Готовые полотнища складывайте лицевой поверхностью вниз

Обозначьте на каждом полотнище последовательность его наклейки

При раскрое обоев учитывайте характер и размер рисунка

Разравнивание полотнищ не производите движением попеременно

Излишки клея при наклеивании вытесняйте и снимайте шпателем

Промойте стык от клея

Reel the end of wallpaper under the drop roller of the pasting machine

Pull a strip of about 1 meter through the pasting machine

Fold the pasted part of the strip into the centre

Pull the second part of the strip through the pasting machine

Fold the second pasted part of the strip into the centre

Tear the strip off along the perforation

Check the vertical position of the angle

Hang the wallpaper strips after they have soaked up the paste

Spread the paste carefully over the edges of wallpaper

Flexible paper-base laminate should be soaked in hot water

Flexible paper-base laminate should be kept wet for several hours

Unroll flexible paper-base laminate with the face side upwards After the flexible paper-base laminate flattens it is cut into strips

Place the ready strips face side downwards

Mark the strips to show the sequence in which they are to be hung

When cutting wallpaper allow for the design and size of the pattern

Smooth the wallpaper working from the centre edgeward

Brush out excess paste and remove it with a broad knife

Wash the butt joint to remove the paste

12. СТЕКОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

12. GLAZING

брусок шлифовальный

вакуум-присоска
установить ~у

вставка стекла

~ на замазке
~ на постельной замазке
~ насухо

~ на штапиках
~ на эластичных прокладках

герметик

заполнить ~ом
приготовить ~
уложить ~

зажим клиновый

закрепить клиновым зажимом

закрепление стекла

~ клеммерами
~ шпильками
~ штапиками

замазка/а

железосуриковая ~
масляная ~ с белилами
меловая ~
пластичная ~
постельная ~
свинцовосуриковая ~
стекольная ~
валик ~и

валик ~и на внешней стороне остекления
затвердевание ~и

отслаивание ~и
подогрев ~и
загладить ~у
использовать ~у
наносить ~у
наносить ~у вручную
наносить ~у шприцем

hone, honing stick

vacuum suction cup
to place a vacuum suction cup

glazing, setting glass, fitting glass, installing glass
face putty glazing
bed putty glazing
dry glazing, puttyless glazing, patent glazing
bead glazing
gasket glazing

sealant, sealing compound
to fill up with a sealant
to prepare a sealant
to place a sealant

wedge
to wedge

glass fixing, holding of glass in position
glass fixing by tangles
glass fixing by sprigs
glass fixing by beads

cement, putty, paste, glazing compound

iron putty
white-lead putty
whiting putty
plastic putty
bed putty, bedding putty
red-lead putty
glazing putty
bead

face putty, front putty

putty solidification, putty setting
putty peeling
putty heating, putty softening
to smooth off putty with a knife
to use putty
to apply putty
to apply putty by hand
to apply putty by a pressure gun

12. СТЕКОЛЬНЫЕ РАБОТЫ 12. GLAZING

247

приготовить ~у
приготовить ~у в мешалке

приготовить ~у вручную
растереть ~у
запасовщик
импост

карта раскроя
подготовить карту раскроя

применять карту раскроя

клещи

кляммер/а (металлическая)
крепление ~ой
нарезать ~у
пригибать ~у

контейнер для стекла
загрузить ~

кромка скошенная несимметричная

кромка скошенная симметричная
кусачки

линейка

универсальная ~
~ для стекольных работ

мастерская для остекления
мешалка для приготовления замазки

нож (для остекления)

стальной ~
~ для очистки оконных
фальцев
заточить ~

обойма металлическая

остекление

внутреннее ~
двойное ~
многослойное ~
наружное ~
~ без замазки

~ внахлестку

~ внутренних перегородок и
фрамуг

~ переплетов
~ дверных переплетов

~ оконных переплетов

to prepare putty
to prepare putty in a putty mill

to prepare putty by hand
to mill putty

zipper strip inserter
impost

location and blank spacing map
to prepare a location and blank spacing map

to use a location and blank spacing map

glass pliers

cleat, glazing clip, tangle
fixing using a glazing clip
to cut off a glazing clip
to hold down a glazing clip

glass container
to load a glass container

bevel

chamfer

nipping pliers

rule

multipurpose rule
glazier's rule

glazier's workshop, cutting bay
putty mill

putty knife, glazing knife
steel glazing knife
hacking knife

to sharpen a putty knife

metal casing

glazing

internal glazing
double glazing
multiple glazing
outside glazing
patent glazing, puttyless glazing
lapped glazing
internal glazing

setting glass in casements
setting glass in door casements
setting glass in window casements, setting glass in sash

~ фонарей
 ~ шедового покрытия
 отвертка
 переплет
 алюминевый ~
 деревянный ~
 железобетонный ~
 металлический ~
 пластмассовый ~
 стальной ~
 пила дисковая алмазная
 пистолет для забивки шпилек
 механический ~
 пневматический ~
 зарядить ~
 пластин/а
 амортизирующая ~
 установить ~у
 плоскогубцы
 прокладк/а
 герметизирующая ~
 поддерживающая ~
 прерывистая ~
 профильная ~
 прямоугольная ~
 уплотняющая ~
 эластичная ~
 ~ из войлока
 ~ из пластмассы
 ~ из резины
 ~ из резины губчатой
 ~ из резины морозостойкой
 ~ из резины технической
 наклеить ~у
 нарезать ~у
 подготовить ~у
 соединить концы ~и
 установить ~у
 профиль
 работы стеклольные
 рам/а
 алюминиевая ~
 дверная ~
 деревянная ~
 металлическая ~
 оконная ~
 стальная ~
 остеклить ~у
 раскрой стекла (резка)
 ~ по линейке

setting glass in skylights
 north-light glazing
 screw driver
 casement, sash
 aluminium sash
 wooden sash
 reinforced concrete casement
 metal sash
 plastic sash
 steel sash
 diamond saw, diamond-slitting wheel
 glazing sprig gun
 manual glazing sprig gun
 pneumatic glazing sprig gun
 to load a glazing sprig gun
 plate
 shock-absorbing plate
 to place a plate
 flat-nosed pliers
 gasket
 sealing gasket, hermetic gasket
 supporting gasket
 intermittent gasket
 shaped gasket
 rectangular gasket
 (sealing) gasket
 elastic gasket
 felt gasket
 plastic gasket
 rubber gasket, rubber packing
 cellular rubber gasket
 cold-resistant rubber gasket
 general-purpose rubber gasket
 to paste a gasket
 to cut off a gasket
 to prepare a gasket
 to join gasket ends
 to place a gasket
 section, shape
 glazing (work)
 frame
 aluminium frame
 door casing, door frame
 wooden frame
 metal frame
 sash window frame
 steel frame
 to set glass in a frame
 glass cutting
 glass cutting to a rule

~ по чертежу
 ~ по шаблону
 выполнить ~
 выполнить ~ стеклорезом
 выполнить ~ электростекло-резом
 рейшина
 ролик режущий (стеклореза)
 сжим
 скоба (см. 12. кляммера)
 скобка (см. 12. кляммера)
 стамеска
 створка (окна)
 стекл/о (см. 1.)
 армированное ~
 архитектурно-строительное ~
 безосколочное ~
 витринное ~
 витринное неполированное ~
 витринное полированное ~
 ~ толщиной ... мм
 вставка ~а
 заготовка ~а
 закрепление ~а
 зачистка острых кромок ~а
 извлечение ~а
 измерение ~а
 надрез ~а
 нарезка ~а
 отламывание ~а
 перевозка ~а
 переноска ~а
 разметка ~а
 раскрой ~а
 вставить ~
 закрепить ~
 нарезать ~
 обмазать ~
 обрезать ~
 отломать ~
 подавать ~ на рабочее место

glass cutting to a drawing
 glass cutting to templates
 to cut glass
 to cut glass with a glass cutter
 to cut glass with an electric glass cutter
 T-square
 cutting wheel
 clamping device
 chisel
 casement
 glass
 wire glass, armoured glass
 architectural glass, construction glass, structural glass, building glass
 non-splintering glass, safety glass
 plate glass, extra-thick sheet glass, show-window glass
 unpolished plate glass
 polished plate glass
 ... mm thick glass
 setting glass, fitting glass, installing glass, glazing
 cutting glass in advance
 glass fixing, holding glass in position
 trimming of sharp edges of glass
 removal of glass
 measuring glass
 glass notching
 glass cutting
 breaking off glass
 transportation of glass
 movement of glass
 marking-out of glass
 pattern cutting of glass
 to set glass, to install glass, to fit glass, to glaze
 to fix glass, to hold glass in position
 to cut glass
 to apply putty to glass
 to cut off glass
 to break off glass
 to bring glass to the job

разметить ~	to mark out glass
раскромить ~	to cut glass to pattern
уложить ~ в фальцы	to set glass in a rebate
установить ~	to set glass, to fit glass, to install glass
стеклоблок (см. 1.)	building glass stone, glass block, glass brick
стеклобой	broken glass
стеклопакет	multiple glass unit, insulating glass unit, double glazing, double glass (pane), double-glazing window
квадратный ~	square multiple glass unit
клееный ~	glued multiple glass unit
прямоугольный ~	rectangular multiple glass unit
сварной ~	welded multiple glass unit
угловой ~	angle multiple glass unit
закрепить ~	to fix a multiple glass unit
монтировать ~	to assemble a multiple glass unit
набрать ~	to make up a multiple glass unit
установить ~	to install a multiple glass unit
стеклопрофилит	structural glass (shapes)
армированный ~	armoured structural glass
бесцветный ~	colourless structural glass
коробчатый ~	box structural glass
ребристый ~	ribbed structural glass
цветной ~	coloured structural glass
швеллерный ~	channel structural glass
заполнение проемов ~ом	filling openings with structural glass
монтаж ~а	erection of structural glass
паз ~а	groove in structural glass
резка ~а	cutting structural glass
торец ~а	end of structural glass
уплотнение ~а	structural glass compaction
установка ~а	erection of structural glass
фиксация ~а	fixing of structural glass
закрепить ~	to fix structural glass
монтировать ~	to erect structural glass
нарезать ~	to cut structural glass
подготовить ~	to prepare structural glass
установить ~	to erect structural glass
фиксировать ~	to fix structural glass
стеклорез	glass cutter
алмазный ~	glazier's diamond, glass diamond
роликовый ~	glass-cutting wheel
стекольщик	glazier
стержень арматурный	reinforcing bar, reinforcement bar
стол раскроечный	(work) bench
уплотнитель резиновый	rubber gasket

фальцы	glazing rebate, rebate
грань ~а	side of a rebate
промазка ~а замазкой	applying putty to a rebate
~ переплета	rebate of glazing
очистить ~	to clean a rebate
подрезать ~	to trim a rebate
промазать ~	to apply putty to a rebate
проолифить ~	to cover a rebate with drying oil
просушить ~	to dry a rebate
фаск/а (стекла)	chamfer, bevel
снятие ~и	chamfering
снимать ~у	to chamfer
фацет	bevel, facet
двойной ~	double bevel
клиновидный ~	taper bevel
конический ~	mitre bevel
поперечный ~	cross bevel
скошенный ~	diminishing bevel
средний ~	step bevel
фасонный ~	shaped bevel
~ с утолщенной кромкой	beaded bevel
фацетирование (стеклоизделий)	bevelling, bevel-cutting
фиксатор	fixing device
шаблон	template
шнур замковый резиновый	zipper strip
запасовка замкового резинового шнура	inserting a zipper strip
запасовать ~	to insert a zipper strip
шпатель	putty knife
шпильк/а	glazing sprig
проволочная ~	wire glazing sprig
забивать ~у	to drive in a sprig
заготовить ~у	to cut a sprig
шприц	pressure gun
штапик	bead, glazing bead, glazing fillet, glass stop
деревянный ~	wooden bead
коробчатый ~	box bead
металлический ~	metal bead
~ с калевкой	glazing moulding
грань ~а	side of a bead
крепление ~а	fixing a bead
нарезать ~	to cut a bead
подогнать ~	to work a bead into place
уложить ~	to place a bead
электростеклорез	electric glass cutter
ящик стекольщика	glass holder
Это помещение необходимо остеклить	It's necessary to glaze the room

Для выполнения стекольных работ нужны стекольщики

Когда приступите к остеклению?

Необходимо доставить замазку на рабочее место

Замазку изготавливайте на строительной площадке

Для наружного остекления приготовьте замазку на железном сурике

Для остекления металлических переплетов применяйте замазку на свинцовом сурике

Какое количество замазки закуплено?

Ваша фирма имеет мешалку для приготовления замазки?

Стекольную замазку делайте пластичной

Эта замазка недостаточно пластичная

Замазка должна плотно заполнять промежутки между стеклом и фальцами переплетов

Замазка не должна отслаиваться от стекла и переплета

Замазка должна иметь сцепление со стеклом и переплетом

Замазку наносят при помощи ножа, стамески или шприца

Замазка должна заглаживаться

Замазка не должна прилипать к инструменту

Замазка должна затвердевать на протяжении 15 суток

После отвердения на замазке не должно быть трещин

Для резки стекла фирме необходимо приобрести алмазные стеклорезы

Мы не сможем вести остекление пока не будут доставлены алмазные дисковые пилы

You need glaziers to do the glazing

When will you be starting the glazing?

Putty must be brought to the job

Make up the putty at the construction site

For outdoor glazing prepare iron putty

Use red-lead putty for glazing steel sash

How much putty has been bought?

Has your firm got a putty mill?

Prepare plastic glazier's putty

The putty isn't plastic enough

The putty should tightly fill the gaps between the glass and the glazing rebate

Putty should not peel off from the glass and the sash

Putty must stick to the glass and the sash

Putty should be applied with a putty knife, a wood chisel or a pressure gun

Putty should be smoothed off

Putty should not stick to tools

Putty needs 15 days to harden

There should be no cracks on the putty surface after it hardens

The firm should get diamond glass cutters in order to cut glass

We won't be able to do the glazing until the diamond disk saws have been delivered

В роликовых стеклорезах затупились режущие ролики

Необходимо заточить режущие ролики

На строительной площадке имеются электростеклорезы?

Электростеклорез установите на стол

Электростеклорезом можно резать стекло любой толщины, однако для работы с ним требуется опытный стекольщик

Дайте указание установить раскройный стол как можно ближе к месту, где ведется остекление

Высота переносных столиков должна быть равна высоте подоконника

Какой приобрели мел?

Мел имеется только кусковой

Кусковой мел пропустите через мелотерку

Раскрой витринного стекла производите вблизи от места остекления

Для перемещения больших стекол нужны вакуум-присосы

Раскрой стекла производите по картам раскроя

Разметку и раскрой стекла производите на столе

Ведите раскрой на столе-верстаке с применением мерной линейки и рейсшины

Стекло обрезайте по линейке

Полотна небольших размеров обрезают по шаблону

Это размеры для шаблона
Размер шаблона должен быть меньше проектного на отступление линии разреза

В месте, где проходит разрез, стекло должно быть чистым и сухим

The glass cutting wheels are blunt

The cutting wheels should be sharpened

Are electric glass cutters available at the construction site?

Set up the electric glass cutter on the glazier's workbench

An electric glass cutter can cut glass of any thickness; however only a skilled glazier can operate it

Give instructions to place the glazier's workbench as close to the glazing site as possible

Movable benches should be at the height of the window sill

What chalk have you got?

Only lump chalk is available

Pass the lump chalk through the mill

Cut the plate glass near the glazing site

In order to move big sheets safely glass workers should have vacuum suction cups

Cut the glass using the location and blank spacing maps

Mark out and cut glass on the glazier's workbench

Cut the glass on the workbench using a glazier's rule and a T-square

Cut the glass using a rule

Cut small glass sheets using templates

These are the template dimensions
The template size should be smaller than the design one by the space between the template and the cutting line

The surface along the cutting line should be clean and dry

Алмазный стеклорез следует держать вертикально

Надрезанное стекло ломайте руками о край верстака

Узкие кромки стекла отламывайте стеклорезом

Фальцы перед остеклением следует проолифить и просушить

В деревянные переплеты стекло вставляйте на замазке

В этом месте стекло закрепляйте шпильками

Стекло обмазывают по контуру

Замазку наносите на стекло по стороне, прислоняющейся к переплету

Стекло вставляйте, пожалуйста, в фальц

Закрепили стекло шпильками?

Фальцы заполняйте замазкой

Шпильки забиваются пистолетом или стамеской

Наложённую замазку приглаживайте ножом ровненько, до блеска

Наносите постельную замазку на фальцы перед тем, как вставлять туда стекла

Крепите стекла штапиками на замазке

Перед остеклением проверяйте тщательность пригонки штапиков

Укладывайте штапик и крепите его шурупами или проволоочными шпильками

Наружные грани штапиков должны совпадать с внешней гранью фальца

Остекление несъёмных переплетов следует производить после их установки

Переплет снимите с петель

A diamond cutter should be held at right-angles to the surface

Break the cut glass by hand against the workbench edge

Break off narrow glass edges with a glass cutter

Glazing rebates should be coated with drying oil and dried before glazing

Set glass in wooden sashes on a putty bed

Secure the glass in this place with sprigs

Apply putty all around the glass

Apply putty to the side of the glass in contact with the sash

Install the glass in the rebate, please

Have you fixed the glass with glazing sprigs?

Fill the rebates with putty

Sprigs are driven in using a gun or a wood chisel

Smooth off the applied putty with a putty knife

Apply bed putty to the rebate before installing the glass

Fix glass with beads bedded in putty

Check how tightly the beads fit before glazing

Place the bead and fix it with screws or wire sprigs

The outside edges of beads should line up with the outer edge of the rebate

A stationary sash should be glazed after the sash has been set up

Unhinge the sash

При температуре ниже +15° C следует подогревать замазку

В металлических переплетах стекла закрепляются металлическими кляммерами

Стекло в переплетах фонарей ставьте внахлестку

Верхнее стекло должно перекрывать нижнее на несколько сантиметров

Между листами стекол ставьте металлические кляммеры

Перед укладкой стекла кляммеры отгибайте в перпендикулярное положение

Укладывайте стекло на постель из замазки

Кляммеры пригибайте к стеклу и скрывайте их в верхнем слое замазки

Стекла в железобетонных переплетах укрепляйте штапиками на винтах

По всему периметру стекла снимите фаску иаждачным камнем

Витринное стекло устанавливается на резиновых прокладках

Штапики устанавливайте иа предварительно промазанные замазкой фальцы

Стекольным ножом очищайте и промазывайте фальцы

Стекло надламывайте клещами

Перевезите стекло к месту установки

Сколько переплетов остеклили?

В конструкциях с применением профильного стекла стыковку стекол с металлом не допускайте

На торцы стеклопрофилитата устанавливайте эластичные уплотняющие прокладки

Торцы коробчатого и швеллерного профилитата плотно закрывайте

At temperatures below +15° C the putty should be heated

In steel sashes the glass is fixed with steel clips

When glazing skylights, overlap the glass

The top glass should overlap the glass below by several cm

Set steel clips between the sheets of glass

Before setting glass turn the clips vertically upwards

Bed the glass on putty

Bend the clips down to the glass and burry them in the putty

Secure glass in reinforced concrete frames with screwed beads

Chamfer the glass all around with a honing stick

Plate glass should be set on rubber gaskets

Set the beads on rebates coated with putty

Clean and coat the rebates with a putty knife

Break off the glass with glass pliers

Move the glass to the glazing site

How many windows have you glazed?

Avoid contact between glass and metal in structural glass constructions

Place elastic gaskets on the ends of structural glass elements

Close the ends of box and channel glass shapes tight

Не допускайте попадания пыли во внутреннее пространство стеклопрофилита

Заполнение проемов производите из отдельных элементов стеклопрофилита

Здесь по проекту должен быть использован светопрозрачный стеклопрофилит

Последовательно устанавливайте элементы стеклопрофилита

После установки каждых пяти штук производите уплотнение

После каждого уплотнения делайте фиксацию стеклопрофилита

Фиксируйте стеклопрофилит планкой

Пазы между крайними элементами и обрамляющей рамой заполняйте герметиком

Швы между элементами стеклопрофилита заполняйте мастикой

Устройство стыков между элементами выполняйте по проекту

Этот стык плохо заделан. Готовьте отдельные элементы к монтажу

Нарезайте и подбирайте элементы стеклопрофилита по длине

Очищайте стеклопрофилит с внутренней и наружной стороны

Наклеивайте герметизирующие полосы на ребра элементов стеклопрофилита

Стеклопрофилит уложите в касеты для транспортировки

Нарежьте стеклопрофилит согласно данным размерам

При резке пилой стеклопрофилита делайте надрез на глубину 1/3 толщины стенки

Надрез стеклопрофилита делайте с двух сторон

Keep the insides of structural glass shapes free from dust

Fill the openings with structural glass elements

The project report specifies that the openings be filled with translucent structural glass

Set structural glass elements in place in strict succession

After you have installed five structural glass elements compact them together

After each compaction fix the structural glass shapes together

Fix the structural glass using a strip

Fill the spaces between the outer structural glass shapes and the frame with a sealant

Fill the joints between the structural glass shapes with mastic

Complete the joints between the structural glass shapes in accordance with the design

The joint has been badly sealed. Prepare separate elements for assembly

Cut and sort the structural glass shapes according to length

Clean structural glass shapes on the inside and outside

Glue sealing gaskets on to the ribs of the structural glass

Place structural glass shapes in holders for transportation

Cut structural glass shapes to the required dimensions

When cutting structural glass with a saw notch it to a depth of one third of the thickness

Notch structural glass shapes on both sides

Надрезанную часть элемента отколите

Очистите и обезжирьте стеклопрофилит перед наклейкой уплотняющих прокладок

Клей следует наносить кистью

Для прокладок используйте резиновокаучуковый клей

Швы промазывайте при помощи шприца

Герметик готовьте непосредственно перед применением

Компоненты герметика необходимо смешивать в полиэтиленовой посуде

Профильное стекло закрепляйте в проеме прижимными уголками

Профильное стекло на подмостях укладывайте на деревянных прокладках

Укладывайте профильное стекло в положение «на ребро»

Не оставляйте в светопроеме незакрепленные элементы профильного стекла

Монтировать профильное стекло с приставных лестниц нельзя

Не опирайте приставные лестницы на смонтированные участки

Перед укладкой стеклопакета пазы рамы тщательно очищайте

На одну из граней паза укладывайте прокладку

В пространство между планкой и стеклопакетом вставляйте амортизационные пластины

При применении прерывистых прокладок стеклопакеты закрепляйте эластичной мастикой

Клееные стеклопакеты имеют снаружи металлическую обойму

Эти стеклопакеты дополнительно укрепите штапиками

Break off the notched part of the elements

Clean and degrease structural glass before glueing on sealing gaskets

The glue should be applied with a brush

Use rubber cement for glueing gaskets

Smear the joints with a pressure gun

Prepare the sealant immediately before use

The sealant components should be mixed in polyethylene vessels

Secure structural glass shapes in the openings with fastening angles

When placing structural glass on scaffolds use gobs

Place the structural glass shapes edgewise

Don't leave unfixed structural glass shapes in the openings

Structural glass shapes should be set in place using free-standing ladders

Don't lean ladders against assembled members

Clean the frame grooves very carefully before installing multiple glass units

Place a gasket on one side of the groove

Insert shock-absorbing plates between multiple glass units and the frame

When using intermittent gaskets embed multiple glass units in plastic mastic

Glued multiple glass units have a metal casing around the edges

Secure these multiple glass units additionally with beads

13. ОБЛИЦОВОЧ- НЫЕ РАБОТЫ

анкер
~ для крепления наруж-
ной облицовки
~ для скрепления камен-
ных блоков

архитрав

балюстрада

блок (см. 1.)

граница ~а

истираемость ~а

поверхность ~а

лицевая поверхность
~а

фактура лицевой повер-
хности ~а

обработать поверхность
~а

обработать поверхность
~а бучардой

обработать поверхность
~а фрезой

полировать поверхность ~а

шлифовать поверхность ~а

размеры ~а

форма ~а

закрепить ~

изготовить ~

распилить ~

скалывать ~

устанавливать ~

хранить ~

борозда

бумага защитная

выцвет

глазурь

бесцветная ~

глухая ~

декоративная ~

матовая ~

одноцветная ~

покровная ~

полуматовая ~

13. FACE WORK

anchor

veneer tie, veneer wall tie

cramp

architrave

balustrade

block

block sides

block resistance to wear

block surface

block face surface

block face finish

to surface a block, to dress
a block

to bush hammer a block

to mill a block

to polish a block

to grind a block

block dimensions

block shape

to fasten a block

to make a block

to saw a block

to spall a block, to dress a
block

to lay a block, to place a block,
to set a block

to store a block

channel, chase, rut, groove

protective paper

bloom, fade, efflorescence

glaze

colourless glaze

dull glaze

decorative glaze

matt glaze

monochrome glaze

cover glaze

vellum glaze

13. ОБЛИЦОВОЧНЫЕ РАБОТЫ 13. FACE WORK

259

прозрачная ~

текстурированная ~

цветная ~

черная блестящая декора-
тивная ~

~ с волосными трещинами

волнистость ~и

вскипание ~и

вспучивание ~и

дефект ~и в виде пятен
или точек

крапина ~и

накол ~и

наплыв ~и

мелкие наплывы ~и

натеки ~и

«слет» ~и

щербина кромок ~и

грань

боковая ~

смежные ~и

деталь:

крепежная ~

изготовить крепежную ~

установить крепежную ~

облицовочные ~и

плитные облицовочные ~и

профильные облицовочные
~и

закреп

комбинированный ~

металлический ~

пластинчатый ~

простой ~

пружинный ~

распорный ~

~ для крепления в верти-
кальной плоскости

~ для крепления в горизон-
тальной плоскости

~ из цветных металлов

закрепить ~

установить ~

изразец

печной ~

● инструмент

бучарда

зубчатый шпатель

конопатка

контрольная линейка

clear glaze

textured glaze

coloured glaze

black mirror

hair crack glaze

glaze waviness

glaze reboil

glaze lift, glaze puff-up, glaze
rising

cut glaze

glaze mottle

glaze dimple, glaze pin, glaze
pinhole

glaze sag

orange peel

glaze beads

glaze exfoliation

glaze edge cut, glaze edge nick,
glaze edge chipped spot

face, side

lateral face

adjacent sides

fastener

to make a fastener

to set a fastener

facing parts, facing units

facing slabs, veneer

facing shaped pieces

fastener, wall tie

combined fastener

metal fastener

plate fastener

ordinary fastener

spring fastener

dowel

fastener for fixing facing mem-
bers in a vertical plane

fastener for fixing facing mem-
bers in a horizontal plane

non-ferrous metal fastener

to fix a fastener

to set up a fastener

tile

stove tile

tool(s)

bush hammer

drag

caulker's iron, caulking iron

rule

- кусачки для плиточных работ
лопатка для плиточных работ
молоток плиточный
отрезовка
плиткорез
присос для плиток
скарпель
тroyнка
шлямбур
шпатель стальной
шпунт
кам/еиь (см. 1.)
грубооколотый ~
природный ~
офактуренный природный ~
рустованный ~
угловой ~
обтеска ~ня
обтеска ~ня рустиком,
зубаткой
окалывание ~ня
откол ~ня
обтесать ~
окалывать ~
капитель
карниз
междуэтажный ~
простой ~
составной ~
картон
многослойный ~
облицовочный ~
прессованный ~
строительный ~
лист ~а
толщина ~а
облицовывать ~ом
прибить ~
разметить ~
разрезать ~
кафел/ь
печные ~и типа «рустик»
клин
деревянный ~
стальной ~
конопатить
конопачение швов
крепеж
крепление стеновой облицовки
кромк/а
~ плитки
- pliers
trowel
hammer
trowel
tile cutter
suction cup
pitching chisel
tooth chisel
jumper, drift
stripping knife
point, punch
stone
rock-faced stone
natural stone
nigged ashlar, nided ashlar
rustic quoin
quoin
stone dressing
bush hammered dressing
stone scabbling, stone spalling
flushing
to dress stone, to surface-tool
stone
to scabble stone
capital, cap
cornice
intermediate cornice
simple cornice
composite cornice
board, cardboard, carton
multiply board
facing board
pressed board
building board
board sheet
board thickness
to cover with board
to nail board (sheets)
to mark out board (sheets)
to cut board (sheets)
dalle, Dutchware, tile
rustic stove tiles
wedge
wooden wedge
iron wedge
to caulk seams, to tighten seams
caulking
fasteners
hanging
edge
tile edge

- обрезка ~и
обрезать ~у
отбить ~у
повредить ~у
подточить ~у
крюк
комбинированный ~
простой ~
Z-образный
~ из стали
~ с отверстием для штыря
мастика для крепления плиток
материалы облицовочные
~ для внутренних работ
~ для наружных работ
заготовить ~
подвезти ~
поднять ~
рассортировать ~
складировать ~
установить ~
хранить ~
● базальт
блоки облицовочные
габбро
гипсовый камень
гранит
декоративный бетон
доломит
железобетон
известняк
искусственные керамические
камни
кварцит
кирпич облицовочный
лабрадорит
листы облицовочные
марблит
мрамор
плиты керамические об-
лицовочные
плиты облицовочные
природный камень
травертин
туф
машина для резки керамиче-
ских плиток
насечка (поверхности)
облицовк/а
- edging
to edge
to chip an edge
to damage an edge
to trim an edge
hook
combined hook
single hook
Z-hook
round iron hook
eye hook
tile adhesive
facing material(s), covering
material(s), finishing mate-
rial(s), surfacing materials
surfacing materials
facing material
to prepare covering materials
to transport covering ma-
terials
to lift covering materials
to sort out covering materials
to store covering materials
to set covering materials
to store covering materials
basalt
facing blocks
gabbro
gypsum block
granite
architectural concrete, orna-
mental concrete
dolomite
reinforced concrete
limestone
artificial ceramic stones
quartzite
facing brick
labradorite
facing sheets
marblite
marble
clay tiles, tiles
facing slabs
natural stone
travertine
tuf(f), tufa
tile-cutting machine
scratching, scoring, hacking
facing, lining, covering, veneer

- акустическая ~
архитектурная ~
водонепроницаемая ~
индустриальная ~ панелей
одновременно с их изготовле-
нием
каменная ~
кирпичная ~
- ~ естественным камнем
~ из кирпича
~ из тесаного камня
~ керамическими плит(к)ами
~ колонн
~ панелями
~ пилястр
~ плитками
~ поверхностей
~ вертикальных поверх-
ностей
~ внутренних поверхностей
~ наружных поверхностей
~ поверхностей вразбежку
- ~ поверхностей по диа-
гонали
~ поверхностей «шов в
шов»
~ стены
выполнить ~у
- очистить ~у
проверить ~у
разобрать ~у
- обработка
архитектурная ~
декоративная ~
дробеструйная ~
- пескоструйная ~
последующая ~
предварительная ~
ударная ~
~ абразивами
~ бучардой
- ~ камня
~ края
~ поверхности
- ~ скалыванием
обрамление оконного или
дверного проема
обшивка панельная
- acoustical lining
architectural coating
water-repellent facing
cladding panels during their
manufacture
- stone veneer
brick facing, brick casing,
brick veneer
natural stone veneer
brick facing, brick veneer
ashlar facing
tile lining, ceramic veneer
column facing
panel cladding, panelling
pilaster facing
tile lining
facing of surfaces
facing of vertical surfaces
- surfacing, lining
facing
facing surfaces in a stag-
gered pattern
facing surfaces in a diagonal
pattern
facing surfaces with joints
coming into line
wall facing
to face, to line, to cover, to
veneer, to clad
to clean the facing
to examine the facing
to demolish the facing
- treatment, working, dressing
architectural treatment
finish
peen treatment, shot blasting,
shot peening
sand blasting
subsequent treatment
preparative treatment
nigging
abrasive working
bush hammering, bush hammer
finish
stone dressing
edge work
surface treatment, surface fin-
ish, surface working
spalling, spallation
casing
- wainscot

- отверсти/е
глубина ~я
диаметр ~я
забивать в ~
пробивать ~
сверлить ~
- отделка
архитектурная ~
внутренняя ~
внутренняя ~ здания
наружная ~
чистовая ~
~ бучардой
~ декоративным бетоном
~ кромок
~ панелями
~ поверхности
- отклеиваться
отклонение
допускаемое ~
- паз
пазух/а
заполнение ~и
- пакл/я
удалять ~ю
уплотнять стык ~ей
панель (см. 1.)
- пирон см. штырь
- плинтус
плит/а (см. 1.)
жесткая ~
звукопоглощающая ~
износоустойчивая ~
- карнизная ~
квадратная ~
крупноразмерная ~
малогабаритная ~
маячная ~
неполномерная ~
одноцветная ~
окрашенная ~
отделочная ~
офактуренная ~
плинтусная ~
полированная ~
прямая ~
прямоугольная ~
стеклянная ~
фасадная ~
~ из закаленного листового
стекла
- hole
hole depth
hole diameter
to drive in the hole
to punch a hole, to make a hole
to drill a hole
- finish, finishing
architectural finish(ing)
interior works
interior finish
outside finish
final finishing
bush hammer finish
ornamental concrete finishing
edging
panelling
finish, surfacing
- to come unglued
deviation
admissible deviation
- groove, slot
cavity, pocket
filling a cavity
- oakum
to remove oakum
to fill a joint with oakum
panel
- plinth, skirting board
board, plate, slab
stiffened slab
sound-adsorbing panel
plate with a high resistance to
wear
cornice slab
square plate
large size plate
small size plate
guide plate
undersized plate
single-colour plate
painted panel
facing slab
textured panel
plinth plate
polished plate
straight plate
rectangular plate
glass plate
wall cladding panel
hardened glass plate

~ из ячеистого бетона
насечка ~ы
отбитость ~ы
размер ~ы

закрепить ~у

заменить ~у

зачищать ~у
изготовить ~у

облицевать ~ой
обмазать ~у
обрезать ~у

обтирать ~у

осадить ~у

отбивать ~у
отбирать ~у

очистить ~у

подогнать ~у

приложить ~у

промыть ~у

разметить ~у

распилить ~у

рассортировать ~ы

резать ~у

сверлить ~у

укрепить ~у

уложить ~у
установить ~у

плитк/а (см. 1.)

акустическая облицовочная ~
гипсовая ~
декоративная ~
каменная ~
квадратная облицовочная ~
керамическая мозаичная ~

cell(ular) concrete plate
slab scoring, slab scratching
slab spalling
board dimensions, plate dimensions, slab dimensions
to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
to replace a slab, to replace a board, to replace a plate
to trim a slab
to make a slab, to make a board, to make a plate
to cover with slabs
to coat a slab
to cut off a slab, to cut off a board, to cut off a plate
to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
to set down a slab, to set down a board, to set down a plate
to spall a slab
to select a slab, to select a board, to select a plate
to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
to fit a slab, to fit a board, to fit a plate
to place a slab, to place a board, to place a plate
to wash down a slab, to wash down a board, to wash down a plate
to mark out a slab, to mark out a board, to mark out a plate
to saw a slab, to saw a board, to saw a plate
to sort out slabs, to sort out boards, to sort out plates
to cut a slab, to cut a board, to cut a plate
to drill a slab, to drill a board, to drill a plate
to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
to lay a plate, to lay a slab
to set a slab, to set a board, to set a plate

tile

acoustical tile
gypsum tile
decorative tile
stone tile
square tile
ceramic mosaic tile

керамическая сотовая ~
концевая ~
крайняя ~
лузговая ~
маячная ~
одноцветная ~
пластмассовая ~
полнстирольная ~
пористая ~
рядовая ~
стекломозаичная ~
стеиновая ~
стенная керамическая облицовочная ~
теплоизоляционная ~
угловая ~
усеочная ~
фасонная ~
фаянсовая ~
цветная ~
цокольная ~
шестигранная ~
штучная ~
~ для плитуса
~ из армированного стекла
~, наклеенная на ковер
~ с завалом
~ с круглыми наружными кромками
~ с цветной глазурью
резка ~и на рабочем столе
сторона ~и
лицевая сторона ~и
рифленая сторона ~и
тыльная сторона ~и
замачивать ~у
обрезать ~у
опирать ~у на рейку

плиточник

поверхность/
блестящая ~
гладкая ~
глазурированная ~
лицевая ~
лощенная ~
матовая ~
обработанная ~
полированная ~
равномерно покрытая ~
рифленая ~
ровная ~
рустованная ~
~ для облицовки

honeycomb tile
end tile
margin tile
internal corner tile
guide tile
single-colour tile
plastic tile
polystyrene tile
porous tile
course tile
glass tile
wall tile
wall ceramic tile

insulating tile
corner tile
external corner tile
shaped tile, trim piece
earthenware tile, faience tile
coloured tile
soble tile
hexagonal tile
common tile
skirting tile
wired glass tile
face-mounted ceramic wall tile
round edge tile
round edge tile

colour glazed tile
cutting of tile on the bench
side of a tile
face of a tile
grooved side of a tile
back of a tile
to soak the tile
to cut off the tile
to set a tile on the batten

tile setter

surface, face
glossy surface
smooth surface
glazed surface
face
glossy surface
dull surface
finished surface
polished surface
evenly coated surface
grooved surface
flat surface
rusticated surface
surface to be faced

- промыть водой ~ для облицовки
~ камня, отделанная зубаткой или бучардой
~, разделенная на квадраты
~ с волнистостью глазури
~ с вскипанием глазури
~ с декоративной отделкой
~ с мушками

~ с наколами
~ с наплывами

~ с плешинами
~ с пятнами
~ с сухостью глазури
~ с щербинами
обработка ~ и
отделка ~ и
окончательная отделка ~ и
фактурная отделка бетонной ~ и
офактуривание ~ и
цвет ~ и
выровнять ~
насекать ~

облицовывать ~

обрабатывать ~

огрунтовать ~
подготовить ~
проверить ~
провешивать ~

промыть ~
протереть ~
разбить ~
разметить ~
смочить ~

пробка деревянная
прокладк/а
асфальтовая ~
изоляционная ~
свинцовая ~
узкая ~
установить ~у

прут
пустошовка
вогнутая ~
прямая ~

to wash out a surface to be faced
bush hammered surface

checked surface
surface with glaze waviness
surface with glaze reboil
architectural surface
eyed surface, surface with dots,
surface with dark spots
surface with dimples
surface with orange peel, surface with glaze sags
surface with unglazed patches
surface with spots
surface with glaze dryness
chipped surface
surfacing
surfacing, surface finishing
surface finish
concrete texture

texturing
surface colour
to smooth out a surface
to scratch a surface, to score a surface
to cover a surface, to face a surface, to clad a surface
to work a surface, to dress a surface, to treat a surface
to prime a surface
to prepare a surface
to test a surface using a level
to test a surface with a plumb line
to wash down a surface
to clean a surface
to mark out a surface
to mark out a surface
to wet a surface

wooden plug
pad, spacer, shim, gasket
asphalt seal
membrane waterproofing
lead shim
narrow gasket
to place a pad, to place a spacer, to place a shim

rod
raked joint
rodded joint
stripped joint

- работы облицовочные
внутренние ~
наружные ~
~ по бетонным поверхностям
~ по деревянным поверхностям
~ по кирпичным поверхностям

раскладк/а
закрепить на гвоздях ~у
закрепить на клею ~у
закрепить на шурупах ~у
нарезать ~у
приложить ~у

раствор (см. 1.)
расшивка швов (см. 5.)
ряд
маячный ~
нижний ~
первый ~
последний ~
~ блоков
~ каменной кладки
~ камней в кладке
~ плиток
вертикальность ~а
высота ~а облицовки

скоба (см. 1.)
соединение
~ насухо
~ смежных элементов
клинчатое ~ смежных элементов
ступенчатое ~ смежных элементов
~ смежных элементов
встык
~ смежных элементов
со стеной
~ элементов наружной облицовки

состав клеящий для крепления плиток
софит
стена
облицованная ~
терракота архитектурная
тесто жидкое из гидрофобного цемента
нанести ~

face work, facing
surfacing
facing
facing concrete surfaces
facing wooden surfaces

facing brickwork

moulding, decorative strip
to nail a moulding
to glue a moulding
to screw a moulding
to cut a moulding
to place a moulding

mortar
pointing, jointing
course
guide course
base course
initial course
closing course
tier of blocks
course
bed
tile course
verticality of a course
course height

clamp, cramp
connection, joint
jointing on butt
jointing of adjacent members
wedge-wise jointing of adjacent members
stepped jointing of adjacent members
butt jointing of adjacent members
connection of adjacent members to the wall
connection of facing members

tile adhesive

soffit
wall
veneered wall
architectural terra cotta
hydrophobic cement slurry

to place hydrophobic cement slurry

уг/ол
 ~ между
 под ~лом
 пилить под ~лом
 располагать под ~лом
 устанавливать под прямым ~лом
 фактур/а
 бороздчатая ~
 зеркальная ~
 пиленая ~
 рифленая ~
 скальная ~
 точечная ~
 шлифованная ~
 ~ лицевой поверхности
 бороздчатая ~ лицевой поверхности
 точечная ~ лицевой поверхности
 шероховатая ~ лицевой поверхности
 ~ «под шубу»
 получить ~у
 шов
 вертикальный ~
 вогнутый ~
 выпуклый ~
 горизонтальный ~
 двухсрезный ~
 заглубленный ~
 компенсационный ~
 полный ~ (расшивка вподрезку)
 ~, защищенный от действий атмосферных агентов
 ~, расшитый со скосом книзу
 вертикальность шва
 глубина шва
 горизонтальность шва
 отклонение шва
 расшивка шва
 толщина шва
 ширина шва
 закрыть ~
 заполнить ~
 затереть ~
 зачеканить ~
 конопатить ~
 расшить ~
 регулировать толщину шва
 штырь
 вставить ~

angle
 angle of smth with smth
 with an angle, at an angle
 to saw smth on a slant
 to locate smth at an angle to one another
 to set smth at right-angles to smth
 texture, pattern
 corrugated finish
 polished finish
 sawn texture
 fluted finish, grooved finish
 split finish
 pointed finish
 ground finish
 face texture, face finish
 corrugated face finish
 pointed face finish
 scored face finish
 rustic dressing
 to produce a texture
 joint
 vertical joint
 concave joint
 convex joint
 horizontal joint
 V-tooled joint
 raked out joint
 compensation joint
 flush cut joint
 weathered joint
 struck joint
 vertical position of a joint
 joint depth
 horizontal position of a joint
 joint deviation
 joint pointing
 joint thickness
 joint width
 to stop a joint
 to grout a joint
 to float a joint
 to caulk in a joint
 to caulk a joint
 to point a joint
 to control the joint width
 dowel, pin
 to insert a dowel

забить ~
 шуруп
 ~ с головкой впотай
 ~ с декоративной головкой
 Облицовка стен будет выполняться блоками из...
 гранита
 вулканического туфа
 известняка
 Для этой работы желательно получить облицовочные блоки... без сквозных трещин с отклонениями от прямого угла между смежными гранями не более 5°
 Обработку поверхности камня следует выполнять... фрезой
 бучардой
 Поверхность облицовочных камней может иметь ... фактуру
 рифленую
 бороздчатую
 точечную
 Не применяйте для облицовки плиты, имеющие... выцветы и пятна
 отбитость углов и ребер
 насечки
 трещины
 В этих местах используйте ... облицовочные плитки
 квадратные с завалом
 прямоугольные рядовые
 прямоугольные с завалом
 угловые лузговые
 угловые усеченные
 Эта облицовочная плитка имеет следующие дефекты... наплывы и волнистость глазури
 шербины на кромках глазурованной поверхности
 Производите, пожалуйста, сортировку облицовочной плитки
 Для облицовки приготовьте ... раствор
 клеящий состав
 to drive a dowel
 wood screw
 sunk wood screw
 decorative head wood screw
 The wall facing will be done with ... slabs
 granite
 volcanic tuff
 limestone
 For this job it is desirable to have facing blocks... without through cracks with deviation from the right angle between adjacent sides of no more than 5°
 The stone surface should be worked with... a cutter
 a bush hammer
 The surface of the facing stones may have a ... finish
 fluted
 corrugated
 pointed
 Don't use facing slabs with... fades and spots
 chipped spots on corners and edges
 scratches
 cracks
 Use ... facing tiles here
 square round edge
 rectangular course
 rectangular round edge
 internal corner
 external corner
 These facing tiles have the following defects... glazed sags and waviness
 chipped spots on the edges of the glazed surface
 Sort out the facing tiles, please
 Prepare ... for the facing
 mortar
 tile adhesive

- закрепы
Выполняйте облицовку готовых...
кирпичных стен
шлакобетонных стен
железобетонных поверхностей
наружных стен
- Пробивайте шлямбуром гнезда в кирпичных стенах
- Паузы между облицовочными плитами и стеной заливайте в несколько приемов
- Не допускайте смещения плит
- Ширина шва устанавливается в зависимости от фактуры плитки
- Соблюдайте...
ширину швов
толщину швов
При ширине швов 1,5 мм детали устанавливаются ...
насухо
с прокладкой из свинца
- Ширину горизонтального шва регулируйте при помощи...
деревянных клиньев
прокладок
- Вертикальные швы конопатьте на глубину 15—20 мм
- После затвердения раствора удалите...
конопатку
клинья
- Швы заполните...
мастикой
раствором
- Облицовочные работы можно начинать...
после полного окончания кладки стен
одновременно с кладкой
- Перед началом облицовки...
очистите поверхность от грязи
расшейте швы в кирпичной кладке
заполните впадины раствором
- fasteners
Start facing the...
laid brick walls
slag concrete walls
reinforced concrete surfaces
laid outside walls
- Make holes in brick walls with a drift
- Fill cavities between facing slabs and the wall with mortar several times
- Avoid dislocating the slabs
- The joint width is determined depending on the tile texture
- Observe...
the joint width
the joint thickness
When joints are 1.5 mm wide the facing blocks are set...
abut
on lead gaskets
- Adjust the horizontal joint width using...
wood wedges
gaskets
- Caulk vertical joints to a depth of 15—20 mm
- After the mortar hardens remove...
the oakum
the wedges
- Fill the joints with...
mastic
mortar
- You may begin doing the facing...
after the wall is laid
simultaneously with laying walls
- Before you start facing...
clean the surface from dirt
point the joints in the brickwork
- fill in the surface hollows with mortar

- насеките бетонную поверхность
проверьте вертикальность поверхности
разметьте число плиток в ряду
установите гипсовые маяки
смочите поверхность
- Установку плит начинайте от...
углов
одного угла к другому по шнуру-причалке
цоколя
проемов
пилястр
средней в ряду плит-ки и идите вправо и влево
- Облицовывайте поле стены по маячным рядам
- Сначала камни примеряйте по месту насухо
- Разметьте положение отверстий для крепефов
- Цокольный ряд камней укладывайте на раствор
- Плиты устанавливайте...
на постель из раствора
на свинцовые прокладки
под шпур
- На поверхности облицовки не допускайте...
грязных пятен
затеков раствора
зазубрин в краях плит
сколов в углах более ... мм
- насечек шириной более ... мм
зазоров между облицовкой и наличниками более ... мм
- Первый ряд плитки должен опираться на рейку
- Маячные плитки устанавливают...
на цементном растворе
по углам облицовываемой поверхности
в начале и конце верхнего и второго ряда
- Пожалуйста, приступайте к отделке облицованной поверхности ;
- scratch the concrete surface
- test the surface with a plumb
- mark out the number of tiles in the course
- set up gypsum grounds
wet the surface
- Begin setting slabs from...
the corners
one corner to another by a guide cord
the socle
the openings
the pilasters
the middle tile in the course
working to right and to left
- Face the wall working along the guide courses
- First fit the stones without mortar
- Mark out the position of the wall ties
- Set the socle course stones in mortar
- Set panels...
in a mortar bed
on lead gaskets
by a guide cord
- Take care that there are no...
dirty spots on the facing
mortar streaks on the facing
chipped spots on panel edges
chippings on corners more than ... mm deep
scratches more than ... mm wide
gaps between the facing and the casing more than ... mm wide
- The first tile course should rest on a batten
- The guide tiles should be set...
in grout
in the corners of the surface
to be faced
at the beginning and end of the upper and second courses
- Please start finishing the faced surface

Удалите конопатку

Смойте защитную бумагу. Расчеканьте свинцовые прокладки

Исправьте повреждения на полированных деталях при помощи мастики

Заполните швы раствором

Облицовывайте эту поверхность...
лицевым кирпичом
глазурованной плиткой

Облицовка внутренних поверхностей плитками может быть выполнена по вашему желанию...
вразбежку
«шов в шов»
по диагонали

Наилучшие результаты могут быть получены только при условии предварительной сортировки плиток...

по размерам при помощи шаблонов
по цветовым оттенкам

Резку плиток производите плиткорезом

Кромки следует притачивать...

на карборундовом круге
брусом

В этих глазурованных плитках сверлите отверстия

Качество облицовки проверяйте...

правилom
уровнем
по горизонтали
по вертикали

Толщина слоя раствора под плиткой должна быть не более 15 мм

Раствор накладывается на увлажненную поверхность плитки

Осаживайте плитку по шнуру ударами кельмы

Раствором заполняйте все пространство между стеной и плитками

Remove the oakum

Wash away the protective paper. Caulk in the lead gaskets

Stop up the damaged polished parts with mastic

Grout the joints

Face the surface with...
face brick
glazed tile

Depending on your preference tile on interior surfaces can be laid...

in a staggered pattern
with the joints in line
in a diagonal pattern

The best results are obtained if tiles are first sorted by...

size using templates

colour

Cut the tiles with a tile cutter

The tile edges should be trimmed with...

a carborundum grinding wheel
a honing stick

Drill holes in these glazed tiles

Check the quality of the facing work...

using a rule
using a level
in the horizontal plane
in the vertical plane

The mortar thickness under the tiles should not exceed 15 mm

Mortar is placed on a wet tile surface

Tap the tile down with a gauging trowel beside the cord

Fill in all the cavities between the wall and plates with mortar

Выступивший раствор срежьте отрезковкой

При облицовке поверхности на мастике...

огрунтуйте поверхность
плитку плотно притирайте к поверхности

Швы оставляйте незаполненными

Шов делайте шириной ... мм

Мастику, попавшую нацевую сторону, немедленно удаляйте

Швы заполняются через сутки после укладки плиток

Перед облицовкой поверхности листовыми материалами листы...

рассортируйте
разметьте
комплектуйте заготовку на помещение

Какие облицовочные материалы Вы собираетесь использовать для отделки внутренних поверхностей?

В зависимости от вашего решения, облицовочные материалы можно будет крепить...

гвоздями
мастикой
шурупами

Стыки между листовыми облицовочными материалами будут закрыты ... раскладками
деревянными
металлическими
пластмассовыми

The excess mortar should be removed using a trowel

When setting facing material in mastic...

prime the surface
force the tile against the surface

Leave the joints unfilled

Make a ... mm wide joint

Remove the mastic from the tile face without delay

The joints should be filled in 24 hours after the tiles have been set

Before facing surfaces with sheet materials...

sort out the sheets
mark out the sheets
make sets of sheets for a room

What surfacing materials are you going to use to face the interior surfaces?

Depending on your decision, the surfacing materials can be fixed...

with nails
in mastic
with screws

The joints between sheet surfacing materials will be covered with ... mouldings
wooden
metal
plastic

абразив
зерна ~а
подобрать ~
установить ~

балк/а
половые ~и

брус
двухкантный ~
деревянный упорный ~
опорный ~
опорный ~ под
стойками
продольный ~
трехкантный ~
четырёхкантный ~
~ для деревянных перекрытий
~ обвязки

~ья крупных размеров
антисептировать ~ья
грузить ~ья
пилить ~ья
складировать ~ья
строгать ~ья
транспортировать ~ья

брус/ок
деревянный ~
строганный ~
~ пола
размер ~ка
выровнять ~
отрезать ~
подтесать ~

прибить ~
прижать ~

установить ~

вкладыш

галтель
обрезать ~
острогать ~
прибить ~

abrasive (material)
abrasive grains
to select an abrasive wheel
to fix an abrasive wheel

joist
flooring timbers

beam, bar, cant, joist
two-edged cant
stop timber
saddle beam
mudsill

longitudinal beam
three-edged cant
squared timber, square-edged timber
floor timber
binding beam, binding joist,
framework beam
dimension timber
to treat beams with preservatives
to load beams
to saw beams
to store beams
to plane beams
to transport beams

bar
wooden bar
planed bar
floor bar
bar size
to level a bar
to cut off a bar
to square a bar, to hew a bar, to
dress a bar
to nail a bar
to press a bar, to hold down a
bar
to set up a bar

insert
moulding, fillet
to cut off a moulding
to plane a moulding
to nail a moulding

реб/ень
~ доски

~ клепки
основание ~ня
толщина ~ня
доск/а (см. 1.)
калевать ~у

обрезать ~у начисто
отрезать ~у
очистить ~у
подать ~у на рабочее место
поднять ~у
прибить ~у гвоздями
просверлить ~у
разметить ~у
распустить ~у
складировать ~и
соединять ~и в шпунт

сплачивать ~и
строгать ~у

строгать ~у на фалы
строгать ~у поперек волокна
строгать нестроганую ~у

укладывать ~и вплотную друг
к другу
уложить ~у

дощечка паркетная
древесин/а
~ мягких пород
~ твердых пород
● пороки ~ы:
гниль
грибные ядровые полосы
завиток
засмол
крень
наклон волокон
прорость
пятнистость
свилеватость

синева
смоляные кармашки

сучки
трещины
червоточина
сердцевина ~ы
текстура ~ы

tongue, feather
tongue of a board, feather of a
board
tongue of a stave
tongue base
tongue thickness
board, plank, strip
to mould a board, to run a board
through a moulder
to edge a board
to cut off a board
to clean a board
to carry a board to the job
to lift a board, to hoist a board
to nail a board
to drill a board
to mark out a board
to slit a board
to store boards
to join boards tongue-and-
groove
to joint boards
to plane a board, to run a board
through a planer
to shiplap a board
to traverse a board
to plane a rough board, to
dress a rough board
to lay boards tightly together

to lay a board

wood block, parquetry stave
wood
softwood
hardwood, durable wood
wood faults:
dote
red stripe
curl
gum spot
trunk warping
inclination of fibres
barking pocket
flecks
curly grain, cross grain,
knotiness
blue stain, sap stain, blueing
gum pockets, pitch pockets,
resin pockets
knots, gnarls, snags
cracks, flaws
worm-hole, beetle damage
pitch
wood texture

цвет ~ы
антисептировать ~у

грузить ~у
защищать ~у от
возгорания
резать ~у
складировать ~у
транспортировать ~у

жнлк/а
алюминиевая ~
латунная ~
поперечная ~
продольная ~
разделительная ~
стальная ~
стеклянная ~
закрепить ~у
нарезать ~н
подогнать ~у по месту
разметить ~у
установить ~у

зазор
большой ~
допустимый ~

минимальный ~
~ между досками
~ между щитами
определить ~

отрегулировать ~
устранить ~

каркасная часть полового
покрытия

кирпич облицовочный для пола

клепка паркетная

ков/ер
ворсовый ~
линолеумный ~
мягкий ~
раскатанный ~
синтетический ~
вылеживание ~ра
настилка ~ра
прикатка ~ра
раскатка ~ра
раскрой ~ра
подобрать ~
приклеить ~
раскатать ~
раскроить ~
уложить ~

wood colour
to treat wood with decay pre-
servatives
to load wood
to treat wood with a fire retard-
ant
to cut wood
to store wood
to transport wood

strip
aluminium strip
brass strip
cross strip, transverse strip
longitudinal strip
dividing strip
steel strip
glass strip
to fix a strip
to cut strips
to work a strip into place
to mark out a strip
to set up a strip

gap
big gap
admissible gap, allowable gap,
permissible gap, acceptable gap
minimum gap
gap between boards
gap between panels
to measure the gap, to deter-
mine the gap
to adjust the gap
to eliminate the gap

skeleton floor

floor brick
wood block, parquetry stave
carpet, mat, covering
tufted carpet
linoleum covering
soft covering
unrolled covering
synthetic covering
flattening of a covering
laying a covering
rolling down a covering
unrolling a covering
cutting a covering
to match a covering
to glue a covering
to unroll a covering
to cut a covering
to lay a covering

кром/ка
боковая ~
продольная ~
прямая ~
строганая ~
~ доски
параллельность ~ок
подтесать ~ку
скашивать ~ку

крошк/а
каменная ~
мраморная ~
~ для мозаичных полов
добавить ~у в состав
промыть ~у
просеять ~у

круг абразивный
лаг/а

крайняя ~
маячная ~
смежная ~
средняя ~
антисептирование ~и

выверка ~и
грань ~и
ось ~и
расшивка ~и
толщина ~и
укладка ~и
выверить ~у
выровнять ~у
отрезать ~у
подогнать ~у по месту
подтесать ~у
прибить ~у
установить ~у

лак

линия
центровая ~
~ обреза
~ разметки

линолеум (см. 1.)
вздутие ~а

волнистость ~а
вылеживание ~а
деформация ~а
загнивание основания ~а

наклейка ~а

edge
lateral edge
longitudinal edge
straight edge
planed edge
board edge
parallelism of edges
to hew an edge
to chamfer an edge

crumb
fine-grained stone chippings
marble aggregate
mosaic floor aggregate
to add crumb to the mix
to wash crumb
to screen crumb

abrasive wheel
joist, floor joist, common joist,
floor batten
outer joist
guide joist
adjacent joist
middle joist
treatment of a joist with pre-
servatives
levelling a joist
joist side
joist axis
joist bracing
joist width
laying a joist
to bring a joist to true
to level a joist
to cut off a joist
to work a joist into place
to hew a joist
to nail a joist
to set up a joist, to lay a joist

varnish

line
centre line
edge
marking line

linoleum, lino
linoleum swelling, linoleum
bulging
linoleum waviness
linoleum flattening
linoleum deformation
rotting of a linoleum's base,
decay of a linoleum's base
pasting linoleum, glueing lino-
leum, bonding linoleum

полотнище ~а
разрушение тканевой основы ~а
раскатка ~а
раскрой ~а
распаковка ~а
сварка ~а
складирование ~а
усадоочность ~а
нарезать ~
подобрать ~

мастик/а (см. 1., 15.)

~ с добавкой
~ с наполнителем
вязкость ~и
дозировка ~и
жесткий состав ~и
нанесение ~и

сплошное нанесение ~и
частичное нанесение ~и
отслаивание ~и
перемешивание ~и повышенной вязкости
процеживание ~и
распыление ~и
состав ~и
составляющие для ~и
залить ~у
наносить ~у

подать ~у на рабочее место
приготовить ~у

маяк

фризовый ~
установить ~

накат черного пола

настил пола

двухслойный ~
деревянный ~
дощатый ~
рядовой ~
сплошной ~

~ без фриза
~ «в елочку»
~ в четверть
~ из паркетных щитов
~ из штучного паркета
~ на шпонках
~ с фризом
панель настила пола

strip of linoleum
destruction of a linoleum's fabric base
unrolling linoleum
cutting linoleum
unpacking linoleum
welding linoleum
storage of linoleum
linoleum shrinkage
to cut linoleum
to match linoleum

mastic, cement, paste
mastic with an additive
mastic with a filling agent
viscosity of mastic
batching of mastic
stiff mastic
covering with mastic, applying mastic, spreading mastic
full covering with mastic
partial covering with mastic
mastic peeling
stirring high-viscosity mastic

straining mastic
spraying mastic
composition of mastic
mastic components
to pour mastic
to apply mastic, to spread mastic, to cover with mastic
to carry mastic to the job
to prepare mastic

screed

border screed, frame screed
to lay a screed

sound boarding

floor covering, bottom covering, floor boarding
two-layer floor
timber floor
timber floor
wood-block covering
solid floor covering, seamless floor, continuous floor
floor covering without a frame
herring-bone floor covering
rebated wooden flooring
strip-overlay flooring
block flooring
tongue floor
floor covering with a frame
floor panel

выровнять ~
устроить ~

нож линолеумный
обзол
основ/а

тканевая ~
~ линолеума
загнивание ~ы
разрушение ~ы

основани/е

незыбкое ~
прочное ~
сухое ~
~ без пыли
~ без трещин
~ под наливной пол
влажность ~я
выверка горизонтальности ~я
насечка ~я
неровность ~я
огрунтовка ~я
подготовка ~я
промывка ~я
просушка ~я
прочность ~я
выровнять ~
зашпаклевать ~
подготовить ~
покрыть ~

ос/ь

дополнительная ~
основная ~
поперечная ~
продольная ~
закрепление ~и
положение ~и
выверить ~
закрепить ~
нанести ~

откол

отщеп

паз

направляющий ~ (в полу для раздвижных дверей)
поперечный ~
продольный ~
торцевой ~
~ для гребня
~ доски
выборка ~ов
ширина ~а
выбрать ~
очистить ~

to level a floor covering
to lay a floor covering

knife for cutting linoleum
wane
base

fabric base, cloth base
linoleum base
base rotting, base decay
linoleum base destruction

base, foundation, sub-floor

rigid base
strong base
dry base
dust-free base
base without cracks
poured sub-floor
humidity of a base
levelling a base
base scratching, base scoring
roughness of a base
priming of a base
base preparation
washing a base
drying a base
base strength
to level a base
to stop a base
to prepare a base
to cover a base

axis, centre line

additional axis
main axis
lateral axis
longitudinal axis
axis fixing
axis position
to check an axis
to fix an axis
to mark an axis

spall

chip

groove, slot, mortise
floor guide

lateral groove
longitudinal groove
end groove
key
groove of a board
grooving, mortising
groove width
to groove, to mortise
to clean a groove

паркет (см. 1.)
 мозаичный ~
 щитовой ~
 ~ в «елку»
 ~ в «корзинку»
 настилка ~а
 шлифовка ~а
 наклеивать ~

покрывать ~ лаком
 прибивать ~
 сортировать ~
 строгать ~
 циклевать ~
 шлифовать ~

паркетина

паркетчик

пена мастики

всплывающая ~
 отстаивание пены мастики
 удалить пену мастики

пиломатериалы для изготовления полов

плаик/а:

маячная ~ (фиксирующая
 уровень укладки бетона)

паркетная ~

линейная паркетная ~
 фризовая паркетная ~
 паркетная ~ с гребнем слева
 паркетная ~ с гребнем
 справа

грань паркетной ~и
 наклейка паркетной ~и

пласть паркетной ~и
 лицевая пласть паркетной

~и
 нелицевая пласть паркетной
 ~и

непараллельность пластей
 паркетной ~и
 острожка пласти паркетной
 ~и

торец паркетной ~и
 шпунт паркетной ~и
 наклеить паркетную ~у

подогнать паркетную ~у по
 месту
 прибить паркетную ~у
 уложить паркетную ~у

parquet, parquet(ry) flooring
 inlaid parquet
 parquetry flooring board
 herring-bone parquetry
 boarded parquetry
 parquet floor laying
 parquet sanding
 to lay parquet flooring in mas-
 tic, to glue parquet flooring
 to varnish parquetry
 to nail wood blocks
 to sort wood blocks
 to dress a parquet flooring
 to scrape a parquet flooring
 to sand a parquet flooring

parquet block

parquet-floor layer

mastic foam

floating mastic foam
 mastic foam setting
 to remove mastic foam

flooring timbers

grade strip

parquetry stave, wood block
 parquetry stave, wood block
 frame parquetry stave
 left tongue parquetry stave
 right tongue parquetry stave

parquetry stave edge
 laying a parquetry stave in
 mastic, glueing a parquetry
 stave
 parquetry stave face
 parquetry stave face

parquetry stave back

misalignment of parquetry
 stave faces
 parquetry stave face planing

parquetry stave end
 parquetry stave groove
 to lay a parquetry stave in
 mastic
 to work a parquetry stave
 into place
 to nail a parquetry stave
 to lay a parquetry stave

плинтус

бетонный ~
 деревянный ~
 пластмассовый ~
 поливинилхлоридный ~
 закрепление ~а
 ~ из цементно-песчаного
 раствора
 установить ~

плита

бетонно-мозаичная ~
 чугунная ~

плит/ка (см. 1.)

асбестоцементная ~ с покры-
 тием из каучука или резины
 восьмиугольная ~
 маячная ~
 ~ для плинтусов
 ~ для полов
 глазурованная ~ для полов
 ~ для полов с резиновым
 покрытием

наклейка ~ки
 перерубливание ~ки
 подогрев ~ки
 резка ~ки
 снятие ~ки
 стопка ~ок
 укладка ~ки
 цвет ~ки
 замачивать ~ку
 осаживать ~ку
 очистить ~ку
 приклеивать ~ку
 резать ~у
 рубить ~ку
 сечь ~у
 уложить ~у

плотник

поверхност/ь

гладкая ~
 ровная ~
 выравнивание ~и
 железнение ~и
 заглаживание ~и
 обеспыливание ~и
 очистка ~и
 покрытие ~и
 шероховатость ~и
 выровнять ~
 очистить ~

подполь/е

очистка ~я

plinth, skirting, skirting board
 concrete skirting
 wood skirting
 plastic skirting
 polyvinylchloride skirting
 fastening a skirting
 sand cement mortar skirting

to set up a skirting

plate, slab

terrazzo slab
 cast iron plate

tile

asbestos rubber tile

octagonal tile

guide tile

skirting tile

floor tile

paving tile
 rubber-faced tile

tile glueing

tile cutting

tile heating

tile cutting

tile removal

stack of tiles

tile laying, tile setting

tile colour

to soak the tile

to tap down the tile

to clean the tile

to glue the tile

to cut the tile

to cut the tile

to remove the tile

to lay the tile, to set the tile

carpenter

surface

smooth surface

even surface

levelling a surface

floating a surface with cement

smoothing a surface

dedusting a surface

clebning a surface

coating a surface

surface roughness

to level a surface

to clean a surface

underfloor space

cleaning the underfloor space

покрыти/е пола
 бесшовное ~
 гладкое ~
 гравийное ~
 двухслойное ~
 земляное ~
 износостойкое ~
 каландрированное ламиниро-
 ванное ~
 ковровое ~
 лицевое ~
 многоцветное ~
 монолитное ~
 нескользкое ~
 однослойное ~
 одноцветное ~
 плиточное ~
 поливинилацетатное ~
 рулонное ~
 сборное ~
 синтетическое покрытие пола
 типа «регупол»
 торцовое ~
 цементно-песчаное ~
 шлаковое ~
 шлифованное ~
 щебеночное ~
 ~ из асбестосмоляных плиток
 ~ из асфальтобетонных
 плиток
 ~ из бетонных плиток
 ~ из досок
 ~ из кумароновых плиток
 ~ из лиственных пород
 ~ из метлахских плиток
 ~ из паркетных планок
 ~ из паркетных щитов
 ~ из цементно-песчаных
 плиток
 ~ из чугунных плит
 простукивание покрытия пола
 выравнивать ~
 закрепить ~
 наклеить ~
 прибить ~
 прострогать ~
 уложить ~
 циклевать ~
 шлифовать ~
 пол
 бетонный ~
 деревянный ~

floor covering, flooring
 seamless floor finishing
 smooth-surface flooring
 gravel flooring
 double flooring
 earth floor
 wearing course, flooring with a
 high resistance to wear
 calandered and laminated
 plastic flooring
 floor carpeting
 floor finish
 multi-colour flooring
 monolith(ic) flooring
 non-skid floor surfacing
 one-layer flooring
 one-colour flooring
 tile flooring
 polyvinyl acetate flooring
 roll floor covering
 built-up floor covering
 synthetic material "Regupol"
 block flooring
 sand cement flooring
 slag flooring
 sanded flooring
 crushed-stone flooring
 asbestos pitch plate flooring
 asphalt concrete plate flooring
 concrete plate flooring
 deal floor
 coumarone plate flooring
 hardwood flooring
 sandstone plate flooring
 parquet staves flooring, block
 flooring
 strip-overlay flooring
 sand cement plate flooring
 cast iron slab flooring
 flooring tap test
 to level a flooring
 to fix a flooring
 to glue a flooring
 to nail a flooring
 to plane a flooring
 to lay a flooring
 to scrape a flooring
 to sand a flooring
 floor, flooring
 concrete floor
 timber floor, wood floor

доштатый ~
 кснлолнтовый ~
 линолеумный ~
 мастичный ~
 мозаичный ~
 наборный ~
 наливной ~
 невозгораемый ~
 паркетный ~
 плавающий ~
 пластобетонный ~
 реечный ~
 рисунчатый ~
 съемный технический ~
 съемный технический ~ «ко-
 роб сварной»
 съемный технический ~ «ри-
 гель»
 съемный технический ~
 «элемент обоймы»
 детали съемного техни-
 ческого ~а
 фризový ~
 цементный ~
 черный ~
 чистый ~
 ~ большой износостойкости
 ~ в местах общего пользования
 ~ в четверть
 ~ из длинномерных матери-
 алов
 ~ из износостойкого бетона
 ~ из керамических плиток
 ~ из мозаичных плиток
 ~ из паркетных щитов
 ~ из синтетических ковровых
 покрытий
 ~ из торцевых шашек
 ~ из шлакобиталовых плит
 ~ из шпунтованных досок
 ~ из штучного паркета
 ~ из штучных материалов
 ~ с лотком
 ~ с лотком при двух трапах
 ~ с лотком при одном трапе
 ~ специального назначения
 дефекты ~а
 отметка чистого ~а

deal floor
 xylolite floor
 linoleum floor
 mastic floor
 mosaic floor, inlaid floor
 inlaid flooring
 poured-in-place floor, seamless
 floor, cast-in-place floor
 fire-resistant flooring
 wood-block floor, parquet floor
 floating floor
 plastoconcrete floor
 strip-and-board flooring
 ornamental floor
 removable technical floor
 welded box
 girder
 case member
 members of removable
 technical floor
 framed floor
 cement floor
 counter floor, naked flooring,
 rough-timber boarding, sub-
 floor
 finished floor
 wear-resistant floor
 floor in the general-purpose
 premises
 rebated wooden flooring
 longwood floor
 granolithic flooring
 ceramic tile floor
 mosaic tile floor
 strip-overlay flooring
 synthetic carpet floor
 block flooring, wood-block floor
 slag glass-ceramic plates floor
 grooved-and-tongued flooring
 parquet floor, block flooring
 block floor
 floor with a gully
 floor with a gully and two
 traps
 floor with a gully and one trap
 special-purpose flooring
 floor defects
 finished floor elevation, finished
 floor level

очистка ~а
 площадь ~а
 примыкание ~а
 рисунок ~а
 сопротивляемость ~а к истиранию
 толщина ~а
 уклон ~а
 устройство ~а

элементы ~а
 вышележащие элементы ~а
 нижележащие элементы ~а

настилать ~
 натереть ~
 прострогать ~
 уложить ~
 устроить ~
 циклевать ~
 шлифовать ~

полотнищ/е
 ~ линолеума
 наклейка ~а
 скручивание ~а
 прикатать ~
 прирезать ~а
 сварить ~а

помещение с интенсивным износом половое покрытие

порог
 деревянный ~
 поливинилхлоридный ~
 наклеить ~
 установить ~

рабочий:
 ~ по настилу линолеума
 ~ по настилу паркета
 ~ по настилу полов
 ~ по укладке плиток

расцветка
 однотонная ~

рейка
 соединительная ~ (шпунтового соединения)

рейка-гладилка

рисунок
 диагональный ~
 прямоугольный ~
 ~ из плиток различных цветов
 выкладывать ~

ряд
 маячный ~

cleaning of a floor
 floor area
 floor abutment
 floor pattern
 floor wear resistance

floor width
 floor gradient
 floor structure, floor covering work
 floor members
 upper floor members
 underlying floor members
 to lay a floor
 to polish a floor
 to plane a floor
 to lay a floor
 to make a floor
 to scrape a floor
 to sand a floor

width, strip
 linoleum strip, linoleum sheet
 glueing a strip
 strip twisting
 to roll down a strip
 to cut off strip overlaps
 to weld strips

interior with heavy floor wear

door sill, threshold
 wood door sill
 PVC door sill
 to glue a door sill
 to set a door sill

linoleum layer
 parquet-floor layer
 floor layer
 tile setter

colouring
 monochrome colouring

batten
 cross tongue

scraping straight edge
 pattern, design
 diagonal design
 rectangular design
 different colour tile design
 to lay out a design

course, row
 guide course

последний ~
 предфризový ~
 фризový ~
 ~ паркета
 ~ плиток

сжим (для сплавивания досок пола)
 ~ с подвижной скобой

сло/й
 бетонный ~
 верхний ~ покрытия пола
 выравнивающий ~

глинобитный ~
 гравийный ~
 каждый последующий ~
 лицевой ~
 мозаичный ~
 нижний ~ пола (цементного, террасцевого)
 песчаный ~
 подстилающий ~

равномерный ~
 сплошной ~
 уложенный ~
 шлаковый ~
 шпаклевочный ~
 щебеночный ~
 ~ засыпки (в перекрытии)
 поверхность ~я
 толщина ~я
 выравнивать ~
 заменить ~
 наносить ~
 покрывать ~ем
 сить ~
 укладывать ~
 шлифовать ~

смес/ь (см. 1.)
 приготовленная ~
 самонивелирующаяся растворная ~
 сухая ~
 террасцевая ~
 состав ~и
 готовить ~
 затворить ~

перелопачивать ~

соединение
 гвоздевое ~

closing course
 before the border course
 border course, frame course
 parquetry staves course
 tiles course

floor clamp, floor cramp

adjustable clamp

layer, coat
 concrete layer
 floor cover, floor covering
 base course, bedding, blinding, levelling course, regulating course
 puddle clay layer
 gravel layer
 every next layer
 facing layer
 mosaic layer
 underbed

sand layer
 base course, bedding, lower layer, sub-grade
 even layer
 solid layer
 placed layer
 slag layer
 filler coat
 crushed stone layer
 floor fill
 surface of a layer
 thickness of a layer
 to smooth a layer
 to replace a layer
 to apply a coat
 to coat
 to remove a coat
 to place a layer
 to sand a layer

mix, mixture
 prepared mix
 self-levelling fluid mix

dry mix
 terrazzo mix
 composition of a mix
 to prepare a mix
 to add water to a mix, to temper a mix with water
 to shovel a mix

joint
 nailed connection, nailed joint

зубчатое ~ (досок, пластин)	finger joint
клеевое ~	glue(d) joint
~ в гнездо и шип	joggle joint
~ вполдерева	half-lap joint
~ встык	abutting joint, end joint
~ в четверть	rebated joint, shiplap
~ в шип	mortise-and-tenon joint
~ в шпунт	tongue-and-groove joint
~ в шпунт и гребень	joggle joint
сопло	nozzle
сопряжение	junction
сплачивание в четверть	shiplap
столбик	post, pole, pier
бетонный ~	concrete pier
кирпичный ~	brick post
~ под лаги	floor joist post
устроить ~	to make a pier
столяр	joiner
стяжка/а	screed, blinding, covering
бетонная или растворная ~	overlay, screed
подготовительная ~	preparatory screed
цементная ~	cement screed
цементно-песчаная ~	sand cement screed
выравнивать ~у	to smooth the screed
очистить ~у	to clean the screed
укладывать ~у	to lay the screed
шлифовать ~у	to sand the screed
уклон пола	floor gradient
большой ~	steep floor gradient
незначительный ~	slight floor gradient
~ для стока воды	floor gradient for water draining
уров/ень	level, spirit level, mechanic's level
выравнивание по ~ню	levelling
отбивка ~ня	level marking
~ пола	floor line, floor level
~ чистого пола	finished floor level
уступ	shelf, ledge, stop, stagger
фриз	border, frame, frieze
линия ~а	border line, frame line, frieze line
щека паза	groove cheek
верхняя ~	upper groove cheek
нижняя ~	lower groove cheek
щит	panel
паркетный ~	plywood parquet, parquetry
	flooring board, parquet paneling
закрепить паркетный ~	to fix a parquetry flooring board
уложить паркетный ~	to lay a parquetry flooring board

шпунт	groove
~ доски	board groove
~ клепки	stave groove
В этом помещении настилайте паркетный пол	Lay a parquet floor in this room
Рейки основания подбирайте из древесины одной породы	Select flooring battens of the same wood
Стыкуйте рейки вразбежку	Stagger the batten joints
Настилку пола из паркетных досок производите после окончания подготовительных работ	Lay the parquet floor only after all the preparatory work has been done
Паркетные доски укладываются по направлению света	Parquet strips should be laid in the direction of the light
В коридорах паркетные доски укладываются по направлению движения людей	Parquet strips in corridors should be laid in the direction of the movement of the people
Настилку досок ведите «на себя»	Lay the strips working towards yourself
Гребень укладываемой доски должен быть обращен в сторону паркетчика	The tongue of the laid strip should face the parquet-floor layer
Первый ряд паркетных досок кладите на расстоянии... мм от стены	Lay the first row of parquet strips ... mm from the wall
Перед укладкой первого ряда натяните шнур вдоль линии укладки	Before the first row is laid fix a string along the line of the course
Каждая последующая доска придвигается к ранее уложенной	Every strip should be moved toward the previously laid one
Придвигайте доску ударом молотка по прокладке из обрезка доски	Force the strip into position by tapping a piece of board set against the strip
Прижатую паркетную доску прибивайте гвоздями	Nail the pressed strip down
Гвозди для прибивки паркета...	The brads should be...
должны быть длиной 60—70 мм забиваются под углом 45° в нижнюю щеку паза	60—70 mm long driven into the lower cheek of the groove at an angle of 45°
втапливаются добойником	sunk with a nail punch
Доски распилите, пожалуйста, дисковой пилой	Saw the strips with a disc saw, please
При настилке укороченных паркетных досок стык должен быть на лаге	When laying short parquet strips make the joints on common joists
Здесь надо установить дополнительную лагу	An additional common joist should be set up here

- Для сплачивания паркетных досок используйте сжим
- После укладки паркетных досок прибивайте плинтусы и галтели
- Производите шлифовку пола паркетно-шлифовальной машиной
- Эти места необходимо дошлифовать вручную
- Пол из мозаичного паркета настилается на холодной битумной мастике
- Стяжку под мозаичный паркет тщательно выравнивайте
- Имеющиеся неровности основания зашпаклюйте
- Произведите разбивку пола
- После разбивки пола укладывайте на мастике осевой маячный ряд
- Каждый квадрат паркета осаживайте ударом киянки
- От маячного ряда направо и влево настилайте остальную часть пола
- Квадраты паркета укладывайте с минимальными зазорами
- Линии стыков паркетных квадратов должны быть перпендикулярны
- Укладку квадратов мозаичного паркета ведите способом «от себя»
- Быстротвердевающая мастика наносится для квадратов паркета одного ряда
- Плинтусы и галтели прибивайте через 2—3 дня после укладки паркета
- Бумагу с лицевой стороны квадратов следует удалять после окончания всех работ
- Пол натрите мастикой
- Пол покройте лаком
- Use a floor clamp for jointing parquet strips
- Nail on the skirting boards and fillets after the parquet strips have been laid
- Finish the floor with a floor grinder
- These places must be sanded by hand
- Mosaic parquet floor should be laid in cold bituminous mastic
- Level out the screed for a mosaic parquet flooring very carefully
- Stop the rough surface of the sub-floor
- Mark out the floor
- After the floor has been marked out lay the centre guide course in mastic
- Tap each parquet square in position with a maul
- Lay the floor working to the left and right of the guide course
- Lay parquet squares with as little space between them as possible
- The lines of the parquet square joints should be perpendicular
- Lay the mosaic parquet squares working away from you
- Quick-setting mastic should be applied for the parquet squares of one course
- Nail the skirtings and fillets 2—3 days after the parquet has been laid
- The parquet square face paper should only be removed after all work has been done
- Polish the floor
- Cover the floor with varnish

- Настилку паркетных щитов начинайте с укладки маячных рядов
- Отступите от стены на ширину щита плюс ... сантиметров и натяните два пересекающихся шнура под ...
углом в ...°
прямым углом
- Разложите щиты с напуском 10 см в направлении обратном настилке
- По шнурам, натянутым в виде буквы «Г», укладывайте два ряда щитов
- Закрепите первый щит
- В пазы первого щита закладывайте соединительные рейки
- Щиты прикрепляйте к основанию гвоздями
- Горизонтальность пола во время укладки проверяйте двухметровой рейкой
- Настилку пола из штучного паркета производите «в елочку» с фризом
- До начала укладки паркета стены подготовьте под последнюю окраску
- Потолки до начала паркетных работ должны быть раскрыты
- Окончательную отделку паркетного покрытия следует выполнять после окончания малярных работ
- Рассортируйте паркет по длине и ширине клепки
- Дощатый настил под паркет делается из нестроганных досок
- Толщина настила должна быть не менее 30 мм
- Настил делайте с зазором досок до 5 мм
- Доски черного пола располагаются поперек рядов паркета
- Start laying parquetry flooring boards with setting guide courses
- Fix two strings at ... cm plus the width of the parquetry flooring board away from the wall and such that they intersect at ...
an angle of ...°
right-angles
- Lay out the parquetry flooring boards with a lap of 10 cm in the direction opposite to floor laying
- Lay two rows of parquetry flooring boards using strings set at right-angles
- Fix the first parquetry flooring board
- Set the cross tongues in the grooves of the first parquetry flooring board
- Nail the parquetry flooring boards to the sub-floor
- While laying the flooring check its horizontal position with a 2 m straight edge
- Lay a wood-block floor in a herring-bone pattern with a frieze
- Before you start laying the parquet floor prepare the walls to receive the finishing coat
- Ceilings should be finished before you start laying parquet floor
- Parquet floor finishing should be done after the paint work is over
- Sort out the parquet staves according to length and width
- The sub-floor for the parquet floor should be made with rough boards
- The sub-floor shouldn't be less than 30 mm thick
- When laying the sub-floor leave spaces up to 5 mm between the boards
- The sub-floor boards should be laid at right-angles to the parquet courses

Зазоры между досками не должны совпадать с торцами паркета

Доски черного пола антисептируйте

Влажность досок черного пола не должна превышать 8%

Произведите острожку настила

По настилу укладывайте...

тонкий картон

два слоя толстой бумаги

Бумагу настилайте перпендикулярно к направлению досок настила

Выровняйте стяжку под паркет, укладываемый на мастике

Шпателем подмажьте углубления и повреждения полимерцементной шпаклевкой

Основание грунтуйте раствором битумной мастики

К настилке паркета после грунтовки можете приступить через 4—5 часов

При укладке паркета с фризом по оси помещения натяните шнур

Шнур должен находиться от пола на высоте, равной толщине паркета

Определите линию примыкания рядового настила к фризу

В углах помещения укладывайте по две фризовых и одной линейной планке

По линиям обреза паркетного настила у фриза натяните шнуры

Определите количество рядов планок

Расположите планки насухо в один ряд по всей ширине помещения

Посередине помещения натяните шнур для укладки маячной «елки»

The gaps between the boards shouldn't coincide with the parquet stave ends

Treat the sub-floor boards with preservatives

The sub-floor boards humidity shouldn't exceed 8%

Plane the sub-floor

Cover the sub-floor with...

thin cardboard

2 layers of thick paper

Lay the paper perpendicular to the direction of the sub-floor boards

Level the screed so as to lay parquet floor in mastic

Stop all voids and damaged spots with a polymer-cement spackle using a putty knife

Prime the sub-floor with bituminous mastic

You may start laying the parquet flooring 4—5 hours after the priming has been done

When laying a parquet flooring with a frieze set a string along the centre line of the room

Fix the string above the floor at a height equal to the thickness of the parquet

Determine the line where the wood blocks and the frieze will come together

In the corners lay two frieze and one course staves

Fix strings along the parquet flooring to mark the edge of the frieze

Determine the number of stave rows

Lay staves without mastic in one row along the width of the room

Set a string in the middle of the room for laying the guide herring-bone

Углы паркетных планок располагайте по линии шнура

Первую пару паркетных планок прибивайте к основанию

Паркетные планки укладывайте приемом «на себя»

Грань очередной планки вбивается в шпунт ранее уложенной

Прижимайте торец планки

Забивайте в торцовый паз один гвоздь

Забивайте в продольный паз три гвоздя

Последний ряд елки к фризу и стене прибивайте только в продольных пазах

Обрезку предфризового ряда производите электропилой

Диском электропилы не пропиливайте настил пола

Укладку фриза начинайте от угла, причем стена должна находиться слева

Торцы планок соединяйте на шип

Приступайте к укладке фриза

Фризовые планки соединяйте ударом молотка по продольной грани

Маячную елку уложите около продольной стены помещения

Настил паркета начинается от стены, противоположной входу

Маячная елка собирается предварительно насухо

После разбивки и опиливания маячную елку переносите на мастику

Деревянными вкладышами закрепляйте настланный пол до затвердевания мастики

Перед установкой галтелей вкладыши вынимайте

Set the parquet staves corners on the string line

Nail down the first pair of parquet staves to the sub-floor

Lay parquet staves working towards you

The tongue of each stave should be driven into the groove of the previous stave

Hold down the stave end

Drive one brad into the end groove

Drive three brads into the longitudinal groove

Nail down the last herring-bone row to the frieze and the wall only in the longitudinal grooves

Cut off the pre-frieze row with an electric saw

Take care not to saw through the sub-floor

Lay the frieze from the corner with the wall on the left

Joint the stave ends by the tongues and grooves

Start laying the frieze

Join the frieze staves by tapping them on their sides

Place the guide herring-bone along the longer wall

Parquet flooring should be laid from the wall opposite the entrance

First the guide herring-bone should be set up without mastic

After the guide herring-bone has been taken apart and filed you can set it in mastic

Fix the laid floor with wooden inserts until the mastic hardens

Remove the inserts before you set the mouldings

Мастика на основание наносится...

зубчатыми гребенками
слоем в 0,7—1 мм

Ширина полосы мастики должна превышать на 3—4 см маячную елочку

Подготовьте основание под дощатые полы

Грунт уплотняется щебнем

Выложите столбики под лаги из красного кирпича

По проекту здесь двухслойное дощатое покрытие

Лаги укладывают поперек направления света из окна

В коридорах лаги укладывают поперек прохода

Доски настила должны лежать вдоль направления движения

Короткие лаги стыкуйте между собой впритык на столбиках

В смежных лагах стыки должны быть смещены не менее чем на 0,5 м

Вы уложили под лаги деревянные прокладки?

Подпольное пространство очистите от стружек и мусора

Сделайте разметку укладки лаг

Через каждый ... м укладывайте маячные лаги

Крайние лаги укладывайте с зазором не менее 30 мм от стены

Проверьте горизонтальность установки маячных лаг

Проверьте рейкой правильность укладки лаг

Верхние грани лаг должны лежать в одной плоскости

Уложенные и выверенные лаги расшейте рейками

Доски разложите по лагам

The mastic should be spread on the sub-floor...

with a drag
in a 0.7—1 mm layer

The mastic coat should be 3—4 cm wider than the guide herring-bone

Prepare the sub-floor for a deal floor

The soil should be compacted with crushed stone

Lay posts of red brick for the joists

The project report specifies a double floor here

Lay the joists transverse to the direction of the light from the window

Lay joists in corridors transverse to the traffic

Floor boards should be laid in the direction of the traffic

Butt-joint the short joists on posts

Joints in adjacent joists should be spaced at least 0.5 m apart

Have you set wooden pads under the joists?

Clear the space under the floor from chips and rubbish

Do the layout for setting the joists

Set the guide joists every ... metres

Lay the outer joists no less than 30 mm from the wall

Check the horizontal position of the guide joists

Check the joist position with a straight edge

The upper sides of the joists should be in one plane

Brace the laid and levelled joists with battens

Lay boards on joists

Первую доску укладывайте пазом к стене

Доску насаживайте пазом на гребень соседней доски

Доску прибивайте к каждой лаге

Последние половые доски сплавиваются при помощи клина

Клин забивается между крайней доской и стеной

Для сплавливания досок пользуйтесь сжимами

Крайние сжимы размещайте над вторыми от стены лагами

Вплотную к ранее уложенной первой доске укладывайте ... досок

Доски укладывайте, пожалуйста, так, чтобы все гребни вошли в пазы

Устанавливайте сжимы и сплавливайте доски

Сжимы снимаются после того, как прибиты все доски к лагам

Плинтусы и галтели устанавливайте после острожки пола

Пожалуйста, сваривайте полотна линолеума в ковры

Ковры делаются размером на всю комнату

Основание под ковры из линолеума должно быть ровным

Основание под линолеум тщательно очистите от пыли и мелких камешков

Оставленные крупные песчинки отпечатываются на линолеуме

Укладывать линолеум можно на основание с влажностью не выше ... %

На линолеумном покрытии отпечатываются неровности основания

Поднимите линолеумный ковер и заново подготовьте основание

Lay the first board with its groove to the wall

Fit the groove of the board against the tongue of its neighbour

Nail the boards to each joist

The last boards are joined with the help of a wedge

The wedge should be driven between the last board and the wall

To joint the boards use floor clamps

Set the outer floor clamps above the second joists from the wall

Lay ... boards close to the laid one

Take care that the tongues of the boards fit the grooves of their neighbours, please

Set the floor clamps and joint the boards

The floor clamps should be removed after all boards have been nailed to the floor joists

Set the skirting boards and fillets after the floor has been planed

Weld linoleum strips into carpets, please

The carpets should be the size of the whole room

The sub-floor for a linoleum covering should be smooth

Carefully clean the sub-floor for a linoleum covering from dust and grit

Any grit that is left will show through the linoleum

The dampness of the sub-floor on which linoleum is laid shouldn't exceed ... %

The roughness of the sub-floor shows through the linoleum

Remove the linoleum covering and remake the sub-floor

Влажность основания вызвала вздутие и пузыри на ковре линолеума

Снимите линолеумный ковер и просушите основание

Влажное основание вызывает загнивание и разрушение тканевой основы

Линолеумные ковры раскатайте по чистому и сухому основанию

Раскатанные ковры в свободном состоянии выдерживайте двое суток

Линолеумный ковер должен вылежаться и ровно лечь на основание

Прирежьте вылежавшийся ковер по контуру помещения

Зазор между краями ковра и стеной должен быть не более 10 мм

На уложенный ковер прибивайте плинтус

Края линолеумного ковра в дверных проемах прикрепляйте к краям другого ковра

Соединяйте сварной шов ручной горелкой

Установите поливинилхлоридные порошки

Производите, пожалуйста, наклейте полотно линолеума

Раскатанное полотно отгибайте к середине тыльной стороной вверх

Наносите на основание мастику, оставляя непромазанной полосу в местах швов

Наклеивайте ранее отогнутую половину линолеумного ковра

Можно наклеивать вторую половину ковра

Скатайте полотно линолеума до середины помещения

После наклейки линолеум прикатывается катком

The dampness of the sub-floor has caused the linoleum covering to bulge

Remove the linoleum covering and dry the sub-floor

A damp sub-floor causes the linoleum's cloth base to rot

Unroll the linoleum covering on a clean and dry sub-floor

Keep the linoleum coverings unrolled for two days

The linoleum covering should flatten and cover the sub-floor evenly

Cut the flattened linoleum carpet all around the room

The gap between the linoleum covering and the walls shouldn't exceed 10 mm

Nail down the skirting boards after the linoleum has been laid

Join the edges of linoleum coverings in door ways

Weld the joints with a hand torch

Put down PVC door sills

Glue the linoleum sheets, please

Fold the unrolled sheet into the centre

Apply mastic to the sub-floor except for the places where joints will be

Glue the folded part of the linoleum covering

You may start glueing the other part of the linoleum covering

Roll the sheet back to the centre

After the linoleum is glued it should be rolled down

Смежные полотнища укладывайте так, чтобы они прикрывали друг друга на 15—20 мм

Кромки линолеума прирезайте специальным ножом

Ножом прорежьте одновременно оба полотнища линолеума

По месту прирезки под полотнища подложите полоски картона

Прирезанные кромки отверните, промажьте основание и приклейте

Приклеенные кромки надо прикатывать катком

Швы линолеума проварите

Приступайте, пожалуйста, к устройству наливного пола

На подготовленную стяжку мастика наносится пистолетом-распылителем

Держите пистолет так, чтобы сопло находилось на расстоянии 60—70 см от пола

Наносите мастику равномерным слоем

Стены помещения защищайте от брызг из сопла

Слой наносите без пропусков и наплывов

Мастику наносите...
равномерно
сплошным ковром
после просыхания нижнего слоя

Соблюдайте технологию устройства наливного пола

Дозируемые материалы загружайте в бетономешалку в строгой последовательности

Воду и эмульсию перемешивайте в течение одной — двух минут

Мастику из бетономешалки процеживайте (через сито)

Дайте мастике отстояться в течение ... минут

Overlap the adjacent sheets 15—20 mm

Cut off linoleum overlaps with a special knife

Using a knife cut through the two linoleum sheets simultaneously

Place cardboard strips under linoleum sheets where you cut them

Turn the edges up, apply mastic to the sub-floor and glue the edges back

It is necessary to roll down the edges

Weld linoleum sheet joints

Start making a poured-in-situ floor, please

Mastic should be applied to the screed with a spray gun

Keep the spray gun nozzle 60—70 cm away from the floor surface

Apply the mastic in an even layer

Protect the walls in the room from nozzle splashes

When applying mastic take care not to leave poorly coated areas and sags

Apply mastic...
evenly
covering the entire area
after the previous layer has dried

Strictly follow the job practices for making poured-in-place floors

Charge the measured materials into the concrete mixer in the correct order

Mix the water and the emulsion for one to two minutes

Strain the mastic coming out of the concrete mixer

Let the ready mastic settle for ... minutes

Пену, всплывающую на поверхность, удалите

Мастику тщательно вымешивайте до полной однородности

Проверьте вязкость мастики каждого замеса

Неправильная дозировка состава вызывает несоответствие цвета участков пола

Применение мастики повышенной вязкости вызывает пористость пола

Мастика плохо процежена — это вызовет шероховатость пола

Цвет мастики для нижнего и верхнего слоев должен быть одинаковым

Мастику, простоявшую более одного часа, перед нанесением перемешивайте

Здесь по проекту наливные бесшовные пластобетонные покрытия полов

Приготавливайте пластобетонную массу на один замес

Перетрите на краскотерке пластобетонную массу

Бетоинные плитусы окрашивайте кистью пластобетонной массой

Лицевой слой укладывайте по затвердевшему выравнивающему слою

Проверьте, не имеет ли отлипа выравнивающий слой

Ходить по пластобетонному покрытию можно после полного высыхания

Расцветка пластобетонных полов должна быть однотонной

Перед настилкой пола из пластмассовых плиток проверьте их размеры

Рассортируйте плитки по цветовым оттенкам

Skim off the mastic foam

Mix the mastic carefully till it becomes homogeneous

Check the viscosity of each batch of mastic

Inaccurately proportioning the components causes the floor covering to have a different colouring

The use of high-viscosity mastic makes the floor porous

The mastic has been badly strained and so the floor surface will be rough

The mastic for the lower and upper layers should be the same colour

Mastic which has been unworked for more than an hour should be stirred again before use

The project report specifies a seamless plastocrete flooring here

Prepare the plastocrete mix for one batch

Pass the plastocrete mix through the mill

Cover the concrete skirtings with a plastocrete mix using brushes

Place the finishing layer after the base course has hardened

Check whether the base course is tacky

You may not walk on a plastocrete floor until it has dried fully

A plastocrete floor colouring should have a single colour

Check the sizes of the plastic tiles before placing them on the floor

Sort the tiles according to colour shade

В этом помещении делайте, пожалуйста, рисунчатый пол

При устройстве пола...

с прямоугольным рисунком плитки располагайте параллельно стенам

с диагональным рисунком плитки располагайте под углом 45°

Нанесите мастику на основание на один ряд плиток

После нанесения мастики необходимо сразу же укладывать плитку. Укладку плиток ведите по разработанному картану раскроя

Подогрев плиток производите на электроплите

Плотнее, пожалуйста, прижимайте плитку к основанию

Для более плотного прилипания плитки осадите ее ударами резинового молотка

Разрезку плиток производите при помощи резачков

Ваша бригада будет выполнять устройство цементно-песчаных полов

Основание под пол насеки, очистите и промойте водой

Параллельно длинной стороне установите маячные рейки

Маячные рейки устанавливайте на цементные марки и выравнивайте по уровню

Огрунтовывайте подстилающий слой цементным молоком

Раствор подавайте по шлангам

Раствор укладывайте полосами между двумя маячными рейками

Заполненную раствором полосу разравнивайте при помощи правила

Правило опирайте на две маячные рейки

Уложенный раствор уплотняйте виброрейкой

Make an ornamental floor covering in the room, please

When making a floor with... a rectangular design set the tiles parallel to the wall

a diagonal design set the tiles at 45° to the wall

Apply mastic to the sub-floor only for one course of tiles

Tiles should be laid immediately after the mastic has been applied. Lay the tiles to the prepared design

Heat up the tiles on an electric stove

Press the tiles tightly to the sub-floor, please

For better adhesion tap the tiles into position with a rubber mallet

Cut the tiles with a cutter

Your job crew will be installing sand cement floors

Scratch, clean, and wash out the sub-floor

Set the guide battens parallel to the longer side of the room

Set the guide battens on the cement dots and level them using a spirit level

Prime the base course with cement grout

Convey the mortar using hoses

Place the mortar in strips between the guide battens

Level the mortar strip with a straight edge

Set the straight edge on two guide battens

Compact the placed mortar with a beam vibrator

Заглаживание и железнение поверхности производите металлической гладилкой

Железните поверхность стяжки

Посыпка цементом производится тонким слоем

Заглаживание и железнение следует заканчивать до схватывания раствора

Монолитное мозаичное покрытие устраивайте из двух слоев

Нижний слой мозаичного покрытия делается из жесткого цементно-песчаного раствора

Верхний слой мозаичного покрытия выполняйте из цементного раствора с каменной крошкой

Мозаичный раствор готовьте на объекте

Для приготовления мозаичного раствора применяйте сухую смесь

Сухую смесь заготавливайте сразу для всей площади помещения

Каменную крошку тщательно промывайте

Работу начинайте с выверки горизонтальности основания

Отбейте на стенах черту уровня черного пола

Раствор для нижнего слоя мозаичного пола укладывайте толщиной ... см

До затвердения раствора установите разделительные жилки

Жилки расставляйте по рисунку, нанесенному мелом на поверхность нижнего слоя

Вставленные жилки дополнительно закрепите, пожалуйста, раствором

Поверхность нижнего слоя перед укладкой мозаичного слоя увлажните

Cement surface smoothing and floating should be done with a steel straight edge

Float the screed surface with cement

Cement should be spread in a thin layer

Cement surface smoothing and floating should be completed before the mortar has set

Install a two-layer cast-in-place mosaic flooring

The lower layer of the mosaic flooring should be made with a stiff sand cement mix

Make the upper layer of the mosaic flooring with a mortar containing fine-grained stone chip-pings

Prepare the mosaic mortar at the job site

Use a dry mix to prepare the mosaic mortar

Prepare the dry mix for covering the whole area of the room

Wash the fine-grained stone chip-pings thoroughly

Start the work by checking the horizontal position of the sub-floor

Chalk the level of the sub-floor on the walls

Place a ... cm thick layer of mortar for the mosaic floor underbed

Before the mortar of the underbed hardens set up the dividing strips

Set up the dividing strips according to the pattern chalked out on the surface of the lower layer

Strengthen the dividing strips by adding extra mortar, please

Wet the underbed before placing the mosaic layer

Мозаичный раствор укладывайте и выравнивайте по жилкам

Раствор уплотняйте вибратором до прекращения подвижности раствора

Вибрируйте раствор до появления на его поверхности влаги

Заглаживайте раствор стальной гладилкой

Предохраняйте покрытие пола от быстрого высыхания

Поверхность пола засыпайте опилками и поливайте водой

Начинайте шлифовку покрытия пола

Пол увлажните и посыпьте кварцевым песком

Размер зерен абразива выбирайте в зависимости от характера обработки

Приступайте к устройству ксилолитовых полов

В ксилолитовую смесь для верхнего слоя добавляйте тальк

Для прочности покрытия в ксилолитовую смесь добавляйте асбест

Приготовьте раствор хлористого магния

Хлористый магний растворится в воде в течение 10 часов

Приготовленную ксилолитовую смесь необходимо израсходовать в течение 40 минут

Отмерьте нужное количество магнезита, пигмента и наполнителей и перемешайте

В приготовленную смесь добавьте опилки и все в сухом виде перемешайте

Для затворения сухую смесь загрузите в смесительный барабан и добавьте отмеренное количество раствора хлористого магния

Pour the mosaic mix and level it using the dividing strips as guides

Compact the mortar with a vibrator until it loses its plasticity

Vibrate the mortar until moisture appears on its surface

Smooth the mortar with a steel straight edge

Protect the floor surface so that it doesn't dry too quickly

Sprinkle sawdust over the surface and wet it

Start sanding the floor surface

Wet the flooring and cover it with quartz sand

Select the grain size of the abrasive material according to the desired finish

Start installing xylolite floors

Add talcum to the xylolite mix for the upper layer

Add asbestos to the xylolite mix to obtain a strong flooring surface

Prepare a magnesium chloride solution

Magnesium chloride takes ten hours to dissolve in water

The prepared xylolite mix should be used within forty minutes

Measure the required amount of magnesite, pigment and filler, and mix them

Add sawdust to the mix and shovel everything together dry

Charge the dry mix into the mixing drum and temper it with the measured amount of magnesium chloride solution

Перед укладкой пола...

произведите, пожалуйста, огрунтовку основания ксилолитовую смесь перелопатьте

Ксилолитовую смесь уплотняйте ручными трамбовками

При появлении на поверхности раствора хлористого магния трамбовать прекращайте

Поверхность посыпьте сухой ксилолитовой смесью и снова пройдите трамбовкой

Укладывают ксилолитовую смесь полосами шириной не более 2,5 м. Шероховатость поверхности покрытия устранили шлифовкой

При укладке керамических плиток применяйте кондукторы

Между фризом и стеной уложите заделку из одного-двух рядов плиток

Покрытие выполняйте с уклоном в сторону трапа

Расстилайте раствор шириной ... см, толщиной слоя не более ... мм

Уровень постели раствора делайте на 2—3 мм выше необходимого

Утапливайте плитку в раствор на 2—3 мм

Плитку слегка осаживайте легкими ударами лопатки

Для укладки плиток с использованием кондукторов необходимо иметь несколько кондукторов

На заготовочном столе кондукторы заполните плиткой

Затирка швов производится через два дня после укладки плиток

Before making the floor ..., please prime the sub-floor

shovel the xylolite mix

Tamp the placed xylolite mix with hand tampers

Stop tamping the mix when the magnesium chloride solution appears on its surface

Spray the dry xylolite mix on the surface and tamp it again

Place the xylolite mix in strips no more than 2.5 m wide

Remove the surface roughness by sanding

Use forms for setting ceramic tiles

Lay one or two tile courses between the frieze and the wall

Set up the flooring with a gradient in the direction of the floor gully

Place mortar in a strip ... cm wide and no more than ... mm thick

Set the mortar bed 2—3 mm higher than the designed level

Sink the tiles 2—3 mm deep into the mortar

Tap the tile into position with a trowel

When setting tiles using forms a number of them are necessary

Set the tiles in the forms on the workbench

Joints should be floated two days after the tiles have been set

Полы с уклоном для стока жидкости проверяются на пробный отвод воды

На поверхности пола не должно быть мест с застоем воды

Уступы между кромками смежных элементов не допустимы

Сцепление покрытия проверьте простукиванием всей поверхности пола

Трещины, выбоины и открытые швы в покрытии не допускаются

Заделайте щели между плитками и стенами

Произведите испытание контрольных образцов пола

Floors with gradients for run-off should be checked for a trial water removal

The surface should not have places where water can accumulate

All the adjacent floor elements should be laid flush

Check the adhesion of the floor covering by tapping it

Cracks, hollows, and open joints should not be allowed on the covering surface

Fill in the gaps between the walls and the skirting boards

Test the floor samples

15. ИЗОЛЯЦИОН- НЫЕ И КРОВЕЛЬ- НЫЕ РАБОТЫ

баб/ка:
~ висячих стропил
одна из двух ~ок висячих
стропил

балка
второстепенная ~
деревястальная составная ~
деревянная ~
деревянная укороченная ~
обвязочная ~
основная ~
подстропильная ~

связующая ~
шпренгельная ~

~ перекрытия
~ чердачного перекрытия
~ со сплошной стенкой

бандаж
стальной ~
закрепить ~
изготовить ~

битум (см. 1.)
битумизация грунта

битуминирование

брус
обвязочный ~
опорный ~
подстропильный ~
продольный ~
~, лежащий на выступе стены
~ нижней обвязки
~, прилегающий к стене
~ с обзолами

вальма
водонепроницаемость
водоотвод с кровли

водосток:
внутренний ~
наружный ~
неорганизованный ~

15. INSULATING AND ROOFING

king post
queen post

beam
trim joist
flitch beam, flitch girder
beam, wooden beam
tail beam, tailbeam
binder, framing beam
main beam
eaves girder, header, footing
beam
bond beam
trussed beam, strut-framed
beam
joist
roof beam
solid-web girder
clamping device, band, banding
steel banding
to fasten a band
to make a band

bitumen
asphalt soil stabilization, emul-
sion injection
bituminizing
beam, plank, square-sawn timber
head
bearing bar, rail
roof beam
stringer
wall plate
foot plate
wall plate
flitch

hipped end
watertightness
roof drainage

conductor
downpipe, rainwater pipe
free water removal

15. ИЗОЛЯЦИОННЫЕ И КРОВЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ 15. INSULATING AND ROOFING

организованный ~
~и для крыш
~и здания

воронка водосточная

закрепить водосточную
воронку
изготовить водосточную
воронку
окрасить водосточную воронку
установить водосточную
воронку

врубка (см. 15. соединение)

гвоздь кровельный
герметизация стыков,
швов и примыканий

гидроизоляция/я
армированная ~
битумная ~
мастичная ~
обклеенная ~
обмазочная ~
обмазочная ~ из цемент-
ного раствора
пленочная ~
~ стей подвала
~ строительных кон-
струкций
~ фундамента

армировать ~ю
выполнить ~ю
выполнить ~ю
проливкой битумом
наклеить ~ю

устроить ~ю

гонт
асбестовый ~
асфальтовый ~
деревянный ~
кровельный ~

гребень (листа)
загнуть ~

грунтовка битумная
деталь фасонная асбо-
цементная
доска карнизная
доска коньковая
ендов/а

~ шедового покрытия
установить ~у

controlled water removal
roof drainage
rainwater installation

gutter spout, rainwater head, hop-
per head, conductor head
to fasten a rainwater head

to manufacture a rainwater
head
to paint a rainwater head
to set up a rainwater head

notching, notch, joint

roofing nail
hermetic sealing of joints, seams
and junctures

waterproofing
reinforced waterproofing
bituminous waterproofing
mastic waterproofing
membrane waterproofing
membrane waterproofing
parget

membrane
wall skin
waterproofing of structural
elements
foundation damp-proofing
course
to reinforce waterproofing
to waterproof
to waterproof by soaking up
with bitumen
to glue a waterproofing
material
to waterproof

shingle
asbestos shingle
asphalt shingle
wood shingle
roof shingle

upturned edge
to turn up a sheet edge

asphalt primer
asbestos-cement shaped piece

cornice board
ridge board
valley, roof valley, neck gutter
north-light gutter
to install a roof valley

желоб водосточный
карнизный ~
подвесной ~
закрепить ~
изготовить ~
изолировать ~
окрасить ~
очистить ~
пропаять ~

смонтировать ~

замазка
битумная ~
водоизолирующая ~

затяжка
стропильная ~
~ стропил
~ висячих стропил
~ стропильной фермы

захватк/а
разбить на ~и

звукоизоляции/я

засыпная ~
монолитная ~
обмазочная ~
сборная ~
жесткая сборная ~
мягкая сборная ~
засыпать ~ю

наклеить ~ю

обмазать ~ей

огрунтовать ~ю

уложить ~ю

звукопоглощения/е
коэффициент ~я

изоляции/я
асфальтовая ~
волокнистая ~
гибкая ~
жесткая ~
засыпная ~

мастично-песчаная ~
многослойная ~
мягкая ~
обклеенная ~

gutter
eaves gutter, eaves channel
hanging eaves gutter
to fasten an eaves gutter
to make an eaves gutter
to insulate an eaves gutter
to paint an eaves gutter
to clean an eaves gutter
to caulk an eaves gutter by soldering
to install an eaves gutter

putty
bituminous putty
water putty

tie
collar beam
tie beam
collar beam
footing beam

work zone
to divide into work zones

soundproofing, sound insulation,
sound-deadening
(loose-) fill sound insulation
monolithic sound insulation
mastic sound insulation
prefabricated sound insulation
rigid sound insulation
flexible sound insulation
to fill in a sound insulation material
to glue a sound insulation material
to cover with a sound insulation material
to prime a sound insulation material
to lay a sound insulation material

sound absorption
acoustical absorptivity, sound absorption coefficient

insulation
asphalt insulation
fibrous insulation
flexible insulation
rigid insulation
fill insulation, loose-fill insulation, loose fills
mastic sand insulation
multilayer insulation
soft insulation
membrane waterproofing

обмазочная ~
окрасочная ~
поглощающая ~
сыростойкая ~
цементно-песчаная ~
штукатурная ~
~ от действия влаги
~ от действия паров
коэффициент ~и
выполнить ~ю пропиткой
битумом

выровнять ~ю
закрепить ~ю
залить ~ю
засыпать ~ю
затереть неровности ~и
наосить ~ю
окрасить ~ю
очистить ~ю
покрыть ~ей
прибить ~ю
приготовить ~ю
пропитать ~ю битумом
просушить ~ю
снимать ~ю
уплотнить ~ю
устроить ~ю

● инструмент кровельный
гвоздодер

киянка
большая киянка
резиновая киянка
киянка для конопатки

клещи:

кровельные клещи
фальцовочные клещи

молоток

комбинированный молоток
шиферный молоток
молоток для обработки плиток

ножницы

кровельные ножницы
левые ножницы
правые ножницы

ножовка

пневмоотвертка
электроотвертка

камни гидроизоляционные
карниз

membrane waterproofing
paint insulation
antireflective coating
damp-proof insulation
sand cement insulation
plaster insulation
waterproofing, damp-proofing
vapour seal
insulating value
to insulate by soaking up with bitumen, to insulate by bitumen mopping
to smooth insulation
to fasten insulation (material)
to pour insulation
to fill in insulation (material)
to smooth insulation
to apply insulation
to paint insulation
to clean insulation
to cover with insulation
to nail insulation (material)
to prepare insulation
to soak insulation with bitumen
to dry insulation
to remove insulation
to tighten insulation
to install insulation

roofing tools

tack claw, nail puller, nail extractor
mallet, beetle
maul
rubber mallet
caulking hammer

roofing tongs
folding tongs, seamer,
seaming pliers
hammer
combined hammer
slater's hammer
tile hammer

shears

plate shears
left shears
right shears
handsaw
pneumatic screwdriver
electric screwdriver

waterproofing stones
cornice

картина (кровельная)

укрупненная ~
заготовить ~у
картон
армированный ~
асбестовый ~
асфальтовый ~
битумный ~
изоляционный ~
кровельный ~
облицовочный гидроизоляционный ~
толевый ~

кляммер

крепление ~ом
заделать ~
прибить ~

киопк/а противоветровая

установить ~у

ковер

гидроизолирующий ~ кровли
гидроизоляционный ~
изоляционный ~
кровельный ~
мягкий ~
рулонный ~
закрепить ~
защищать ~ стальным
фартуком
наклеить ~
огрунтовать ~
очистить ~
поднять ~
прижать ~
разметить ~
раскатать ~
снять ~
устроить ~

композиция битумно-резиновая

конек крыши

консоль

опорная ~ стропильной ноги
~ на крыше

конструкция

ограждающая ~
~ крыши

костыль Т-образный

кран для обслуживания кровельных работ

welted metal sheets, roof covering
sheet panel

enlarged welted metal sheets
to prepare welted metal sheets
cardboard, carton, pasteboard
reinforced board
asbestos board
asphalted felt
roofing board, roofing felt
insulation paper
roofing felt
waterproofing liner board

felt board

cleat

fastening by a cleat
to lock a cleat in a seam
to nail a cleat

antiwind tack, windproof roofing
nail

to set up an antiwind tack

carpet, covering
roof membrane
damp-proof course
insulation covering
roof covering
rolled roofing material
rolled covering
to fasten a covering
to protect a covering by a metal
apron flashing
to glue a covering
to prime a covering
to clean a covering
to lift a covering
to press a covering
to mark out a covering
to unroll a covering
to remove a covering
to make a covering

rubber modified bitumen

ridge

bracket, cantilever, cantilever
beam, overhang
hammer beam
roofing bracket

structure

enclosure structure
roof structure

T-shaped metal piece

roofer's crane

кровельщик

кровл/я

безрулонная ~
заливаемая ~
заливная ~
малоуклонная ~
металлическая ~

орошаемая ~
плоская ~
рубероидная ~
составная ~
толевая ~
шиферная ~
~ из асбоцементных материалов
~ из волнистых листов
~ из листовой стали
~ из плиток
~ из рулонных материалов

~, заливаемая мастикой
~, заливаемая эмульсией
~ из черепицы
~ из шпунтовой черепицы
~ из штучных материалов
~ с уклоном
армировать ~ю
нанести на ~ю защитное покрытие
нанести на ~ю мастику
настелить ~ю
подготовить основание ~и
покрыть ~ю мастикой
прибить ~ю
разделить швы ~и
уложить ~ю

крошк/а

крупнозернистая ~
слюдная ~
подать ~у на рабочее место
посыпать ~ой
пролить ~у
разбросать ~у
утопить ~у

лента

~ для заклейки швов

лист

асбестовый ~
асбоцементный ~
волнистый асбоцементный ~
плоский асбоцементный ~

roofer

roof, roofing, roof covering

non-roll roofing
flooded roof
water-filled roof
gentle slope roof
metal sheet roof covering,
flexible metal roofing
sprayed roof
flat roof
ruberoïd roofing
built-up roof
impregnated cardboard roof
slated roof
asbestos-cement roof

corrugated sheet roof
flexible metal roof
tiled roof
rolled material roof, paper
roof, roll roofing
mastic-covered roof
emulsion-covered roof
tiled roof, tiling
roof in gutter tile
piece material roof
sloping roof
to reinforce a roof
to cover a roof with a protective coat
to cover a roof with mastic
to lay a roofing
to prepare a sheathing
to cover a roof with mastic
to nail a roofing
to make off roof seams
to lay a roofing

crumb

coarse-grained crumb
ground mica
to carry the crumb to the job
to spread the crumb
to soak the crumb
to spread the crumb
to sink the crumb

tape

joint tape

sheet, plate

asbestos board
asbestos-cement sheet
corrugated asbestos-cement
sheet
flat asbestos-cement sheet

волистый ~	corrugated sheet
гофрированный ~	corrugated sheet
металлический ~	metal plate
оцинкованный ~	galvanized sheet
рифленый ~	fluted sheet
сплошной ~	solid plate
толстый ~	plate
тонкий ~	sheet
~ кровельного железа	black sheet
~ иастила	sheet of the covering
зачищать ~	to dress a sheet, to dress a plate
крепить ~	to fasten a sheet, to fasten a plate
окрасить ~	to paint a sheet, to paint a plate
отбортовать ~	to flange a sheet
отбраковать ~	to scrap a sheet, to reject a sheet
подогнать ~	to work a sheet into place
покрыть ~ суриком	to cover a sheet with minium
проолифить ~	to cover a sheet with drying oil
разметить ~ для раскроя	to mark out a sheet for shearing
уложить ~	to lay a sheet
штабелевать ~ы	to pile sheets
лоток водосточный	gutter
мастик/а (см. 1., 14.)	mastic, paste
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement
горячая ~	hot mastic
дегтевая ~	tar mastic
изоляционная ~	mastic compound
обмазочная ~	coating mastic
полимерная ~	polymeric mastic
холодная ~	cold mastic
цементная ~	mastic cement
~ для приклеивания рулонных материалов	mastic for glueing rolled materials
дозировать ~у	to measure mastic, to batch mastic
залить ~у	to pour mastic
наносить ~у	to apply mastic
обмазать ~ой	to coat with mastic
окрасить ~ой	to coat with mastic
подать ~у на рабочее место	to carry mastic to the job
приготовить ~у	to prepare mastic
разогреть ~у	to heat mastic
мат (см. 1.)	mat
материал изоляционный	insulating material, insulator
мауэрлат	pan, wall plate
мембрана (гидроизоляционная)	damp-proof membrane, waterproof membrane
сборная битумная ~	prefabricated bituminous membrane

накладка коньковая	ridge gusset plate
соединительная	
наклейка рулонного ковра	application of a roll roofing covering
послойная ~	application of a roll roofing covering one layer at a time
настил	boarding, sheathing, decking
временный ~	temporary boarding
двухслойный ~	two-layer boarding
деревянный ~	boarding
однослойный ~	one-layer boarding
профилированный металличе-ский ~	metal decking
сплошной ~	boarding, solid deck
выровнять ~	to level a boarding
закрепить ~	to fasten a boarding
прибить ~	to nail a boarding
устроить ~	to construct a boarding
нахлестка	lap, overlap
нахлестывание	(over)lapping
нога стропильная	rafter, knee piece, knee rafter
вспомогательная ~	auxiliary rafter
главная ~	main rafter, principal rafter, principal hip rafter
диагональная ~	jack rafter
короткая ~	hip rafter
накосная ~	angle rafter
угловая ~	common rafter
~, опирающаяся на прогоны	valley rafter
~ разжелобка	
облицовка	lining, facing
звукопоглощающая ~	acoustical lining
обмазка	coating
~ битумом	asphalting
обрешетки/а	batten, purlin
~ у свеса крыши	verge purlin
нарезать ~у	to cut a batten
подать ~у на рабочее место	to carry a batten to the job
поднять ~у	to lift a batten
прибить ~у	to nail a batten
уложить ~у	to lay a batten
обрешетка крыши (кровли)	roof boarding, roof sheathing
деревянная ~	roof boarding
сплошная ~	close boarding, sheathing
~ из брусков	roof battens
~ из досок	roof sheathing
ограждение звукопоглощающее	soundproofing enclosure
основани/е	base, backing, substructure
жесткое ~	rigid backing, stiff backing
~ без выбоин	base without dents
~ без раковин	base without cavities
~ кровли	roof substructure

~ под изоляцию	base for insulation
~ под рулонную кровлю	base for a rolled roofing
поверхность ~я	base surface
подготовка ~я	preparation of a base
выровнять ~	to level a base
зашпаклевать ~	to putty a base
огрунтовать ~	to prime a base
подготовить ~	to prepare a base
покрыть ~	to coat a base
пропитать ~	to impregnate a base
разметить ~	to mark out a base
паз	groove
продольный ~	longitudinal groove
~ черепицы	tile groove
уложить в ~	to interlock
панель/ь	panel
акустическая ~	acoustical board
вертикальные теплоизолирующие ~и	lags
звукоизолирующая ~	sound-insulating panel
звукопоглощающая ~	acoustical panel
кровельная ~	roof panel
теплоизоляционная	thermally insulated cladding
ограждающая ~	panel
унифицированная двухслойная	modular two-layer panel of
~ из перлитопластобетона,	perlite-plastroconcrete lined
облицованная алюминиевым	with deep-corrugated alumi-
листом с глубоким гофром	nium sheet
~ для обрешетки крыши	roof panel
~ покрытия с двумя метал-	roof panel with two metal liners
лическими обшивками и мине-	and mineral wool heat insula-
раловатым утеплителем	tion
пароизоляция	vapour seal
пергамин	asphalt roofing paper, asphalt
	sheathing paper, asphalted felt
наклеивание ~а	glueing asphalt roofing paper
полотнище ~а	strip of asphalt roofing paper
снятие ~а	removal of asphalt roofing
	paper
наклеить ~	to glue asphalt roofing paper
обернуть в ~	to wrap smth in asphalt roofing
	paper
очистить ~	to clean asphalt roofing paper
подать ~ на рабочее место	to carry asphalt roofing paper
	to the job
раскатать ~	to unroll asphalt roofing paper
плит/а	board
асбестовая ~	asbestos board
гидроизоляционная ~	waterproofing slab
жесткая ~	rigid slab
звукопоглощающая ~	acoustical panel
изоляционная ~	insulating board
изоляционная ~ покрытия	roof insulating slab

кровельная ~	roof panel
легкая теплоизоляционная ~	softboard
плит/ка (см. 1.):	slate
шиферная ~	head nailing of slates
прибивка кровельных	
шиферных ~ок у верхнего	
края	
прибивка кровельных	centre nailing of slates
шиферных ~ок у боковых	
краев в середине	
подкос	brace, strut
покрыти/е	covering, coating, skin, roof
безосновное ~	unsupported covering
водоустойчивое ~	water-resistant covering
гидроизоляционное ~	waterproofing covering
звукопоглощающее ~	sound-deadening coating
изоляционное ~	insulation covering
листовое ~	sheet covering
листовое ~ из асбоцемент-	asbestos-cement sheet cover-
ных листов	ing
листовое ~ из легированной	alloyed steel sheet covering
стали	
листовое ~ из оцинкованной	galvanized sheet covering
стали	
листовое ~ из черной стали	black steel sheet covering
мастичное ~	mastic coating
оклеечное ~	glued covering
окрасочное ~	paint coating
основное ~	supported covering
пароизоляционное ~	vapour seal covering
плиточное ~	tile lining
рубероидное ~	ruberoid covering
рулонное ~	rolled covering
слоистое ~	laminated covering
специальное ~	special covering
сплошное ~	coating
черепичное ~	tile lining
штукатурное ~	plaster covering
эмульсионное ~	emulsion coating
~ водостоков	gutter coating
~ воронок	rainwater head coating
~ выступающих частей	projecting part coating
~ желоба	gutter coating
~, защищающее сооружение	protective covering of a
	structure
~ карнизов	eaves covering
~ мастикой	mastic coating
~ одноэтажного производст-	roof of an industrial one-storey
венного здания	building
~ разжелобков	valley gutter coating
~ скатов крыши	roof slopes covering
~ сливов	covering of a roof water re-
	moval system
~ фасадов	facade covering

несущий элемент ~я	bearing element of the roof
закрепить ~	to fasten a covering
окрасить ~	to paint a covering
снять ~	to remove a covering
уложить ~	to lay a covering
полотнище	sheet, strip
прикатать ~	to roll down a strip
приклеить ~	to glue a strip
полураскос	subdiagonal
посыпка	grit, roofing sand
пояс (балки, фермы)	chord
стропильная ферма крыши с подъемом нижнего ~а	roof truss with raised chord
примыкание	junction, abutment
прогон	beam, bearer, purlin, girder
коньковый ~	ridge purlin
~ крыши	purlin
~ покрытия	roof bearer
~ у свеса крыши	wall plate
прокладка	gasket, packing, seal, pad, filler, liner
асбестовая ~	asbestos gasket
воздухонепроницаемая ~	air-tight packing
изоляционная ~	seal course, insulating pad, insulating liner
пеньковая ~	hemp insulation
резиновая ~	rubber packing
теплоизоляционная ~	heat insulation layer
уплотнительная ~	sealing gasket
эластичная герметизирующая ~	sealant strip
прослойка	interlayer
изолирующая ~	insulating layer
работ/а	work
гидроизоляционные ~ы	waterproofing work
изоляционные ~ы	insulating work
кровельные ~ы	roofing, roofing work, roofwork
разбавитель	diluent, thinner
вливать ~	to pour a diluent
приготовить ~	to prepare a diluent
разжелоб/ок	valley, valley gutter
лоток ~ка	valley gutter
обмазать ~	to coat a valley
оклеить ~	to line a valley with smth
покрыть ~	to cover a valley with smth
сделать ~	to make a valley
раскос	strut, brace, diagonal
распиловка	sawing, cutting
~ асбоцементных листов	sawing of asbestos-cement sheets
распорка	brace

ребро кровли	hip
ригель	girder, ledger, cross-bar
рубероид	ruberoid, prepared roofing paper, roofing felt
подкладочный ~	lining ruberoid
~ с крупнозернистой посыпкой	ruberoid dressed with coarse-grained grit
~ с мелкозернистой посыпкой	ruberoid dressed with fine-grained grit
наклейка ~а	glueing roofing felt, application of roofing felt
укладка ~а	laying roofing felt
наклеить ~	to glue roofing felt
обернуть что-л. ~ом	to wrap smth in roofing felt
очистить ~	to clean roofing felt
подать ~ на рабочее место	to carry roofing felt to the job
прибить ~	to nail roofing felt
прикатать ~	to roll down roofing felt
разметить ~	to mark out roofing felt
разрезать ~	to cut roofing felt
раскатать ~	to unroll roofing felt
рулон	roll
очистить ~	to clean a roll
разрезать ~	to cut a roll
раскатать ~	to unroll a roll
свернуть в ~	to roll smth
ряд	course
карнизный ~	eaves course
двойной карнизный ~	double eaves course
коньковый ~	ridge course
сверление	drilling
свес	eave, overhang, cantilever
~ карниза	eave, overhang, larmier
~ кровли над фронтоном	verge
~ крыши	roof overhang
закрепить ~	to fasten an eave
покрыть ~	to cover an eave
связ/ь	brace
угловая ~	angle brace
система ~ей (раскосов, подкосов, распорок)	strutting
скат кровли	roof slope, pitch of a roof
длина ската кровли	length of a roof slope
покрыть ~	to cover a roof slope
склейка	glueing
~ листов стеклопластика	glueing of glass-reinforced plastic sheets
~ рулонных материалов	glueing of rolled materials
скоб/а	cramp iron, timber dog, dog, clincher
лотковая ~	gutter hanger
~ из полосовой стали	cramp iron

изготовить ~у
установить ~у
сланец кровельный
слезник
слой

верхний (защитный) ~ битума
водоизолирующий ~ кровли
выравнивающий ~
гидроизолирующий ~
битумный гидроизолирующий ~
гидроизоляционный ~

дополнительный ~
изоляционный ~

каждый ~
накрывочный ~ битума
неровный ~
отвердевший ~
отделочный ~
первый ~
последний ~
последующий ~
предыдущий ~
ровный ~
смежный ~
схватившийся ~
теплоизоляционный ~ кровли
толстый ~
~ гидроизоляции
~ изоляции
~ кровли
выровнять ~
наести ~
насыпать ~
приклеить ~

соединение:

вилкообразное шиповое ~
зубчатое ~
ступенчатое ~
ступенчатое ~ на шип
ласточкин хвост
~ в гнездо
~ в гребень
~ в ласточкин хвост

~ вполдерева
~ вполдерева полусковород-
нем
~ вполдерева со скосом
~ в ус
~ гребнем

to make a dog
to set up a dog
roofing slate
larmier, drip
layer, ply, coat
asphalt seal coat
roof membrane
levelling layer
moisture barrier
asphalt membrane

damp-proof course, waterproof-
ing course, waterproofing coat,
waterproofing layer
additional layer
insulating layer, impervious
course
each layer
flood coat
uneven layer
hardened layer, solidified layer
finishing layer, finishing coat
first layer
last layer
next layer
previous layer
smooth layer
adjacent layer
set layer
roof insulation
thick layer
layer of waterproofing
insulation layer
roofing layer
to smooth a layer
to apply a layer, to apply a coat
to spread a layer
to glue a layer

forked mortise-and-tenon joint
scarf joint
halving joint
dovetailed halving joint

skew notch
cogging
dovetail joint, dovetail scarf
joint
half-lap joint, halving
dovetail halving

cog scarf joint
miter joint
cogging joint, cogging

~ двойным зубом

~ косым зубом
~ на шип ласточкин хвост
~ под косым углом
~ с гнездом и шипом
~ стропил

состав
гидроизоляционный обмазоч-
ный ~
уплотняющий битумный ~
~ для безрулонной кровли
~ для гидроизоляции швов

стойка шпренгельная

стояк водосточный

стропила

висячие ~ с двумя бабками

висячие ~ с одной бабкой

висячие ~ с подкосами
висячие ~ с подкосами,
направленными внутрь
висячие ~ с подкосами,
направленными наружу
висячие ~ со средней бабкой
висячие ~ с тремя бабками
заготовить ~
подогнать ~ по месту
смонтировать ~

стяжка/а

выравнивание ~и
грунтовка ~и
поверхность ~и
укладка ~и

теплоизоляции/я

гибкая ~

жесткая ~

засыпная ~

мастичная ~
многослойная ~

монолитная ~

набивная ~

отражательная ~
плитная ~

double-step dapped joint,
double dapped joint
oblique scarf
dovetail joint
oblique notching
mortise-and-tenon joint
timber joints

compo, composition, compound
waterproofing compound

bitumastic sealer
compound for non-roll roofing
joint sealing compound

queen post

rainwater pipe

rafters, roof timber

purlin roof with queen posts,
queen post truss, queen post
roof

king post truss, king post roof,
king post girder

purlin roof with sloped struts
purlin roof with struts inclin-
ed towards the centre
purlin roof with struts inclin-
ed away from the centre
purlin roof with king post
purlin roof with three posts

to prepare rafters
to work rafters into place
to erect rafters

screed

levelling a screed
priming a screed
screed surface
laying a screed

thermal insulation, heat insula-
tion, lagging

flexible heat insulation, flexible
heat insulator, blanket insulator
rigid heat insulation, rigid heat
insulator

loose-fill insulator, loose-fill
heat insulation

mastic heat insulation
composite heat insulation,
multilayer heat insulation
monolithic heat insulation, solid
heat insulation

pour-in-place heat insulation,
pour-in-place heat insulator
reflective insulation
slab insulation

рыхлая ~	fill heat insulation, fill heat insulator
сборная ~	built-up heat insulation
солициотражающая ~ из алюминиевой фольги	aluminium solar reflective coating
сыпучая ~	loose-fill heat insulation, loose-fill insulator
штучная ~	moulded heat insulation, moulded heat insulator
~ из жестких деталей	heat insulation from rigid elements
~ из легких деталей	heat insulation from light elements
слой ~и	heat insulation layer
укладка ~и	laying down heat insulation
засыпать ~ей	to fill up with heat insulation
снять ~ю	to remove heat insulation
уложить ~ю	to lay heat insulation
устроить ~ю	to install heat insulation
устроить ~ю с отнесом от изолируемой поверхности	to install heat insulation with a space between the insulation and the insulated surface
теплоотдача/а	heat emission, heating capacity, heat output, heat release
коэффициент ~и	coefficient of heat transfer
толь кровельный	tar felt
торкретирование	gunite work, guniting
торкретировать	to gunite, to shotcrete
труба водосточная	downpipe, rain water pipe
~ внутри здания	conductor
закрепить водосточную трубу	to fasten a downpipe
изготовить водосточную трубу	to manufacture a downpipe
навесить водосточную трубу	to hang a downpipe
окрасить водосточную трубу	to paint a downpipe
уклон ската	pitch
~ кровли	roof pitch
устройство:	
автоматизированное ~ для наклейки уплотняющих (герметизирующих) лент (на швы)	automatic taper
~ для раскатки и прикатки рулонных материалов	device for rolling out and on coiled materials
утеплитель	heat retainer, warmth-keeping jacket, warmth-keeping lagging
засыпать ~	to pour in a heat retainer
подать ~ на рабочее место	to carry a heat retainer to the job
ухват для крепления водосточных труб	wall iron
фальц	welt, seam
лежащий (идущий по длине ската) ~	flat seam, cross welt

лежащий двойной ~	double welt, double-lock cross welt
лежащий одинарный ~	single welt, single-lock cross welt
стоячий (идущий по высоте ската) ~	standing seam, stand-up welt
стоячий одинарный ~	standing seam
загибать ~	to form a seam, to form a welt
уплотнять ~	to clinch a seam tight
фартук защитный кровельный	apron, flashing
фаска/а	facet, chamfer, fascia, bevel
снять ~у	to chamfer, to bevel
ферма стропильная	roof truss
вальмовая вспомогательная ~	jack truss
верхний пояс стропильных ферм	upper chords of the roof trusses
висячая ~ с двумя бабками	queen post girder
чердак крыши	attic, garret
черепица/а (см. I.)	tile
испанская ~	Spanish tile
итальянская ~	Italian tile
кошцевая ~, «половинки»	head
коньковая ~	crest tile, ridge tile, bonnet tile, (arris) hip tile, bridge tile, gable tile
коньковая плоская ~	underridge tile
краевая ~	eaves tile, margin tile
крайняя ~	starting tile
ленточная плоская ~	English tile
маигалорская ~	Mangalore tile
марсельская ~	Marseilles tile
пазовая ~	gutter tile, grooved tile, interlocking tile
пазовая двойная ~	double-gutter tile
пазовая шпунтовая ~	interlocking tile
смежная ~	adjacent tile
фасонная ~ для желоба	valley tile
~, лежащая лотком вверх, нижняя	concave tile
~, лежащая лотком вниз, верхняя	convex tile
~ с шипами	nibbed tile
нижний ряд ~ы	eaves course
околка ~ы	tile cutting
укладка ~ы	laying tile, tiling
закрепить ~у	to fix the tile
навесить ~у	to hang the tile
околоть ~у	to cut the tile
поднять ~у	to lift the tile, to hoist the tile
снять ~у	to remove the tile
уложить ~у	to lay the tile
шаблон коньковый	ridge capping, ridge covering
~ асбоцементный	asbestos-cement ridge capping

шайб/а ~ из оцинкованной стали ~ из рубероида ~ из толя изготовить ~у нарезать ~у установить ~у	washer galvanized steel washer roofing felt washer tar paper washer to make a washer to cut out a washer to place a washer
шип (черепицы) шифер кровельный шов герметизированный ~ гидроизолированный ~ деформационный ~ неплотный кровельный ~ температурный ~ усадочный ~ ~ внакрой ~ встык	nib roofing slate, slate joint treated joint treated joint contraction joint leaky roofing seam contraction joint, expansion joint contraction joint lap seam butt-joined seam, butt joint
шпренгель (шпренгельная система) щит: звукоизоляционный ~ изоляционный ~	strut frame, subdiagonal sound insulation board insulating board
эмульсия/я ~ для гидрофобизации поверхности ~ для грунтовки основания ~ для пароизоляции ~ для приклейки заготовить ~ю нанести ~ю разогреть ~ю	emulsion emulsion for water-repellent treatment of a surface emulsion for priming emulsion for a vapour seal emulsion for glueing to prepare emulsion to apply emulsion to heat emulsion
Изоляционное покрытие устанавливается только по жесткому основанию	Insulation should only be applied to a rigid backing
Окрасочная изоляция — это сплошное однородное покрытие	Paint insulation is a homogeneous coating
Окрасочная изоляция наносится... напылением кистью	Paint insulation is applied by... spraying brush
По проекту здесь применяется ... изоляция асфальтовая засыпная мастично-песчаная обмазочная окрасочная цементно-песчаная штукатурная	The project report calls for ... here asphalt insulation fill insulation mastic sand insulation membrane waterproofing paint insulation sand cement insulation plaster insulation

Цементно-песчаная изоляция устраивается с уплотняющими добавками	Sand cement insulation is poured with sealing additives
Раствор должен быть на водонепроницаемом безусадочном цементе	The mortar should be made from waterproof and non-shrink cement
Асфальтовую изоляцию заливайте между поверхностью и опалубкой	Pour asphalt insulation between the surface and the formwork
Обклеенная изоляция — это слоистое покрытие	Membrane waterproofing is a multilayer skin
Обклеенную изоляцию выполняют из рулонных материалов	Membrane waterproofing is installed using rolled materials
Приступайте, пожалуйста, к изготовлению изоляционного ковра	Please start preparing the insulation covering
Изоляционный ковер состоит из двух слоев	The insulation covering consists of two layers
Слой изоляции большой толщины крепится к арматурному каркасу	A thick insulation layer is fastened to the reinforcement cage
Здесь устанавливается... жесткая изоляция мягкая изоляция	... is installed here Rigid insulation Soft insulation
Для мягкой изоляции применяйте... маты мягкие плиты	For soft insulation use... mats softboards
Пароизоляция укладывается по ровному основанию	The vapour seal should be applied to an even backing
Для обеспечения водонепроницаемости обрабатывайте... деформационные швы под фаску 50×45° острые углы путем устройства при помощи раствора плавных закруглений с радиусом не менее 100 мм	To ensure watertightness... bevel the contraction joints at 50×45° round off the sharp edges with mortar on a radius of no less than 100 mm
Здесь необходимо организовать по изоляции водосток	It's necessary to arrange water removal from the insulation surface here
Основание должно иметь уклон не менее 1%	The backing for insulation should have a gradient of no less than 1%
Изолируемая поверхность разбивается на захватки	The surface to be insulated should be divided into work zones
На каждой захватке материал наносится послойно	In each work zone the insulation material is applied one layer at a time

Вначале на первый и следом на второй захватке выполняйте нижний слой покрытия	Lay down the covering lower layer starting in the first work zone and then go on to work in the second one
Надо дать высохнуть первому слою	Leave the first layer to dry
На третьей захватке наклеивайте первый слой	Glue the first insulation layer in the third work zone
Приступайте к наклею второго слоя на первой захватке	Start glueing the second insulation layer in the first work zone
Мастику наносите равномерно	Apply the mastic evenly
На температурных швах гидроизоляции усиливайте	Strengthen the waterproofing on the expansion joints
Для усиления гидроизоляции наклеиваются полосы ткани	Cloth strips are glued in order to strengthen the waterproofing
Поверхность отвердевшего слоя продуйте сжатым воздухом	Treat the surface of the hardened layer with a blow of compressed air
Эту поверхность необходимо обработать пескоструйным аппаратом	It is necessary to sand blast the surface
Последний слой схватился, можете наносить отделочный слой	The last layer has set, you may apply the finishing layer
Поверхность предварительно просушите	Dry the surface in advance
Поверхность огрунтуйте... холодной мастикой эмульсией	Prime the surface with... cold mastic emulsion
Рулонные материалы раскатайте в одном направлении	Unroll the roll materials in one direction
В смежных слоях не допускайте перекрестного расположения рулонных материалов	Avoid roll materials crossing in the adjacent layers
Перекрывайте полотнища... в продольных стыках на 100—120 мм	Overlap the strips by... 100—120 mm at the ends
в поперечных стыках на 150—200 мм	150—200 mm at the edges
Ведите одновременную наклейку всех слоев	Glue all the layers simultaneously
Полотнища укладывайте со сдвигом	Lay the strips with a shift to one side
Толщина ковра должна иметь проектное количество слоев	The insulation covering should have the number of layers specified in the project report
Сколько слоев ковра наклеили?	How many layers of the insulation covering have you glued?

Используйте машины для наклейки рулонных материалов	Use machines to paste the roofing materials from coil
Раскатывайте, пожалуйста, рулон	Unroll the roll, please
Полотнища при наклею... плотно прижимайте прикатывайте	When glueing strips... press them down tightly roll them down
Не допускайте появления пузырей при приклеивании полотнищ	When glueing strips avoid their bulging
Для правильности приклейки полотнищ поверхность необходимо разметить	It is necessary to mark out the backing surface in order to glue the strips properly
Кромку рулона кладите точно по меловой риске	Place the edge of the roll precisely along the chalk line
Гидроизоляцию вертикальной поверхности ведите вручную	Apply the waterproofing to vertical surfaces by hand
Полотнища нарежьте, пожалуйста, по высоте стены	Cut off the strips equal to the wall height, please
Не допускайте остывания мастики до притирки полотнища	Avoid mastic cooling before the strip is rolled down
Обеспечивайте хорошее сцепление слоев	Ensure the layers adhere well
Тщательно разделявайте стыки вертикальной и горизонтальной изоляции	Be careful at the joints between the vertical and horizontal insulations
В углах укладываются дополнительные слои	Additional insulation layers should be applied in the corners
Места примыкания армируются тканевыми сетками	The junctions are reinforced with cloth mesh
В местах выпуска закладных элементов делайте фланцевые соединения	Make flange joints in the places where the inserts come out
В фланцевые соединения укладывайте дополнительные слои изоляции	Place additional insulation layers in flange joints
Фланцевые соединения выполняются из металла	Flange joints are made of metal
Изоляционный ковер зажмите болтами между двумя фланцами	Fasten the insulation covering by bolting it between the flanges
Ковер нужно наклеивать на нижний фланец	The insulation covering should be glued onto the lower flange
Пожалуйста, приступайте к отделке верхнего слоя рулонного ковра	Start finishing the upper layer of the roll roof covering, please
Защитный слой устраивается путем...	The protective layer is made by...

нанесения слоя мастики с при- сыпкой	applying a mastic coat and spraying it with sand
нанесения слоя штукатурки	applying a coat of plaster
Контролируйте качество работ на каждом этапе	Check the quality of the insulation work at each stage
Перед устройством изоляции проверьте основание	Check the backing before applying the insulation
Неровности выявляются при про- верке поверхности двухметровым правилом	Surface unevenness can be reveal- ed with a 2-metre straight edge
Просушку поверхности проверьте пробной наклейкой	Check the surface drying by a trial glueing
Поверхность для наклейки изо- ляции пригодна	The backing surface is fit for ap- plying the insulation
Соблюдайте размеры наклейки полотнищ	Stick to the sizes for the strips to be glued
Здесь допущено нарушение... монолитности покрытия	A ... has been allowed through here disturbance of the covering continuity
разбежки швов	disarrangement of the seams
В этом месте имеется... расслоение изоляционного по- крытия	There is ... here a separation of insulation co- vering layers
вздутие изоляционного покры- тия	an insulation covering bulge
Эти места покрытия надо пере- клеить	The insulation in these places should be reapplied
Проверьте прочность покрытия пробным отрывом	Check the adhesion of the insu- lation covering by a trial tearing
Проклейка непрочная	The insulation does not adhere sufficiently
Проклейте заново	Apply the insulation again
Дефектные места рулонного ков- ра расчистите	Treat the defective areas of the rolled covering
Последний слой наклеивается только после исправления дефек- тов предыдущих	The last insulation layer can be applied only after the defects in the previous layers have been eli- minated
В цементно-песчаной изоляции выявлены... отслоения	... have been found in the sand cement insulation
трещины	Peelings Cracks
Простукивайте всю поверхность цементно-песчаной изоляции	Tap the entire surface of the sand cement insulation
Дефектные места необходимо вы- рубить, расчистить и торкретиро- вать вновь	The defective spots should be cut out, cleaned and gunited again

При устройстве засыпной изо- ляции полость между защитной и несущей конструк- цией заполняйте слоями	When installing loose-fill insu- lation fill the space between the protective and the bearing structures in layers
Материал укладывайте без пустот	Pour the loose-fill insulation material without hollows
Изоляционный материал расстилайте ровным слоем	Pour the loose-fill insulation ma- terial in an even layer
Толщину слоя проверяйте градуированным штырем	Check the layer thickness with a graduated rod
Металлическую сетку закрепляйте к опорным кольцам	Fasten the metal mesh to the supporting rings
Сетка обмазывается слоем... мастики раствора	The mesh should be coated with... mastic mortar
Изоляция труб большого диа- метра закрепляется бандажами	The insulation on wide-diameter pipes is fixed with bands
Продольные стыки сетки про- шиваются вязальной проволокой	The longitudinal mesh joints are tied up with binding wire
Производите штукатурную защиту изоляции	Apply a protective plaster layer to the insulation
Теплоизоляцию оклеивайте тканью и окрашивайте	Glue the cloth onto the thermal insulation and paint it
Теплоизоляцию надо наносить послойно	Thermal insulation should be applied one layer at a time
К выполнению последую- щего слоя можно приступать после высыхания предыдущего	The next layer can be applied after the previous one has dried out
Звукоизоляционные покры- тия оставляйте шероховатыми	Leave the sound-deadening sur- faces rough
Сохраните фактуру набрызга	Leave the surface texture as it is
Трубы покрывайте теплоизоля- ционными матами	Cover the pipes with flexible insulation
Маты укрепляйте скрутками из проволоки	Fix the mats with wire twistings
Изоляция должна быть прочно прикреплена к поверхности	The insulation should be fastened firmly to the backing
Покров должен иметь одина- ковую толщину	The covering should be of even thickness
Детали укладываются так, чтобы швы верхнего слоя не со- впадали со швами нижележащего	The insulation elements should be laid so that the joints of the upper layer do not coincide with those of the layer beneath

В местах переломов скатов и на карнизах обрешетку делайте сплошной

Настил под плиточную кровлю делайте сплошным

Настил из досок делайте с небольшим зазором

Кровлю из штучных материалов выполняйте рядами снизу вверх

Ведите ряды от карниза к коньку

Каждый вышележащий ряд напускается на нижележащий

Для листовой кровли делайте обрешетку из брусьев 50×50 мм

Обрешетка крепится к стропилам

Соединение кровельных листов выполняется фальцами

Листы соединяйте лежачим фальцем в картины

По продольной кромке картин отгибайте гребни

Гребни при соединении картин между собой загибайте в стоячие фальцы

Один конец кляммера заводите в стоячий фальц

Второй конец кляммера крепите гвоздями к обрешетке

Для отвода воды вдоль карнизов устраиваются желоба

В местах примыканий кровельные листы отгибайте вверх

Отогнутые кровельные листы заделывайте в пазы стен

Стоячие фальцы делают в соединениях, направленных вдоль ската

Лежание фальцы выполняют в соединениях, располагаемых поперек

Where the roof slope changes and at the eaves make the boarding continuous

Lay down a close boarding when installing a tiled roof

Lay down the roof boarding with small gaps between the boards

When installing a piece material roof lay the tile courses from bottom to top

Lay the courses from the cornice to the ridge

Each upper course should overlap the one beneath

For a flexible metal roof build the roof boarding from 50×50 mm square-sawn timber

The roof boarding is nailed to the rafters

Roof metal sheets are jointed by welts

Joint metal sheets by welts to form bigger sheets

Turn up the longitudinal edges of the bigger sheets

Fold the upturned edges of the welted metal sheets in standing seams

Lock one end of a cleat in the standing seam

Nail the other cleat end to the roof boarding

Gutters are installed along the eaves in order to remove water

Turn up the roofing sheets at junctions

Wedge the upturned edges of sheets tightly into the wall slots

Standing seams are made at the longitudinal edges of the sheets

Welts are used at the transverse edges of the sheets

Здесь можно применять двойные фальцы

Фасонные детали заготовьте в мастерской

Отдельные листы соедините в картины

Картины выполняются из двух или трех листов

По длине картины должны быть равными длине ската

Черную кровельную сталь очищайте от окалины и смазки

Черную кровельную сталь покройте краской один раз

Вторую покраску произведите по готовой кровле

Картины укладывайте, пожалуйста, так, чтобы лежачие фальцы размещались вразбежку

Картины крепите кляммерами, прибиваемыми к обрешетке

Устанавливаются по два кляммера на каждый лист

Устраивайте карнизные свесы и настенные желоба

Покрывайте разжелобки и скаты

В местах примыкания к стене вводите края листов в борозду, сделанную в стене

Листы закрепляйте гвоздями

Борозды заделайте раствором и рейками

Карнизные свесы крепите к Т-образным костылям

Т-образные костыли прибивайте к дощатому настилу

Свесы выпускайте за обрез карниза на ... мм

Устройство кровли начинайте с установки карнизных подвесных желобов

You could use double welts here

Prepare shaped pieces in advance in the shop

Welt metal sheets into bigger ones

Bigger welted metal sheets are made of two or three sheets

Welted metal sheets should be as long as the roof slope

Clean the black steel from slag and grease

Apply one coat of paint to the black steel

A second paint coat should be applied when the roof is ready

Place the welted metal sheets so that the flat seams are staggered, please

Nail the welted metal sheets down to the roof boarding using cleats

Each sheet should be fixed by two cleats

Start installing the eaves and hanging the gutters

Cover the roof valleys and slopes

At the junction between the wall and the roof covering sheets insert the sheets into the grooves made in the wall to receive them

Nail down the sheets

Close the grooves with mortar and battens

Fasten the roof eaves to the T-shaped metal pieces

Nail T-shaped metal pieces to the boarding

Overhang the eaves ... mm from the cornice

Start laying the roof by installing the hanging eaves gutters

Желоба крепят на лотковых скобах

Устанавливайте воронки водосточных труб

На этой кровле с асбоцементным покрытием должен быть организованный водосток

Ендовы, водосточные желоба и воронки труб готовьте из кровельной стали

Рядовые волнистые листы скатов выпускаются за карнизную доску не менее чем на 100 мм

Асбоцементные листы ряда напускаются на нижележащий ряд не менее чем на 120 мм

Стыковку смежных листов осуществляйте нахлесткой на одну волну

Зазоры в стыках листов заделывайте мастикой

Листы крепятся к обрешетке гвоздями

Гвозди применяйте оцинкованные с широкой шляпкой

В асбоцементных листах под гвозди необходимо сверлить отверстия

Под шляпки гвоздей подкладывайте резиновые шайбы

Шайбы обмазываются мастикой

В карнизном ряду листы крепите двумя шурупами каждый

Коньки и ребра кровли перекрывайте коньковыми шаблонами

Каждый лист опирается не менее чем на три бруска обрешетки

Для крепления волнистых листов на свесе установите скобы

Gutters are fastened with gutter hangers

Install the rainwater heads

There must be controlled water removal on this asbestos-cement roof

Make the roof valleys, gutters and rainwater heads of roofing iron

The slope corrugated sheets should hang no less than 100 mm over the cornice board

The course of asbestos-cement sheets should lap no less than 120 mm over the course below

Joint the adjacent sheets by lapping them by one corrugation at the side

Fill in the gaps in the sheet joints with mastic

The sheets are nailed to the roof boarding

Use galvanized roofing nails with wide heads

Holes for roofing nails should be drilled in asbestos-cement sheets

Place rubber washers under the roofing nail heads

The washers should be coated with mastic

Fasten each sheet of the eaves course with two wood screws

Place ridge cappings on the roof ridges and hips

Each sheet should rest on no fewer than three roof battens

Set up cramps on the roof eaves to fasten the corrugated sheet

Скобы крепятся двумя гвоздями к обрешетке

Места примыкания к стенам закрываются фасонными асбоцементными переходными деталями

Нижний ряд листов дополнительно закрепите скобами к доскам настила

На ребрах и ендовах листы подгоняются по месту

Обрезку производите ножовкой

По кровле уложите переходные мостики

Кровельные плитки прокладывайте рядами, параллельными коньку

На иастиле ианесите мелом разбивочную сетку

Тщательно следите за... правильностью рядов величиной нахлестки

Разделку конька, выполняйте фасонными деталями

Фасонные детали укладываются внахлестку не менее, чем на 100 мм

Кровля из черепицы укладывается на обрешетку

Установку черепицы ведут от карниза к коньку

Пазовую черепицу навешивают на обрешетку

Крепление черепицы делают через ряд

В ряду крепите каждую вторую черепицу

В карнизном ряду крепят каждую плитку черепицы

Пазовую ленточную черепицу укладывают с напуском одного ряда на другой

Смежные черепицы ряда стыкуйте на ширину продольного паза

The cramp iron is fastened to the boarding with two nails

The junctions between the roof covering and the walls are covered with shaped asbestos cement pieces

Also fasten the eaves course sheets to the roof boarding with cramp iron

Sheets on the roof hips and valley gutters should be worked into place

Cut asbestos-cement sheets with a handsaw

Install gangways on the roof

Lay the roofing plates in courses parallel to the ridge

Chalk out the layout of the boarding for laying the tiles

Control the... regularity of the courses size of the overlap

Cover the ridge with shaped pieces

Shaped pieces should be laid with an overlap of no less than 100 mm

Tile roofing is laid on the roof boarding

Tiles are laid from the eaves to the ridge

Interlocking tiles are hung on roof battens

The tiles are fixed on each second course

Fix every second tile in the course

In the eaves course each tile is fixed

Belt grooved tiles are laid with a lap of one course over another

Fit adjacent tiles tightly together with the tongues in the grooves

Плоская ленточная черепица укладывается в два слоя

Шов ребра промажьте

Швы между черепицей промазывайте со стороны чердака

Швы промазывайте...
глиняным раствором
цементным раствором

Черепицу укладывайте, пожалуйста, добиваясь плотного егания

Ребра закройте коньковой черепицей

При нажиме черепица не должна колебаться

Устройство рулонной кровли начинайте с разделки примыканий у водосточных воронок

Чашу воронки оклейте двумя слоями стеклоткани

Ткань пропитайте мастикой

По ткани наклейте два дополнительных слоя рулонного материала

Можно приступить к устройству основного рулонного ковра

Устанавливайте прижимной фланец воронки

Поверхность вокруг воронки тщательно прошпаклюйте мастикой

Оклейку ендовы начинайте от воронки

На деформационные швы надо уложить компенсаторы из оцинкованной стали

При устройстве кровли не допускайте впадин

Строго следите за уклоном ската крыши

Воронки должны обеспечивать полное удаление воды с крыши

Plain belt tiles are laid in two courses

Coat the edge joint

Fill in the joints between tiles from the garret side

Fill in the joints with...
clay mortar
cement mortar

Set the tiles tightly, please

Cover the hips with ridge tiles

When pressed down the tile shouldn't move

Start installing the roll material roof by making the junctions at the rainwater heads

Glue two layers of glass fibre fabric to the rainwater head surface

Soak the glass fibre fabric with mastic

Glue two additional layers of roll material to the glass fibre fabric

You may start laying the main rolled covering

Set up the clamping flange of the rainwater head

Stop the surface around the rainwater head with mastic very carefully

Start lining the valley gutter from the rainwater head

Galvanized steel compensators should be laid on contraction joints

When making roofs avoid uneven surfaces

Strictly observe the roof pitch

Rainwater heads should provide for full rainwater removal from the roof

Проверьте основание перед устройством кровельного покрытия

Качество кровли проверьте путем контрольной заливки водой

Во избежание воспламенения мастики воспрещается...

нагревать мастику более ... °C

загружать котел более чем на 3/4 емкости

загружать в котел битум, смешанный со снегом

загружать сильно обводненный битум

выкачивать из котла битум ниже огневой линии

Тушить загоревшуюся мастику водой нельзя

У котла должна находиться лопата и сухой песок

Перемешивать бензин с битумом можно только деревянными мешалками

Наполнитель при засыпке в мастику должен быть сухой

Рабочие обязаны применять защитные очки, спецодежду, респираторы

Переносить мастику можно только в специальных бачках

Рабочие места необходимо оборудовать огнетушителями

Навеску желобов производите с подвесных люлек

Check the boarding before laying the roof covering

Check the roof quality by pouring water over it

To avoid igniting mastic it's prohibited...

to heat the mastic to more than ... °C

to fill the kettle more than three quarters full

to fill the kettle with bitumen mixed with snow

to fill the kettle with wet bitumen

to pump out bitumen below the kettle's fire line

Burning mastic may not be extinguished with water

There must be a shovel and dry sand near the kettle

You may only mix benzine and bitumen with a wooden mixer

Fillers should be dry before being added to mastic

Workers should use goggles, working clothes, and respirators

Mastic can only be carried in special containers

There should be fire extinguishers at the work places

Hang the eaves gutters from cradles

16. САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ РАБОТЫ

16. SANITARY WORKS

16. САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ РАБОТЫ 16. SANITARY WORKS

331

агрегат

вентиляционный ~
воздушно-отопительный ~
для сушки зданий
котельный ~
стальной котельный ~
отопительно-охладительный ~
отопительный ~
вентиляторный отопительный ~
местный отопительный ~
напольный отопительный ~
отопительный паровой ~
подвесной отопительный ~

резервный ~

силовой ~

~ воздушного отопления
~ воздушного отопления
вентиляторный
~ воздушного отопления
пристенный

~ кондиционирования воздуха

демонтировать ~

монтировать ~

подключать ~

установить ~

арматур/а

водопроводная ~

водопроводно-канализационная ~

газовая ~

запорная ~

предохранительная ~

регулирующая ~

санитарно-техническая ~

смесительная ~

смывная ~

соединительная ~

трубопроводная ~

~ котла

unit, set, plant

air supply unit
builder's air heater, devil

boiler unit

steel boiler unit
cooling and heating unit
heating appliance, unit heater
fan heater

space heater

floor-type unit heater
steam unit heater
hanging unit heater

standby unit

power-generating set
warm air heating unit
fan-assisted warm air heating unit
wall-mounted heater

air-conditioning unit

to dismantle a unit

to install a unit

to connect a unit

to set up a unit

accessories, fittings, fixtures

plumbing fixtures, water supply fittings
water fittings

gas fittings

stop valves
safety valves
control valves
sanitary fittings, sanitary fixtures

mixer taps

flushing fixtures
connecting equipment, connecting accessories

pipe fittings, valves

boiler accessories, boiler fittings

~ крестового типа
~ тройникового типа
маховик ~ы
проход ~ы условный

рукоятка ~ы
притирать ~у
снять ~у

установить ~у

хранить ~у

бак:

водонапорный ~
расширительный ~

бандаж термоусадочный

бач/ок

смывной ~
высокорасположенный
смывной ~
низкорасположенный
смывной ~

корпус ~ка
отрегулировать ~
подключить ~
установить ~

башня водонапорная

бойлер

U-образный ~

~ с ушком

буртик

вакуумметр

ванн/а

сидячая ~
стальная ~
чугунная ~
эмалированная ~
ножка ~ы
отверстие перелива ~ы
чека для крепления ~ы
закрепить ~у
передвинуть ~у
подсоединить ~у
установить ~у

вантуз

ввод водопроводный

вентил/ь

бронзовый ~
быстродействующий ~
воздушный ~

cross-type fittings
tee-type fittings
handwheel
nominal inside diameter of fittings
handle
to grind in fittings
to remove fittings, to remove fixtures
to set up fittings, to set up fixtures
to store fittings, to store fixtures

head tank, elevated tank
expansion vessel

shrunk-on ring

tank, cistern

flush tank, flushing cistern
high-level cistern

low-level cistern

tank body
to adjust a tank
to connect a tank
to set up a tank

water tower

boiler

U-bolt
eye bolt

collar

vacuum gauge, vacuumeter

washing bath, bath, bathtub

sitting bath
steel bath
cast iron bath
enamelled bath
bath leg
overflow
cotter pin for fixing a bath
to fix a bath
to move a bath
to connect a bath
to set up a bath

air cock, air valve, air vent, automatic air valve

water service pipe

valve

bronze valve
quick-opening plug valve
air-relief valve

газовый ~	gas control valve
дренажный ~	drain valve
запорный ~	stop valve, closing valve, shut-off valve
игольчатый ~	needle valve
конический ~	plug valve
латунный ~	brass valve
многоходовой ~	multiway valve, multiple valve
муфтовый ~	coupled valve
обводный ~	by-pass valve
паровой ~	steam-flow valve
переключающий ~	switch valve
перепускной ~	by-pass valve, relief valve
пожарный ~	fire cock, hydrant
продувочный ~	blow-off valve
проходной ~	straight-way valve, straight-through valve, globe valve
прямоточный ~	straight-through valve
пусковой ~	starting valve
распределительный ~	distribution valve
регулирующий ~	control valve
трехходовой ~	three-way valve
угловой ~	angle valve
управляющий ~	control valve
фланцевый ~	flanged valve, flange-type valve
четырёхходовой ~	four-way valve
шиберный ~	gate valve
~ с косым шпинделем	slant stem valve
~ с прямым шпинделем	vertical stem valve
головка ~я	valve head
золотник ~я	slide valve
крышка ~я	plug valve bonnet
шпилька крышки ~я	bonnet stud
открывать ~ полностью	to open a valve all the way
перекрывать ~	to shut off a valve
снять ~	to remove a valve
установить ~	to set up a valve
вентилятор	fan, blower, ventilator
всасывающий ~	suction fan, intake fan
вытяжной ~	induced-draft fan, exhaust fan, exhaust blower
дутьевой ~	forced-draft fan
нагнетательный ~	forcing fan
пожарный дымовытяжной ~	fire ventilator
приточный ~	forcing fan
реверсивный ~	reversible fan
центробежный ~	centrifugal blower
вентиляция	ventilation, aeration
вытяжная ~	exhaust ventilation
естественная ~	natural ventilation
искусственная ~	artificial ventilation, mechanical ventilation
пожарная ~	fire ventilation

принудительная ~	forced ventilation
принудительная механическая ~	mechanical ventilation
приточная ~	forced ventilation
приточно-вытяжная ~	suction-and-exhaust ventilation
~ вытесняющим потоком воздуха	displacement ventilation
~ помещений	room ventilation
~ по схеме «сверху вниз»	downward ventilation
~ псевдоламинарным потоком воздуха	displacement ventilation
~ с увлажнением	humidity ventilation
вод/а	water
водопроводная ~	tap water
горячая ~	hot water
горячая ~ для бытовых нужд	domestic hot water
жесткая ~	hard water
загрязненная ~	polluted water
котловая ~	boiler water
мягкая ~	soft water
оборотная ~	circulating water
охлаждающая ~	cooling water
спускаемая ~	bleed-off water
~ для технических нужд	process water
проход ~ы обратно в систему водоснабжения через кран или клапан	back flow
расход ~ы	water discharge, water consumption
расход ~ы для пожаротушения	fire flow
водомер	water meter, water flow gauge, water flow meter
многоструйный ~	multi-stream water meter
~ для горячей воды	hot water meter
~ для холодной воды	cold water meter
установить ~	to set up a water meter
водомер-интегратор	integrating flow meter
водонагреватель	water heater, hot water appliance
автоматический газовый ~	automatic gas-fired water heater
водобеспеченность	safe yield
водоподогреватель	water heater, feed-water heater
водоводяной скоростной ~	rapid water-cooled water heater
пароводяной ~	steam water heater
водопровод	water conduit, water pipeline, water supply (line), running water
пожарный ~	fire line
хозяйственно-питьевой ~	utility and drinking water supply

водораспределитель
водораспылитель
водоснабжение
пожарное ~
хозяйственно-бытовое ~

хозяйственно-питьевое ~

водосток
внутренний ~
наружный ~
~и здания

водоуказатель

воздух
атмосферный ~
влажный ~
загрязненный ~
кондиционированный ~
наружный ~
окружающий ~
обработанный ~
охлаждающий ~
сжатый ~
чистый ~
выпускать ~

воздуховод

гибкий ~
проточный ~
воздуходувка
воздухообмен
воздухоотвод
воздухоотводчик
автоматический ~
чугунный ~
воздухоотделитель
воздухоочиститель

масляный ~
воздухоподогреватель
воздухопровод
впускной ~
воздухосборник
воздухоуловитель
штулк/а
буртовая ~
ввертная ~
зажимная ~
зажимная конусная ~

water distributor
water pulverizer, water sprayer
water service, water supply
fire water supply
potable water supply, domestic
water supply
utility and drinking water
supply
drain, (piped) drainage system
conductor
downpipe
rainwater installation
water gauge glass, water column,
water gauge
air
atmosphere air
moist air, humid air
contaminated air
conditioned air
outside air
ambient air, surrounding air
returned air
cooling air
compressed air
clean air, uncontaminated air
to bleed air

air duct, ventilating duct, vent
duct
flexible duct
forced air duct
air blower
air exchange, air renewal
air offtake, air outlet port
air bleeder
automatic air bleeder
cast iron air bleeder
deaerator, air-separating tank
air cleaner, air purifier, scrub-
ber
oil filter, oil bath air cleaner
air heater
air line, air pipe, air main
air inlet pipe
air receiver, air collector
air trap
bush (ing), sleeve
flanged bush, collar bush
screw bushing
clamping sleeve
collet

изолирующая ~
направляющая ~
неразрезная ~
плавающая ~
разрезная ~
разъемная ~
распорная ~
регулируемая ~
резьбовая ~
стопорная ~
съемная ~
уплотняющая ~

упорная ~
шлицевая ~
эксцентриковая ~

~ под фланец
~ с запечником

вставлять ~у

выпуск (выходное отверстие)
канализационный ~
~ ванны
~ канализационного кол-
лектора
~ мойки
корпус ~а
подсоединить ~
установить ~

выпуск (воздуха, газа)

газ
балонный ~
взрывоопасный ~
вредный ~
генераторный ~
грязный ~
детонирующий ~
запыленный ~
искусственный ~

коковый ~
коррозионный ~
неочищенный ~
низкокалорийный ~
обедненный ~
сланцевый ~

газопровод
двухниточный ~
кольцевой ~
магистральный ~
наземный ~

insulating bush (ing)
guide bush (ing)
nonsplit bush (ing)
floating bush (ing)
split bush (ing)
split bush (ing)
distance sleeve, spacing sleeve
adjustable bush (ing)
thread bush (ing)
locking sleeve
removable bush (ing)
sealing bush (ing), sealing
sleeve
thrust bush (ing)
splined bush (ing)
eccentric bush (ing), eccentric
sleeve
bush under a flange
collar bush (ing), flanged
bush (ing)
to bush

outlet, waste pipe, outflow
sewer outfall
bath outlet, bath waste pipe
outfall

sink outlet
outlet body
to connect an outlet
to set up an outlet

release, blow off

gas
bottled gas, cylinder gas
explosive gas
noxious gas
producer gas, generator gas
fume-laden gas
detonating gas
dust-laden gas, ash-laden gas
artificial gas, manufactured
gas
coke-oven gas
corrosive gas
raw gas, crude gas
poor gas, low calorific gas
lean gas
shale gas
gas pipeline, gas conduit
twin pipe gas line
loop gas pipeline
gas main
ground gas pipeline, surface
gas pipeline

подземный ~	underground gas pipeline, sub-surface gas pipeline
распределительный ~	distribution gas pipeline
сборный ~	gas collecting main
трехниточный ~	triple pipe gas line
тупиковый ~	lateral gas line
~ в насыпи	gas pipeline in the embankment
~ высокого давления	high-pressure gas pipeline
~ низкого давления	low-pressure gas pipeline
испытывать ~	to test a gas pipeline
прокладывать ~	to lay a gas pipeline
строить ~	to construct a gas pipeline
герметичность	tightness, leak-proofness
проверить ~	to check for tightness
гидрант пожарный	fire hydrant
головка душевая	shower head
горелка/а	burner
безинжекторная ~	balanced-pressure torch
газовая ~	gas burner
газомазутная ~	oil-gas burner
двухпламенная ~	two-tip torch
инжекторная ~	injector torch, low-pressure torch
комбинированная ~	multifuel burner
короткопламенная ~	short-flame burner
круглая ~	circular burner
мазутная ~	oil burner
многопламенная ~	multijet torch, multiflame torch
многощелевая ~	multitip burner
нефтяная ~	oil burner
односопловая ~	single-nozzle burner
однотруйная ~	rat-tail burner
~ воздушонагревателя	stove burner
зажигать ~у	to light a burner
горшок конденсационный	steam trap
поплавок/ый ~	float steam trap
противоточный ~	inverted steam trap
~ со стаканом-поплачком	bucket steam trap
~ с перевернутым стаканом	inverted bucket steam trap
гидрния	tower-cooler, cooling tower
брызгальная ~	spray-type cooling tower
капельная ~	atmospheric cooling tower,
	drip-type cooling tower
пленочная ~	film-type cooling tower
графит	graphite
~ для сальниковой набивки	graphite for gland packing
грязевик	mud trap
стальной ~	steel mud trap
давление	pressure
гидравлическое ~	hydraulic pressure
допустимое ~	permissible pressure
избыточное ~	gauge pressure, excessive pressure

рабочее ~	operating pressure
~ водопровода	water-supply line pressure
~ в сети	mains pressure
~ газопровода	gas pipeline pressure
измерить ~	to measure pressure
отрегулировать ~	to adjust pressure
увеличить ~	to increase pressure, to build up pressure
уменьшить ~	to reduce pressure
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
наружный ~	external diameter, outside diameter
номинальный ~	nominal diameter
~ входа	inlet diameter
~ поршня	piston diameter
~ резьбы	thread diameter
~ резьбы, внутренний	minor thread diameter
~ резьбы, наружный	major thread diameter
~ резьбы, средний	effective thread diameter
~ трубы	pipe diameter
~ трубы, внутренний	inside pipe diameter
~ трубы, наружный	outside pipe diameter
~ цилиндра	cylinder diameter
~ шкива	pulley diameter
измерить ~	to measure a diameter
диафрагма	diaphragm, membrane
дифманометр	differential pressure gauge
мембранный ~	diaphragm differential pressure gauge
показывающий ~	indicating differential pressure gauge, differential pressure indicator
поплавок/ый ~	float-type manometer
самопишущий ~	differential pressure recorder, recording differential pressure gauge
сильфонный ~	bellows differential pressure gauge
душ	shower
подключенные ~а	connection of a shower
установка ~а	installation of a shower
подключить ~	to connect a shower
установить ~	to install a shower
дымосос	smoke exhaust
желоб в стене	wall chase
заглушка/а	plug, stopper
отбортанная ~	flanged plug, flanged stopper
установить ~у	to set up a plug, to set up a stopper
здвижка/а	gate valve
аварийная ~	emergency gate valve
автоматическая ~	automatic gate valve

бесфланцевая ~
быстродействующая ~
входная ~
главная ~
двухдисковая ~
двухклиновая ~
запасная ~
запорная ~
клиновая ~
параллельная ~

плоская ~
приварная ~
проходная ~
пусковая ~
распределительная ~
фланцевая ~
чугунная ~
шиберная ~
~ в закрытом положении
~ в открытом положении
~ высокого давления
~ манифольда
~ на всасывающей линии
насоса
~ на нагнетательной
линии насоса
~ с выдвижным шпинделем
~ с маховиком
~ с моторным приводом
~ с невыдвижным шпинделем
~ с пневматическим при-
водом
~ с поплавковым управ-
лением
~ с ручным управлением
~ с фланцами на боковых
отводах
~ с электрическим приводом
шпиндель ~и
закрыть ~у
открыть ~у
отрегулировать ~у
установить ~у

зажим
~ из парных уголков

затвор
аварийный ~
водяной ~

гидравлический ~
плоский ~
притертый ~
шаровой ~

welding-end gate valve
quick-opening gate valve
inflow gate valve
master gate valve
double-disk gate valve
dual block gate valve
reserve gate valve
shut-off gate valve
plug wedge, wedge gate valve
parallel-slide gate valve,
parallel-seat gate valve
flat gate valve
welding-end gate valve
straight-way gate valve
starting gate valve
distributing gate valve
flanged gate valve
cast iron gate valve
gate
gate valve in a closed position
gate valve in an open position
high-pressure gate valve
manifold gate valve
suction-line gate valve of pump

discharge gate valve of pump

rising-stem gate valve
manually operated gate valve
motor-driven gate valve
non-rising stem gate valve
air-driven gate valve

float-controlled gate valve

hand-operated gate valve
flanged end gate valve

electrically driven gate valve
gate valve stem
to close a gate valve
to open a gate valve
to adjust a gate valve
to set up a gate valve

clip
double angle clip

gate, trap
emergency gate
water seal, intercepting trap,
waste trap
hydraulic seal, trap
plain gate
set gate
globe valve

~ вентиля
затвор-ревизия
затвор-сифон
захват для труб
змеевик
золотник
изделия керамические и
фаянсовые для санитарно-тех-
нических устройств
излив с аэратором

инжектор

● инструмент
клещи трубные
клубп
ключ
гаечный ключ
накидной гаечный ключ
раздвижной ключ

рычажный ключ
торцовый ключ
трещеточный ключ
трубный ключ

цепной ключ
конопатка
метчик
иापильник
ножовка по металлу
оправка
прижим
сверло
тиски
труборез

каболка
калорифер

канализаци/я

~ бытовая ~
~ внутренняя ~

домовая ~
ливневая ~
наружная ~
~ здания
устроить ~у

кипятильник
газовый ~
электрический ~

valve gate
trap
siphon, trap
pipe grapple
coil
slide valve, control valve
sanitary ware

spray tap

injector

tools
pipe tongs
threading die holder
spanner, wrench
spanner, wrench, nut wrench
box wrench
adjustable spanner, Stillson
wrench, adjustable wrench
footprints
socket wrench
ratchet wrench
pipe wrench, open-jawed
wrench
chain wrench
caulker's iron, caulking iron
tap
file
hacksaw
drift
clamp(ing), clip
drill
vice
pipe cutter

hemp yarn
air heater, heating element, cal-
orifier
drainage, sewerage (system),
waste-water disposal system
waste water disposal system
sanitary installation, soil
stack installation, plumbing,
waste piping
house sewerage
storm-water drainage
sewerage
soil stack installation
to install the plumbing system
hot-water boiler, calorifier
gas hot-water boiler
(electric) water heater

клапан
аварийный ~
автоматический ~
бронзовый ~
быстродействующий ~
ввертный ~

водоспускной ~
возвратный ~
воздуховыпускной ~
воздушный ~
впускной ~
всасывающий ~
вспомогательный ~
выпускной ~

газовый ~
гидравлический ~
главный ~
двойной ~
двухседельный ~
двухходовой ~
дисковый ~
запорно-регулирующий ~

запорный ~
игольчатый ~
колоколообразный ~
конический ~
контрольный ~
крановый ~
латунный ~
многоходовой ~
муфтовый ~
нагнетательный ~

обратный ~

одинарный ~
односедельный ~
отключающий ~
перепускной ~
питательный ~
пластинчатый ~
поворотный ~
подъемный ~
поплавок ~
предохранительный ~
приемный ~
продувной ~

проходной ~

пружинный ~
пусковой ~

valve
emergency valve
automatic valve
bronze valve
quick-acting valve
screw-down valve

drain(ing) valve
check valve
air cock
air valve
inlet valve, intake valve
suction valve
auxiliary valve
release valve, bleeder valve,
outlet valve
gas valve
hydraulic valve
main valve
double valve
double-seat valve
two-way valve
disk valve
isolating valve, closing valve,
shut-off valve
stop valve, shut-off valve
needle valve
bell-shaped valve
cone valve
check valve
plug valve
brass valve
multiple valve, multiway valve
couple valve
delivery valve, pressure valve,
discharge valve
back pressure valve, check
valve, non-return valve
single valve
single-seat valve
cut-off valve
by-pass valve
feed valve, supply valve
plate valve
swing valve
lift valve
float valve
safety valve
intake valve
blow-through valve, blow-off
valve, blow-out valve
straight-way valve, straight-
through valve
spring valve
starting valve

разгрузочный ~
распределительный ~
реверсивный ~
регулирующий ~

редукционный ~
рычажно-грузовой ~
сварной ~
сдвоенный ~
сигнальный ~
сливной ~
смесительный ~
спускной ~
створчатый ~
стопорный ~
тарельчатый ~
трехходовой ~
угловой ~
чугунный ~
шаровой ~
шиберный ~
~ высокого давления
~ противопожарной системы
~ с задвижкой
~ с крышкой
~ с механическим приводом
~ с ручным приводом
~ с чугунным корпусом
~ с электроприводом
~ шиберного типа

головка ~а
головка ~а квадратная
головка ~а плоская

грибок ~а
колпак ~а
корпус ~а
неисправность ~а
проход ~а
рычаг ~а
сальник ~а
свисток ~а
седло ~а
тарелка ~а
шток ~а

клапан-бабочка

колено
двойное ~
переходное, редуцирующее ~
приварное ~
прямоугольное ~
V-образное ~
~ под углом 180°
~ с большим радиусом

discharge valve
distributing valve
reversing valve
adjusting valve, governor val-
ve, control valve, regulating
valve
reducing valve
lever-operated valve
welded valve
double valve
alarm valve
drain valve, bleeding valve
mixture valve, mixing valve
bleed-off valve
flap valve, clapper valve
block valve
disk valve, plate valve
three-way valve
angle valve
cast iron valve
globe valve
gate valve
high-pressure valve
fire valve
gate valve
bonnet valve
geared valve
hand-operated valve
iron valve
motor-operated valve
damper-type valve
valve head
square valve head
flat valve head
valve head
valve bonnet
valve body
valve defect, valve fault
valve passage
valve lever
valve gland
valve whistle
valve seat
valve plate, valve disk
valve stem

butterfly damper

bend, elbow, ell
double bend
reducing elbow
welded ell
square elbow
V-shape bend
return bend
long radius elbow

коллектор	header, collector
водоприемный ~	collector
впускной ~	inlet header
всасывающий ~	intake header, suction header
выводной канализационный ~	outfall sewer
выпускной ~	exhaust header
газовый ~	gas collector
перепускной ~	by-pass header
проходной ~	straight-way collector
трубный ~	pipe header
колод/ец	well, manhole
канализационный ~	manhole
мелкий ~	shallow manhole
ревизионный ~	manhole
смотровой ~	manhole, access gulley, inspection chamber
крышка ~ца	manhole cover
колонк/а	geyser, instantaneous water heater
автоматическая ~	automatic geyser
водонагревательная ~	geyser
водоразборная ~	standpipe, water post, hydrant
газовая водогрейная ~	geyser
пожарная ~	fire hydrant
установить ~у	to set up a geyser
колпак	cap
кольцо	ring
уплотнительное ~	packing ring, seal ring
поставить ~	to place a ring
компенсатор	expansion bend, expansion loop, expansion joint, expansion pipe, expansion piece
двухсторонний ~	two-way expansion piece
односторонний ~	one-way expansion piece
конвектор	convector
аэртиляторный ~	fan convector
настенный ~	wall-hung convector
отопительный настенный ~	wall-mounted heating convector
низкий ~	low convector
плинтусный ~	skirting board convector
проходной ~	straight-way convector
конденсатоотводчик	steam trap
муфтовый ~	coupling steam trap
термодинамический ~	thermodynamic steam trap
кондиционирование воздуха	industrial air conditioning
промышленное	
контргайка	lock nut, check nut
кот/ел	boiler
вертикально-цилиндрический ~	vertical-barrel boiler
вертикальный ~	vertical boiler

водогрейный ~	hot-water boiler
водотрубный ~	water-tube boiler
газовый ~	gas-fired boiler
газотрубный ~	gas-and-oil-fired boiler
газотрубный ~	gas-tube boiler
горизонтальный ~	horizontal boiler
мазутный ~	oil-fired boiler
мощный ~	high-duty boiler, large-capacity boiler
отопительный ~	heating boiler
паровой ~	steam boiler, steam generator
противоточный ~	counter-current boiler
прямоточный ~	straight-through boiler
пылеугольный ~	pulverized-coal fired boiler
секционный ~	sectional-header boiler
стальной ~	steel boiler
чугунный ~	cast iron boiler
электрический ~	electric boiler
энергетический ~	power-generating boiler
~ большой производительности	high-duty boiler, large-capacity boiler
~ высокого давления	high-pressure boiler
~ для парового отопления	steam-heating boiler
~ малой производительности	low-capacity boiler
~ низкого давления	low-pressure boiler
испытание ~ла	boiler test
паропроизводительность ~ла	boiler steam-generating capacity
продувка ~ла	boiler blow down
расход воды ~ла	boiler water consumption
испытывать ~	to test a boiler
монтировать ~	to erect a boiler
продувать ~	to blow down a boiler
собирать ~ (на месте)	to erect a boiler (on site)
устанавливать ~	to install a boiler
котельная	boiler house, boiler room
котлоагрегат	boiler unit
кран	tap, cock, faucet, plug
аварийный ~	emergency cock
водопробный ~	gauge cock
водопроводный ~	water tap, water cock, water faucet, water plug
водоразборный ~	hydrant, draw-off tap, draw-off cock
воздушный ~	air cock, air tap
выпускной ~	discharge cock, bleeder
дрессельный ~	throttle cock
запорный ~	stop cock
металлический ~	metal cock
муфтовый ~	coupler-joined cock
настенный ~	wall tap
натяжной ~	non-gland cock
педальный ~	pedal cock
перепускной ~	by-pass cock

пластмассовый ~
пожарный ~
полнопроходной ~
полуавтоматический ~
продувочный ~
проходной ~

распределительный ~

регулирующий ~
сальниковый ~
сливной ~
смесительный ~

смывной ~
трехходовой ~
угловой ~
фланцевый ~
четырёхходовой ~
~ высокого давления
~ для горячей воды
~ для холодной воды
~ с аэратором
~ с жестко закрепленным
изливом
~ с камерой смешения
~ с верхней камерой сме-
шения
~ с нижней камерой сме-
шения
~ с поворотным изливом
гайка ~а
корпус ~а
пробка ~а
ручка ~а
сальник ~а
течь ~а
закрыть ~
заменить ~
открыть ~
отрегулировать ~
присоединить ~ к трубопро-
воду

управлять ~ом
установить ~
устранить течь ~а

крест

равнопроходной ~
раструбный ~
крестовина

plastic cock
fire cock, hydrant
full-opening plug valve
semi-automatic cock
blow-off cock
straight-through cock, straight
cock
distributing cock, distribution
cock
regulating cock, control cock
gland cock
drain cock
blender, mixer tap, mixing
faucet
flushing valve, flashometer
three-way cock
angle cock
flanged cock
four-way cock
high-pressure cock
hot water tap
cold water tap
spray tap
pillar tap

tap with a mixing chamber
tap with a top mixing
chamber
tap with a bottom mixing
chamber
swivel tap
cock nut
cock body
cock plug
cock handle
cock gland
tap leak, cock leak
to turn off a tap
to replace a tap
to turn on a tap
to adjust a tap
to mount a tap on the pipeline

to operate a cock
to set up a tap
to stop a cock leak (age)

four-way junction piece, four-way
union, cross
straight cross
all-socket cross
four-way pipe (union), cross,
pipe cross, double branch pipe,
cross pipe

переходная ~
прямая ~
равнопроходная ~
трубопроводная ~
~ для соединения труб

~ с муфтовыми отводами
~ с наружной и внутренней
нарезкой
~ с фланцами
кронштейн
крюк
лен
прясть льна
наматывать прясть льна
пропитывать прясть льна
лента для уплотнения резьбовых
соединений
магистраль
водопроводная ~
газовая ~
кольцевая ~
паровая ~
пожарная ~
распределительная ~
манжет/а

кожаная ~
резиновая ~
сальниковая ~
самоуплотняющаяся ~

термоусадочная ~
заменить ~у
подтянуть ~у
установить ~у

манифольд
мановакуумметр
I
манометр
водяной ~
воздушный ~
дифференциальный ~
мембранный ~

образцовый ~

пружинный ~
самопишущий ~
сигнальный ~

стеклянный ~

passing four-way union
direct four-way union
straight cross
four-way pipe
four-way union for pipe con-
nection
female cross-member
male-and-female cross-member

flanged cross
bracket
hook
flax
flax strand
to wind a flax strand
to soak a flax strand
pipe thread sealing tape

main, trunk line
water main
gas main
ring main
steam main
fire main
distributing main
collar, sleeve, sealing, cup,
sealing ring
leather cup
rubber collar
packing gland, packing ring
self-packing sealing ring, self-
sealing packing
shrunk-on ring
to replace a sealing ring
to tighten a sealing ring
to set up a sealing ring

manifold, header
vacuum manometer, pressure-
and-vacuum gauge
manometer, pressure gauge
water pressure gauge
air pressure gauge
differential pressure gauge
diaphragm pressure gauge,
membrane pressure gauge
standard pressure gauge, test
pressure gauge
spring pressure gauge
recording manometer
alarm manometer, alarm
pressure gauge
glass-tube manometer

- стрелочный ~
~ на входе
~ со шкалой
штуцер ~а
включить ~ на давление
заменить ~
измерить ~ом
- отключить ~ от давления
- отрегулировать ~
подсоединить ~
проверить ~
- маховик
металлический ~
пластмассовый ~
ручной ~
фарфоровый ~
~ крана
- мойка
никелированная ~
оцинкованная ~
стальная ~
хромированная ~
чугунная ~
эмалированная ~
~ из нержавеющей стали
~ на два отделения
~ на одно отделение
~ с дренажной полочкой
установка ~и
закрепить ~у
монтировать ~у
сдвинуть ~у
установить ~у
- муфта/а
асбоцементная ~
безрезьбовая ~
длинная ~
компенсирующая ~
короткая ~
крестовая ~
надвижная ~
надвижная разрезная ~
переходная ~
- пластмассовая ~
подвижная ~
- предохранительная ~
прямая ~
саморегулирующаяся ~
соединительная ~
стальная ~
- indicating pressure gauge
inlet-pressure gauge
indicating pressure gauge
pressure gauge union nipple
to open a manometer to pressure
to replace a pressure gauge
to measure with a pressure gauge
to shut off a manometer from the tapping point
to adjust a pressure gauge
to connect a pressure gauge
to check a pressure gauge
- flywheel
metal flywheel
plastic knob
handwheel
porcelain knob
spindle top
- sink
nickel-plated sink
zinc-plated sink
steel sink
chrome-plated sink
cast iron sink
enamelled sink
stainless steel sink
two-compartment sink
single-compartment sink
sink with a draining board
sink setting
to fix a sink
to set up a sink, to install a sink
to move a sink
to set up a sink
- coupling, socket, union, sleeve
asbestos-cement coupling
threadless coupling
long coupling
flexible coupling, slip coupling
short coupling
four-way connection, crossing box
sleeve, thimble
split collar
reducing socket, reducer
coupling
plastic coupling
movable coupling, shifting coupling
safety coupling
straight pipe coupling
self-aligning coupling
pipe connection, coupling
steel coupling

- стяжная ~
трубная ~
упругая ~
фланцевая ~
чугунная ~
~ с внутренней резьбой
~ с наружной резьбой
~ с ненарезными концами
навинтить ~у
надеть ~у
свинтить ~у
снять ~у
- муфта-заглушка
набивк/а
асбестовая ~
асбестопроволочная ~
войлочная ~
графитированная ~
кислотостойкая ~
манжетная ~
маслостойкая ~
пеньковая ~
резиновая ~
уплотняющая ~
эластичная ~
~ из пакли
~ из пряжи
~ сальника
заменить ~у
набить ~у
пропитать ~у
уплотнить ~у
- напорометр
- насадка водораспыляющая ав-
томатическая
- насос
вихревой ~
водоструйный ~
вспомогательный ~
высоконапорный ~
- диагональный ~
консольный ~
многоступенчатый ~
нагнетательный ~
низконапорный ~
одноступенчатый ~
перекачивающий ~
подпиточный ~
поршневой ~
пылеперекачивающий ~
резервный ~
- coupling nut
pipe coupling
flexible coupling
flanged coupling
cast iron coupling
female union
male union
coupling with plain ends
to screw a coupling (on)
to fit a coupling over...
to unscrew a coupling
to remove a coupling
- blank coupling
packing, stuffing
asbestos packing
asbestos wire packing
felt packing
graphitized packing
acid-proof packing
cup packing
oil-resistant packing
hemp packing
rubber packing
seal packing, sealing gland
elastic packing
tow packing
yarn packing
gland packing
to replace a packing
to pack
to soak a packing
to compact a packing
- U-tube manometer, Bourdon-tube
pressure gauge
sprinkler
- pump
vortex pump, peripheral pump
water-jet pump
booster pump
high-lift pump, high-pressure pump
mix-flow pump
cradle-mounted pump
multistage pump
pressure pump, injection pump
low-pressure pump
single-stage pump
transfer pump
make-up pump
piston pump
pulverized-coal pump
standby pump

ручной ~	hand pump, hand-operated pump
сетевой ~	main-line pump
центробежный ~	centrifugal pump, impeller pump, rotary pump
~ высокого давления	high-pressure pump
~ низкого давления	low-pressure pump
~ с электроприводом	electric pump
«запаривание» ~а	steam lock
ревизия ~а	pump inspection
центровка ~а	pump alignment
включить ~	to energize a pump, to switch on a pump, to turn on a pump
выключить ~	to de-energize a pump, to switch off a pump
закрепить ~	to fasten a pump
залить ~	to prime a pump
отцентрировать ~	to align a pump
перебрать ~	to overhaul a pump
погрузить ~ в воду	to immerse a pump in water
подсоединить ~	to connect a pump
установить ~	to set up a pump
насосная	pump house
негерметичность	faulty sealing, seal failure, poor tightness
~ трубных соединений	poor tightness of pipe joints, pipe leakage
~ уплотнений	seal leakiness
ниппель	nipple, sleeve
оборудование	equipment
аварийное ~	emergency equipment
автономное ~	self-contained equipment
водоподготовительное ~	water-treatment equipment
водоподогревательное ~	water heating equipment
воздухоочистительное ~	air pollution control equipment
вспомогательное ~	auxiliary equipment
компрессорное ~	compressor equipment
насосное ~	pumping equipment
санитарно-техническое ~	sanitary fitments, sanitary installation
санитарно-техническое ~ зданий	plumbing
трубопроводное ~	pipeline equipment
укомплектованное ~ санузла	WC suite
энергетическое ~	power equipment
~ водоснабжения	feedwater equipment, equipment for water supply
~ для кондиционирования	conditioning equipment
~ для пожаротушения	fire-extinguishing equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отлаживать ~	to work bugs out of equipment
приспосабливать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment

опора трубопровода	pipe support, pipeline support
седельная ~	saddle pipe support
хомутовая ~	pipe saddle
опрессовка	pressure test (ing)
~ водой	water pressure test (ing)
~ воздухом	air pressure test (ing)
~ манифольда	hydrostatic pressure test (ing) of manifold
~ труб	pipe pressure test (ing)
~ труб воздухом	air pressure test (ing) of pipes
~ трубопровода	pipeline pressure test (ing)
отвод	branch, tap, offset, elbow, wye
двойной ~	return bend
крутоизогнутый ~	sharply-bent branch
литой ~	cast branch, cast outlet
муфтовый ~	female threaded branch
остроугольный ~	V-pipe, Y-pipe, Y-branch
приварной ~	welded branch
прямой ~	elbow bend
редукционный ~	reducing elbow
резьбовой ~	threaded outlet
трубный ~	lateral
фланцевый ~	flanged tap
~ к манометру	pressure tap
~ криволинейного плавного очертания	sweep tee
~ с большим радиусом	long radius elbow
~ с внутренней резьбой	female threaded branch
~ с раструбом на обоих концах	angle collar
~ с фланцем	flanged outlet, flanged branch
~ трубопровода	pipe branch, pipeline bend
~ трубопровода, боковой	lateral pipeline
~ трубопровода, главный	branch main
~ трубы	pipe branch, pipe offset
~ трубы с конденсатоотводчиком	drip
отопление/е	heating
водяное ~	hot-water heating
воздушное ~	air heating, plenum heating, warm air heating
газовое ~	gas heating
дежурное ~	background heating
местное ~	direct heating, domestic heating, local heating
пароводяное ~	steam-water heating
паровое ~	steam heating
позажанное ~	single-story heating system
центральное ~	central heating
электрическое ~	electric heating
система ~я	heating system
включить ~	to turn on the heating
монтировать ~	to install a heating system

отключить ~	to turn off the heating
подсоединить ~	to connect the heating system
регулировать ~	to adjust the heating
отстойник	settling tank
отступ	offset
охладитель	cooler
водяной ~	water cooler
охлаждение	cooling
внешнее ~	external cooling
водяное ~	water cooling
воздушное ~	air cooling
естественное ~	natural cooling
искусственное ~	artificial cooling
принудительное ~	forced cooling
паз	chase
~ в стене	wall chase
выборка ~ов	chasing
пакл/я	oakum, tow
пеньковая ~	hemp oakum
просмоленная ~	tarred oakum
закладывать ~ю	to caulk with oakum
скручивать ~ю	to twist oakum
уплотнять ~ю	to pack oakum
панель:	mechanical core wall
санитарно-техническая ~	apron
~ позади мойки	apron
~ позади умывальника	
пар	steam, vapour
насыщенный ~	saturated steam
перегретый ~	superheated steam
технологический ~	process steam
давление ~а	steam pressure
отбор ~а	steam bleeding
обогревать ~ом	to heat with steam
транспортировать ~	to convey steam
патруб/ок	branch pipe, nipple, sleeve
вентиляционный ~	vent branch pipe
вертикальный ~	vertical branch pipe
впускной ~	inlet pipe, inlet connection
выпускной ~	outlet pipe, outlet connection
горизонтальный ~	horizontal branch pipe
коленчатый ~	elbow pipe
компенсирующий ~	compensating branch pipe
напорный ~	outlet pipe, delivery branch, discharge branch
отбортанный ~	flanged branch pipe
переходной ~	reducer
приборный ~	instrument branch pipe
сливной ~	drain connection
соединительный ~	connecting branch, junction piece

~ для рукава	hose connection, hydrant connection
~ с отростком	branch fitting
~ с резьбой	longscrew
~ с фланцевым соединением	collar for flange connection
~ «фланец — гладкий конец»	flange spigot
~ «фланец-раструб»	flange socket
диаметр ~ка	branch pipe diameter
длина ~ка	branch pipe length
перелив	overflow
~ ванны	bath overflow
~ душевого поддона	shower bath tray overflow
подсоединить ~	to connect an overflow
переход:	
вальцованный ~	flaring reducer
воздушный ~	aerial crossing
двухступенчатый ~	two-stage crossing
концентрический ~	reducer
одноступенчатый ~	one-stage crossing
раструбный ~ для присоединения чугунной канализационной трубы к керамической	increaser
трубный ~	reducer
эксцентрический ~	eccentric reducer
~ трубопровода	taper pipe
переходник	adapter, reducer
~ с внутренней резьбой	female adapter
~ с наружной резьбой	male adapter
писсуар	urinal
настенный ~	wall-hung urinal, stall-type urinal
напольный ~	floor-mounted urinal
монтировать ~	to install a urinal
подсоединить ~	to connect a urinal
плашк/а	threading die, screw die
винторезная ~	bolt die
круглая ~	round die
накатная ~	thread-rolling die
нарезать резьбу ~ой	to cut a thread by a die and stock
плита газовая	gas cooker
подводка	connector, jointer, supply pipes
гибкая ~	flexible connector
односторонняя ~	one-way connector
~ к радиатору	radiator connector
~ к умывальнику	washbasin connector
поддон душевой	shower bath tray
чугунный ~	cast iron shower bath tray
эмалированный ~	enamelled shower bath tray
подогреватель	heater
водовой ~	water-to-water heater
газовый ~	gas heater

горизонтальный ~	horizontal heater
паровой ~	steam-water heater
потолочный ~	ceiling heater
разъемный ~	sectional heater
скоростной ~	rapid heater
включить ~	to turn on a heater
выключить ~	to turn off a heater
отрегулировать ~	to adjust a heater
смонтировать ~	to install a heater
пожарный рукав	fire hose
полотенцесушитель	towel dryer
латунный ~	brass towel dryer
никелированный ~	nickel-plated towel dryer
эмалированный ~	enamelled towel dryer
~ из водопроводных труб	water pipe towel dryer
устанавливать ~	to install a towel dryer
прибор	apparatus, appliance, instrument
нагревательный ~	heater, heating unit, heating element, heating appliance
отопительный ~	unit heater
висячий отопительный ~	suspended type unit heater
санитарный ~	sanitary appliance
пробка/а	plug, stopper
деревянная ~	wooden plug
пластмассовая ~	plastic plug
закрыть ~ой	to plug with a stopper
обмазать ~у	to coat a stopper
прокладка	gasket
резиновая ~	rubber gasket
~ с сурком для уплотнения	grummet
стыков трубопроводов	
прочистка канализационная	inspection eye, inspection fitting, access eye, cleanout
установить канализационную прочистку	to mount an inspection fitting
путепровод пароперепусковой работ/а	crossover, overpass, overbridge work
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering works
слесарно-водопроводные ~ы	plumbing
радиатор	radiator
боковой ~	side radiator
водяной ~	water radiator
воздухо-воздушный ~	air-cooled air cooler, air-to-air heat exchanger
змеевиковый ~	coiled radiator
настенный ~	wall radiator
паровой ~	steam radiator
пластинчатый ~	finned radiator
плинтусный ~	skirting board radiator
плоский ~	plate radiator
поверхностный ~	surface radiator
подвесной ~	barb radiator

ребристо-трубчатый ~	fin-and-tube radiator
ребристый ~	ribbed radiator
сотовый ~	honeycomb radiator
стальной ~	steel radiator
трубчато-пластинчатый ~	secondary-surface radiator
трубчатый ~	tube radiator
чугунный ~	cast iron radiator
~ водяного отопления	hot-water heating radiator
~ в сборе водяной	water radiator assembly
~ парового отопления	steam-heating radiator
группировка ~ов	radiator grouping
клапан ~а	radiator valve
кран ~а воздуховыпускной	radiator vent cock
ниппель ~а	radiator nipple
пробка ~а	radiator stopper
секция ~а	radiator rib, radiator section
нагревать ~	to heat a radiator
окрасить ~	to paint a radiator
опрессовать ~	to subject a radiator to a pressure test
подсоединить ~	to connect a radiator
собрать ~	to assemble a radiator
установить ~	to set up a radiator
разводка/а:	distribution pipe
~ отопительной сети	down-feed system
верхняя ~ отопительной сети	
нижняя ~ отопительной сети	bottom pipe distribution, up-feed system of heating
выполнять ~у отопительной сети	to lay a distribution pipe
~ трубопроводов	arrangement of pipelines, lay-out of piping arrangement
раковин/а	sink, service sink
кухонная ~	kitchen sink
стальная эмалированная ~	steel enamel sink
~ мойки	kitchen sink
~ умывальника	washbasin
подсоединять ~у	to connect a sink
раструб	pipe hub, bell, socket, female end of pipe
большой ~	large socket
вертикальный ~	vertical socket
горизонтальный ~	horizontal socket
малый ~	small socket
зазор ~а	socket gap
конец ~а	socket end
упор ~а	socket stop
ревизи/я	cleanout, inspection eye, access eye, inspection fitting
~ на стояке	inspection fitting on a standpipe
установить ~у	to mount an inspection fitting
регулятор	regulator

~ давления
 ~ прямого действия
 ~ температуры
 резьб/а
 внутренняя ~
 двухзаходная ~
 дюймовая ~
 коническая ~
 крепежная ~
 крупная ~
 левая ~
 мелкая ~
 метрическая ~
 многозаходная ~
 наружная ~
 однозаходная ~
 правая ~
 смятая ~
 соединительная ~
 сорванная ~
 трапециевидная ~
 треугольная ~
 трубная ~
 цилиндрическая ~
 диаметр ~ы
 длина ~ы
 шаг ~ы
 забивать ~у
 накатывать ~у
 нарезать ~у
 нарезать ~у метчиком
 нарезать ~у плашкой
 срывать ~у
 рейка водомерная
 сальник
 манжетный ~
 набивной ~
 самоподжимный ~
 самоуплотняющийся ~
 сальфонный ~
 набивка ~а
 заменить набивку ~а
 ослабление затяжки ~а
 стакан ~а
 набить ~
 подтянуть ~
 сантехника (отрасль)
 сантехника (сантехнические приборы)

pressure regulator
 direct-acting regulator
 temperature regulator
 thread
 female thread, internal thread
 double thread, double-start thread
 Whitworth thread, inch thread
 tapered thread
 fastening thread
 coarse thread
 left-hand thread
 fine thread
 metric thread
 multiple thread, multiple-start thread
 male thread, external thread
 single thread, single-start thread
 right-hand thread
 galled thread, mutilated thread
 connecting thread
 stripped thread, slipped thread
 trapezoidal thread
 triangular thread
 pipe thread
 straight thread, parallel thread
 thread diameter
 thread length
 thread pitch
 to crush a thread
 to roll a thread
 to cut a thread
 to tap a thread
 to cut a thread by a die and stock
 to strip a thread
 staff gauge, depth gauge
 gland, seal
 cup seal
 packing box, packing gland
 self-tightening packing box
 self-sealing stuffing box
 bellows seal
 gland packing
 to repack
 loosening of gland tightening
 gland sleeve
 to pack a gland
 to tighten a gland
 sanitary engineering
 plumbing fixtures, sanitary ware

санузел
 сгон
 сетка душевая
 металлическая ~
 пластмассовая ~
 очистить душевую сетку
 сет/ь
 аутрениния ~
 водопроводная ~
 наружная водопроводная ~
 водопроводно-канализационная ~
 водосточно-дренажная ~
 газовая ~
 внутридомовая газовая ~
 газовая распределительная ~
 инженерные ~и
 внутренние инженерные ~и
 канализационная ~
 безнапорная канализационная ~
 хозяйственно-фекальная канализационная ~
 кольцевая ~
 наружная ~
 разводящая ~
 самотечная ~
 тепловая ~
 ~ водоснабжения
 ~ водостоков
 ~ воздухопроводов
 ~ трубопроводов
 схема ~и
 монтировать ~
 сифон
 систем/а
 двухтрубная ~
 двухтрубная кольцевая ~
 ~ с обратным трубопроводом для конденсата
 двухтрубная противоточная циркуляционная ~
 местная ~
 однотрубная ~
 противопожарная ~
 противопожарная спринклерная автоматическая ~
 санитарно-техническая ~
 центральная ~
 ~ аварийной сигнализации
 ~ вентиляции
 water-closet, W.C.
 union, long screw
 shower head, shower
 metal shower head
 plastic shower head
 to clean a shower head
 main, net(work), supply line
 internal supply line
 water supply line, water supply system
 water supply network
 house plumbing
 drainage facilities
 gas supply system
 consumer gas piping
 gas distribution network
 utilities
 installation, services
 sewer network
 non-pressure sewer network
 domestic sewerage system
 ring main
 external supply line
 distribution network
 gravity flow network
 heating system
 water supply system, water supply line
 piped drainage system
 ductwork
 network of pipelines
 network scheme
 to install a network
 bellows
 system
 double-pipe system
 two-pipe ring main system
 reversed return
 two-pipe reversed return system
 local system
 single-pipe system
 fire control system
 automatic sprinkler fire control system
 sanitary-engineering system
 central system
 warning system
 ventilation system

- ~ водораспределения
- ~ водоснабжения
- ~ горячего водоснабжения
- ~ горячего водоснабжения централизованная
- ~ горячего водоснабжения циркуляционная
- ~ канализации
- ~ комфортного охлаждения воздуха
- ~ кондиционирования воздуха
- ~ кондиционирования воздуха высокого давления
- ~ кондиционирования воздуха низкого давления
- ~ кондиционирования воздуха с автономным энергоснабжением
- ~ кондиционирования воздуха с доводчиками-подогревателями
- ~ кондиционирования воздуха с зональными доохладителями
- ~ кондиционирования воздуха с переключением режимов работы
- ~ кондиционирования воздуха с радиационными панелями
- ~ кондиционирования с высокими скоростями воздуха
- ~ кондиционирования с низкими скоростями воздуха
- ~ кондиционирования с переменным расходом воздуха
- ~ кондиционирования с постоянным расходом воздуха
- ~ кондиционирования четырехтрубная
- ~ отопления
- двухтрубная ~ отопления
- однотрубная ~ отопления
- однотрубная гравитационная ~ отопления
- однотрубная ~ отопления с побуждением
- ~ отопления с верхней разводкой
- ~ водяного отопления
- water distribution installation
- water supply system
- hot-water supply system
- centralized hot-water supply system
- hot-water circulation system
- sewerage, sewerage system
- comfort cooling system
- air-conditioning system
- high-pressure air-conditioning system
- low-pressure air-conditioning system
- total energy system
- terminal reheat system
- recool system
- change-over system
- panel air system
- high-velocity air-conditioning system
- low-velocity air-conditioning system
- variable air volume system
- constant volume system
- four-pipe air-conditioning system
- heating system
- two-pipe heating system
- one-pipe circuit system
- one-pipe gravity system
- one-pipe forced system
- overhead heating system
- hot-water system

- двухтрубная ~ водяного отопления с верхней разводкой
- двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления
- двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой
- двухтрубная ~ водяного отопления с нижней разводкой
- замкнутая циркуляционная
- двухтрубная ~ водяного отопления
- однотрубная ~ водяного отопления
- однотрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой
- ~ газового отопления
- ~ напольного панельного отопления
- ~ охлаждения
- ~ теплоснабжения
- ~ теплоснабжения двухтрубная
- ~ теплоснабжения закрытая
- ~ теплоснабжения однотрубная
- ~ трубопроводов
- включить ~у
- изучить ~у
- испытать ~у
- монтировать ~у
- опрессовать ~у
- осмотреть ~у
- сифон
- автоматический ~
- бутылочный ~
- двухоборотный ~
- ~ ванны
- ~ для умывальников
- ~ с вертикальным отливом
- ~ с горизонтальным отливом
- зарядка ~а
- корпус ~а
- труба ~а
- скважина артезианская
- бурение артезианской скважины
- скоба захватная
- смеситель
- настенный ~
- two-pipe hot water down-feed system
- two-pipe gravity heating system
- two-pipe drop heating system
- two-pipe hot water up-feed heating system
- two-pipe direct return system
- one-pipe hot water heating system
- one-pipe drop heating system
- gas heating system
- underfloor heating
- cooling system
- heat supply system
- double-pipe heat supply system
- closed heat supply system
- one-pipe heating system, single-pipe heating system
- pipng system, piping, piping network
- to put the system into operation
- to study a system
- to test a system
- to install a system
- to subject a system to a pressure test
- to examine a system
- siphon, syphon, trap
- automatic siphon
- bottle siphon
- S-trap
- bath trap
- washbasin siphon
- siphon with a vertical outflow
- siphon with a horizontal outflow
- siphon priming
- siphon body
- barrel
- artesian well
- artesian well drilling
- clevis
- mixer
- wall mixer

- ~ для ванны
 ~ для мойки
 ~ общий для ванны и умывальника
 ~ со стационарной душевой трубкой
 соединение
 надвижное ~
 обжимное ~
 разборное ~
 разъемное ~
 раструбное ~
 зачеканенное раструбное ~
 заделать раструбное ~
 зачеканить раструбное ~
 резьбовое ~ труб
 сварное ~
 фланцевое ~
 ~ с накладной головкой
 сооружени/е
 водозаборное ~
 водоподпорное ~
 водоприемное ~
 водопроводные ~я
 головное ~
 инженерное ~
 канализационные очистные ~я
 ~я и технические средства водоснабжения
 состав
 герметизирующий ~ для стыков труб
 ~ для уплотнения резьбовых соединений
 сосуд расширительный
 спринклер
 станция
 водоочистная ~
 водопроводная ~
 газораспределительная ~
 канализационная ~
 насосная ~
 очистная ~
 передвижная ~
 ~ аэрации
 ~ водоподготовки
 bath mixer
 sink mixer
 mixer for a bath and a washbasin
 mixer with a stationary shower pipe
 joint, connection
 slip joint
 compression joint
 demountable joint
 demountable joint
 bell-and-spigot joint, spigot-and-socket connection, spigot-and-socket joint
 caulked joint
 to stop a bell-and-spigot joint
 to caulk a bell-and-spigot joint
 thread(ed) connection, screwed connection, thread(ed) joint
 welded joint
 flange joint
 coupling nut joint
 structure
 water intake works
 water retaining structure
 intake structure
 waterworks
 inlet
 engineering structure
 sewage treatment works
 water supply facilities
 compound
 pipe jointing compound
 plumber's dope
 expansion vessel
 sprinkler
 station
 water treatment plant, water treatment works
 water treatment plant
 gas-distribution station
 sewage pumping station
 pumping plant
 municipal treatment plant
 mobile station
 activated sludge plant
 purification plant, water treatment plant, water treatment works

- ~ водоумягчения
 ~ очистки сточных вод
 ~ очистки технологической воды
 ствол пожарный
 стекло водомерное
 стояк
 вентиляционный ~
 канализационный ~
 наружный водосточный ~
 подающий ~
 сухой пожарный ~
 монтировать ~
 опрессовать ~
 отключить ~
 подключить ~
 стремя водосточной трубы
 сухопарник
 схема трубопроводов
 талреп
 тафта унитаза
 закрепить тафту унитаза
 прибить тафту унитаза
 приклеить тафту унитаза
 просверлить тафту унитаза
 установить тафту унитаза
 температур/а
 комнатная ~
 рабочая ~
 ~ выходящих газов
 ~ горения
 ~ кипения
 ~ на входе
 ~ на выходе
 ~ окружающей среды
 ~ охлаждающей среды
 ~ парообразования
 ~ помещения
 повышать ~у
 поддерживать ~у
 понижать ~у
 регулировать ~у автоматически
 регулировать ~у вручную
 тепл/о
 генератор ~а
 передача ~а
 подача ~а
 потери ~а
 water softening plant
 sewage water treatment plant
 process water treatment plant
 high-pressure fire-fighting hose, hose barrel, hose lance
 water glass
 standpipe, rise
 riser duct
 soil pipe, soil stack
 downpipe
 rising main
 dry riser
 to install a standpipe
 to subject a standpipe to a pressure test
 to disconnect a standpipe
 to connect a standpipe
 saddle
 boiler steam dome
 piping diagram
 turnbuckle
 lavatory pan base
 to fix a lavatory pan base
 to nail a lavatory pan base
 to cement a lavatory pan base
 to drill a lavatory pan base
 to mount a lavatory pan base
 temperature
 indoor temperature
 operating temperature, working temperature
 outlet temperature
 combustion temperature
 boiling point
 inlet temperature
 outlet temperature
 ambient temperature
 coolant temperature
 vaporization temperature
 indoor temperature
 to raise the temperature
 to maintain the temperature
 to lower the temperature
 to control the temperature
 to adjust the temperature
 heat
 heat generator
 heat transfer
 heat supply
 heat loss

расход ~а расходовать ~ экономить ~	heat consumption to consume heat to save heat
теплоноситель/ь	heat transfer agent, heat transfer medium
теплоемкость ~я	heat capacity of a heat transfer agent
теплообмен	heat exchange
теплообменник	coil, heat exchanger
вентиляторный ~	fan coil unit
вращающийся ~	heat wheel
~ типа «труба в трубе»	double-pipe heat exchanger
теплопотер/я	heat loss
подсчитать ~и	to calculate heat loss
уменьшить ~и	to reduce heat loss
теплопроводность	heat conduction, thermal conductivity
~ материала	thermal conductivity of material
теплоснабжение	heat supply
теплотрасс/а	heat pipeline
канал ~ы	heating duct
термометр	thermometer
манометрический ~	pressure-spring thermometer
ртутный ~	mercury thermometer
стеклянный ~	glass thermometer
термоэлектрический ~	thermoelectric thermometer
технический ~	industrial thermometer
электрический ~	electric thermometer
~ сопротивления	resistance thermometer
установить ~	to set up a thermometer
топка	furnace, firebox
нефтяная ~	oil-fired furnace
пылеугольная ~	pulverized-coal furnace
~ для газа	gas-fired furnace
~ на жидком топливе	oil-fired furnace
топливо	fuel
газообразное ~	gas fuel
жидкое ~	liquid fuel
твердое ~	solid fuel
сжигать ~	to burn fuel
трап	floor gully
пластмассовый ~	plastic floor gully
чугунный ~	cast iron floor gully
решетка ~а	floor gully grate
трасс/а	route
размечать ~у	to lay out the route
тройник	T-joint, tee-joint, tee, tee branch
	pipe, wye
бесшовный ~	jointless tee
косой ~	angle tee, single oblique junction

переходной, редукционный ~	reducing tee
прямой ~	tee
равнопроходный ~	straight tee
установить ~	to mount a tee
труб/а (см. 1.)	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	fan pipe, ventilating pipe
водозаборная ~	outlet pipe
водонапорная ~	pressure-water pipe
водопроводная ~	water-supply pipe
водосточная ~	rainwater pipe, downpipe, downspout
впускная ~	intake pipe
входная ~	intake pipe
гибкая ~	flexible pipe
двухколенная ~	double elbow pipe
напорная ~	pressure pipe
отводная ~ (от санитарно-технических приборов)	soil pipe
оцинкованная ~	zinc-coated pipe, zinc-plated pipe
переливная ~	overflow, overflow pipe
перепускная ~	by-pass pipe
погнутая ~	bent pipe
подающая ~	delivery pipe, force pipe
подводящая ~	supply pipe
потрескавшаяся ~	cracky pipe, cracked pipe
промывочная ~ (ватерклозета)	flush pipe
проржавевшая ~	rust-eaten pipe
протекающая ~	leaky pipe
ржавеющая ~	rusty pipe, corrodible pipe
сварная ~	welded pipe
смывная ~ (ватерклозета)	flush pipe
смятая ~	collapsed pipe
сплюснутая ~	flattened pipe
трехходовая ~	three-way pipe
~ с раструбом	socket pipe, faucet pipe, socketed pipe
~ с резьбой	threaded pipe
~ с фланцами	flanged pipe
вспучивание ~ы	pipe blowing
диаметр ~ы	pipe diameter
плеть труб	length of pipe
поверхность ~ы	pipe surface
покрытие ~ы	pipe coating
прокладка труб	pipe laying
размер ~ы	pipe size
резка труб	pipe cutting
сортировка труб	pipe sorting

стенка ~ы	pipe wall
стыкование труб	pipe jointing
тип ~ы	pipe type
легкий тип ~ы	light type of pipe
средний тип ~ы	medium type of pipe
тяжелый тип ~ы	heavy type of pipe
укладка труб	pipe installation, pipe laying
гнуть ~у	to bend a pipe
завальцовывать ~у	to expand a pipe, to flare a pipe
заготовить ~у	to prepare a pipe
замерять ~у	to measure a pipe
изолировать ~у	to lag a pipe, to insulate a pipe
нарезать ~ы	to cut off pipes
опрессовать ~у	to subject a pipe to a pressure test
отрезать ~у	to cut off a pipe
очистить ~у	to clean a pipe
подсоединить ~у	to join a pipe
приваривать ~у	to weld a pipe
приваривать к ~е	to weld smth to a pipe
прочищать ~у	to clean out a pipe
раздавать ~у	to expand a pipe, to flare a pipe
разметить ~у	to mark out a pipe
сваривать ~ы	to weld pipes
сверлить ~у	to drill a pipe
соединять ~ы	to join pipes
сортировать ~ы	to sort pipes
фланцевать ~у	to flange the ends of a pipe
центрировать ~ы	to line pipes up
трубка водомерная	water glass
трубогиб	pipe bender
трубопровод	pipeline
бездействующий ~	inactive pipeline
впускной ~	intake pipeline
всасывающий ~	suction pipeline
выпускной ~	discharge pipeline
выхлопной ~	exhaust pipeline
действующий ~	active pipeline
заглубленный ~	buried pipeline
засоренный ~	clogged pipeline
изолированный ~	coated pipeline
кольцевой ~	loop pipeline
магистральный ~	trunk pipeline, main
навесной ~	overhead pipeline
незащищенный ~	exposed pipeline
неизолированный ~	uncovered pipeline, bare pipeline
отводной ~	by-pass pipeline
питающий ~	feed pipeline
подающий ~	supply pipeline
подвесной ~	suspended pipeline
подземный ~	underground pipeline
продувочный ~	blow-off pipeline

протекающий ~	leaky pipeline
разветвленный ~	branched pipeline
разводящий ~	distribution pipeline
разорванный ~	fractured pipeline
резервный ~	standby pipeline
сливной ~	drainage pipeline
~ бытовой канализации	foul sewer, foul water drain
~ наружной канализации	sewer
~, опущенный в траншею	sunk pipeline
~ питьевого водоснабжения	potable water supply pipeline
~ технического водоснабжения	service water supply pipeline
вдавливание ~а	pipeline bulging-in
забивка ~а	pipeline clogging, pipeline plugging, pipeline blockage
закупоривание ~а	pipeline clogging, stopping up of a pipeline, pipeline plugging
изоляция ~а	pipeline sheathing, pipeline wrapping, pipeline lagging
карман водяной ~а	pipeline water pocket
обвод ~а	crossover
опрессовка ~а	pipeline pressure test
отросток ~а	pipeline deadleg
плеть ~а	pipeline string
поломка ~а	pipeline failure
продувка ~а	pipeline purging, pipeline blow-through
прокладка ~а	pipe laying
пропускная способность ~а	pipeline throughput
укладка ~а	pipe laying
уклон ~а	pipeline pitch, pipeline gradient
заглушать ~	to blind off a pipeline, to block a pipeline
изолировать ~	to lag a pipeline, to wrap a pipeline, to insulate a pipeline
испытывать ~	to test a pipeline
опрессовать ~	to subject a pipeline to a pressure test
подключить ~	to connect a pipeline
продувать ~	to blow through the pipeline
тяга «ушко-конец с резьбой»	eye rod
угольник	elbow, ell
~ с большим радиусом	long radius elbow
~ с внутренней резьбой	female ell
~ с малым радиусом	short elbow
~ с наружной резьбой	male ell
закрепить ~	to fix an elbow
установить ~	to set up an elbow
умывальник	washbasin, lavatory
керамический ~	ceramic washbasin
круглый ~ группового пользования	wash fountain
многоместный рядный ~	washing trough
настенный ~	wall-hung lavatory, wall-hung washbasin

пластмассовый ~	plastic washbasin
полукруглый ~ группового пользования	semi-circular wash fountain
подключить ~	to connect a washbasin
подсоединить ~	to connect a washbasin
проверить работу ~а	to check a washbasin
установить ~	to set up a washbasin
устранить течь ~а	to stop a leak in a washbasin
унитаз	water-closet, lavatory pan, closet basin, water-closet pan
консольный ~	wall-hung water-closet
напольный ~	floor-mounted water-closet pan
настенный ~	wall-hung water-closet
~ со смывным бачком	toilet unit, tank type water-closet
~ с промывкой	wash-down closet
~ с промывкой при помощи сифона	siphonic closet
чаша ~а	WC pan
закрепить ~	to fix a lavatory pan, to fasten a lavatory pan
подключить ~	to connect a lavatory pan
подсоединить ~	to connect a lavatory pan
установить ~	to set up a lavatory pan
установка	set, unit, installation, plant
бойлерная ~	heating-water converter plant
вентиляционная ~	ventilation plant
~ центральная вентиляционная ~	central air-handling plant
водозаборная ~	water-intake works
водоочистная ~	water purification plant
водоподготовительная ~	water treating plant
водоподогревательная ~	water warming plant
водоумягчительная ~	water softener
воздухоочистительная ~	air scrubber
компрессорная ~	compressor plant, compressor installation
котельная ~	boiler installation, boiler plant, boiler unit
~ автоматическая котельная ~	automatic boiler
нагревательная ~	heating installation, heating plant, heating unit
насосная ~	pumping plant
отопительная ~	heating installation, heating plant
охладительная ~	cooling installation
~ водяного пожаротушения	water extinguishing installation
~ для кондиционирования воздуха	air-conditioning installation, air-conditioning plant, air-conditioner
~ для очистки сточных вод	sewage treatment unit
~ пенного пожаротушения	foam extinguishing installation
~ пожарной сигнализации	fire alarm installation

~ пожаротушения	extinguishing installation
фильтр	filter, strainer
~ второй ступени	secondary filter
~ для очистки воды	water filter
~ однократного действия	replacement filter
~ первой ступени	primary filter
~ с активированным углем	activated carbon filter
~ скважины	well screen
~ трубчатого колодца	bore well filter
фитинг	fitting
крестовой ~	four-way junction piece
переходной ~	adapter, adapting piece
приварной ~	welded fitting
резьбовые ~и	screwed fittings
угловой ~	elbow
фланцевый ~	flanged fitting
~ из ковкого чугуна	malleable iron fitting
~ с внутренней нарезкой	~ female fitting
~ с наружной нарезкой	~ male fitting
фланец	flange
глухой ~	blind flange
двойной ~	double flange, companion flange
квадратный ~	square flange
круглый ~	round flange
наварной ~	welded flange
нагнетательный ~ (насоса)	discharge flange
неподвижный ~	non-removable flange
опорный ~	bearing flange
ответный ~	companion flange
переходной ~	adapter flange
плоский ~	flat flange
приварной ~	welded flange
прилитый ~	cast flange
присоединительный ~	union flange
резьбовой ~	threaded flange
сварной ~	welded-neck flange
свободный ~	loose flange
соединительный ~	connecting flange, coupling flange, union flange
установочный ~	adjusting flange, locating flange
~ арматуры	fitting flange
~ вала	shaft flange
~ задвижки	gate valve flange
~ сальника	stuffing-box flange
~ с буртиком	collar flange
~ с кольцевым уплотнением	flange with ring packing
~ с наружной резьбой	male-threaded flange
~ со шпильками	studded flange
~ с односторонними шпильками	single-studded flange
~ со шпильками, переходной	studded adapter flange

~ с резьбой	threaded flange
~ трубопровода	pipeline flange
~ трубы	pipe flange
~цы, соединенные болтами	screwed flanges
дефект ~ца	flange defect
прочность ~ца	flange strength
размер ~ца	flange size
изготовить ~	to fabricate a flange
соединить ~цы	to join flanges
установить ~	to set up a flange
фонтанчик питьевой	drinking water fountain
форсунка	injector, nozzle, burner, atomizer
газовая ~	gas burner
мазутная ~	fuel oil burner, fuel nozzle, fuel atomizer
механическая ~	pressure-jet burner, mechanical atomizing burner
нефтяная ~	oil atomizer, oil burner
хомут для прикрепления трубопровода	pipe hanger
разъемный ~	split pipe hanger
части соединительные переходные ~	connectors, fittings, reducing pieces, adapters, reducers
стальные ~	steel fittings
чугунные ~	cast iron fittings
~ для резьбовых соединений	fittings
~ из ковкого чугуна	malleable cast iron fittings
чаша напольная	squatting closet
шланг	hose
пожарный ~	fire hose
поливной ~	spray hose
штуцер	pipe connection, connection, union, sleeve
впускной ~	inlet connection
выпускной ~	outlet connection
эlevator	elevator
водоструйный ~	water-jet elevator
стальной ~	steel elevator
Какая система отопления будет использована?	What heating system will be used?
Здесь проектом предусмотрена...	The project report calls for a... system here
местная система	local heating
центральная система	central heating
система водяного отопления	hot-water
однотрубная система	single-pipe
Здесь предусмотрена отопительная система с... разводкой	... heating system is called for here

нижней	Up-feed
верхней	Down-feed
Какие нагревательные приборы вы хотели бы установить?	What sort of heating units would you like to be installed?
Радиаторы чугунные	Cast iron radiators
Рёбристые трубы	Ribbed pipes
Конвекторы	Convectors
Циркуляция воды в системе отопления осуществляется... при помощи насоса самотеком	The water in the heating system is circulated by... pumps gravity flow
Ознакомьтесь со схемой центрального отопления, пожалуйста	Please look at the central heating system diagram
При разметке мест прокладки трубопроводов... ознакомьтесь с рабочими чертежами	When marking out where the pipelines are to be laid... study the working drawings
сверьте чертежи с натурой на месте	compare the drawings with the location
отметьте на стене места входа трубопроводов	mark on the walls the entry points for the pipelines
Замерьте по месту длину участка трубопровода	Measure the actual length of the pipe section at the site
Составьте черные эскизы... с проставлением в них размеров с обозначением деталей	Make rough drawings with an indication of... the dimensions the parts
При вычерчивании натуральных эскизов... составьте перечень деталей выполните их в трех экземплярах составьте спецификацию материалов	When preparing measured drawings... make a list of the parts make them in triplicate compile a bill for the materials
Пожалуйста, разметьте трассу прокладки трубопроводов системы... центрального отопления холодного водоснабжения горячего водоснабжения канализации газовой сети	Mark out the route for the... system, please central heating cold-water supply hot-water supply sewerage gas supply
Расстояние между креплениями трубопроводов должно быть... при горизонтальной прокладке труб два метра для стояков не более трех метров	The distance between the points of fastening should be... two meters for horizontal pipes no more than three meters for standpipes

Места крепления трубопроводов располагаются под рас-
трубными соединениями

Отверстия прочисток надо
закрывать пробками

Ревизии закройте крышками
с резиновыми прокладками

При установке ревизий в
ревизионных колодцах...
фланец ревизии располагайте
заполнито с дном колодца

дно колодца должно иметь
уклон к фланцу ревизии

Монтаж трубопроводов будем
производить из готовых узлов
До начала монтажа проверьте
соответствие ... чертежам

оставленных отверстий в
перекрытиях
положенных каналов
пробитых борозд

При монтаже ... устанавлива-
ются шпинделем вверх
проходные краны
задвижки всех типов
вентили

Арматура, устанавливаемая
на трубопроводах, не долж-
на находиться в толще стены

Разборные соединения трубо-
проводов предусматриваются
в местах установки арматуры

Расстояние от вентиля до
магистральной должно быть не
более ... мм

Трубопроводы должны...
плотно лежать на опорах
быть закреплены на строитель-
ных конструкциях

Сварные стыки трубопроводов
не должны располагаться на
опорах

Открытые концы трубопроводов
закройте пробками
Стояки трубопроводов уста-
навливаются строго вертикально

Pipe fasteners should be set up
under bell-and-spigot joints

It is necessary to plug the
openings of the cleanouts

Close the inspection fittings with
plates fitted with rubber gaskets

When installing inspection fit-
tings in manholes...
set the flange of the inspec-
tion fitting flush with the
manhole bottom
provide for a gradient of the
manhole bottom to the in-
spection fitting flange

We'll use ready-made units to
assemble pipelines

Before assembly check that the ...
are placed in accordance with the
drawings
holes left in ceiling slabs

ducts
chases

When assembled the ... should be
mounted with the stems upwards
straight cocks
gate valves of all types
valves

Valves mounted on pipelines
shouldn't be placed inside walls

Demountable pipeline connections
are made where valves are set up

The distance between the valve
and the main shouldn't be more
than ... mm

Pipelines should be...
secured on supports
fastened to structural elements

Welded butt joints on the pipe-
lines shouldn't coincide with the
supports

Stop open pipes with plugs

Standpipes should be vertical

Уклоны трубопроводов вы-
полняйте в сторону водоспуск-
ных устройств

В низких точках сети устанавлива-
ются спускные устройства
Трубы горячего водоснаб-
жения располагаются...
слева от стояков холод-
ного водоснабжения
над трубами холодного водо-
снабжения

Уклон магистрального трубо-
провода должен быть не менее 2°

Пробки от стояков и прибо-
ров закрепите к стене хо-
мутами

Хомуты устанавливаются
посредние подводки

Подводка должна огибать
стояк со стороны помещения

При прокладке стояков...
собирайте трубопроводы
на резьбе
сваривайте трубопроводы
с подгонкой по месту
навертывайте арматуру
навертывайте фасонные части
устанавливайте гильзы
заделывайте гильзы в от-
верстия
поддерживайте трубы при
прихватке
делайте выверку трубопро-
водов
размечайте места установки
крепления
устанавливайте и заделывайте
крепления

Вы выполнили присоединение
нагревательных приборов?

Раструбы труб должны быть на-
правлены против движения воды

Уклоны труб выполняйте, по-
жалуйста, по проекту

Не допускайте контруклонов
канализационных труб

Стояки прокладываются верти-
кально без переломов в раст-
рубах

Lay pipelines with the pitch in
the direction of the water outlet
devices

In lower parts of the system
outlet devices are installed
Hot-water supply pipes should
be placed...
to the left of the standpipes of
the cold-water supply system
above the pipes of the cold-
water supply system

The main pipeline pitch shouldn't
be less than 2°

Fasten the standpipe and appli-
ance plugs to the walls with
hangers

The hangers should be set in the
middle of the supply pipe

The supply pipe should bend
around the standpipe on the
side of the room

When installing standpipes...
make threaded pipe connections

weld the pipes, working them
into place
screw on the valves
screw on the fittings
set up sleeves
fix the sleeves in the openings

hold the pipes when tacking
them
check the position of the
pipelines
mark out where fasteners are
to be set
install fasteners

Have you connected the heating
appliances?

Female pipe ends should be
pointed against the water flow
Make the pipe pitch to the design,
please

Avoid counter gradients in sewer
pipes

Standpipes should be installed
vertically without changes of
direction in the sockets

Присоединять приборы к горизонтальным участкам стояков нельзя

Вытяжную часть канализационного стояка необходимо выводить выше крыши здания на 70 см

Для прочистки сетей канализации устанавливаются прочные устройства на каждом повороте горизонтальных участков сети

Монтажные стыки законопачиваются смоляной паклей

При прокладке полиэтиленовых труб соединяйте их в раструб с резиновыми кольцами

Крепите трубопроводы... к стальным конструкциям на кронштейнах разъемными хомутами на крючьях, заделанных в стену с установкой резиновых прокладок

При установке вертикального трубного блока... вводите конец канализационного стояка верхнего блока в раструб нижнего трубы холодного и горячего водоснабжения устанавливаются в стаканчики нижнего блока блок придерживайте при прихватке заделывайте раструб канализационного стояка

Канализационные стояки опираются на прочные опоры

При испытании трубопровода необходимо производить... наружный осмотр трубопровода с отметкой дефектных мест присоединение к нему гидравлического насоса его заполнение водой постепенное повышение давления в нем спуск воды из системы

Appliances may not be connected to the horizontal sections of standpipes

The upper end of the soil stack should pass 70 cm above the roof

In order to clean sewerage systems inspection fittings are installed at each turn of horizontal sections of the systems

Assembly joints are caulked with tarred oakum

When laying polyethylene pipes make bell-and-spigot joints with rubber rings

Fasten the pipelines... to steel structures on brackets by split pipe hangers on hooks built into the walls

using rubber gaskets

When setting up a vertical pipe block... insert the upper block soil pipe end into the bell of the lower block the cold and hot-water supply pipes are inserted into the sleeves of the lower block

hold the block when tacking it to the other block stop the bell-and-spigot joint of the soil pipe

Soil stacks should be set on solid foundations

When testing a pipeline it is necessary to... examine the outward condition of the pipes noting defects connect the hydraulic pump to the pipeline fill the pipeline with water build up the pressure in the pipeline gradually drain the water out of the system

спуск воздуха из трубопровода устранение дефектов монтажа выдерживание трубопровода под давлением в течение 10 минут снижение давления до заданного подключение счетчиков и приборов

Производите установку... сухопарника на паровом котле полотенцесушителя отопительных конвекторов на кронштейнах кронштейнов с заделкой их цементным раствором отопительных приборов по уровню

Санитарные приборы крепите шурупами

Выпуск унитаза соединяйте с раструбом отводной трубы

Раструб отводной трубы устанавливается заподлицо с полом

Между полом и унитазом прокладывается листовая резина

Сантехнические приборы присоединяются к канализационной сети через сифоны

При монтаже смывной трубы присоединяйте ее к бачку и унитазу

Умывальники, мойки и писсуары ставятся... после монтажа трубопроводов перед последней окраской стен

Унитазы и ванны устанавливаются после устройства чистых полов

Разметьте место установки унитаза

Обезжирьте пол в месте установки унитаза

let the air out of the pipeline eliminate assembly defects keep the pipeline under pressure for 10 minutes

reduce the pressure to the required level connect up meters and instruments

Set up... a boiler steam dome

a towel dryer heat convectors on brackets

brackets, building them into the wall with cement mortar heating appliances using a level

Fasten the sanitary fittings using wood screws

Connect the outlet of the water-closet pan to the bell of the soil pipe

The soil pipe bell should be set flush with the floor

Sheet rubber should be laid between the floor and the water-closet pan

Sanitary fittings are connected to the sewer network through siphons

When setting up the flush pipe connect it to the cistern and the water-closet pan

Washbasins, sinks, and urinals are set... after the supply pipes have been assembled before the finishing coat of paint is applied to the walls

Lavatory pans and bathtubs are set after the finished floor is installed

Mark out the place for installing the water-closet pan

Degrease the floor where the water-closet pan is to be installed

Приклеивайте унитаз к полу

Раструбное соединение заделывайте с обмазкой расширяющимся цементом

Установите...

переливное устройство ванны
переливное устройство кухонной мойки

Соедините сифон с выпуском

Производите...

центрирование фланцев
соединение фланцев с тяжелой болтов

Предохранительные клапаны устанавливаются в местах, доступных для осмотра

Выше бортов раковины на 25 см устанавливаются...

водоразборные краны
настенные смесители

Смывные краны унитазов устанавливайте на 80 см от пола

Пожалуйста, приступайте к установке...

воздухосборников
затворов гидравлических
водоразборных кранов
смесителей настенных

Производите...

прокладку трубопровода
установку соединительных частей
заделку раструбов
испытание трубопровода гидравлическим давлением
установку фланцевых колен
сборку трубопровода
сверление отверстий во фланцах
заготовку патрубков

насадку и приварку фланцев
сварку клапанов с патрубками

установку клапана на линии трубопровода

Необходимо устанавливать...
прокладки в ревизиях
тафты под унитазы

Cement the water-closet pan to the floor

Caulk the bell-and-spigot joint and coat it with expanding cement

Install...

the bath overflow
the kitchen sink overflow

Connect the siphon with the outlet

Centre the flanges
Bolt the flanges

Safety valves are installed in the places convenient for inspection

... are installed 25 cm above the sink rims

Taps
Wall mixers

Mount flushometers 80 cm above the floor

Please begin installing...

the air collectors
the traps
the taps
the wall mixers

Lay the pipelines
Install the fittings

Caulk the bell-and-spigot joints
Hydraulically test the pipelines

Install flanged pipe bends
Assemble the pipelines
Drill holes in the flanges

Prepare branch pipes well in advance
Put on and weld the flanges
Weld the valves and the branch pipes together
Install valves on the pipelines

It is necessary to set up...
gaskets in the inspection fittings
the lavatory pan bases

Пожалуйста, отрегулируйте...
работу смывного бачка
клапаны котла
температуру нагрева воды

работу котла

Пожалуйста, выполните...
перегруппировку радиаторов
соединение фланцевых стыков
установку инжектора

Трубопроводы соединяются на...
сварке
резьбе

Нарезку резьбы выполняют плашками

Уплотняемые поверхности фланцев покройте антикоррозийной смазкой

Пожалуйста, следите, чтобы соединительные части не имели повреждений

Не используйте прокладки со следами...

излома
трещин
складок

Необходимо приступить к сборке фланцев

Головки болтов располагают...
с одной стороны фланцевого соединения
на верхнем фланце при вертикальном расположении трубопровода

Резьбу болтов смазывают графитом

Болты затягивают крест-накрест

Величина перекоса фланца не должна превышать 2 мм

Если допущен перекося фланцев необходимо изогнуть трубу

Раструбы заделывают...

асбестоцементом

Adjust ..., please
the flush tank
the boiler valves
the temperature of the water heating
the boiler operation

..., please
Rearrange the radiators
Make the flange joints

Set up the injector

Pipelines are connected by...
welding
screw joints

Thread is cut using a die and stock

Coat the flanges inner surfaces with a corrosion preventive compound

Take care that the fittings aren't damaged, please

Don't use gaskets with...

breaks
cracks
creases

It is necessary to start connecting the flanges

The bolt heads are placed...
on one side of the flange joint

on the upper flange of the vertical pipeline

The bolt thread is greased with graphite

The bolts are tightened cross-wise

The deviation from parallelism between the flanges shouldn't exceed 2 mm

If the flanges aren't parallel you should bend the pipe

The bell-and-spigot joints are caulked with...
asbestos cement

просмоленной пеньковой
прядью

Паклю следует...
плотно скручивать в жгут
уплотнять послойно

При соединении виннипласт-
товых труб...
разогрейте конец одной трубы
на конце трубы сформируйте
раструб
соединяемые поверхности
зачищайте шкуркой
соединяемые поверхности
обезжирьте ацетоном
на конец трубы нанесите слой
клея

Конец трубы не должен до-
ходить до упора раструба

Соединение труб делайте
газовой сваркой

Проведите подготовку и ревизию
арматуры

Наружная поверхность арматуры
должна...
быть гладкой
не иметь раковин, трещин

Шпиндели задвижек...
необходимо гладко от-
шлифовать
должны открываться плавно

Разберите сантехническую
арматуру

Проверьте детали сантехни-
ческой арматуры

Притрите смежные поверхности
арматуры

Детали, изготовленные из
труб, очистите от заусенцев

Трубы отрезайте перпендику-
лярно осям

Уплотните сальники у задви-
жек

Устраните обнаруженную течь
трубопровода

Перед заделкой стыков труб
их концы сцентрируйте

tarred hemp yarn

The oakum should be...
twisted tightly
tightened in layers

When connecting rigid-vinyl
plastic pipes...
heat up the end of one pipe
make up a bell at the end of the
pipe
work the ends to be connected
with abrasive paper
degrease the ends to be con-
nected with acetone
apply a coat of adhesive to the
end of the pipe

The spigot should stop short of
the socket end

Join the pipes by gas welding

Prepare and inspect the valves

The outside surface of the valves
should be...
smooth
free from cavities and cracks

The gate valve stems should...
be ground carefully

move smoothly

Disassemble the sanitary fittings

Check the parts of sanitary
fittings

Fit in the adjacent surfaces of
the sanitary fittings

Deburr parts made of pipe

Cut the pipes at right-angles
to their axes

Tighten the glands of the gate
valves

Eliminate the detected leakage
of the pipeline

Align the pipe ends before the pipe
joints are made

Подготовьте секции котла
к соединению

Проверьте отсутствие в сек-
циях внутренних закупорок

Очистите ниппельные отверс-
тия секций

Удалите заусенцы

Секции необходимо соединять
в строгой последовательности

Между головками секций
оставляйте зазоры

Секции стягивайте плавно,
без рывков

К собранным пакетам присое-
диняют отводы и тройники

При монтаже насосных агре-
гатов...
фундаментные рамы уста-
навливают на прокладку
прокладки укладывают по
периметру
окончательную центровку вы-
полняют с помощью прокладок
раму подливают бетоном
затяжку анкерных болтов де-
лают после затвердения бетона

Запорную арматуру установ-
ливают...
на каждом вводе
на кольцевой разводящей сети
на кольцо сети пожарного
водопровода
у основания сухих пожарных
стояков
у основания стояков хозяй-
ственно-питьевой сети
на ответвлениях в каж-
дую квартиру
на подводах к смывным
бачкам
на ответвлениях к умываль-
никам
на всех ответвлениях от маги-
стральных линий водопровода
на верхних концах стояков

На высоте трубопровод мон-
тируйте с подмостей

Prepare the boiler sections for
assembly

Check the boiler sections for the
absence of inside clogs

Clean the sleeve openings of the
boiler sections

Remove the burrs

Care should be taken that the
boiler sections are assembled
in the correct order

Leave gaps between the section
heads

Join the boiler sections smoothly
and without jerking them

Branch pipes and tee-pieces are
joined to the assembled units

When pump units are assembled...
foundation frames are set on
pads
pads are laid along the peri-
meter
final alignment is done with
pads
frames are grouted
anchor bolts are tightened after
the concrete has hardened

Stop valves are mounted...
at each pipe inlet
on the distributing ring main
on the fire line ring

at the base of the dry risers

at the base of the water supply
system's standpipes
on the branches to each flat

on the supply pipes to flush
tanks
on the supply pipes to wash-
basins
on all branches from the water
supply mains
on the upper ends of the stand-
pipes

When installing pipelines at
height use scaffolding

Работая на высоте, пользуйтесь предохранительными поясами

Не допускайте подъема тяжестей с лестниц

Устанавливайте лестницы к прочным конструкциям

Перерезать трубы на подмостях нельзя

Узлы трубопроводов поднимайте двумя стропами

Совпадение болтовых отверстий проверяйте оправкой

При работе со строительномонтажным пистолетом запрещается...

работать без каски
работать без наушников
класть заряженный пистолет

переносить заряженный пистолет с места на место
забивать дюбели в чугун
забивать дюбели в бетонную стену толщиной менее 30 см
работать с лестниц и стремянок

При испытании котлов необходимо...

закрыть до начала испытания предохранительные клапаны
перекрывать водомерные трубки
поднимать давление медленно и равномерно
наблюдать за давлением по выверенному манометру
постепенно снижать давление до рабочего

Сборку стояков производите только в рукавицах и защитных очках

При продувке труб у концов труб установите щиты

Не прислоняйте трубы к стенам

Сборку стояков начинайте снизу вверх

Use safety belts for work at height

Avoid lifting heavy loads from ladders

Lean ladders against strong structures

Pipes may not be cut on scaffolding

Lift pipeline assemblies using two hoisting slings

Check the alignment of the bolt holes using a drift

When using a dowel driver it is not permitted...

to work without a helmet
to work without ear protectors
to put down a charged dowel driver
to move a charged dowel driver from one place to another
to drive dowels into cast iron
to drive dowels into concrete walls less than 30 cm thick
to work from ladders or step ladders

When testing boilers it's necessary...

to close the safety valves before the tests
to disconnect the water glasses
to build up the pressure slowly and evenly
to control the pressure with a standard pressure gauge
to reduce the pressure to the working level gradually

Standpipes may only be installed while wearing gloves and goggles

When blowing through pipes place protective screens at their ends

Don't lean pipes against walls

Install standpipes from ground upwards

17. ЭЛЕКТРОМОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ

17. ELECTRICAL INSTALLATION WORK

авария на линии электропередачи

автоматика защитная

автоматика релейная

амперметр

измерить ~ом

подключить ~

аппаратура защитная

арматура

кабельная ~

осветительная ~

электротехническая ~

электроустановочная ~

бак трансформатора расширительный

бандаж

антисептирующий ~

шунтирующий ~

~ из оцинкованной стали

~ на опоре

накладка ~а

число витков ~а

изготовить ~

покрыть ~ битумом

снять ~

установить ~

барабан кабельный

«барашки» (петли в разматываемом проводе)

батарея/я

~ конденсаторов

мощность ~и

блокировка/а

механическая ~

оперативная ~

электрическая ~

электромагнитная ~

power line breakdown

protective automation

relay automation

ammeter

to measure using an ammeter
to connect an ammeter

protective gear, protection equipment

accessories

cable fittings

lighting fittings, lighting fixtures

fittings, electric fixtures

electric fixtures, wiring accessories

oil conservator

band, bandage, bander, binding

antiseptic bandage

shunting bandage

galvanized steel bandage

supporting structure bandage

banding

number of bandage turns

to manufacture a bandage

to cover a bandage with bitumen

to remove a bandage

to set up a bandage

cable drum

kinks

battery

capacitor bank

battery capacity

block system, blocking, interlock (ing)

mechanical interlock

prompt blocking

electrical interlocking

electromagnetic interlocking

~ исключения ошибочных операций выполнить ~у	incorrect operations interlocking
бороздодел с электроприводом	to interlock
бросок	electric furrow opener
~ мощности	in-rush, kick, surge
~ напряжения	in-rush, power surge
	voltage surge, surge of a voltage
~ стрелки прибора	kick of a pointer
~ тока	in-rush of a current, current in-rush, current surge
ваттметр	wattmeter
измерить ~ом	to measure with a wattmeter
подключить ~	to connect a wattmeter
ввод	lead-in, inlet, lead, bushing, in-feed, entry
кабельный ~	cable lead-in
маслонаполненный ~	oil-filled bushing
наружный ~	outer lead
токовый ~	lead wire
трансформаторный ~	transformer bushing
~ от силового трансформатора	power transformer lead
~ провода (в здание)	drop wire
~ резервного питания	standby infeed
~ электропитания	infeed
подключить ~	to connect to a lead
вентилятор потолочный	ceiling fan
взломачивание (оплетки)	fraying
включенне	closing, switching, connection
повторное ~	reclosing, reclosure
толчковое ~	jogging
~ вручную	manual closing, manual switching
~ в цепь	switching-in
~ на параллельную работу	paralleling
~ от руки	manual closing, manual switching
~ по схеме треугольника	delta connection
вольтметр	voltmeter
~ многопредельный	multirange voltmeter
~ электромагнитный	moving-iron voltmeter
воронка кабельная	cable pothead
врем/я	time
рабочее ~	working time
~ включения	turn-on time
полное ~ включения	make time
~ отключения	turn-off time
промежуток ~енн	time interval, period, lapse of time
втулк/а	sleeve, bush(ing)
проходная ~	grommet, wall tube, leading-through
фарфоровая ~	porcelain bush, porcelain sleeve
вставить ~у	to bush

вывод	lead, terminal
выключатель/ь	switch, breaker, circuit breaker, cutout switch, cutout
аварийный ~	emergency breaker, safety switch
автоматический ~	automatic switch, automatic cutout
брызгозащитный ~	splash-proof switch
быстродействующий ~	high-speed circuit breaker
воздушный ~	air-break switch, air-blast breaker
главный ~	master switch
групповой ~	group switch, cluster switch
двухполюсный ~	double-pole switch
дистанционный ~	remote control switch
заземляющий ~	ground switch
кнопочный ~	push-button switch
конечный (концевой) ~	end switch
кулачковый ~	cam switch
масляный ~	oil breaker, oil switch
неавтоматический ~	non-automatic breaker
однополюсный ~	single-pole switch
пакетный ~	packet switch
перекидной ~	tumbler, toggle switch
предельный ~	limit switch
ручной ~	hand-operated switch
секционный ~	(bus-bar) sectionalizing switch
трехполюсный ~	triple-pole switch
шиносоединительный ~	busbar coupler
~ в изолирующем кожухе	all-insulated switch
в кожухе	enclosed switch
~ внутренней установки	indoor switch
~ высокого напряжения	high-voltage switch
~ для скрытой проводки	flush switch, recessed switch
~ массы	battery switch, master switch
~ нагрузок	load-breaking isolator
~ на два положения	on-off switch
~ наружной установки	outdoor switch
~ на три направления	three-way switch
~ нормального исполнения	standard switch
~ с воздушным дутьем	air-blast circuit breaker
~ с двумя разрывами	double-break switch
~ с магнитным дутьем	magnetic blowout circuit breaker
~ со штыревым контактом	plug switch
~ с плавким предохранителем	fuse switch
~ с пневматическим приводом	pneumatically operated switch
~ с ручным приводом	hand-operated switch
~ с тяговым шнурком	pull switch
~ с часовым механизмом	time switch
~ с электродвигательным приводом	motor-actuated switch
отключающая способность ~я	breaking capacity of a breaker
привод ~я	breaker drive
выключить ~	to open a breaker

подсоединить ~ установить ~	to connect a breaker to set up a breaker
генератор	generator
гильза	sleeve
медная ~ ~ для ответвления ~ для соединения жил	copper sleeve branching sleeve conductor connecting sleeve
гореть вполнакала	to burn at half-glow, to be at half-glow
группа трансформаторная	transformer bank
датчик	transducer, pick-up, sensor
бесконтактный ~ индуктивный ~ магнитный ~	contactless pick-up inductive pick-up magnetic transducer, magnetic sensor
пневматический ~ фотоэлектрический ~ ~ давления ~ контроля положения	pneumatic transmitter photoelectric sensor pressure pick-up position sensor, position transducer
~ плотности ~ температуры ~ уровня установить ~	density pick-up temperature sensor level detector to set up a pick-up
двигатель-генератор	motor generator
детали крепежные	fastenings
дюбель-гвоздь	stud
жил/а	conductor, core
алюминиевая ~ медная ~ ~ кабеля ~ провода длина шлейфа ~ы положение жил расстояние между ~ами скрещивание жил соединение жил пайкой заделывать ~ы кабеля (для протягивания) облуживать припоем ~ы опрессовать ~ы паять ~ы сваривать ~ы соединять ~ы	aluminium conductor copper conductor cable conductor wire conductor conductor stub line length conductors position distance between conductors conductor twisting conductor soldering to dress cable conductors to tin conductors wires to crimp conductors wires to solder conductors wires to weld conductors wires to connect conductors wires
заделка	sealing, termination
концевая ~ кабеля	cable head, cable sealing, sealing end, termination
зажим	terminal, clamp, fastener
болтовой ~ винтовой ~ (для присоединения провода) глухой ~	bolted-type clamp pressure lug dead clamp

кабельный ~ клиновой ~ натяжной ~ переходный ~ поддерживающий ~ соединительный ~ фидерный ~ ~ для стальных проводов ~ заземления	cable clamp wedge clamp terminal clamp, dead-end clamp connecting clamp suspension clamp connector feeder clamp steel conductor terminal earth terminal, earth clamp, ground clip supply terminal alligator clip to fix a clamp to clamp to set up a clamp
~ питания ~ типа «крокодил» закрепить ~ соединить ~ом установить ~	earthing lightning earth earthing of reinforced concrete supports hook earthing metal guys earthing earthing a neutral wire earthing pins to install a safety earth to measure the resistance of the earth
заземлени/е грозозащитное ~ ~ железобетонных опор	grounding conductor to earth, to connect to earth, to ground, to connect to ground to earth by connection to the frame
~ крючьев ~ металлических оттяжек ~ нулевого провода ~ штырей выполнить ~ измерять сопротивление ~я	to short circuit, to short out to earth by connection to the frame, to ground by connection to the frame
заземлитель	bend, kink
заземлять	fault
~ на массу	short circuit, short(ing), fault, phase fault cable fault, cable short circuit line fault, line short circuit phase fault shorting of primary circuit wires short circuiting in the cable cores cable inter-core shorting permanent loop earthing, earth fault, ground fault, contact-to-ground fault ironwork fault, contact-to-frame fault earth fault, ground fault to isolate a fault, to trip a fault
закорачивать ~ на массу	
залом (загиб провода) замыкание (неисправность) короткое ~	
короткое ~ в кабеле короткое ~ на линии междуфазное ~ ~ в проводах первичной сети ~ жил кабеля	
~ жил кабеля между собой ~ линии ~ на землю	
~ на корпус	
~ на массу отключить ~	

устранить ~
устранить короткое ~
замыкание (включение)
замыкать
~ накоротко
~ на корпус
защита релейная
измеритель заземления
изолятор
вводный ~
гирляндный ~
горшковый ~
двухъюбочный ~
загрязненный ~
керамический ~
линейный ~
натяжной ~
опорный ~
подвесной ~
поддерживающий ~
проходной ~
разбитый ~
ребристый ~
роликовый ~
стеклянный ~
стержневой ~
фарфоровый ~
шинный ~
штыревой ~
юбочный ~
гирлянда ~ов
головка ~а
коронирование ~а
пробой ~а
сопротивление изоляции ~а
закрепить ~
закрутить ~
заменить ~
заполнять ~ мастикой
набирать ~ы в гирлянду
натягивать ~ы
очистить ~
подвешивать ~ на что-л.
разбить ~
смонтировать ~

to clear a fault
to clear a short circuit
closure
to close *smth*, to make *smth*
to short circuit *smth*, to short out *smth*
to earth *smth* to the frame, to ground *smth* to the frame
relay protection
earth-electrode resistance tester
insulator
lead-in insulator, inlet insulator
link insulator, string insulator, chain insulator
pot insulator
double-shed insulator, double-petticoat insulator
contaminated insulator
ceramic insulator
line insulator
strain insulator, tension insulator
support insulator, supporting insulator
suspension insulator
spreader insulator
bushing insulator
broken insulator
ribbed insulator
knob insulator
glass insulator
stick insulator
porcelain insulator
bus insulator
pin insulator
bell insulator, petticoat insulator
insulator chain, insulator string
insulator cap
insulator corona discharge
insulator puncture
insulator resistance
to fix an insulator
to screw on an insulator
to replace an insulator
to fill an insulator with insulating compound
to build up a suspension insulator string
to string insulators
to clean an insulator
to suspend an insulator *by smth*
to break an insulator
to install an insulator

изоляция/я
изношенная ~
плохая ~
поврежденная ~
растрепанная ~
содранная ~
сработанная ~
стареющая ~
~ из электрокартона
~ кабеля
~ листов стали сердечника
~ между обмотками
~ между пластинками
~ между слоями
~ сердечника полюса
избыточная влажность ~и
ненеспособность ~н
пробой ~и
с бумажной ~ей
с воздушной ~ей
сопротивление ~н
с резиновой ~ей
зачищать ~ю
• инструмент
аппарат для сварки одножильных алюминиевых проводов
клещи для натягивания проводов
клещи для предохранителей
клещи для снятия изоляции
коронка для сверления гнезд
набор для термитной сварки
набор коммутатчика
набор электромонтажника
ножницы секторные
паяльник электрический
электрический паяльник молотковый
электрический паяльник торцовый
пистолет для забивки дюбель-гвоздей
пресс гидравлический ручной с набором матриц и пуансонов
пресс-клещи для опрессовки
пробойник для дюбелей
разогреватель кабельной массы

insulation
worn insulation, deteriorated insulation
poor insulation
damaged insulation, defective insulation
frayed insulation, fringed insulation
skinned insulation, stripped insulation
chafed insulation, scuffed insulation
ageing insulation, deteriorated insulation
pressboard insulation
cable insulation
lamination insulation
winding insulation
layer insulation
layer insulation
pole-body insulation
excessive insulation moisture
insulation fault
insulation flash-over, insulation breakdown
paper-insulated
air-insulated
insulance, insulation resistance
rubber-insulated
to strip insulation, to skin a wire
tools
welding set for plain aluminium conductors
draw tongs
fuse tongs
wire strippers
core drill
thermit welding kit
commutation electrician kit
construction electrician kit
segment shears
electric soldering iron
hammer-type electric soldering iron
end-type electric soldering iron
stud gun
hydraulic hand press with a set of matrixes and punches
hand crimp tool
punch, hollow punch
cable compound heater

ролики кабельные раскаточные щипцы для сращивания проводов	rollers for reeling out cables jointing clamp
электросверлилка высоко- частотная	high-frequency electric drill
электроточило	electric grinder
исполнение	type of enclosure, make, version, construction, modification
брызгонепроницаемое ~	splash-proof enclosure, splash- proof construction
взрывобезопасное ~	flame-proof enclosure, explo- sion-proof enclosure
взрывозащищенное ~	dust-ignition-proof construc- tion, dust-ignition-proof en- closure
герметическое ~	watertight construction, water- tight enclosure
открытое ~	open construction, exposed equipment
пыленепроницаемое ~	dust-tight construction, dust- tight enclosure
стандартное ~	standard model
тропическое ~	tropicalized construction
экспортное ~	export model, export version, export modification, export type
источник	source
~ питания	power source, power supply
~ света	source
~ электроэнергии	light source
кабелепровод	source of electric energy
кабел/ь	duct
алюминиевый ~	aluminium cable
бронированный ~	armoured cable
гибкий ~	flexible cable
двухжильный ~	duplex cable, double-core cable, double-conductor cable
задающий ~	chafing cable
заземляющий ~	ground cable
изолированный ~	insulated cable
линейный ~	line cable
лифтовый ~	lift cable, elevator cable
маслонаполненный ~	oil-filled cable
мачтовый ~	overhead cable
медный ~	copper cable
многожильный ~	multicore cable
небронированный ~	non-armoured cable
неизолированный ~	uninsulated cable, stripped cable
неэкранированный ~	unshielded cable
оборванный ~	broken cable, abrupted cable
оголенный ~	bare cable, naked cable
одножильный ~	single-core cable, single- conductor cable
осветительный ~	lighting cable

освинцованный ~	lead-covered cable
перекрученный ~	twisted cable, kinked cable
поврежденный ~	damaged cable, faulty cable
подвесной ~	aerial cable, overhead cable
подземный ~	underground cable
потертый ~	frayed cable, scuffed cable
разорванный ~	broken cable, abrupted cable
силовой ~	power cable
слаботочный ~	communication cable
трущийся (о стенке) ~	chafing cable, rubbing cable
тяжелый ~	heavy cable
~ в алюминиевой оболочке	aluminium-sheathed cable
~ в металлической оболочке	metal-clad cable, metal- sheathed cable
~ внутренней установки	indoor cable
~ в пластмассовой оболочке	plastic-sheathed cable
~ в поливинилхлоридной обо- лочке	PVC-sheathed cable
~ а трубе	pipe-type cable
~ двойной звездной скрутки	spiral-eight cable
~ для внутренней установки	indoor cable
~ для аторичных цепей	control cable
~ для наружной прокладки	outdoor cable
~ звездной скрутки	spiral-four cable
~ низкого давления	low-pressure cable
~ парной скрутки	paired cable
~, проложенный в кабельной канализации	underground cable
~ с большими потерями	high-loss cable
~ с бумажной изоляцией	paper cable
~ связи	communication cable
~ с контрольной жилой	cable with pilot core
~ с лаковой изоляцией	varnished cable
~ с малыми потерями	low-loss cable
~ со скруткой звездной четверкой	star-quad cable
~ со скрученными жилами	twisted-conductor cable
~ с резиновой изоляцией	rubber-covered cable
жила ~я	conductor
затухание в ~е	attenuation
изоляция ~я	insulation
бумажная изоляция ~я	paper insulation
пластмассовая изоляция ~я	plastic insulation
конец ~я	end
заделывать концы ~я	to terminate cable ends
конструкция ~я	design
кратковременная нагрузка ~я	instantaneous load, cable momentary load
крепление ~я	fixing
оконцевание ~я	termination of a cable
ответвление ~я	tap
прокладка ~я	installation
разделка ~я	dressing, cable prepara- tion, cable termination

разрыв ~я
соединение ~ей
бронировать ~
заделывать (подсоединять) ~ в
наконечник
заделывать (подсоединять) ~
в разъем
закреплять ~
засыпать ~
изолировать ~
нааешивать ~ по воздуху
наматывать ~ на барабан
обмазывать ~
оконцевать ~
окрасить ~
опрессовать ~
освннцовывать ~
осмотреть ~
переложить ~
перенести ~
подогреть ~
проверить ~
прозвонить ~
прокладывать ~
прокладывать ~ в воде

прокладывать ~ в воздухе
прокладывать ~ в земле

прокладывать ~ в канале
прокладывать ~ в траншее

прокладывать ~ в трубе
прокладывать ~ на лотках
прокладывать ~ на опорах
прокладывать ~ на поверх-
ности земли

прокладывать несколько
~ей

прокладывать ~ через вод-
ную преграду
протаскивать ~ в кабельную
канализацию
протягивать ~ в канал
разделять ~

раскатывать ~
скручивать ~ в пары
сращивать ~
экранировать ~

канализация кабельная
катушк/а
~ возбуждения

cable break
cable connection
to armour a cable
to terminate a cable in a lug

to terminate a cable in a con-
nector
to fix a cable
to bury a cable
to insulate a cable
to string a cable overhead
to coil a cable on a drum
to coat a cable
to terminate a cable
to paint a cable
to crimp a cable
to cover a cable with lead
to examine a cable
to re-lay a cable
to move a cable
to heat a cable
to check a cable
to test a cable for continuity
to lay a cable, to install a cable
to lay a cable in water, to in-
stall a cable in water
to raise a cable to poles
to bury a cable in ground, to
install a cable in ground
to lay a cable in a duct
to lay a cable in an open
trench
to lay a cable in a pipe
to lay a cable in troughs
to raise a cable to poles
to lay a cable on the ground

to run several cables together

to lay a cable across a water
channel

to draw in a cable into a conduit

to pull a cable into a duct
to dress a cable, to prepare a
cable, to fan out a cable
to reel out a cable
to pair the cables
to splice a cable
to screen a cable, to shield a
cable

conduit
coil
excitation coil

~ клапана компрессора
~ электромагнита
заменить ~у
монтировать ~у
перемотать ~у

клапан
пневматический ~
регулирующий ~
электромагнитный ~
заменить ~
отрегулировать ~

клемма
клеммник
клещи токоизмерительные

кнопк/а
пылезащитная ~
~ останова
~ открытого исполнения
~ «пуск»
~ «стоп»
~ управления
нажимать на ~у

отпускать ~у
снять ~у
установить ~у
фиксировать ~у

когти (монтерские)

кожух
металлический ~
окрасить ~

колодец кабельный

колодок/а:

кабельная ~
клеммная ~
выводить провод на клем-
мную ~у
коммутировать цепь на
клеммную ~у

производить отпайку (от
провода) на клеммной ~е
контактная ~
маркировочная ~
~ управления
~ штепсельного разъема
отсоединять (разъединять) ~у
соединять ~у со вставкой

командо-аппарат
коммутатор
комплекс

compressor valve coil
electromagnet coil
to replace a coil
to install a coil
to rewind a coil

valve
pneumatic valve
actuator valve, adjusting valve
solenoid valve
to replace a valve
to adjust a valve

terminal
terminal block
clip-on instrument, split-electro-
magnet instrument

push button
dust-proof button
stop button
open construction button
start button
stop button
control knob
to press a button, to push a but-
ton
to release a button
to remove a button
to set up a button
to lock a button

lineman's climbers
enclosure
metal enclosure
to paint an enclosure
cable manhole

cable connector
terminal block
to bring out a wire to a ter-
minal block
to carry a circuit to a ter-
minal block, to terminate a
circuit at a terminal block
to tap (a wire) at a terminal
block

terminal block
marking block
control block
receptacle
to unmate a plug and receptacle
to mate a plug and receptacle

master controller
switch, switchboard
complex

комплект

релейный ~
~ защиты
~ импульсного реле
~ продольной защиты
~ реле сопротивления
~ фотодатчика

конденсатор

высоковольтный ~
косинусный ~
низковольтный ~
силовой ~
~ напряжения
герметизировать ~
опрессовывать ~
установить ~

контакт

~ скрепляемых деталей
замыкать ~

зачищать подгоревший ~

обеспечить хороший ~
переключать ~ы
размыкать ~ы

контактор

электромагнитный ~
~ динамического торможения
~ постоянного тока
смонтировать ~

коробка

вводная ~
выходная ~
кабельная ~
кабельная, вводная ~
кабельная, оконечная ~
клеммная ~
опорная ~ для проводов (*прокладываемых вертикально*)
ответвительная ~
присоединительная ~
проходная ~
разветвительная ~
распределительная ~
соединительная ~
штепсельная ~
~ в кабельной канализации
~ выводов

короткозамыкатель

коэффициент

наибольший ~
наивыгоднейший ~
поправочный ~

set

relay set
protection set
impulse relay set
longitudinal protection set
resistance relay set
photosensor set

capacitor, condenser

high-voltage capacitor
power capacitor
low-voltage capacitor
power capacitor
voltage capacitor
to encapsulate a capacitor
to mould a capacitor
to install a capacitor

contact

joined members contact
to close a contact, to make a contact
to face up a pitted contact, to clean a pitted contact
to provide for a good contact
to switch contacts
to break contacts

contactor

electromagnetic contactor
dynamic braking contactor
direct-current contactor
to install a contactor

box

inlet box
outlet box
cable box
cable service box
cable head, cable end box
terminal box
conductor support box

branch box, junction box
terminal box
pull box
splitter box
distribution box, branch box
connecting box, coupling box
plug box
conduit box
terminal box

short circuiter

coefficient

highest coefficient
most favourable coefficient
correction factor

средневзвешенный ~

~ включения
~ годовой
~ загрузки
~ использования
~ использования максимума нагрузки
~ мощности
~ нагрузки
~ одновременности
~ одновременности нагрузки
~ отношения времени
~ перегрузки
~ повышения
~ полезного действия электродвигателя
~ разновременности
~ средней потребности
~ энергоиспользования
вычислить ~
применить ~

кронштейн кабельный

крюк

изоляционный ~
металлический ~
~ деревянной опоры
вбивать ~
закрутить ~

ламп/а

безопасная ~
газоразрядная ~

галогенная ~
долговечная ~
зеркальная ~
кварцевая ~
криптоновая ~
ксеноновая ~
люминесцентная ~
молочно-белая ~
натриевая ~
переносная ~
прожекторная ~
ручная ~
флюоресцентная ~
~ дневного света
~ накаливания
~ ртутного типа
колба ~ы
цоколь ~ы
включать ~у в сеть
вставить ~у

сменить ~у

weighted average factor
switching-in coefficient
annual coefficient
capacity factor
utilization factor
peak-load effective duration (factor)
power factor
load factor
simultaneity factor
coincidence factor
time factor
overload factor
increase factor
motor efficiency

diversity factor
average demand factor
power consumption factor
to determine a coefficient to use a coefficient

cable bracket

hook

swan-neck spindle-metal hook
wooden support hook
to drive in a hook
to screw in a hook

lamp, electric lamp, bulb

safety lamp
gaseous-discharge lamp, discharge lamp
halide lamp
long-life lamp
reflector lamp
quartz lamp
krypton lamp
xenon lamp
luminescent lamp
opal lamp
sodium-vapour lamp
inspection lamp, portable lamp
searchlight lamp
hand lamp
fluorescent lamp
daylight lamp
glow lamp, incandescent lamp
mercury-arc lamp
lamp bulb
lamp cap, lamp base
to bring a lamp into circuit
to fit an electric bulb into a socket
to replace a lamp

уменьшить накал ~ы
лент/а
изоляционная (липкая) ~
металлизированная ~
резиновая ~
намотать ~у (на)

линии/я
внешняя ~
воздушная ~
восьмипроводная ~
двухпроводная ~
кабельная ~
магистральная ~
неполнофазная ~
отходящая ~
питающая ~
полнофазная ~
пятипроводная ~
радиальная ~
трехпроводная ~
четырепроводная ~
~ без потерь
~ задержки
~ отпайки
~ под напряжением
~ постоянного тока
~ пробоя
~ с потерями
~ электропередачи

~ электропередачи без потерь
~ электропередачи переменного тока
~ электропередачи постоянного тока
~ электропередач с малыми потерями
~ электропередач с потерями
~ электропередач трехфазного тока
менять ~ю электропередачи
навешивать ~ю электропередачи

длина ~н
мощность ~н
нагрузка ~н
поворот ~и
потеря мощности в ~и
потеря напряжения в ~и
пусковая способность ~и

to dim a lamp
tape, band
adhesion tape
metallized tape
rubber tape
to wind a tape (on)

line
external line
overhead line
eight-conductor line
two-conductor line
cable line
trunk, main line, trunk line
partial phase line
branch line
feeder
full phase line
five-conductor line
radial line
three-conductor line
four-conductor line
loss-free line
delay line
branch line
live line
direct-current line
breakdown path
lossy line
power line, power transmission line, transmission line, electric power supply line
loss-free line

alternating-current transmission line
direct-current transmission line
low-loss line

lossy line

three-phase transmission line

to restring a power transmission line
to string a power transmission line

line length
line capacity
line load
line turn
line capacity loss
line voltage loss
line starting capacity

сечение проводов ~н
состояние ~и
стрела провеса ~н
участок ~н
выключить ~ю
демонтировать ~ю
испытать ~ю
монтировать ~ю
найти повреждение ~н
осмотреть ~ю
проверить состояние ~н
прокладывать ~ю
устранить замыкание на ~н

лоток

люксметр

масл/о

изоляционное ~
сухое ~
трансформаторное ~
~ с механическими примесями
лабораторное испытание ~а
проба ~а
смешивание ~а
заменить ~
очистить ~
слить ~

мачта

осветительная ~

машинная электрическая

мегаомметр

испытать изоляцию ~ом

монтаж

стоечный ~

щитовой ~

мост переменного тока

мост постоянного тока

~ одинарный

~ универсальный

мощность/ь

максимальная ~
наивыгоднейшая ~
номинальная ~
паспортная ~
подключаемая ~
полная ~
потребляемая ~

потребная ~

пусковая ~

расчетная ~

line conductor cross-section
line condition
sag
line section
to cut off a line
to dismantle a line
to test a line
to erect a line
to detect a line fault
to examine a line
to check a line condition
to install a line
to clear a line fault

tray, trough

luxmeter

oil

insulating oil
transformer oil
transformer oil
oil with mechanical impurities

oil laboratory test
oil sample
oil mixing
to replace oil
to refine oil
to drain oil

post

lighting mast

electric machine

megohmmeter

to test insulation with a megohmmeter

mounting

rack mounting, bay mounting
switchboard mounting

alternating-current bridge

direct current bridge

ordinary direct-current bridge
universal direct-current bridge

power, capacity

maximum power
most favourable capacity
rated power
rated capacity
power input
total power
consumed power, power consumption, watt consumption
required power
starting power
rated capacity

среднеквадратическая ~	root-mean-square capacity, rms capacity
суммарная ~	total power
установленная ~	installed capacity
эквивалентная ~	equivalent capacity
~ компенсирующего устройства	compensator capacity
~ предприятия	plant capacity
~ приемника	capacity of the electric load using equipment
~ электроприемников	capacity of the electric load using equipment of the construction site
строительной площадки	capacity of the electric load using equipment of the shop
~ электроприемников цеха	power balance
баланс ~ей	power compensation
компенсация ~и	power factor
коэффициент ~и	specific power consumption
удельный расход ~и	to increase capacity
повысить ~	to reduce capacity
понизить ~	to reduce capacity
уменьшить ~	
муфта (кабельная)	cable box, cable head, sleeve, cable sleeve
концевая ~	terminal, terminator, cable head
латунная ~	brass sleeve
малогабаритная ~	small-size sleeve
мачтовая ~	pot-head
оконечная ~	pot-head cable end sleeve, terminator
ответвленная ~	branch sleeve, splice box
предохранительная ~	protecting sleeve
проходная ~	straight-through joint
свинцовая ~	lead sleeve
соединительная ~	cable connector, cable coupler, cable joint(ing) sleeve, cable coupling sleeve, splicing sleeve
чугунная ~	iron sleeve
эпоксидная ~	epoxide sleeve
~ для кабелей с пластмассовой изоляцией	sleeve for cables with plastic insulation
~ для оконцевания	terminal, terminator, cable head
~ с поперечным разъемом	cable box with a transverse joint
~ с продольным разъемом	cable box with a longitudinal joint
кожух ~ы	sleeve sheathing
тип ~ы	cable sleeve type
залить ~у	to fill a cable box
окрасить ~у	to paint a cable box
смонтировать ~у	to install a cable box
нагрузк/а	load

активная ~	resistive load, active load
внепиковая ~	off-peak load
допустимая ~	allowable load, permissible load, safe load
максимальная ~	maximum load
номинальная ~	rated load
пиковая ~	peak load
получасовая ~	half-hour load
реактивная ~	reactive load
среднегодовая ~	annual average load
средняя ~	average load
суммарная ~	total load
~ в любой момент времени	any time load
~ выходящая за пределы	load exceeding the limit
~ на провода	load on wires
~ получасового максимума	half-hour maximum load
~ энергосистемы	energy system load
график ~и	load curve
колебание ~и	load fluctuation
потеря ~и	load loss
расчет ~и	load calculation
сброс ~и	dropping of the load, load drop, load shedding, loss of the load
включить ~у	to throw on the load
отрегулировать ~у	to adjust the load
поставить под ~у	to put smth under load
рассчитать ~у	to calculate the load
сбрасывать ~у	to throw off the load
уменьшить ~у	to reduce the load
усилить ~у	to increase the load
наконечник (кабельный)	lug, tag, thimble
алюминиевый ~	aluminium lug, aluminium tag
герметизированный ~	air-tight lug
зажимной ~ (для присоединения кабеля в шине)	bus-bar clamp
литой ~	cast lug, cast tag
медный ~	copper lug
трубчатый ~	tubular lug, tubular tag
угловой ~	angle lug, angle tag
флажковый ~	flag-type lug, flag-type tag
штампованный ~	formed lug
~, закрепляемый опрессовкой	crimped lug
~, закрепляемый пайкой	soldered lug
~, закрепляемый сваркой	welded lug
закрепить ~	to fix a lug
монтировать ~	to install a lug
опрессовать ~	to crimp a lug
приварить ~	to weld a lug on
припаять ~	to solder a lug on
снять ~	to remove a lug
установить ~	to set up a lug
напряженн/е	voltage
высокое ~	high voltage
линейное ~	line voltage

низкое ~
 низшее ~
 номинальное ~
 первичное ~
 ~ в сети
 допустимая потеря ~я
 колебание ~я
 потеря ~я
 выключить ~
 повысить ~
 подавать ~
 понизить ~
 проверить наличие ~я на за-
 жимах
 стабилизировать ~
 увеличить ~
 уменьшить ~
 нейтраль
 глухозаземленная ~
 заземленная ~
 изолируемая ~
 обмотка/а
 вторичная ~
 первичная ~
 ~ реле
 ~ трансформатора
 загрузить током ~у
 замерить сопротивление ~и
 изолировать ~у
 перемотать ~у
 прозвонить ~у
 обрыв
 ~ в соединительных провод-
 нках
 ~ в схеме
 ~ в цепи
 ~ в шнуре переносной лампы
 ~ выводных концов
 ~ жил кабеля
 ~ кабеля
 ~ линии
 ~ монтажных проводов
 ~ провода
 ~ провода внутренний
 ~ фазы
 ~ электрической цепи

омметр

low voltage
 lowest voltage
 rated voltage
 primary voltage
 line voltage
 admissible voltage loss
 voltage fluctuation
 voltage loss
 to deenergize smth
 to step up voltage
 to apply voltage to smth, to
 impress voltage on smth
 to step down voltage
 to check that voltage exists at
 terminals
 to stabilize a voltage, to regu-
 late a voltage
 to step up voltage
 to step down voltage
 neutral wire, neutral conductor
 solidly-grounded neutral
 grounded neutral
 insulated neutral
 winding, coil
 secondary winding
 primary winding
 relay coil
 transformer winding
 to load a winding
 to measure the winding resis-
 tance
 to insulate a winding
 to re-apply a winding
 to test a winding for con-
 tinuity

break, breakdown, abrupton
 break in the connecting con-
 ductors
 open-circuit
 open-circuit
 break in the hand lamp cord
 break of leads
 cable-core breakdown
 cable breakdown
 line break
 hook-up wire breakdown
 break of wire, wire break
 internal break of wire
 loss of phase, phase break
 break of an electric circuit,
 discontinuity of an electric
 circuit, circuit break

ohmmeter

оплавление
 ~ гнезд электрических
 соединений
 ~ контактных соединений
 ~ контактов

оплетка/а
 изношенная ~
 потерянная ~

разлохмаченная ~

растрепанная ~

расплетать ~у кабеля

опор/а

анкерная ~

деревянная ~
 железобетонная ~
 концевая ~
 малозлементная ~
 неопитанная деревянная ~
 одностоечная ~
 ответвительная ~
 промежуточная ~
 составная ~
 стальная ~
 типовая ~
 угловая ~
 ~ из цельной стойки
 ~ линии
 ~ на оттяжках
 ~ порталного типа
 ~ с двумя приставками на
 пасынках
 ~ с подкосом
 ~ с приставкой
 вершина ~ы
 наклон ~ы
 оседание ~ы
 основание ~ы
 отключение ~ы
 подножник ~ы
 срок службы ~ы
 выпрямить ~у
 подвести ~у
 покрыть ~у антисептиком

смонтировать ~у
 установить ~у
 опрессовка (обжимка)

burning, fusion
 fusion of connector jacks

fusion of contact connections,
 fusion of contact joints
 burning of contacts, pitting of
 contacts

braid (ing)
 chafed braiding
 frayed braiding, scuffed braid-
 ing
 frayed braiding, fringed braid-
 ing
 broomed braiding, ragged
 braiding
 to unbraid a cable

supporting structure, tower, mast,
 pole, support
 anchor support, anchor pole,
 stayed tower
 wooden support, wooden pole
 reinforced concrete support
 dead-end tower
 simple support
 unimpregnated wooden pole
 pole
 branch support
 intermediate support
 built-up support
 steel support
 standard support
 angle support, corner pole
 one-piece support
 line support, line pole
 guyed tower
 portal structure
 stub-reinforced pole

strutted pole
 strutted pole
 head of a support
 rake of a support
 subsidence of a support
 pole socket
 disconnection of a support
 pole stub
 support service life
 to set the support upright
 to haul a support
 to treat a support with a pre-
 servative
 to assemble a support
 to erect a support
 crimping, pressing

освещать

освещение

автоматическое ~

внутреннее ~

дистанционное ~

естественное ~

люминесцентное ~

местное ~

наружное ~

общее ~

ответвления

состояние ~я

отвод

фидерный ~

отключение

~ вручную

~ короткого замыкания

~ нагрузки

~ от руки

~ при перегрузке

оттяжка/а

металлическая ~

закрепить ~у

оттянуть ~ой

ошиновка

паз

~ в стене

выборка ~ов

панель

~ управления

подсоединить ~

установить ~

паст/а

антикоррозийная ~

~ на зеленом мыле

~ на кузбасслаке

~ на полихлоридах бензола

наносить ~у

обмазывать ~ой

покрывать ~ой

приготовить ~у

разогреть ~у

пасынок

дубовый ~

сосновый ~

патрон

ламповый ~

to light

lighting

automatic lighting

interior lighting

remote control lighting

natural lighting

fluorescent lighting

local lighting

exterior lighting

general lighting

branch, branching, tap, tapping

branch condition

tap, tap-off

feeder

switching-off, switching-out,

trip, tripping

manual tripping

fault clearance

load shedding

manual tripping

overload release

guy, stay

steel guy

to fix a guy

to guy up

bus arrangement

chase

wall chase

chasing

panel

control panel

to connect a panel

to fix a panel

paste

anti-corrosive paste

green soap paste

coal-tar varnish paste

benzol polychloride paste

to apply paste

to cover with paste, to coat with paste

to cover with paste, to coat with paste

to prepare paste

to heat paste

stub

oak stub

redwood stub

receptacle, socket

lighting fitting, lampholder,

lamp socket

перегрузка

переключатель

двухполюсный ~

кнопочный ~

концевой ~

малогабаритный ~

многоконтактный ~

многократный ~

многопозиционный ~

нажимной ~

ножевой ~

перекидной ~

рубящий ~

рычажный ~

тормозной ~

~ на два направления

~ на два положения

~ направления тока

~ отпаяк (ответвлений, от-
водов)

~ полюсов

~ режимов работы

~ света

подключить ~

установить ~

перекусывание (проводов)

перемычка/а

заземляющая ~

~ из голого провода

установить ~у

перепутывание

~ вводных проводов

~ полюсов

~ полярности концов про-
вода

~ проводки

переработка (переделка):

~ монтажной схемы

~ схемы соединений

~ электрической схемы

перчатки резиновые

печь

однофазная ~

электрическая ~

пластина/а

распорная ~

фарфоровая ~

~ для соединения жил

overload

switch

double-pole switch

push-button switch

limit switch

small-size switch

multicontact switch

multiplex switch

multiple switch

push-button switch

knife switch

throw-over switch

chopper switch

lever switch

plugging switch

double-throw switch, change-

over switch

on-off switch

current reverser, pole-changer

switch

tap changer

pole changer

mode switch

light switch

to connect a switch

to set up a switch

nipping

jumper, strap

ground jumper

bare wire jumper

to apply a jumper

confusion, entanglement

confusion of leads, mixing up

the leads

connection with a wrong pola-

rity

connection of wire leads with

a wrong polarity

mess of wires

rewiring

reconnecting

recircuiting

rubber gloves

furnace

single-phase furnace

electric furnace

plate

thrust plate

porcelain plate

wires connection plate

поставить ~у
снять ~у

плафон
двухламповый ~
одноламповый ~
~ прямого света
заменить ~
установить ~

пляска проводов
гасить пляску проводов

повреждение
внешнее ~
внутреннее ~
двойное земляное ~
междуфазное ~
фазовое ~
электрическое ~
~ в контактах

~ в результате перегрева
~ в результате сотрясения
~ вследствие износа
~ изоляции
~ кабеля
~ контактов
~ провода
~ цепи

подкос (сжатый элемент)
деревянный ~
железобетонный ~
~ опоры
обмазать ~
укрепить ~
установить ~

подстанции/я
внутрицеховая ~
встроенная ~
высоковольтная ~
отдельностоящая ~
понижительная ~
пристроенная ~
распределительная ~
трансформаторная ~
тупиковая ~
монтировать ~ю
подключить ~ю
принять под монтаж ~ю

сдавать ~ю
строить ~ю

подтраверсник
дубовый ~
еловый ~

to set up a plate
to remove a plate

ceiling lamp
double-bulb ceiling lamp
single-bulb ceiling lamp
direct light ceiling lamp
to replace a ceiling lamp
to install a ceiling lamp

dancing
to damp out line wire dancing

damage, fault
external damage
internal damage
double-ground fault
phase fault
phase fault
electrical damage
contact fault, fault condition
of contacts
heat damage
shock damage
wear-out damage
insulation fault
cable damage
contact fault
wire fault
circuit damage

strut
wooden strut
reinforced concrete strut
pole strut
to coat a strut
to fix a strut
to set up a strut

substation
shop substation
built-in substation
high-voltage substation
detached substation
step-down substation
semi-detached substation
distribution substation
transformer substation
terminal substation
to install a substation
to connect a substation
to take over a substation for
erection
to commission a substation
to construct a substation

subtraverse
oak subtraverse
spruce subtraverse

поражение током
current injury, injury by
current

пост управления
control station

потребитель/ь
крупный ~
мелкий ~
однофазный ~
питание ~я
подключение ~я
расположение ~я
электрообеспечение ~я

отключить ~я
подключить ~я

предохранитель
автоматический ~
главный ~
инерционный ~
кнопочный ~
патронный ~
плавкий ~

плавкий быстродействующий ~
плавкий открытый ~
заряжать плавкий ~

пробивной ~
пробочный ~
разрывной ~
резьбовой ~
розеточный ~
сгоревший ~
сетевой ~
силовой ~
стреляющий ~
трубчатый ножевой ~
трубчатый плавкий ~
ударостойкий ~
~ для внутренней установки
~ для наружной установки
~ с добавочным сопротивлением
~ с кварцевым наполнителем
заменить ~
проверить ~
снять ~
установить ~

прибор
измерительный ~ с непосредственным отсчетом
измерительный ~ с удлиненной шкалой
контрольно-измерительные ~ы

current injury, injury by
current

control station

consumer
large consumer
small consumer
single-phase consumer
consumer supply
connection of a consumer
location of a consumer
electric power supply to a consumer
to disconnect a consumer
to connect a consumer

safety device, fuse, cutout
automatic safety device
main fuse
time-lag fuse
circuit breaker
cartridge fuse
fuse, safety fuse, fusible
cutout
quick-break fuse

open wire fuse
to arm a fuse
disruptive fuse
screw-plug cartridge fuse
high capacity fuse
screw-plug fuse
box fuse
blown up fuse
supply-line fuse
power fuse
expulsion fuse
bridge fuse
tube fuse
shock-proof fuse
indoor fuse
outdoor fuse
fuse with added resistance

quartz-filled fuse
to replace a fuse
to check a fuse, to test a fuse
to remove a fuse
to set up a fuse

instrument
direct-reading instrument

long-scale instrument

instruments, instrumentation

~ для испытания влажности обмоток трансформатора	instrument for measuring transformer winding moisture level
~ для испытания на старение	ageing tester
~ для определения места повреждения в кабеле	cable-fault detector
~ для определения полярности	polarity indicator
~ утопленного типа	flush-type instrument
пробой	breakdown
~ изоляции	insulation breakdown
провод	wire, conductor, lead
алюминиевый ~	aluminium wire
вводный ~	lead, lead-in wire
воздушный ~	aerial wire
гибкий ~	flexible conductor, flexible wire
голый ~	bare wire, bare conductor
заземляющий ~	ground, earth wire
изолированный ~	insulated wire, covered wire
компенсационный ~	compensating lead
контактный ~	trolley wire, contact wire, contact conductor
кроссовый ~	jumper wire
линейный ~	line wire
медный ~	copper wire
многопроволочный ~	stranded wire, multiwire conductor
монтажный ~	hook-up wire
неизолированный ~	bare conductor, stripped wire, uninsulated wire
неэкранированный ~	unshielded wire
нулевой ~	neutral wire
оборванный ~	broken wire, abrupted wire
обратный ~	return wire, return conductor
оголенный ~	bare wire, naked wire
опасный ~	live conductor, live wire
опорный ~	bearer cable
оцинкованный ~	zinc-coated wire
перекрученный ~	kinked conductor, twisted wire
переносный ~	portable cable
питающий ~	feeder, feed wire, power lead
плоский ~	flat wire
плюсовой ~	plus wire, positive wire
поврежденный ~	damaged wire, faulty wire
подводящий ~	lead
радиотрансляционный ~	rebroadcasting cable
скрученный ~	kinked wire, twisted wire
сталеалюминиевый ~	aluminium-steel cable
стальной ~	steel wire
токонесущий ~	current-carrying wire
троллейный ~	trolley wire
удлинительный ~	extension lead

установочный ~	installation wire
фазный ~	phase conductor
экранированный ~	screened wire, shielded wire
эмалированный ~	enamelled wire
~ малого сечения	light wire
~ недостаточного сечения	undercoppered wire
медный	live conductor
~ под напряжением	paper-insulated wire
~ с бумажной изоляцией	scrap wire
~ с изношенной изоляцией	sheathed wire
~ с оболочкой	earth(ing) wire, ground(ing) wire
~ соединения на массу	braided wire
~ с оплеткой	waxed-cotton-covered wire
~ с провощенной хлопчатобумажной изоляцией	rubber-covered wire
~ с резиновой изоляцией	cotton-covered wire
~ с хлопчатобумажной изоляцией	silk-covered wire
~ с шелковой изоляцией	lower wire suspension
габарит подвески нижнего	clearance to earth
~а	cable conductor
жила ~а	aluminium cable conductor
алюминиевая жила ~а	copper cable conductor
медная жила ~а	wire insulation
изоляция ~а	rubber wire insulation
резиновая изоляция ~а	number of wires
количество ~ов	wire fastening
крепление ~а	wire heating
нагрев ~а	wire tension
натяжение ~а	wire suspension
подвеска ~а	wire sagging
провес ~а	conductor slack
провисание ~а	wire installation
прокладка ~а	pulling a wire in a conduit
прокладка ~а в трубе	running a wire along a wall
прокладка ~а по стене	arrangement of wires, wires layout
разводка ~ов	gust-induced overswing of wires
раскачка ~ов порывами ветра	wire cross-section
сечение ~а	to terminate a wire in a connector
заделывать ~ в разъем	to fasten a wire
закрепить ~	to insulate a wire
изолировать ~	to mix up the leads, to confuse the leads
перепутать ~	to lay a wire, to run a wire, to install a wire
подвесить ~, проложить ~	to pull a wire, to draw a wire
протягивать ~	to twist wires
скручивать ~а	conductivity
проводимость	(specific) conductance
удельная ~	

проводк/а
неисправность в ~е
проводник
алюминиевый ~
медный ~
нулевой ~
~ тока
прожектор
~ заливающего света
пролет между опорами
пункт
распределительный ~
универсальный ~
подключить ~
установить ~
пускатель
магнитный ~
нажимной ~
открытый ~
ручной ~
электромагнитный ~
~ в закрытом исполнении
~ для прямого пуска от сети
~ постоянного тока
~ привода
~ с изменением числа полюсов
~ электродвигателя
работ/а
электромонтажные ~ы
радиатор
разрядник
вентильный ~
трубчатый ~
внешний диаметр ~а
длина ~а
пробивное напряжение ~а
разъединитель
воздушный ~
линейный ~
однополюсный ~
трехфазный ~
шинный ~
~ внутренней установки
~ наружной установки
заменить ~
снять ~
установить ~
разъем штепсельный
разъединять, отсоединять ~

wiring
wiring fault
conductor
aluminium conductor
copper conductor
neutral conductor
current-carrying conductor
searchlight
floodlight
span
point
distributing point
multipurpose point
to connect a point
to install a point
starter
magnetic starter
push-button starter
open starter
hand starter
electromagnetic starter
enclosed starter
across-the-line starter
direct-current starter
drive starter
pole-changing starter
motor starter
work
electrical installation work
radiator
arrestor, discharger
valve-type arrester
protector tube
outer diameter of an arrester
length of an arrester
breakdown voltage of an arrester
isolator, disconnecter, switch, circuit breaker
air-break switch
line isolator
single-pole isolator
three-phase isolator
bus isolator, bus isolating switch
indoor isolator
outdoor isolator
to replace an isolator
to remove an isolator
to set up an isolator
connector, plug-and-socket
to separate a connector

соединять, подсоединять ~
раскос
деревянный ~
дубовый ~
сосновый ~
антисептировать ~
укрепить ~
установить ~
расцепитель
электромагнитный ~
регулятор
автоматический ~
панельный ~
потенциометрический ~
угольный ~
электронный ~
~ возбуждения
~ давления
~ нагрузки
~ напряжения
~ непрямого действия
~ ограничения скорости
~ освещения
~ света
~ температуры
~ уровня
~ частоты вращения
регулятор напряжения
режим
длительный ~
ненормальный ~
нерасчетный ~
нестационарный ~
номинальный ~
повторнократковременный ~
пусковой ~
рабочий ~
расчетный ~
типовой ~
тяжелый ~
установившийся ~
~ нагрузки
~ кратковременной нагрузки
~ максимальной длительной нагрузки
to mate a connector
brace
wooden brace
oak brace
redwood brace
to treat a brace with a preservative
to fasten a brace
to set up a brace
release, trip, releaser, tripping mechanism
electromagnetic releaser
regulator
automatic regulator
panel regulator
potential regulator
carbon regulator
electronic controller
excitation controller, field regulator
pressure regulator
load regulator
voltage regulator
indirect controller
speed regulator
light regulator
dimmer
temperature regulator
level controller
speed regulator
voltage regulator
cycle, condition(s), operation, regime, mode, state
continuous operation
abnormal condition, faulty condition
off-design condition
unsteady regime, non-steady-state conditions
design condition
intermittent duty
starting regime, start-up procedures
operating condition(s)
design condition
standard conditions
heavy duty
steady state, steady-state conditions
under-load operation
short-time service
maximum continuous rating

~ максимальных нагрузок
~ нелинейных нагрузок
~ периодической нагрузки
~ работы

~ работы номинальный
~ работы переменный
~ работы периодический
~ работы холостой
~ регулирования
~ характеристической нагрузки
~ холостого хода
~ эксплуатации

реле

блокировочное ~
быстродействующее ~
включающее ~
дифференциальное ~
задерживающее ~
залипающее ~
импульсное ~
медленно отпускающее ~
медленно реагирующее ~
медленно срабатывающее ~

нереагирующее ~
промежуточное ~
пусковое ~
температурное ~
тепловое ~
указательное ~
управляющее ~
электромагнитное ~
~ активного сопротивления
~ активной мощности
~ времени
~ давления
~ замедленного действия
~ защиты
~ контроля
~ контроля утечки
~ максимального напряжения

~ максимального тока
~ максимальной мощности
~ максимальной токовой
защиты
~ минимального напряжения
~ минимального тока
~ минимальной мощности

on-peak conditions
off-peak conditions
periodic duty
duty, duty type, operating condition (s), mode of operation, type of operation
rated duty
varying duty
periodic duty
no-load operation
control mode
characteristic load conditions
idling, idling conditions, no-load conditions
operating conditions

relay

block(ing) relay
high-speed relay
cut-in relay
differential relay
guard relay
seal-in relay, sticky relay
pulsing relay
slow-release relay
slow-responding relay
slow-operating relay, sluggish-action relay
non-responding relay
pilot relay
starting relay, trigger relay
temperature relay
thermal relay
indicating relay
control relay
electromagnetic relay
resistance relay
active power relay
time-limit relay, time relay
pressure relay
slow-to-operate relay
protective relay
supervisory relay
leakage relay
maximum voltage relay, maximum power relay
overload relay, overpower relay
maximum power relay
maximum current protective relay
undervoltage relay
minimum current relay, under-current relay
minimum power relay

~ мощности
~ направления мощности
~ направления напряжения
~ напряжения
~ нулевой последовательности
~ оборотов
~ обратного тока
~ обрыва фазы
~ останова
~ отсечки
~ перегрузки
~ переменного тока
~ повторного включения
~ полного сопротивления
~ понижения частоты
~ постоянного тока
~ реактивного сопротивления
~ с выдержкой времени
~ с герконами
~ сдвига фаз
~ с замедлением
~ с замедлением на срабатывание
~ с замедленным возвратом
~ с запоминанием
~ скорости
~ с осевым якорем
~ с подвижной катушкой
~ с сигнализацией
~ счета импульсов
~ тока
~ управления схемой
~ фазного повреждения
~ частоты
~ частоты вращения
отрегулировать ~
подсоединить ~
разблокировать ~

снять ~
установить ~
реостат ползунковый
розетка/а
двухполюсная ~
трехфазная ~

штепсельная ~
включить в ~у
заменить ~у
установить ~у

рубильник

power relay
directional power relay,
power direction relay
polarity directional relay
voltage relay
zero-phase-sequence relay

revolution relay
reverse-current relay
phase-failure relay
zero-speed switch
cutoff relay
overload relay
alternating-current relay
reclosing relay
impedance relay
underfrequency relay
direct-current relay
reactance relay
time-delay relay
reed-relay
phase-angle power relay
delay relay
slow-operating relay

slow-release relay
latch-in relay
speed-sensitive relay
axial-armature relay
permanent-magnet relay
alarm relay
impulse counting relay
current relay
circuit-control relay
phase-fault relay
frequency relay
speed relay
to adjust a relay
to connect a relay
to unlatch a relay, to release a relay, to trip a relay
to remove a relay
to set up a relay

slide rheostat

socket

double-pole socket
three-pin socket, three-phase socket
socket, plug socket
to plug *smth* into a socket
to replace a socket
to set up a socket

knife switch, closing switch

вводный ~	starting switch
рычаг ~а	knife switch lever
свет	light
дневной ~	daylight
затемненный ~	subdued light
мигающий ~	flashing light, blinker light
ослепляющий ~	dazzle light, glare light
посторонний ~	stray light
пульсирующий ~	undulating light
рассеянный ~	diffused light, scattered light
сильный ~	glaring light
слабый ~	faint light
тусклый ~	dim light
цветной ~	coloured light
источник ~а	source of light
отрегулировать ~	to adjust light
светильник	lighting fixture, luminaire,
аварийный ~	lighting fitting, lamp
брызгозащитный ~	emergency luminaire
	spray-tight lighting fixture,
	splash-proof lighting fixture
взрывобезопасный ~	explosion-proof luminaire
встроенный ~	built-in lighting fixture
декоративный ~	decorative luminaire
диффузный ~	diffused light luminaire
люминесцентный ~	fluorescent luminaire
напольный ~	floor lamp
настенный ~	wall luminaire
подвесной ~	pendant luminaire
потолочный ~	ceiling luminaire, ceiling
	fitting
промышленный ~	industrial luminaire
пылезащищенный ~	dust-proof lighting fitting
пыленепроницаемый ~	dust-proof lighting fitting
тоннельный ~	tunnel lighting fixture
~ без затенения	shadowless illuminator
~ без отражателя	luminaire without reflector
~ глубокого светораспреде-	deep light distribution lu-
ления	minaire
~ широкоизлучатель	narrow-angle luminaire
~ для внутреннего освеще-	indoor luminaire
ния	
~ для наружного освещения	outdoor luminaire, street lamp
~ заливающего света	floodlight
~ местного освещения	local lighting luminaire
~ отраженного света	reflected-light luminaire
~ прямого света	direct light luminaire
~ рассеянного света	diffuse light luminaire
~ с несимметричным свето-	asymmetric light reflection
отражением	luminaire
~ с отражателем	luminaire with reflector
~ со штепсельным разъ-	plug-and-socket luminaire
емом	
~ с полуматовым затенителем	semifrosted shade luminaire

~ уличного освещения	street lamp, street luminaire
расположение ~а	luminaire position
тип ~а	luminaire type
закрепить ~	to fix a luminaire
заменить ~	to replace a luminaire
отрегулировать ~	to adjust a luminaire
отремонтировать ~	to repair a luminaire
смонтировать ~	to assemble a luminaire
снять ~	to remove a luminaire
установить ~	to set up a luminaire
светофильтр	light filter
установить ~	to mount a light filter
секундомер электрический	electric stopwatch
сет/ь	network, main, system
внутренняя ~	internal network
высоковольтная ~	high-voltage network
неразветвленная ~	non-branching network
низковольтная ~	low-voltage network
осветительная ~	lighting system, lighting net-
	work
питающая ~	feeder line
распределительная ~	distribution network
~ временных сооружений	temporary building mains
линейное напряжение ~и	network line voltage
напряжение в ~и	network voltage
включить ~	to apply power to a network
монтировать ~	to install a network
сечени/е	cross-section
эквивалентное ~	equivalent cross-section
площадь ~а	cross-section area
система	system
релейная следящая ~	on-off servosystem
~ аварийной сигнализации	alarm system
~ верхнего освещения	up-lighting
~ возбуждения	field system
~ диспетчерского управления	dispatch control system
~ заземления	grounding system
~ защиты	protective system
~ напряжений	voltage system
~ нулевой последователь-	zero-sequence system
ности	
~ обратной последователь-	negative-sequence system
ности	
~ переменного тока	alternating-current system
~ постоянного тока	direct-current system
~ сборных шин	bus-bar system
~ с глухозаземленной ней-	dead-earthed neutral system,
тралью	solidly-earthed neutral
	system
~ с заземленной нейтралью	earthed neutral system
~ с запаздыванием	delayed system
~ с изолированной нейтралью	isolated neutral system
~ с обратной связью	feedback system

~ управления	control system
~ электропитания	power-supply system
~ электроснабжения	power supply system
смен/а	shift
максимально нагруженная ~	maximally loaded shift
потребление энергии за ~у	energy consumption per shift
продолжительность ~ы	shift duration
соединитель	connector
овальный ~	oval connector
~, монтируемый скручива- нием	connector set up by twisting
демонтировать ~	to remove a connector
монтировать ~	to set up a connector
сопротивление	resistance
активное ~	resistance, effective resistance
индуктивное ~	inductive impedance
полное ~	impedance
расчетное ~	design resistance
удельное ~	resistivity
штепсельное ~	plug resistance
эквивалентное ~	equivalent resistance
~ в сети	network resistance
~ заземления	earth resistance
~ изоляции	insulance
~ короткого замыкания	short circuit impedance
~ одного километра линии	resistance per kilometer of line
~ трансформатора	transformer resistance
вычислить ~	to calculate resistance
измерить ~	to measure resistance
увеличить ~	to increase resistance
уменьшить ~	to reduce resistance
спираль/ь	coil
перегоревшая ~	burned out coil
нагревание ~и	coil heating
заменить ~	to replace a coil
намотать ~	to wind a coil
спуск заземляющий на опоре	support ground wire
станция/я	station
кнопочная ~	push-button station
силовая ~	power station
электрическая ~	electric power station
демонтировать ~ю	to dismantle a station
монтировать ~ю	to install a station
подключить ~ю	to connect a station
стоимость	cost
~ монтажа	cost of erection
~ одного киловатт-часа	cost of one kilowatt hour, cost of one kWh
стойк/а:	
вводно-кабельная ~	cable-terminating bay
кабельная ~	cable rack
релейная ~	relay rack

телескопическая ~	telescopic tower
~ шкафного типа	cabinet rack
подвинуть ~у	to move a rack
установить ~у	to set up a rack
столб	post
двойной ~	double post
железобетонный ~	reinforcement concrete post
осветительный ~	pole
консоль осветительного ~а	mast arm
схем/а	circuit, diagram, scheme
комбинированная ~	combined circuit diagram
магистральная ~	mains scheme
монтажная ~	wiring diagram, wiring layout
радиальная ~	radial scheme
релейная ~	relay circuit
электрическая ~	electric circuit, circuit diagram
энергетическая ~	energy scheme
~ блокировки	interlocking circuit
~ внешнего электро- снабжения	external power supply scheme
~ внутреннего электро- снабжения	internal power supply scheme
~ питания	power supply scheme
~ по одной тупиковой линии	power supply scheme from one dead-end feeder
~ расположения кабелей	cable circuit diagram
~ с двумя параллельными линиями	power supply scheme with two parallel lines
~ с отпайкой от двух ли- ний	power supply scheme with tapping from two lines
~ с отпайкой от одной линии	power supply scheme with tapping from one line
~ с двухсторонним питанием	dual power supply scheme
~ соединений	circuit diagram
~ электрических соеди- нений	wiring diagram
~ электропроводки	wiring diagram
изучить ~у	to study a circuit diagram
разобрать ~у	to dismantle a circuit
смонтировать ~у	to install a circuit
составить ~у	to work out a circuit diagram, to set up a circuit
ток	current
блуждающий ~	stray current
вторичный ~	secondary current
действующий ~	root-mean-square current
допустимый ~	permissible current
зарядный ~	charging current
наибольший ~	peak current
начальный ~	initial current
номинальный ~	rated current
однофазный ~	single-phase current

переменный ~	alternating current
постоянный ~	continuous current, direct current
пусковой ~	starting current
рабочий ~	operating current
расчетный ~	calculated current
сквозной ~	steady leakage current
среднеквадратический ~	root-mean-square current
среднесуточный ~	mean daily current
трехфазный ~	three-phase current
ударный ~	shock current
установившийся ~	steady current, sustained current
эквивалентный ~	equivalent current
~ в роторе	rotor current
~ короткого замыкания	fault current, short-circuit current
~ отключения	breaking current, interrupted current
~ холостого хода	idle current
график ~а	current diagram
значение полного ~а	total current value
отключение ~а	current interrupting
плотность ~а	current density
протекание ~а	current flowing
расчетное значение ~а	current design value
сила ~а	current intensity, strength of current
частота ~а	current frequency
включить ~	to make a circuit
отключить ~	to break a circuit
подводить ~	to carry current to <i>smth</i> , to convey current of <i>smth</i>
подогреть ~ом	to heat by current
потреблять ~	to draw current
размыкать ~ короткого замыкания	to interrupt a short-circuit current
увеличить ~	to increase current
уменьшить ~	to decrease current
токометр вибрационный	vibration current meter
токоприемник (токосъемник)	current collector
токоприемник (потребитель электроэнергии)	load utilizing equipment; load using equipment
включать ~	to switch on load utilizing equipment
траверс/а	cross arm, traverse,
длина ~ы	cross arm length
конец ~ы	cross arm end
ось ~ы	cross arm axis
проверка состояния ~ы	cross arm inspection
прогиб ~ы	cross arm deflection
разворот ~ы	cross arm turn
установить ~у	to set up a cross arm
трансформатор	transformer

вспомогательный ~	auxiliary transformer
входной ~	input transformer
высоковольтный ~	high-frequency transformer
выходной ~	output transformer
измерительный ~	measuring transformer
линейный ~	line transformer
масляный ~	tank transformer, oil transformer
мачтовый ~	pole-type transformer
плавнорегулируемый ~	continuously variable transformer
повышающий ~	step-up transformer
понижающий ~	step-down transformer
промежуточный ~	intermediary transformer
развязывающий ~	isolation transformer
распределительный ~	distribution transformer
регулируемый ~	adjustable transformer
релейный ~	relay transformer
сварочный ~	welding transformer
секционированный ~	subdivided transformer, tapped transformer
силовой ~	power transformer
~ высокого напряжения	high-voltage transformer
~ для установки на открытом воздухе	outdoor transformer
~ напряжения	voltage transformer, potential transformer
~ питания от сети	mains transformer
~ под нагрузкой	transformer under load
~ постоянного тока	direct-current transformer
~ распределительной сети	distribution transformer
~, регулируемый под нагрузкой	on-load tap-changing transformer
~ с водяным охлаждением	water-cooled transformer
~ с воздушным охлаждением	air-cooled transformer
~ с воздушным сердечником	air-core transformer
~ связи	coupling transformer
~ с дутьевым охлаждением	air-blast transformer, forced-air-cooled transformer
~ с естественным охлаждением	self-cooled transformer
~ с искусственным воздушным охлаждением	air-blast transformer
~ с масляным охлаждением	oil transformer
~ собственных нужд	house transformer
~ с отпайками	tapped transformer
~ с разомкнутым сердечником	open-core transformer
~ с расширительным баком	conservator transformer
~ с ферромагнитным сердечником	iron-core transformer
~ тока	current transformer
динамическая устойчивость ~	transformer transient stability
термическая устойчивость ~а	transformer thermal stability
включить ~	to energize a transformer

опрессовывать ~	to mould a transformer
осмотреть ~	to examine a transformer
отключить ~	to de-energize a transformer
прогреть ~	to allow the transformer to warm up
установить ~	to install a transformer
трасса/а	route
~ кабеля	cable routing
~ линии	line route
размечать ~у	to lay out the line of route, to set out the line of route
тяжение (протягивание кабеля)	pulling
указатель	indicator
световой ~	illuminated indicator
сигнальный ~	signal indicator
стрелочный ~	needle indicator
электромагнитный ~	electromagnetic indicator
~ наличия напряжения	voltage detector
~ перегрузки	overload indicator
~ пиковых значений	peak indicator
~ положения	state indicator
~ полярности	polarity indicator
~ порядка чередования фаз	phase-sequence indicator
~ предела	limit indicator
~ температуры	temperature indicator
~ уровня масла	oil-level indicator
проверить ~	to check an indicator
установить ~	to set up an indicator
усилитель релейный	relay amplifier
установк/а	unit, set, plant
внутренняя ~	indoor unit
комплектная ~	package plant
конденсаторная ~	condenser unit
наружная ~	outdoor unit
трансформаторная ~	transformer unit
монтировать ~у	to install a unit
устройств/о	device, gear
автоматическое ~	automatic device
блокировочное ~	interlocking device
заземляющее ~	electrical ground
инвентарное ~	standard device
компенсирующее ~	compensating device, compensator
внутреннее компенсирующее ~	internal compensator
компенсирующее ~ из двух вводных ячеек	a two-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из одной вводной ячейки	a one-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из трех вводных ячеек	a three-lead cubicle compensator

комплексное компенсирующее ~	complex compensator
мощность компенсирующего ~а	compensator capacity
переключающее ~	switchgear, switching equipment
распределительное ~	switchgear
испытать ~	to test a device
осмотреть ~	to examine a device
очистить ~	to clean a device
проверить ~	to check a device
установить ~	to set up a device
фаз/а	phase
исправная ~	sound phase, healthy phase
неисправная ~	faulty phase, unsound phase
нейтральная ~	neutral phase
расщепленная ~	split phase
в ~е	in phase
не в ~е	out of phase
отстающий по ~е	lagging in phase
противоположный по ~е	opposite in phase
сдвиг фаз	phase displacement
сдвинутый по ~е	displaced in phase, out of phase
совпадающий по ~е	in phase
обеспечивать опережение по ~е	to advance a phase
осаждать ~у	to precipitate a phase
отличаться по ~е	to differ in phase
фазометр электрический	phase-meter
фазоуказатель	phase-indicator
фильтр	filter
заграждающий ~	stopper circuit
цепь	circuit
незамкнутая ~	open circuit, incomplete circuit
неисправная ~	bad circuit, faulty circuit, inoperative circuit, out-of-order circuit
неправильная ~	wrong circuit
несимметричная ~	asymmetric circuit
обесточенная ~	de-energized circuit, dead circuit
оборванная ~	open circuit, discontinued circuit
прерванная ~	broken circuit, interrupted circuit
фазоопрокидывающая ~	phase inverter circuit
фазосдвигающая ~	phase-shifting circuit
~ без потерь	lossless circuit
~ блокировки	locking circuit
~ возбуждения	field circuit
~ защиты	protective circuit
~ короткого замыкания	short circuit
~ освещения	lighting circuit

~ отключения	trip circuit
~ переменного тока	alternating-current circuit
~ постоянного тока	direct-current circuit
~ управления	control circuit
~ утечки	leak circuit
включить что-л. в ~ (выключателем)	to bring smth into circuit, to switch smth into circuit
включить что-л. в ~ (постоянно)	to connect smth into circuit, to place smth into circuit
держатъ ~ под напряжением	to hold a circuit alive, to keep a circuit alive
заземлять ~	to earth a circuit, to ground a circuit
замыкать ~	to complete a circuit, to close a circuit
защищать ~	to protect a circuit
изолировать ~ (с помощью изоляционных материалов)	to insulate a circuit
изолировать ~ (от воздействия другой цепи)	to isolate a circuit
нагружать ~	to load a circuit
ответвлять ~	to derive a circuit, to tap a circuit
прозванивать ~	to test a circuit for continuity
размыкать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
разрывать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
частотомер	frequency meter
измерить ~ом	to measure with a frequency meter
установить ~	to set up a frequency meter
шин/а	bus
алюминиевая ~	aluminium bus
гибкая ~	flexible bus
жесткая ~	rigid bus
медная ~	copper bus
неизолируемая ~	uninsulated bus
ответвительная ~	branch bus
сборная ~	bus-bar
~ высокого напряжения	high-voltage bus
~ заземления	earthing bus
ввести ~у	to insert a bus
окрасить ~у	to paint a bus
подсоединить ~у	to connect a bus
шинопровод	bus duct
магистральный ~	busway
шкаф	cabinet, box
вводный ~	entrance bay
клеммный ~	terminal-block cabinet
металлический ~	steel cabinet
распределительный ~	distribution cabinet
релейный ~	relay box, relay cabinet

~ наружной установки	outdoor cabinet
~ с автоматическим выключателем	breaker cabinet
~ управления	control cabinet
монтировать ~	to install a cabinet
шнур	cord
штырь	pin
металлический ~	steel pin
вбивать ~	to drive in a pin
щит	board, panel
коммутационный ~	switchboard
распределительный ~	switchboard, power switchboard, distributing board
~ измерительных приборов	instrumentation board
~ наружной установки	outdoor board
~ переключений	commutation board
~ с плавкими предохранителями	fuse board
~ управления	control board, control panel
устанавливать ~	to install a panel, to install a board
щитовая	switchgear room, switchboard room
щиток	panel, board
клеммный ~	terminal plate
контрольный ~	instrument panel
~ управления	control panel
электродвигатель/ь	motor
асинхронный ~	induction motor, asynchronous motor
короткозамкнутый ~	squirrel-cage motor
крановый ~	crane motor
силовой ~	power motor
синхронный ~	synchronous motor
трехфазный ~	three-phase motor
тяговый ~	traction motor
~ закрытого типа	enclosed motor
~ независимого возбуждения	separate excitation motor
~ переменного тока	alternating-current motor
~ переменного-постоянного тока	alternating-direct current motor
~ повышенной частоты	higher frequency motor
~ постоянного тока	direct current motor
~ с принудительным воздушным охлаждением	forced-ventilation motor
~ с прямым пуском (от сети)	across-the-line motor
~ с регулируемой частотой вращения	adjustable-speed motor
вращение ~я	motor rotation
мощность ~я	motor capacity
характеристики ~я	motor characteristics
якорная цепь ~я	motor armature circuit

включать ~	to start a motor, to switch on a motor, to turn on a motor, to energize a motor
возбуждать ~	to excite a motor
выключать ~	to stop a motor, to switch off a motor, to turn off a motor, to de-energize a motor
запитывать ~	to power a motor, to apply power to a motor
затормаживать ~ плавно до полной остановки	to bring a motor to a smooth stop
защищать ~	to protect a motor
использовать ~ с недогрузкой	to run a motor light
обесточивать ~	to de-energize a motor
отключать ~ от питания	to disconnect a motor from the power supply
охлаждать ~ принудительно	to force-cool a motor
подавать питание на ~	to apply power to a motor
разгонять ~	to bring a motor up to speed
реверсировать ~	to reverse a motor
смонтировать ~	to install a motor
ставить ~ под нагрузку	to put load on a motor, to load a motor
управлять ~ем	to control a motor
устанавливать ~ в вертикальном положении	to mount a motor with its shaft vertical
устанавливать ~ в горизонтальном положении	to mount a motor with its shaft horizontal
электрод заземляющий	grounding electrode, earth electrode
электромонтажник	construction electrician
электрооборудовани/е	electrical equipment
высоковольтное ~	high-voltage electrical equipment
силовое ~	power equipment
~ зданий	electric installation
срок эксплуатации ~я	service life of electrical equipment
включить ~	to switch on electrical equipment
выключить ~	to switch off electrical equipment
демонтировать ~	to remove electrical equipment
испытать ~	to test electrical equipment
окрасить ~	to paint electrical equipment
смазывать ~	to grease electrical equipment
смонтировать ~	to install electrical equipment
чистить ~	to clean electrical equipment
эксплуатировать ~	to operate electrical equipment
электроосвещение	electric lighting
электропитание	power supply, power
включить ~	to turn on the power
подавать ~	to apply power to smth
увеличивать ~	to turn up power

уменьшать ~	to turn down power
электропотребление	electrical energy consumption
электроприемник	electric load using equipment
электропроводка/а	wiring
взрывозащитная ~	explosion-proof wiring
внутренняя ~	internal wiring
наружная ~	outdoor wiring
открытая ~	surface wiring
плинтусная ~	plinth wiring
скрытая ~	hidden wiring
~ на роликах	reel-insulator wiring
производить монтаж ~и	to install wiring
электросеть/ь	electricity supply network
городская ~	urban network
заводская ~	plant network
замкнутая ~	meshed network, loop network
кабельная ~	cable network
кольцевая ~	ringed network
многофазная ~	polyphase network
петлевая ~	loop network
питающая ~	supply network
радиальная ~	radial network
заземляющая линия ~и	ground
нулевая линия ~и	ground
подпольный канал для ~и	underfloor raceway
~ с глухозаземленной нейтралью	system with a solidly-earthed neutral
~ с заземленной нейтралью	earthed neutral system
~ с изолированной нейтралью	isolated neutral system
электроснабжение	(electric) power supply
электроэнерги/я	electric energy, electric power
активная ~	active electric energy
израсходованная ~	utilized electric energy
потребляемая ~	electric power consumption
~ для покрытия пиковой нагрузки	peak energy
~, поставляемая в период больших нагрузок	on-peak energy
~, поставляемая в период провала нагрузки	off-peak energy
годовое потребление ~и	annual electric power consumption
источник ~и	electric power source, electric energy source
количество ~и	amount of electric power, amount of electric energy
потребитель ~и	consumer of electric power
снабжать ~ей	to supply electric power
уменьшить подачу ~и	to reduce electric power supply
увеличить расход ~и	to increase electric power consumption
энергоснабжение	power supply

ящик
кабельный ~
клеммный ~
распределительный ~
~ с плавкими предохранителями
установить ~
Эти электроприемники...

равновелики по мощности
однородны по режиму работы

Установленная мощность электроприемников, входящих в группу, ... кВт

Какая суммарная мощность этих электроприемников?

Мощность этого электроприемника ... кВт

Средняя нагрузка за максимально нагруженную смену в этом цехе составит ... кВт

Годовое потребление электроэнергии этого цеха ... кВт. ч

Надо определить...
коэффициент загрузки сети

одновременность работы оборудования
использование за смену электроэнергии

Годовой коэффициент энергоиспользования этого предприятия ... кВт

Какая установленная мощность электроприемника?

Коэффициент энергоиспользования учитывает...

неритмичность работы предприятия
различную нагрузку по сменам
сезонные колебания нагрузки
работу в праздничные дни

Надо рассчитать электропотребление строительной площадки

Расчетная мощность электроприемников строительной площадки в максимуме нагрузки ... КВАР

box
feeder box
terminal box
distribution box
fuse box
to install a box
These units of electric load using equipment have...
equal capacity
similar mode of operation

The installed capacity of the electric load using equipment of this group is ... kW

What is the total power of the electric load using equipment?

The power of this unit of electric load using equipment is ... kW

The average load of the maximally loaded shift in the shop will be ... kW

The shop's annual consumption of electricity is ... kWh

It's necessary to determine...
the capacity factor of the power network
the simultaneous operation of the equipment
power consumption per shift

The annual power consumption factor of the plant is ... kW

What is the installed capacity of the unit of the electric load using equipment?

The power consumption factor takes into account the...
on-again, off-again operation of the plant
different load per shifts
seasonal fluctuations in the load
work during national holidays

It's necessary to calculate the electric power consumption on the construction site

The rated capacity of the electric load using equipment of the construction site at peak load is ... KVAR

Схему электроснабжения строительства выбирайте, учитывая...

потребляемую мощность
типы приемников электроэнергии
требования степени бесперебойности электроснабжения
размещение потребителей на территории строительной площадки
расположение источников электрической энергии

Нарушение энергоснабжения может повлечь за собой...

опасность для жизни людей
повреждение оборудования
массовый брак продукции

расстройство технологического процесса
срыв сроков строительства

Питание этих электроприемников допустимо по одной воздушной линии

Проложите два кабеля через два самостоятельных разъединителя

Допустимо питание электроприемников одним трансформатором
Электроснабжение можно отключить...

на время, необходимое для ремонта
для замены поврежденного элемента схемы

Электроснабжение можно прервать не более чем на...

сутки (ок)
часа (ов)

Изучите схему...

внешнего электроснабжения
питания по одной тупиковой линии
с отпайками от двух линий

Вы имеете замечания по схеме...?

внутреннего электроснабжения
питания двумя параллельными линиями

Choose the power supply scheme for the construction site taking into account the...

power to be consumed
types of electric load using equipment
need for an uninterrupted power supply
location of the electricity users on the construction site

location of power supply sources

A power-cut may cause...

danger to people's safety
damage to the equipment
a large number of rejects being produced
disruption of the technological process
disruption of the construction deadlines

The power supply to the electrical equipment can be arranged using one overhead line

Lay two cables through two separate circuit breakers

The electrical equipment may be powered from one transformer
The power supply can be turned off...

for the time necessary for the repair
for the time necessary for the replacement of the damaged circuit component

The power supply may not be cut for more than...

day(s)
hour(s)

Study the circuit...

for the external power supply for the power supply from one dead-end feeder
with branches from two lines

Do you have any comments on the circuit for...?

internal power supply
a power supply with two parallel lines

Здесь связующим звеном между внешней и внутренней линиями является...

главная понизительная подстанция
главная распределительная подстанция

Распределение электрической энергии от городской подстанции до строительства выполняется...
по радиальным схемам
по магистральным схемам
по комбинированным схемам

Начинайте монтаж распределительного пункта

Секционный выключатель срабатывает автоматически

Линии заводите поочередно на шины трансформаторных подстанций

Обеспечьте, пожалуйста, доступ к оборудованию для...
осмотра
монтажа

Электрооборудование при хранении следует размещать...
на подкладки
таким образом, чтобы на нем не задерживалась влага

Приступайте к...
вскрытию оборудования
восстановлению консервирующей смазки
расконсервации оборудования

Исключите возможность попадания на оборудование...
влаги
пыли
грязи

Оборудование следует хранить в ... помещениях
чистом
сухом
вентилируемом

Части машин, подверженные коррозии, надо...
очистить
покрыть смазкой
обернуть влагонепроницаемым материалом

... is a link between the external and internal power supply lines

The main step-down substation

The main distribution substation

The distribution of electricity from the city substation to the construction site is done using ... circuits
radial
main
combined

Begin installing the distribution centre

The sectionalizing switch trips automatically

Connect the cables to the transformer substation bus-bars one by one

Please provide for access to the equipment for...
inspection
assembly

When storing electrical equipment it is necessary to place it...
on pads
in such a way that no moisture can gather on it

Begin...
opening the equipment
restoring the preservation grease
depreserving the equipment

Prevent ... getting into the equipment
moisture
dust
dirt

The equipment should be stored on ... premises
clean
dry
ventilated

Parts of the equipment susceptible to corrosion should be...
cleaned
greased
wrapped in a moisture-proof material

Маслонаполненные герметические вводы силовых трансформаторов надо хранить...

в распакованном виде
в сухом помещении
на прокладках

Радиаторы укладывайте под навес

Строительную часть объектов электроснабжения надо сдавать под монтаж

До начала электромонтажных работ необходимо...

построить подъездные дороги
проложить линии энергоснабжения
обеспечить освещение площадки
выполнить фундаменты под электрические машины
выполнить ограждение лестничных маршей
ввести в действие системы отопления и вентиляции
установить светильники местного освещения

Оставляйте для выполнения электромонтажных работ...
монтажные проемы
ниши, гнезда и борозды

До прокладки кабеля необходимо...
откачать воду из траншеи

очистить траншею от камней
очистить траншею от комьев земли
очистить траншею от строительного мусора
устроить в траншее подушку из разрыхленной земли
сделать проколы грунта в местах пересечения кабеля с коммуникациями
заложить в траншею трубы
развезти по трассе траншеи кирпич и плиты

При приемке кабельной канализации проверьте...
глубину заложения кабельных блоков

Oil-filled air-tight bushings of power transformers should be stored...

unpacked
on dry premises
on pads

Keep radiators in sheds

The construction part of the power projects must be handed in for assembly

By the time the electrical installation work starts it's necessary to...

build access roads
lay electric power supply lines

light the site

lay the foundations for the electrical equipment
put up the railings on the staircases
put into operation the heating and ventilation systems
install local lighting sources

Leave ... for the electrical installation
erection openings
recesses, holes, and chases

Before laying cables it's necessary...

to pump the water out of the trench
to remove stones from the trench
to remove clods of earth from the trench
to remove rubbish from the trench
to make a cushion from loose soil in the trench
to rod the soil at the intersections of cables and service lines
to lay pipes in the trench
to lay brick and plates along the trench route

When accepting conduits check...

the depth of laying cable blocks

правильность укладки железобетонных панелей и труб
устройство стыков
качество гидроизоляции
соосность труб
размеры люков колодцев
наличие крышек на люках
наличие металлических лестниц
наличие скоб для спуска в колодец

До начала монтажа электрооборудования подстанции должны быть выполнены...

установка, выверка и крепление всех конструкций
сооружение всех фундаментов под оборудование
кабельные каналы и лотки
система ливневой канализации

постоянное или временное ограждение
работы по планировке территории
масляные трубопроводы
системы отопления и вентиляции

Выполнение электромонтажных работ начинайте с(о)...

установки закладных деталей в строительных конструкциях
подготовки трасс электропроводов и заземления
сборки укрупненных монтажных узлов и блоков
комплектования узлов
прокладки сетей по готовым трассам

Электромонтажные работы следует производить с...

передвижных подмостей
телескопических вышек
гидроподъемников
строительных лесов

Осуществляйте пооперационный контроль качества монтажа

До начала монтажа трансформаторной подстанции должны быть поставлены...

трансформаторное масло
чистые герметические метал-

the reinforced concrete panels and pipes for proper laying the joints
the quality of waterproofing the pipes for proper alignment the dimensions of hatches the hatch covers
the steel ladders

the availability of grab handles

Before assembling the electrical equipment in the substation it is necessary to...

place in position, set to true, and fasten all structures
lay the foundations for the equipment
install cable ducts and trays
install a storm-water drainage system

arrange for permanent or temporary fencing
level the site

lay oil pipes
install heating and ventilation systems

Start electrical installation work by...

installing the embedded parts in the building structures
preparing wiring and earthing runs
assembling the erection modules
completing sets of units
laying lines along the prepared routes

Electrical installation work should be done from...

rolling scaffolds
telescopic towers
hydraulically operated hoists
scaffolds

Check the quality of the erection work step-by-step

Before the erection of the transformer substation starts it is necessary to obtain...

transformer oil
clean airtight metal tanks for

лические емкости для хранения масла
инструмент и приспособления

Поверхность контактов выводов электрооборудования следует...

зачистить
очистить растворителем
протереть тонким слоем вазелина

Шины должны подходить к контактным выводам свободно

Соблюдайте внутренний радиус... в изгибах на плоскость
в изгибах на ребро

Изгиб шин должен начинаться на расстоянии не менее 10 мм от края контактной поверхности

Стыки сборных шин должны отстоять от головок изоляторов не менее чем на 50 мм

Жесткое крепление шин к изоляторам выполняйте в середине шин

На этом участке шины крепите между компенсаторами

Разборные подсоединения проводников выполняйте с применением...

крепежных изделий из стали
крепежных изделий из цветного металла
тарельчатых пружин
переходных пластин

Разборные подсоединения шин к вводам выполняют...

стальными гайками
гайками из латуни
гайками из меди

К выводу присоединяйте не более двух шин

При монтаже ошиновки открытых распределительных устройств... гибкие шины не должны иметь перекуток
жесткие шины должны иметь устройство для гашения вибрации

storing transformer oil

tools and fixtures

The surfaces of the terminal contacts of the electrical equipment should be...

filed
cleaned with a solvent
covered with a thin coat of vaseline

Bus-bars should come up to the terminal contacts freely

Observe the inner radius... of a bus-bar bending in a plane of a bus-bar bending edgewise

The bus-bar should not be bent less than 10 mm from the edge of the contact surface

Bus-bar joints should not be less than 50 mm from the insulator caps

Bus-bars should be rigidly attached to the insulators in their centres

Fasten the bus-bars here between the compensators

Make demountable connections of conductors using...

steel fastenings
non-ferrous metal fastenings

disk springs
connecting plates

Demountable connections of bus-bars to terminals should be made using...

steel nuts
brass nuts
copper nuts

Don't connect more than two bus-bars to the terminal

When making bus arrangements on open switch gears...

avoid twisting flexible bus-bars
provide rigid bus-bars with vibration dampers

Все провода в расщепленной фазе должны...

иметь одинаковое натяжение
раскрепляться между собой
распорками

Соединения между смежными аппаратами выполняйте одним отрезком шин

Шины подсоединяйте к контактным выводам с учетом компенсации температурных изменений

Ответвления гибких шин следует выполнять...

сааркой
опрессовкой
зажимами

Изоляторы закрепляйте так, чтобы поверхности колпаков находились в одной плоскости

Оси опорных изоляторов должны быть вертикальны

Фланцы изоляторов не должны быть утоплены

При монтаже гирлянд изоляторов...

арматура должна соответствовать размерам изоляторов
соединительные ушки и скобы зашплинговывайте
сопротивление изоляции проверяйте мегомметром

При креплении гирлянд на деревянных опорах...

крюки для подвески должны быть заварены
гайки крюков должны быть за контрены
древесину траверсы под шайбами не подрубайте после пропитки

Баки масляных выключателей выравниваются по вертикали и горизонтали

При укрупненной сборке и монтаже воздушных выключателей обеспечивайте...

горизонтальность установки опор рам
вертикальность опорных колонок

All conductors in the split phase should...

have uniform tension
be kept apart by spacers

Connect adjacent electrical devices with a one-piece bus-bar

Connect bus-bars to terminals taking into account temperature change compensation

Flexible bus-bar branches should be connected...

by welding
by crimping
using clamps

Fix the insulators so that their caps are in one plane

The pedestal insulator axes should be vertical

Insulator flanges shouldn't be sunk

When installing insulator chains...

see to it that the accessories fit the insulator dimensions
cotter-pin connecting ears and clamps
check the insulation with a megohmmeter

When fastening insulator chains to wooden supports...

take care that the swan-neck spindles are welded
take care that the swan-neck spindle nuts are locked
don't cut out the wood under the cross arm washers after impregnation

Switch tanks should be aligned and levelled

When assembling air-break switches in major units take care that...

the frame supports are horizontal
the insulator stacks are vertical

равенство размеров по высоте колонок изоляторов и треног
центричность установки изоляторов

Не допускайте соприкосновения фарфора изолятора с металлом

Болты равномерно затягивайте ключом

После окончания монтажа воздушных выключателей проверьте утечку воздуха

Перед установкой шкафов управления и распределительных шкафов, пожалуйста, проверьте...

правильность положения блок-контактов и блоков электромагнитов
имеют ли клапаны легкий ход и хорошее прилегание к седлам

Полосы разъединителей и короткозамыкателей монтируйте на горизонтальной плоскости

Закоротите вторичные обмотки трансформаторов тока на их зажимах

Не делайте...

вскрытия масляного трансформатора тока
изменения положения первичной обмотки тока

Корпус трансформатора заземляйте

Для монтажа силового трансформатора, пожалуйста, подготовьте...

подъемное оборудование
такелаж в соответствии со схемой строповки
средства передвижения трансформатора
гидравлические домкраты
сварочное оборудование
оборудование для вакуумирования

Произведите проверку...

отсутствия утечки масла
уровня масла в расширителе

the insulator stacks and tripods are equal in height
the insulators are aligned

Avoid contact between the insulator porcelain and metal

Tighten the bolts evenly with a wrench

After the air-blast breakers have been installed, check them for air leakage

Before installing control and distribution cabinets check ..., please

the positions of interlock contacts and electromagnet blocks

whether the valves open easily and the valve disks fit tightly against their seats

Mount isolators and short circuiters on horizontal surfaces

Connect the secondary windings of the current transformers to their terminals

Do not...

open an oil current transformer
change the position of the primary winding

Earth the transformer body

To assemble the power transformer prepare ..., please

lifting equipment
the rigging in accordance with the slinging scheme
the transport facilities to move the transformer
hydraulic jacks
welding equipment
the equipment for creating vacuum

Check...

that there is no oil leakage
the oil level in the oil conservator

герметичности трансформатора избыточного давления внутри бака	the airtightness of the transformer the excess pressure in the tank
При испытании трансформатора... отберите и испытайте пробу масла	When testing the transformer... take an oil sample and test it
замерьте параметры изоляции	measure the characteristics of the insulation
проверьте работу переключающего устройства	check the operation of the switch gear
измерьте ток холостого хода	measure the idle current
Перед включением трансформатора на напряжение ... кв проверьте...	Before energizing the transformer to carry ... kV check...
действие механизмов и блокировки выключателей	the operation of the mechanisms and interlocking switches
открыт ли кран, соединяющий расширитель с баком	whether the cock connecting the oil conservator and the tank is open
исправность сигнализаторов перегрева	whether the temperature alarms are in good order
отсутствие воздуха в трансформаторе	that there is no air in the transformer
правильность положения радиаторных кранов	the position of the radiator cocks
надежность заземления баков	safety of the tank earthing
При монтаже полупроводниковых приборов...	When installing semiconductor devices...
не допускайте резких толчков и ударов	avoid jerks and bumps
удалите консервирующую смазку	remove the preservation grease
приборы с водяным охлаждением устанавливайте горизонтально	set up water-cooled devices horizontally
штуцера располагайте в вертикальной плоскости	install the sleeves vertically
В воздухопроводах перед началом монтажа...	Before installing air ducts...
удалите заглушки	remove their end caps
внутреннюю поверхность покройте олифой	coat the inside surface of the ducts with drying oil
Продувку воздухопроводов производите под давлением ... кг/см	Blow air through the ducts under the pressure of ... kg/cm
Настройку высокочастотных заградителей, пожалуйста, производите в лаборатории	Tune the high-frequency stopper circuits in the laboratory, please
При установке ... выверяйте их положение по отношению к осям помещения	When installing ... check their position with respect to the axes of the room

распределительных щитов щитов управления защитной аппаратуры и автоматики	distributing boards control boards protection equipment and protective automation
Распределительные щиты крепите к закладным деталям болтами	Bolt the distributing boards to the inserts
Панели скрепите между собой болтами	Bolt the panels
Верхнее положение рычага рубильника должно соответствовать его включению	When a knife switch lever is up it should be in the "on" position
Нижнее положение рычага рубильника должно соответствовать его выключению	When a knife switch lever is down it should be in the "off" position
Шины распределительных устройств окрасьте по всей поверхности эмалью	Paint the entire surface of the switch gear bus-bars with enamel
Окраску одноименных шин во всех установках выполняйте, пожалуйста, одинаковой краской	Paint like bus-bars of all the units the same colour, please
Заземляющие ножи окрасьте в черный цвет	Paint the earthing knives black
Трансформаторы окрасьте в светлосерый цвет	Paint the transformers light grey
Штепсельные розетки устанавливайте на высоте не менее ... м от уровня пола	Install sockets no less than ... m from the floor
Открытая прокладка проводов производится...	Open wiring is laid...
по штукатурке	on plaster
по обоям	on wallpaper
поверх обоев	above the wallpaper
под обоями	under the wallpaper
с подкладкой листового асбеста	on asbestos sheets
Скрытая проводка выполняется... под слоем мокрой штукатурки в бороздах в каналах	Flush wiring is installed... under a layer of wet plaster in chases in ducts
Все соединения проводов выполняются...	All wire connections are made...
сваркой	by welding
опрессовкой	by crimping
с помощью зажимов	with clamps
в ответственных коробках	in branch boxes
Крепление плоских проводов производится...	Flat wires are fastened...
гвоздями	with nails

приклеиванием с помощью закрепов скобами из пластмассы скобами из резины с расстоянием между точками крепления не более ... мм	by glueing with plastic clamps with rubber clamps with the fastening points no more than ... mm apart
Контактную поверхность стальных планок зачищайте до блеска	Scrape the contact surfaces of steel strips bright
Оконцевание жилы кабеля делается герметизированными наконечниками	Cables are terminated with airtight lugs
Производите маркировку проводов и кабелей	Mark the cables and conductors
Кабель жестко закрепите... в конечных точках непосредственно у концевых заделок с обеих сторон изгибов у соединительных и стопорных муфт	Fasten the cable ... rigidly at the terminals at both sides of the bends at coupling and stop sleeves
Концы кабеля временно загерметизируйте	Keep the cable ends sealed for some time
Монтируйте соединительные муфты и концевые заделки	Install cable coupling sleeves and cable heads
Для облегчения тяжения кабель покройте тавотом	To make it easier to pull, cover the cable with grease
Кабель прокладывайте тяжением	Lay the cable by pulling it
В кабельных шкафах монтируйте...	Install ... in cabinets
кабельные концевые заделки шинные перемычки между жилами кабелей	cable heads the bus-bar jumpers between cable conductors
Стопорные и полустопорные муфты размещайте в кабельных колодцах	Set up stop and semi-stop sleeves in cable manholes
Кабельные муфты и защитные кожухи снаружи покройте... асфальтовым лаком горячим битумом	Coat the cable boxes and protective sheathings with... bituminous varnish hot bitumen
Какая нагрузка линии?	What is the line load?
Каково сопротивление ...? линии трансформатора короткого замыкания генератора проводов	What is the ...? line resistance transformer resistance short circuit impedance generator resistance wire resistance
Проверьте запуск двигателя	Check the motor start
Какой номинальный ток двигателя?	What is the motor's rated current?

Номинальный ток этого электродвигателя ... А	The rated current of the motor is ... A
Полное сопротивление короткого замыкания ... Ом	The short circuit impedance is ... Ohm
Колебание напряжения на этом двигателе при запуске ...%	The motor starting voltage fluctuation is ...%
Крючья и штыри заземлите через... стальную арматуру опоры проложенный по опоре заземляющий спуск нулевой заземляющий провод	Connect the swan-neck spindles and the pins to earth through... the steel support the support ground wire the neutral earth conductor
Соединение выполняется перемычкой из голого провода	The connection should be made by applying a bare wire jumper
Обеспечивайте хороший контакт скрепляемых деталей	Obtain a good contact between the joined parts
На места, опасные для возгорания, накладываются шунтированные бандаж	Shunting bandages should be set where there is a fire hazard
Проволокой огнбейте головку болта полным оборотом	Fix the bolt head by bending wire around it
Бандаж покройте битумом	Coat the bandages with bitumen
Бандаж делайте из оцинкованной проволоки	Make bandages of galvanized wire
Антисептической пастой покрывают подземную часть деревянных опор	The underground parts of wooden supports should be coated with preservative
Какая протяженность ...? кабельной линии линии электропередач	What is the length of ...? the cable line the power line
Соединение проводов разных сечений выполняйте, пожалуйста, переходными зажимами	Connect conductors of different cross-sections using connecting clamps, please
Однородные провода соединяйте... термитной сваркой соединительными зажимами	Connect uniform conductors... by thermit welding using connectors
Производите проверку состояния... трассы элементов линии	Check the condition of... the route the line elements
Необходимо произвести ночную проверку и выявить... дефектные соединения корона разряды загрязненных изоляторов	It's necessary to make a night check to determine... defective connections corona discharges from contaminated insulators

Обращайте, пожалуйста, особое внимание на...

крепление траверс
сборку и установку изоляторов

подвеску линии электропередачи

подвеску стальных канатов
установку разрядников

Контролируйте, пожалуйста,...
глубину заглубления деревянных опор
глубину фундаментов опор

стрелы провеса проводов
наименьшее расстояние от проводов до земли
сопротивление заземления опор
сопротивление изоляции штырьевых изоляторов

Производите испытание включения толчком на номинальное напряжение изоляторов на высоковольтной линии измерительной штангой

Произведите испытание соединителей после включения линии под нагрузку

При периодическом осмотре линии и вводов обращайтесь внимание на...

наличие ожогов и трещин
наличие боя изоляторов

обрыв и оплавление жил проводов
состояние гирлянд

натяжение проводов
состояние опор
наклон опор
состояние бандажей
состояние заземляющих устройств
состояние соединений
касание проводами деревьев
состояние вводных ответвлений и предохранителей
состояние кабельных воронок и спусков

Pay special attention to the ..., please

fastening of the cross arms assembly and installation of the insulators
stringing of the power transmission line
steel wire rope hanging
installation of dischargers

Please check...

the depth of the wooden supports
the depth of the support foundations
the sags in the cables
the clearance between the line and the ground
the support earth resistance
the pin insulator insulance

Make a rated voltage test of the high-voltage transmission line insulators with the help of a buzz stick by throwing on an impact load

Test the connectors after the line is put under load

During routine inspections of the line and infeeds pay attention to...

the presence of burns and cracks
the presence of broken insulators
wire breaks and conductor fusion
the condition of the insulator chains
wire tension
the condition of the supports
the rake of the supports
the condition of the bandages
the condition of the electrical ground
the condition of the connections
the extension of trees into lines
the condition of infeed branches and fuses
the condition of cable potheads and support ground wires

степень загнивания деталей деревянных опор
степень ржавления металлических траверс
состояние противокоррозийного покрытия металлических опор
степень ржавления подножников опор
наличие трещин в железобетонных опорах
состояние изоляторов на линии

сопротивление соединений проводов
сопротивление заземления опор

натяжение в оттяжках опор
подтяжку болтовых соединений и гаек анкерных болтов

Измерьте сопротивление заземления

Проверьте состояние изоляции сетей в процессе монтажа

Определите прибором влажность обмоток трансформатора

Контролируйте давление масла в трансформаторе

Проверяйте уровень масла в трансформаторе

the degree of wooden support rotting
the degree of the metal cross arm rusting
the condition of the anticorrosive coating on the metal supports
the degree of support stubs rusting
the presence of cracks in the reinforced concrete supports
the condition of the line insulators
the resistance of the wire connections
the earth resistance of the supports
the tension of the support guys
tightening the bolted connections and anchor bolt nuts

Measure the earth resistance

Check the condition of the line insulation as the line is being erected

Measure the dampness in the transformer windings

Check the oil pressure in the transformer

Check the oil level in the transformer

18. ПРОЕКТНО-СМЕТНЫЕ РАБОТЫ

18. DESIGN WORK AND PREPARATION OF ESTIMATES

автоматизация
 комплексная ~
 полная ~
 частичная ~
 ~ проектирования
 ~ производства
 ~ трудоемких процессов
 ~ управленческих работ
 арк/а
 двухшарнирная ~
 железобетонная ~
 клееная дощатая ~
 крутая ~
 одношарнирная ~
 плоская ~
 сквозная ~
 трехшарнирная ~
 ~ с затяжкой
 вершина ~и
 подвеска ~и
 архитектор
 архитектура
 национальная ~
 удобная ~
 ~ здания
 ассигнования на непредвиденные работы
 база
 производственная ~
 промышленная ~
 ремонтная ~
 строительная ~
 сырьевая ~
 экономическая ~
 энергетическая ~
 балясина
 благоустройство территории
 блок здания объемный
 блок-квартира объемная,
 открытая с двух сторон
 блок оконный

automation, automatization
 integrated automation
 full automation, complete automation
 partial automation, non-integrated automation
 computer-aided design, design automation
 automatic production
 automation of labour-intensive processes
 management automation
 arch
 double-hinged arch
 reinforced concrete arch
 laminated arch
 steep arch
 one-hinged arch
 jack arch, straight arch, flat arch
 braced arch, trussed arch
 three-hinged arch
 bowstring arch, tied arch
 crown of arch, top of arch
 arch hanger
 architect
 architecture
 national architecture
 comfortable architectural style
 building architecture
 contingency sum
 base
 industrial base
 industrial base
 repair base
 construction(al) base
 raw-material base, source of raw materials
 economic basis
 electric power base
 baluster
 site improvement
 three-dimensional module
 box-shaped module open on two sides
 prefabricated window unit

18. ПРОЕКТНО-СМЕТНЫЕ РАБОТЫ 18. DESIGN WORK AND PREPARATION OF ESTIMATES

433

блок санузла объемный
 бригада
 комплексная ~
 бригадир
 буфет
 ведомост/ь
 ~ затрат
 ~ объемов работ
 ~ отклонений
 ~ строительно-монтажных работ
 составление ~ей и подсчет объемов строительных работ
 вестибюль
 вид в плане
 вид на жительство
 вид сбоку
 вид спереди
 влажность относительная внутреннего воздуха в помещении
 возведени/е
 ~ зданий
 ~ каркаса зданий
 ~ стен
 конструкционные методы ~я зданий и сооружений
 ворота
 подъемно-складчатые ~
 времянка бытовая для рабочих
 высота
 ~ до низа покрытия
 ~ здания по карнизу
 гараж
 ставить машину в ~
 график
 календарный ~
 комплексный ~
 линейный ~
 сетевой ~
 технологический ~
 ~ бетонирования
 ~ монтажа
 ~ производства строительных работ
 составление ~ов производства строительных работ
 представить ~

WC-and-bathroom unit
 team, crew
 composite team, composite crew
 foreman, ganger
 canteen, snack-bar
 bill, schedule
 bill of expenses
 schedule of quantities, bill of volumes, schedule of volumes, table of quantities
 bill of variations
 schedule of construction and erection work
 quantity surveying
 vestibule
 plan view
 residence permit
 side view
 front view
 air humidity inside the building
 construction, erection
 building
 carcassing
 walling, brick walling
 house-building structural methods
 gate(s)
 lift and fold gates
 workmen's shelter
 height
 height to the bottom surface
 building height to the cornice
 garage
 to put a car in a garage
 diagram, schedule, chart
 time schedule
 comprehensive schedule
 linear schedule, line graph
 arrow diagram, activity network, network
 operation schedule
 concrete progress chart
 erection schedule
 construction schedule
 construction programming
 to submit a schedule

согласовать ~	to finalize a schedule
составить ~	to draw up a schedule
данные	data
исходные ~ (см. 18. исходные данные)	initial data
представленные ~	submitted data
дверь/ь	door
балконная ~	balcony door
внутренняя ~	interior door, inside door
вращающаяся ~	revolving door
входная ~	entrance door
входная ~ усиленной конструкции	extra-strong entrance door
двухпольная ~	double door, two-leafed door
качающаяся ~ из алюминиевого сплава	oscillating aluminium door
краснодеревная ~	mahogany door
наружная ~	exterior door, outside door
однопольная ~	marginated door, single door, single-leaf door
остекленная	glazed door
офанерованная щитовая ~	stressed skin flush door
панельная ~, застекленная в верхней части	half-glass door
раздвижная ~	sliding door
распашная ~	swing door
складчатая ~	folding door
стеклянная ~	glass door, glazed door
филенчатая ~	panel door, framed door
щитовая ~	marginated flush door
размеры ~и	door dimensions
элементы примыкания ~и	door frame members
дело сметное	budgeting
диаграмма	diagram, chart
договор	contract
подрядный ~	turn-key contract
выполнять ~	to fulfil a contract
заключать ~	to conclude a contract
подписать ~	to sign a contract
расторгнуть ~	to cancel a contract
документация проектная	design documentation, project documentation
документация сметная	estimate documents
домостроение промышленное	house-building industry
допуски строительные	construction tolerances
доска подоконная	window board
деревянная ~	wooden window board
железобетонная ~	reinforced concrete window board
~ из мраморных плит	marble window board
душевая	shower bath
жалюзи	shutters

свертывающееся ~	rolling shutters
задание	assignment
архитектурно-планировочное ~	architectural and planning assignment
проектное ~	preliminary design, basic engineering, technical design, project report
производственное ~	production goal
техническое ~ на строительство	building program(me)
~ на проектирование	design assignment, memorandum of instructions, terms of reference
~ на строительство	construction assignment
выполнить ~	to work out an assignment
получить ~	to receive an assignment
заказчик	customer
иностранный ~	foreign customer
представитель ~а	customer's representative
записка/а	note, report
пояснительная ~	explanatory note
расчетно-пояснительная ~	explanatory and calculation report
ознакомиться с ~ой	to familiarize oneself with a report
заполнение оконное	window assembly
заработная плата	wage(s), salary
застройк/а	building, development
ленточная ~	ribbon development, terrace
линейная ~	row construction, row construction method
~ жилого массива	residential area development
~ места	area development
линия ~и	building line
планировка ~и	planning of development
затраты	expenses
дополнительные ~	extra expenses, additional expenses
непредвиденные ~	incidental expenses, unforeseen expenses
неучтенные ~	neglected expenses
ориентировочные ~	tentative expenses
первоочередные ~	immediate expenses
прочие ~	sundry expenses
прямые ~	direct expenses
фактические ~	actual expenses
~ материалов	material consumption
~ материальных ресурсов	consumption of material resources
~ на реконструкцию	reconstruction expenditure
~ на строительство	building expenditure
~ по смете	estimate cost
~ труда	labour input

определить ~	to determine expenses
подсчитать ~	to calculate expenses
сокращать ~	to reduce expenses
здани/е	building
административное ~	administrative building, office building
бескаркасное ~	frameless building, load-bearing-wall building
бескаркасно-панельное ~	frameless-panel building
бескрановое ~	building without the overhead travelling cranes
быстромонтируемое ~	rapidly erected building
временное ~	temporary building
высотное ~	multistorey building, high-rise building
гражданские ~я	civic buildings
деревянные ~	wooden building
долговечное ~	durable building
железобетонное ~	reinforced concrete building
жилое ~	residential building
запроектированное ~	designed building
каркасное ~	framed building
каркасно-панельное ~	(standardized) frame-panel building
кирпичное ~	brick building
крупноблочное ~	large-block building, massive-block building
крупнопанельное ~	(standardized) large-panel building
культурно-бытовое ~	public amenities building
многоэтажное ~	multistorey building
монолитное ~	monolithic building
неотапливаемые производственные ~я	unheated production buildings
общественное ~	public building
одноэтажное ~	single-storey building, one-storey building
отапливаемые производственные ~я	heated production buildings
построенное ~	constructed building
производственные ~я	industrial buildings
промышленное ~	industrial building
сборное железобетонное ~	precast concrete construction
промышленное изготовление сборных железобетонных ~й	industrialized building
сейсмостойкое ~	quake-proof building
сельскохозяйственное ~	agricultural building
складское ~	depot, storage building
смешанное ~	multipurpose building
типовое ~	standardized building
унифицированное ~ из легких металлических конструкций	unified building assembled from light metals
цельнометаллическое ~	all-metal building
~ без лифта	walk-up

~ без окон	windowless building
~ без отделки	shell
~ без перепада высот	uniformly high all-over building
~я гражданского назначения	civil buildings
~ для проживания людей	apartment building
~ для производственных нужд	industrial building
~ из сборного железобетона	precast concrete building
~ из сборных конструкций	prefabricated building
~, построенное под ключ	building constructed on a turn-key basis
~ промышленного назначения	industrial building
~ прямоугольное в плане	building rectangular in plan
~ рамного типа	framed building
~ с двумя пролетами	building with two bays
~ с межферменным этажом	intertruss building, building with an intertruss floor
~ со скрытым каркасом	hidden-frame building
~ со стеклянным фасадом	glass-facade building
~ специального назначения	special building
~ с подвесными кранами	building with suspended cranes
~ с расчетной сейсмичностью до ... баллов	building with a rated seismicity up to ... points
ветровая экспозиция ~я	exposure
место расположения ~я	location of a building
назначение ~я	purpose of a building
объем ~я	volume of a building
ориентация ~я	orientation of a building
отступ ~я, разрыв между ~ями	set-back
площадь ~я нетто	net floor area
посадка ~й на местности	siting of houses
привязка ~й	siting of houses
пролет ~я	bay of a building
просадка ~я	building subsidence
секция ~я	section of a building
состав помещений ~я	set-up of a building
типы ~й	building types, structure types
эксплуатация ~я	use of a building
эстетическое оформление ~я	architectural appearance of a building
этажность ~я	number of storeys of a building
возводить ~	to construct a building
посадить ~	to adapt a building on-site
проектировать ~	to design a building
реконструировать ~	to reconstruct a building
строить ~	to construct a building
знаки предупреждающие	warning signs
зои/а	zone, area
административная ~	administrative zone
влажная ~	moist zone
жилая ~	residential zone
монтажная ~	erection zone
нормальная ~	normal zone
производственная ~	production zone

рабочая ~	work zone
сухая ~	dry zone
хозяйственная ~	service zone
~ застройки	development area
~ промышленной застройки	industrial development area
~ санитарной охраны	sanitary protection zone
~ строительства	construction area
определять ~у	to determine the area
отгородить ~у	to fence the area
зонирование территории про- мышленного предприятия	division of the territory of an in- dustrial enterprise into zones, functional site division
изыскательские работы	survey (work)
гидрологические ~	hydrologic study
инженерно-геологические ~	engineering survey
климатологические ~	climatological study
топографические ~	topographical survey
~ по изучению строительной площадки	site survey
вести ~	to conduct a survey, to make a study
выполнять ~	to do survey work
закончить ~	to finish a survey
начать ~	to begin a survey
инженер	engineer
главный ~ проекта	job captain
инженер (<i>инженерная фирма</i>)	engineer
инженер-архитектор	architect-engineer
инженер-сметчик	quantity surveyor
инженер-строитель	civil engineer
инженерная подготовка терри- тории к застройке	development
испытани/е	test, testing
всесторонние ~я	comprehensive tests
гарантийные ~я	guarantee tests, warranty tests
заводские ~я	tests at the manufacturing works
модельные ~я	simulation tests
окончательные ~я	final tests
повторные ~я	repeated tests
приемочные ~я	acceptance tests
пусковые ~я	commissioning tests
успешные ~я	successful tests
эксплуатационные ~я	performance tests, service tests
~я материалов	material tests, material testing
~я на надежность	reliability tests
~я на площадке	tests on the site, site tests
~я под нагрузкой	load tests
~я по завершению работ	tests upon completion of works
~я работ	works tests
время ~й	time of tests
назначить время ~й	to appoint the test time

непрерывность ~й	continuity of tests
обеспечение ~й	provision of tests
проведение ~й	carrying out of tests
программа ~й	program of tests
продолжительность ~й	duration of tests
результаты ~й	results of tests
не пройти ~я	to fail tests
подвергать что-л. ~ям	to test, to put smth to test
проводить ~я	to carry out tests, to make tests, to perform tests, to test to undergo tests, to pass tests
проходить ~я	
исходные данные	initial data
гидрологические ~	hydrological initial data
климатологические ~	climatic initial data
~ для проектирования	initial data for designing
сбор исходных данных	collection of initial data
собирать ~	to collect initial data
● исходные данные (<i>информа- ция</i>)	initial data
количество рабочих дней в году	number of working days per year
местные и религиозные празд- ники	local and religious holidays
местные предприятия, изготов- ляющие строительные мате- риалы	local enterprises producing building materials
местонахождение строительства	location of construction
мощность местных строитель- ных и монтажных организаций	capacity of local building and assembly organizations
наличие местных транспортных компаний и их тарифы	availability of local transport companies and their tariffs
намечаемые сроки строитель- ства	scheduled dates for the con- struction
обеспечение строительства электроэнергией и водой	power and water supply of the construction
оптовые цены на материалы	wholesale prices of materials
оснащенность местных строи- тельных и монтажных органи- заций строительными механиз- мами и транспортом	building and transport facilities for local construction and as- sembly organization
основные источники снабже- ния сырьем, водой, топливом, газом, электроэнергией	main supply sources for raw materials, water, fuel, gas, power
очередность ввода мощностей строительства	sequence for bringing units into operation
подземные и подводные линии связи	underground and underwater communications
предполагаемое расширение предприятия	future extension of the project
производительность труда рабочих строительных и мон- тажных специальностей	labour productivity of construc- tion and erection labourers
производственное и хозяйст- венное кооперирование	production and economic coop- eration

разведанные и доказанные запасы полезных ископаемых	discovered and proved resources
размер административных, эксплуатационных и прочих накладных расходов	administrative, operational, and other overhead expenses
размер амортизационных отчислений	depreciation charges
размер государственных налогов	national taxes
размер заработной платы и начислений на зарплату	wages and salaries and payroll charges
размер портовых сборов	port taxes, port dues
размер процентов на капитал по долгосрочному и краткосрочному кредитам	interest on long-term and short-term credits
размер страховых сборов	insurance fees
размер таможенной пошлины	customs duty
размер транспортных расходов	transportation expenses
район строительства	area of construction
режим работы предприятия	working conditions of an enterprise
сведения о местных строительных материалах	data on local building materials
сейсмичность района строительства	seismic activity in the area of construction
соображения о намечаемом способе осуществления строительства	considerations with regard to the proposed method of construction
стоимость откупа частных земельных участков	cost of private land
технический уровень производства строительных и монтажных работ в стране заказчика	technical level of construction in the customer's country
топография и геология района	topography and geology of the area
транспортная сеть страны, включая район строительства	a country's infrastructure in the area of construction
кабина санитарно-техническая	utility core
калькуляция	calculation
~ трудовых затрат	labour input calculation
капитальные вложения	capital investments
каркас	frame
двухпролетный ~	two-bay frame
жесткий ~	rigid framework
многопролетный ~	multiple-bay frame
сборно-монолитный железобетонный безригельный ~	reinforced concrete composite frame without collar beams
смешанный ~	composite frame
трехпролетный ~	three-bay frame
~ здания	building frame, steel framework
верхняя обвязка деревянно-го ~а	girt, girth

жесткость ~а	frame stiffness
нагрузка ~а	frame load
прочность ~а	frame strength
устойчивость ~а	frame stability
карта технологическая	process chart, process sheet, flow sheet
клетка лестничная	staircase, stairway
колонн/а	column
двухъярусная ~	two-level column
защемленная опорная ~	fixed support
негибкая ~	short column
одноярусная ~	one-level column
составная ~	composite column
стальная ~	steel column
база стальной ~ы	stanchion base
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
~, раскрепленная связями	tied column
~, частично встроенная в стену	embedded column
~, частично заделанная в стену	wall column
база (башмак) ~ы	column base
гибкость ~ы	column slenderness ratio
сетка колонн	net of columns, bay size
шат колонн	column spacing
коммуникац/и	utility systems, service lines
инженерно-технические ~	engineering lines
подземные ~	underground utility systems
разводка ~й	arrangement of service lines
транспортные ~	transportation lines
давать разбивку ~й	to map the services, to show the lay-out of the services
прокладывать ~	to lay the service lines, to run the service lines
комплекс:	
промышленный ~	industrial complex
физкультурно-оздоровительный ~	sports and health centre
~ работ	work package
конструкц/я	construction, structure, component
балочная ~	beam construction
безбалочная ~	girderless structure
бескаркасная ~	frameless structure
бетонная ~	concrete structure
плоские бетонные ~и	flatwork
висячая ~	suspension construction
гнутоклееная ~	bend-glued component
жесткие ~и	rigid structures
жесткопластичные ~и	rigid plastic structures
каркасная ~	skeleton construction
клееные ~и	glued structures
комбинированная ~	composite construction
крупнопанельная ~	large panel structure
легкие ~и	light-weight structures
многослойная ~	multiple-lift construction

несущая ~
 несущая ~ крыши
 несущая ~ покрытия
 несущие ограждающие ~и
 оболочные ~и
 ограждающие ~и
 многослойные ограждающие ~и
 ограждающие ~и здания
 опорная ~
 панельная ~
 пространственные ~и
 рамная ~
 рамно-связевая ~
 решетчатая ~
 свободно опертая ~
 связевая ~
 серийно выпускаемая ~
 сквозная ~
 складчатая ~
 составная ~
 сотовая ~
 стандартная ~
 стеклосетчатые ~и
 строительная ~
 типовая ~
 унифицированная ~

устойчивая ~
 шарнирные ~и
 ячеистая ~
 ~ здания
 ~ с деревянным каркасом
 ~ с несущими внутренними стенами
 ~ с несущими наружными стенами
 безопасность ~и
 влагостойкость ~и

возгораемость ~и
 жесткость ~и
 коррозионная стойкость ~и

морозостойкость ~и
 надежность ~и
 огнестойкость ~и
 расчетная прочность ~и
 степень заводской готовности ~и
 узлы (соединения) строительных ~и

контора

supporting structure, framework
 roof frame, roof framing
 roof frame, roof framing
 cladding
 shell constructions
 enclosing structures
 multilayered enclosing structures
 walls of the building
 bearing support
 panel construction
 space structures
 framed structure
 braced frame structure
 lattice work, trussed system
 freely supported structure
 braced structure
 series-produced structure
 compartment
 folded plate construction
 composite construction
 honeycomb structure
 standard design
 glass concrete constructions
 building construction
 standard component
 standard modular component,
 unified structure, unified component
 stable design
 hinged structures
 honeycomb structure
 building structure
 frame construction
 cross-wall construction

load-bearing wall structure

structural safety
 moisture resistance of a structure
 combustibility of a structure
 stiffness of a structure
 corrosion resistance of a structure
 frost resistance of a structure
 reliability of a structure
 fire resistance of a structure
 design strength of a structure
 degree of structure prefabrication
 structural connections

office

передвижная ~ прорабского участка
 передвижная строительная ~
 контракт
 проект ~а
 выполнить ~
 заключить ~
 подписать ~
 расторгнуть ~

кооператив
 потребительский ~
 производственный ~
 сбытовой ~

кооператор
 кооперация

коробка дверная
 вертикальный брус дверной коробки
 верхний брус дверной коробки
 нижний брус дверной коробки
 периметр примыкания дверной коробки в проеме
 периметр примыкания дверной коробки с полотном

коробка оконная
 вертикальный брус оконной коробки
 верхний брус оконной коробки
 нижний брус оконной коробки
 корпус
 административно-бытовой ~

главный ~
 производственный ~

коэффициент
 ~ естественной освещенности
 ~ застройки
 ~ условий работы

кран пожарный
 кровля
 крыш/а
 арочная ~
 бесчердачная ~
 вальмовая ~
 двухскатная ~

mobile site office
 mobile site office
 contract
 draft contract
 to fulfil a contract
 to conclude a contract
 to sign a contract
 to cancel a contract
 cooperative
 users' cooperative
 producers' cooperative
 trading cooperative
 cooperative member
 cooperation
 door frame
 jamb
 head
 door sill
 perimeter in the joint between the door frame and the door way
 perimeter in the joint between the door panel and the door frame
 window frame
 jamb
 head
 window sill
 building
 administrative and service building, office and welfare building
 main building
 production building
 coefficient
 coefficient of natural illumination
 ratio of built up area to total area
 specific-conditions-of-use factor, coefficient of the conditions of work
 fire post
 roofing
 roof
 arched roof
 open roof
 hip roof
 gable roof, saddle roof, span roof

двухскатная ~ со стропилами без затяжек	couple roof
железобетонная ~	concrete roof
зонтичная ~	umbrella roof
купольная ~	dome roof
мансардная ~	mansard roof
многоскатная ~	hip-and-valley roof
многоскатная ~ с разжелобками	valley roof
односкатная ~	shed roof, lean-to roof, mono-pitch roof, pentroof, single pitch roof
пилообразная ~	shed roof, saw-tooth roof
плоская ~	flat roof, terrace roof
полувальмовая ~	gambrel roof
сборная железобетонная ~	precast reinforced concrete roof
сводчатая ~	arched roof, vaulted roof
скатная ~	pitch(ed) roof
складчатая ~	folded-plate concrete roof
стропильная ~	rafter roof, framed roof
чердачная ~	garret roof
четырёхскатная ~	hip roof, hipped roof
шатровая ~	tent roof, hip roof
шедовая ~	shed roof
щипцовая ~	gable roof
V-образная ~	valley roof
~ без потолка	open roof
~ из стропильных ферм	rafter roof
~ с висячими стропилами	collar beam roof, trussed-rafter roof
~ сложной формы	hip-and-valley roof
~ со встроенными термоэлементами	solar-electric roof
~ со световым фонарем	monitor roof, clearstorey roof
~ с парапетом	flat roof with a parapet wall
устойчивость ~и	roof stability
фронтон ~и	roof fronton, gable
часть ~и	part of a roof
несущая часть ~и	bearing part of a roof
ограждающая часть ~и	guarding part of a roof
кубатура здания	cubic volume, cubic bulk of a building
купол	dome
лестниц/а	staircase, stair(s)
аварийная ~	emergency staircase
винтовая ~	spiral stairs, winding stairs
вспомогательная ~	service stairs, backstairs
двухмаршевая ~	parallel stair(s)
деревянная ~	wooden stairs
маршевая ~	flight stairs
междуэтажная ~	staircase
подвальная ~	basement stairs
пожарная ~	emergency stairs
служебная ~	service stairs, backstairs

смешанная ~	composite stairs
спиральная ~	spiral stairs
стальная ~	steel stairs
цокольная ~	socle staircase
чердачная ~	attic stairs
марш ~ы	flight of stairs, stairway
перильное ограждение ~ы	handrail, balustrade
концевая опорная стойка	newel
перильного ограждения ~ы	staircase capacity
пропускная способность ~ы	step, tread
ступень ~ы	commode step
забежная ступень ~ы	riser
подъем ступени ~ы	tread width
ширина ступени ~ы	estimate limits
лимиты сметные	line
линия	building line, wall line
красная ~	frontage line
красная ~ застройки	set-back
уступ от красной ~	neat line
~ лицевого фасада	sheet, page
лист	title page
титульный ~	drawing sheet
чертежный ~	lift, elevator
лифт	load lift, goods lift, freight elevator
грузовой ~	goods-passenger lift, freight-passenger elevator
грузопассажирский ~	passenger lift
пассажирский ~	lift cabin, elevator car
кабина ~а	lift drive, elevator drive
лебедка ~а	lift machine room
машинное отделение ~а	lift shaft, lift well, machine-shaft
шахта ~а	flight of stairs, stairway
марш лестничный	flight slab
сборный ~	rise
высота ~ лестничного марша	going
заложение ~ лестничного марша	shop, workshop
марша	motor repair shop, motor workshop, truck maintenance shop
мастерская	repair shop, maintenance shop
авторемонтная ~	material
ремонтная ~	building material
материал	local building material
строительный ~	specific consumption of materials
местный строительный ~	material consumption of a building or structure
материалоемкость	medical centre, dispensary
~ здания или сооружения	fire protection
медицинский пункт	
мероприятия противопожарные	

микрорайон
мощность/ь
временная ~
производственная ~
ввод ~ей
навес для автомобилей
надбавка к стоимости
надзор
авторский ~
технический ~
~ заказчика
~ за качеством работ
номенклатура
широкая ~
~ унифицированных кон-
струкций
норм/а
действующие ~ы
комплексная ~
производственная ~
сметная ~
строительные ~ы и правила
укрупненная ~
~ водопотребления
~ времени
~ выработки
~ трудоемкости
определить ~у
пересмотреть ~у
разработать ~у
норматив
планировочные ~ы
сметные ~ы
строительные ~ы
обмер
контрольный ~
~ выполненных строительных
работ
оборудовани/е
● инженерное ~
вентиляция
водоснабжение
противопожарное водоснаб-
жение
технологическое водоснаб-
жение

micro-district, residential neigh-
bourhood
capacity
temporary capacity
industrial capacity
commissioning of industrial
capacities
automobile shed
addition to cost
supervision
designer's supervision
technical supervision
customer's supervision
inspection
range, nomenclature
wide range (of products)
list of unified components
norm
existing norms, current stan-
dards
comprehensive norm
production norm
estimate norm
construction rules and regu-
lations, SNiP
enlarged norm
rate of water consumption
standard time, time rate
standard output, standard per-
formance, rate of work
labour input norm, working
hours norm
to determine a norm
to reconsider a norm
to work out a norm
specification, norm
planning standard specification
estimate norms
construction regulations
measure, measurement
inspection measurement
quantity surveying
equipment
engineering equipment
ventilation system
water supply system
fire-fighting water supply
system
process water supply system

хозяйственно-питьевое водо-
снабжение
канализация
отопление
охранная сигнализация
пожарная сигнализация
радиофикация
телефонизация
теплоснабжение
часофикация
электроснабжение
электрочасофикация
подъемно-транспортное ~
слаботочное ~
теплосиловое ~
технологическое ~
устаревшее ~
электросиловое ~
монтаж ~я
стоимость ~я
обоснование технико-экономи-
ческое
обшивка
дошатая ~
вертикальная дошатая ~
диагональная дошатая ~
стеновая ~
~ досками
~ досками внакрой
~ досками в четверть
~ стен
объект
временный ~
построенный ~
проектируемый ~
строительный ~
строящийся ~
~ основного производства
~ подсобного производства
объем
строительный ~
ограничения проектные
озеленение застройки
окно
глухое ~
деревоалюминиевое ~ с двой-
ным остеклением
деревянное ~ с тройным остек-
лением
открывающееся ~
раздвижное ~

utility and drinking water
supply system
waste water disposal system
heating
security signal system
fire signal system
broadcasting system
telephone system
heat supply system
clock system
electricity supply system
electric clock system
lifting-and-conveying machines
weak-current equipment
steam power equipment
technological equipment, pro-
cess equipment
obsolete equipment
power equipment
erection of equipment
cost of equipment
feasibility study, feasibility report
envelope, lining
boarding, timber boarding
paling
diagonal sheathing
wall skin
furring
weather-boarding
rebated weather-boarding
sheeting
project
temporary project
built project
designed project
construction(al) project
project under construction
main production project
auxiliary production project
volume
building volume
design limitations
planting of trees and shrubs in the
area of construction
window
dead window
wood-aluminium double-glazed
window
wooden triple-glazed window
opening window
sliding window

створчатое ~	casement window
торцовое ~	end window
эркерное ~	jut window, bay window
~ в верхней части стены	clearstorey window
~ верхнего света	clearstorey window
~ во фронтоне	gable window
~ высотой от пола до потолка	floor-to-ceiling window
~ двухстворчатое спаренной	two-casement window of a
комбинированной конструк-	twinned combination type with
ции с двойным остеклением	double glazing
~ с двойным остеклением	window with double glazing,
	double-pane window
~ с двумя переплетами	double window
~ с одинарным остеклением	window with single glazing,
	single-pane window
размещение окон по фасаду	fenestration
здания	
опора	support
защемленная ~	built-in support
организация подрядная	contractor
организация проектная	designing organization
оснастка технологическая	outfit
основани/е	base, foundation, substructure
естественное ~	natural base, natural foundation
естественное грунтовое ~	subsoil
искусственное ~	foundation, artificial substructure
	consolidated base
искусственно-улучшенное ~	reliable base
надежное ~	strong base
прочное ~	base selection, base choice
выбор ~я	base deformation
деформация ~я	base load-bearing capacity
несущая способность ~я	base settlement
осадка ~я	compression of a base, stabil-
уплотнение ~я	ization of a base
остов	frame, carcass
несущий ~	load-bearing frame
~ здания	building frame
~ сооружения	frame of a structure
устойчивость ~я	frame stability
ось	axis
разбивочная ~	laying out axis
откос оконный	jamb
отметк/а	mark
абсолютная ~	absolute elevation
красная ~	building line
нулевая ~	zero mark, zero datum
проектная ~	design elevation
рабочая ~	working mark
угловая ~	angle of elevation
черная ~	grade

~ репера	bench mark
~ чистого пола	finished floor elevation
увязать ~и	to tie up elevation marks
пандус	ramp
панель	panel
глухая ~	solid panel
перфорированная ~	perforated panel
перфорированная ~ под-	perforated ceiling board
весного потолка	
пустотелая железобетонная ~	reinforced concrete hollow slab
перекрытия	
сборная ~ с оконным проемом	prefabricated window-wall unit
стенная ~	wall panel
наружная стенная ~	external walling panel
стенная ~ высотой в один	storey-height wall panel
этаж	
стенная навесная ~ с ме-	metal curtain wall
таллическим каркасом	
~ заполнения каркаса	cladding panel
~ ограждения	cladding panel
~ перекрытия	floor slab
~ с проемами	panel with openings
~ стенового заполнения	infiller panel
перегород/ка	partition
внутренняя ~	inside partition
каркасная ~	frame partition, stud partition
деревянная стойка карка-	quarter
ной ~ки	
каркасно-листовая ~	framed sheet partition
ненесущая ~	non-load-bearing partition
неполная ~	dwarf partition
несущая ~	load-bearing partition
переставляемая ~	movable partition
поперечная ~	transverse partition
продольная ~	longitudinal partition
сборная ~	ready-made partition
верхняя обвязка деревянной	head piece
~ки	
металлическая обвязка карка-	metal runner
са ~ки	
металлическая стойка ~ок	metal stud
перекрыти/е	floor, ceiling
балочное ~	beam ceiling, girder flooring,
	joisted floor
безбалочное ~	girderless floor, girderless floor
	construction, flat slab floor,
	flat slab construction
	inter-floor construction
межэтажное ~	load-bearing ceiling
несущее ~	panel ceiling
панельное ~	basement ceiling
подвальное ~	beam-and-slab floor, ribbed-
ребристое ~	slab floor

- ~ без промежуточных опор
~ из железобетонных настилов
~ из листовой стали по каркасу из стальных прокатных и гнутосварных прямоугольного сечения профилей
~ из плит
~ из сплошных сборных железобетонных плит
~ со встроенными инженерными сетями
конструкция ~й
слой засыпки ~й
- перепланировка/а
~ здания
~ этажа
- работы по ~е
- переплет оконный
створка оконного переплета
нижний брусок створки
оконного переплета
- персонал
дежурный ~
инженерно-технический ~
обслуживающий ~
младший обслуживающий ~
ремонтный ~
эксплуатационный ~
- пилястр/а
угловая ~
боковая грань ~ы
лицевая грань ~ы
- план
генеральный ~
компоновочный ~
топографический ~
~ застройки
~ расположения
~ участка
~ фундаментов
- план-график производства строительных работ
планирование
сетевое ~
~ реконструкции
~ строительства
- suspended floor
floor with precast beams placed close together
ceilings made of steel sheets rested on the framework assembled of steel rolled and welded shapes of a rectangular cross-section
slab floor
solid panel floor
- integrated distribution floor system
floor system
floor fill
- architectural replanning, alterations
architectural replanning of a building
architectural replanning of a floor
alterations
- window casement, sash
casement
bottom rail
- personnel
duty personnel
engineering personnel
attending personnel
junior service personnel
- maintenance personnel
operating personnel
- pier, pilaster
anta
pilaster side
pilaster face
- plan
master plan, general layout
lay-out, layout
topographic plan
plan of development
layout
plan of a development area
foundation plan
- building construction program-(me)
planning
critical path schedule, network planning
reconstruction planning
construction planning

- планировка
(внутренняя) ~ зданий
свободная ~
~ микрорайона
~ помещения
~ района застройки
~ этажа
- плановые накопления
- площадка/а:
лестничная ~
резервная ~
строительная ~
очистка строительной ~и
подготовка строительной ~и
~ для мойки автомобилей
~ для сборных
выделить ~у
- площадь/ь
жилая ~
занятая ~
общая ~
общая ~ застекленных оконных проемов
общая ~ этажа здания
подсобная ~
полезная ~
производственная ~
рабочая ~
складская ~
~ застройки
- ~ комнаты
~ основных цехов
~ помещения
~ предприятия (в пределах ограждения)
- единица ~и
измерить ~
подсчитать ~
эксплуатировать ~
- подоконник
внутренний ~
наружный ~
- подрядчик
представитель ~а
- пол
гидроизоляционный слой ~а
подготовка ~а
покрытие ~а
стяжка ~а
теплоизоляционный слой ~а
полоса отвода, отчуждения
- layout, planning
house planning
free layout
micro-region planning
layout of premises
site planning
floor layout
- planned savings
- landing
reserve area
construction site, job-site
job cleanup
site preparation
automobile wash area
assembly area
to allot an area
- area
residential area, living area
occupied area
total area, gross area
window space
- gross floor area
auxiliary area
usable floor area, useful area
industrial area
working area
storage area
area of building, building area,
built-up area, coverage
room area, net room area
area of main shops
floor area
plant area (fenced in)
- unit of area
to measure the area
to calculate the area
to use the area
- window sill
inside sill
outside sill
- contractor
contractor's representative
- floor
floor damp-proof course
floor preparation
floor covering
floor cement screed
floor thermal insulation layer
- easement

полотно дверное	door leaf
вертикальный брус каркаса	door stile
дверного полотна	
нижний брусок обвязки дверного полотна	bottom rail
помещение	room, premises
техническое ~	engineering equipment premises
~ администрации	office room(s)
универсального назначения	general-purpose room
потолок	ceiling
гладкий ~	smooth ceiling
звукопоглощающий ~	absorbing ceiling
панельный подшивной ~	panelled ceiling
подвесной ~	suspended ceiling
правила	rules
действующие ~	rules in force
~ планирования	rules of planning
~ техники безопасности в строительстве	construction safety regulations
~ финансирования	rules of financing
предприятия/е	plant
состав ~я	set-up of a plant, composition of a plant
представитель	representative
~ государственного технадзора за строительством	building inspector
~ заказчика на стройплощадке	clerk of works, customer's representative on the construction site
~ технадзора за строительством от заказчика	owner's inspector
привязка	tie, referencing
~ зданий	siting of houses, type-design adjustment, type design tie-in
~ рабочих чертежей	working drawings adjustment
прогон	beam, bearer, girder, purlin
карнизный ~	wall plate
программа производства	production program(me)
проект	design
архитектурный ~	architectural design
индивидуальный ~	individual design, non-standard design
рабочий ~	working design
стадия разработки рабочего ~а	design development phase
технический ~	project report, technical design, preliminary design, detailed project report
техно-рабочий ~	technical working design, single-stage design
типовой ~	standard design

привязка типового ~а	adaptation of a standard design
утвержденный ~	approved design, approved project report
экспериментальный ~	experimental design, prototype design
эскизный ~	conceptual design
~ в стадии разработки	project report in the development stage
~ застройки	design of development
~ организации работ	plan of organization of work
~ организации строительства	plan of construction organization
~ производства работ	plan of production of work
разработка ~а организации строительства	project planning
строительная часть ~а	civil engineering part of a project report, civil engineering aspect of a design
технологическая часть ~а	technological part of a project report, engineering aspect of a design
экспертиза ~а	project appraisal
изменить ~	to introduce alterations in the design, to introduce alterations in the project report
разработать ~	to work out design, to work out a project report
согласовать ~	to get approval for the project report
утвердить ~	to approve a design, to approve a project report
проектирование/е	designing
одностадийное ~	one-stage design
~ строительных конструкций (разработка конструктивных систем зданий)	architectural engineering
вторая стадия ~я	second stage of designing
задачи ~я	designing goals
основные принципы ~я	general principles of designing
первая стадия ~я	first stage of designing
проем	opening
временный ~	wall run
дверной ~	door opening, door way
обрамление дверного ~а	casing
оконный ~	window opening
обрамление оконного ~а	casing
производительность труда	labour efficiency
рост производительности труда	increase of labour efficiency
производство промышленное	precast concrete industry,
сборных железобетонных изделий	industrial production of reinforced concrete products

пролет	span, bay
консольно-балочный ~	suspended span
~ здания	building bay
~ свода	compartment
~ сводчатого покрытия	vault bay
размеры ~а	bay dimensions
число ~ов	number of bays
простенок	pier
межоконный ~	window pier
проходная	entrance control post, entrance office
процесс технологический	production process
пункт диспетчерский центральный	central control room
работ/а	work
арматурные ~ы	installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement
буровые ~ы	drilling and blasting operations
выполненная ~	executed work
геодезические ~ы	geodetic works
гидрологические ~ы	hydrological work
дноуглубительные ~ы	dredging
дорожно-строительные ~ы	road-building
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging
изоляционные ~ы	insulation work
изыскательские ~ы (см. 18.	survey work
изыскательские работы)	
инженерно-геологические ~ы	geological-survey work
кабельные ~ы	cable laying
камеральные ~ы	data processing, office working
кровельные ~ы	roofing, roof work
малярные ~ы	painting work
мобилизационные ~ы	mobilization work
монтажные ~ы	erection work
непредвиденная ~	unforeseen work
неучтенная ~	the work not taken into account
общеплощадочные, обще-	general construction work
строительные ~ы	
опытно-конструкторские ~ы	development
основная ~	main work
отделочные ~ы	finishing work
погрузочно-разгрузочные ~ы	materials handling
подготовительные ~ы на стро-	site preparation
ительной площадке	
подземные ~ы	underground construction work
поточные ~ы	line production
проектные ~ы	design work
прочие ~ы	sundry work
пусконаладочные ~ы	start-up and adjustment operations, commissioning
ремонтные ~ы	repair work

сантехнические ~ы	sanitary engineering work
скальные ~ы	rock excavation
строительно-монтажные ~ы	construction and erection work
строительные ~ы	civil engineering work, civil work, construction work
планирование строительных работ	programming of construction
приемка-сдача	acceptance of construction work
строительных работ	
темп производства стро-	rate of progress of the
ительных работ	construction work
топографические ~ы	topographic work
штукатурные ~ы	plastering, stuccoing
электромонтажные ~ы	electric installation (work)
вид ~ы	kind of work
единица измерения ~ы	work measuring unit
объем ~ы	volume of work
организация ~ы	organization of work
перечень работ	list of work
контрольный перечень работ	inspection list of work
продолжительность работ	duration of work
трудоемкость работ	work labour input
удорожание работ	increase in the cost of work
условия производства работ	working conditions
безопасные условия произ-	safe working conditions
водства работ	
выполнять ~у	to execute the work, to work
делать ~у	to do the work
рабочая сила	labour
рабочий	worker
вспомогательный ~	auxiliary worker
высококвалифицированный ~	highly skilled worker
квалифицированный ~	skilled worker
малоквалифицированный ~	unskilled worker, low-skill worker, labourer
подсобный ~	shop hand, helper
производственный ~	production worker
рабочий день	working day
8-часовой ~	8-hour working day
рабочий поселок	construction camp
радиовещание по проводам	wire broadcasting
разработки проектно-исследова-	development works
тельные	
разрез	sectional view
~ здания	sectional view of a building
~ узла	sectional view of a unit
район сейсмический	seismic region
районирование климатическое	climatic zoning
рама	frame
деревянная ~	wooden frame
металлическая ~	metal frame

оконная ~	sash, window frame, window casing
поперечная ~	transverse frame
продольная ~	longitudinal frame
пространственная ~	space frame
~ здания	building frame
~ с жесткими узлами	braced frame
расход (потребление)	consumption
годовой ~	annual consumption
суточный ~	daily consumption
~ воды	water consumption
~ горючего	fuel consumption
~ материалов	materials consumption
~ пара	steam consumption
~ сжатого воздуха	compressed air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ электроэнергии	electric energy consumption
~ энергоресурсов	consumption of services, consumption of utilities
расходы	costs, expenses
косвенные ~	indirect costs
накладные ~	overhead charges, overhead expenses
непредвиденные ~	unforeseen expenses
плановые ~	planned expenses
постоянные ~	fixed charges
текущие ~	running expenses
фактические ~	actual expenses
цеховые ~	shop costs
эксплуатационные ~	maintenance charges, maintenance costs, operating costs
~ на транспортировку	transportation expenses
расценка	estimate, estimation
единичная ~	unit cost
укрупненная ~	enlarged cost
расчет	calculation, estimate
сводный ~	summary estimate
техничко-экономический ~	technical and economic estimate
упрощенный ~	rapid design method, simplified calculation
финансовый ~	financial estimate
~ с заказчиком	payments from a customer
~ с подрядчиком	payments to a contractor
~ с субподрядчиком	payments to a subcontractor
~ стоимости единицы работ	costing
предъявить ~	to submit an estimate
произвести ~	to make payments
согласовать ~	to agree upon an estimate
составить ~	to calculate, to estimate
режим	regime, condition
технологический ~	production conditions
~ работы предприятия	plant schedule

~ эксплуатации конструкций	operating condition of a structure
решени/е	solution, concept, decision
архитектурно-строительное ~	architectural and construction concept
конструктивное ~	structural concept
объемно-конструктивное ~	structural-spatial concept
основное ~	main solution
планировочное ~	planning concept
предлагаемое ~	proposed solution
проектное ~	design concept, design decision
выбор проектного ~я	choice of design decision
гибкость проектного ~я	design flexibility
технологическое ~	technological concept
разработка архитектурно-планировочных ~й	architectural planning
обсудить ~	to discuss a decision, to discuss a solution, to discuss a concept
отменить ~	to call off a decision
принять ~	to make a decision
ригел/ь	cross-bar, girt, girder, collar beam
междубалочный ~	header joist
~ фахверка	spandrel beam, framework
направление ~я	cross-bar
шаг ~ей	girder direction
	girder spacing
самокупаемость	self-repayment, self-supporting
самофинансирование	self-financing, self-finance
санузел	water-closet, W. C.
сауна	sauna
свод здания	vault
сводка затрат	estimates report
связ/ь (система связей)	bracing(s), ties
вертикальные ~и	vertical ties
диагональная ~	diagonal brace
перекрестные ~и	counterbracing, X-braces
стальные ~и	steel ties
~ жесткости	bracing
~ каркаса	frame bracing
связ/ь (линии связи)	communication
двухсторонняя ~	two-way communication
дуплексная ~	duplex operation
односторонняя ~	one-way connection
радиотелефонная ~	radiotelephone service
селекторная ~	intercom telephony
телексная ~	telex service
телефонная ~	telephony, telephone communication, telephone service
факсимильная ~	telefax
устанавливать ~	to establish communication
сейсмичность	seismic activity

сервис-кооператив	service cooperative
сет/ь	network, mains
внеплощадочные ~и	off-site mains
внешняя ~	external line
инженерные ~и	utilities
временные инженерные ~и	temporary services
комплектная слаботочная ~	complete low-current network
телефонная ~	telephone network
~ внутренних железнодорожных путей	internal railway tracks
~ инженерных коммуникаций	utilities supply lines
сигнализация	signalling
охранная ~	protective signalling
пожарная ~	fire signalling
систем/а	system
конструктивная ~	structural design, structural system
монолитная ~	monolithic system
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering systems
~ вентиляции	ventilation system
~ водоснабжения	water supply system
~ газоснабжения	gas supply system
~ канализации	sewerage system
~ кондиционирования воздуха	air-conditioning system
~ отопления	heating system
~ пожаротушения	fire-fighting system
стенная ~	wall system
~ перекрытий	ceiling system
склад	storehouse
закрытый ~	indoor storage
инструментальный ~	tool store
открытый ~	outdoor storage
центральный материальный ~	central material store
~ горючесмазочных материалов	fuel and lubricants store
~ готовой продукции	finished product store
смена	shift
смет/а	estimate, budget
объектная ~	detailed estimate of construction costs
сводная ~	summary estimate
составленная ~	prepared estimate
~ на строительный объект (составленная по <i>единичным расценкам</i>)	detailed estimate of construction costs
дополнительные расходы по ~е	addition
составление ~ы	cost estimating
составление ~ы по стоимости единицы площади здания	area method
откорректировать ~у	to adjust an estimate
согласовать ~у	to agree an estimate

составить ~у	to make an estimate
утвердить ~у	to approve the estimate, to approve the budget
снабжение	supply
~ материалами	material supply
~ строительства	construction supply
совместное предприятие	joint enterprise
согласовани/е	consideration
~ смет	consideration of estimates
~ чертежей	consideration of drawings
порядок ~я	consideration procedure
сооружени/е	structure, building, construction
бетонное ~	concrete construction
массивные бетонные ~я	massive concrete structures
внеплощадочные ~я	off-site facilities
временное ~	temporary structure
глубинное ~	earth-sheltered construction
деревянное ~	wooden structure
долговечное ~	durable structure
железобетонное ~	reinforced concrete structure
инженерные ~я	engineering works
каменное ~	stone structure
капитальное ~	fundamental structure
каркасное ~	skeleton structure
легкие ~я	light-weight structures
линейное ~	line structure
многопролетное ~	multiple span structure
наземное ~	above-ground structure
нетиповое ~	unusual structure
площадочное ~	on-site structure
подземное ~	underground structure
построенное ~	constructed structure
прочное ~	durable structure
сейсмостойкое ~	earthquake-resistant structure, quake-proof structure
безопасность ~я	structure safety
компоновка ~я	layout of a building
надежность ~я	structure safety
оседание ~я	subsidence of a structure
типы ~й	structure types
часть ~я	part of a structure
посадить ~	to site a structure
привязать ~	to locate a structure
проектировать ~	to design a structure
сносить ~	to pull down a structure
строить ~	to build a structure
спецификация	specification, list, schedule
заготовительная ~ арматурных стержней	bending schedule
монтажная ~	erection bill
~ арматуры	bar list, summary of reinforcement, reinforcing bar bending schedule

~ дверей	door schedule
~ деталей	detail sheet, names of parts
~ конструктивных деталей	detail sheet
~ конструктивных элементов	detail sheet
~ материалов	list of materials
~ на пиломатериалы	cutting list
~ оборудования	equipment list
~ оконных блоков	window schedule
срок	time, period
контрольный ~	check time
кратчайший ~	shortest time, shortest period
расчетные ~и возведения объектов	rated time required for construction
~ выполнения работ	period of work execution
~ начала работ	time of commencement of work
~ окончания работ	time of completion of work
~ по графику	schedule time
~ службы	(service) life
~ эксплуатации	(service) life
станция	station
ацетиленовая ~	acetylene station
кислородно-распределительная ~	oxygen distributing station
компрессорная ~	compressor house
насосная ~	pumping plant
~ зарядки аккумуляторов	battery charging station
~ оборотного водоснабжения	circulating water station
старший производитель работ	general foreman, job superintendent
стен/а	wall
внутренняя ~	interior wall
каркасная ~	framed wall
кирпичная ~	brick wall
массивная ~	solid wall
многослойная ~	sandwich wall
наружная ~	exterior wall
~ несущая (навесная) наружная ~	curtain wall
несущая ~	load-bearing wall
панельная ~	panel wall
поперечная ~	transverse wall
продольная ~	longitudinal wall
самонесущая ~	non-bearing wall
консольный выступ ~ы	corbel
стенка подоконная	apron, breast, spandrel
стоимость/ь	cost
базисная ~	basic cost
контрактная ~	contract cost
общая ~	total cost
окончательная ~	final cost
ориентировочная ~	tentative cost
предварительная ~	initial cost, original cost
сверхнормативная ~	extra cost

сметная ~ (строительства)	estimated cost, construction budget, estimate of construction cost
уточненная ~	specified cost
~ единицы измерения	cost per unit
~ конструкций	cost of structures
~ материалов	cost of materials
~ оборудования	cost of equipment
~ продукции	cost of production
~ рабочей силы	cost of labour
~ содержания	cost of maintenance, cost of upkeep
~ строительства	construction cost
~ эксплуатации машин	cost of machines operation
определение ~и строительства по единичным показателям	area method
откорректировать ~	to adjust the cost
столовая	canteen
стоянка автомашин и велосипедов	parking area for automobiles and bicycles
строительств/о	construction
гражданское ~	civil engineering
индустриальное ~	industrialized methods of construction
незавершенное ~	carry-over construction
панельное ~	panel construction
позажанное ~	stage construction
промышленное ~	industrial construction
сборное ~ (из бетона)	precast concrete construction, prefabrication
сборное ~ (домов из объемных блоков)	three-dimensional module house building
~ на условиях технического содействия	construction on technical assistance terms
~ под ключ	turn-key construction
индустриализация ~а	industrialization of construction industry
метод ~а	construction method
наиболее экономичный метод ~а	most economical method of construction
начало ~а	commencement of construction
окончание ~а	completion of construction
очередность ~а	priorities of construction
очередь ~а	stage of construction
планирование ~а	construction planning
подготовительный период ~а	mobilization period of construction
программа ~а	building programme
комплексная программа ~а	packaged building programme
продолжительность ~а	duration of construction, construction period
срок ~а	period of construction
стадия ~а	stage of construction

стоимость ~а	cost of construction
темп ~а	rate of progress of the construction work, pace of construction
территория ~а	job site, construction site
финансирование ~а	financing of construction
ход ~а	work progress
этап ~а	stage of construction
сумм/а	sum
возвратная ~	returnable sum
выплаченная ~	paid sum
полученная ~	received sum
~ затрат	sum of expenses
оплатить ~у	to pay a sum
получить ~у	to receive a sum
схема	structural diagram
безкаркасная ~	frameless structural diagram
каркасная ~	framed structural diagram
конструктивная ~ здания	structural diagram of a building
рамная ~	framed structural diagram
рамно-связевая ~	braced frame structural diagram
связевая ~	braced structural diagram
технологическая ~	process flow diagram
~ монтажа	erection diagram
~ с несущими стенами	load-bearing wall structural diagram
съёмка топографическая	construction survey, topographic survey
территория благоустроенная	improved land
техник-строитель	building technician
технология	technology, production engineering, production process
~ проектирования	design techniques
~ производства работ	job practices
~ производства строительных работ	construction techniques, construction technology
~ строительного производства	building technology, construction engineering
~ строительства	construction techniques
требования конструктивные	structural requirements
труд	labour
единица ~а	unit of labour
оплата ~а	payment for work
производительность ~а	labour productivity
трудоемкость	labour input, labour content, working hours
условия	conditions
внутренние ~ помещения	internal conditions
геологические ~	geological conditions
климатические ~	climatic conditions
конкретные ~	specific conditions

местные ~	local conditions
основные ~	main conditions
особые ~	special conditions
санитарные ~ площадки	sanitary conditions on the site
сейсмические ~	seismic conditions
стесненные ~ (ограниченное рабочее пространство)	tight working space
технические ~	specifications
технические ~ на проектирование	technical requirements for designing
типовые технические ~	guide specifications, standard specifications
разработка технических условий	specifications writing
составление технических условий	specifications writing
услуги типа «инжиниринг»	engineering services
оказание услуг типа «инжиниринг»	rendering of engineering services
устройства контрольные и сигнальные	control and alarm devices
участок	area
земельный ~	plot of land
~ застройки	development area
~ земли в частном владении	private plot of land
фасад	facade
~ здания	elevation of a building, facade of a building
выступ ~а	avant-corps
рабочий чертеж ~а	facade working drawing
ферма (см. 1., 6., 7., 15.)	truss, girder
финансирование	financing
~ в кредит	credit financing
начать ~	to begin financing
фонарь	skylight
аэрационный ~	aeration skylight
световой ~	skylight
форма архитектурная	architectural form
фундамент	foundation
гибкий ~	flexible foundation
ленточный ~	strip foundation, continuous foundation
монолитный ~	monolithic foundation
плавающий ~	floating foundation
свайный ~	pile foundation
сейсмический ~	earthquake-proof foundation
сплошной ~	mat foundation
столбчатый ~	pier foundation
~ глубокого заложения	deep foundation
~ на естественном основании	direct foundation
~ на опускных кольцах	shaft foundation
~ неглубокого заложения	shallow foundation

~ с уширенным основанием	spread footing
величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	depth of a foundation
хозрасчет	profit-and-loss basis,
цен/а	cost accounting
внутренняя ~	price
прейскурантная ~	internal price
сметная ~	price-list price
смешанная ~	estimate price
экспортная ~	mixed price
~ы на местные материалы	export price
определить ~у	prices of local materials
уточнить ~у	to determine a price
циклограмма	to specify a price
черта	cyclogram, timing diagram,
красная ~	sequence diagram
~ города	line
~ застройки	building line
чертеж	city boundaries
архитектурный ~	development area boundaries
габаритный ~	drawing
деталировочный ~	architectural drawing
разработка деталировоч-	outline drawing
ных ~ей	detail drawing
исполнительные ~и	detailling
компоновочный ~	as-built drawings
координирующие ~и	general arrangement drawing
монтажный ~	coordination drawings
натурный ~	erection drawing
рабочий ~	measured drawing
схематический ~	working drawing
типовой ~	sketch drawing
эскизные ~и	standard plan
~ деталей конструкций	design drawings
~ крыши	drawing of structural members
~ не в масштабе	roof drawing
~ перекрытия	drawing not to scale
~ план фундамента	floor drawing, ceiling drawing
~ рабочего места	foundation drawing
~ разреза здания	working place drawing
~ сопряжений	sectional view of a building
~ узлов	abutment drawing
комплект ~ей	drawing of units
изучить ~	set of drawings
начертить ~	to study a drawing
передать ~	to make a drawing
шефмонтаж	to hand in a drawing
стоимость ~а	erection supervision
вести ~	cost of erection supervision
шкаф встроенный	to carry out erection supervision
шов антисейсмический	wall cabinet
	aseismic joint

штатное расписание	personnel inventory, personnel organization
составить ~	to make out a personnel inventory, to personnel
эксплуатаци/я	operation, use, usage, maintenance
временная ~	temporary operation
гарантийная ~	guarantee maintenance
~ сооружения	usage of a building
ввод в ~ю	commissioning
сдать в ~ю	to commission
элемент	member
● архитектурно-конструк-	architectural and structural
тивный ~	member
балкон	balcony
деформационный шов	contraction joint
карниз	cornice
лоджия	loggia
перемычка	lintel, straight arch
пилястра	pilaster, column
поясок	corbel, string course, band
простенок	partition wall, pier
цоколь	plinth wall, basement, plinth
эркер	bay window
вертикальный ~	vertical member
вертикальный ~ жесткости	vertical web member
изгибаемый ~	flexible member
конструктивный ~	element of construction, structural member
вертикальный конструктив-	vertical structural member
ный ~	
горизонтальный конструк-	horizontal structural member
тивный ~	
иенесущий конструктив-	non-structural component
ный ~	
несущий конструктивный ~	bearing structural member
сборный конструктивный ~	building unit
сборный несущий конструк-	prefabricated structural
тивный ~	element
составной конструктив-	composite member
ный ~	
● конструктивный ~ здания	structural member of a building
колонна	column
кровля	roof
лестница	staircase
лифт	lift
окно	window
перегородка	partition
перекрытие	floor, ceiling
подвесной потолок	suspended ceiling
покрытие	covering
стена	wall
столб	post

фонарь
нагруженный ~
напряженный ~
нетиповой ~
сборный ~

П-образный сборный желе-
зобетонный ~
сборный ~ заводского изго-
товления
стенной сборный ~
типовой сборный ~

тонкостенные сборные желе-
зобетонные ~ы
сварной ~
строительный ~
модульный строительный ~
~ каркаса
~ конструкции

эркер
консольный ~
~ с несущими стенами

этаж
верхний ~
нижний ~
первый ~
подвальный ~
технический ~
цокольный ~

высота ~а
количество ~ей
предельное количество ~ей
ширина ~а
этажерка

СТРОИТЕЛЬСТВО И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

акватория
акустика архитектурная
анализ
~ острого воздействия проек-
та или мероприятия на
окружающую среду
~ сточных вод
архитектура ландшафтная
атмосфера
агрессивная ~

skylight
stressed member
stressed member
non-standard component
pre-assembled member, prefab-
ricated member
inverted U-shaped precast
concrete unit
factory precast unit
wall component
standardized structural el-
ement
thin-shell precast units

weldment
building unit
modular building unit
frame element
member, structural component,
structural element, unit

bay window
oriel window
bay window
floor, storey
upper floor, upper storey
lower storey
first storey, ground floor
basement
technical floor, interstitial space
American basement, English
basement, basement
storey height
number of storeys
maximum number of storeys
storey width
independent stack-frame

CONSTRUCTION AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

aquatory
architectural acoustics
analysis
environmental impact analysis
wastewater analysis
landscape architecture
atmosphere
aggressive atmosphere

взрывоопасная ~
загазованная ~
загрязненная ~
запыленная ~
пожароопасная ~

баланс
водный ~
водохозяйственный ~

составление водохозяй-
ственного ~а
тепловой ~
экологический ~
нарушение экологичес-
кого ~а

энергетический ~
веществ/о

загрязняющее ~
газообразное загряз-
няющее ~
загрязняющее ~, пере-
носимое речной водой
опасное загрязняющее ~
особо опасное загрязня-
ющее ~
радиоактивные загрязняю-
щие ~а
стойкое загрязняющее ~
токсичное загрязняющее ~
совокупное воздействие
нескольких загрязняющих
веществ

вод/а
сточные ~ы (см. 18. сточные
воды)
качество ~ы
обобщенный показатель
качества ~ы
составной показатель ка-
чества ~ы

воздух
атмосферный ~
загрязненный ~

застойный ~
иссушенный ~
кондиционированный ~
наружный ~
озонированный ~
окружающий ~
приточный ~
пыльный ~

explosive atmosphere
gassed air, gas-laden at-
mosphere
contaminated air, polluted air
dust-loaded air
fire dangerous atmosphere, fire
hazard atmosphere

balance
water balance, water budget
water resources balance, water
budget
water budget analysis

heat budget, heat balance
ecological balance
ecological disturbance

energy balance, energy budget
substance, material, matter
pollutant
gaseous pollutant

river-transported pollutant

dangerous pollutant
priority pollutant

radiocontaminants

persistent pollutant
toxic pollutant
additive effects

water
waste effluents
water quality
water quality composite index
water quality aggregated
index

air
atmospheric air
contaminated air, polluted air,
pollutant-loaded air
stagnant air
dehumidified air
conditioned air
outside air
ozonized air
ambient air
incoming air
dust-loaded air

свежий ~	fresh air, crisp air
спертый ~	dead air
чистый ~	clear air, pure air
~ в производственных помещениях	occupational air
воздушный бассейн	air
~ населенного пункта	community air
выброс	discharge
контролируемые ~ы в окружающей среде	controlled environmental discharge
грунт	soil
смыв ~а	ablation
дивергенция экологическая	ecological divergence
дозатор	batch meter
загрязнения/е	pollution
радиоактивное ~	radioactive pollution, radiocontamination
случайное ~	accidental pollution
сопутствующее ~	added pollution
~ воздуха известковой пылью	lime air pollution
~ окружающей среды	environmental pollution
~ среды городскими сточными водами	municipal pollution
~ среды промышленными отходами	industrial pollution
~ среды строительными отходами	construction pollution
источник ~я	polluter
уровень ~я	pollution level
фоновый уровень ~я	background pollution level
загрязненность	pollution
местная ~	local pollution
закон	law
~, запрещающий выброс видимых отработавших газов	antismoke law
~ о борьбе с загрязнением	pollution control law
~ о борьбе с загрязнением среды	antipollution law
~ об охране окружающей среды	environmental law
~ об охране природы	nature conservation law
законодательство	legislation
водное ~	water code
лесное ~	forest law
~ об охране окружающей среды	antipollution code
~ о жилищном строительстве	housing code
затраты	expenditure
капитальные ~ на борьбу с загрязнением воздуха	antiair pollution investment
зона	area, zone

защитная ~	protection zone
~ окружающей среды	area of environment
излучение	radiation
альфа-~	alpha-radiation
бета-~	beta-radiation
длинноволновое ~	long-wave radiation
жесткое ~	hard radiation
инфракрасное ~	infrared radiation
ионизирующее ~	ionizing radiation
обратное ~	back radiation
измеритель радиоактивности	contamination meter
инвентаризация природных ресурсов	inventory of natural resources
индекс	index
~ загрязнения воздуха	air pollution index
~ качества воздуха	air quality index
~ качества воздуха, основанный на оценке крайних значений	extreme value index
индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды	water pack
индикатор радиоактивный	radiotracer
инженер	engineer
~ коммунального хозяйства	municipal engineer
~ по благоустройству ландшафта	landscape architect
инженер-мелиоратор	reclamation engineer
инженерные средства и методы охраны водных ресурсов	water conservation engineering
инженерные средства и методы охраны окружающей среды	environmental engineering
инженерные средства и методы охраны почв	soil conservation engineering
инженерные средства и методы охраны природы, почв, водных ресурсов	conservation engineering
кадастр	cadastre
водный ~	water resources inventory, inventory of water resources
водохозяйственный ~	inventory of water resources and users
~ выбросов	emission inventory
~ подземных вод	groundwater inventory
~ природных ресурсов	inventory of natural resources
карта	map
гидрографическая ~	drainage map
гидрологическая ~	hydrological map
кадастровая ~	cadastral map
лесная ~	forest map
почвенная ~	soil map

синоптическая ~	meteorological map, weather map
экологическая ~	ecological map
~ затопляемости	inundation map
~ землепользования	land use map
~ ландшафтов	site map
~ осадков	rainfall map
~ рельефа	relief map
~ стока	run-off map
катастрофа экологическая	ecological disaster, environmental disaster
контроль	inspection
диагностический ~	diagnostic inspection
полевой ~	field inspection
систематический ~	systematic inspection
коэффициент	coefficient
~ вредности производства	emission factor
ландшафт	landscape
окультуривание ~а	landscape development
планирование ~а	landscape planning
уход за ~ом	landscape maintenance
лесовозобновление	afforestation
лесонасаждение/е	afforestation
полезащитное ~	field afforestation
почвозащитное ~	conservation afforestation
противоэрозионное ~	conservation afforestation
возраст ~я	age of stand
мероприятия санитарно-профилактические	sanitary arrangements, sanitation
насаждение древесное	tree plantation
норм/а	norm
гигиенические ~ы	health standards
допустимая ~ загрязнения окружающей среды	pollution standard
санитарные ~ы	sanitary code
строительные ~ы	building code
технологические ~ы	input standards
исходных компонентов экологических ~ы	ecological standards
~ выброса газообразных отходов	emission standard
~ы практики (напр., сброса отходов)	code of practice
~ сброса загрязненного стока	effluent standard
~ содержания твердых частиц в дымовых газах	particulate standard
~ содержания токсичных веществ в отработавших газах	exhaust gases standard
~ удаления твердых отходов	discharge standard
обезлесивание, вырубка леса	disafforestation

обесцвечивание (изменение цвета воды или воздуха в результате загрязнения)	discolouration
облесение	afforestation
~ оврагов	gully afforestation
~ склонов	slope afforestation
облучение	radiation
~ нейтронами	neutron radiation
допустимая доза ~я	radiation standard
окружающая среда	environment
воздействие на окружающую среду	environmental impact
непосредственное воздействие на окружающую среду	direct environmental impact
отрицательное воздействие на окружающую среду	adverse environmental impact
положительное воздействие на окружающую среду	beneficial environmental impact
предотвратимое воздействие на окружающую среду	avoidable environmental impact
экологическое воздействие на окружающую среду	ecological environmental impact
загрязнение окружающей среды	environmental pollution
влияние загрязнения на окружающую среду	pollution effect
методы борьбы с загрязнением окружающей среды	pollution control methods
защита окружающей среды	environmental protection
проектирование защиты окружающей среды	environmental design
охрана окружающей среды	environmental conservation, environmental protection
деятельность по охране окружающей среды	environmental action, environmental activity
мероприятия по охране окружающей среды	environment control measures, environment protection measures
политика в области охраны окружающей среды	environmental policy
долгосрочная политика в области охраны окружающей среды	long-term environmental policy
состояние окружающей среды	environment condition
оценка состояния окружающей среды	environmental assessment
загрязнять окружающую среду	to pollute environment
опасность	hazard
радиационная ~	radiation hazard
отход/ы	waste
промышленные, производственные ~	factory waste, industrial waste, processing waste, manufacturing waste

радиоактивные ~	radioactive waste, radioactive effluents
строительные ~	construction waste, demolition waste
утилизируемые ~	in-plant waste
~ общественных учреждений	institutional waste
захоронение ~ов	waste dumping
захоронение ~ов в землю	burial ground disposal, underground disposal, land disposal
незаконное захоронение ~ов	illicit dumping
удаление ~ов	disposal, refuse disposal
удаление опасных ~ов	hazardous-waste disposal
удаление ~ов в океан	ocean disposal
централизованное удаление ~ов	area-wide refuse disposal
утилизация ~ов	waste utilization
очистные сооружения	treatment facilities
паводок	flood
катастрофический ~	catastrophic flood
парк	park
национальный ~	national park
океанский ~	ocean park
природный ~	natural park
пестицид	pesticide
площадь	area
застроенная ~	built-up area
перенаселенная ~	congested area
пожар	fire
последствия экологические	ecological consequences
предприятие	plant
приборы для контроля сточных вод	devices for waste water control
процессы экологические	ecological processes
нарушение экологических процессов	environmental disfunction
пыль радиоактивная	radioactive dust
равновесие экологическое	ecological balance, ecological equilibrium
нарушение экологического равновесия	disruption of ecological balance
радиаци/я	radiation
активизирующая ~	activating radiation
остаточная ~	net radiation
падающая ~	incident radiation
повреждающая ~	injurious radiation
рассеянная ~	diffuse radiation
фоновая ~	background radiation
градиент ~и	radiation gradient
повышенная чувствительность к ~и	radioanaphylaxis

радиоактивность/ь	radioactivity
~ в воде	waterborne radioactivity
~ в воздухе	airborne radioactivity
~ окружающей среды	environmental radioactivity
непроницаемый для ~и	radiopaque
проницаемый для ~и	radiotransparent
радиоэкология	radioecology
район	region, district, area
густонаселенный ~	densely populated area, high-density area
жилой ~	dwelling area
населенный ~	populated area
промышленный ~	industrial area
~ комплексного жилищного или хозяйственного строительства	developed area
~ обследования	survey area
~ сброса отходов	dumping area
растение почвоукрепляющее	soil fixing plant
расходы	costs
~ на борьбу с загрязнением	pollution control costs
~ на охрану окружающей среды	environmental control costs
санитарная инспекция	sanitary inspection
санитарный надзор	sanitary inspection
сброс	discharge, dumping
незаконный ~	unlawful discharge
незаконный ~ сточных вод	illicit dumping
неорганизованный ~	nonpoint discharge
периодический ~	intermittent discharge
преднамеренный ~	intentional discharge
промышленный ~	industrial discharge
~ охлаждающей воды	thermal discharge
~ сточных вод	wastes discharge
~ промышленных сточных вод	trade waste discharge
~ сточных вод в эстуарии	estuarine wastes disposal
~ токсичных сточных вод	toxic discharge
полное прекращение ~а сточных вод	zero discharge
свалка	dump
открытая ~	open dump
специалист	specialist
~ по вопросам ландшафтной архитектуры	landscape architect
~ по вопросам охраны окружающей среды	environmental engineer
~ по охране почв	soil conservation engineer
~ по охране природы и рациональному использованию природных ресурсов	conservationist

стандарт	standard
временный ~	interim standard
минимальный ~ качества (воды)	minimum purity standard
производственный ~	product standard
~ использования земель и противоэрозионных мероприятий	conservation standard
~ качества	quality standard
~ качества воздуха	air quality standard
~ качества окружающего воздуха	ambient air quality standard
~ качества питьевой воды	drinking-water standard, potable water standard
~ на сброс токсичных стоков	toxic standard
станция	station
лесная пожарная ~	forest fire station
наблюдательная ~	lookout station
сточные воды	waste effluents
промышленные очищенные ~	industrial effluents
доочистка сточных вод	tertiary treatment
закачка сточных вод в скважины	injection disposal
закачка сточных вод в глубокие скважины	deep-well disposal
очистка сточных вод	wastewater treatment
биологическая очистка сточных вод	biological wastewater treatment
система отвода, сбора и очистки сточных вод	wastewater facilities
удаление очищенных сточных вод	effluents disposal
удаление сточных вод в водоем или водосток без очистки	disposal by dilution
территория	area, territory
городская ~	urban area
заповедная ~	conservation district
охраняемая ~	protected area
~, лишенная растительного покрова	barren area
технология	technology
безотходная ~	nonwaste technology
«грязная» ~	faulty technology
требования/е	requirement
соблюдение ~й экономии воды	water discipline
услови/я	conditions
благоприятные ~	favourable conditions
естественные ~	natural conditions
климатические ~	climatological conditions
неблагоприятные ~	adverse conditions, unfavourable conditions

нормальные ~	normal conditions
окружающие ~	ambient conditions, environmental conditions
санитарно-гигиенические ~	hygiene and sanitary conditions
санитарные ~	sanitary conditions
улучшение санитарных ~й	sanitation
технические ~	specifications
экологические ~	ecological conditions
установка	installation
~ для очистки сточных вод	waste treatment facilities
~ для сжигания мусора	refuse incineration installation
~ для сжигания отходов	waste incinerator
утилизация отходов	waste utilization
ущерб	damage
экологический ~	ecological damage
~, связанный с загрязнением окружающей среды	diseconomy of pollution
фактор экологический	ecological factor
шкала качества окружающей среды	Environmental Quality Index
штраф	fine, penalty
~, налагаемый за сброс неочищенных сточных вод	effluent fee
шум	noise
борьба с ~ами	noise abatement
шумомер	audio-noise meter
Необходимо определить примерную стоимость строительства	It is necessary to determine the approximate construction cost
Надо произвести расчет ориентировочной стоимости	It is necessary to calculate the tentative construction cost
Сбор исходных данных необходим для...	Collection of initial data is required...
обоснования технико-экономической целесообразности строительства	to evaluate expediency of the project
подготовки технического проекта	to work out the detailed project report
принятия решения о мощности объекта	to decide on the capacity of the project
При определении ориентировочной стоимости учитываются...	When calculating the tentative cost ... must be allowed for the total investment
общий объем капиталовложений	the cost of the construction and erection work
стоимость строительно-монтажных работ	the plant reconstruction cost
затраты на реконструкцию предприятия	

затраты на инженерные коммуникации	the cost of the utility systems
местные условия	the local conditions
цены на местные материалы	the prices of the local materials
уровень заработной платы местной рабочей силы	the local wage rates
климатические и сейсмические условия	climatic and seismic conditions
характер работ по освоению площадки	nature of the work on the site development
Стоимость строительства проектируемого объекта определена исходя из...	The project construction cost is determined on the basis of the...
предполагаемой мощности предприятия	proposed project capacity
программы производства состава намечаемого к строительству предприятия	production program(me) set-up of the future plant
предполагаемой технологии предполагаемой сменности работы предприятия	proposed technology
предусмотренного уровня кооперированных поставок характера работ по инженерной подготовке территории	proposed number of shifts at the plant planned degree of deliveries cooperation nature of the work on the site development
На стадии проектирования необходимо учесть...	At the design stage it's necessary to take into account the...
состав вспомогательных служб	set-up of auxiliary facilities
состав предприятия	plant set-up
предусматриваемые решения по энерго- и тепло-снабжению	proposed solutions on power and heat supply
потребность в собственных котельных	need for the project boiler houses
необходимость понизительной подстанции	need for a step-down transformer substation
предлагаемые решения генерального плана предприятия	proposed solutions on the plant master plan
коэффициент застройки	ratio of the built-up area to the total area
блокировку производственных зданий	location of the production buildings in blocks
блокировку цехов	location of the shops in one building
условия освоения площадки	conditions of the site development
особенности площадки, отведенной под строительство	specific features of the site allotted for the construction
необходимость искусственных оснований	need for the construction of artificial substructures

При реконструкции предприятия необходимо учесть затраты на...	When reconstructing a plant it's necessary to take into account the cost of the...
реконструкцию существующих внутрицеховых санитарно-технических систем	reconstruction of the existing shop sanitary-engineering systems
улучшение освещенности в зданиях	improvement of the lighting in the buildings
переустройство и расширение бытовых помещений	alterations and expansion of the welfare rooms
замену и усиление отдельных конструктивных элементов здания	replacement and strengthening of some structural members of the building
замену устаревшего оборудования	replacement of obsolete equipment
автоматизацию и механизацию действующего производства	automation and mechanization of the production process
доставку строительных материалов на строительную площадку	delivery of building materials to the construction site
Технический проект находится в стадии разработки	The detailed project report is being worked out
В ходе проектирования будут составлены...	... will be prepared in the course of the design
ведомости объемов строительно-монтажных работ	Schedules for the volumes of the construction and erection work
смета затрат, производимых в мобилизационный период	An estimate of the costs for the mobilization period
Ведомости объемов работ будут составлены по чертежам	Bills for the work volumes will be prepared on the basis of drawings
Отдельно будет указан... расход арматуры	... will be stated separately
объем опалубки	The reinforcement requirements
Номенклатуру конструктивных элементов можно укрупнить	The formwork volume
В цену будут включены затраты на...	The construction elements list can be grouped into larger categories
возведение временных зданий	The price will include the cost of... constructing all the temporary buildings
приобретение оборудования и инструментов	the purchases of equipment and tools
Для подготовки проекта нам нужны исходные данные, включая цены местного рынка	To prepare the project report we need initial data, including the local market prices

В строительных нормах даются...

нормы выработки на одного рабочего по каждой квалификации
необходимое количество строительных машин
количество машино-смен на каждую машину
расход материалов и изделий на производство всех видов работ

Для определения стоимости строительства уточняются...

объемы работ
единичные расценки выполнения работ

Это ведомость выполненных объемов работ

Здесь дано процентное соотношение стоимости конструктивных элементов

Просим произвести оплату выполненного объема работ

Это сводка затрат по видам работ

Просим подтвердить объемы выполненных работ

Для подсчета объемов работ необходимо изучить...

комплект чертежей
пояснительную записку
проект организации работ

В разбивке основных строительных работ к разделу...

«Земляные работы» относятся планировка площади застройки
«Основания и фундаменты» относятся свайные основания и другие типы фундаментов
«Фундаменты» относятся фундаменты с разделением по видам материалов

The Construction Rules and Regulations specify the...

rates of work for workers of each qualification

required number of construction machines
required number of machine-shifts per machine
consumption of materials for the execution of the various types of work

To estimate the construction cost it is necessary to specify the...

work volumes
rates for the work

This is a bill for the executed work

The percentage cost for each construction element is given here

Please pay for the work that has been done

This is the cost report with a breakdown of the expenses for each kind of work

We ask you to confirm the volume of the work done

To calculate the volume of work it is necessary to study the...

drawings
explanatory note
plan for the organization of work

In the breakdown of the main construction work the section titled...

“Earth Work” includes the levelling of the construction site
“Substructures and Foundations” includes pile foundations and the foundations of the other types
“Foundations” includes all the foundation types with breakdowns of the materials to be used

«Стальной каркас здания» относятся все стальные конструкции

«Стены» относятся все виды наружных и внутренних стен

«Перегородки» относятся все виды перегородок

«Перекрытия» относятся межэтажные и чердачные перекрытия

«Полы» относятся подстилающие и изоляционные слои

«Лестницы» относятся ограждающие решетки с поручнями

«Кровля» относятся выравнивающие слои стяжки

Подсчет объемов...

земляных работ исчисляется по объему в плотном теле
работ производится в соответствии со способами разработки
работ по забивке свай определяется в метрах кубических в деле

Проектная документация...

содержит перечень всех работ, необходимых для создания объекта
содержит перечень строительного оборудования и механизмов
определяет продолжительность выполнения работ
устанавливает последовательность выполнения работ

Основы технологических карт составляют...

чертежи рабочих мест

план расположения технических средств
указания последовательности работ
указания о приемах выполнения работ

Необходимо согласовать график выполнения работ

“Steel Building Frame” includes all steel structures

“Walls” includes all the exterior and interior walls

“Partitions” includes all the partitions

“Ceilings” includes inter-floor constructions and garret floors

“Floors” includes base courses and insulating layers

“Staircases” includes the railings

“Roofing” includes the screed levelling courses

The quantity of...

earth-moving work is calculated on the basis of the volume of dense mass
work is calculated variously depending on the method of execution
pile driving is calculated on the basis of the work done in cubic metres

The design documents...

contain a list of all the work necessary for the project construction
contain a list of the construction equipment and machinery

specify the amount of time allocated for the work
specify the job sequence

The flow sheets are based on...

the drawings of the work(ing) places
the layout of the technical facilities
the job sequence

the job techniques

It is necessary to agree on the schedule for executing the work

По условиям контракта фирма должна...
обеспечить строительство рабочей силой
перечислить аванс для мобилизационных работ
обеспечивать строительными материалами

По условиям контракта датой начала работ считается...
день передачи проектной документации
день перечисления аванса подрядчику

До начала возведения зданий и сооружений необходимо...
провести геодезические работы
обозначить точки, лежащие на красных линиях планировки города
установить реперы

вынести на реперы отметки нивелирным ходом вокруг будущего здания
сделать обноску теодолитным ходом на обноске закрепить проектные оси здания в виде рисок
между рисками натянуть проволоку
перенести на основание оси

Для определения высотного положения частей здания закрепите временные реперы

Исполнительные чертежи составлены на все подземные сооружения

Глубиной заложения фундамента является расстояние от проектной отметки до подошвы

Глубина заложения фундамента зависит от...
расположения скальных пород

Under the contract the firm is to...

provide the construction labour
pay an advance for the mobilization work
provide the building materials

Under the contract the commencement date for the work is considered to be the date...
when the design documents are handed over
when the advance is paid to the contractor

Before constructing the buildings and structures it is necessary...
to carry out a geodetic survey

to mark the points lying on the building lines of the city plan
to set up the required bench marks
to mark the elevations on the bench marks by levelling
to set up profiles around the building
to mark the design lines on batter boards with a field traverse

to fix wire between the marks

to project the axes on the base

Set up temporary bench marks in order to determine the elevations of different parts of the building

As-built drawings are prepared for all underground constructions

The foundation depth is the distance between the design elevation and the foundation's bottom

The foundation depth depends on the...
rock position

проектной отметки
почвенных условий площадки

Верхний обрез фундамента располагается на ... мм ниже уровня пола

Деформационный шов является архитектурно-конструктивным элементом стены

Проектировщики приступили к разработке технического проекта

Приняты наиболее рациональные...
архитектурно-планировочные решения
конструктивные решения

Определена общая стоимость строительства

Архитектурно-строительная часть проекта содержит...

планы неповторяющихся этажей
размеры и фасады с указанием всех отметок
конструктивную схему здания

схему инженерных сетей

Технико-экономическая часть проекта содержит...

пояснительную записку
основные технико-экономические показатели
данные об источниках снабжения проектируемого объекта

В техническом проекте разработан генеральный план

Передаем на согласование заказчику технорабочий проект

При привязке здания необходимо...

разместить здание на генеральном плане
определить основные планировочные отметки
определить абсолютную

design elevation
soil conditions at the site

The foundation offset should be ... mm below the floor level

A contraction joint is an architectural and structural element of a wall

The designers have started work on the detailed project report

The most rational ... have been adopted
architectural and planning concepts
structural concepts

The total construction cost has been calculated

The architectural and building section of the project report contains...
floor layouts

dimensions and facades with all the elevations
the structural diagram of the building
a utilities diagram

The technical and economic section of the project report contains...

an explanatory note
the main technical and economic parameters
information about the project's supply sources

The detailed project report includes the master plan

We are submitting the technical-working project report to the customer for consideration

When tying up a building it's necessary...

to locate the building on the master plan
to determine the main design elevations
to determine the absolute

отметку чистого пола
уточнить глубину
заложения фундамента
разработать присоединение
к существующим сетям

В соответствии с исходными
данными сейсмичность района
строительной площадки не
более... баллов

При строительстве объекта
нам потребуются услуги
специалистов...
по вопросам охраны окру-
жающей среды
по охране почв
по охране природы и ра-
циональному использованию
природных ресурсов

Наши специалисты распола-
гают достаточным опытом...
доочистки сточных вод
закачки сточных вод в
скважины
закачки сточных вод в
глубокие скважины
очистки сточных вод
создания систем отвода,
сбора и очистки сточных
вод
удаления очищенных сточ-
ных вод

В соответствии с вашими
пожеланиями при разработке
проектной документации
нами было предусмотрено
сохранение экологического
равновесия на ... территории,
выделенной для строитель-
ства объекта
городской
заповедной
охраняемой

До начала строительства
нам необходимо изучить...
водный кадастр
водохозяйственный
кадастр
кадастр выбросов
кадастр подземных
вод

finished floor elevation
to finalize the foundation
depth
to work out how to connect it to
the existing mains

According to the initial data, the
seismic activity at the
construction site is under...
points

During the construction of the
project we shall need the
services of...

environmental engineers
soil conservation engineers
conservationists

Our specialists have a wide ex-
perience in...

tertiary treatment
injection disposal

deep-well disposal

waste water treatment
developing waste water
facilities

effluent disposal

As requested by you we have
made provision in the
design documents for the main-
tenance of the ecological
balance in the... allotted for the
project's construction

urban area
conservation area
protected area

Before the construction starts we
need to study the...

water resources inventory
inventory of the water re-
sources and users
emission inventory
groundwater inventory

кадастр природных
ресурсов

Мы предлагаем собирать отхо-
ды временно на открытой
свалке с последующим...
захоронением отходов в землю
централизованным удалением
отходов

У вас есть законы регламентиру-
ющие вопросы охраны окру-
жающей среды?

Необходимо проверить соот-
ветствие проектной
документации требованиям
закона...

о борьбе с загрязнением
среды
об охране окружающей среды
об охране природы

Какие инженерные средства
и методы охраны ... будут
применены при строительстве
объекта?
водных ресурсов
о окружающей среды
почв

inventory of natural resources

We suggest dumping the con-
struction waste at a temporary
site followed by...
underground disposal
area-wide refuse disposal

Is there any environmental legis-
lation in your country?

The compliance of the design
documents with the requirements
of the ... must be checked

antipollution law

environmental law
nature conservation law

What environmental engineering
techniques will be used
to protect the ... during
the project?
water resources
environment
soil

А

абразив 274
 авария на линии электропередачи 377
 автобаза 62
 автобетоновоз 62
 автобетономешалка 62
 автобетононасос 62
 автобетоносмеситель 62
 автобус 62
 автовышка телескопическая 62
 автогрейдер 62
 автогудронатор 62
 автокар 62
 автокран 62
 автомат сварочный 62, 201
 автоматизация 432
 автоматика защитная 377
 автоматика релейная 377
 автомобиль 62
 автопогрузчик 62
 автосамосвал 62
 автотопливозаправщик 62
 автотранспорт 62
 автоцементовоз 62
 автоцистерна 62
 аглопорит 7
 агрегат 62, 330
 агрегат окрасочный 221
 агрегат сварочный 201
 акватория 466
 акустика архитектурная 466
 алебастр 7
 алюминат натрия 7
 алюминий 7
 алюминиосиликат 7
 аммиак 7
 аммоний 7
 аммонит 7, 103
 амперметр 377
 анализ 466
 ангидрит 7, 100
 андезит 100
 анкер 132, 150, 258
 анкер ванты 90
 анкеровка 150
 антисептик 7
 антисептирование 7
 аппарат 63
 аппаратура защитная 377
 арболит 7
 арка 432
 арка из каменной кладки 132
 арка стальная с марчеванами 63
 арматура 7, 150, 330, 377
 арматурщик 151
 армирование 151
 армопенобетон 7
 армоцемент 7
 архитектор 432
 архитектура 432
 архитектура ландшафтная 466
 архитрав 258
 асбест 7
 асбестоцемент листового 8
 асбобумага 8
 асбозурит 8
 асбокартон 8
 асботекстолит 8
 асбофанера 8
 асбоцемент 8
 асидол-мылонафт 8
 ассигнования на непредвиденные ра-
 боты 432
 асфальт 8
 асфальтобетон 8
 асфальтобетоносмеситель 63
 асфальтоукладчик 63
 атмосфера 466
 атмосферостойкость 54
 ацетилен 8, 201
 ацетон 8

Б

баба 103
 баба копра 63
 баббит 8
 бабка 302

бадья 132, 151
 база 432
 базальт 8, 100
 бак 331
 бак трансформатора расширитель-
 ный 377
 бакелит 8
 баланс 467
 баланс подземных вод 103
 балка 8, 151, 190, 274, 302
 балка из кирпичной кладки 132
 балласт 103
 баллон 201
 балюстрада 258
 балясина 432
 бандаж 302, 377
 бандаж термоусадочный 331
 барабан бетоносмесителя 63
 барабан кабельный 377
 «барашки» (петли в разматываемом
 проводе) 377
 баржа 63
 барий 8
 барит 8
 батарея 377
 бачок 331
 бачок для краски 221
 башмак стальной колонны 191
 башня водонапорная 331
 белила 8
 бензин 9
 бензол 9
 бензосульфокислота 9
 берма 103
 бетон 9, 152
 бетонирование 153
 бетонная смесь 153
 бетоновод 154
 бетоновоз 63
 бетонолом 63, 154
 бетономешалка 63
 бетононасос 63
 бетонопоезд 63
 бетонораздатчик 154
 бетоносмеситель 63
 бетоноукладчик 64, 154
 бетон-шприц-машина 64
 бетонщик 154
 биде 331
 бисульфат натрия 10
 битум 10, 302
 битумизация грунта 302
 битуминирование 302
 битумовермикулит 10
 битумовоз 64
 битумокерамзит 10
 битумоперлит 10
 благоустройство территории 432
 блеск 54
 блок 10, 90, 132, 154, 258
 блок здания объемный 432
 блок-квартира объемная, открытая с
 двух сторон 432
 блок оконный 432
 блок санузла объемный 432
 блокнровка 377
 бойлер 331
 боксит 100
 болт 11, 155, 191
 болт-заклепка 12
 болт-скоба 12
 бордюр 12, 103, 236
 бородок 64
 борозда 103, 132, 258
 бороздодел 64
 бороздодел с электроприводом 378
 борт 90
 бот водолазный 64
 бревно 12
 брезент 90, 155
 бригада 433
 бригадир 433
 бризол 12
 бровка 103
 бросок 378
 брус 12, 64, 274, 302
 брус охранный 103
 брус 12, 155, 274
 брусок абразивный 64
 брусок шлифовальный 246
 брусчатка 12, 103
 бугор 103
 буксир 64
 бульдозер 64
 бумага 12
 бумага для укрытия выдерживаемо-
 го бетона 155
 бумага защитная 258
 бункер 64, 90, 155
 бур 64, 103
 бура 12
 бурав 64
 бурение 103
 буртик 331
 бут 12
 бутобетон 12
 бутовый камень 132
 буфет 433

бухта 155
бучарда механизированная 64

В

вагонетка 64
вазелин 12
вакуум 64
вакуум-присоска 246
вакуумметр 331
вал 103
валик 201
вальма 302
вальцовка 191
ванна 201, 331
вантуз 331
вата 12
ватерпас 64
ватерпас каменщика 133
ваттметр 378
ввод 378
ввод водопроводный 331
вдавливание под фундамент 103
ведомость 433
ведро 64
вентиль 331
вентилятор 332
вентилятор потолочный 378
вентиляция 332
веревка 12
вермикулит 13
вермикулитобетон 155
верста 133
верстак 64, 155
верхний растительный слой (почвы) 103
вес 54, 64, 90
вестибюль 433
весы 64
ветошь 13
вещество 467
вещество взрывчатое 103
взломачивание (оплетки) 378
взрыв 103
взрывание 103
взрывать 103
взрывник 103
вибратор 64, 155
вибрирование 155
вибробадья 155
вибробрус 65
виброгрохот 65
виброжелоб 155
виброкаток 65

виброкорчеватель 65
вибромолот 65
виброплощадка 65
вибропогружатель свай 65
виброрейка 65
вибросито 65
вибротрамбовка 65
виброуплотнитель высокочастотный 65
вид в плане 433
вид на жительство 433
вид сбоку 433
вид спереди 433
визирка 156
визирование 103
винипласт 13
винт 13, 191
вкладыш 274
включение 378
влагоддача 54
влагопоглощение 54
влажность 54
влажность относительная внутренне-го воздуха в помещении 433
вместимость 65
вода 13, 103, 333, 467
вода затворенная (на I замес) 133
водооажущее отношение 156
водомер 333
водомер-интегратор 333
водонагреватель 333
водонепроницаемость 54, 302
водообеспеченность 333
водоотвод с кровли 302
водоотлив (из котлована, траншеи) 104
водопоглощение 54
водоподогреватель 333
водопонижение 104
водопотребность 54
водопровод 333
водопроницаемость 54
водораспределитель 334
водораспылитель 334
водосброс 104
водоснабжение 334
водостойкость 54
водосток 302, 334
водоуказатель 334
водоцементное отношение 54
возведение 433
воздух 334, 467
воздуховод 334
воздуходувка 334

воздухонагреватель 65
воздухообмен 334
воздухоотвод 334
воздухоотводчик 334
воздухоотделитель 334
воздухоочиститель 334
воздухоподогреватель 334
воздухопровод 334
воздухопроницаемость 54
воздухосборник 65, 334
воздухоуловитель 334
воздушный бассейн 468
возможность многократного использования 65
возобновление маркировки 156
войлок 13
вольтметр 378
воронка водосточная 303
воронка кабельная 378
ворота 433
воск 13
время 65, 156, 378
временка бытовая для рабочих 433
врубка 156, 302
вскрыша 104
вставка стекла 246
втулка 334, 378
выброс 468
выверка 156
вывод 378
выгрузка 90
выдергивание 156
выемка (углубление) 104
выемка грунта 104
выключатель 378
выкрашивание (бетона) 156
вылет стрелы 65
выпрямитель 201
выпрямление 156
выпуск (выходное отверстие) 335
выпуск (воздуха, газа) 335
выпуск (стержень) 156
выравнивание 104
выравнивание (поверхности) 210
высота 65, 90, 433
выступ в кирпичной кладке (кирпичный кронштейн) 133
высыхание 221
вытягивание штукатурных карнизов 210
выцвет 258
вяжущее 13
вязкость 54, 221

Г

габаритные размеры 66, 90
габбро 13, 100
газ 13, 201, 335
газобетон 13
газозолобетон 13
газонокосилка 104
газопровод 335
газопроницаемость 54
газошлакобетон 13
гайка 13, 191
гайковерт 192
галтель 274
гараж 433
гарнитура 14
гвозди штукатурные 210
гвоздь 14
гвоздь кровельный 303
гвоздь обойный 236
гексаметилендиамин 14
гелиополигон по производству железобетонных изделий 156
генератор 201, 380
геофизические методы исследования грунтов 104
герметизация стыков, швов и примыканий 303
герметик 14, 246
герметичность 336
гибка 192
гибкость 54
гигроскопичность 54
гидрант пожарный 336
гидровибратор 66
гидродомкрат 156
гидроизол 14
гидроизоляция 303
гидроизоляция стыка 156
гидромолот 66
гидромонитор 66
гидроподъемник 66
гильза 380
гипс 14, 100
гладилка 66
глазурь 258
глет свинцовый 14
глина 14, 100
глубина 66, 104
глухари (ванты для дерева) 15
гнездо для укладки балки 133
гнейс 100
гнутые арматуры 156
головка душевая 336

головка подкранового рельса 156
 гонт 303
 горбыль 15
 горелка 201, 336
 гореть вполне 380
 горизонт водоносный 104
 горшок конденсационный 336
 горючее и смазочные материалы 15
 ГОСТ 54
 гравинагнетатель 66
 гравий 15
 градиент 336
 гранит 100
 грань 133, 259
 график 433
 графит 15, 336
 гребень 275
 гребень (*листа*) 303
 грейдер 66
 грейдер-бульдозер 66
 грейдер-элеватор 66
 грейфер 66
 грохот 66
 грохочение 156
 груз 90
 грузозахват 90
 грузоподъемность 66
 грунт 100, 104, 210, 468
 грунтовать 210, 221
 грунтовка (*материал*) 15, 210, 221
 грунтовка (*вид работ*) 210
 грунтовка (*процесс*) 221
 грунтовка битумная 303
 грунтосмеситель 66
 группа трансформаторная 380
 грязевик 336
 грязь 105
 губка 221
 гудрон 15
 гудронирование 105
 густота 55

Д

давление 55, 66, 336
 дальность 67
 дамба 105
 дамбара 15
 данные 434
 датчик 380
 дверь 15, 434
 двигатель 67
 двигатель-генератор 380
 деготь 15

декстрин 15
 дело сметное 434
 демонтаж 156, 192
 дерево 105
 держатель 133, 201
 дерматин 15
 детали крепежные 380
 деталь 15, 156, 259
 деталь фасонная, асбоцементная 303
 детонатор 105
 дефект 157, 192
 дефекты (*при окраске*) 221
 дефекты (*оклейки*) 236
 дефекты сварки 201
 дефекты штукатурки 210
 диаграмма 434
 диаметр 67, 337
 диаммофос 16
 диатомит 16
 диафрагма 16, 337
 дибутилфталат 16
 дивергенция экологическая 468
 дизель-молот 67
 динитрофенол 16
 диоксид титана 16
 диск 105
 дисперсность 55
 дифманометр 337
 дихлорэтан 16
 длина 67, 91
 динше 157
 дно 157
 добавка 16, 157, 210
 добавка окрашивающая 222
 добойник 67
 договор 434
 дозатор 67, 157, 468
 дозирование, дозировка 157
 дозировать 157
 дозировка 16
 документация проектная 434
 документация сметная 434
 долбежник 67
 доломит 17
 долото 67
 долото каменщика плоское 133
 домкрат 67, 157
 домостроение промышленное 434
 допуски строительные 434
 дорога 105
 дорожка 17
 дорожная одежда (*жесткая*) 105
 доска 17, 157, 275
 доска карнизная 303

доска катальная 91
 доска коньковая 303
 доска подоконная 434
 дощечка паркетная 275
 драглайн 67
 дрань 17, 210
 древесина 17, 275
 дрель 67
 дрена 105
 дренаж 106
 дренажист 67
 дренажист 67
 дренажист 67
 дробилка 67
 дробь 17
 дрова 17
 дуга 202
 душ 337
 душевая 434
 дымосос 337
 дюбель 17
 дюбель-гвоздь 18, 380
 дюралюминий 18

Е

ендова 303
 ерш (*зазубренный гвоздь*) 18

Ж

жалюзи 434
 жгут 18
 желатин 18
 желатинизация (*загустевание*) краски 222
 железо 18
 железобетон 18, 157
 желоб 133
 желоб водосточный 304
 желоб в стене 337
 желоб для подачи бетонной смеси 158
 жердь 18
 жесткость бетонной смеси 55
 жечь 18
 жидкость 18
 жила 380
 жилка 276

З

забой 106
 забутка 133
 завод бетонный 68

заводка гипсовая (*гипсовый раст-
вор*) 158
 заглаживание 106
 заглушка 158, 337
 заготовка 158
 загрязнение 468
 загрязненность 468
 загустевание (*краски*) 222
 загустевать 222
 задание 435
 задвижка 337
 заделка 133, 380
 заделка концов балок 158
 зажим 338, 380
 зажим быстродействующий 192
 зажим клиновой 246
 заземление 381
 заземлитель 381
 заземлять 381
 зазор 134, 158, 276
 заказчик 435
 заклепка 18, 192
 закольщик 134
 закон 468
 законодательство 468
 закорачивать 381
 закреп 259
 закрепление стекла 246
 закрепы 18
 залывка 134
 залом (*загиб провода*) 381
 замазка 18, 246, 304
 замедлитель 19
 замена 106
 замес 134
 замок врезной 19
 замоналичивание 158
 замыкание (*включение*) 382
 замыкание (*неисправность*) 381
 замыкать 382
 запасные части 68
 запасовщик 247
 записка 435
 заполнение 134
 заполнение оконное 435
 заполнитель 210
 заполнитель 19, 158
 заработная плата 435
 застройка 435
 засыпка 106
 затвор 338
 затвор-ревизия 339
 затвор-сифон 339
 затирка 211

затраты 435, 468
захват 91, 158
захват для труб 339
захватка 106, 304
зачеканывание 158
зачистка 106
зачищать 106
защита релейная 382
звено 91
звукоизоляция 304
звукопоглощаемость 55
звукопоглощение 304
здание 436
зеленый хром 19
землекоп 107
земля 107
земляное полотно 107
зенкер 68
зенковка 68
зеркало 19
змеевик 339
знаки предупреждающие 437
зола-унос 19
золотник 339
зона 134, 437, 468
зонирование территории промышленного предприятия 438
зуб 68
зубило 68
зубья 107

И

иглофильтр 107
известемешалка 68
известняк 19, 101
известь 19
известь гашеная для кладки 134
известь-кипелка 19
известь-пушонка 19
изделие 19
изделия 158
изделия керамические и фаянсовые для санитарно-технических устройств 339
излив с аэратором 339
излучение 469
измеритель заземления 382
измеритель радиоактивности 469
изол 20
изолятор 382
изоляция 304, 383
изразец 20, 259
изыскательские работы 438

«изюм» (наполнитель) 158
импост 247
инвентаризация природных ресурсов 469
ингибитор 20
индекс 469
индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды 469
индикатор радиоактивности 469
инжектор 339
инженер 438, 469
инженер (*инженерная фирма*) 438
инженер-архитектор 438
инженер-мелиоратор 469
инженер-сметчик 438
инженер-строитель 438
инженерная подготовка территории к застройке 438
инженерные средства и методы охраны водных ресурсов 469
инженерные средства и методы охраны окружающей среды 469
инженерные средства и методы охраны почв 469
инженерные средства и методы охраны природы, почв, водных ресурсов 469
инструмент 68, 259, 339, 383
инструмент кровельный 305
инструмент малярный 222
инструмент монтажный 192
инструмент обойный 236
инструмент штукатурный 211
исполнение 384
испытание 158, 438
истирание 55
источник 384
исходные данные 439
исходные данные (*информация*) 439

К

кабелепровод 384
кабель 20, 202, 384
кабина окрасочная 223
кабина санитарно-техническая 440
каболка 20, 339
кавальер 107
кадастр 469
калий 20
калорифер 339
калькуляция 440
кальций 20
каменщик 134
камень 20, 134, 260

камень бордюрный 107
камень бортовой 107
камера глубинная 107
камнедробилка 68
камины гидроизоляционные 305
камышит 21
канавка 107
канавокопатель 68
канавоочиститель 68
канал 107
канализация 339
канализация кабельная 386
канат 21, 91, 159
канифоль 22
кантователь 192
кантовать 92, 192
каолин 22
капитальные вложения 440
капитель 260
капсуль-детонатор 107
карабин 92
карборунд 22
каретка буровая 69
каркас 159, 192, 440
каркасная часть полового покрытия 276
карниз 135, 260, 305
карта 469
карта намыва 107
карта раскроя 247
карта технологическая 441
картина (*кровельная*) 306
картон 22, 260, 306
картон-прессшпан 22
карьер 107
кассета 92
катанка (*провода*) 22
катастрофа экологическая 470
кater 69
каток 69
катушка 386
кафель 260
кварц 22
кварцит 22, 101
квасцы 22
кельма 135
керамзит 22
керамика строительная 22
кернер 69
керосин 22
кипятыльник 339
кирка 107
кирка-мотыга 107
киркование 107

кирковщик 69
кирочка каменщика 135
кирпич 22, 135
кирпич облицовочный для пола 276
кислород 202
кислотостойкость 55
киянка 193
кияника камнетесная 135
кладка 135
клапан 340, 387
клапан-бабочка 341
клеенка 23
клей 23, 223
клей (*обойный*) 236
клемма 387
клеммник 387
клепать 193
клепка 193
клепка паркетная 24, 276
клетка лестничная 441
клещи 69, 247
клещи заклпочные 193
клещи токоизмерительные 387
клин 92, 137, 260
ключ 69, 193
кляммер 306
кляммера 247
кнопка 387
кнопка противоветровая 306
кобальт 24
ковер 24, 276, 306
ковш 107
ковш (*подъемно-транспортных машин*) 69
ковш загрузочный (*опрокидной*) 159
когти (*монтерские*) 387
кожух 387
кокс 24
колено 341
колер 223
коля 69
количество 69
коллектор 342
коллектор дренажный 107
коловорот 69
колодец 107, 342
колодец кабельный 387
колодка 387
колонка 342
колонка заправочная 69
колонна 24, 159, 193, 441
колонна дорожно-строительная 69
колонна кирпичная 137
колонна транспортных средств 92

колорист 223
 колпак 342
 колышек 107
 кольцо 92, 342
 кольцо опалубки 159
 ком 107
 командоаппарат 387
 коммуникации 441
 коммутатор 387
 компенсатор 24, 342
 комплекс 387, 441
 комплект 388
 композиция битумно-резиновая 306
 компрессор 69
 конвейер 70
 конвектор 342
 конгломерат 101
 конденсатоотводчик 342
 конденсатор 388
 кондиционирование воздуха промышленное 342
 кондуктор 159, 193
 конек асбоцементный 24
 конек крыши 306
 конопатить 260
 конопачение швов 260
 консистенция 55
 консоль 193, 306
 конструкция 137, 160, 193, 306, 441
 контакт 202, 388
 контактор 388
 контейнер 70, 92, 194
 контейнер для стекла 247
 контора 442
 контракт 443
 контргайка 194, 342
 контроль 470
 конусность 160
 концентрат 24
 кооператив 443
 кооператор 443
 кооперация 443
 копанье 107
 копер 70
 корень (*шва*) 202
 короб 160
 короб для спуска строительного мусора 70
 коробка 388
 коробка дверная 443
 коробка оконная 443
 коронка буровая 70
 короткозамыкатель 388
 корпус 443

коррозиестойкость 194
 коррозия 55, 194
 корчеватель 70
 костыль (*железнодорожный*) 24
 костыль Т-образный 306
 котел 70, 342
 котел-цистерна битумный 70
 котельная 343
 котлоагрегат 342
 котлован 108
 коуш 92
 коэффициент 55, 70, 388, 443, 470
 кран 70, 343
 кран-путеукладчик 71
 кран-трубоукладчик 71
 кран-штабелер 71
 кран для обслуживания кровельных работ 306
 кран пожарный 443
 красить 223
 краска 223
 краска (*окрасочный состав*) 24
 краскопульт 71, 223
 краскораспылитель 223
 краскотерка 71
 кратер (*углубление в детали*) 202
 крафт-бумага 25
 крахмал 25
 креозот 25
 крепеж 160, 260
 крепление 108, 160
 крепление стеновой облицовки 260
 крест 344
 крестовина 25, 344
 кровельщик 307
 кровля 307, 443
 кромка 236, 260, 277
 кромка скошенная несимметричная 247
 кромка скошенная симметричная 247
 кронштейн 160, 345
 кронштейн кабельный 389
 кротователь 71
 крошка 25, 212, 277, 307
 кроющая способность (*краски*) 223
 круг абразивный 277
 кружало 161
 крутящий момент 71
 крыша 307, 443
 крюк 92, 261, 345, 389
 кубатура 108
 кубатура здания 444
 кубик 161

кубик контрольный для испытания строительного раствора 138
 кувалда 71
 кузбасслак 26
 купол 444
 купорос 26
 кусачки 247
 кустарник 108
 кусторез 71
 кювет 108

Л

лага 277
 лазурь 26
 лак 26, 223, 277
 лакировка 224
 лакоткань 26
 лампа 389
 лампа паяльная 202
 ландшафт 470
 латунь 26
 лебедка 71, 92
 лен 26, 345
 лента 26, 307, 390
 лента для уплотнения резьбовых соединений 345
 лента нивелирная 108
 лес 27
 леса 71, 161
 леса для каменной кладки 138
 лесенка 161
 лесовозобновление 470
 лесонасаждение 470
 лесс 101
 лестница 444
 лестница (*приставная*) 224
 лестница-стремянка 71
 лигронн 27
 лимиты сметные 445
 лимонит 27
 линейка 247
 линия 224, 277, 390, 445
 линия реперная 108
 линкруст 27, 236
 линолеум 27, 277
 лист 27, 161, 307, 445
 лист гипсовый (*основание под штукатурку*) 212
 литопон 28
 лифт 445
 лобзик 71
 лодка 71
 ложемент 194

лом 71
 ломик 71, 194
 лопата 71, 108, 138
 лоток 108, 138, 391
 лоток водосточный 308
 лоток для строительного мусора 92
 лузг 212
 люксометр 391
 люлька 161, 194, 224

М

магистраль 345
 магнетит 28
 магнетит 28
 магниевый 28
 мазут 28
 макулатура 237
 маляр 224
 манжета 345
 манифольд 345
 мановакуумметр 345
 манометр 345
 марганец 28
 марка 55
 марля 28
 марш 161
 марш лестничный 445
 маска-шлем 202
 масло 28, 391
 масса 28, 55, 72, 161
 массив 138
 массив бетонный 161
 мастерок 138
 мастерская 445
 мастерская для остекления 247
 мастерская малярная 224
 мастика 28, 278, 308
 мастика для крепления плиток 261
 мастика уплотняющая для заливки швов в бетонных конструкциях 161
 мат 29, 308
 материал 29, 445
 материал изоляционный 308
 материалоемкость 445
 материалы взрывные 108
 материалы облицовочные 261
 материалы рулонные 237
 матрац 31
 маты стальные для укрепления грунтовых покрытий 108
 мауэрлат 308
 маховик 346

мачта 72, 391
 машина 72, 109
 машина для затирки бетонных поверхностей 161
 машина для нанесения штукатурного раствора 212
 машина для резки керамических плиток 261
 машина сварочная 202
 машина электрическая 391
 машинист 109
 машино-смена 109
 машинно-час 109
 маяк 138, 212, 278
 мегометр 391
 медицинский пункт 445
 медь 31
 мел 31, 101
 мембрана (*гидроизоляционная*) 308
 мероприятия противопожарные 445
 мероприятия санитарно-профилактические 470
 металл 32, 202
 металлолом 32
 метизы 32
 метр складной 73
 метчик 73
 механизм 73
 мешалка для красочных составов 224
 мешалка для приготовления замазки 247
 мешковина 32
 микрорайон 446
 миткаль 32
 модуль упругости 55
 мойка 32, 346
 молоко цементное 161
 молот 73
 молоток 73, 194
 молоток каменщика 138
 молоток-кирочка 138
 монолит 138
 монтаж 194, 391
 монтаж (*конструкций*) 162
 монтаж (*способ*) 161
 монтажник 162, 194
 морена 101
 морозостойкость 55
 мост переменного тока 391
 мост постоянного тока 391
 мостики 162
 мостики для каменщика 138
 мотовоз 77

мотодрезина 77
 мотопила 77
 мочало 32
 мошение 109
 мощность 74, 391, 446
 мрамор 32, 101
 мука 32
 мумия 32
 мусор (*строительный*) 32, 101
 муфта 346
 муфта (*кабельная*) 392
 муфта-заглушка 347
 мыло 32
 мылонафт 32

Н

набивка 347
 навес для автомобилей 446
 нагреватель битума 74
 нагрузка 55, 194, 392
 надбавка к стоимости 446
 надзор 446
 накат черного пола 278
 накатка (*валиком*) 224
 накладка 32, 202
 накладка коньковая соединительная 309
 накладка стыковая 195
 наклейка рулонного ковра 309
 наковальня 74
 накопчик (*кабельный*) 393
 накрывка 212
 наладка 162
 наливание бетона 162
 намет 212
 намыв грунта 109
 напильник 74
 наплыв 162
 наполнитель 32, 224
 напор 74
 напор ветра скоростью 195
 напоромер 347
 направление 74
 напряжение 74, 393
 напуск кирпичной кладки 138
 наращивать (*сваю, канат*) 162
 нарезка 109
 насадка водораспыляющая автоматическая 347
 насаждение древесное 470
 насечка 212
 насечка (*поверхности*) 261

насос 74, 109, 347
 насосная 348
 настил 109, 162, 309
 настил пола 278
 насыпь 109
 иатр 32
 натрий 32
 нахлест 237
 нахлестка 309
 нахлестывание 309
 нашатырный спирт 33
 нацельник 33
 негерметичность 348
 нейтраль 394
 нивелир 75, 109, 162
 нивелировка 162
 ниппель 348
 нитролак 33, 224
 нитрозмаль 33
 ниша 138
 нога стропильная 309
 нож 75, 109
 нож (*для остекления*) 247
 нож линолеумный 279
 ножницы 75, 195
 номенклатура 446
 норма 446, 470
 норма выработки 75
 норма укладки бетона 162
 норматив 446

О

обвалование 109
 обварка детали по периметру 202
 обезлесивание, вырубка леса 470
 обезвечивание (*изменение цвета воды или воздуха в результате загрязнения*) 471
 обкатка 109
 облесение 471
 облицовка 138, 261, 309
 обломы архитектурные 212
 облучение 471
 обмазка 309
 обмазка цементная 212
 обмер 446
 обмотка 394
 обноска 109, 163
 обогрев 163
 обои 33, 237
 обойма 92, 163
 обойма металлическая 247
 оборудование 75, 348, 446
 оборудование подъемно-транспортное 92
 обоснование технико-экономическое 447
 обработка 262
 обработка дробеструйная 195
 обработка (*очистка*) поверхности щеткой 224
 обрамление оконного или дверного проема 262
 обрез 138
 обрешетина 309
 обрешетка крыш (*кровли*) 309
 обрыв 394
 обрызг 212
 обхваты 33
 обшивка 163, 447
 обшивка (*стенки траншей*) 109
 обшивка из листов сухой штукатурки 212
 обшивка панельная 262
 объект 447
 объем 76, 110, 447
 огнестойкость 55
 оголовник 163
 оголовок (*стальной колонны*) 195
 ограждение 110, 163
 ограждение звукопоглощающее 309
 ограничения проектные 447
 одернение 110
 однородность 55
 озеленение 110
 озеленение застройки 447
 озокерит 33
 окалина 202
 окапывание 110
 окись магния 33
 оклейка обоями 237
 окно 447
 околка природного камня 138
 окраска (*покрытие*) 224
 окраска (*процесс*) 224
 окраска (*цвет*) 224
 окружающая среда 471
 олифа 33, 225
 олово 33
 омметр 394
 опалубка 76, 163
 опасность 471
 опилки 33
 опилкобетон 164
 опирание на стойки 164
 оплавление 395
 оплетка 395

оползень 110
 опора 164, 395, 448
 опора монтажная 195
 опора трубопровода 349
 оправка (*инструмент*) 195
 оправка отверстий 195
 опрессовка 349
 опрессовка (*обжимка*) 395
 организация подрядная 448
 организация проектная 448
 осадка конуса бетона 55
 освещение воды 110
 освещать 396
 освещенные 396
 оснастка 92
 оснастка для выполнения строительных и монтажных работ 76
 оснастка технологическая 76, 448
 основа 279
 основа (*обоев*) 238
 основание 110, 279, 309, 448
 основание под штукатурку 212
 остекление 247
 остои 448
 острогубцы-кусачки 76
 ось 110, 165, 279, 448
 отвал (*приспособление*) 110
 отвал (*породы, грунта*) 110
 отвердитель 33
 отверстие 165, 263
 отверстие 76, 248
 отвес 76, 165
 отвес (*для провешивания кладки*) 139
 ответвление 396
 отвод 349, 396
 отвод поверхностных вод 110
 отделка 225, 263
 отклеиваться 263
 отклонение 263
 отключение 396
 откол 279
 откос 110
 откос оконный 448
 откос проема (*дверного или оконного*) 212
 отметка 110, 165, 448
 отметка земли (*черная отметка*) 139
 отметка проектная 195
 отопление 349
 отрывка 111
 отстойник 350
 отступ 350
 отсыпка 111

оттяжка 396
 отходы 471
 отщеп 279
 охладитель 350
 охлаждение 350
 охра 33
 очесы 33
 очистка 111
 очистка дробеструйная 195
 очистные сооружения 472
 очки (*защитные*) 225
 очки сварщика 202
 ошиновка 396
 оштукатуривание 212

П

паводок 472
 паз 263, 279, 310, 350, 396
 пазуха 111, 263
 пакет 92
 пакля 33, 263, 350
 палец 165
 пайдус 449
 панель 33, 165, 263, 310, 350, 396, 449
 пар 350
 парафин 34
 парк 472
 парк строительных машин 76
 паркет 34, 280
 паркетина 280
 паркетчик 280
 паронизация 310
 парообразователь 77
 паропрогрев (*бетона*) 166
 паропроницаемость 55
 парусина 34
 паста 34, 396
 пасынок 396
 патрон 396
 патрон сверлильный 77
 патрубок 350
 пек 34
 пемза 34, 238
 пемзовать 238
 пена мастики 280
 пенобетон 34, 166
 пенопласт 34
 пенополиуретан 35
 пеносиликат 35
 пеносиликатобетон 35, 166
 пеностекло 35
 пень 111

пенька 35
 пергамин 35, 310
 перевязка кладки 139
 перегородка 139, 449
 перегрузка 397
 передвижка 111
 пережог 202
 переключатель 397
 перекрытие 166, 449
 перекусывание (*проводов*) 397
 перелив 351
 перемещение 92, 111
 перемычка 35, 139, 397
 перемычка стальная, шпунтовая 111
 переноска 92
 перепиливание 166
 перепиливать 166
 перепланировка 450
 переплет 195, 248
 переплет оконный 450
 перепутывание 397
 переработка (*переделка*) 397
 переход 351
 переходник 351
 перлит 35
 перо стрелочное 35
 персонал 450
 перфоратор механизированный 77
 перчатки резиновые 397
 пескогравийная 77
 пескосушилка 77
 песок 35, 101
 пестицид 472
 песчанник 35, 101
 петля 92, 166
 петля дверная 36
 петля оконная 36
 петролатум 36
 печь 397
 пигмент 36, 212, 225
 пила 77
 пила дисковая алмазная 248
 пиление 166
 пиломатериал 36
 пиломатериалы для изготовления полов 280
 пилон из каменной кладки 139
 пилыстра 139, 450
 пирон 263
 писсуар 351
 пистолет 77
 пистолет-краскораспылитель 77, 225
 пистолет для забивки шпилек 248

план 450
 план-график производства строительных работ 450
 планирование 450
 планировка 451
 планировка (*размещение*) 111
 планировка (*выравнивание*) 111
 планировщик откосов 77
 планка 36, 280
 плановые накопления 451
 пластик 36
 пластикат 36
 пластина 37, 248, 397
 пластификатор 37
 пластификатор бетона 166
 пластичность 55
 платформа 77
 плафон 398
 плашка 77, 351
 пленка 37
 пленка поливинилхлоридная 238
 пленка солнцезащитная для защиты бетона 166
 плитус 37, 263, 281
 плита 37, 166, 263, 281, 310
 плита газовая 351
 плита трамбующая 77, 112
 плитка 38, 264, 281, 311
 плиточник 265
 плоскогубцы 77, 248
 плотник 281
 плотность 55
 площадка 93, 167, 451
 площадка монтажная 195
 площадка строительная 112
 площадь 55, 77, 451, 472
 площадь дренажного 112
 плуг 77, 112
 пловуи 102
 пляска проводов 398
 пневмоагнетатель для подачи бетонной смеси 77
 побелка (*материал*) 225
 побелка (*процесс*) 225
 поверхность 112, 167, 213, 225, 265, 281
 поверхность (*под оклейку*) 238
 повреждение 398
 погрузка 93
 погрузчик 77
 погрузчик-штабелер 78
 подборка 139
 подвеска (*деталь*) 167
 подвижность бетонной смеси 55

подвижность штукатурного раство-
 ра 55
 подводка 351
 подготовка бетонная 167
 поддон 93
 поддон душевой 351
 подкладка 93
 подкладка опорная под балку 140
 подкладка путевая 39
 подколонник 167
 подкос 167, 311
 подкос (*сжатый элемент*) 398
 подливка раствором 167
 подмости 78, 140, 167, 195
 подогреватель 351
 подоконник 451
 подошва фундамента 167
 подполье 281
 подрезка швов кирпичной кладки
 кельмой 140
 подрядчик 451
 подстанция 398
 подтесать 140
 подтеска 140
 подтоварник 39
 подтраверсник 398
 подушка 112, 167
 подъем 78
 подъемник 78
 пожар 472
 пожарный рукав 352
 поковка 39
 покрытие 195, 213, 311
 покрытие антикоррозионное 168
 покрытие красочное 226
 покрытие пола 282
 пол 282, 451
 пол опалубки 168
 полигон для изготовления сборных
 железобетонных изделий 168
 полиизобутилен 39
 полиспаст 93
 полистирол 39
 политура 39
 полиэтилен 39
 полка 168
 половник кирпичный 39
 полоса (зона) 112
 полоса отвода, отчуждения 451
 полотенцесушитель 352
 полотнище 284, 312
 полотнище (*обоев*) 239
 плотно дверное 39, 452
 плотно ножовочное 78
 полочка монтажная 168, 195
 полуприцеп 78
 полураскос 312
 полуфабрикат 39
 полуферма 195
 полуцилиндр 39
 помещение 452
 помещение с интенсивным износом
 полового покрытия 284
 понтон 78
 поражение током 399
 пористость 55
 порог 284
 порода 102
 порожник 93
 поризол 39
 пороки древесины 275
 поропласт 39
 порошок 40
 портландцемент 40
 поручень 40
 порядовка (*инструмент*) 140
 последствия экологические 472
 пост управления 399
 постель 140
 постель растворная 168
 посыпка 312
 потолок 452
 потребитель 399
 почва 102
 пояс (*балки, фермы*) 312
 пояска кладки 140
 правила 452
 правило каменщика 140
 предел текучести 55
 предохранитель 399
 предприятие 452, 472
 представитель 452
 преобразователь сварочный 202
 пресс 78
 прибивать 168
 прибор 40, 352, 399
 приборы для контроля сточных вод
 472
 привязка 452
 призма дренажная 112
 приколка камня 140
 прилипание 168
 примесь 102
 примыкание 140, 312
 припой 40
 присос грузозахватный вакуумный
 93
 приспособление 93

приспособление зажимное 195
 приспособление захватное 168
 приспособление сборочно-монтаж-
 ное 78
 прихватка 195
 прицеп 78
 причалка 140
 приемок дренажный 112
 пробег мостового крана 93
 пробка 168, 195, 352
 пробка деревянная 266
 пробой 400
 провар 202
 провешивать 213
 провод 40, 400
 проводимость 401
 проводка 402
 проводник 402
 проволока 40
 проволока вязальная 168
 проволока электродная 202
 прогон 195, 312, 452
 прогон (*деталь*) 168
 программа производства 452
 прогрев (*бетона*) 168
 продолжительность цикла работы
 смесителя бетона 78
 проект 452
 проектирование 453
 проем 140, 453
 прожектор 402
 производительность 78
 производительность труда 453
 производство промышленное сбор-
 ных железобетонных изделий 453
 прокладка 41, 248, 266, 312, 352
 пролет 454
 пролет здания 168
 пролет между опорами 402
 промоина 112
 просвет дорожный 79
 прослойка 312
 простенок 140, 454
 протрава масляная 226
 профилирование 112
 профилировщик откосов 79
 профиль 41, 248
 проходная 454
 процеживать 226
 процесс технологический 454
 процессы экологические 472
 прочистка канализационная 352
 прочность 55
 прут 202, 266

прут 41, 168, 202
 прясть 41
 пудра 41
 пункт 402
 пункт диспетчерский центральный
 454
 пускатель 402
 пустоты 140
 пустошовка 141, 266
 путеподъемник 79
 путепровод пароперепускной 352
 пути подкрановые 195
 путь 93
 пучок 168
 пыление бетонных поверхностей 168
 пыль радиоактивная 472

Р

работа 93, 112, 168, 312, 352, 402,
 454
 работы лепные 213
 работы облицовочные 267
 работы стекольные 248
 работы штукатурные 213
 рабочая сила 455
 рабочий 284, 455
 рабочий день 455
 рабочий поселок 455
 равновесие экологическое 472
 радиатор 352, 402
 радиация 472
 радиоактивность 473
 радиовещание по проводам 455
 радиоэкология 473
 радиус 79, 112
 разбавитель 41, 226, 312
 разбавлять (*краску*) 226
 развертка 79
 разводка 353
 разгрузка 93
 разгрузчик 79
 разделка альфрейная 226
 разжелобок 312
 разжижитель 41
 разметка 195
 разогрев 202
 разработка (*грунта*) 112
 разработка (*грунта, способ*) 113
 разработки проектно-исследователь-
 ские 455
 разравнивание 113
 разрез 455
 разрезка 141

разрядник 402
 разъединитель 402
 разъем штепсельный 402
 район 473
 район сейсмический 455
 районирование климатическое 455
 раковина 353
 раковина (дефект) 169
 ракушечник 41, 102
 рама 169, 195, 248, 455
 рама землечерпалки 113
 рама оконная 41
 рама пильная (для распиловки камня) 79
 раскладка 41, 267
 расклинивать 169
 раскос 169, 195, 312, 403
 раскрой стекла (резка) 248
 раскручивать опалубку 169
 распалубить (снять опалубку) 169
 распалубливание 169
 распиловка 312
 распорка 169, 312
 распределитель 79
 распределять 169
 рассол 113
 расстояние 93
 раствор 41, 141, 213, 267
 раствор цементный 169
 растворимость 56
 растворитель 42, 226
 растворовоз 79
 растворомешалка 79
 растворонагнетатель 79
 растворонасос 79
 растворосмеситель 79
 растение почвоукрепляющее 473
 раструб 353
 растушевка 226
 растяжимость 56
 расход 56, 79
 расход (потребление) 456
 расходы 456, 473
 расцветка 284
 расценка 456
 расцепитель 403
 расчаливание 93, 169, 195
 расчалка 93, 169
 расчет 456
 расчистка от кустарника 113
 расчистка площади 113
 расшивлять 169
 расшивина 169
 расшивка (инструмент) 141

расшивка швов 141, 267
 расщепенка 141
 рашпиль 79
 ребро 141, 169
 ребро кровли 313
 ревизия 353
 регулятор 353, 403
 регулятор напряжения 403
 редуктор (газовый) 203
 режим 403, 456
 режим работы 79
 резак (газовый) 203
 резать 169
 резерв 113
 резина 42
 резка (металла) 195
 резьба 354
 рейка 113, 141, 169, 284
 рейка-гладилка 284
 рейка водомерная 354
 рейка маячная 214
 рейшина 249
 реле 404
 релни 42
 рельеф 113
 рельс 42, 169
 рельсорезка 79
 рельсосверлилка 79
 рельсошлифовка 79
 реостат ползунковый 405
 репер 113
 респиратор 226
 решение 457
 ржавчина 170
 ригель 42, 170, 313, 457
 риска 170
 рисунок 284
 рисунок (обоев) 239
 рогожа 42
 розетка 405
 розлив (свойство лака) 56
 ролик 170
 ролик режущий (стеклореза) 249
 романцемент 43
 ростверк железобетонный 170
 рубанок 79
 рубанок-зензубель 80
 рубанок-калевка 80
 рубанок-фальцгребель 80
 рубанок-фуганок 80
 рубанок-шерхебель 80
 рубероид 43, 313
 рубильник 405
 рукавицы сварщика 203

рулетка 80
 рулон 313
 руст 214
 рустовка 142
 рым 94
 рыхление 113
 рыхлитель 80
 рыхлить 114
 ряд 267, 284, 313
 ряд (кладки) 142
 ряд свайный 114
 ряд шпунтовый 114

С

сажа 43
 сальник 354
 самокупаемость 457
 самосвал 80
 самофинансирование 457
 сандрик 142
 санитарная инспекция 473
 санитарно-технический фаянс 43
 санитарный надзор 473
 сантехника (отрасль) 354
 сантехника (сантехнические приборы) 354
 санузел 355, 457
 сауна 457
 сборка 170
 сборка укрупнительная на строительной площадке 196
 сброс 473
 свалка 473
 сваривать 203
 сварка 196, 203
 сварщик 204
 свая 43, 114, 170
 сверление 313
 сверло 80
 свес 142, 313
 свет 406
 светильник 406
 светостойкость 56
 светофильтр 407
 свинец 43
 свод здания 457
 сводка затрат 457
 связи 142
 связующее 43
 связь 313
 связь (линии связи) 457
 связь (система связей) 457
 сгон 355

сегмент 43
 сейсмичность 457
 секундомер электрический 407
 секция 170
 сера 43
 сервис-кооператив 458
 серпанка (ткань, проклеивающаяся в местах стыков) 239
 серьга 94, 170
 сетка 43, 170, 214
 сетка для просеивания песка 214
 сетка душевая 355
 сетка Рабица 214
 сеть 355, 407, 458
 сечение 170, 407
 сжим 94, 170, 249
 сжим (для сплачивания досок пола) 285
 сигнал 94
 сигнализация 458
 сиенит 102
 сиккатив 44, 226
 сила 80
 силос для хранения цемента 170
 сильфон 355
 система 355, 407, 458
 система дренажа 114
 сито 226
 сифон 357
 скат кровли 313
 скважина 114
 скважина артезианская 357
 скипидар 44
 склад 94, 458
 склейка 313
 скоба 44, 94, 142, 249, 267, 313
 скоба захватная 357
 скобка 249
 скольжение опалубки 170
 скорлупа 44
 скорость 80
 скребок для разравнивания бетона 170
 скрепер 80
 скрепер-волокуша 80
 скрепер-элеватор 80
 скрутка для крепления опалубочных щитов 170
 сланец 102
 сланец кровельный 314
 слань 115
 слезник 314
 слой 115, 170, 226, 285, 314
 слой (штукатурки) 214

слюда 44
 смазка 44
 смена 408, 458
 смеситель 80, 357
 сместить (*панель в сторону*) 171
 смесь 44, 171, 214, 285
 смета 458
 смещение 171
 смола 45
 смывка 45
 снабжение 459
 снаряд землесосный 80
 совместное предприятие 459
 согласование 459
 сода 45
 содержание 171
 соединение 196, 267, 285, 314, 358
 соединение сварное 204
 соединитель 408
 солонец 102
 солончак 102
 сольвент 45
 сооружение 171, 358, 459
 сооружения дренажные 115
 сопло 286
 сопротивление 408
 сопротивление качению 80
 сопротивление удару 56
 сопряжение 286
 сорт 56
 сортамент металла 196
 сортировка 171
 сортность 56
 состав 45, 171, 226, 315, 358
 состав клеящий для крепления плиток 267
 сосуд расширительный 358
 сотопласт 45
 софит 267
 специалист 473
 спецификация 459
 спираль 408
 спирт 45
 сплав 45
 сплав алюминиевый 196
 сплавление 204
 сплавление в четверть 286
 способ кладки 142
 способность 56
 спринклер 358
 спуск заземляющий на опоре 408
 средства малой механизации 80
 срезать 115
 срезка 115

срок 460
 стабилизация почвы 115
 сталь 45
 стамеска 80, 249
 стандарт 196, 474
 станок 80
 станция 81, 358, 408, 460, 474
 старший производитель работ 460
 ствол пожарный 359
 створка (*окна*) 249
 стеарин 46
 стекло 46, 249
 стекло водомерное 359
 стеклоблок 47, 250
 стеклобой 250
 стекловата 47
 стекловолокно 47
 стекломат 47
 стеклопакет 47, 250
 стеклопанель 47
 стеклопластик 47
 стеклопрофилит 250
 стеклорез 250
 стеклорогожа 47
 стеклорубероид 48
 стеклотекстолит 48
 стеклоткань 48
 стеклофибробетон 48
 стеклофиброцемент 48
 стеклохолст 48
 стекольщик 250
 стеллаж 196
 стеллаж-накопитель 196
 стена 142, 267, 460
 стенка 115
 стенка подоконная 460
 степень 56
 стержень 171
 стержень арматурный 250
 стирол 48
 стоимость 408, 460
 стойка 48, 171, 196, 408
 стойка крепления траншей 115
 стойка шпренгельная 315
 стойкость 56
 сток 115
 стол раскроечный 250
 столб 48, 143, 409
 столбик 286
 столовая 461
 столляр 286
 сточные воды 474
 стояк 359

стояк водосточный 315
 стоянка автомашин и велосипедов 461
 стрелка 48
 стремя водосточной трубы 359
 строительные машины и оборудование для строительных площадок 82
 строительство 461
 строп 94, 172
 стропила 315
 строповка 94
 струбцина (*инструмент*) 196
 струг для профилирования откосов 82
 стружка 48
 стык 172
 стяжка 172, 286, 315
 суглинок 102
 сукно 48
 сульфохлорид 48
 сумма 462
 суперфосфат 48
 супесь 102
 сурик 48
 сухарик 172
 сухопарник 359
 сушилка дорожная 82
 схватка (*щитовой опалубки*) 172
 схема 409, 462
 схема трубопроводов 359
 съемка геодезическая 116
 съемка топографическая 462

Т

тавот 48
 такелаж 94
 такелажник 94
 талреп 359
 таль 94
 тальк 48
 тара 94
 тафта унитаза 359
 тачка 82, 94
 твердение бетона 172
 твердость 56
 творило 143
 текстолит 48
 тележка 82
 температура 56, 82, 359
 температуроустойчивость 56
 теодолит 82, 116
 тепло 359

теплоемкость 56
 теплоизоляция 315
 теплоноситель 360
 теплообмен 360
 теплообменник 360
 теплоотдача 316
 теплопотеря 360
 теплопроводность 56, 360
 теплоснабжение 360
 теплостойкость 56
 теплотрасса 360
 тепляк 172
 терка каменщика 143
 термит сварочный 48
 термозит 48
 термометр 360
 терракота архитектурная 267
 территория 474
 территория благоустроенная 462
 тесто жидкое из гидрофобного цемента 267
 тесто цементное 143, 172
 тесьма 48
 техник-строитель 462
 технические условия 56
 технология 462, 474
 тинктура 48
 тнокол 48
 типоразмер 56
 тиски 82
 титан 48
 ткань 48
 ток 82, 409
 ток электрический 204
 токометр вибрационный 410
 токоприемник (*потребитель электроэнергии*) 410
 токоприемник (*токосъемник*) 410
 токсичность 56
 толщина 56
 толь 316
 толь кровельный 316
 топка 360
 топливо 49, 360
 топливозаправщик 82
 топор 82
 торец 172
 торкретирование 316
 торкретировать 316
 торф 49, 102
 торцевать 227
 траверса 49, 94, 410
 траверса (*подъемное устройство*) 82
 трейлер 82

трактор 82
 трактор-погрузчик 82
 трактор-тягач 82
 трамбование 116, 172
 трамбовка 82, 116, 172
 транспорт 82, 95
 транспортер 82
 транспортировка 95
 трансформатор 204, 410
 траншекопатель 82
 траншея 116
 трап 360
 трасса 360, 412
 требование 474
 требования конструктивные 462
 трепел 49
 трещина 172
 трещиностойкость 56
 трихлорэтилен 49
 тройник 360
 трос 172
 труба 49, 116, 172, 361
 труба водосточная 316
 трубка 50
 трубка водомерная 362
 трубогиб 362
 трубопровод 362
 трубоукладчик 83
 труд 462
 трудоемкость 462
 туф 50, 102
 тюфяк теплоизоляционный 50
 тяга 50
 тяга «ушко—конец с резьбой» 363
 тяга штукатурных карнизов 214
 тягач 83
 тяжение (*протягивание кабеля*) 412

У

уайт-спирит 50
 убирать (*вывозить*) 116
 уборка разрыхленного грунта 116
 угломер 83
 угол 83, 268
 угол здания или стены 143
 уголок 50, 172
 уголь 50
 угольник 83, 143, 363
 удлинение 56
 узел 172
 указатель 412
 укатка грунта 116
 укладка 143

укладка в кучи 116
 укладка в штабель 116
 укладчик 83
 укладывать в кучи 116
 укладывать в штабель 116
 уклон 83, 116
 уклон пола 286
 уклон ската 316
 укрепить 116
 укрепление 116
 укрывистость (*краски*) 56
 ультрамарин 50
 умбра 50
 умывальник 363
 унитаз 364
 уплотнение 143, 173
 уплотнение грунта 116
 уплотнитель бетонной смеси 83
 уплотнитель резиновый 250
 уплотнять 143
 упор 196
 упругость 56
 уровень 83, 214, 286
 усадка 56
 усенок 214
 усиление 83
 усилитель релейный 412
 условия 462, 474
 услуги типа «инжиниринг» 463
 установка 83, 117, 173, 364, 412, 475
 установка для наисенения клея 239
 устойчивость 56
 устройства контрольные и сигнальные 463
 устройство 95, 173, 316, 412
 устройство автоматизированное для наклейки уплотняющих лент 84
 уступ 117, 143, 173, 286
 утеплитель 316
 утилизация отходов 475
 утюг дорожный 84
 хват для крепления водосточных труб 316
 участок 117, 173, 463
 ущерб 475

Ф

фаза 413
 фазометр электрический 413
 фазоуказатель 413
 фактор экологический 475
 фактура 143, 227, 268

фальц 251, 316
 фанера 50
 фартук защитный кровельный 317
 фартук сварщика 204
 фасад 143, 463
 фаска 204, 317
 фаска (*стекла*) 251
 фахверк 143, 196
 facet 251
 фацетирование (*стеклоизделий*) 251
 ферма 50, 173, 196, 463
 ферма стропильная 317
 фибра 51
 фибролит 51
 фиксатор 173, 251
 фильтр 365, 413
 финансирование 463
 финишер 84
 фитнес 365
 фланец 365
 флюс 51
 флюс сварочный 204
 фольга 51
 фонарь 463
 фонтанчик питьевой 366
 форма 173
 форма архитектурная 463
 формалин 51
 форсунка 366
 фреза 84
 фриз 239, 286
 фронт работ 117
 фундамент 117, 143, 173, 463
 фурнитура 51
 фурфурол 51
 футляр 95

Х

характеристики 85
 ход 95, 117
 хозрасчет 464
 холст 51
 хомут 174
 хомут для прикрепления трубопровода 366
 хром 51
 хрупкость 56

Ц

цвет 56
 цвет пигмента 227
 цвет штукатурки 214

цемент 51
 цемент-пушка 85
 цементно-водное отношение 174
 цена 464
 цепь 413
 церезит 52
 цех укрупнительной сборки конструкций 197
 цикл 117
 цикличность 117
 циклограмма 464
 цилиндр 52
 циркуль 85

Ч

чан для варки битума 85
 части соединительные 366
 частота 85
 частотомер 414
 чаша наполная 366
 чердак крыши 317
 черепица 52, 317
 чернозем 102
 черта 464
 чертеж 197, 464
 четверть кирпича 144

Ш

шаблон 144, 214, 251
 шаблон для разравнивания бетонной смеси 174
 шаблон коньковый 317
 шавровка (*отделка шавровкой*) 214
 шаг арматуры 174
 шайба 52, 318
 шаланда 85
 шашка 52
 шавровка 144
 швеллер 52
 шеллак 53
 шепмонтж 464
 шило 85
 шина 414
 шниопровод 414
 шип (*черепицы*) 318
 ширина 85, 95
 шифер кровельный 318
 шкала качества окружающей среды 475
 шкаф 414
 шкаф встроенный 464
 шкурка 53

шкурка шлифовальная 227, 239
 шлак 53, 117, 204
 шлакоблок 53
 шлакопортландцемент 53
 шланг 204, 366
 шланг нагнетательный 85
 шлем 204
 шлем-щиток 204
 шлифовать 227, 239
 шлифовка 227
 шлямбур 85
 шнур 53, 117, 227, 239, 415
 шиур-причалка 144
 шнур замковый резиновый 251
 шов 144, 174, 197, 268, 318
 шов (сварной) 204
 шов антисейсмический 464
 шпагат 53
 шпаклевать 214, 227, 239
 шпаклевка, шпатлевка 214, 239
 шпаклевка (материал) 53, 227
 шпаклевка (процесс) 227
 шпала 53
 шпат 53
 шпатель 251
 шпилька 251
 шпингалет оконный 53
 шпон 239
 шпренгель (шпренгельная система) 318
 шприц 251
 шпунт 144
 шпунт (шпунтовое ограждение) 118
 шпунтовый дергиватель 85
 шпур 118
 штабелирование 95, 118
 штабель 95, 118
 штангенциркуль 85
 штапик 53, 251
 штатное расписание 465
 штольня 118
 штраф 144
 штраф 475
 штукатур 214
 штукатурить 215
 штукатурка 53, 215
 штуцер 366
 стыкование 174
 стыковать 174
 стырь 415
 стырь соединительный 174
 стырь стальной 268
 шум 475
 шумомер 475

Щ

щебень 53, 102
 щека паза 286
 щелочестойкость 56
 щель 118
 щетка металлическая 205
 щетка стальная 174
 щипцы обжимные для капсюлей-детонаторов 118
 щит 85, 118, 286, 318, 415
 щит (опалубочный) 174
 щитовая 415
 щиток 206, 415

Э

эжектор 85
 экзотермия 56
 экскаватор 85
 экскаватор-драглайн 86
 экскаватор-обратная лопата 86
 экскаватор-отвалобразователь 86
 экскаватор-планировщик 86
 экскаватор-прямая лопата 86
 эксплуатация 465
 эксцентрик 175
 эластичность 56
 элеватор 175, 366
 элеватор лучечный вертикальный 86
 электробетонолом 86, 175
 электровиброножницы 86
 электрод 206
 электрод заземляющий 416
 электродвигатель 415
 электродетонатор 118
 электрододержатель 206
 электрозаклепка 206
 электромонтажник 416
 электрообогрев 175
 электрооборудование 416
 электроосвещение 416
 электропила 86
 электропитание 416
 электропогрузчик 86
 электропотребление 417
 электроприемник 417
 электропроводка 417
 электропрогрев (бетона) 175

электросварка 175
 электросварщик 175, 206
 электросеть 417
 электроснабжение 417
 электростанция 86
 электростеклорез 251
 электротермос для битума 86
 электроэнергия 417
 элемент 197, 465
 элемент арматурно-опалубочный 175
 элемент сборный бетонный 175
 эмаль 54, 227
 эмульсия 54, 227, 318
 эмульсия для смазывания опалубки 175

энергия 86
 энергоснабжение 417
 эркер 466
 этаж 466
 этажерка 466
 этилацетат 54

Я

яма 118
 яма для гашения извести 144
 ямки для ограждения 118
 ящик 95, 418
 ящик стекольщика 251

РАЗГОВОРНИК

Виталий Яковлевич
ФОМЕНКО

Арнольд Николаевич
ЛЮБИМЦЕВ

Светлана Николаевна
ЛЮБИМЦЕВА

РУССКО-
АНГЛИЙСКИЙ
РАЗГОВОРНИК
ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Зав. редакцией
Т. М. НИКИТИНА

Редактор
М. Ю. КИЛОСАНИДЗЕ

Художник
М. М. МЕРЖЕЕВСКИЙ

Художественный редактор
Н. И. ТЕРЕХОВ

Технический редактор
Л. П. КОНОВАЛОВА

Корректор
Г. Н. КУЗЬМИНА

ИБ № 5656

Сдано в набор 13.01.89. Подпи-
сано в печать 27.12.89. Фор-
мат 84х108/32. Бумага офсет.
№2. Гарнитура таймс. Печать
офсетная. Усл. печ. л. 26, 88.
Усл. кр.-отт. 53,76. Уч.-изд. л.
33, 44. Тираж 11100 экз. За-
каз № 116. Цена 3 р. 60 к. Изда-
тельство „Русский язык” В/О
„Совэкспорткнига” Государст-
венного комитета СССР по пе-
чати. 103012 Москва, Старо-
панский пер., 1/5. Можайский
полиграфкомбинат В/О „Сов-
экспорткнига” Государствен-
ного комитета СССР по печати.
143200 Можайск, ул. Мира, 93.